叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 秘密花园(the Secret Garden) 000001

2. 秘密花园(the Secret Garden) 000002

3. 秘密花园(the Secret Garden) 000003

4. 秘密花园(the Secret Garden) 000004

5. 秘密花园(the Secret Garden) 000005

6. 秘密花园(the Secret Garden) 000006

7. 秘密花园(the Secret Garden) 000007

8. 秘密花园(the Secret Garden) 000008

9. 秘密花园(the Secret Garden) 000009

10. 秘密花园(the Secret Garden) 000010

11. 秘密花园(the Secret Garden) 000011

12. 秘密花园(the Secret Garden) 000012

13. 秘密花园(the Secret Garden) 000013

14. 秘密花园(the Secret Garden) 000014

15. 秘密花园(the Secret Garden) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密花园(The Secret Garden)
第1/15页

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['taɪt(ə)l]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[vjuː]	[æt; ət]	['iːbuk]	[	#	-	]
THERE	IS	AN	ILLUSTRATED	EDITION	OF	THIS	TITLE	WHICH	MAY	VIEWED	AT	EBOOK	[	#	17396	]
那里	是	一个	插图	版	的	这	标题	哪个	可能	已查看	在	电子书	[	#	-	]

本书有插图版，可在电子书[#17396]查看。

[ðə; ði]	['siːkrət]	['gɑːd(ə)n]
THE	SECRET	GARDEN
这	秘密	花园

秘密花园

[baɪ]	['frɑːnsɪs]	['hɒdʒs(ə)n]	[bər'net]
by	Frances	Hodgson	Burnett
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	of
作者	的

作者

“	[ðə; ði]	['ʃʌt(ə)l]	,	”
“	The	Shuttle	,	”
“	这	穿梭	,	”

“航天飞机”

“	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌmɑːʃə'nes]	,	”
“	The	Making	of	a	Marchioness	,	”
“	这	制作	的	一个	侯爵夫人	,	”

《侯爵夫人的养成》

“	[ðə; ði]	['meθədz]	[ɒv; əv]	['leɪdi]	[wɔldɝhɝst]	,	”
“	The	Methods	of	Lady	Walderhurst	,	”
“	这	方法	的	女士	沃尔德赫斯特	,	”

《沃尔德赫斯特夫人的方法》

“	[ðə; ði]	[læs]	[əʊ]	-		,	”
“	The	Lass	o	'	Lowries	,	”
“	这	小姐	o	-	劳里斯	,	”

《洛瑞斯的姑娘》

“	[θruː]	[wʌn]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	,	”
“	Through	One	Administration	,	”
“	通过	一	行政	,	”

“通过一个政府”，

“	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	,	”
“	Little	Lord	Fauntleroy	,	”
“	小的	主	方特勒罗伊	,	”

《小公子》

“	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['kwɒləti]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	A	Lady	of	Quality	,	”	etc	.
“	一个	女士	的	质量	,	”	ETC	.

“一位有品位的女士”等等。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]	.	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[wʌn]	[left]
I	**.**	**THERE**	**IS**	**NO**	**ONE**	**LEFT**
我	.	那里	是	不	一	左边

一、已无一人幸存

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['mɪstrəs]	['meəri]	[kwaɪt]	['kɒntrəri]
MISTRESS	**MARY**	**QUITE**	**CONTRARY**
情妇	玛丽	相当	相反

玛丽夫人真是个怪人

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]
ACROSS	**THE**	**MOOR**
穿过	这	泊

穿过荒原

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['mɑːθə]
MARTHA
玛莎

玛莎

[viː]	.	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]
V	**.**	**THE**	**CRY**	**IN**	**THE**	**CORRIDOR**
V	.	这	哭	在	这	走廊

五、走廊里的哭喊

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

“	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmwʌn]	['kraɪɪŋ]	—	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	!
“	**THERE**	**WAS**	**SOMEONE**	**CRYING**	**—**	**THERE**	**WAS**	**!**
”	那里	曾是	某人	哭泣	—	那里	曾是	!

“有人在哭——真的有人在哭！”

”	[sevn]	.
”	**VII**	**.**
”	七	.

七、

[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]
THE	**KEY**	**TO**	**THE**	**GARDEN**
这	钥匙	到	这	花园

花园的钥匙

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[huː]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[wei]
THE	**ROBIN**	**WHO**	**SHOWED**	**THE**	**WAY**
这	罗宾	WHO	显示	这	方式

指引方向的知更鸟

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[haʊs]	['eniwʌn]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]
THE	**STRANGEST**	**HOUSE**	**ANYONE**	**EVER**	**LIVED**	**IN**
这	最奇怪的	房子	任何人	曾经	居住地	在

有史以来最奇怪的房子

[eks]	.	['dɪkən]
X	**.**	**DICKON**
X	.	迪肯

X·迪肯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði]	[nest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪs(ə)l]	[θrʌʃ]
THE	**NEST**	**OF**	**THE**	**MISSEL**	**THRUSH**
这	巢	的	这	导弹	画眉

鸫鸟的巢

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

“	[mait]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	?
“	**MIGHT**	**I**	**HAVE**	**A**	**BIT**	**OF**	**EARTH**	**?**
”	可能	我	有	一个	少量	的	地球	?

“我可以要一点泥土吗？ ”

”	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
”	**XIII**	**.**
”	十三	.

“十三、

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌkɒlɪn]
“	**I**	**AM**	**COLIN**
”	我	是	科林

我是科林

”	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
”	**XIV**	**.**
”	十四	.

“十四、

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['rɑːdʒə]
A	**YOUNG**	**RAJAH**
一个	年轻的	拉贾

年轻的拉者

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[nest] ['bɪldɪŋ]
NEST BUILDING
巢 建筑

筑巢

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

“ [ai] [woʊnt] ! ” [sed] ['meəri]
“ I WON'T ! ” SAID MARY
“ 我 惯于 ! ” 说 玛丽

“我不会！”玛丽说。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['tæntrəm]
A TANTRUM
一个 发脾气

发脾气

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

“ [ðə] - - [weɪst] [nəʊ] [taɪm]
“ THA ' MUNNOT WASTE NO TIME
“ tha - - 浪费 不 时间

“THA' MUNNOT WASTE NO TIME

” [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” XIX .
” 十九 .

“十九、

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
“ IT HAS COME !
“ 它 有 来 !

“它来了！”

” ['eks 'eks] .
” XX .
” xx .

“XX。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)] !
“ I SHALL LIVE FOREVER — AND EVER — AND EVER !
“ 我 将 居住 永远 — 和 曾经 — 和 曾经 !

“我将永远活着——直到永远——直到永远！”

” [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” XXI .
” 二十一 .

“XXI.

[ben] -
BEN WEATHERSTAFF
本 -

本·韦瑟斯塔夫

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
WHEN THE SUN WENT DOWN
什么时候 这 太阳 去 向下

当太阳落山的时候

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈmædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

“ [let] [ðem; ðəm] [lɑːf]
“ LET THEM LAUGH
“ 让 他们 笑

让他们笑吧

” [ˌɛksˈɛksˈviː] .
” XXV .
” 25 .

“XXV.

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n]
THE CURTAIN
这 窗帘

帷幕

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

“ [ɪts] [ˈmʌðə(r)] !
“ IT'S MOTHER !
“ 它是 母亲 !

“是母亲！”

” [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
” XXVII .
” xxvii .

“第二十七。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n]
IN THE GARDEN
在 这 花园

在花园里

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [left]

THERE IS NO ONE LEFT

那里 是 不 一 左边

一个也不剩了

[wen] ['meəri] ['lɛnəks] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

When Mary Lennox was sent to Misselthwaite Manor to live with her

什么时候 玛丽 伦诺克斯 曾是 发送 到 米塞尔斯韦特 庄园 到 居住 和 她

['ʌŋk(ə)l] ['evribɒdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ['evə(r)] [siːn] .

uncle everybody said she was the most disagreeable - looking child ever seen .

叔叔 大家 说 她 曾是 这 最多 令人不快的 - 寻找 孩子 曾经 已见 .

玛丽·伦诺克斯被送到米塞尔斯韦特庄园和她的叔叔一起生活时，所有人都说她是他们见过的最令人讨厌的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [tuː] .

It was true , too .

它 曾是 真的 , 也 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['bɒdi] ,

She had a little thin face and a little thin body ,

她 有 一个 小的 薄的 脸 和 一个 小的 薄的 身体 ,

她脸型偏瘦，身材也偏瘦。

[θɪn] [lait] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

thin light hair and a sour expression .

薄的 光 头发 和 一个 酸的 表达 .

头发稀疏浅淡，表情冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] ,

Her hair was yellow ,

她 头发 曾是 黄色的 ,

她的头发是黄色的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd]

and her face was yellow because she had been born in India and

和 她 脸 曾是 黄色的 因为 她 有 到过 出生 在 印度 和

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪl] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

had always been ill in one way or another .

有 总是 到过 患病的 在 一 方式 或者 其他 .

她的脸色发黄，因为她出生在印度，而且一直体弱多病。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Her father had held a position under the English Government and had

她 父亲 有 握住 一个 位置 在下面 这 英语 政府 和 有

['ɔːlweɪz] [biːn] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪl] [hɪm'self] ,

always been busy and ill himself ,

总是 到过 忙碌的 和 患病的 他自己 ,

她的父亲曾在英国政府任职，一直工作繁忙，身体也不好。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [huː] [kɛəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

and her mother had been a great beauty who cared only to go to

和 她 母亲 有 到过 一个 伟大的 美丽 WHO 关心 仅有的 到 去 到

['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [geɪ] ['piːp(ə)l] .

parties and amuse herself with gay people .

各方 和 娱乐 她自己 和 同性恋 人们 .

她的母亲是一位绝世美人，只喜欢参加派对，和同性恋人寻欢作乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [ɔːl] ,
She had not wanted a little girl at all ,
她 有 不是 通缉 一个 小的 女孩 在 全部 ,

她原本根本不想要个女儿。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
and when Mary was born she handed her over to the care of an
和 什么时候 玛丽 曾是 出生 她 递交 她 超过 到 这 关心 的 一个
['aɪə] ,
Ayah ,
亚亚 ,

玛丽出生后，她把她交给了一位女佣照顾。

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [mem] [sɑːb; 'sɑːhɪb]
who was made to understand that if she wished to please the Mem Sahib
WHO 曾是 制成 到 理解 那 如果 她 希望 到 请 这 内存 萨希布
[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
she must keep the child out of sight as much as possible .
她 必须 保持 这 孩子 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 .

她被告知，如果她想取悦梅姆·萨希布，就必须尽可能让孩子不被看到。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['fretf(ə)l] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
So when she was a sickly , fretful , ugly little baby she was kept out of the
所以 什么时候 她 曾是 一个 病弱的 , 烦躁 , 丑陋的 小的 婴儿 她 曾是 保留 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

所以，当她还是个体弱多病、烦躁不安、长相丑陋的小婴儿时，就被人避而远之。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['fretf(ə)l] , ['tɒdlɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]
and when she became a sickly , fretful , toddling thing she was kept out of
和 什么时候 她 成为 一个 病弱的 , 烦躁 , 蹒跚学步 事物 她 曾是 保留 出去 的
[ðə; ði] [wei] ['ɔːlsəʊ] .
the way also .
这 方式 还 .

当她变成一个体弱多病、烦躁不安、蹒跚学步的孩子时，也被人刻意避开了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [fə'mɪliəli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She never remembered seeing familiarly anything but the dark faces of her
她 绝不 记得 看到 熟悉地 任何事物 但 这 黑暗的 面孔 的 她
['aɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,
Ayah and the other native servants ,
亚亚 和 这 其他 本国的 仆人 ,

除了保姆和其他当地仆人的黝黑面孔，她从未见过任何熟悉的事物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn]
and as they always obeyed her and gave her her own way in
和 作为 他们 总是 服从 她 和 给予 她 她 自己的 方式 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他们总是服从她，事事都顺从她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mem] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
because the Mem Sahib would be angry if she was disturbed by her
因为 这 内存 萨希布 会 是 生气的 如果 她 曾是 不安 经过 她
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

因为如果被她的哭泣打扰到，夫人会生气的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'ɪəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ə; eɪ]
by the time she was six years old she was as tyrannical and selfish a
经过 这 时间 她 曾是 六 年 老的 她 曾是 作为 强横 和 自私 一个
['lɪt(ə)l] [pɪg][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
little pig as ever lived .
小的 猪 作为 曾经 居住地 .

她六岁时就已经是出了名的专横自私的小猪了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]
The young English governess who came to teach her to read and write
这 年轻的 英语 家庭教师 WHO 来了 到 教 她 到 读 和 写
[dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
disliked her so much that she gave up her place in three months ,
不喜欢 她 所以 很多 那 她 给予 向上 她 地方 在 三 几个月 ,

那位来教她读书写字的年轻英国女家庭教师非常讨厌她，三个月后就辞去了工作。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)] ['gʌvənis] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [ɪn]
and when other governesses came to try to fill it they always went away in
和 什么时候 其他 家庭教师 来了 到 尝试 到 充满 它 他们 总是 去 离开 在
[ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
a shorter time than the first one .
一个 较短 时间 比 这 第一的 一 .

当其他家庭教师来填补这个空缺时，她们离开的时间总是比第一位家庭教师短。

[səʊ] [ɪf] ['meəri][hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ʃiː; ʃi]
So if Mary had not chosen to really want to know how to read books she
所以 如果 玛丽 有 不是 选定 到 真的 想 到 知道 如何 到 读 图书 她
[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [æt; ət][ɔːl] .
would never have learned her letters at all .
会 绝不 有 学习 她 信件 在 全部 .

所以，如果玛丽没有真正想要学习如何读书，她就永远学不会识字。

[wʌn] ['fraɪtfəli] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [j'ɪəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd]
One frightfully hot morning , when she was about nine years old , she awakened
一 可怕地 热的 早晨 , 什么时候 她 曾是 关于 九 年 老的 , 她 觉醒
['fiːlɪŋ] ['veri] [krɒs] ,
feeling very cross ,
感觉 非常 叉 ,

在一个酷热难耐的早晨，大约九岁的时候，她醒来后感到非常生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['krɒsə(r)] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and she became crosser still when she saw that the servant who stood by her
和 她 成为 交叉 仍然 什么时候 她 锯 那 这 仆人 WHO 站立 经过 她
['bedsaɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] .
bedside was not her Ayah .
床头 曾是 不是 她 亚亚 .

当她发现站在床边的仆人不是她的保姆时，她更加生气了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Why did you come ?
“ 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
” she said to the strange woman .
” 她 说 到 这 奇怪的 女士 .

她对那个陌生女人说。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] .
“ I will not let you stay .
“ 我 将要 不是 让 你 停留 .

我不会让你留下来。

[send] [maɪ] ['aɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send my Ayah to me .
发送 我的 亚亚 到 我 .

请把我的阿亚（Ayah，伊斯兰教的代词）发给我。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ,
” The woman looked frightened ,
” 这 女士 看起来 害怕 ,

“那女人看起来很害怕，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['stæmə] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪə] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [wen] ['meəri] [θruː]
but she only stammered that the Ayah could not come and when Mary threw
但 她 仅有的 结结巴巴 那 这 亚亚 可以 不是 来 和 什么时候 玛丽 扔
[hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
herself into a passion and beat and kicked her ,
她自己 进入 一个 热情 和 打 和 踢 她 ,

但她只是结结巴巴地说阿雅来不了，玛丽勃然大怒，对她拳打脚踢。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊnli][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
she looked only more frightened and repeated that it was not possible for
她 看起来 仅有的 更多的 害怕 和 重复 那 它 曾是 不是 可能的 为了
[ðə; ði] ['aɪə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪsi] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
the Ayah to come to Missie Sahib .
这 亚亚 到 来 到 米西 萨希布 .

她看起来更加害怕了，并反复强调保姆不可能来见米西·萨希布。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
There was something mysterious in the air that morning .
那里 曾是 某物 神秘 在 这 空气 那 早晨 .

那天早晨，空气中弥漫着一种神秘的气氛。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ɪts]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts]
Nothing was done in its regular order and several of the native servants
没有什么 曾是 完毕 在 它是 常规的 命令 和 一些 的 这 本国的 仆人
[siːmd] ['mɪsɪŋ] ,
seemed missing ,
似乎 丢失的 ,

一切都乱了套，几个本地仆人似乎不见了。

[waɪl] [ðəʊz] [huːm] ['meəri] [sɔː] [slʌŋk] [ɔː(r)] ['hʌrid] [ə'baʊt] [wɪð] ['æʃi] [ænd; ənd] [skeəd] ['feɪsɪz] .
while those whom Mary saw slunk or hurried about with ashy and scared faces .
尽管 那些 谁 玛丽 锯 斯伦克 或者 慌忙 关于 和 灰烬 和 害怕的 面孔 .

而玛丽所见到的那些人，要么灰溜溜地溜走，要么匆匆忙忙地四处逃窜，脸上满是惊恐和恐惧。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
But no one would tell her anything and her Ayah did not come .
但 不 一 会 告诉 她 任何事物 和 她 亚亚 做过 不是 来 .

但没有人告诉她任何事，她的保姆也没有来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [left] [ə'ləʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went] [ɒn] ,
She was actually left alone as the morning went on ,
她 曾是 实际上 左边 独自的 作为 这 早晨 去 在 ,

随着上午时间的推移，她实际上一直独自一人待着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜː'self]
and at last she wandered out into the garden and began to play by herself
和 在 最后的 她 漫步 出去 进入 这 花园 和 开始 到 玩 经过 她自己
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði][və'rændə] .
under a tree near the veranda .
在下面 一个 树 靠近 这 阳台 .

最后，她漫步到花园里，开始独自在阳台附近的一棵树下玩耍。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] ,
She pretended that she was making a flower - bed ,
她 假装 那 她 曾是 制作 一个 花 - 床 ,

她假装在整理花坛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [bɪg] ['skɑːlət] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['blɒsəmz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
and she stuck big scarlet hibiscus blossoms into little heaps of earth ,
和 她 卡住 大的 猩红 木槿花 花朵 进入 小的 堆积如山 的 地球 ,

她把硕大的猩红色木槿花插进一小堆泥土里，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgri][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [θɪŋz]
all the time growing more and more angry and muttering to herself the things
全部 这 时间 生长 更多的 和 更多的 生气的 和 喃喃自语 到 她自己 这 事物
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] - [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
she would say and the names she would call Saidie when she returned .
她 会 说 和 这 姓名 她 会 称呼 - 什么时候 她 返回 .

她越来越生气，一边嘟囔着等赛迪回来后要对她说些什么，要怎么骂她。

“ [pɪg] ! [pɪg] !
“ Pig ! Pig !
“ 猪 ! 猪 !

“猪！猪！”

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][pɪgz] !
Daughter of Pigs !
女儿 的 猪 !

猪的女儿！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə; eɪ][pɪg][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ɔːl] .
” she said , because to call a native a pig is the worst insult of all .
” 她 说 , 因为 到 称呼 一个 本国的 一个 猪 是 这 最差 侮辱 的 全部 .

她说：“因为称呼土著人为猪是最恶劣的侮辱。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen]
She was grinding her teeth and saying this over and over again when
她 曾是 研磨 她 牙齿 和 说 这 超过 和 超过 再次 什么时候
[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [wɪð] ['sʌmwʌn] .
she heard her mother come out on the veranda with someone .
她 听到 她 母亲 来 出去 在 这 阳台 和 某人 .

她咬牙切齿地一遍又一遍地说着这句话，这时她听到母亲和某人一起走到了阳台上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [streɪndʒ]
She was with a fair young man and they stood talking together in low strange
她 曾是 和 一个 公平的 年轻的 男人 和 他们 站立 说 一起 在 低的 奇怪的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

她和一个相貌英俊的年轻男子站在一起，用低沉而奇怪的声音交谈着。

['meəri] [njuː] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Mary knew the fair young man who looked like a boy .
玛丽 知道 这 公平的 年轻的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 男生 .

玛丽认识那个长相俊美、像个男孩的年轻男子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
She had heard that he was a very young officer who had just come
她 有 听到 那 他 曾是 一个 非常 年轻的 官 WHO 有 只是 来
[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
from England .
从 英格兰 .

她听说他是一位刚从英国来的年轻军官。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[məʊst]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
The	**child**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**but**	**she**	**stared**	**most**	**at**	**her**	**mother**	**.**
这	孩子	凝视	在	他	,	但	她	凝视	最多	在	她	母亲	.

孩子盯着他看，但她大部分时间都在盯着她的母亲看。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	[ðɪs]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**always**	**did**	**this**	**when**	**she**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**her**	**,**
她	总是	做过	这	什么时候	她	有	一个	机会	到	看	她	,

她每次有机会见到她都会这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[mem]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	—	['meəri]	[juːst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['ɒf(tə)n]	[ðæn; ðən]
because	**the**	**Mem**	**Sahib**	**—**	**Mary**	**used**	**to**	**call**	**her**	**that**	**oftener**	**than**
因为	这	内存	萨希布	—	玛丽	用过的	到	称呼	她	那	更频繁	比

['eniθɪŋ]	[els]	—	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
anything	**else**	**—**	**was**	**such**	**a**	**tall**	**,**
任何事物	别的	—	曾是	这样的	一个	高的	,

因为梅姆·萨希布——玛丽过去常常这样称呼她——个子很高，

[slɪm]	,	['prɪti]	['pɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	[sʌtʃ]	['lʌvli]	[kləʊðz]	.
slim	**,**	**pretty**	**person**	**and**	**wore**	**such**	**lovely**	**clothes**	**.**
苗条的	,	漂亮的	人	和	穿着	这样的	迷人的	衣服	.

身材苗条，长相漂亮，而且穿着漂亮的衣服。

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['kɜːli]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['lɪt(ə)l]	[nəʊz]	[wɪtʃ]
Her	**hair**	**was**	**like**	**curly**	**silk**	**and**	**she**	**had**	**a**	**delicate**	**little**	**nose**	**which**
她	头发	曾是	喜欢	卷曲	丝绸	和	她	有	一个	精美的	小的	鼻子	哪个

[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dis'dein]	[θɪŋz]	,
seemed	**to**	**be**	**disdaining**	**things**	**,**
似乎	到	是	轻蔑	事物	,

她的头发像丝绸般卷曲，鼻子小巧精致，似乎带着一种不屑的神情。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɑːdʒ]	['lɑːfɪŋ]	[aɪz]	.
and	**she**	**had**	**large**	**laughing**	**eyes**	**.**
和	她	有	大的	笑	眼睛	.

她有一双会笑的大眼睛。

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['fləʊtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['meəri]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	“
All	**her**	**clothes**	**were**	**thin**	**and**	**floating**	**,**	**and**	**Mary**	**said**	**they**	**were**	**“**
全部	她	衣服	是	薄的	和	漂浮的	,	和	玛丽	说	他们	是	“

[fʊl]	[ɒv; əv]	[leɪs]	.
full	**of**	**lace**	**.**
满的	的	蕾丝	.

她所有的衣服都很薄，很飘逸，玛丽说它们“缀满了蕾丝”。

”	[ðeɪ]	[lʊkt]	['fʊlə(r)]	[ɒv; əv]	[leɪs]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]
”	**They**	**looked**	**fuller**	**of**	**lace**	**than**	**ever**	**this**	**morning**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**were**
”	他们	看起来	更丰满	的	蕾丝	比	曾经	这	早晨	,	但	她	眼睛	是

[nɒt]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
not	**laughing**	**at**	**all**	**.**
不是	笑	在	全部	.

“今天早上，她的蕾丝比以往任何时候都更加繁复，但她的眼神却丝毫没有笑意。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[skeəd]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[im'plɔːriŋli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[bɔɪ]	['ɔːfɪsərz]
They	**were**	**large**	**and**	**scared**	**and**	**lifted**	**imploringly**	**to**	**the**	**fair**	**boy**	**officer's**
他们	是	大的	和	害怕的	和	抬起	恳求地	到	这	公平的	男生	警官们

[feɪs]	.
face	**.**
脸	.

它们个头很大，而且很害怕，它们哀求地把脸凑到那位年轻英俊的警官面前。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈveri] [bæd] ?
“ Is it so very bad ?
” 是 它 所以 非常 坏的 ?

“情况真的那么糟糕吗？”

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Oh , is it ?
哦 , 是 它 ?

哦，是吗?

” [ˈmeəri] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
” Mary heard her say .
” 玛丽 听到 她 说 .

玛丽听到了她的话。

“ [ˈɔːfli] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ Awfully , ” the young man answered in a trembling voice .
“ 非常 , ” 这 年轻的 男人 回答 在 一个 发抖 嗓音 .

“糟透了,”年轻人颤抖着声音回答道。

“ [ˈɔːfli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] .
“ Awfully , Mrs . Lennox .
“ 非常 , 太太 . 伦诺克斯 .

“太糟糕了，伦诺克斯夫人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] .
You ought to have gone to the hills two weeks ago .
你 应该 到 有 已消失 到 这 丘陵 二 周 前 .

你两周前就该去山里了。

” [ðə; ði] [mem] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” The Mem Sahib wrung her hands .
” 这 内存 萨希布 拧干 她 双手 .

“夫人搓着手。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] !
“ Oh , I know I ought !
“ 哦 , 我 知道 我 应该 !

“哦，我知道我应该！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai][ˈəʊnli] [steɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
“ I only stayed to go to that silly dinner party .
“ 我 仅有的 入住 到 去 到 那 愚蠢的 晚餐 派对 .

“我留下来只是为了参加那个愚蠢的晚宴。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] !
What a fool I was !
什么 一个 傻子 我 曾是 !

我真是个傻瓜!

” [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” At that very moment such a loud sound of wailing broke out from the
” 在 那 非常 片刻 这样的 一个 大声 声音 的 哀嚎 打破 出去 从 这
[ˈsɜːvənts] - [ˈkwɔːtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːm] ,
servants ' quarters that she clutched the young man's arm ,
仆人 - 四分之一 那 她 紧握 这 年轻的 男人的 手臂 ,

“就在这时，仆人们的房间里突然传来一声凄厉的哭喊声，她吓得紧紧抓住了那个年轻人的胳膊。”

[ænd; ənd]['meəri] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and Mary stood shivering from head to foot .
和 玛丽 站立 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .

玛丽站在那里，浑身发抖。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] .
The wailing grew wilder and wilder .
这 哀嚎 生长 更狂野 和 更狂野 .

哭喊声越来越凄厉。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [gɑːspt] .
” Mrs . Lennox gasped .
” 太太 . 伦诺克斯 倒吸一口气 .

伦诺克斯夫人倒吸了一口气。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [daɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ Someone has died , ” answered the boy officer .
“ 某人 有 死亡 , ” 回答 这 男生 官 .

“有人死了,”少年警官回答道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] . ”
“ You did not say it had broken out among your servants . ”
“ 你 做过 不是 说 它 有 破碎的 出去 之中 你的 仆人 . ”

“你并没有说这事发生在你的仆人中间。”

” [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] !
” I did not know !
” 我 做过 不是 知道 !

我不知道!

” [ðə; ði] [mem] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [kraɪd] .
” the Mem Sahib cried .
” 这 内存 萨希布 哭 .

“梅姆·萨希布喊道。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
“ Come with me !
“ 来 和 我 !

“跟我来！”

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” and she turned and ran into the house .
” 和 她 转向 和 跑 进入 这 房子 .

然后她转身跑进了房子。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [əˈpɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
After that appalling things happened , and the mysteriousness of the morning
后 那 令人震惊 事物 发生 ， 和 这 神秘 的 这 早晨
[wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmeəri] .
was explained to Mary .
曾是 解释 到 玛丽 .

在那之后，发生了一些可怕的事情，早晨的神秘事件也向玛丽解释了原因。

[ðə; ði] [ˈkɒlərə] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ˈfeɪt(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ]
The cholera had broken out in its most fatal form and people were dying
这 霍乱 有 破碎的 出去 在 它是 最多 致命的 形式 和 人们 是 垂死
[laɪk] [flaɪz] .
like flies .
喜欢 苍蝇 .

霍乱以最致命的形式爆发，人们像苍蝇一样死去。

[ðə; ði] [ˈaɪə] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The Ayah had been taken ill in the night ,
这 亚亚 有 到过 已采取 患病的 在 这 夜晚 ，

保姆夜里生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [weɪld] [ɪn]
and it was because she had just died that the servants had wailed in
和 它 曾是 因为 她 有 只是 死亡 那 这 仆人 有 哀嚎 在
[ðə; ði] [hʌt] .
the huts .
这 小屋 .

因为她刚刚去世，仆人们才在小屋里嚎啕大哭。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]
Before the next day three other servants were dead and others had run away
前 这 下一个 天 三 其他 仆人 是 死的 和 其他的 有 跑步 离开
[ɪn] [ˈterə(r)] .
in terror .
在 恐怖 .

第二天之前，又有三名仆人丧命，其他人则吓得逃走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈpænɪk][ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
There was panic on every side , and dying people in all the bungalows .
那里 曾是 恐慌 在 每一个 边 ， 和 垂死 人们 在 全部 这 平房 .

到处都是恐慌，所有平房里都有人奄奄一息。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈmeəri] [hɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]
During the confusion and bewilderment of the second day Mary hid herself in the
期间 这 困惑 和 困惑 的 这 第二 天 玛丽 隐藏 她自己 在 这
[ˈnɜːsəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [baɪ] [ˈevriwʌn] .
nursery and was forgotten by everyone .
苗圃 和 曾是 被遗忘的 经过 每个人 .

第二天一片混乱，玛丽躲进了育儿室，被所有人遗忘了。

[ˈnəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈnəʊbədi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz]
Nobody thought of her , nobody wanted her , and strange things
无人 想法 的 她 ， 无人 通缉 她 ， 和 奇怪的 事物
[ˈhæpənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .
happened of which she knew nothing .
发生 的 哪个 她 知道 没有什么 .

没有人想起她，没有人需要她，发生了一些她一无所知的奇怪事情。

[ˈmeəri] [ɔːlˈtɜːnətli] [kraɪd] [ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊəz] .
Mary alternately cried and slept through the hours .
玛丽 交替 哭 和 睡着了 通过 这 小时 .

玛丽整整几个小时时而哭泣，时而睡觉。

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[njuː]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[mɪ'stɪəriəs]	[ænd; ənd]
She	**only**	**knew**	**that**	**people**	**were**	**ill**	**and**	**that**	**she**	**heard**	**mysterious**	**and**
她	仅有的	知道	那	人们	是	患病的	和	那	她	听到	神秘	和

['fraɪt(ə)nɪŋ]	[saʊndz]	.
frightening	**sounds**	**.**
令人恐惧	声音	.

她只知道人们生病了，而且她听到了一些神秘而可怕的声音。

[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['empti]	,
Once	**she**	**crept**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**found**	**it**	**empty**	**,**
一次	她	悄悄地爬	进入	这	用餐	-	房间	和	成立	它	空的	,

她蹑手蹑脚地走进餐厅，发现里面空无一人。

[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['pɑːtli]	['fɪnɪʃt]	[miːl]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	[pleɪts]
though	**a**	**partly**	**finished**	**meal**	**was**	**on**	**the**	**table**	**and**	**chairs**	**and**	**plates**
尽管	一个	部分	完成的	一顿饭	曾是	在	这	桌子	和	椅子	和	盘子

[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['heɪstɪli]	[pʊʃt]	[bæk]	[wen]	[ðə; ði]	['dainəz]	[rəʊz]	['sʌd(ə)nli]
looked	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**hastily**	**pushed**	**back**	**when**	**the**	**diners**	**rose**	**suddenly**
看起来	作为	如果	他们	有	到过	草草	推动	后退	什么时候	这	食客	玫瑰	突然

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	.
for	**some**	**reason**	**.**
为了	一些	原因	.

虽然桌上还摆着没吃完的饭菜，椅子和盘子看起来像是被用餐者突然起身时匆忙推开的。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[et; eɪt]	[sʌm; səm]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['bɪskɪts]	,
The	**child**	**ate**	**some**	**fruit**	**and**	**biscuits**	**,**
这	孩子	吃	一些	水果	和	饼干	,

孩子吃了一些水果和饼干。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['θɜːsti]	[ʃiː; ʃi]	[dræŋk]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[wɪtʃ]	[stʊd]	['nɪəli]	[fɪld]	.
and	**being**	**thirsty**	**she**	**drank**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**which**	**stood**	**nearly**	**filled**	**.**
和	存在	渴	她	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	哪个	站立	几乎	已填	.

她感到口渴，便喝了一杯几乎满杯的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[swiːt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[strɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
It	**was**	**sweet**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**strong**	**it**	**was**	**.**
它	曾是	甜的	,	和	她	做过	不是	知道	如何	强的	它	曾是	.

它很甜，但她并不知道它有多甜。

['veri]	[suːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tensli]	['draʊzi]	,
Very	**soon**	**it**	**made**	**her**	**intensely**	**drowsy**	**,**
非常	很快	它	制成	她	强烈地	昏昏欲睡	,

很快，她就感到非常困倦。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːsəri]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə'gen]	,
and	**she**	**went**	**back**	**to**	**her**	**nursery**	**and**	**shut**	**herself**	**in**	**again**	**,**
和	她	去	后退	到	她	苗圃	和	关闭	她自己	在	再次	,

于是她回到自己的育婴室，再次把自己关了起来。

['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	[kraɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hʌrɪɪŋ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[fiːt]	.
frightened	**by**	**cries**	**she**	**heard**	**in**	**the**	**huts**	**and**	**by**	**the**	**hurrying**	**sound**	**of**	**feet**	**.**
害怕	经过	哭泣	她	听到	在	这	小屋	和	经过	这	匆忙	声音	的	脚	.

她被小屋里传来的哭喊声和匆忙的脚步声吓坏了。

[ðə; ði]	[waɪn]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['sliːpi]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['əʊpən]
The	**wine**	**made**	**her**	**so**	**sleepy**	**that**	**she**	**could**	**scarcely**	**keep**	**her**	**eyes**	**open**
这	葡萄酒	制成	她	所以	困	那	她	可以	几乎	保持	她	眼睛	打开

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	[ænd; ənd]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
and	**she**	**lay**	**down**	**on**	**her**	**bed**	**and**	**knew**	**nothing**	**more**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	她	躺	向下	在	她	床	和	知道	没有什么	更多的	为了	一个	长的	时间	.

酒让她昏昏欲睡，几乎睁不开眼，她躺在床上，很长一段时间都什么都不知道了。

['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [səʊ] ['hevɪli] ,
Many things happened during the hours in which she slept so heavily ,
许多 事物 发生 期间 这 小时 在 哪个 她 睡着了 所以 重度 ,

在她沉睡的那几个小时里，发生了很多事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [weil] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ]
but she was not disturbed by the wails and the sound of things being
但 她 曾是 不是 不安 经过 这 哀嚎 和 这 声音 的 事物 存在
['kærid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
carried in and out of the bungalow .
携带 在 和 出去 的 这 平房 .

但她并没有被哭喊声和搬进搬出平房的声音所打扰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
When she awakened she lay and stared at the wall .
什么时候 她 觉醒 她 躺 和 凝视 在 这 墙 .

她醒来后躺着，盯着墙壁发呆。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
The house was perfectly still .
这 房子 曾是 完美 仍然 .

房子里静得出奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never known it to be so silent before .
她 有 绝不 已知 它 到 是 所以 沉默的 前 .

她以前从未见过如此寂静的景象。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['naɪðə(r)] ['vɔɪsɪz] [nɔː(r)] ['fʊtsteps] ,
She heard neither voices nor footsteps ,
她 听到 两者都不 声音 也不 脚步声 ,

她既没听到人声，也没听到脚步声。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['evribɒdi] [hæd; həd][gɒt] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and wondered if everybody had got well of the cholera and all the
和 想知道 如果 大家 有 得到 出色地 的 这 霍乱 和 全部 这
['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
trouble was over .
麻烦 曾是 超过 .

他心想，霍乱是不是已经痊愈了，所有的麻烦都结束了。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['ɔːlsəʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [wɒz; wəz] [ded] .
She wondered also who would take care of her now her Ayah was dead .
她 想知道 还 WHO 会 拿 关心 的 她 现在 她 亚亚 曾是 死的 .

她也想知道，现在保姆去世了，谁来照顾她呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['aɪə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [sʌm; səm] [njuː] ['stɔːriz] .
There would be a new Ayah , and perhaps she would know some new stories .
那里 会 是 一个 新的 亚亚 , 和 也许 她 会 知道 一些 新的 故事 .

会有一个新的保姆，也许她会知道一些新的故事。

['meəri][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] .
Mary had been rather tired of the old ones .
玛丽 有 到过 相当 疲劳的 的 这 老的 一个 .

玛丽已经对那些老家伙们感到有些厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] [daɪd] .
She did not cry because her nurse had died .
她 做过 不是 哭 因为 她 护士 有 死亡 .

护士去世了，她却没有哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]
She was not an affectionate child and had never cared much for anyone
她 曾是 不是 一个 亲热 孩子 和 有 绝不 关心 很多 为了 任何人
.
:
.

她小时候并不善于表达感情，也从未对任何人有过多少好感。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒlərə] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]
The noise and hurrying about and wailing over the cholera had frightened
这 噪音 和 匆忙 关于 和 哀嚎 超过 这 霍乱 有 害怕
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

人们的喧闹、匆忙和对霍乱的哀嚎吓坏了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she had been angry because no one seemed to remember that she
和 她 有 到过 生气的 因为 不 一 似乎 到 记住 那 她
[wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
was alive .
曾是 活 .

她很生气，因为似乎没有人记得她还活着。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] ['pænɪk] - ['strɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [fɒnd]
Everyone was too panic - stricken to think of a little girl no one was fond
每个人 曾是 也 恐慌 - 受打击的 到 思考 的 一个 小的 女孩 不 一 曾是 喜爱
[ɒv; əv] .
of .
的 .

大家都惊慌失措，根本没心思去想一个没人喜欢的小女孩。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒlərə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
When people had the cholera it seemed that they remembered nothing but
什么时候 人们 有 这 霍乱 它 似乎 那 他们 记得 没有什么 但
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

患霍乱的人似乎除了自己以外什么都记不起来了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriwʌn] [hæd; həd][gɒt] [wel] [ə'gen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd]
But if everyone had got well again , surely someone would remember and
但 如果 每个人 有 得到 出色地 再次 , 一定 某人 会 记住 和
[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
come to look for her .
来 到 看 为了 她 .

但如果大家都康复了，肯定会有人记得她，并来寻找她。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] ,
But no one came ,
但 不 一 来了 ,

但没有人来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] .
and as she lay waiting the house seemed to grow more and more silent .
和 作为 她 躺 等待 这 房子 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 沉默的 .

她躺着等待，屋子里似乎越来越安静。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]
She heard something rustling on the matting and when she looked down she saw a
她 听到 某物 沙沙声 在 这 垫子 和 什么时候 她 看起来 向下 她 锯 一个
['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['dʒuːəlz] .
little snake gliding along and watching her with eyes like jewels .
小的 蛇 滑翔 沿着 和 观看 她 和 眼睛 喜欢 珠宝 .

她听到垫子上有沙沙声，低头一看，发现一条小蛇正滑行着，用像宝石一样的眼睛盯着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] [wʊd]
She was not frightened , because he was a harmless little thing who would
她 曾是 不是 害怕 , 因为 他 曾是 一个 无害 小的 事物 WHO 会
[nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
not hurt her
不是 伤害 她

她并不害怕，因为他是个无害的小东西，不会伤害她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and he seemed in a hurry to get out of the room .
和 他 似乎 在 一个 匆忙 到 得到 出去 的 这 房间 .

他似乎急于离开房间。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .
He slipped under the door as she watched him .
他 滑倒了 在下面 这 门 作为 她 观看 他 .

她看着他，他从门缝下溜了进去。

“ [haʊ] [kwɪə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ How queer and quiet it is , ” she said .
“ 如何 酷儿 和 安静的 它 是 , ” 她 说 .

“这里多么古怪又安静啊,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
“ It sounds as if there were no one in the bungalow but me and the
“ 它 声音 作为 如果 那里 是 不 一 在 这 平房 但 我 和 这
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

“听起来好像小屋里除了我和那条蛇之外没有其他人。”

” ['ɔːlməʊst][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]
” Almost the next minute she heard footsteps in the compound , and then on the
” 几乎 这 下一个 分钟 她 听到 脚步声 在 这 化合物 , 和 然后 在 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“几乎就在下一分钟，她听到院子里有脚步声，然后又听到走廊上有脚步声。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [menz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['entəd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt]
They were men's footsteps , and the men entered the bungalow and talked
他们 是 男士 脚步声 , 和 这 男人 进入 这 平房 和 谈话
[ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
in low voices .
在 低的 声音 .

那是男人的脚步声，男人们走进平房，低声交谈起来。

[nəʊ][wʌn] [went] [tuː; tə] [miːt] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] [dɔːz]
No one went to meet or speak to them and they seemed to open doors
不 一 去 到 见面 或者 说话 到 他们 和 他们 似乎 到 打开 门
[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][rʊmz; ruːmz] .
and look into rooms .
和 看 进入 房间 .

没有人去见他们或和他们说话，他们似乎会打开门，往房间里张望。

“	[wɒt]	[ˌdesəˈleɪʃn]	!
“	**What**	**desolation**	**!**
“	什么	荒凉	!

“多么荒凉啊！”

”	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[wʌn]	[vɔɪs]	[seɪ]	.
”	**she**	**heard**	**one**	**voice**	**say**	**.**
”	她	听到	一	嗓音	说	.

她听到一个声音说。

“	[ðæt]	[ˈprɪti]	,	[ˈprɪti]	[ˈwʊmən]	!
“	**That**	**pretty**	**,**	**pretty**	**woman**	**!**
“	那	漂亮的	,	漂亮的	女士	!

“那位漂亮、漂亮的女士！”

[ai]	[səˈpəʊz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[tuː]	.
I	**suppose**	**the**	**child**	**,**	**too**	**.**
我	认为	这	孩子	,	也	.

我想孩子也是。

[ai]	[hɜːd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ðəʊ]	[nəʊ]	[wʌn]	[ˈevə(r)]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**heard**	**there**	**was**	**a**	**child**	**,**	**though**	**no**	**one**	**ever**	**saw**	**her**	**.**
我	听到	那里	曾是	一个	孩子	,	尽管	不	一	曾经	锯	她	.

我听说那里有个孩子，虽然没有人见过她。

”	[ˈmeəri]	[wɒz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnɜːsəri]	[wen]	[ðeɪ]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈleɪtə(r)]	.
”	**Mary**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**nursery**	**when**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
”	玛丽	曾是	常设	在	这	中间	的	这	苗圃	什么时候	他们	打开	这	门	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，当他们打开房门时，玛丽正站在育婴室的中央。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æn; ən]	[ˈʌgli]	,
She	**looked**	**an**	**ugly**	**,**
她	看起来	一个	丑陋的	,

她长得很丑。

[krɒs]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈfraʊnɪŋ]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈhʌŋgri]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[dɪsˈgreɪsfəli]	[nɪˈglektɪd]	.
cross	**little**	**thing**	**and**	**was**	**frowning**	**because**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**hungry**	**and**	**feel**	**disgracefully**	**neglected**	**.**
叉	小的	事物	和	曾是	皱眉	因为	她	曾是	开始	到	是	饥饿的	和	感觉	可耻地	被忽视的	.

她有点生气，皱着眉头，因为她开始饿了，而且觉得自己受到了冷落。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[mæn]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ˈɒfɪsə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[siːn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	.
The	**first**	**man**	**who**	**came**	**in**	**was**	**a**	**large**	**officer**	**she**	**had**	**once**	**seen**	**talking**	**to**	**her**	**father**	**.**
这	第一的	男人	WHO	来了	在	曾是	一个	大的	官	她	有	一次	已见	说	到	她	父亲	.

第一个进来的人是她曾经见过的一位身材高大的军官，他曾和她父亲交谈过。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ˈtaɪəd]	[ænd; ənd]	[ˈtrʌbld]	,
He	**looked**	**tired**	**and**	**troubled**	**,**
他	看起来	疲劳的	和	麻烦	,

他看上去疲惫不堪，心事重重。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈstɑːtld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈɔːlməʊst]	[dʒʌmpt]	[bæk]	.
but	**when**	**he**	**saw**	**her**	**he**	**was**	**so**	**startled**	**that**	**he**	**almost**	**jumped**	**back**	**.**
但	什么时候	他	锯	她	他	曾是	所以	惊慌	那	他	几乎	跳了起来	后退	.

但当他看到她时，他吓了一跳，几乎跳了起来。

“ [ˈbɑːni] !
“ Barney !
“ 巴尼 !

“巴尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
” he cried out .
” 他 哭 出去 .

他喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] !
“ There is a child here !
“ 那里 是 一个 孩子 这里 !

这里有个孩子！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈləʊn] !
A child alone !
一个 孩子 独自的 !

一个孤身孩子！

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !
In a place like this !
在 一个 地方 喜欢 这 !

在这样的地方！

[ˈmɜːsi] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ! ”
Mercy on us , who is she ! ”
怜悯 在 我们 , WHO 是 她 ! ”

天哪，她是谁！

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmeəri] [ˈlɛnəks] , ” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈstɪfli] .
“ I am Mary Lennox , ” the little girl said , drawing herself up stiffly .
“ 我 是 玛丽 伦诺克斯 , ” 这 小的 女孩 说 , 绘画 她自己 向上 僵硬地 .

“我是玛丽·伦诺克斯，”小女孩说着，挺直了身子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbʌŋgələʊ] “ [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ! ”
She thought the man was very rude to call her father's bungalow “ A place like this ! ”
她 想法 这 男人 曾是 非常 粗鲁的 到 称呼 她 父亲的 平房 “ 一个 地方 喜欢 这 ! ”

她觉得那个男人称呼她父亲的平房为“像这样的地方！”非常无礼。

“ [ai] [fel] [əˈsliːp] [wen] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɒlərə] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈweikən] [ʌp] .
“ I fell asleep when everyone had the cholera and I have only just wakened up .
“ 我 跌倒 睡着了 什么时候 每个人 有 这 霍乱 和 我 有 仅有的 只是 醒来 向上 .

“霍乱肆虐的时候我睡着了，现在才刚刚醒来。”

[waɪ] [dʌz] [ˈnəʊbədi] [kʌm] ? ”
Why does nobody come ? ”
为什么 做 无人 来 ? ”

为什么没人来？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [sɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
“ It is the child no one ever saw ! ” exclaimed the man , turning to his companions .
“ 它 是 这 孩子 不 一 曾经 锯 ! ” 惊呼 这 男人 , 转弯 到 他的 同伴 .

“这是那个谁也没见过的孩子！”那人转过身对同伴们惊呼道。

“	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['æktʃuəli]	[biːn]	[fə'gɒtn]	!	”
“	**She**	**has**	**actually**	**been**	**forgotten**	**!**	**”**
“	她	有	实际上	到过	被遗忘的	!	”

“她竟然已经被人遗忘了！”

“	[waɪ]	[wɒz; wəz]	[ai]	[fə'gɒtn]	?
“	**Why**	**was**	**I**	**forgotten**	**?**
“	为什么	曾是	我	被遗忘的	?

为什么我会被遗忘?

”	['meəri]	[sed]	,	['stæmpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	.
”	**Mary**	**said**	**,**	**stamping**	**her**	**foot**	**.**
”	玛丽	说	,	冲压	她	脚	.

玛丽跺着脚说。

“	[waɪ]	[dʌz]	['nəʊbədi]	[kʌm]	?
“	**Why**	**does**	**nobody**	**come**	**?**
“	为什么	做	无人	来	?

为什么没有人来?

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['bɑːni]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['sædli]	.
”	**The**	**young**	**man**	**whose**	**name**	**was**	**Barney**	**looked**	**at**	**her**	**very**	**sadly**	**.**
”	这	年轻的	男人	谁	姓名	曾是	巴尼	看起来	在	她	非常	令人遗憾的是	.

名叫巴尼的年轻人非常悲伤地看着她。

['meəri]	['iːv(ə)n]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm]	[wɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[wɪŋk]	[tɪəz]	[ə'weɪ]	.
Mary	**even**	**thought**	**she**	**saw**	**him**	**wink**	**his**	**eyes**	**as**	**if**	**to**	**wink**	**tears**	**away**	**.**
玛丽	甚至	想法	她	锯	他	眨眼	他的	眼睛	作为	如果	到	眨眼	眼泪	离开	.

玛丽甚至觉得她看到他眨了眨眼，好像要把眼泪眨掉似的。

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	!
“	**Poor**	**little**	**kid**	**!**
“	贫穷的	小的	孩子	!

“可怜的小孩！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nəʊbədi]	[left]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
“	**There**	**is**	**nobody**	**left**	**to**	**come**	**.**
“	那里	是	无人	左边	到	来	.

“已经没有人来了。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[wei]	[ðæt]	['meəri]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
”	**It**	**was**	**in**	**that**	**strange**	**and**	**sudden**	**way**	**that**	**Mary**	**found**	**out**	**that**	**she**	**had**
”	它	曾是	在	那	奇怪的	和	突然	方式	那	玛丽	成立	出去	那	她	有

['naɪðə(r)]	['fɑːðə(r)]	[nɔː(r)]	['mʌðə(r)]	[left]	;
neither	**father**	**nor**	**mother**	**left**	**;**
两者都不	父亲	也不	母亲	左边	;

“玛丽就是以这种奇怪而突然的方式发现自己既没有父亲也没有母亲了；

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[biːn]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
that	**they**	**had**	**died**	**and**	**been**	**carried**	**away**	**in**	**the**	**night**	**,**
那	他们	有	死亡	和	到过	携带	离开	在	这	夜晚	,

他们已经死去，并在夜里被带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs]

and that the few native servants who had not died also had left the house

和 那 这 很少 本国的 仆人 WHO 有 不是 死亡 还 有 左边 这 房子

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as quickly as they could get out of it ,

作为 迅速地 作为 他们 可以 得到 出去 的 它 ,

而少数幸存的本地仆人也尽快离开了那栋房子。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsi] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

none of them even remembering that there was a Missie Sahib .

没有任何 的 他们 甚至 记住 那 那里 曾是 一个 米西 萨希布 .

他们中竟然没有人记得有位小姐。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] .

That was why the place was so quiet .

那 曾是 为什么 这 地方 曾是 所以 安静的 .

这就是为什么这里如此安静的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It was true that there was no one in the bungalow but herself and the

它 曾是 真的 那 那里 曾是 不 一 在 这 平房 但 她自己 和 这

['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [sneɪk] .

little rustling snake .

小的 沙沙声 蛇 .

确实，小屋里除了她和那条沙沙作响的小蛇之外，没有其他人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

['mɪstrəs] ['meəri] [kwaɪt] ['kɒntrəri]

MISTRESS MARY QUITE CONTRARY

情妇 玛丽 相当 相反

玛丽夫人真是个怪人

['meəri] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Mary had liked to look at her mother from a distance and she

玛丽 有 喜欢 到 看 在 她 母亲 从 一个 距离 和 她

[hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prɪti] ,

had thought her very pretty ,

有 想法 她 非常 漂亮的 ,

玛丽喜欢远远地看着她的母亲，她觉得母亲非常漂亮。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

but as she knew very little of her she could scarcely have been expected

但 作为 她 知道 非常 小的 的 她 她 可以 几乎 有 到过 预期的

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

to love her or to miss her very much when she was gone .

到 爱 她 或者 到 错过 她 非常 很多 什么时候 她 曾是 已消失 .

但由于她对她知之甚少，所以很难指望她会爱她，或者在她离开后会非常想念她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [fækt] ,

She did not miss her at all , in fact ,

她 做过 不是 错过 她 在 全部 , 在 事实 ,

事实上，她一点也不想念她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [əb'zɔːbd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]
and as she was a self - absorbed child she gave her entire thought to
和 作为 她 曾是 一个 自己 - 吸收 孩子 她 给予 她 全部的 想法 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ，

由于她从小就非常自我中心，她所有的心思都放在自己身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
as she had always done .
作为 她 有 总是 完毕 .

她一直都是这么做的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left]
If she had been older she would no doubt have been very anxious at being left
如果 她 有 到过 老 她 会 不 怀疑 有 到过 非常 焦虑的 在 存在 左边
[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
alone in the world ,
独自的 在 这 世界 ，

如果她年纪更大一些，无疑会因为独自一人留在世上而感到非常焦虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
but she was very young , and as she had always been taken care of ,
但 她 曾是 非常 年轻的 ， 和 作为 她 有 总是 到过 已采取 关心 的 ，

但她年纪很小，而且一直有人照顾，

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .
she supposed she always would be .
她 据称 她 总是 会 是 .

她想，她永远都会是这样。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [naɪs]
What she thought was that she would like to know if she was going to nice
什么 她 想法 曾是 那 她 会 喜欢 到 知道 如果 她 曾是 去 到 好的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

她当时的想法是，她想知道自己是不是要去见好人家。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [æz; əz]
who would be polite to her and give her her own way as
WHO 会 是 有礼貌的 到 她 和 给 她 她 自己的 方式 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [dʌn] .
her Ayah and the other native servants had done .
她 亚亚 和 这 其他 本国的 仆人 有 完毕 .

谁会像她的保姆和其他本地仆人那样，对她彬彬有礼，顺从她呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] [weə(r)]
She knew that she was not going to stay at the English clergyman's house where
她 知道 那 她 曾是 不是 去 到 停留 在 这 英语 神职人员的 房子 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][fɜːst] .
she was taken at first .
她 曾是 已采取 在 第一的 .

她知道自己不会一直待在最初带她去的那位英国牧师家里。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .
She did not want to stay .
她 做过 不是 想 到 停留 .

她不想留下来。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜːdʒimən] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði]
The English clergyman was poor and he had five children nearly all the
这 英语 牧师 曾是 贫穷的 和 他 有 五 孩子们 几乎 全部 这
[seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ˈʃæbi] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd]
same age and they wore shabby clothes and were always quarreling and
相同的 年龄 和 他们 穿着 破旧 衣服 和 是 总是 争吵 和
[ˈsnætʃɪŋ] [tɒɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
snatching toys from each other .
抢夺 玩具 从 每个 其他 .

这位英国牧师很穷，他有五个孩子，年龄几乎都一样，他们穿着破旧的衣服，总是争吵，互相抢玩具。

[ˈmeəri] [heit] [ðeə(r)] [ʌnˈtaɪdi] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
Mary hated their untidy bungalow and was so disagreeable to them that
玛丽 憎恨 他们的 凌乱 平房 和 曾是 所以 令人不快的 到 他们 那
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
after the first day or two nobody would play with her .
后 这 第一的 天 或者 二 无人 会 玩 和 她 .

玛丽讨厌他们凌乱的平房，而且对他们非常不友好，以至于头一两天后就没有人愿意和她玩了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
By the second day they had given her a nickname which made her
经过 这 第二 天 他们 有 给定 她 一个 昵称 哪个 制成 她
[ˈfjʊəriəs] .
furious .
狂怒 .

第二天，他们就给她起了个外号，这让她非常生气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbæzl] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .
It was Basil who thought of it first .
它 曾是 罗勒 WHO 想法 的 它 第一的 .

最先想到这个主意的是巴兹尔。

[ˈbæzl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ˈɪmpjədənt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] , [ænd; ənd]
Basil was a little boy with impudent blue eyes and a turned - up nose , and
罗勒 曾是 一个 小的 男生 和 厚颜无耻 蓝色的 眼睛 和 一个 转向 - 向上 鼻子 , 和
[ˈmeəri] [heit] [hɪm] .
Mary hated him .
玛丽 憎恨 他 .

巴兹尔是个小男孩，有着傲慢的蓝眼睛和翘起的鼻子，玛丽讨厌他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
She was playing by herself under a tree ,
她 曾是 玩耍 经过 她自己 在下面 一个 树 ,

她独自一人在树下玩耍。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlərə] [brəʊk] [aʊt] .
just as she had been playing the day the cholera broke out .
只是 作为 她 有 到过 玩耍 这 天 这 霍乱 打破 出去 .

就在霍乱爆发那天，她还在打球。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈbæzl]
She was making heaps of earth and paths for a garden and Basil
她 曾是 制作 堆积如山 的 地球 和 路径 为了 一个 花园 和 罗勒
[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
came and stood near to watch her .
来了 和 站立 靠近 到 手表 她 .

她正在堆土、修路，准备建一个花园，巴兹尔走了过来，站在附近看着她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɡɒt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] .
Presently he got rather interested and suddenly made a suggestion .
目前 他 得到 相当 感兴趣的 和 突然 制成 一个 建议 .

这时他来了兴致，突然提出了一个建议。

“	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[prɪ'tend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɒkəri]	?
“	**Why**	**don't**	**you**	**put**	**a**	**heap**	**of**	**stones**	**there**	**and**	**pretend**	**it**	**is**	**a**	**rockery**	**?**
“	为什么	不	你	放	一个	堆	的	石头	那里	和	假装	它	是	一个	假山	?

“为什么不在那里堆一堆石头，假装它是一个假山呢？”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,	”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	.
“	**There**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**”**	**and**	**he**	**leaned**	**over**	**her**	**to**	**point**	**.**
“	那里	在	这	中间	,	”	和	他	倾斜	超过	她	到	观点	.

“就在中间,”他俯身指着她。

“	[gəʊ]	[ə'weɪ]	!
“	**Go**	**away**	**!**
“	去	离开	!

“离开!

”	[kraɪd]	['meəri]	.
”	**cried**	**Mary**	**.**
”	哭	玛丽	.

“玛丽喊道。”

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[bɔɪz]	.
“	**I**	**don't**	**want**	**boys**	**.**
“	我	不	想	男孩们	.

“我不要男孩。”

[gəʊ]	[ə'weɪ]	!
Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开!

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['bæzl]	[lʊkt]	['æŋgri]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tiːz]	.
”	**For**	**a**	**moment**	**Basil**	**looked**	**angry**	**,**	**and**	**then**	**he**	**began**	**to**	**tease**	**.**
”	为了	一个	片刻	罗勒	看起来	生气的	,	和	然后	他	开始	到	逗	.

“巴兹尔先是生气了一会儿，然后开始戏弄他。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['tiːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstəz]	.
He	**was**	**always**	**teasing**	**his**	**sisters**	**.**
他	曾是	总是	戏弄	他的	姐妹	.

他总是捉弄他的妹妹们。

[hiː; hi]	[dɑːnst]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	.
He	**danced**	**round**	**and**	**round**	**her**	**and**	**made**	**faces**	**and**	**sang**	**and**	**laughed**	**.**
他	跳舞	圆形的	和	圆形的	她	和	制成	面孔	和	唱	和	笑了	.

他围着她跳舞、做鬼脸、唱歌、大笑。

“	['mɪstrəs]	['meəri]	,	[kwaɪt]	['kɒntrəri]	,
“	**Mistress**	**Mary**	**,**	**quite**	**contrary**	**,**
“	情妇	玛丽	,	相当	相反	,

“玛丽小姐，真是截然相反，”

[haʊ]	[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[grəʊ]	?
How	**does**	**your**	**garden**	**grow**	**?**
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] , [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz] ,
With silver bells , and cockle shells ,
和 银 铃铛 , 和 鸟蛤 贝壳 ,

带着银铃铛和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd] ['mærɪgəʊld] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
And marigolds all in a row .
和 万寿菊 全部 在 一个 排 .

还有一排万寿菊。

” [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
” He sang it until the other children heard and laughed , too ; and the
” 他 唱 它 直到 这 其他 孩子们 听到 和 笑了 , 也 ; 和 这
['krɒsə(r)] ['meəri] [gɒt] ,
crosser Mary got ,
交叉 玛丽 得到 ,

他唱了起来，直到其他孩子也听到并跟着笑了起来；而那个爱翻脸的玛丽，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [sæŋ] “ ['mɪstrəs] ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ” ;
the more they sang “ Mistress Mary , quite contrary ” ;
这 更多的 他们 唱 “ 情妇 玛丽 , 相当 相反 ” ;

他们越唱“玛丽小姐，真是古怪”;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “
and after that as long as she stayed with them they called her “
和 后 那 作为 长的 作为 她 入住 和 他们 他们 称为 她 “
['mɪstrəs] ['meəri] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ” [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Mistress Mary Quite Contrary ” when they spoke of her to each other ,
情妇 玛丽 相当 相反 ” 什么时候 他们 辐 的 她 到 每个 其他 ,

此后，只要她和他们住在一起，他们彼此谈起她时就称她为“古怪的玛丽小姐”。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and often when they spoke to her .
和 经常 什么时候 他们 辐 到 她 .

而且经常是在他们和她说话的时候。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [həʊm] , ” ['bæzl] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ You are going to be sent home , ” Basil said to her ,
“ 你 是 去 到 是 发送 家 , ” 罗勒 说 到 她 ,

“你将被送回家,”巴兹尔对她说。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
“ at the end of the week .
“ 在 这 结尾 的 这 星期 .

“在周末。”

[ænd; ənd] [wɪr] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And we're glad of it . ”
和 是 高兴的 的 它 . ”

我们对此感到高兴。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
“ I am glad of it , too , ” answered Mary .
“ 我 是 高兴的 的 它 , 也 , ” 回答 玛丽 .

“我也很高兴,”玛丽回答说。

“ [weə(r)] [ɪz] [həʊm] ? ”
“ Where is home ? ”
“ 在哪里 是 家 ? ”

“家在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [həʊm] [ɪz] ! ” [sed] [ˈbæzl] , [wɪð] [ˈsev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [skɔːn] .
“ She doesn't know where home is ! ” said Basil , with seven - year - old scorn .
“ 她 不 知道 在哪里 家 是 ! ” 说 罗勒 , 和 七 - 年 - 老的 轻蔑 .

“她不知道家在哪里！”七岁的巴兹尔带着轻蔑的语气说道。

“ [ɪts] [ˈɪŋglənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ It's England , of course .
“ 它是 英格兰 , 的 课程 .

“当然是英格兰。”

[ˈaʊə(r)] [ˈgrænməˌmɑː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈmeɪbəl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .
Our grandmama lives there and our sister Mabel was sent to her last year .
我们的 奶奶 生活 那里 和 我们的 姐姐 梅布尔 曾是 发送 到 她 最后的 年 .

我们的祖母住在那里，我们的妹妹梅布尔去年被送到她那里。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænməˌmɑː] .
You are not going to your grandmama .
你 是 不是 去 到 你的 奶奶 .

你不会去你奶奶家。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] .
You have none .
你 有 没有任何 .

你一个也没有。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] .
You are going to your uncle .
你 是 去 到 你的 叔叔 .

你要去你叔叔家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːtʃibɔːld] [ˈkreɪv(ə)n] . ”
His name is Mr . Archibald Craven . ”
他的 姓名 是 先生 . 阿奇博尔德 懦夫 . ”

他的名字是阿奇博尔德·克雷文先生。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [snæpt] [ˈmeəri] .
“ I don't know anything about him , ” snapped Mary .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他 , ” 啪啪 玛丽 .

“我对这个人一无所知,”玛丽厉声说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] , ” [ˈbæzl] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I know you don't , ” Basil answered .
“ 我 知道 你 不 , ” 罗勒 回答 .

“我知道你不知道,”巴兹尔回答道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .
“ You don't know anything .
“ 你 不 知道 任何事物 .

你什么都不懂。

[gˈɜːlz] [ˈnevə(r)] [duː; də] .
Girls never do .
女孩们 绝不 做 .

女孩们从来不会这样做。

[ai] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .
I heard father and mother talking about him .
我 听到 父亲 和 母亲 说 关于 他 .

我听到父母在谈论他。

[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	,	[bɪg]	,
He	**lives**	**in**	**a**	**great**	**,**	**big**	**,**
他	生活	在	一个	伟大的	,	大的	,

他住在一个很大很……

['desələt]	[əʊld]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[gəʊz]	[nɪə(r)]	[hɪm]	.
desolate	**old**	**house**	**in**	**the**	**country**	**and**	**no**	**one**	**goes**	**near**	**him**	**.**
荒凉	老的	房子	在	这	国家	和	不	一	去	靠近	他	.

乡下荒凉的老房子，无人问津。

[hiːz]	[səʊ]	[krɒs]	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[let]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[kʌm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[let]
He's	**so**	**cross**	**he**	**won't**	**let**	**them**	**,**	**and**	**they**	**wouldn't**	**come**	**if**	**he**	**would**	**let**
他是	所以	叉	他	惯于	让	他们	,	和	他们	不会	来	如果	他	会	让

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他非常生气，不让他们来；如果他让他们来，他们也不会来。

[hiːz]	[ə; eɪ]	['hʌntʃbæk]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	['hɒrɪd]	.	”
He's	**a**	**hunchback**	**,**	**and**	**he's**	**horrid**	**.**	**”**
他是	一个	偻	,	和	他是	可怕的	.	”

他是个驼背，而且人很可怕。

“	[aɪ]	[dəʊnt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['meəri]	;
“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**;**
“	我	不	相信	你	,	”	说	玛丽	;

“我不相信你,”玛丽说;

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[ænd; ənd]	[stʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	,
and	**she**	**turned**	**her**	**back**	**and**	**stuck**	**her**	**fingers**	**in**	**her**	**ears**	**,**
和	她	转向	她	后退	和	卡住	她	手指	在	她	耳朵	,

她转过身，用手指堵住了耳朵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	['lɪs(ə)n]	['eni]	[mɔː(r)]	.
because	**she**	**would**	**not**	**listen**	**any**	**more**	**.**
因为	她	会	不是	听	任何	更多的	.

因为她再也听不进去了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	['ɑːftəwəd]	;
But	**she**	**thought**	**over**	**it**	**a**	**great**	**deal**	**afterward**	**;**
但	她	想法	超过	它	一个	伟大的	交易	之后	;

但事后她反复思考了很久；

[ænd; ənd]	[wen]	['mɪsɪz]	.	['krɔːfəd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪl]
and	**when**	**Mrs**	**.**	**Crawford**	**told**	**her**	**that**	**night**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**sail**
和	什么时候	太太	.	克劳福德	讲述	她	那	夜晚	那	她	曾是	去	到	帆

[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	,
away	**to**	**England**	**in**	**a**	**few**	**days**	**and**	**go**	**to**	**her**	**uncle**	**,**
离开	到	英格兰	在	一个	很少	天	和	去	到	她	叔叔	,

当克劳福德太太那天晚上告诉她，她过几天就要乘船去英国投奔她的叔叔时，

['mɪstə(r)]	.	['ɑːtʃibɔːld]	['kreɪv(ə)n]	,	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	[mɪsəlθweɪt]	['mænə(r)]	,
Mr	**.**	**Archibald**	**Craven**	**,**	**who**	**lived**	**at**	**Misselthwaite**	**Manor**	**,**
先生	.	阿奇博尔德	懦夫	,	WHO	居住地	在	米塞尔斯韦特	庄园	,

住在米塞尔斯韦特庄园的阿奇博尔德·克雷文先生

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	['stəʊni]	[ænd; ənd]	['stʌbənli]	[ʌn'ɪntrəstɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]
she	**looked**	**so**	**stony**	**and**	**stubbornly**	**uninterested**	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**
她	看起来	所以	石质的	和	固执地	不感兴趣	那	他们	做过	不是	知道	什么	到

[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
think	**about**	**her**	**.**
思考	关于	她	.

她面无表情，一副漠不关心的样子，让人不知道该如何看待她。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
They tried to be kind to her ,
他们 尝试 到 是 种类 到 她 ，

他们试图对她友善，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she only turned her face away when Mrs . Crawford attempted to kiss her ,
但 她 仅有的 转向 她 脸 离开 什么时候 太太 . 克劳福德 尝试过 到 吻 她 ，

但当克劳福德太太试图亲吻她时，她只是把脸扭开了。

[ænd; ənd][held] [hɜː'self] ['stɪfli] [wen] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and held herself stiffly when Mr . Crawford patted her shoulder .
和 握住 她自己 僵硬地 什么时候 先生 . 克劳福德 轻拍 她 肩膀 .

克劳福德先生拍了拍她的肩膀，她却僵硬地站在那里。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tʃaɪld] , ” ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [sed] ['pɪtiɪŋli] , ['ɑːftəwəd] .
“ She is such a plain child , ” Mrs . Crawford said pityingly , afterward .
“ 她 是 这样的 一个 清楚的 孩子 ， ” 太太 . 克劳福德 说 可怜地 ， 之后 .

“她真是个相貌平平的孩子，”克劳福德太太事后怜悯地说。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .
“ And her mother was such a pretty creature .
“ 和 她 母亲 曾是 这样的 一个 漂亮的 生物 .

“她母亲真是个漂亮姑娘。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mænə(r)] , [tuː] ,
She had a very pretty manner , too ,
她 有 一个 非常 漂亮的 方式 ， 也 ，

她举止也很优雅。

[ænd; ənd]['meəri][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [weɪz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and Mary has the most unattractive ways I ever saw in a child .
和 玛丽 有 这 最多 不吸引人 方式 我 曾经 锯 在 一个 孩子 .

玛丽是我见过的最没有吸引力的孩子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - ['mɪstrəs] ['meəri] [kwaɪt] ['kɒntrəri] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] ['nɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The children call her ' Mistress Mary Quite Contrary , ' and though it's naughty of them ,
这 孩子们 称呼 她 - 情妇 玛丽 相当 相反 ， - 和 尽管 它是 淘气 的 他们 ，

孩子们叫她“古怪的玛丽小姐”，虽然他们这样做很淘气，

[wʌn] [kænt] [help] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
one can't help understanding it . ”
一 不能 帮助 理解 它 . ”

这是无法避免的。

“ [pə'hæps] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mænəz] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['meəri] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [weɪz] [tuː] .
“ Perhaps if her mother had carried her pretty face and her pretty manners oftener into the nursery Mary might have learned some pretty ways too .
“ 也许 如果 她 母亲 有 携带 她 漂亮的 脸 和 她 漂亮的 礼仪 更频繁 进入 这 苗圃 玛丽 可能 有 学习 一些 漂亮的 方式 也 .

“如果她的母亲经常把她漂亮的脸蛋和漂亮的举止带到育儿室，玛丽或许也能学到一些漂亮的举止。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [gɒn] ,
It is very sad , now the poor beautiful thing is gone ,
它 是 非常 伤心 ， 现在 这 贫穷的 美丽的 事物 是 已消失 ，

太可惜了，这可怜美丽的小家伙走了。

[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	['meni]	['piːp(ə)l]	['nevə(r)]	['iːv(ə)n]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	”
to	**remember**	**that**	**many**	**people**	**never**	**even**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**a**	**child**	**at**	**all**	**.**	**”**
到	记住	那	许多	人们	绝不	甚至	知道	那	她	有	一个	孩子	在	全部	.	”

要记住，很多人甚至根本不知道她有个孩子。

“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	['skeəsli]	['evə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	[saɪd]	['mɪsɪz]	.	['krɔːfəd]	.
“	**I**	**believe**	**she**	**scarcely**	**ever**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Crawford**	**.**
“	我	相信	她	几乎	曾经	看起来	在	她	,	”	叹了口气	太太	.	克劳福德	.

“我相信她几乎从没正眼瞧过她,”克劳福德太太叹了口气。

“	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪə]	[wɒz; wəz]	[ded]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	.
“	**When**	**her**	**Ayah**	**was**	**dead**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**give**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**little**	**thing**	**.**
“	什么时候	她	亚亚	曾是	死的	那里	曾是	不	一	到	给	一个	想法	到	这	小的	事物	.

“当她的保姆去世时，没有人会想到这件小事。”

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'zɜːtɪd]	['bʌŋgələʊ]	.
Think	**of**	**the**	**servants**	**running**	**away**	**and**	**leaving**	**her**	**all**	**alone**	**in**	**that**	**deserted**	**bungalow**	**.**
思考	的	这	仆人	跑步	离开	和	离开	她	全部	独自的	在	那	荒凉的	平房	.

想象一下，仆人们都逃走了，把她一个人留在那间荒凉的小屋里。

['kɜːn(ə)l]	[mə'gruː]	[sed]	[hiː; hi]	['nɪəli]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]	[wen]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Colonel	**McGrew**	**said**	**he**	**nearly**	**jumped**	**out**	**of**	**his**	**skin**	**when**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**found**	**her**	**standing**	**by**	**herself**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
上校	麦格鲁	说	他	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	什么时候	他	打开	这	门	和	成立	她	常设	经过	她自己	在	这	中间	的	这	房间	.

麦格鲁上校说，当他打开门发现她独自一人站在房间中央时，他差点吓得跳了起来。

”	['meəri]	[meɪd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɔːfɪsərz]	[waɪf]	,
”	**Mary**	**made**	**the**	**long**	**voyage**	**to**	**England**	**under**	**the**	**care**	**of**	**an**	**officer's**	**wife**	**,**
”	玛丽	制成	这	长的	航程	到	英格兰	在下面	这	关心	的	一个	警官们	妻子	,

“玛丽在一位军官妻子的照顾下，完成了前往英国的漫长航程。”

[huː]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɔːdɪŋ]	-	[skuːl]	.
who	**was**	**taking**	**her**	**children**	**to**	**leave**	**them**	**in**	**a**	**boarding**	**-**	**school**	**.**
WHO	曾是	采取	她	孩子们	到	离开	他们	在	一个	登机	-	学校	.

她正带着孩子去寄宿学校。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[gɜːl]	,	
She	**was**	**very**	**much**	**absorbed**	**in**	**her**	**own**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**,**	
她	曾是	非常	很多	吸收	在	她	自己的	小的	男生	和	女孩	,	

她全身心地投入到照顾自己的儿子和女儿身上。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[hænd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['mɪstə(r)]	.	['ɑːtʃibɔːld]	['kreɪv(ə)n]	[sent]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**was**	**rather**	**glad**	**to**	**hand**	**the**	**child**	**over**	**to**	**the**	**woman**	**Mr**	**.**	**Archibald**	**Craven**	**sent**	**to**	**meet**	**her**	**,**
和	曾是	相当	高兴的	到	手	这	孩子	超过	到	这	女士	先生	.	阿奇博尔德	懦夫	发送	到	见面	她	,

她很高兴地把孩子交给阿奇博尔德·克雷文先生派来接她的那位女士。

[ɪn]	['lʌndən]	.
in	**London**	**.**
在	伦敦	.

在伦敦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
The woman was his housekeeper at Misselthwaite Manor , and her name
这 女士 曾是 他的 管家 在 米塞尔斯韦特 庄园 , 和 她 姓名
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
was Mrs . Medlock .
曾是 太太 . 梅德洛克 .

这位女士是他在米塞尔斯韦特庄园的管家，她的名字叫梅德洛克太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] .
She was a stout woman , with very red cheeks and sharp black eyes .
她 曾是 一个 肥硕 女士 , 和 非常 红色的 脸颊 和 锋利的 黑色的 眼睛 .

她身材敦实，双颊通红，眼睛乌黑锐利。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːp(ə)l] [dres] ,
She wore a very purple dress ,
她 穿着 一个 非常 紫色的 裙子 ,

她穿着一件紫色的连衣裙，

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['mænt(ə)l] [wɪð] [dʒet] [frɪndʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɒnɪt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt]
a black silk mantle with jet fringe on it and a black bonnet with purple velvet
一个 黑色的 丝绸 地幔 和 喷射 边缘 在 它 和 一个 黑色的 引擎盖 和 紫色的 天鹅绒
['flaʊəz] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
flowers which stuck up and trembled when she moved her head .
花朵 哪个 卡住 向上 和 颤抖 什么时候 她 已搬 她 头 .

她身披一件黑色丝绸斗篷，上面缀有黑色流苏；头戴一顶黑色软帽，帽上缀有紫色天鹅绒花朵，当她转动头部时，花朵会竖起来颤动。

['meəri][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
Mary did not like her at all ,
玛丽 做过 不是 喜欢 她 在 全部 ,

玛丽一点也不喜欢她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ;
but as she very seldom liked people there was nothing remarkable in that ;
但 作为 她 非常 很少 喜欢 人们 那里 曾是 没有什么 卓越 在 那 ;

但由于她很少喜欢人，所以这也没什么特别的；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
besides which it was very evident Mrs . Medlock did not think much of her .
除了 哪个 它 曾是 非常 明显 太太 . 梅德洛克 做过 不是 思考 很多 的 她 .

除此之外，很明显梅德洛克太太并不怎么看得起她。

“ [maɪ] [wɜːd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

我的天哪！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] !
she's a plain little piece of goods !
她是 一个 清楚的 小的 片 的 商品 !

她真是个平平无奇的小姑娘！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [wɪd] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
“ And we'd heard that her mother was a beauty .
“ 和 我们会 听到 那 她 母亲 曾是 一个 美丽 .

“我们还听说她母亲是个美人。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['hændɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [mæm] ? ”
She hasn't handed much of it down , has she , ma'am ? ”
她 还没有 递交 很多 的 它 向下 , 有 她 , 女士 ? ”

她没把多少东西传下来，是吗，夫人？

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪm'pruːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə] , ” [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] [sed] [gʊd] -
“ Perhaps she will improve as she grows older , ” the officer's wife said good -
“ 也许 她 将要 提升 作为 她 生长 老 , ” 这 警官们 妻子 说 好的 -
['neɪtʃərdli] .
naturedly .
自然地 .

“也许随着年龄增长，她的情况会有所改善，”这位警官的妻子和蔼地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sæləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪsə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
“ If she were not so sallow and had a nicer expression , her features
“ 如果 她 是 不是 所以 黄褐色 和 有 一个 更漂亮 表达 , 她 特征
[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] .
are rather good .
是 相当 好的 .

“如果她的脸色不那么蜡黄，表情更和善一些，她的五官其实相当不错。”

['tʃɪldrən] ['ɔːltə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ”
Children alter so much . ”
孩子们 改变 所以 很多 . ”

孩子变化太大了。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
“ She'll have to alter a good deal , ” answered Mrs . Medlock .
“ 壳 有 到 改变 一个 好的 交易 , ” 回答 太太 . 梅德洛克 .

“她得做很多改动，”梅德洛克太太回答道。

“ [ænd; ənd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk]
“ And , there's nothing likely to improve children at Misselthwaite — if you ask
“ 和 , 有 没有什么 可能 到 提升 孩子们 在 米塞尔斯韦特 — 如果 你 问
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“而且，依我看，米塞尔斯韦特的孩子们不太可能得到任何改善！”

” [ðeɪ] [θɔːt] ['meəri][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt]
” They thought Mary was not listening because she was standing a little apart
” 他们 想法 玛丽 曾是 不是 聆听 因为 她 曾是 常设 一个 小的 除
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [həʊ'tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] .
from them at the window of the private hotel they had gone to .
从 他们 在 这 窗户 的 这 私人的 酒店 他们 有 已消失 到 .

“他们以为玛丽没有在听，因为她站在他们去的那家私人酒店的窗边，离他们有点远。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['bʌsɪz] [ænd; ənd][kæbz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
She was watching the passing buses and cabs and people ,
她 曾是 观看 这 通过 公交车 和 出租车 和 人们 ,

她看着驶过的公共汽车、出租车和行人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
but she heard quite well and was made very curious about her uncle
但 她 听到 相当 出色地 和 曾是 制成 非常 好奇的 关于 她 叔叔
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
and the place he lived in .
和 这 地方 他 居住地 在 .

但她听得很清楚，对她的叔叔和他居住的地方产生了浓厚的兴趣。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] ?
What sort of a place was it , and what would he be like ?
什么 种类 的 一个 地方 曾是 它 , 和 什么 会 他 是 喜欢 ?

那是一个什么样的地方？他会是什么样的人？

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] ?
What was a hunchback ?
什么 曾是 一个 偻 ?

驼背是什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn] .
She had never seen one .
她 有 绝不 已见 一 .

她以前从未见过。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [ˈɪndiə] .
Perhaps there were none in India .
也许 那里 是 没有任何 在 印度 .

或许印度根本没有。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈaɪə] ,
Since she had been living in other people's houses and had had no Ayah ,
自从 她 有 到过 活的 在 其他 人们的 房屋 和 有 有 不 亚亚 ,

由于她一直寄人篱下，没有保姆，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [kwɪə(r)] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
she had begun to feel lonely and to think queer thoughts which were
她 有 开始 到 感觉 孤独 和 到 思考 酷儿 想法 哪个 是
[njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
new to her .
新的 到 她 .

她开始感到孤独，并且产生了一些她以前从未有过的奇怪想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn]
She had begun to wonder why she had never seemed to belong to anyone
她 有 开始 到 想知道 为什么 她 有 绝不 似乎 到 属于 到 任何人
[ˈiːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪv] .
even when her father and mother had been alive .
甚至 什么时候 她 父亲 和 母亲 有 到过 活 .

她开始疑惑，为什么即使在父母在世的时候，她也似乎从未真正属于任何人。

[ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] ,
Other children seemed to belong to their fathers and mothers ,
其他 孩子们 似乎 到 属于 到 他们的 父亲们 和 母亲们 ,

其他孩子似乎都属于他们的父母，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] .
but she had never seemed to really be anyone's little girl .
但 她 有 绝不 似乎 到 真的 是 任何人的 小的 女孩 .

但她似乎从来就不是谁的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən]
She had had servants , and food and clothes , but no one had taken
她 有 有 仆人 , 和 食物 和 衣服 , 但 不 一 有 已采取
[ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
any notice of her .
任何 注意 的 她 .

她有仆人、食物和衣服，但没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tʃaɪld] ;
She did not know that this was because she was a disagreeable child ;
她 做过 不是 知道 那 这 曾是 因为 她 曾是 一个 令人不快的 孩子 ;

她并不知道这是因为她小时候是个令人讨厌的孩子；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
but then , of course , she did not know she was disagreeable .
但 然后 , 的 课程 , 她 做过 不是 知道 她 曾是 令人不快的 .

当然，她当时并不知道自己令人讨厌。

[ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɜːˈself] .
She often thought that other people were , but she did not know that she was so herself .
她 经常 想法 那 其他 人们 是 , 但 她 做过 不是 知道 那 她 曾是 所以 她自己 .

她常常以为别人是这样，但她却不知道自己也是这样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmən] ,
She thought Mrs . Medlock the most disagreeable person she had ever seen , with her common ,
她 想法 太太 . 梅德洛克 这 最多 令人不快的 人 她 有 曾经 已见 , 和 她 常见的 ,

她认为梅德洛克太太是她见过的最令人讨厌的人，她为人粗俗，

[ˈhaɪli] [ˈkʌləd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmən] [faɪn] [ˈbɒnɪt] .
highly colored face and her common fine bonnet .
高度 有色 脸 和 她 常见的 美好的 引擎盖 .

色彩艳丽的脸庞和她那顶普通的精美帽子。

[wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈjɔːrkʃər] ,
When the next day they set out on their journey to Yorkshire ,
什么时候 这 下一个 天 他们 放 出去 在 他们的 旅行 到 约克郡 ,

第二天，他们启程前往约克郡。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
she walked through the station to the railway carriage with her head up and trying to keep as far away from her as she could ,
她 步行 通过 这 车站 到 这 铁路 运输 和 她 头 向上 和 尝试 到 保持 作为 远的 离开 从 她 作为 她 可以 ,

她昂着头，穿过车站走向火车车厢，尽量与她保持距离。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
because she did not want to seem to belong to her .
因为 她 做过 不是 想 到 似乎 到 属于 到 她 .

因为她不想显得自己属于她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] .
It would have made her angry to think people imagined she was her little girl .
它 会 有 制成 她 生气的 到 思考 人们 想象 她 曾是 她 小的 女孩 .

如果有人以为她是她的小女儿，她一定会很生气。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
But Mrs . Medlock was not in the least disturbed by her and her thoughts .
但 太太 . 梅德洛克 曾是 不是 在 这 至少 不安 经过 她 和 她 想法 .

但梅德洛克太太丝毫没有被她和她的想法所困扰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [wʊd] “ [stænd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [wʌnz] .
She was the kind of woman who would “ stand no nonsense from young ones .
她 曾是 这 种类 的 女士 WHO 会 “ 站立 不 废话 从 年轻的 一个 .

她是一位“绝不容忍年轻人胡闹”的女性。

” [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
” At least , that is what she would have said if she had been asked .
” 在 至少 , 那 是 什么 她 会 有 说 如果 她 有 到过 问 .

“至少，如果有人问她，她会这么说。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [dʒʌst] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][mə'riːəz] ['dɔːtə(r)]
She had not wanted to go to London just when her sister Maria's daughter
她 有 不是 通缉 到 去 到 伦敦 只是 什么时候 她 姐姐 玛丽亚的 女儿
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
was going to be married ,
曾是 去 到 是 已婚 ,

她原本不想在姐姐玛丽亚的女儿即将结婚的时候去伦敦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
but she had a comfortable ,
但 她 有 一个 舒服的 ,

但她生活舒适，

[wel] [peɪd] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn]
well paid place as housekeeper at Misselthwaite Manor and the only way in
出色地有薪酬的 地方 作为 管家 在 米塞尔斯韦特 庄园 和 这 仅有的 方式 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][æt; ət][wʌns] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['kreɪv(ə)n]
which she could keep it was to do at once what Mr . Archibald Craven
哪个 她 可以 保持 它 曾是 到 做 在 一次 什么 先生 . 阿奇博尔德 懦夫
[təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
told her to do .
讲述 她 到 做 .

她在米塞尔斯韦特庄园担任管家，薪水很高，而她保住这份工作的唯一方法就是立刻按照阿奇博尔德·克雷文先生的吩咐去做。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [deəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
She never dared even to ask a question .
她 绝不 敢于 甚至 到 问 一个 问题 .

她甚至连问个问题都不敢。

“ ['kæptɪn] ['lɛnəks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] , ” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][hæd; həd]
“ Captain Lennox and his wife died of the cholera , ” Mr . Craven had
“ 队长 伦诺克斯 和 他的 妻子 死亡 的 这 霍乱 , ” 先生 . 懦夫 有
[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
said in his short ,
说 在 他的 短的 ,

“伦诺克斯上尉和他的妻子死于霍乱，”克雷文先生在他的简短讲话中说道。

[kəʊld] [wei] .
cold way .
寒冷的 方式 .

冷路。

“ ['kæptɪn] ['lɛnəks] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['dɔːtərz] ['gɑːdiən] .
“ Captain Lennox was my wife's brother and I am their daughter's guardian .
“ 队长 伦诺克斯 曾是 我的 妻子的 兄弟 和 我 是 他们的 女儿的 监护人 .

“伦诺克斯上尉是我妻子的哥哥，我是他们女儿的监护人。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] .
The child is to be brought here .
这 孩子 是 到 是 带来 这里 .

孩子要被带到这里来。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[jɔː'self]	.
You	**must**	**go**	**to**	**London**	**and**	**bring**	**her**	**yourself**	**.**
你	必须	去	到	伦敦	和	带来	她	你自己	.

你必须亲自去伦敦把她接过来。

”	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[pækt]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	.
”	**So**	**she**	**packed**	**her**	**small**	**trunk**	**and**	**made**	**the**	**journey**	**.**
”	所以	她	包装	她	小的	树干	和	制成	这	旅行	.

于是她收拾好小行李箱，踏上了旅程。

['meəri]	[sæt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['fretf(ə)l]	.
Mary	**sat**	**in**	**her**	**corner**	**of**	**the**	**railway**	**carriage**	**and**	**looked**	**plain**	**and**	**fretful**	**.**
玛丽	卫星	在	她	角落	的	这	铁路	运输	和	看起来	清楚的	和	烦躁	.

玛丽坐在火车车厢的角落里，神情憔悴，忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,
She	**had**	**nothing**	**to**	**read**	**or**	**to**	**look**	**at**	**,**
她	有	没有什么	到	读	或者	到	看	在	,

她没有任何书可读，也没有任何东西可看。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪn]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	-	[glʌvd]	[hændz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
and	**she**	**had**	**folded**	**her**	**thin**	**little**	**black**	**-**	**gloved**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**.**
和	她	有	折叠	她	薄的	小的	黑色的	-	戴手套	双手	在	她	膝	.

她把戴着黑色手套的纤细小手交叠放在膝上。

[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[dres]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	['jeləʊ]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
Her	**black**	**dress**	**made**	**her**	**look**	**yellower**	**than**	**ever**	**,**
她	黑色的	裙子	制成	她	看	更黄	比	曾经	,

她穿黑色连衣裙，显得脸色比以往任何时候都更黄。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmp]	[lait]	[heə(r)]	['strægl]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[kreɪp]	[hæt]	.
and	**her**	**limp**	**light**	**hair**	**straggled**	**from**	**under**	**her**	**black**	**crêpe**	**hat**	**.**
和	她	跛行	光	头发	散落的	从	在下面	她	黑色的	绉	帽子	.

她那稀疏的浅色头发从黑色绉纱帽下垂落下来。

“	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['mɑːd]	-	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	[wʌn]	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	,	”	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[θɔːt]	.
“	**A**	**more**	**marred**	**-**	**looking**	**young**	**one**	**I**	**never**	**saw**	**in**	**my**	**life**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**thought**	**.**
“	一个	更多的	受损	-	寻找	年轻的	一	我	绝不	锯	在	我的	生活	,	”	太太	.	梅德洛克	想法	.

“我这辈子都没见过比他更憔悴的年轻人,”梅德洛克太太心想。

(	['mɑːd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['jɔːrkʃər]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[spɔɪld]	[ænd; ənd]	['petɪʃ]	.	)
(	**Marred**	**is**	**a**	**Yorkshire**	**word**	**and**	**means**	**spoiled**	**and**	**pettish**	**.**	**)**
(	受损	是	一个	约克郡	单词	和	方法	被宠坏了	和	小气	.	)

（“Marred”是约克郡语，意思是娇生惯养、任性妄为。）

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	[sæt]	[səʊ]	[stɪl]	[wɪ'ðaʊt]	['duːɪŋ]	['eniθɪŋ]	;
She	**had**	**never**	**seen**	**a**	**child**	**who**	**sat**	**so**	**still**	**without**	**doing**	**anything**	**;**
她	有	绝不	已见	一个	孩子	WHO	卫星	所以	仍然	没有	正在做	任何事物	;

她从未见过哪个孩子能如此安静地坐着什么也不做;

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	,
and	**at**	**last**	**she**	**got**	**tired**	**of**	**watching**	**her**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**in**	**a**	**brisk**	**,**
和	在	最后的	她	得到	疲劳的	的	观看	她	和	开始	到	讲话	在	一个	轻快	,

最后她看腻了，开始轻快地说话起来。

[hɑːd] [vɔɪs] .
hard voice .
难的 嗓音 .

声音低沉沙哑。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
“ I suppose I may as well tell you something about where you are going to ,
“ 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 某物 关于 在哪里 你 是 去 到 ,

“我想我最好还是告诉你一些关于你要去的地方的事情吧。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ Do you know anything about your uncle ? ”
“ 做 你 知道 任何事物 关于 你的 叔叔 ? ”

你对你叔叔了解多少?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] .
“ No , ” said Mary .
“ 不 , ” 说 玛丽 .

“不,”玛丽说。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
“ Never heard your father and mother talk about him ? ”
“ 绝不 听到 你的 父亲 和 母亲 讲话 关于 他 ? ”

“你从没听你父母提起过他吗? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] ['fraʊnɪŋ] .
“ No , ” said Mary frowning .
“ 不 , ” 说 玛丽 皱眉 .

“不,”玛丽皱着眉头说。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
She frowned because she remembered that her father and mother had
她 皱眉 因为 她 记得 那 她 父亲 和 母亲 有
['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
never talked to her about anything in particular .
绝不 谈话 到 她 关于 任何事物 在 特别的 .

她皱起了眉头,因为她想起父母从来没有和她谈过任何具体的事情。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
Certainly they had never told her things .
当然 他们 有 绝不 讲述 她 事物 .

他们当然从未告诉过她这些事。

“ [həmf] , ” ['mʌtə] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] , [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['lɪt(ə)l]
“ Humph , ” muttered Mrs . Medlock , staring at her queer , unresponsive little
“ 哼 , ” 低声说道 太太 . 梅德洛克 , 凝视 在 她 酷儿 , 无反应 小的
[feɪs] .
face .
脸 .

“哼,”梅德洛克太太咕哝着,盯着她那张古怪、毫无反应的小脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
She did not say any more for a few moments and then she began again .
她 做过 不是 说 任何 更多的 为了 一个 很少 时刻 和 然后 她 开始 再次 .

她沉默了一会儿,然后又开始说话。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][təʊld] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] .

“ I suppose you might as well be told something — to prepare you .

“ 我 认为 你 可能 作为 出色地 是 讲述 某物 — 到 准备 你 .

“我想，或许应该告诉你一些事情——让你有所准备。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] .

You are going to a queer place .

你 是 去 到 一个 酷儿 地方 .

你要去一个古怪的地方。

” ['meəri] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛd,lɑːk] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ]

” Mary said nothing at all , and Mrs . Medlock looked rather discomfited by

” 玛丽 说 没有什么 在 全部 , 和 太太 . 梅德洛克 看起来 相当 不安 经过

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

her apparent indifference ,

她 明显 漠不关心 ,

玛丽一句话也没说，梅德洛克太太对她明显的冷漠显得有些不自在。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

but , after taking a breath , she went on .

但 , 后 采取 一个 气息 , 她 去 在 .

但深吸一口气后，她继续说道。

“ [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [bɪg] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [wei] ,

“ Not but that it's a grand big place in a gloomy way ,

“ 不是 但 那 它是 一个 盛大 大的 地方 在 一个 阴沉 方式 ,

“不，但它是一个宏伟壮丽却又阴郁的地方。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kreɪvənz] [praʊd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [ænd; ənd] [ðæts] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] ,

and Mr . Craven's proud of it in his way — and that's gloomy enough ,

和 先生 . 克雷文的 自豪的 的 它 在 他的 方式 — 和 那就是 阴沉 足够的 ,

[tuː] .

too .

也 .

克雷文先生对此感到自豪——这本身也够令人沮丧的了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,

The house is six hundred years old and it's on the edge of the moor ,

这 房子 是 六 百 年 老的 和 它是 在 这 边缘 的 这 泊 ,

这栋房子有六百年历史了，它位于荒原边缘。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz][ɪn][,aɪ 'tiː] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðɛmz] [ʃʌt] [ʌp]

and there's near a hundred rooms in it , though most of them's shut up

和 有 靠近 一个 百 房间 在 它 , 尽管 最多 的 它们是 关闭 向上

[ænd; ənd] [lɒkt] .

and locked .

和 已锁定 .

里面有近百个房间，不过大部分都关上了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [faɪn] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæts] [biːn] [ðeə(r)]

And there's pictures and fine old furniture and things that's been there

和 有 图片 和 美好的 老的 家具 和 事物 那就是 到过 那里

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

for ages ,

为了 年龄 ,

这里还有照片、精美的老家具和其他一些保存了很久的东西。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[pɑːk]	[raʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ˈgaːdnz]	[ænd; ənd]	[triːz]	[wɪð]	[ˈbrɑːntʃɪz]
and	**there's**	**a**	**big**	**park**	**round**	**it**	**and**	**gardens**	**and**	**trees**	**with**	**branches**
和	有	一个	大的	公园	圆形的	它	和	花园	和	树木	和	分支

[ˈtreɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	—	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
trailing	**to**	**the**	**ground**	**—**	**some**	**of**	**them**	**.**
尾随	到	这	地面	—	一些	的	他们	.

周围有一个大公园，有花园和树木，有些树枝垂到地上。

”	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[əˈnʌðə(r)]	[breθ]	.
”	**She**	**paused**	**and**	**took**	**another**	**breath**	**.**
”	她	暂停	和	采取	其他	气息	.

她停顿了一下，又深吸了一口气。

“	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[els]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[endid]	[ˈsʌd(ə)nli]	.
“	**But**	**there's**	**nothing**	**else**	**,**	**”**	**she**	**ended**	**suddenly**	**.**
“	但	有	没有什么	别的	,	”	她	结束	突然	.

“但是没有别的了,”她突然说道。

[ˈmeəri]	[hæd; həd]	[bɪˈgʌn]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜːˈself]	.
Mary	**had**	**begun**	**to**	**listen**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
玛丽	有	开始	到	听	在	尽管如此	的	她自己	.

玛丽不由自主地开始倾听。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ˈsaʊndɪd]	[səʊ]	[ˌʌnˈlaɪk]	[ˈɪndiə]	,	[ænd; ənd]	[ˈeniθɪŋ]	[njuː]	[ˈrɑːðə(r)]	[əˈtræktɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**all**	**sounded**	**so**	**unlike**	**India**	**,**	**and**	**anything**	**new**	**rather**	**attracted**	**her**	**.**
它	全部	听起来	所以	与此不同	印度	,	和	任何事物	新的	相当	吸引	她	.

这一切听起来都与印度截然不同，任何新鲜事物都深深吸引着她。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɪntrəstɪd]	.
But	**she**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**look**	**as**	**if**	**she**	**were**	**interested**	**.**
但	她	做过	不是	打算	到	看	作为	如果	她	是	感兴趣的	.

但她并不想表现得好像很感兴趣。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌnˈhæpi]	,	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[weɪz]	.
That	**was**	**one**	**of**	**her**	**unhappy**	**,**	**disagreeable**	**ways**	**.**
那	曾是	一	的	她	不开心	,	令人不快的	方式	.

那是她令人不快、令人讨厌的习惯之一。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[stɪl]	.
So	**she**	**sat**	**still**	**.**
所以	她	卫星	仍然	.

于是她静静地坐着。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɛdˌlɑːk]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**.**
“	出色地	,	”	说	太太	.	梅德洛克	.

“嗯,”梅德洛克太太说。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**
“	什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“	[ˈnʌθɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
“	**Nothing**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	没有什么	,	”	她	回答	.

“没什么,”她回答道。

“	[ai]	[nəʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[sʌtʃ]	[ˈpleɪsɪz]	.
“	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**such**	**places**	**.**
“	我	知道	没有什么	关于	这样的	地方	.

我对这样的地方一无所知。

” [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [lɑːf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .
” That made Mrs . Medlock laugh a short sort of laugh .
” 那 制成 太太 . 梅德洛克 笑 一个 短的 种类 的 笑 .
“这让梅德洛克太太发出了一声短暂的笑声。”

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !
“呃！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
” she said , “ but you are like an old woman .
” 她 说 , “ 但 你 是 喜欢 一个 老的 女士 .
她说：“但你就像个老太太。”

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] ? ”
Don't you care ? ”
不 你 关心 ? ”
你不在乎吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ” [sed] ['meəri] , “ ['weðə(r)] [ai][keə(r)][ɔː(r)] [nɒt] . ”
“ It doesn't matter ” said Mary , “ whether I care or not . ”
“ 它 不 事情 ” 说 玛丽 , “ 无论 我 关心 或者 不是 . ”
“我是否在意并不重要,”玛丽说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
“ You are right enough there , ” said Mrs . Medlock .
“ 你 是 正确的 足够的 那里 , ” 说 太太 . 梅德洛克 .
“你说的很有道理,”梅德洛克夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
“ It doesn't .
“ 它 不 .
“并非如此。”

[wɒt] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
What you're to be kept at Misselthwaite Manor for I don't know ,
什么 你是 到 是 保留 在 米塞尔斯韦特 庄园 为了 我 不 知道 ,
我不知道你为什么会被关在米塞尔斯韦特庄园。

[ən'les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .
unless because it's the easiest way .
除非 因为 它是 这 最容易 方式 .
除非这是最简单的方法。

[hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .
He's not going to trouble himself about you , that's sure and certain .
他是 不是 去 到 麻烦 他自己 关于 你 , 那就是 当然 和 肯定 .
他肯定不会为你操心，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [nəʊ][wʌn] .
He never troubles himself about no one .
他 绝不 麻烦 他自己 关于 不 一 .
他从不为任何人烦恼。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
” She stopped herself as if she had just remembered something in time .
” 她 停止 她自己 作为 如果 她 有 只是 记得 某物 在 时间 .
她突然停了下来，仿佛及时想起了什么。

“ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He's got a crooked back , ” she said .
“ 他是 得到 一个 歪 后退 , ” 她 说 .
“他背有点歪,”她说。

“ [ðæt] [set] [hɪm] [rɒŋ] .
“ That set him wrong .
“ 那 放 他 错误的 .

“那让他误入歧途。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɒt][nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][bɪg]
He was a sour young man and got no good of all his money and big
他 曾是 一个 酸的 年轻的 男人 和 得到 不 好的 的 全部 他的 钱 和 大的
[pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .
place till he was married .
地方 直到 他 曾是 已婚 .

他是个脾气暴躁的年轻人，直到结婚后才懂得珍惜自己的金钱和大房子。

” ['mɛriz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [siːm]
” Mary's eyes turned toward her in spite of her intention not to seem
” 玛丽的 眼睛 转向 朝向 她 在 尽管如此 的 她 意图 不是 到 似乎
[tuː; tə][keə(r)] .
to care .
到 关心 .

尽管玛丽本想装作不在乎，但她的目光还是转向了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['mærid]
She had never thought of the hunchback's being married
她 有 绝不 想法 的 这 - 存在 已婚

她从未想过驼背会结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'praɪzd] .
and she was a trifle surprised .
和 她 曾是 一个 琐事 惊讶 .

她略感惊讶。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
Mrs . Medlock saw this , and as she was a talkative woman she continued
太太 . 梅德洛克 锯 这 , 和 作为 她 曾是 一个 健谈 女士 她 持续
[wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .
with more interest .
和 更多的 兴趣 .

梅德洛克太太看到了这一点，而她又是个爱说话的人，于是饶有兴趣地继续说了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
This was one way of passing some of the time , at any rate .
这 曾是 一 方式 的 通过 一些 的 这 时间 , 在 任何 速度 .

无论如何，这都是消磨时间的一种方式。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ,
“ She was a sweet ,
“ 她 曾是 一个 甜的 ,

她是个很可爱的人，

['prɪti] [θɪŋ] [ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [əʊ]
pretty thing and he'd have walked the world over to get her a blade o
漂亮的 事物 和 他会 有 步行 这 世界 超过 到 得到 她 一个 刀刃 o
- [grɑːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
' grass she wanted .
- 草 她 通缉 .

他是个漂亮姑娘，为了给她找一根她想要的草，他愿意走遍天涯海角。

['nəʊbədi]	[θɔːt]	[ʃɪd]	['mæri]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	.
Nobody	**thought**	**she'd**	**marry**	**him**	**,**	**but**	**she**	**did**	**,**	**and**	**people**	**said**	**she**	**married**	**him**	**for**	**his**	**money**	**.**
无人	想法	棚	结婚	他	,	但	她	做过	,	和	人们	说	她	已婚	他	为了	他的	钱	.

没人认为她会嫁给他，但她嫁了，人们都说她嫁给他是为了他的钱。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	—	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	,	”	['pɒzətɪvli]	.
But	**she**	**didn't**	**—**	**she**	**didn't**	**,**	**”**	**positively**	**.**
但	她	没有	—	她	没有	,	”	积极地	.

但她没有——她没有，肯定地说。

“ [wen]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	—
“ When	**she**	**died**	**—**
“ 什么时候	她	死亡	—

“她去世的时候——

”	['meəri]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'vɒləntri]	[dʒʌmp]	.
”	**Mary**	**gave**	**a**	**little**	**involuntary**	**jump**	**.**
”	玛丽	给予	一个	小的	非自愿	跳	.

玛丽不由自主地跳了一下。

“	[əʊ]	!	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[daɪ]	!
“	**Oh**	**!**	**did**	**she**	**die**	**!**
“	哦	!	做过	她	死	!

“哦！她死了吗！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[kwaɪt]	[wɪ'ðaʊt]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	.
”	**she**	**exclaimed**	**,**	**quite**	**without**	**meaning**	**to**	**.**
”	她	惊呼	,	相当	没有	意义	到	.

“她脱口而出，完全是无意的。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'membəd]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['feəri]	['stɔːri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[riːd]	[kɔːld]	“	[rɪ'keɪ]	-	[lɑː]	-	.
She	**had**	**just**	**remembered**	**a**	**French**	**fairy**	**story**	**she**	**had**	**once**	**read**	**called**	**“**	**Riquet**	**à**	**la**	**Houppe**	**.**
她	有	只是	记得	一个	法语	仙女	故事	她	有	一次	读	称为	“	riquet	-	拉	-	.

她突然想起了她曾经读过的一篇法国童话故事，叫做《胡普的童话》。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['hʌntʃbæk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌd(ə)nli]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['ɑːtʃibɔːld]	['kreɪv(ə)n]	.
”	**It**	**had**	**been**	**about**	**a**	**poor**	**hunchback**	**and**	**a**	**beautiful**	**princess**	**and**	**it**	**had**	**made**	**her**	**suddenly**	**sorry**	**for**	**Mr**	**.**	**Archibald**	**Craven**	**.**
”	它	有	到过	关于	一个	贫穷的	偻	和	一个	美丽的	公主	和	它	有	制成	她	突然	对不起	为了	先生	.	阿奇博尔德	懦夫	.

“故事讲的是一个可怜的驼背和一个美丽的公主，这让她突然对阿奇博尔德·克雷文先生感到同情。”

“	[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	,	”	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**Yes**	**,**	**she**	**died**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**answered**	**.**
“	是的	,	她	死亡	,	”	太太	.	梅德洛克	回答	.

“是的，她去世了，”梅德洛克太太回答道。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm]	['kwɪərə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
“	**And**	**it**	**made**	**him**	**queerer**	**than**	**ever**	**.**
“	和	它	制成	他	更酷儿	比	曾经	.

“这让他比以往任何时候都更加古怪。”

[hiː; hi]	[k'eəz]	[ə'baʊt]	['nəʊbədi]	.
He	**cares**	**about**	**nobody**	**.**
他	关心	关于	无人	.

他谁也不在乎。

[hiː; hi]	[woʊnt]	[siː]	['piːp(ə)l]	.
He	**won't**	**see**	**people**	**.**
他	惯于	看	人们	.

他不会见人。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[ə'weɪ]	,
Most	**of**	**the**	**time**	**he**	**goes**	**away**	**,**
最多	的	这	时间	他	去	离开	,

他大部分时间都离开了。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[mɪsəlθweɪt]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[wɪŋ]	[ænd; ənd]	[woʊnt]	[let]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	['pɪtʃə(r)]	[siː]	[hɪm]	.
and	**when**	**he**	**is**	**at**	**Misselthwaite**	**he**	**shuts**	**himself**	**up**	**in**	**the**	**West**	**Wing**	**and**	**won't**	**let**	**anyone**	**but**	**Pitcher**	**see**	**him**	**.**
和	什么时候	他	是	在	米塞尔斯韦特	他	关闭	他自己	向上	在	这	西方	翼	和	惯于	让	任何人	但	投手	看	他	.

当他在米塞尔斯韦特时，他会把自己关在西翼，除了皮彻之外，不让任何人见到他。

['pɪtʃərz]	[æn; ən]	[əʊld]	['feləʊ]	,
Pitcher's	**an**	**old**	**fellow**	**,**
投手	一个	老的	同伴	,

投手是个老家伙了，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʊk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.
but	**he**	**took**	**care**	**of**	**him**	**when**	**he**	**was**	**a**	**child**	**and**	**he**	**knows**	**his**	**ways**	**.**
但	他	采取	关心	的	他	什么时候	他	曾是	一个	孩子	和	他	知道	他的	方式	.

但他小时候照顾过他，所以他了解他的为人。

”	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	['meəri]	[fiːl]	['tʃɪəf(ə)l]	.
”	**It**	**sounded**	**like**	**something**	**in**	**a**	**book**	**and**	**it**	**did**	**not**	**make**	**Mary**	**feel**	**cheerful**	**.**
”	它	听起来	喜欢	某物	在	一个	书	和	它	做过	不是	制作	玛丽	感觉	快乐	.

“这听起来像是书里的情节，这让玛丽很不高兴。”

[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[rʊmz; ruːmz]	,
A	**house**	**with**	**a**	**hundred**	**rooms**	**,**
一个	房子	和	一个	百	房间	,

一座拥有一百个房间的房子，

['nɪəli]	[ɔːl]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[dɔːz]	[lɒkt]	—	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	—	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[wɒz; wəz]	—	['saʊndɪd]	['drɪəri]	.
nearly	**all**	**shut**	**up**	**and**	**with**	**their**	**doors**	**locked**	**—**	**a**	**house**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**moor**	**—**	**whatsoever**	**a**	**moor**	**was**	**—**	**sounded**	**dreary**	**.**
几乎	全部	关闭	向上	和	和	他们的	门	已锁定	—	一个	房子	在	这	边缘	的	一个	泊	—	任何	一个	泊	曾是	—	听起来	凄凉	.

几乎所有人都闭上了嘴，锁上了门——荒原边缘的房子——不管荒原是什么——听起来很凄凉。

[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krʊkɪd]	[bæk]	[huː]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	['ɔːlsəʊ]	!
A	**man**	**with**	**a**	**crooked**	**back**	**who**	**shut**	**himself**	**up**	**also**	**!**
一个	男人	和	一个	歪	后退	WHO	关闭	他自己	向上	还	!

一个驼背的男人，他也把自己封闭起来了！

[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[pɪntʃt]	[tə'geðə(r)]	,
She	**stared**	**out**	**of**	**the**	**window**	**with**	**her**	**lips**	**pinched**	**together**	**,**
她	凝视	出去	的	这	窗户	和	她	嘴唇	捏	一起	,

她抿着嘴唇，凝视着窗外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [ɪn]
and it seemed quite natural that the rain should have begun to pour down in
和 它 似乎 相当 自然的 那 这 雨 应该 有 开始 到 倒 向下 在
[greɪ] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [splæʃ] [ænd; ənd] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
gray slanting lines and splash and stream down the window - panes .
灰色的 斜 线条 和 溅 和 溪流 向下 这 窗户 - 窗格 .

雨水开始倾盆而下，形成灰色的斜线，溅起水花，顺着窗户玻璃流淌下来，这似乎很自然。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['tʃɪəf(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ]
If the pretty wife had been alive she might have made things cheerful by being
如果 这 漂亮的 妻子 有 到过 活 她 可能 有 制成 事物 快乐 经过 存在
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]
something like her own mother and by running in and out and going
某物 喜欢 她 自己的 母亲 和 经过 跑步 在 和 出去 和 去
[tuː; tə] ['pɑːtiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [frɒks] “ [fʊl] [ɒv; əv] [leɪs] .
to parties as she had done in frocks “ full of lace .
到 各方 作为 她 有 完毕 在 连衣裙 “ 满的 的 蕾丝 .

如果这位漂亮的妻子还活着，她可能会像她自己的母亲一样，穿着蕾丝连衣裙，进进出出地参加聚会，让生活变得快乐起来。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
” But she was not there any more .
” 但 她 曾是 不是 那里 任何 更多的 .

但她已经不在那里了。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ten][tuː; tə][wʌn][juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ You needn't expect to see him , because ten to one you won't , ” said Mrs .
“ 你 不必 预计 到 看 他 , 因为 十 到 一 你 惯于 , ” 说 太太 .
['mɛdˌlɑːk] .
Medlock .
梅德洛克 .

“你不必指望见到他，因为十有八九你都见不到，”梅德洛克太太说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ And you mustn't expect that there will be people to talk to you .
“ 和 你 不得 预计 那 那里 将要 是 人们 到 讲话 到 你 .

“而且你也不要指望会有人愿意和你交谈。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] .
You'll have to play about and look after yourself .
你会 有 到 玩 关于 和 看 后 你自己 .

你得自己玩，照顾好自己。

[jʊl] [biː; bi][təʊld] [wɒt] [rʊmz; ruːmz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ænd; ənd] [wɒt] [rʊmz; ruːmz] [jʊr; jər] [tuː; tə]
You'll be told what rooms you can go into and what rooms you're to
你会 是 讲述 什么 房间 你 能 去 进入 和 什么 房间 你是 到
[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] .
keep out of .
保持 出去 的 .

你会被告知哪些房间可以进入，哪些房间禁止进入。

[ðeəz; ðəz] ['gaːdnz] [ɪ'nʌf] .
There's gardens enough .
有 花园 足够的 .

花园够多了。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [doʊnt][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
But when you're in the house don't go wandering and poking about .
但 什么时候 你是 在 这 房子 不 去 漫游 和 戳 关于 .

但是当你在房子里的时候，不要到处乱逛或乱看。

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Mr . Craven won't have it . ”
先生 . 懦夫 惯于 有 它 . ”

克雷文先生不会同意的。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ I shall not want to go poking about ,
“ 我 将 不是 想 到 去 戳 关于 ,

我不想到处打探，

” [sed] ['saʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]
” said sour little Mary and just as suddenly as she had begun to be
” 说 酸的 小的 玛丽 和 只是 作为 突然 作为 她 有 开始 到 是
['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['kreɪv(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri]
rather sorry for Mr . Archibald Craven she began to cease to be sorry
相当 对不起 为了 先生 . 阿奇博尔德 懦夫 她 开始 到 停止 到 是 对不起
[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
and to think he was unpleasant enough to deserve all that had
和 到 思考 他 曾是 令人不快的 足够的 到 应得 全部 那 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

“酸溜溜的小玛丽说道，”她原本还对阿奇博尔德·克雷文先生感到有些同情，但转眼间，她就不再同情他了，反而觉得他这个人很讨厌，活该遭受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
And she turned her face toward the streaming panes of the window of
和 她 转向 她 脸 朝向 这 流媒体 窗格 的 这 窗户 的
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [reɪn] - [stɔːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
the railway carriage and gazed out at the gray rain - storm which looked as if
这 铁路 运输 和 凝视 出去 在 这 灰色的 雨 - 风暴 哪个 看起来 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
it would go on forever and ever .
它 会 去 在 永远 和 曾经 .

她转过脸，望着火车车厢窗户上倾盆而下的雨水，凝视着外面灰蒙蒙的暴雨，仿佛这场暴雨会一直下个不停。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪnɪs] [gruː] ['heviə] [ænd; ənd] ['heviə]
She watched it so long and steadily that the grayness grew heavier and heavier
她 观看 它 所以 长的 和 稳步 那 这 灰色 生长 较重 和 较重
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
before her eyes and she fell asleep .
前 她 眼睛 和 她 跌倒 睡着了 .

她长时间、专注地盯着它看，以至于眼前的灰色越来越浓重，她睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)]
ACROSS THE MOOR
穿过 这 泊

穿过荒原

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She slept a long time ,
她 睡着了 一个 长的 时间 ,

她睡了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] - [æt; ət][wʌn]

and when she awakened Mrs . Medlock had bought a lunchbasket at one

和 什么时候 她 觉醒 太太 . 梅德洛克 有 买 一个 - 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][kəʊld] [biːf] [ænd; ənd] [bred]

of the stations and they had some chicken and cold beef and bread

的 这 车站 和 他们 有 一些 鸡 和 寒冷的 牛肉 和 面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɒt] [tiː] .

and butter and some hot tea .

和 黄油 和 一些 热的 茶 .

当她醒来时，梅德洛克太太在其中一个车站买了一个午餐篮，里面有鸡肉、冷牛肉、面包和黄油，还有一些热茶。

[ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['striːmɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi]

The rain seemed to be streaming down more heavily than ever and everybody

这 雨 似乎 到 是 流媒体 向下 更多的 重度 比 曾经 和 大家

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɔː(r)] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtəpruːf] .

in the station wore wet and glistening waterproofs .

在 这 车站 穿着 湿的 和 闪闪发光 防水 .

雨势似乎比以往任何时候都更大，车站里的每个人都穿着湿透、闪闪发光的雨衣。

[ðə; ði] [gɑːd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The guard lighted the lamps in the carriage ,

这 警卫 照明 这 灯 在 这 运输 ,

卫兵点亮了马车里的灯。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [tʃɪəd] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

and Mrs . Medlock cheered up very much over her tea and chicken and

和 太太 . 梅德洛克 欢呼 向上 非常 很多 超过 她 茶 和 鸡 和

[biːf] .

beef .

牛肉 .

梅德洛克太太喝了茶，吃了鸡肉和牛肉，心情好多了。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [fel] [ə'sliːp] [hɜː'self] ,

She ate a great deal and afterward fell asleep herself ,

她 吃 一个 伟大的 交易 和 之后 跌倒 睡着了 她自己 ,

她吃了很多东西，之后自己也睡着了。

[ænd; ənd]['meəri][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['bɒnɪt] [slɪp]

and Mary sat and stared at her and watched her fine bonnet slip

和 玛丽 卫星 和 凝视 在 她 和 观看 她 美好的 引擎盖 滑

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

on one side until she herself fell asleep once more in the corner of the carriage ,

在 一 边 直到 她 她自己 跌倒 睡着了 一次 更多的 在 这 角落 的 这 运输 ,

玛丽坐在那里，盯着她，看着她漂亮的帽子滑到一边，直到她自己再次在马车的角落里睡着了。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

lulled by the splashing of the rain against the windows .

昏昏欲睡 经过 这 溅起水花 的 这 雨 反对 这 视窗 .

雨水拍打窗户的声音令人心旷神怡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ə'gen] .

It was quite dark when she awakened again .

它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 她 觉醒 再次 .

她再次醒来时，天已经很黑了。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

The train had stopped at a station and Mrs . Medlock was shaking

这 火车 有 停止 在 一个 车站 和 太太 . 梅德洛克 曾是 摇晃

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

火车停在了一个车站，梅德洛克太太正在摇晃她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] !
“ You have had a sleep !
“ 你 有 有 一个 睡觉 !

“你已经睡过觉了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
“ It's time to open your eyes !
“ 它是 时间 到 打开 你的 眼睛 !

“是时候睁开你的眼睛了！”

[wɪr] [æt; ət] [θweɪt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
We're at Thwaite Station and we've got a long drive before us .
是 在 斯韦特 车站 和 我们已经 得到 一个 长的 驾驶 前 我们 .

我们现在在斯韦特车站，前面还有很长的路要走。

” ['meəri] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk]
” Mary stood up and tried to keep her eyes open while Mrs . Medlock
” 玛丽 站立 向上 和 尝试 到 保持 她 眼睛 打开 尽管 太太 . 梅德洛克
[kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] .
collected her parcels .
集 她 包裹 .

“玛丽站起身来，努力睁着眼睛，看着梅德洛克太太收拾她的包裹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
The little girl did not offer to help her ,
这 小的 女孩 做过 不是 提供 到 帮助 她 ,

小女孩没有主动提出帮助她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['ɪndiə] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ʌp] [ɔː(r)] ['kærid] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
because in India native servants always picked up or carried things and it seemed
因为 在 印度 本国的 仆人 总是 挑选 向上 或者 携带 事物 和 它 似乎
[kwaɪt] ['prɒpə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn] [wʌn] .
quite proper that other people should wait on one .
相当 恰当的 那 其他 人们 应该 等待 在 一 .

因为在印度，本地仆人总是负责搬运东西，所以其他人伺候他们似乎很合情理。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The station was a small one and nobody but themselves seemed to be
这 车站 曾是 一个 小的 一 和 无人 但 他们自己 似乎 到 是
['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
getting out of the train .
获得 出去 的 这 火车 .

车站很小，除了他们自己，似乎没有人下车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] ,
The station - master spoke to Mrs . Medlock in a rough , good - natured way ,
这 车站 - 掌握 辐 到 太太 . 梅德洛克 在 一个 粗糙的 , 好的 - 自然 方式 ,

站长用一种粗犷但友善的语气和梅德洛克太太说话。

[prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [brɔːd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meəri] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd]
pronouncing his words in a queer broad fashion which Mary found out afterward
发音 他的 字 在 一个 酷儿 广阔 时尚 哪个 玛丽 成立 出去 之后
[wɒz; wəz] ['jɔːrkʃər] .
was Yorkshire .
曾是 约克郡 .

他说话的口音很怪异，很粗重，玛丽后来才知道那是约克郡口音。

“ [ai] [siː] [θæz] [gɒt] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see tha's got back , ” he said .
“ 我 看 那是 得到 后退 , ” 他 说 .

“我看到他回来了,”他说。

“ [æn; ən] - [θæz] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] - [ən] [wɪð] [ðiː] . ”
“ An ' tha's browt th ' young ' un with thee . ”
“ 一个 - 那是 - th - 年轻的 - 联合国 和 你 . ”

“你和那个年轻人在一起。”

“ [aɪ] , [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ,
“ Aye , that's her , ” answered Mrs . Medlock ,
“ 是的 , 那就是 她 , ” 回答 太太 . 梅德洛克 ,

“是的，就是她,”梅德洛克太太回答道。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['æksent] [hɜː'self] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
speaking with a Yorkshire accent herself and jerking her head over her
请讲 和 一个 约克郡 口音 她自己 和 抽搐 她 头 超过 她
['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] ['meəri] .
shoulder toward Mary .
肩膀 朝向 玛丽 .

她自己说着一口约克郡口音，还朝玛丽回头猛地一甩头。

“ [haʊz] [ðaɪ] ['mɪsɪz] ? ”
“ How's thy Missus ? ”
“ 怎么样 你的 太太 ? ”

你太太好吗?

“ [wel] [ɪ'naʊ] .
“ Well enow .
“ 出色地 足够 .

“好了。”

['ti 'eɪtʃ] - ['kærɪdʒ] [ɪz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Th ' carriage is waitin ' outside for thee .
钍 - 运输 是 等待 - 外部 为了 你 .

马车在外面等你。

” [ə; eɪ] ['bruːəm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['plætfɔːm] .
” A brougham stood on the road before the little outside platform .
” 一个 布鲁厄姆 站立 在 这 路 前 这 小的 外部 平台 .

“一辆马车停在外面的小站台前的路上。

['meəri] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt]
Mary saw that it was a smart carriage and that it was a smart
玛丽 锯 那 它 曾是 一个 聪明的 运输 和 那 它 曾是 一个 聪明的
['fʊtmən] [huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
footman who helped her in .
男仆 WHO 帮助 她 在 .

玛丽看出那是一辆漂亮的马车，帮她上车的男仆也很帅气。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɔːtəpruːf] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɜː(r); wə(r)]
His long waterproof coat and the waterproof covering of his hat were
他的 长的 防水的 外套 和 这 防水的 覆盖 的 他的 帽子 是
['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [reɪn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ,
shining and dripping with rain as everything was ,
灼灼 和 滴落 和 雨 作为 一切 曾是 ,

他的长款防水外套和防水帽都闪闪发光，被雨水滴滴答答地往下流，周围的一切都是如此。

[ðə; ði] ['bɜːli] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
the burly station - master included .
这 魁梧的 车站 - 掌握 包括 .

包括那位身材魁梧的站长在内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第2/15页

[wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv]
When he shut the door , mounted the box with the coachman , and they drove
什么时候 他 关闭 这 门 ， 安装 这 盒子 和 这 马车夫 ， 和 他们 驾驶
[ɒf] ,
off ,
离开 ，

他关上门，和车夫一起上了车厢，然后驾车离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kʊʃ(ə)nd] ['kɔːnə(r)] ,
the little girl found herself seated in a comfortably cushioned corner ,
这 小的 女孩 成立 她自己 坐着 在 一个 舒适地 缓冲 角落 ，

小女孩发现自己坐在一个铺着舒适软垫的角落里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
but she was not inclined to go to sleep again .
但 她 曾是 不是 倾斜 到 去 到 睡觉 再次 .

但她并不想再睡着。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She sat and looked out of the window ,
她 卫星 和 看起来 出去 的 这 窗户 ，

她坐着，望着窗外。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə]
curious to see something of the road over which she was being driven to
好奇的 到 看 某物 的 这 路 超过 哪个 她 曾是 存在 驱动 到
[ðə; ði][kwɪə(r)] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['mɛd,lɑːk] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .
the queer place Mrs . Medlock had spoken of .
这 酷儿 地方 太太 . 梅德洛克 有 说 的 .

她很好奇，想看看前往梅德洛克太太所说的那个奇怪地方的路上的风景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] ,
She was not at all a timid child and she was not exactly frightened ,
她 曾是 不是 在 全部 一个 胆小 孩子 和 她 曾是 不是 确切地 害怕 ，

她一点也不胆小，也并不害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]
but she felt that there was no knowing what might happen in a house with a
但 她 毛毡 那 那里 曾是 不 会心 什么 可能 发生 在 一个 房子 和 一个
['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz] ['nɪəli] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] — [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] .
hundred rooms nearly all shut up — a house standing on the edge of a moor .
百 房间 几乎 全部 关闭 向上 — 一个 房子 常设 在 这 边缘 的 一个 泊 .

但她觉得，在一座几乎全部紧闭的百间房里，一座矗立在荒原边缘的房子里，谁也不知道会发生什么事。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ?
“ What is a moor ?
“ 什么 是 一个 泊 ?

什么是荒原?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛd,lɑːk] .
” she said suddenly to Mrs . Medlock .
” 她 说 突然 到 太太 . 梅德洛克 .

她突然对梅德洛克太太说。

“ [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , ” [ðə; ði] ['wʊmən]
“ Look out of the window in about ten minutes and you'll see , ” the woman
“ 看 出去 的 这 窗户 在 关于 十 分钟 和 你会 看 , ” 这 女士
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“大约十分钟后往窗外看，你就看到了，”女人回答道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [draɪv] [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] ['mɪs(ə)l] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] .
“ We've got to drive five miles across Missel Moor before we get to the Manor .
“ 我们已经 得到 到 驾驶 五 英里 穿过 导弹 泊 前 我们 得到 到 这 庄园 .

“我们必须驱车穿过米塞尔荒原五英里才能到达庄园。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [siː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
You won't see much because it's a dark night , but you can see something .
你 惯于 看 很多 因为 它是 一个 黑暗的 夜晚 , 但 你 能 看 某物 .

因为夜色漆黑，你可能什么也看不见，但你还是能看到一些东西。

” ['meəri] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] ,
” Mary asked no more questions but waited in the darkness of her corner ,
” 玛丽 问 不 更多的 问题 但 等待 在 这 黑暗 的 她 角落 ,

玛丽没有再问任何问题，只是躲在角落的黑暗处等待着。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
keeping her eyes on the window .
保持 她 眼睛 在 这 窗户 .

她一直盯着窗外。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [læmps] [kɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
The carriage lamps cast rays of light a little distance ahead of them and
这 运输 灯 投掷 射线 的 光 一个 小的 距离 前方 的 他们 和
[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [pɑːst] .
she caught glimpses of the things they passed .
她 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 事物 他们 通过了 .

马车灯的光束照射到前方不远处，她瞥见了他们经过的景物。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
After they had left the station they had driven through a tiny village and
后 他们 有 左边 这 车站 他们 有 驱动 通过 一个 微小的 村庄 和
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] .
she had seen whitewashed cottages and the lights of a public house .
她 有 已见 粉刷过的 小屋 和 这 灯 的 一个 民众 房子 .

他们离开车站后，驱车穿过一个小村庄，她看到了粉刷成白色的农舍和一家酒馆的灯光。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ]
Then they had passed a church and a vicarage and a little shop - window
然后 他们 有 通过了 一个 教会 和 一个 牧师住宅 和 一个 小的 店铺 - 窗户
[ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] [ɒd] [θɪŋz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
or so in a cottage with toys and sweets and odd things set out for sale .
或者 所以 在 一个 小屋 和 玩具 和 糖果 和 奇怪的 事物 放 出去 为了 销售 .

然后他们经过了一座教堂、一间牧师住宅，还有一间小屋里的小商店橱窗，里面摆放着玩具、糖果和一些稀奇古怪的东西出售。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
Then they were on the highroad and she saw hedges and trees .
然后 他们 是 在 这 大路 和 她 锯 对冲 和 树木 .

然后他们上了大路，她看到了树篱和树木。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]
After that there seemed nothing different for a long time — or at least it
后 那 那里 似乎 没有什么 不同的 为了 一个 长的 时间 — 或者 在 至少 它
[siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
seemed a long time to her .
似乎 一个 长的 时间 到 她 .

此后很长一段时间里，似乎没有什么变化——至少对她来说是这样。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] -
At last the horses began to go more slowly , as if they were climbing up -
在 最后的 这 马匹 开始 到 去 更多的 缓慢地 ， 作为 如果 他们 是 攀登 向上 -
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

最后，马匹开始放慢速度，仿佛在爬山一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [triːz] .
and presently there seemed to be no more hedges and no more trees .
和 目前 那里 似乎 到 是 不 更多的 对冲 和 不 更多的 树木 .

现在，似乎再也没有树篱，也没有树木了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] ['dɑːknəs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
She could see nothing , in fact , but a dense darkness on either side .
她 可以 看 没有什么 ， 在 事实 ， 但 一个 稠密 黑暗 在 任何一个 边 .

事实上，她什么也看不见，两侧只有一片浓重的黑暗。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
She leaned forward and pressed her face against the window just as the
她 倾斜 向前 和 按下 她 脸 反对 这 窗户 只是 作为 这
['kærɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒəʊlt] .
carriage gave a big jolt .
运输 给予 一个 大的 颠簸 .

她向前倾身，脸贴在车窗上，就在这时，马车猛地一震。

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

[wɪr] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
We're on the moor now sure enough , ” said Mrs . Medlock .
是 在 这 泊 现在 当然 足够的 ， ” 说 太太 . 梅德洛克 .

“我们现在确实在荒原上,”梅德洛克太太说道。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [læmps] [ʃed] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
The carriage lamps shed a yellow light on a rough - looking road which seemed to
这 运输 灯 棚 一个 黄色的 光 在 一个 粗糙的 - 寻找 路 哪个 似乎 到
[biː; bi] [kʌt] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns]
be cut through bushes and low - growing things which ended in the great expanse
是 切 通过 灌木丛 和 低的 - 生长 事物 哪个 结束 在 这 伟大的 广阔
[ɒv; əv] [dɑːk] [ə'pærəntli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of dark apparently spread out before and around them .
的 黑暗的 显然 传播 出去 前 和 大约 他们 .

马车灯的黄色光芒照耀着一条看起来崎岖不平的道路，这条路似乎穿过灌木丛和低矮的植物，尽头是一片广阔的黑暗，似乎在他们面前和周围蔓延开来。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] , [waɪld] , [ləʊ] , ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] .
A wind was rising and making a singular , wild , low , rushing sound .
一个 风 曾是 上升 和 制作 一个 单数 ， 荒野 ， 低的 ， 匆忙 声音 .

风越刮越大，发出一种独特、狂野、低沉的呼啸声。

“ [ɪts] — [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [siː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈmeəri] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
“ It's — it's not the sea , is it ? ” said Mary , looking round at her companion .
“ 它是 — 它是 不是 这 海 , 是 它 ? ” 说 玛丽 , 寻找 圆形的 在 她 伴侣 .

“这——这不会是大海吧？”玛丽环顾四周，看着她的同伴说道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] .
“ No , not it , ” answered Mrs . Medlock .
“ 不 , 不是 它 , ” 回答 太太 . 梅德洛克 .

“不，不是它，”梅德洛克太太回答道。

“ [nɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈfiːldz] [nɔː(r)] [ˈmaʊntənz] ,
“ Nor it isn't fields nor mountains ,
“ 也不 它 不是 字段 也不 山脉 ,

“既不是田野，也不是山脉，

[ɪts] [dʒʌst] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv][waɪld][lænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [grəuz] [ɒn][bʌt; bət]
it's just miles and miles and miles of wild land that nothing grows on but
它是 只是 英里 和 英里 和 英里 的 荒野 土地 那 没有什么 生长 在 但
[ˈheðə(r)] [ænd; ənd] [gɔːs] [ænd; ənd] [bruːm] ,
heather and gorse and broom ,
希瑟 和 金雀花 和 扫帚 ,

这里只有绵延数英里的荒地，除了石楠、金雀花和扫帚草之外，什么也长不出来。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][bʌt; bət][waɪld][ˈpəuniz][ænd; ənd] [ʃiːp] . ”
and nothing lives on but wild ponies and sheep . ”
和 没有什么 生活 在 但 荒野 小马 和 羊 . ”

除了野马和绵羊，其他生物都消失了。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [siː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I feel as if it might be the sea , if there were water on it ,
“ 我 感觉 作为 如果 它 可能 是 这 海 , 如果 那里 是 水 在 它 ,

“我觉得它就像大海，如果有水的话。”

” [sed] [ˈmeəri] .
” said Mary .
” 说 玛丽 .

玛丽说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ It sounds like the sea just now . ”
“ 它 声音 喜欢 这 海 只是 现在 . ”

“现在听起来像大海的声音。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [sed] .
“ That's the wind blowing through the bushes , ” Mrs . Medlock said .
“ 那就是 这 风 吹 通过 这 灌木丛 , ” 太太 . 梅德洛克 说 .

“那是风吹过灌木丛的声音，”梅德洛克太太说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈdrɪəri] [ɪˈnʌf] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
“ It's a wild , dreary enough place to my mind ,
“ 它是 一个 荒野 , 凄凉 足够的 地方 到 我的 头脑 ,

在我看来，那是一个荒凉、阴郁的地方。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] — [pəˈtɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [ˈhɛðərz] [ɪn] [bluːm] .
though there's plenty that likes it — particularly when the heather's in bloom .
尽管 有 很多 那 点赞 它 — 特别 什么时候 这 希瑟的 在 盛开 .

虽然也有很多人喜欢它——尤其是在石楠花盛开的时候。

” [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] ,
” On and on they drove through the darkness , and though the rain stopped ,
” 在 和 在 他们 驾驶 通过 这 黑暗 , 和 尽管 这 雨 停止 ,

他们继续在黑暗中行驶，尽管雨停了，

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [baɪ] [ænd; ənd] ['hwɪsl] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [saʊndz] .
the wind rushed by and whistled and made strange sounds .
这 风 匆忙 经过 和 吹口哨 和 制成 奇怪的 声音 .

风呼啸而过，发出呼啸声和奇怪的声音。

[ðə; ði] [rəʊd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The road went up and down ,
这 路 去 向上 和 向下 ,

道路起伏不平。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]
and several times the carriage passed over a little bridge beneath which water
和 一些 时代 这 运输 通过了 超过 一个 小的 桥 下面 哪个 水
[rʌʃt] ['veri] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
rushed very fast with a great deal of noise .
匆忙 非常 快速地 和 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

马车有好几次经过一座小桥，桥下的水流湍急，发出很大的声响。

['meəri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [draɪv] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] ,
Mary felt as if the drive would never come to an end and that the wide ,
玛丽 毛毡 作为 如果 这 驾驶 会 绝不 来 到 一个 结尾 和 那 这 宽的 ,

玛丽感觉这段旅程仿佛永无止境，而且广阔无垠的……

[bliːk] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [blæk] ['əʊʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
bleak moor was a wide expanse of black ocean through which she was passing
苍凉 泊 曾是 一个 宽的 广阔 的 黑色的 海洋 通过 哪个 她 曾是 通过
[ɒn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [draɪ] [lænd] .
on a strip of dry land .
在 一个 条 的 干燥 土地 .

荒凉的沼泽地就像一片广阔的黑色海洋，她正沿着一条干燥的陆地穿过这片海洋。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I don't like it , ” she said to herself .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 她 说 到 她自己 .

“我不喜欢这样,”她自言自语道。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [mɔː(r)] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
“ I don't like it , ” and she pinched her thin lips more tightly together .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 和 她 捏 她 薄的 嘴唇 更多的 紧紧 一起 .

“我不喜欢这样,”她说着，把薄薄的嘴唇抿得更紧了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪli] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt]
The horses were climbing up a hilly piece of road when she first caught sight
这 马匹 是 攀登 向上 一个 丘陵 片 的 路 什么时候 她 第一的 捕捉 视线
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] .
of a light .
的 一个 光 .

当她第一次看到灯光时，马匹正沿着一段陡峭的道路向上攀登。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Mrs . Medlock saw it as soon as she did and drew a long sigh of relief .
太太 . 梅德洛克 锯 它 作为 很快 作为 她 做过 和 画 一个 长的 叹 的 宽慰 .

梅德洛克太太一眼就看到了，不禁长舒了一口气。

“ [eɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪt] [əʊ] - [lait] ['twɪŋklɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Eh , I am glad to see that bit o ' light twinkling , ” she exclaimed .
“ 嗯 , 我 是 高兴的 到 看 那 少量 o - 光 闪烁 , ” 她 惊呼 .

“哎呀，看到那一点光闪烁真是太好了！”她惊呼道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['wɪndəʊ] .
“ It's the light in the lodge window .
“ 它是 这 光 在 这 小屋 窗户 .

“那是小屋窗户里的光线。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
We shall get a good cup of tea after a bit , at all events .
我们 将 得到 一个 好的 杯子 的 茶 后 一个 少量 , 在 全部 活动 .

过一会儿，我们总能喝到一杯好茶。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
” It was “ after a bit , ” as she said ,
” 它 曾是 “ 后 一个 少量 , ” 作为 她 说 ,

正如她所说，“过了一会儿”，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [maɪlz]
for when the carriage passed through the park gates there was still two miles
为了 什么时候 这 运输 通过了 通过 这 公园 大门 那里 曾是 仍然 二 英里
[ɒv; əv]['ævənjuː][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ([wɪtʃ] ['nɪəli] [met] [ˌəʊvə'hed]) [meɪd]
of avenue to drive through and the trees (which nearly met overhead) made
的 大街 到 驾驶 通过 和 这 树木 (哪个 几乎 遇见 开销) 制成
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [vɔːlt] .
it seem as if they were driving through a long dark vault .
它 似乎 作为 如果 他们 是 驾驶 通过 一个 长的 黑暗的 金库 .

当马车驶过公园大门时，还有两英里的林荫大道要走，而头顶上几乎连成一片的树木，让人感觉仿佛正穿过一个漫长黑暗的拱顶。

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]
They drove out of the vault into a clear space and stopped before an
他们 驾驶 出去 的 这 金库 进入 一个 清除 空间 和 停止 前 一个
[ɪ'mensli] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ləʊ] - [bɪlt] [haʊs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [kɔːt]
immensely long but low - built house which seemed to ramble round a stone court
非常 长的 但 低的 - 建造 房子 哪个 似乎 到 漫谈 圆形的 一个 石头 法庭
.
.
.

他们驾车驶出地窖，来到一片空地上，停在一栋极其狭长但建筑低矮的房子前，这栋房子似乎围绕着一个石头庭院蜿蜒而建。

[æt; ət][fɜːst]['meəri] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
At first Mary thought that there were no lights at all in the windows ,
在 第一的 玛丽 想法 那 那里 是 不 灯 在 全部 在 这 视窗 ,

起初，玛丽以为窗户里根本没有灯。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ˌʌp'steəz]
but as she got out of the carriage she saw that one room in a corner upstairs
但 作为 她 得到 出去 的 这 运输 她 锯 那 一 房间 在 一个 角落 楼上
[ʃəʊd] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] .
showed a dull glow .
显示 一个 乏味的 辉光 .

但当她下车时，她看到楼上角落里的一间房间透出微弱的光芒。

[ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ,
The entrance door was a huge one made of massive ,
这 入口 门 曾是 一个 巨大的 一 制成 的 大量的 ,

入口大门是一扇巨大的门，由厚重的木材制成，

['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] ['pænəlz][ɒv; əv] [əʊk] ['stʌdɪd] [wɪð] [bɪg]['aɪən] [neɪlz] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [greɪt] ['aɪən]
curiously shaped panels of oak studded with big iron nails and bound with great iron
奇怪的是 形状 面板 的 橡木 带钉的 和 大的 铁 指甲 和 边界 和 伟大的 铁
[bɑːrz] .
bars .
酒吧 .

形状奇特的橡木板，上面钉满了大铁钉，并用粗铁条捆扎起来。

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpənd]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[hɔːl]	,
It	**opened**	**into**	**an**	**enormous**	**hall**	**,**
它	打开	进入	一个	巨大的	大厅	,

它通向一个巨大的大厅，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['dɪmli]	['laɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔːrtrəts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪgəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[suːts]	[ɒv; əv]	['ɑːmə(r)]	[meɪd]	['meəri]	[fiːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
which	**was**	**so**	**dimly**	**lighted**	**that**	**the**	**faces**	**in**	**the**	**portraits**	**on**	**the**	**walls**	**and**	**the**	**figures**	**in**	**the**	**suits**	**of**	**armor**	**made**	**Mary**	**feel**	**that**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
哪个	曾是	所以	依稀	照明	那	这	面孔	在	这	肖像	在	这	墙壁	和	这	数据	在	这	西装	的	盔甲	制成	玛丽	感觉	那	她	做过	不是	想	到	看	在	他们	.

房间里的光线非常昏暗，以至于墙上画像中的面孔和盔甲上的人物让玛丽觉得她不想看它们。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[flɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	,	[ɒd]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['fɪgə(r)]	,
As	**she**	**stood**	**on**	**the**	**stone**	**floor**	**she**	**looked**	**a**	**very**	**small**	**,**	**odd**	**little**	**black**	**figure**	**,**
作为	她	站立	在	这	石头	地面	她	看起来	一个	非常	小的	,	奇怪的	小的	黑色的	数字	,

她站在石板地上，看起来像个非常小、很奇怪的黑色小身影。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[lɒst]	[ænd; ənd]	[ɒd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	.
and	**she**	**felt**	**as**	**small**	**and**	**lost**	**and**	**odd**	**as**	**she**	**looked**	**.**
和	她	毛毡	作为	小的	和	丢失的	和	奇怪的	作为	她	看起来	.

她觉得自己和自己的外表一样渺小、迷茫和怪异。

[ə; eɪ]	[niːt]	,	[θɪn]	[əʊld]	[mæn]	[stʊd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['mænsɜːvənt]	[huː]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
A	**neat**	**,**	**thin**	**old**	**man**	**stood**	**near**	**the**	**manservant**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**them**	**.**
一个	整洁的	,	薄的	老的	男人	站立	靠近	这	男仆	WHO	打开	这	门	为了	他们	.

一位衣着整洁、身材瘦削的老人站在为他们开门的男仆旁边。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌski]	[vɔɪs]	.
“	**You**	**are**	**to**	**take**	**her**	**to**	**her**	**room**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**.**
“	你	是	到	拿	她	到	她	房间	,	”	他	说	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你把她送回房间,”他用沙哑的声音说道。

“	[hiː; hi]	['dʌznt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
“	**He**	**doesn't**	**want**	**to**	**see**	**her**	**.**
“	他	不	想	到	看	她	.

“他不想见她。”

[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.	”
He's	**going**	**to**	**London**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
他是	去	到	伦敦	在	这	早晨	.	”

他明天早上要去伦敦。

“	['veri]	[wel]	,	['mɪstə(r)]	.	['pɪtʃə(r)]	,	”	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**Very**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Pitcher**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**answered**	**.**
“	非常	出色地	,	先生	.	投手	,	”	太太	.	梅德洛克	回答	.

“好的，皮彻先生,”梅德洛克太太回答道。

“	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	[wʌts]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	.	”
“	**So**	**long**	**as**	**I**	**know**	**what's**	**expected**	**of**	**me**	**,**	**I**	**can**	**manage**	**.**	**”**
“	所以	长的	作为	我	知道	是什么	预期的	的	我	,	我	能	管理	.	”

“只要我知道别人对我的期望是什么，我就能胜任。”

“	[wʌts]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	,	”	['mɪstə(r)]	.	['pɪtʃə(r)]	[sed]	,
“	**What's**	**expected**	**of**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Pitcher**	**said**	**,**
“	是什么	预期的	的	你	,	太太	.	梅德洛克	,	”	先生	.	投手	说	,

“梅德洛克夫人，你该做什么？”皮彻先生问道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
“ is that you make sure that he's not disturbed and that he doesn't see what he
“ 是 那 你 制作 当然 那 他是 不是 不安 和 那 他 不 看 什么 他
['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
doesn't want to see .
不 想 到 看 .

“就是要确保他不受打扰，不让他看到他不想看到的东西。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] ['lɛnəks] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
” And then Mary Lennox was led up a broad staircase and down a long
” 和 然后 玛丽 伦诺克斯 曾是 引领 向上 一个 广阔 楼梯 和 向下 一个 长的
['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd]
corridor and up a short flight of steps and through another corridor and
走廊 和 向上 一个 短的 航班 的 步骤 和 通过 其他 走廊 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“然后，玛丽·伦诺克斯被领着走上一段宽阔的楼梯，穿过一条长长的走廊，再走上一小段台阶，穿过另一条走廊，又穿过另一条走廊，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl]
until a door opened in a wall
直到 一个 门 打开 在 一个 墙

直到墙上的一扇门打开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
and she found herself in a room with a fire in it and a supper on a
和 她 成立 她自己 在 一个 房间 和 一个 火 在 它 和 一个 晚餐 在 一个
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她发现自己身处一个房间里，房间里燃着火，桌子上摆着晚餐。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sed] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] :
Mrs . Medlock said unceremoniously :
太太 . 梅德洛克 说 不体面地 :

梅德洛克夫人不客气地说：

“ [wel] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Well , here you are !
“ 出色地 , 这里 你 是 !

“好了，你来了！”

[ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [jʊl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp]
This room and the next are where you'll live — and you must keep
这 房间 和 这 下一个 是 在哪里 你会 居住 — 和 你 必须 保持
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

你将住在这间房和隔壁房——你必须待在里面。

[doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] !
Don't you forget that !
不 你 忘记 那 !

你可别忘了这一点！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] ['mɪstrəs] ['meəri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” It was in this way Mistress Mary arrived at Misselthwaite Manor and she
” 它 曾是 在 这 方式 情妇 玛丽 到达的 在 米塞尔斯韦特 庄园 和 她
[hæd; həd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [səʊ] ['kɒntrəri] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
had perhaps never felt quite so contrary in all her life .
有 也许 绝不 毛毡 相当 所以 相反 在 全部 她 生活 .

“玛丽小姐就这样来到了米塞尔斯韦特庄园，她或许一生中从未感到如此矛盾。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

['mɑːθə]

MARTHA

玛莎

玛莎

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [jʌŋ]
When she opened her eyes in the morning it was because a young
什么时候 她 打开 她 眼睛 在 这 早晨 它 曾是 因为 一个 年轻的
['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
housemaid had come into her room to light the fire and was
保姆 有 来 进入 她 房间 到 光 这 火 和 曾是
['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ['reɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪndəz] ['nɔɪzɪli] .
kneeling on the hearth - rug raking out the cinders noisily .
跪着 在 这 炉 - 小地毯 耙草 出去 这 煤渣 喧闹地 .

早上她睁开眼睛时，发现一个年轻的女佣走进她的房间生火，跪在壁炉地毯上，发出嘈杂的声响，耙出炉灰。

['meəri] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Mary lay and watched her for a few moments and then began to
玛丽 躺 和 观看 她 为了 一个 很少 时刻 和 然后 开始 到
[lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
look about the room .
看 关于 这 房间 .

玛丽躺下看了她一会儿，然后开始环顾房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]
She had never seen a room at all like it and thought it curious and
她 有 绝不 已见 一个 房间 在 全部 喜欢 它 和 想法 它 好奇的 和
['gluːmi] .
gloomy .
阴沉 .

她从未见过这样的房间，觉得既奇怪又阴森。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpəstri] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [siːn] [im'brɔidəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The walls were covered with tapestry with a forest scene embroidered on it .
这 墙壁 是 涵盖 和 挂毯 和 一个 森林 场景 绣花 在 它 .

墙上挂着绣有森林图案的挂毯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fæn'tæstɪkli] [drest] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)]
There were fantastically dressed people under the trees and in the distance there
那里 是 太棒了 穿着 人们 在下面 这 树木 和 在 这 距离 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .
was a glimpse of the turrets of a castle .
曾是 一个 一瞥 的 这 炮塔 的 一个 城堡 .

树下坐着一些穿着奇装异服的人，远处隐约可见一座城堡的塔楼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
There were hunters and horses and dogs and ladies .
那里 是 猎人 和 马匹 和 狗 和 女士们 .

那里有猎人、马匹、狗和女士。

['meəri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Mary felt as if she were in the forest with them .
玛丽 毛毡 作为 如果 她 是 在 这 森林 和 他们 .

玛丽感觉自己仿佛和他们一起置身于森林之中。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['klaɪmɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ]
Out of a deep window she could see a great climbing stretch of land which
出去 的 一个 深的 窗户 她 可以 看 一个 伟大的 攀登 拉紧 的 土地 哪个
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
seemed to have no trees on it ,
似乎 到 有 不 树木 在 它 ,

透过一扇深窗，她可以看到一片广袤的、可以攀爬的土地，上面似乎没有树木。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] , [dʌl] , ['pɜːpəlɪʃ] [siː] .
and to look rather like an endless , dull , purplish sea .
和 到 看 相当 喜欢 一个 无尽的 , 乏味的 , 紫红色 海 .

看起来就像一片无边无际、暗淡的紫色海洋。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” she said , pointing out of the window .
” 她 说 , 指向 出去 的 这 窗户 .

她指着窗外说。

['mɑːθə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊsmeɪd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [lʊkt]
Martha , the young housemaid , who had just risen to her feet , looked
玛莎 , 这 年轻的 保姆 , WHO 有 只是 升起 到 她 脚 , 看起来
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlsəʊ] .
and pointed also .
和 尖 还 .

年轻的女佣玛莎刚刚站起身来，也看了看，指了指。

“ [ðæt] [ðeə(r)] ?
“ That there ?
“ 那 那里 ?

“那边? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [grɪn] .
“ That's th ' moor , ” with a good - natured grin .
“ 那就是 th - 泊 , ” 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 .

“那就是荒原,”他笑着说。

“ [dʌz] [ðə] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does tha ' like it ? ”
“ 做 tha - 喜欢 它 ? ”

你喜欢吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
“ No , ” answered Mary .
“ 不 , ” 回答 玛丽 .

“不,”玛丽回答道。

“ [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I hate it . ”
“ 我 恨 它 . ”

“我恨它。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɑːθə] [sed] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ That's because tha'rt not used to it , ” Martha said , going back to her
“ 那就是 因为 - 不是 用过的 到 它 , ” 玛莎 说 , 去 后退 到 她
[hɑːθ] .
hearth .
炉 .

“那是因为她不习惯,”玛莎说着，回到了壁炉旁。

“ [ðə] - [θɪŋks] [ɪts] [tuː] [bɪg][æn; ən] - [beə(r)] [naʊ] .
“ Tha ' thinks it's too big an ' bare now .
“ tha - 思考 它是 也 大的 一个 - 裸 现在 .

“他觉得它现在太大了，也太空旷了。”

[bʌt; bət] [ðə] - [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But tha ' will like it . ”
但 tha - 将要 喜欢 它 . ”

但你会喜欢的。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] ['meəri] .
“ Do you ? ” inquired Mary .
“ 做 你 ? ” 询问 玛丽 .

“是吗？”玛丽问道。

“ [aɪ] , [ðæt] [ai][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] , ['tʃɪəfəli] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .
“ Aye , that I do , ” answered Martha , cheerfully polishing away at the grate .
“ 是的 , 那 我 做 , ” 回答 玛莎 , 愉快地 抛光 离开 在 这 格特 .

“是的，我的确如此,”玛莎一边愉快地擦拭着炉栅一边回答道。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I just love it .
“ 我 只是 爱 它 .

我太喜欢它了。

[ɪts] [nʌn] [beə(r)] .
It's none bare .
它是 没有任何 裸 .

它一点也不裸露。

[ɪts] ['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [grəu in] - [θɪŋz] [æz; əz] [smelz] [swiːt] .
It's covered wi ' growin ' things as smells sweet .
它是 涵盖 wi - 成长中 - 事物 作为 气味 甜的 .

它上面长满了植物，闻起来很香。

[ɪts] [feə(r)] ['lʌvli] [ɪn] [sprɪŋ] [æn; ən] - ['sʌmə(r)] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [gɔːs] [æn; ən] - [bruːm] [æn; ən] -
It's fair lovely in spring an ' summer when th ' gorse an ' broom an '
它是 公平的 迷人的 在 春天 一个 - 夏天 什么时候 th - 金雀花 一个 - 扫帚 一个 -
['hɛðərz] [ɪn]['flaʊə(r)] .
heather's in flower .
希瑟的 在 花 .

春夏两季，金雀花、扫帚草和石楠花盛开的时候，景色非常美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [əʊ] - ['hʌni] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [freʃ] [eə(r)] — [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [skaɪ]
It smells o ' honey an ' there's such a lot o ' fresh air — an ' th ' sky
它 气味 o - 蜂蜜 一个 - 有 这样的 一个 很多 o - 新鲜的 空气 — 一个 - th - 天空
[lʊks] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['biːz] [æn; ən] - ['skaɪlɑːk] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [nɔɪz] ['hʌmɪn] -
looks so high an ' th ' bees an ' skylarks makes such a nice noise hummin '
看起来 所以 高的 一个 - th - 蜜蜂 一个 - 云雀 制作 这样的 一个 好的 噪音 嗡嗡声 -
[æn; ən] - ['sɪŋɪn] - .
an ' singin ' .
一个 - 唱歌 - .

这里弥漫着蜂蜜的香味，空气清新宜人——天空高远，蜜蜂和云雀嗡嗡歌唱，发出悦耳的声音。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .
I wouldn't live away from th ' moor for anythin ' .
我 不会 居住 离开 从 th - 泊 为了 任何东西 - .

我无论如何都不会离开这片荒原。

” ['meəri] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Mary listened to her with a grave , puzzled expression .
” 玛丽 听着 到 她 和 一个 严重 , 困惑 表达 .

玛丽神情严肃而困惑地听着她的话。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ɪn] ['ɪndiə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]
The native servants she had been used to in India were not in the least like
这 本国的 仆人 她 有 到过 用过的 到 在 印度 是 不是 在 这 至少 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

她在印度遇到的那些本地仆人跟这些完全不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'siːkwiəs] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)]
They were obsequious and servile and did not presume to talk to their
他们 是 低三下四 和 奴性的 和 做过 不是 怙 到 讲话 到 他们的
['mɑːstəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['iːkwəlz] .
masters as if they were their equals .
大师 作为 如果 他们 是 他们的 等于 .

他们卑躬屈膝，奴颜婢膝，不敢像平等的人一样与主人交谈。

[ðeɪ] [meɪd] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ” [ænd; ənd]
They made salaams and called them “ protector of the poor ” and
他们 制成 萨拉姆 和 称为 他们 “ 保护者 的 这 贫穷的 ” 和
[nems] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
names of that sort .
姓名 的 那 种类 .

他们向他们致以问候，并称他们为“穷人的保护者”等等。

['ɪndiən] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [nɒt] [ɑːskt] .
Indian servants were commanded to do things , not asked .
印度 仆人 是 命令 到 做 事物 , 不是 问 .

印度仆人是被命令去做事，而不是被请求去做事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [seɪ] “ [pliːz] ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ænd; ənd]['meəri]
It was not the custom to say “ please ” and “ thank you ” and Mary
它 曾是 不是 这 风俗 到 说 “ 请 ” 和 “ 感谢 你 ” 和 玛丽
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
had always slapped her Ayah in the face when she was angry .
有 总是 被掌掴 她 亚亚 在 这 脸 什么时候 她 曾是 生气的 .

当时没有说“请”和“谢谢”的习惯，玛丽生气时总是打她保姆的脸。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðɪs] [gɜːl] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [wʌn] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She wondered a little what this girl would do if one slapped her in the face .
她 想知道 一个 小的 什么 这 女孩 会 做 如果 一 被掌掴 她 在 这 脸 .

她有点好奇，如果有人打这个女孩一巴掌，她会作何反应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['rəʊzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
She was a round , rosy , good - natured looking creature ,
她 曾是 一个 圆形的 , 红润 , 好的 - 自然 寻找 生物 ,

她是个圆润、红润、性情温和的姑娘，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːdi] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstrəs] ['meəri]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]
but she had a sturdy way which made Mistress Mary wonder if she might not
但 她 有 一个 结实的 方式 哪个 制成 情妇 玛丽 想知道 如果 她 可能 不是
['iːv(ə)n][slæp] [bæk] — [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
even slap back — if the person who slapped her was only a little girl .
甚至 拍击 后退 — 如果 这 人 WHO 被掌掴 她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 .

但她表现得十分坚强，这让玛丽夫人不禁怀疑，如果打她的人只是个小女孩，她会不会还手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːvənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , ['rɑːðə(r)] ['hɔːtɪli]
“ You are a strange servant , ” she said from her pillows , rather haughtily
“ 你 是 一个 奇怪的 仆人 , ” 她 说 从 她 枕头 , 相当 傲慢地
.
.
.

“你真是个奇怪的仆人,”她从枕头上傲慢地说。

['mɑːθə] [sæt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Martha sat up on her heels , with her blacking - brush in her hand ,
玛莎 卫星 向上 在 她 高跟鞋 , 和 她 黑化 - 刷子 在 她 手 ,
[ænd; ənd] [lɑːft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,

玛莎用脚后跟坐起身，手里拿着涂黑的刷子，笑了。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
without seeming the least out of temper .
没有 似乎 这 至少 出去 的 脾气 .

他丝毫没有表现出生气的样子。

“ [eɪ] ! [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Eh ! I know that , ” she said .
“ 嗯 ! 我 知道 那 , ” 她 说 .

“啊！ 我知道,”她说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['mɪsɪz] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]
“ If there was a grand Missus at Misselthwaite I should never have been even
“ 如果 那里 曾是 一个 盛大 太太 在 米塞尔斯韦特 我 应该 绝不 有 到过 甚至
[wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌndə(r)] ['haʊsmeɪd] .
one of th ' under housemaids .
一 的 th - 在下面 女佣 .

“如果米塞尔斯韦特庄园真有位尊贵的夫人，我连最底层的女仆都当不上。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [let] [tuː; tə][biː; bi]
I might have been let to be scullerymaid
我 可能 有 到过 让 到 是 洗碗女工

我本来有可能被安排去当洗碗女工。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [let] [ˌʌp'steəz] .
but I'd never have been let upstairs .
但 ID 绝不 有 到过 让 楼上 .

但我绝不可能被允许上楼。

[aɪm] [tuː] ['kɒmən] [æn; ən] - [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ['jɔːrkʃər] .
I'm too common an ' I talk too much Yorkshire .
我是 也 常见的 一个 - 我 讲话 也 很多 约克郡 .

我太普通了，而且我说的约克郡方言也太多了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [səʊ][grænd] .
But this is a funny house for all it's so grand .
但 这 是 一个 有趣的 房子 为了 全部 它是 所以 盛大 .

尽管这座房子很宏伟，但它本身却很奇怪。

[siːm] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['naɪðə(r)] ['mɑːstə(r)][nɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['pɪtʃə(r)] [æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
Seems like there's neither Master nor Mistress except Mr . Pitcher an ' Mrs . Medlock .
似乎 喜欢 有 两者都不 掌握 也不 情妇 除了 先生 . 投手 一个 - 太太 . 梅德洛克 .

除了皮彻先生和梅德洛克太太之外，似乎既没有主人也没有女主人。

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [wen] [hiːz] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [hiːz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] .
Mr . Craven , he won't be troubled about anythin ' when he's here , an ' he's nearly always away .
先生 . 懦夫 , 他 惯于 是 麻烦 关于 任何东西 - 什么时候 他是 这里 , 一个 - 他是 几乎 总是 离开 .

克雷文先生在这里的时候什么事都不会烦心，但他几乎总是不在。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [geɪv] [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [aʊt] [əʊ] - ['kaɪndnəs] .
Mrs . Medlock gave me th ' place out o ' kindness .
太太 . 梅德洛克 给予 我 th - 地方 出去 o - 仁慈 .

梅德洛克太太出于好心把房子给了我。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [mɪsəlθweɪt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['ʌðə(r)][bɪg] ['haʊzɪz] . ”
She told me she could never have done it if Misselthwaite had been like other big houses . ”
她 讲述 我 她 可以 绝不 有 完毕 它 如果 米塞尔斯韦特 有 到过 喜欢 其他 大的 房屋 . ”

她告诉我，如果米塞尔斯韦特庄园和其他大庄园一样，她永远也做不到。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] ?
“ Are you going to be my servant ?
“ 是 你 去 到 是 我的 仆人 ?

你愿意做我的仆人吗?

” ['meəri] [ɑːskt] , [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wei] .
” Mary asked , still in her imperious little Indian way .
” 玛丽 问 , 仍然 在 她 专横 小的 印度 方式 .

“玛丽问道，语气依然带着她那傲慢的印度腔。”

['mɑːθə] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'gen] .
Martha began to rub her grate again .
玛莎 开始 到 擦 她 格特 再次 .

玛莎又开始擦拭炉篦了。

“ [aɪm]['mɪsɪz] . - ['sɜːvənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] .
“ I'm Mrs . Medlock's servant , ” she said stoutly .
“ 我是 太太 . - 仆人 , ” 她 说 坚定地 .

“我是梅德洛克太太的佣人,”她坚定地说。

“ [æn; ən] - [ʃiːz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪvənz] — [bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [wɜːk] [ʌp][hɪə(r)]
“ An ' she's Mr . Craven's — but I'm to do the housemaid's work up here
“ 一个 - 她是 先生 . 克雷文的 — 但 我是 到 做 这 女佣 工作 向上 这里
[æn; ən] - [weɪt] [ɒn][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
an ' wait on you a bit .
一个 - 等待 在 你 一个 少量 .

“她是克雷文先生的——但我得在这里做女佣的工作，伺候你一会儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [weɪtɪn] - [ɒn] . ”
But you won't need much waitin ' on . ”
但 你 惯于 需要 很多 等待 - 在 . ”

但你不用等太久。

“ [huː] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmeəri] .
“ Who is going to dress me ? ” demanded Mary .
“ WHO 是 去 到 裙子 我 ? ” 要求 玛丽 .

“谁来帮我穿衣服？”玛丽问道。

[ˈmɑːθə] [sæt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [əˈgen] [ænd; ənd] [steərd] .
Martha sat up on her heels again and stared .
玛莎 卫星 向上 在 她 高跟鞋 再次 和 凝视 .

玛莎再次用脚后跟坐了起来，凝视着前方。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [brɔːd] [ˈjɔːrkʃər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] .
She spoke in broad Yorkshire in her amazement .
她 辐 在 广阔 约克郡 在 她 惊愕 .

她惊讶地用浓重的约克郡口音说道。

“ [ˈkænə] - [ðə] - [dres] [ˈθaɪsən] !
“ Canna ' tha ' dress thysen !
“ 美人蕉 - tha - 裙子 提森 !

“Canna' tha' dress thysen!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ˈmeəri] .
I don't understand your language , ” said Mary .
我 不 理解 你的 语言 , ” 说 玛丽 .

“我听不懂你们的语言,”玛丽说。

“ [eɪ] ! [ai] [fəˈgɒt] , ” [ˈmɑːθə] [sed] .
“ Eh ! I forgot , ” Martha said .
“ 嗯 ! 我 忘了 , ” 玛莎 说 .

“哎呀！我忘了,”玛莎说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [təʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [ai]
“ Mrs . Medlock told me I'd have to be careful or you wouldn't know what I
“ 太太 . 梅德洛克 讲述 我 ID 有 到 是 小心 或者 你 不会 知道 什么 我
[wɒz; wəz] [ˈseɪɪn] - .
was sayin ' .
曾是 说 - .

“梅德洛克太太告诉我，我得小心点，否则你就听不懂我在说什么了。”

[ai] [miːn] [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ? ”
I mean can't you put on your own clothes ? ”
我 意思是 不能 你 放 在 你的 自己的 衣服 ? ”

我的意思是，你不能穿自己的衣服吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ No , ” answered Mary , quite indignantly .
“ 不 , ” 回答 玛丽 , 相当 愤慨地 .

“不,”玛丽非常愤慨地回答道。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ I never did in my life .
“ 我 绝不 做过 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这样做过。

[maɪ] ['aɪə] [drest] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
My Ayah dressed me , of course . ”
我的 亚亚 穿着 我 , 的 课程 . ”

当然是我的保姆帮我穿的衣服。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːθə] , ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪmpjədənt] ,
“ Well , ” said Martha , evidently not in the least aware that she was impudent ,
“ 出色地 , ” 说 玛莎 , 显然 不是 在 这 至少 意识到的 那 她 曾是 厚颜无耻 ,

“嗯,”玛莎说道，显然丝毫没有意识到自己说话有多么无礼。

“ [ɪts] [taɪm] [ðə] - [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] .
“ it's time tha ' should learn .
“ 它是 时间 tha - 应该 学习 .

“是时候让你吸取教训了。”

[ðə] - ['kænɒt] [bɪ'gɪn] ['jʌŋgə] .
Tha ' cannot begin younger .
tha - 不能 开始 年轻 .

不能从更年轻的时候就开始。

['itl] [duː; də] [ðiː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['θaɪsən] [ə; eɪ] [bɪt] .
It'll do thee good to wait on thysen a bit .
它将 做 你 好的 到 等待 在 提森 一个 少量 .

你最好稍等片刻。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] [grænd] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [feə(r)]
My mother always said she couldn't see why grand people's children didn't turn out fair
我的 母亲 总是 说 她 不能 看 为什么 盛大 人们的 孩子们 没有 转动 出去 公平的
[fuːlz] — [wɒt] [wɪð] ['nɜːsɪz] [æn; ən] - [biːn] - [wɒʃt] [æn; ən] - [drest] [æn; ən] - [tʊk] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk]
fools — what with nurses an ' bein ' washed an ' dressed an ' took out to walk
傻瓜 — 什么 和 护士 一个 - 是 - 洗过 一个 - 穿着 一个 - 采取 出去 到 走
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pʌpiz] ! ”
as if they was puppies ! ”
作为 如果 他们 曾是 小狗 ! ”

我母亲总是说，她不明白为什么爷爷奶奶的孩子长大后不会变成傻瓜——毕竟有护士照顾，有人给他们洗澡、穿衣服，还像小狗一样带他们出去散步！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [sed] ['mɪstrəs] ['meəri] [dɪs'deɪnfəli] .
“ It is different in India , ” said Mistress Mary disdainfully .
“ 它 是 不同的 在 印度 , ” 说 情妇 玛丽 轻蔑地 .

“印度的情况不一样,”玛丽夫人不屑地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] [ðɪs] .
She could scarcely stand this .
她 可以 几乎 站立 这 .

她几乎无法忍受这一切。

[bʌt; bət]	['mɑːθə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[krʌʃt]	.
But	**Martha**	**was**	**not**	**at**	**all**	**crushed**	**.**
但	玛莎	曾是	不是	在	全部	碎	.

但玛莎丝毫没有被击垮。

“	[eɪ]	!	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ɪts]	['dɪfrənt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['ɔːlməʊst]	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	.
“	**Eh**	**!**	**I**	**can**	**see**	**it's**	**different**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**almost**	**sympathetically**	**.**
“	嗯	!	我	能	看	它是	不同的	,	”	她	回答	几乎	同情地	.

“嗯！我看得出来不一样了，”她几乎带着同情的语气回答道。

“	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ɪts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeəz; ðəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[əʊ]	-	['blæks]	[ðeə(r)]	[ɪn'sted]	[əʊ]	-	[rɪ'spektəbl]	[waɪt]	['piːp(ə)l]	.
“	**I**	**dare**	**say**	**it's**	**because**	**there's**	**such**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**blacks**	**there**	**instead**	**o**	**'**	**respectable**	**white**	**people**	**.**
“	我	敢	说	它是	因为	有	这样的	一个	很多	o	-	黑人	那里	反而	o	-	可敬	白色的	人们	.

“我敢说，这是因为那里有很多黑人，而不是体面的白人。”

[wen]	[ai]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪn]	-	[frɒm; frəm]	['ɪndiə]	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[blæk]	[tuː]	.
When	**I**	**heard**	**you**	**was**	**comin**	**'**	**from**	**India**	**I**	**thought**	**you**	**was**	**a**	**black**	**too**	**.**
什么时候	我	听到	你	曾是	即将到来	-	从	印度	我	想法	你	曾是	一个	黑色的	也	.

听说你从印度来，我还以为你也是黑人呢。

”	['meəri]	[sæt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	['fjʊəriəs]	.
”	**Mary**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**furious**	**.**
”	玛丽	卫星	向上	在	床	狂怒	.

玛丽怒气冲冲地从床上坐了起来。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	.
You	**thought**	**I**	**was**	**a**	**native**	**.**
你	想法	我	曾是	一个	本国的	.

你以为我是本地人。

[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪɡ]	!
You	**—**	**you**	**daughter**	**of**	**a**	**pig**	**!**
你	—	你	女儿	的	一个	猪	!

你——你这头猪的女儿！

”	['mɑːθə]	[steərd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[hɒt]	.
”	**Martha**	**stared**	**and**	**looked**	**hot**	**.**
”	玛莎	凝视	和	看起来	热的	.

玛莎盯着他看，看起来很热。

“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['kælɪn]	-	[nems]	?
“	**Who**	**are**	**you**	**callin**	**'**	**names**	**?**
“	WHO	是	你	卡林	-	姓名	?

你在骂谁？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [vekst] .
“ You needn't be so vexed .
“ 你 不必 是 所以 烦恼 .

你不必这么生气。

[ðæts] [nɒt]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [tɔːk] .
That's not th ' way for a young lady to talk .
那就是 不是 th - 方式 为了 一个 年轻的 女士 到 讲话 .

年轻女士不应该那样说话。

[aɪv] ['nʌθɪn] - [ə'genst] ['ti 'eɪtʃ] - ['blæks] .
I've nothin ' against th ' blacks .
我已经什么也没有 - 反对 th - 黑人 .

我并不歧视黑人。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɪn] [trækts] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .
When you read about ' em in tracts they're always very religious .
什么时候 你 读 关于 - 呃 在 小册子 它们是 总是 非常 宗教 .

当你在宣传册上读到他们时，他们总是非常虔诚。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæks] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
You always read as a black's a man an ' a brother .
你 总是 读 作为 一个 布莱克的 一个 男人 一个 - 一个 兄弟 .

你总是把黑人看作是男人和兄弟。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][feə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə]
I've never seen a black an ' I was fair pleased to think I was goin ' to
我已经 绝不 已见 一个 黑色的 一个 - 我 曾是 公平的 高兴 到 思考 我 曾是 去 - 到
[siː] [wʌn] [kləʊz] .
see one close .
看 一 关闭 .

我以前从未见过黑色的，想到能近距离看到一只，我非常高兴。

[wen] [ai] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lait] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ai] [krɛp] - [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed]
When I come in to light your fire this mornin ' I crep ' up to your bed
什么时候 我 来 在 到 光 你的 火 这 早晨 - 我 薄饼 - 向上 到 你的 床
[æn; ən] - ['pʊld] ['ti 'eɪtʃ] - ['kʌvə(r)] [bæk] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
an ' pulled th ' cover back careful to look at you .
一个 - 拉 th - 覆盖 后退 小心 到 看 在 你 .

今天早上我进来给你生火的时候，我蹑手蹑脚地走到你的床边，小心翼翼地掀开被子，仔细地看着你。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , ” [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] , “ [nəʊ][mɔː(r)] [blæk] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
An ' there you was , ” disappointedly , “ no more black than me — for all
一个 - 那里 你 曾是 , ” 失望地 , “ 不 更多的 黑色的 比 我 — 为了 全部
[jʊr; jər] [səʊ] ['jɛlə] .
you're so yeller .
你是 所以 黄狗 .

“然后你就出现了,”失望地说，“尽管你的肤色这么黄，但其实并不比我黑。”

” ['meəri][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
” Mary did not even try to control her rage and humiliation .
” 玛丽 做过 不是 甚至 尝试 到 控制 她 愤怒 和 屈辱 .

玛丽甚至没有试图控制自己的愤怒和羞辱。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] !
“ You thought I was a native !
“ 你 想法 我 曾是 一个 本国的 !

你以为我是本地人！

[juː; jʊ] [deəd] !
You dared !
你 敢于 !

你竟敢！

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪtɪvz] !
You don't know anything about natives !
你 不 知道 任何事物 关于 本地人 !

你对当地人一无所知！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] — ['ðer] ['sɜːvənts] [huː] [mʌst; məst] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
They are not people — they're servants who must salaam to you .
他们 是 不是 人们 — 它们是 仆人 WHO 必须 萨拉姆 到 你 .

他们不是人——他们是仆人，必须向你行礼。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .
You know nothing about India .
你 知道 没有什么 关于 印度 .

你对印度一无所知。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] !
You know nothing about anything !
你 知道 没有什么 关于 任何事物 !

你对任何事都一无所知！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['sɪmp(ə)l] [steə(r)] ,
" She was in such a rage and felt so helpless before the girl's simple stare ,
" 她 曾是 在 这样的 一个 愤怒 和 毛毡 所以 无助 前 这 女孩们 简单的 盯 ,

“她当时怒火中烧，却又在女孩单纯的凝视下感到无比无助。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [səʊ] ['hɒrəbli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and somehow she suddenly felt so horribly lonely and far away from
和 不知何故 她 突然 毛毡 所以 糟糕透了 孤独 和 远的 离开 从
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
everything she understood and which understood her ,
一切 她 理解 和 哪个 理解 她 ,

不知为何，她突然感到无比孤独，远离了所有她理解和理解她的事物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['pæʃənət]
that she threw herself face downward on the pillows and burst into passionate
那 她 扔 她自己 脸 向下 在 这 枕头 和 爆裂 进入 热情的
['sɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

她脸朝下扑倒在枕头上，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [səʊ] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [ðæt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['jɔːrkʃər] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
She sobbed so unrestrainedly that good - natured Yorkshire Martha was a little
她 啜泣 所以 不受约束地 那 好的 - 自然 约克郡 玛莎 曾是 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
frightened and quite sorry for her .
害怕 和 相当 对不起 为了 她 .

她哭得泣不成声，连性情温和的约克郡人玛莎都有些害怕，也十分同情她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She went to the bed and bent over her .
她 去 到 这 床 和 弯曲 超过 她 .

她走到床边，俯身靠近她。

" [eɪ] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] !
" Eh ! you mustn't cry like that there !
" 嗯 ! 你 不得 哭 喜欢 那 那里 !

“哎！你不能那样哭！”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .
” she begged .
” 她 乞求 .
她哀求道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
“ You mustn't for sure .
“ 你 不得 为了 当然 .
“你绝对不能这样做。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi] [vekst] .
I didn't know you'd be vexed .
我 没有 知道 你会 是 烦恼 .
我不知道你会生气。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - — [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .
I don't know anythin ' about anythin ' — just like you said .
我 不 知道 任何东西 - 关于 任何东西 - — 只是 喜欢 你 说 .
我什么都不知道——就像你说的。

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] .
I beg your pardon , Miss .
我 求 你的 赦免 , 错过 .
小姐，请您原谅。

[duː; də] [stɒp] ['kraɪɪn] - .
Do stop cryin ' .
做 停止 哭泣 - .
别哭了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['frendli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] ['jɔːrkʃər]
” There was something comforting and really friendly in her queer Yorkshire
” 那里 曾是 某物 令人感到安慰 和 真的 友好的 在 她 酷儿 约克郡
[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn]['meəri] .
speech and sturdy way which had a good effect on Mary .
演讲 和 结实的 方式 哪个 有 一个 好的 影响 在 玛丽 .
“她那古怪的约克郡口音和坚毅的举止中有一种令人感到安慰和非常友好的特质，这对玛丽产生了很好的影响。”

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [siːst] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
She gradually ceased crying and became quiet .
她 逐步地 停止 哭泣 和 成为 安静的 .
她渐渐停止了哭泣，变得安静下来。

['mɑːθə] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
Martha looked relieved .
玛莎 看起来 松了口气 .
玛莎看起来松了口气。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's time for thee to get up now , ” she said .
“ 它是 时间 为了 你 到 得到 向上 现在 , ” 她 说 .
“你该起床了,”她说。

“ ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə] - ['brekfəst] [æn; ən] - [tiː] [æn; ən] - ['dɪnə(r)] ['ɪntuː]
“ Mrs . Medlock said I was to carry tha ' breakfast an ' tea an ' dinner into
“ 太太 . 梅德洛克 说 我 曾是 到 携带 tha - 早餐 一个 - 茶 一个 - 晚餐 进入
['ti 'eɪtʃ] - [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] .
th ' room next to this .
th - 房间 下一个 到 这 .
“梅德洛克太太说我要把早餐、茶和晚餐拿到隔壁房间去。”

[ɪts] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
It's been made into a nursery for thee .
它是 到过 制成 进入 一个 苗圃 为了 你 .

这里被改造成了你的育婴室。

[aɪl] [help] [ðiː] [ɒn] [wɪð] [ðaɪ] [kləʊðz] [ɪf] - [get] [aʊt] [əʊ] - [bed] .
I'll help thee on with thy clothes if tha'll get out o ' bed .
患病的 帮助 你 在 和 你的 衣服 如果 - 得到 出去 o - 床 .

如果你愿意下床，我就帮你穿衣服。

[ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [ðə] - ['kænɒt] ['bʌt(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] - .
If th ' buttons are at th ' back tha ' cannot button them up tha'self .
如果 th - 按钮 是 在 th - 后退 tha - 不能 按钮 他们 向上 - .

如果纽扣在后面，那它自己就扣不上了。

” [wen] ['meəri][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
” When Mary at last decided to get up ,
” 什么时候 玛丽 在 最后的 决定 到 得到 向上 ,

“当玛丽终于决定起床时，

[ðə; ði] [kləʊðz] ['mɑːθə] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
the clothes Martha took from the wardrobe were not the ones she had
这 衣服 玛莎 采取 从 这 衣柜 是 不是 这 一个 她 有
[wɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
worn when she arrived the night before with Mrs . Medlock .
磨损 什么时候 她 到达的 这 夜晚 前 和 太太 . 梅德洛克 .

玛莎从衣柜里拿出来的衣服，并不是她前一天晚上和梅德洛克太太一起到达时穿的衣服。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Those are not mine , ” she said .
“ 那些 是 不是 矿 , ” 她 说 .

“那些不是我的,”她说。

“ [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
“ Mine are black .
“ 矿 是 黑色的 .

“我的都是黑色的。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [wʊl] [kəʊt] [ænd; ənd] [dres] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [kuːl]
” She looked the thick white wool coat and dress over , and added with cool
” 她 看起来 这 厚的 白色的 羊毛 外套 和 裙子 超过 , 和 额外 和 凉爽的
[ə'pruːv(ə)l] :
approval :
赞同 :

她上下打量了一番那件厚厚的白色羊毛大衣和连衣裙，然后带着一丝冷冷的赞许补充道：

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] [maɪn] . ”
“ Those are nicer than mine . ”
“ 那些 是 更漂亮 比 矿 . ”

“那些比我的好看。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [wʌnz] [ðə] - [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] , ” ['mɑːθə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ These are th ' ones tha ' must put on , ” Martha answered .
“ 这些 是 th - 一个 tha - 必须 放 在 , ” 玛莎 回答 .

“这些是你必须穿上的,”玛莎回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] ['ɔːdəd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
“ Mr . Craven ordered Mrs . Medlock to get ' em in London .
“ 先生 . 懦夫 订购 太太 . 梅德洛克 到 得到 - 呃 在 伦敦 .

“克雷文先生命令梅德洛克夫人去伦敦把它们弄来。”

[hiː; hi] [sed] - [ai][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [drest] [ɪn] [blæk] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ,

He said ' I won't have a child dressed in black wanderin ' about like a lost soul ,

他 说 - 我 惯于 有 一个 孩子 穿着 在 黑色的 漫游 - 关于 喜欢 一个 丢失的 灵魂 ,

他说：“我不能让一个孩子穿着黑衣服像个迷失的灵魂一样四处游荡。”

- [hiː; hi] [sed] .

' he said .

- 他 说 .

他说。

- ['itəd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['sædə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

' It'd make the place sadder than it is .

- 它会 制作 这 地方 更悲伤 比 它 是 .

“那样会让这个地方比现在更令人伤感。”

[pʊt] ['kʌlə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Put color on her .

放 颜色 在 她 .

给她涂上颜色。

- ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

' Mother she said she knew what he meant .

- 母亲 她 说 她 知道 什么 他 意思是 .

“妈妈,”她说她知道他的意思。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [miːnz] .

Mother always knows what a body means .

母亲 总是 知道 什么 一个 身体 方法 .

母亲总是知道身体意味着什么。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [həʊld] [wɪð] [blæk] [hɜːr'sɛl] - . ”

She doesn't hold with black hersel ' . ”

她 不 抓住 和 黑色的 她自己 - . ”

她自己并不认同黑人身份。

“ [ai] [heɪt] [blæk] [θɪŋz] , ” [sed] ['meəri] .

“ I hate black things , ” said Mary .

“ 我 恨 黑色的 事物 , ” 说 玛丽 .

“我讨厌黑色的东西,”玛丽说。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] ['prəʊses] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] .

The dressing process was one which taught them both something .

这 敷料 过程 曾是 一 哪个 教授 他们 两个都 某物 .

穿衣的过程让他们俩都学到了一些东西。

['mɑːθə] [hæd; həd] “ ['bʌtənd] [ʌp] ” [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Martha had “ buttoned up ” her little sisters and brothers but she had

玛莎 有 “ 纽扣 向上 ” 她 小的 姐妹 和 兄弟 但 她 有

['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də]

never seen a child who stood still and waited for another person to do

绝不 已见 一个 孩子 WHO 站立 仍然 和 等待 为了 其他 人 到 做

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)][hændz][nɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

things for her as if she had neither hands nor feet of her own .

事物 为了 她 作为 如果 她 有 两者都不 双手 也不 脚 的 她 自己的 .

玛莎把她的弟弟妹妹们管教得很好，但她从未见过哪个孩子会像她一样，一动不动地站在那里，等着别人为她做事，好像她自己既没有手也没有脚似的。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðə] - [pʊt] [ɒn] [ðə] - [əʊn] ['ʃuːz] ?

“ Why doesn't tha ' put on tha ' own shoes ?

“ 为什么 不 tha - 放 在 tha - 自己的 鞋 ?

你为什么不穿上自己的鞋子?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] ['meəri]['kwaɪətli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
” she said when Mary quietly held out her foot .
” 她 说 什么时候 玛丽 悄悄 握住 出去 她 脚 .
“当玛丽悄悄地伸出脚时，她说。”

“ [maɪ] ['aɪə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , ['steərɪŋ] .
“ My Ayah did it , ” answered Mary , staring .
“ 我的 亚亚 做过 它 , ” 回答 玛丽 , 凝视 .
“是我保姆干的,”玛丽盯着她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
“ It was the custom .
“ 它 曾是 这 风俗 .
这是习俗。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] — “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
” She said that very often — “ It was the custom .
” 她 说 那 非常 经常 — “ 它 曾是 这 风俗 .
她经常这样说——“这是习俗。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” The native servants were always saying it .
” 这 本国的 仆人 是 总是 说 它 .
“当地仆人总是这么说。”

[ɪf] [wʌn][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][nɒt] [dʌn]
If one told them to do a thing their ancestors had not done
如果 一 讲述 他们 到 做 一个 事物 他们的 祖先 有 不是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn]['maɪldli][ænd; ənd] [sed] ,
for a thousand years they gazed at one mildly and said ,
为了 一个 千 年 他们 凝视 在 一 轻微地 和 说 ,
如果有人让他们去做他们的祖先一千年都没做过的事，他们会温和地看着那人说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] ” [ænd; ənd][wʌn] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
“ It is not the custom ” and one knew that was the end of the matter .
“ 它 是 不是 这 风俗 ” 和 一 知道 那 曾是 这 结尾 的 这 事情 .
“这不是习俗”，人们就知道这件事到此为止了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] ['mɪstrəs] ['meəri][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd]
It had not been the custom that Mistress Mary should do anything but stand
它 有 不是 到过 这 风俗 那 情妇 玛丽 应该 做 任何事物 但 站立
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] ,
and allow herself to be dressed like a doll ,
和 允许 她自己 到 是 穿着 喜欢 一个 玩具娃娃 ,
按照惯例，玛丽小姐除了站在那里任人打扮成洋娃娃之外，什么也不做。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
but before she was ready for breakfast she began to suspect that her
但 前 她 曾是 准备好 为了 早餐 她 开始 到 怀疑 那 她
[laɪf] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] [wʊd] [end] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]
life at Misselthwaite Manor would end by teaching her a number of things
生活 在 米塞尔斯韦特 庄园 会 结尾 经过 教学 她 一个 数字 的 事物
[kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
quite new to her — things such as putting on her own shoes and
相当 新的 到 她 — 事物 这样的 作为 推杆 在 她 自己的 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
但还没等她准备好吃早餐，她就开始怀疑自己在米塞尔斯韦特庄园的生活将会以教会她许多对她来说全新的事物而告终——比如自己穿鞋袜。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] .
and picking up things she let fall .
和 挑选 向上 事物 她 让 落下 .

并捡起她掉落的东西。

[ɪf] ['mɑːθə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If Martha had been a well - trained fine young lady's maid she would have been
如果 玛莎 有 到过 一个 出色地 - 受过训练 美好的 年轻的 女士的 女佣 她 会 有 到过
[mɔː(r)] [səb'sɜːviənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
more subservient and respectful and would have known that it was
更多的 顺从的 和 尊重 和 会 有 已知 那 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brʌʃ] [heə(r)] ,
her business to brush hair ,
她 商业 到 刷子 头发 ,

如果玛莎是一位训练有素、举止优雅的年轻女仆，她就会更加顺从和尊敬主人，并且会明白梳头是她的职责。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [buːts] , [ænd; ənd] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and button boots , and pick things up and lay them away .
和 按钮 靴子 , 和 挑选 事物 向上 和 躺 他们 离开 .

给靴子扣扣子，然后把东西捡起来放好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
She was , however ,
她 曾是 , 然而 ,

然而，她却是……

['əʊnli][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['jɔːrkʃər] ['rʌstɪk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd]
only an untrained Yorkshire rustic who had been brought up in a moorland
仅有的 一个 未经训练的 约克郡 乡村 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 荒原
['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd]
cottage with a swarm of little brothers and sisters who had never dreamed
小屋 和 一个 蜂群 的 小的 兄弟 和 姐妹 WHO 有 绝不 梦见
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [huː]
of doing anything but waiting on themselves and on the younger ones who
的 正在做 任何事物 但 等待 在 他们自己 和 在 这 年轻 一个 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [ɑːmz] [ɔː(r)][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['tɒtə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)]
were either babies in arms or just learning to totter about and tumble over
是 任何一个 婴儿 在 武器 或者 只是 学习 到 蹒跚 关于 和 翻滚 超过
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他只是一个未经训练的约克郡乡下人，在荒原小屋里长大，身边围绕着一群弟弟妹妹，他从未想过除了照顾自己和照顾年幼的弟弟妹妹之外还能做什么，而那些弟弟妹妹要么还是襁褓中的婴儿，要么刚刚学会蹒跚学步，跌跌撞撞。

[ɪf] ['meəri] ['lɛnəks] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
If Mary Lennox had been a child who was ready to be amused she would
如果 玛丽 伦诺克斯 有 到过 一个 孩子 WHO 曾是 准备好 到 是 觉得好笑 她 会
[pə'hæps] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['mɑːrθəz] ['redinəs] [tuː; tə] [tɔːk] ,
perhaps have laughed at Martha's readiness to talk ,
也许 有 笑了 在 玛莎的 准备就绪 到 讲话 ,

如果玛丽·伦诺克斯还是个容易被逗乐的孩子，她或许会嘲笑玛莎滔滔不绝的说话方式。

[bʌt; bət]['meəri]['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm]
but Mary only listened to her coldly and wondered at her freedom
但 玛丽 仅有的 听着 到 她 冷冷地 和 想知道 在 她 自由
[ɒv; əv]['mænə(r)] .
of manner .
的 方式 .

但玛丽只是冷冷地听着，对她如此自由自在的举止感到疑惑。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,
At first she was not at all interested , but gradually ,
在 第一的 她 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 , 但 逐步地 ,

起初她一点也不感兴趣，但渐渐地，

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] ['rætld] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['tempəd] , ['həʊmli] [wei] ,
as the girl rattled on in her good - tempered , homely way ,
作为 这 女孩 摇晃 在 在 她 好的 - 淬火 , 家常的 方式 ,

女孩用她那和蔼可亲、朴实无华的方式滔滔不绝地说着什么。

['meəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Mary began to notice what she was saying .
玛丽 开始 到 注意 什么 她 曾是 说 .

玛丽开始注意到她刚才说的话。

“ [eɪ] ! [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɪm] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Eh ! you should see ' em all , ” she said .
“ 嗯 ! 你 应该 看 - 呃 全部 , ” 她 说 .

“哎呀！你应该都看看，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] [twelv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [gets] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ There's twelve of us an ' my father only gets sixteen shilling a week .
“ 有 十二 的 我们 一个 - 我的 父亲 仅有的 获得 十六 先令 一个 星期 .

“我们家有十二个人，我父亲每周只能挣十六先令。”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['mʌðərz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔːl] .
I can tell you my mother's put to it to get porridge for ' em all .
我 能 告诉 你 我的 母亲的 放 到 它 到 得到 稀饭 为了 - 呃 全部 .

我可以告诉你，我妈妈为了给他们所有人煮粥真是费了不少功夫。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [æn; ən] - [pleɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [sez] ['ti 'eɪtʃ] -
They tumble about on th ' moor an ' play there all day an ' mother says th '
他们 翻滚 关于 在 th - 泊 一个 - 玩 那里 全部 天 一个 - 母亲 说道 th -
[eə(r)] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] ['fætn] - [ɪm] .
air of th ' moor fattens ' em .
空气 的 th - 泊 肥胖 - 呃 .

它们在荒原上翻滚玩耍，整天都在那里嬉戏，母亲说荒原上的空气使它们长胖了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [iːt] ['ti 'eɪtʃ] - [grɑːs] [seɪm] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [waɪld] ['pəuniz] [duː; də] .
She says she believes they eat th ' grass same as th ' wild ponies do .
她 说道 她 相信 他们 吃 th - 草 相同的 作为 th - 荒野 小马 做 .

她说她相信它们吃草的方式和野马一样。

['aʊə(r)] ['dɪkən] , [hiːz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊni] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
Our Dickon , he's twelve years old and he's got a young pony he calls his own . ”
我们的 迪肯 , 他是 十二 年 老的 和 他是 得到 一个 年轻的 小马 他 呼叫 他的 自己的 . ”

我们的迪肯今年十二岁，他有一匹小马驹，他称之为自己的。

“ [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ Where did he get it ? ” asked Mary .
“ 在哪里 做过 他 得到 它 ? ” 问 玛丽 .

“他是从哪儿弄来的？”玛丽问道。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][æn; ən] -
“ He found it on th ' moor with its mother when it was a little one an '
“ 他 成立 它 在 th - 泊 和 它是 母亲 什么时候 它 曾是 一个 小的 一 一个 -
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['bɪts][əʊ] - [bred] [æn; ən] - [plʌk]
he began to make friends with it an ' give it bits o ' bread an ' pluck
他 开始 到 制作 朋友们 和 它 一个 - 给 它 比特 o - 面包 一个 - 采摘
[jʌŋ] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
young grass for it .
年轻的 草 为了 它 .

“他在荒原上发现了它和它的母亲，当时它还是一只小熊，他开始和它交朋友，给它一些面包屑，并为它摘一些嫩草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [hɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lets] [hɪm] [get] [ɒn] [ɪts]
And it got to like him so it follows him about an ' it lets him get on its
和 它 得到 到 喜欢 他 所以 它 跟随 他 关于 一个 - 它 让我们 他 得到 在 它是
[bæk] .
back .
后退 .

它渐渐喜欢上了他，于是就跟着他到处走，还让他骑在它的背上。

- [ə; eɪ][kaɪnd] [læd] [æn; ən] - ['ænɪmlz] [laɪks] [hɪm] .
Dickon's a kind lad an ' animals likes him .
- 一个 种类 小伙子 一个 - 动物 点赞 他 .

迪肯是个善良的孩子，动物们都喜欢他。

” ['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [pet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]
” Mary had never possessed an animal pet of her own and had
” 玛丽 有 绝不 拥有 一个 动物 宠物 的 她 自己的 和 有
['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] .
always thought she should like one .
总是 想法 她 应该 喜欢 一 .

“玛丽从来没有养过宠物，她一直觉得她应该喜欢养宠物。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dɪkən] ,
So she began to feel a slight interest in Dickon ,
所以 她 开始 到 感觉 一个 轻微 兴趣 在 迪肯 ,

于是她开始对迪肯产生了一丝兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] ,
and as she had never before been interested in anyone but herself ,
和 作为 她 有 绝不 前 到过 感兴趣的 在 任何人 但 她自己 ,

而她此前从未对除自己以外的任何人感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['sentɪmənt] .
it was the dawning of a healthy sentiment .
它 曾是 这 黎明 的 一个 健康 情绪 .

这是健康情绪的萌芽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)]
When she went into the room which had been made into a nursery for
什么时候 她 去 进入 这 房间 哪个 有 到过 制成 进入 一个 苗圃 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她走进那间为她布置的育婴室时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] .
she found that it was rather like the one she had slept in .
她 成立 那 它 曾是 相当 喜欢 这 一 她 有 睡着了 在 .

她发现这跟她睡过的那张床很像。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	[ruːm]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ɡrəʊn]	-	[ʌp]	[ˈpɜːrsənz]	[ruːm]	,
It	**was**	**not**	**a**	**child's**	**room**	**,**	**but**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**person's**	**room**	**,**
它	曾是	不是	一个	孩子的	房间	,	但	一个	生长	-	向上	人的	房间	,

那不是儿童房，而是成人房。

[wɪð]	[ˈɡluːmi]	[əʊld]	[ˈpɪktʃəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ˈhevi]	[əʊld]	[əʊk]	[tʃeəz]	.
with	**gloomy**	**old**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**and**	**heavy**	**old**	**oak**	**chairs**	**.**
和	阴沉	老的	图片	在	这	墙壁	和	重的	老的	橡木	椅子	.

墙上挂着阴暗的老照片，摆放着沉重的旧橡木椅。

[ə; eɪ]	[ˈteɪb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentə(r)]	[wɒz; wəz]	[set]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[səbˈstænʃ(ə)l]	[ˈbrekfəst]	.
A	**table**	**in**	**the**	**center**	**was**	**set**	**with**	**a**	**good**	**substantial**	**breakfast**	**.**
一个	桌子	在	这	中心	曾是	放	和	一个	好的	重大的	早餐	.

中央的桌子上摆放着丰盛的早餐。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[smɔːl]	[ˈæpɪtaɪt]	,
But	**she**	**had**	**always**	**had**	**a**	**very**	**small**	**appetite**	**,**
但	她	有	总是	有	一个	非常	小的	食欲	,

但她一直食量很小。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[wɪð]	[ˈsʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪnˈdɪfrəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪt]	[ˈmɑːθə]	[set]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**she**	**looked**	**with**	**something**	**more**	**than**	**indifference**	**at**	**the**	**first**	**plate**	**Martha**	**set**	**before**	**her**	**.**
和	她	看起来	和	某物	更多的	比	漠不关心	在	这	第一的	盘子	玛莎	放	前	她	.

她带着几分漠然的神情看着玛莎摆在她面前的第一盘菜。

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**don't**	**want**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不	想	它	,	”	她	说	.

“我不要,”她说。

“	[ðə]	-	[ˈdʌznt]	[wɒnt]	[ðaɪ]	[ˈpɒrɪdʒ]	!
“	**Tha**	**'**	**doesn't**	**want**	**thy**	**porridge**	**!**
“	tha	-	不	想	你的	稀饭	!

“你不想吃你的粥！”

”	[ˈmɑːθə]	[ɪkˈskleɪmd]	[ɪnˈkredjələsli]	.
”	**Martha**	**exclaimed**	**incredulously**	**.**
”	玛莎	惊呼	难以置信地	.

“玛莎难以置信地惊呼道。”

“	[nəʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[ðə]	-	[ˈdʌznt]	[nəʊ]	[haʊ]	[ɡʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
“	**Tha**	**'**	**doesn't**	**know**	**how**	**good**	**it**	**is**	**.**
“	tha	-	不	知道	如何	好的	它	是	.

“他不知道它有多好。”

[pʊt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[əʊ]	-	[ˈtriːkl]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[əʊ]	-	[ˈʃʊɡə(r)]	.	”
Put	**a**	**bit**	**o**	**'**	**treacle**	**on**	**it**	**or**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**sugar**	**.**	**”**
放	一个	少量	o	-	糖浆	在	它	或者	一个	少量	o	-	糖	.	”

在上面加点糖浆或糖。

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈmeəri]	.
“	**I**	**don't**	**want**	**it**	**,**	**”**	**repeated**	**Mary**	**.**
“	我	不	想	它	,	”	重复	玛丽	.

“我不要,”玛丽重复道。

“ [eɪ] ! ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Eh ! ” said Martha .
“ 嗯 ! ” 说 玛莎 .

“哎！”玛莎说道。

“ [ai] [kænt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [siː] [gʊd] ['vɪtlz] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪst] .
“ I can't abide to see good victuals go to waste .
“ 我 不能 遵守 到 看 好的 食物 去 到 浪费 .

“我无法容忍看到好食材被浪费。”

[ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ðeid] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
If our children was at this table they'd clean it bare in five minutes . ”
如果 我们的 孩子们 曾是 在 这 桌子 他们会 干净的 它 裸 在 五 分钟 . ”

如果我们的孩子在这张桌子旁，他们五分钟就能把它吃得干干净净。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['meəri] ['kəʊldli] .
“ Why ? ” said Mary coldly .
“ 为什么 ? ” 说 玛丽 冷冷地 .

“为什么？”玛丽冷冷地问道。

“ [waɪ] ! ” ['ekəud] ['mɑːθə] .
“ Why ! ” echoed Martha .
“ 为什么 ! ” 回声 玛莎 .

“为什么！”玛莎附和道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [skeəs] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['stʌməks] [fʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
“ Because they scarce ever had their stomachs full in their lives .
“ 因为 他们 稀少 曾经 有 他们的 胃 满的 在 他们的 生活 .

因为他们一生中很少吃饱饭。

['ðer] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [jʌŋ] [hɔːks] [æn; ən] - [fɔksiz] . ”
They're as hungry as young hawks an ' foxes . ”
它们是 作为 饥饿的 作为 年轻的 老鹰 一个 - 狐狸 . ”

它们像幼鹰和幼狐一样饥饿。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['meəri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]
“ I don't know what it is to be hungry , ” said Mary , with the indifference of
“ 我 不 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 , ” 说 玛丽 , 和 这 漠不关心 的
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“我不知道饥饿是什么滋味,”玛丽带着无知的冷漠说道。

['mɑːθə] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] .
Martha looked indignant .
玛莎 看起来 愤怒 .

玛莎一脸愤慨。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðiː] [gʊd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , it would do thee good to try it .
“ 出色地 , 它 会 做 你 好的 到 尝试 它 .

“嗯，你最好试试看。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt'spəʊkənli] .
I can see that plain enough , ” she said outspokenly .
我 能 看 那 清楚的 足够的 , ” 她 说 直言不讳 .

“这一点我看得很清楚,”她直言不讳地说。

“ [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [fəʊk] [æz; əz] [sɪts] [æn; ən] - [dʒʌst] [stɛə] [æt; ət] [gʊd] [bred] [æn; ən] - [miːt] .
“ I've no patience with folk as sits an ' just stares at good bread an ' meat .
“ 我已经 不 耐心 和 民间 作为 坐着 一个 - 只是 凝视 在 好的 面包 一个 - 肉 .

“我最没耐心的就是那些坐在那里，只是盯着美味的面包和肉看的人。”

[maɪ] [wɜːd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[doʊnt][ai] [wɪʃ] ['dɪkən] [ænd; ənd] ['fɪl] [æn; ən] - [dʒeɪn][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [wʌts]
don't I wish Dickon and Phil an ' Jane an ' th ' rest of ' em had what's
不 我 希望 迪肯 和 菲尔 一个 - 简 一个 - th - 休息 的 - 呃 有 是什么
[hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] . ”
here under their pinafores . ”
这里 在下面 他们的 围裙 . ”

我真希望迪肯、菲尔、简还有其他人，他们的围裙下面也藏着这些东西。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestid] ['meəri] .
“ Why don't you take it to them ? ” suggested Mary .
“ 为什么 不 你 拿 它 到 他们 ? ” 建议 玛丽 .

“你为什么不把它带给他们呢？”玛丽建议道。

“ [ɪts] [nɒt] [maɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] ['staʊtli] .
“ It's not mine , ” answered Martha stoutly .
“ 它是 不是 矿 , ” 回答 玛莎 坚定地 .

“这不是我的,”玛莎坚定地回答道。

“ [æn; ən] - [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [deɪ] [aʊt] .
“ An ' this isn't my day out .
“ 一个 - 这 不是 我的 天 出去 .

“而且今天不是我外出的日子。”

[ai] [get] [maɪ] [deɪ] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [seɪm] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [rest] .
I get my day out once a month same as th ' rest .
我 得到 我的 天 出去 一次 一个 月 相同的 作为 th - 休息 .

我和其他人一样，每个月都会出去玩一天。

[ðen] [ai][gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [rest] .
Then I go home an ' clean up for mother an ' give her a day's rest .
然后 我 去 家 一个 - 干净的 向上 为了 母亲 一个 - 给 她 一个 天 休息 .

然后我回家帮妈妈打扫卫生，让她休息一天。

” ['meəri] [dræŋk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təʊst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑːməleɪd] .
” Mary drank some tea and ate a little toast and some marmalade .
” 玛丽 喝 一些 茶 和 吃 一个 小的 吐司 和 一些 果酱 .

玛丽喝了点茶，吃了一点烤面包和一些橘子酱。

“ [juː; jʊ] [ræp] [ʌp] [wɔːm] [æn; ən] - [rʌn] [aʊt] [æn; ən] - [pleɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ You wrap up warm an ' run out an ' play you , ” said Martha .
“ 你 裹 向上 温暖的 一个 - 跑步 出去 一个 - 玩 你 , ” 说 玛莎 .

“你穿暖和点，跑出去玩吧,”玛莎说。

“ ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːt] .
“ It'll do you good and give you some stomach for your meat .
“ 它将 做 你 好的 和 给 你 一些 胃 为了 你的 肉 .

“这对你有好处，也能让你吃得更尽兴。”

” ['meəri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Mary went to the window .
” 玛丽 去 到 这 窗户 .

玛丽走到窗边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ænd; ənd][bɪg] [triːz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [dʌl]
There were gardens and paths and big trees , but everything looked dull
那里 是 花园 和 路径 和 大的 树木 , 但 一切 看起来 乏味的
[ænd; ənd] ['wɪntri] .
and wintry .
和 冬季 .

那里有花园、小路和大树，但一切看起来都很沉闷，充满了冬日气息。

“ [aʊt] ?
“ Out ?
“ 出去 ?

“出去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? ”
Why should I go out on a day like this ? ”
为什么 应该 我 去 出去 在 一个 天 喜欢 这 ? ”

我为什么要在这种天气出门呢?

“ [wel] , [ɪf] [ðə] - ['dʌznt] [gəʊ] [aʊt] - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,
“ Well , if tha ' doesn't go out tha'lt have to stay in ,
“ 出色地 , 如果 tha - 不 去 出去 - 有 到 停留 在 ,

“好吧，如果你不出去，你就得待在家里。”

[æn; ən] - [wɒt] [hæz; həz] [ðə] - [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
an ' what has tha ' got to do ?
一个 - 什么 有 tha - 得到 到 做 ?

那你又能做什么呢?

” ['meəri][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Mary glanced about her .
” 玛丽 瞥了一眼 关于 她 .

玛丽环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
There was nothing to do .
那里 曾是 没有什么 到 做 .

无事可做。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]
When Mrs . Medlock had prepared the nursery she had not thought of
什么时候 太太 . 梅德洛克 有 准备 这 苗圃 她 有 不是 想法 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

梅德洛克太太布置育婴室时，并没有想到要安排娱乐活动。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
Perhaps it would be better to go and see what the gardens were like .
也许 它 会 是 更好的 到 去 和 看 什么 这 花园 是 喜欢 .

或许亲自去看看花园是什么样子会更好。

“ [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Who will go with me ?
“ WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

['mɑːθə]	[stɛərd]	.
Martha	**stared**	**.**
玛莎	凝视	.

玛莎愣住了。

“	[jʊl]	[gəʊ]	[baɪ]	[jɔː'self]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**You'll**	**go**	**by**	**yourself**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	你会	去	经过	你自己	,	”	她	回答	.

“你一个人去吧。”她回答道。

“	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	[dʌz]	[wen]	[ðeɪ]	['hævnt]	[gɒt]	['sɪstəz]	[ænd; ənd]	['brʌðəz]	.
“	**You'll**	**have**	**to**	**learn**	**to**	**play**	**like**	**other**	**children**	**does**	**when**	**they**	**haven't**	**got**	**sisters**	**and**	**brothers**	**.**
“	你会	有	到	学习	到	玩	喜欢	其他	孩子们	做	什么时候	他们	还没有	得到	姐妹	和	兄弟	.

“你得学会像其他没有兄弟姐妹的孩子一样玩耍。”

['aʊə(r)]	['dɪkən]	[gəʊz]	[ɒf]	[ɒn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[mɔː(r)]	[baɪ]	[hɪm'self]	[æn; ən]	-	[pleɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	.
Our	**Dickon**	**goes**	**off**	**on**	**th**	**'**	**moor**	**by**	**himself**	**an**	**'**	**plays**	**for**	**hours**	**.**
我们的	迪肯	去	离开	在	th	-	泊	经过	他自己	一个	-	演出	为了	小时	.

我们的迪肯独自一人到荒原上玩耍，一玩就是几个小时。

[ðæts]	[haʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[frendz]	[wɪð]	['ti 'eɪtʃ]	-	['pəʊni]	.
That's	**how**	**he**	**made**	**friends**	**with**	**th**	**'**	**pony**	**.**
那就是	如何	他	制成	朋友们	和	th	-	小马	.

他就是这样和那匹小马成为朋友的。

[hiːz]	[gɒt]	[ʃiːp]	[ɒn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[mɔː(r)]	[ðæt]	[nəʊz]	[hɪm]	,
He's	**got**	**sheep**	**on**	**th**	**'**	**moor**	**that**	**knows**	**him**	**,**
他是	得到	羊	在	th	-	泊	那	知道	他	,

他在荒原上养的羊都认识他。

[æn; ən]	-	[bɝdz]	[æz; əz]	['kɒmz]	[æn; ən]	-	[iːts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
an	**'**	**birds**	**as**	**comes**	**an**	**'**	**eats**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
一个	-	鸟类	作为	来	一个	-	吃	出去	的	他的	手	.

鸟儿飞来，从他手中啄食。

[haʊ'evə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[iːt]	,
However	**little**	**there**	**is**	**to**	**eat**	**,**
然而	小的	那里	是	到	吃	,

然而，尽管食物很少，

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[seɪvz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[əʊ]	-	[hɪz; ɪz]	[bred]	[tuː; tə]	[kəʊks]	[hɪz; ɪz]	[pets]	.
he	**always**	**saves**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**his**	**bread**	**to**	**coax**	**his**	**pets**	**.**
他	总是	保存	一个	少量	o	-	他的	面包	到	哄	他的	宠物	.

他总是留一点面包来哄他的宠物。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ðɪs]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dɪkən]	[wɪtʃ]	[meɪd]	['meəri]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	,
”	**It**	**was**	**really**	**this**	**mention**	**of**	**Dickon**	**which**	**made**	**Mary**	**decide**	**to**	**go**	**out**	**,**
”	它	曾是	真的	这	提到	的	迪肯	哪个	制成	玛丽	决定	到	去	出去	,

“正是提到迪肯这件事，才让玛丽决定出门。”

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**she**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**it**	**.**
尽管	她	曾是	不是	意识到的	的	它	.

虽然她对此并不知情。

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	,	[bɝdz]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['pəʊniz]	[ɔː(r)]	[ʃiːp]	.
There	**would**	**be**	**,**	**birds**	**outside**	**though**	**there**	**would**	**not**	**be**	**ponies**	**or**	**sheep**	**.**
那里	会	是	,	鸟类	外部	尽管	那里	会	不是	是	小马	或者	羊	.

外面会有鸟，但不会有小马或绵羊。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)]
They would be different from the birds in India and it might amuse her
他们 会 是 不同的 从 这 鸟类 在 印度 和 它 可能 娱乐 她
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to look at them .
到 看 在 他们 .

它们和印度的鸟类不一样，看看它们可能会让她觉得有趣。

['mɑːθə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt]
Martha found her coat and hat for her and a pair of stout
玛莎 成立 她 外套 和 帽子 为了 她 和 一个 一对 的 肥硕
['lɪt(ə)l] [buːts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .
little boots and she showed her her way downstairs .
小的 靴子 和 她 显示 她 她 方式 楼下 .

玛莎帮她找到了外套、帽子和一双结实的小靴子，然后带她下楼。

“ [ɪf] [ðə] - [gəʊz] [raʊnd] [ðæt] [wei] - [kʌm] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['gaːdnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If tha ' goes round that way tha'll come to th ' gardens , ” she said ,
“ 如果 tha - 去 圆形的 那 方式 - 来 到 th - 花园 , ” 她 说 ,

“如果你沿着那条路走，就会到花园去,”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .
pointing to a gate in a wall of shrubbery .
指向 到 一个 门 在 一个 墙 的 灌木 .

指向灌木丛墙上的一个门。

“ [ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - ['flaʊəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['blumin] - [naʊ] .
“ There's lots o ' flowers in summer - time , but there's nothin ' bloomin ' now .
“ 有 很多 o - 花朵 在 夏天 - 时间 , 但 有 什么也没有 - 盛开 - 现在 .

“夏天的时候百花盛开，但现在却什么花都没开。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wʌn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['gaːdnz] [ɪz]
” She seemed to hesitate a second before she added , “ One of th ' gardens is
” 她 似乎 到 犹豫 一个 第二 前 她 额外 , “ 一 的 th - 花园 是
[lɒkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

她似乎犹豫了一下，然后补充道：“其中一个花园被锁上了。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] . ”
No one has been in it for ten years . ”
不 一 有 到过 在 它 为了 十 年 . ”

十年来一直没有人在这里工作。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['meəri][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
“ Why ? ” asked Mary in spite of herself .
“ 为什么 ? ” 问 玛丽 在 尽管如此 的 她自己 .

“为什么？”玛丽不由自主地问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒkt] [dɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] .
Here was another locked door added to the hundred in the strange house .
这里 曾是 其他 已锁定 门 额外 到 这 百 在 这 奇怪的 房子 .

这栋怪房子里又多了一道锁着的门，使它与之前的上百道门一样多。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][səʊ] ['sʌd(ə)n] .
“ Mr . Craven had it shut when his wife died so sudden .
“ 先生 . 懦夫 有 它 关闭 什么时候 他的 妻子 死亡 所以 突然 .

“克雷文先生的妻子突然去世时，他正忙着关门大吉。”

[hiː; hi][wəʊnt] [let] [nəʊ] [wʌn] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] .
He won't let no one go inside .
他 惯于 让 不 一 去 里面 .

他不会让任何人进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] .
It was her garden .
它 曾是 她 花园 .

那是她的花园。

[hiː; hi] [lɒkt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [dɔː(r)][æn; ən] - [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈberid] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kiː] .
He locked th ' door an ' dug a hole and buried th ' key .
他 已锁定 th - 门 一个 - 挖 一个 洞 和 埋葬 th - 钥匙 .

他锁上门，挖了个坑，把钥匙埋了起来。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . - [bel] [ˈrɪŋɪŋ] — [ai][mʌst; məst] [rʌn] .
There's Mrs . Medlock's bell ringing — I must run .
有 太太 . - 钟 铃声 — 我 必须 跑步 .

梅德洛克太太的铃声响了——我得跑了。

” [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ˈmeəri] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
” After she was gone Mary turned down the walk which led to the door in the shrubbery .
” 后 她 曾是 已消失 玛丽 转向 向下 这 走 哪个 引领 到 这 门 在 这 灌木 .

“她走后，玛丽拐进了通往灌木丛中那扇门的步道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ˈɪntuː][fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] .
She could not help thinking about the garden which no one had been into for ten years .
她 可以 不是 帮助 思维 关于 这 花园 哪个 不 一 有 到过 进入 为了 十 年 .

她不禁想起那个十年无人问津的花园。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈflaʊəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
She wondered what it would look like and whether there were any flowers still alive in it .
她 想知道 什么 它 会 看 喜欢 和 无论 那里 是 任何 花朵 仍然 活 在 它 .

她想知道它会是什么样子，里面是否还有存活的花朵。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ɡeɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈɡaːdnz] ,
When she had passed through the shrubbery gate she found herself in great gardens ,
什么时候 她 有 通过了 通过 这 灌木 门 她 成立 她自己 在 伟大的 花园 ,

她穿过灌木丛门后，发现自己置身于一座大花园中。

[wɪð] [waɪd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔːks] [wɪð] [klɪpt] [ˈbɔːdəz] .
with wide lawns and winding walks with clipped borders .
和 宽的 草坪 和 绕线 散步 和 剪辑 边界 .

宽阔的草坪和蜿蜒的小路，四周绿草如茵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] - [bedz] , [ænd; ənd] [ˈevərˌgrin] [klɪpt] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [ʃeɪps] ,
There were trees , and flower - beds , and evergreens clipped into strange shapes ,
那里 是 树木 , 和 花 - 床 , 和 常绿植物 剪辑 进入 奇怪的 形状 ,

那里有树木、花坛，还有修剪成奇形怪状的常绿植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ɡreɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪn] [ɪts] [mɪdst] .
and a large pool with an old gray fountain in its midst .
和 一个 大的 水池 和 一个 老的 灰色的 喷泉 在 它是 中间 .

还有一个大水池，池中央有一个老旧的灰色喷泉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['wɪntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz]
But the flower - beds were bare and wintry and the fountain was
但 这 花 - 床 是 裸 和 冬季 和 这 喷泉 曾是
[nɒt] ['pleɪɪŋ] .
not playing .
不是 玩耍 .

但是花坛光秃秃的，一片萧瑟，喷泉也没有喷水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .
This was not the garden which was shut up .
这 曾是 不是 这 花园 哪个 曾是 关闭 向上 .

这不是被封闭的那座花园。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ?
How could a garden be shut up ?
如何 可以 一个 花园 是 关闭 向上 ?

花园怎么能被封闭起来呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
You could always walk into a garden .
你 可以 总是 走 进入 一个 花园 .

你随时可以走进花园。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ,
She was just thinking this when she saw that ,
她 曾是 只是 思维 这 什么时候 她 锯 那 ,

她正想着这些的时候，就看到了那个。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ]
at the end of the path she was following , there seemed to be a long
在 这 结尾 的 这 小路 她 曾是 下列的 , 那里 似乎 到 是 一个 长的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

在她所走的这条路的尽头，似乎有一堵长长的墙。

[wɪð] ['aɪvi] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with ivy growing over it .
和 常春藤 生长 超过 它 .

上面爬满了常春藤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn]
She was not familiar enough with England to know that she was coming upon
她 曾是 不是 熟悉的 足够的 和 英格兰 到 知道 那 她 曾是 未来 之上
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
the kitchen - gardens where the vegetables and fruit were growing .
这 厨房 - 花园 在哪里 这 蔬菜 和 水果 是 生长 .

她对英国不够熟悉，所以不知道自己即将来到种植蔬菜和水果的菜园。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,
She went toward the wall and found that there was a green door in the ivy ,
她 去 朝向 这 墙 和 成立 那 那里 曾是 一个 绿色的 门 在 这 常春藤 ,

她走向墙壁，发现常春藤里有一扇绿色的门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊpən] .
and that it stood open .
和 那 它 站立 打开 .

而且它一直敞开着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kləʊzd] ['gɑːd(ə)n] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
This was not the closed garden , evidently , and she could go into it .
这 曾是 不是 这 关闭 花园 , 显然 , 和 她 可以 去 进入 它 .

显然，这不是封闭的花园，她可以进去。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [wɔːlz] [ɔːl]
She went through the door and found that it was a garden with walls all
她 去 通过 这 门 和 成立 那 它 曾是 一个 花园 和 墙壁 全部
[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [wɔːld] [ˈɡaːdnz] [wɪtʃ] [siːmd]
round it and that it was only one of several walled gardens which seemed
圆形的 它 和 那 它 曾是 仅有的 一 的 一些 有围墙的 花园 哪个 似乎
[tuː; tə][ˈəʊpən][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
to open into one another .
到 打开 进入 一 其他 .

她穿过那扇门，发现那是一个四周被围墙环绕的花园，而且这只是几个似乎彼此连通的围墙花园之一。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊpən] [ɡriːn] [dɔː(r)] , [rɪˈviːlɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːθweiz] [bɪtwiːn] [bedz]
She saw another open green door , revealing bushes and pathways between beds
她 锯 其他 打开 绿色的 门 , 揭示 灌木丛 和 路径 之间 床
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
containing winter vegetables .
包含 冬天 蔬菜 .

她看到另一扇敞开的绿色大门，门后是灌木丛和种植着冬季蔬菜的菜畦之间的步道。

[fruːt] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Fruit - trees were trained flat against the wall , and over some of the
水果 - 树木 是 受过训练 平坦的 反对 这 墙 , 和 超过 一些 的 这
[bedz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [glɑːs] [freɪmz] .
beds there were glass frames .
床 那里 是 玻璃 框架 .

果树被修剪成贴墙生长，一些苗床上方还架设了玻璃架。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [ˈʌgli] [ɪˈnʌf] , [ˈmeəri] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd]
The place was bare and ugly enough , Mary thought , as she stood and
这 地方 曾是 裸 和 丑陋的 足够的 , 玛丽 想法 , 作为 她 站立 和
[stɛərd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
stared about her .
凝视 关于 她 .

玛丽站在那里，环顾四周，心想：这个地方真是又荒凉又丑陋。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [naɪsə] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] ,
It might be nicer in summer when things were green ,
它 可能 是 更漂亮 在 夏天 什么时候 事物 是 绿色的 ,

夏天万物葱茏的时候或许更美。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
but there was nothing pretty about it now .
但 那里 曾是 没有什么 漂亮的 关于 它 现在 .

但现在这一切都毫无美感可言了。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
Presently an old man with a spade over his shoulder walked through the door
目前 一个 老的 男人 和 一个 铲 超过 他的 肩膀 步行 通过 这 门
[ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɡɑːd(ə)n] .
leading from the second garden .
领导 从 这 第二 花园 .

这时，一位肩扛铁锹的老人从通往第二个花园的门走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstɑːtld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
He looked startled when he saw Mary , and then touched his cap .
他 看起来 惊慌 什么时候 他 锯 玛丽 , 和 然后 感动 他的 帽 .

他看到玛丽时显得很吃惊，然后摸了摸自己的帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [əʊld] [feɪs] ,
He had a surly old face ,
他 有 一个 粗鲁 老的 脸 ,

他长着一张阴沉苍老的脸。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and did not seem at all pleased to see her — but then she was

和 做过 不是 似乎 在 全部 高兴 到 看 她 — 但 然后 她 曾是

[dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] “ [kwaɪt] ['kɒntrəri] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

displeased with his garden and wore her “ quite contrary ” expression ,

不高兴 和 他的 花园 和 穿着 她 “ 相当 相反 ” 表达 ,

他似乎一点也不高兴见到她——但她其实对他的花园很不满意，脸上也露出了“十分古怪”的表情。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and certainly did not seem at all pleased to see him .

和 当然 做过 不是 似乎 在 全部 高兴 到 看 他 .

而且看起来一点也不乐意见到他。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?

“ What is this place ?

“ 什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [wʌn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ One o ' th ' kitchen - gardens , ” he answered .

“ 一 o - th - 厨房 - 花园 , ” 他 回答 .

“其中一个菜园,”他回答道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['meəri] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [griːn] [dɔː(r)] .

“ What is that ? ” said Mary , pointing through the other green door .

“ 什么 是 那 ? ” 说 玛丽 , 指向 通过 这 其他 绿色的 门 .

“那是什么？”玛丽指着另一扇绿色的门问道。

“ [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” ['ʃɔːtli] .

“ Another of ' em , ” shortly .

“ 其他 的 - 呃 , ” 不久 .

“又来一个,”他很快说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɔːl] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['ti 'eɪtʃ] - ['ɔːtʃəd] ['tʌðər]

“ There's another on t'other side o ' th ' wall an ' there's th ' orchard t'other

“ 有 其他 在 另一个 边 o - th - 墙 一个 - 有 th - 果园 另一个

[saɪd] [əʊ] - [ðæt] . ”

side o ' that . ”

边 o - 那 . ”

“墙的另一边还有一堵墙，墙的另一边就是果园。”

“ [kæn; kən][ai][gəʊ][ɪn][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

“ Can I go in them ? ” asked Mary .

“ 能 我 去 在 他们 ? ” 问 玛丽 .

“我可以进去吗？”玛丽问道。

“ [ɪf] [ðə] - [laɪks] .

“ If tha ' likes .

“ 如果 tha - 点赞 .

“如果你喜欢的话。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [naʊt] [tuː; tə] [siː] .

But there's nowt to see .

但 有 现在 到 看 .

但什么也看不到。

” ['meəri] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
” Mary made no response .
” 玛丽 制成 不 回复 .

玛丽没有回应。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [griːn] [dɔː(r)] .
She went down the path and through the second green door .
她 去 向下 这 小路 和 通过 这 第二 绿色的 门 .

她沿着小路走下去，穿过了第二扇绿色的门。

[ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [glɑːs] [freɪmz] ,
There , she found more walls and winter vegetables and glass frames ,
那里 , 她 成立 更多的 墙壁 和 冬天 蔬菜 和 玻璃 框架 ,

在那里，她发现了更多的墙壁、冬季蔬菜和玻璃相框。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [griːn] [dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən]
but in the second wall there was another green door and it was not open
但 在 这 第二 墙 那里 曾是 其他 绿色的 门 和 它 曾是 不是 打开
.
.
.

但在第二面墙上还有一扇绿色的门，而且这扇门是关着的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
Perhaps it led into the garden which no one had seen for ten years .
也许 它 引领 进入 这 花园 哪个 不 一 有 已见 为了 十 年 .

也许它通向一个十年无人问津的花园。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
As she was not at all a timid child and always did what she wanted to
作为 她 曾是 不是 在 全部 一个 胆小 孩子 和 总是 做过 什么 她 通缉 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

因为她一点也不胆怯，总是随心所欲，

['meəri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
Mary went to the green door and turned the handle .
玛丽 去 到 这 绿色的 门 和 转向 这 处理 .

玛丽走到绿色的门前，转动了门把手。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She hoped the door would not open because she wanted to be sure she had
她 希望 这 门 会 不是 打开 因为 她 通缉 到 是 当然 她 有
[faʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['gɑːd(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['əʊpən] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
found the mysterious garden — but it did open quite easily and she walked
成立 这 神秘 花园 — 但 它 做过 打开 相当 容易地 和 她 步行
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] .
through it and found herself in an orchard .
通过 它 和 成立 她自己 在 一个 果园 .

她希望门不会打开，因为她想确定自己已经找到了神秘的花园——但门却很轻易地打开了，她走了进去，发现自己置身于一片果园中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [triːz] [treɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
There were walls all round it also and trees trained against them ,
那里 是 墙壁 全部 圆形的 它 还 和 树木 受过训练 反对 他们 ,

四周也都有围墙，还有树木迎着围墙生长。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] [fruːt] - [triːz] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [braʊn] [ɡrɑːs] — [bʌt; bət]
and there were bare fruit - trees growing in the winter - browned grass — but
和 那里 是 裸 水果 - 树木 生长 在 这 冬天 - 棕色 草 — 但
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡriːn] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .
there was no green door to be seen anywhere .
那里 曾是 不 绿色的 门 到 是 已见 任何地方 .

枯黄的草地上长着光秃秃的果树——但到处都看不到绿色的门。

['meəri] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Mary looked for it ,
玛丽 看起来 为了 它 ,

玛丽找了它，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and yet when she had entered the upper end of the garden she had
和 然而 什么时候 她 有 进入 这 上 结尾 的 这 花园 她 有
['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd]
noticed that the wall did not seem to end with the orchard but to extend beyond
注意到 那 这 墙 做过 不是 似乎 到 结尾 和 这 果园 但 到 延长 超过
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
it as if it enclosed a place at the other side .
它 作为 如果 它 内 一个 地方 在 这 其他 边 .

然而，当她进入花园的上端时，她注意到，围墙似乎并没有止于果园，而是延伸到果园之外，仿佛围住了另一边的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
She could see the tops of trees above the wall ,
她 可以 看 这 最高额 的 树木 多于 这 墙 ,

她能看到墙顶上的树梢。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [brest] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and when she stood still she saw a bird with a bright red breast sitting on the
和 什么时候 她 站立 仍然 她 锯 一个 鸟 和 一个 明亮的 红色的 胸部 坐着 在 这
['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
topmost branch of one of them ,
最顶层 分支 的 一 的 他们 ,

她站着不动时，看见一只胸脯鲜红的鸟儿栖息在其中一根树枝的最高处。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [sɒŋ] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and suddenly he burst into his winter song — almost as if he had
和 突然 他 爆裂 进入 他的 冬天 歌曲 — 几乎 作为 如果 他 有
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
caught sight of her and was calling to her .
捕捉 视线 的 她 和 曾是 呼叫 到 她 .

突然，他唱起了冬日之歌——仿佛看到了她，正在呼唤她。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,
She stopped and listened to him and somehow his cheerful ,
她 停止 和 听着 到 他 和 不知何故 他的 快乐 ,

她停下来听他说话，不知怎的，他那快乐的声音让她感到很舒服。

['frendli] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pliːzd] ['fiːlɪŋ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl]
friendly little whistle gave her a pleased feeling — even a disagreeable little girl
友好的 小的 哨 给予 她 一个 高兴 感觉 — 甚至 一个 令人不快的 小的 女孩
[meɪ] [biː; bi] ['ləʊnli] ,
may be lonely ,
可能 是 孤独 ,

那悦耳的哨声让她感到愉悦——即使是一个令人讨厌的小女孩也可能感到孤独。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[kləʊzd]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[bɪɡ]	[beə(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[bɪɡ]	[beə(r)]	['ɡaːdnz]	[hæd; həd]
and	**the**	**big**	**closed**	**house**	**and**	**big**	**bare**	**moor**	**and**	**big**	**bare**	**gardens**	**had**
和	这	大的	关闭	房子	和	大的	裸	泊	和	大的	裸	花园	有

[meɪd]	[ðɪs]	[wʌn]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bʌt; bət]	[hɜː'self]
made	**this**	**one**	**feel**	**as**	**if**	**there**	**was**	**no**	**one**	**left**	**in**	**the**	**world**	**but**	**herself**
制成	这	一	感觉	作为	如果	那里	曾是	不	一	左边	在	这	世界	但	她自己

那座封闭的大房子、光秃秃的大荒地和光秃秃的大花园，让她感觉仿佛世界上只剩下她自己了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[tʃaɪld]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[lʌvd]	,
If	**she**	**had**	**been**	**an**	**affectionate**	**child**	**,**	**who**	**had**	**been**	**used**	**to**	**being**	**loved**	**,**
如果	她	有	到过	一个	亲热	孩子	,	WHO	有	到过	用过的	到	存在	喜爱	,

如果她从小就是一个喜欢被爱的孩子，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['brəʊkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
she	**would**	**have**	**broken**	**her**	**heart**	**,**
她	会	有	破碎的	她	心	,

她会伤心欲绝的。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	“	['mɪstrəs]	['meəri]	[kwaɪt]	['kɒntrəri]	”	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['desələt]	,
but	**even**	**though**	**she**	**was**	**“**	**Mistress**	**Mary**	**Quite**	**Contrary**	**”**	**she**	**was**	**desolate**	**,**
但	甚至	尽管	她	曾是	“	情妇	玛丽	相当	相反	”	她	曾是	荒凉	,

但即便她是“古怪的玛丽小姐”，她内心依然孤独寂寞。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪt]	-	['brestɪd]	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[lʊk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['saʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]
and	**the**	**bright**	**-**	**breasted**	**little**	**bird**	**brought**	**a**	**look**	**into**	**her**	**sour**	**little**	**face**
和	这	明亮的	-	胸部	小的	鸟	带来	一个	看	进入	她	酸的	小的	脸

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
which	**was**	**almost**	**a**	**smile**	**.**
哪个	曾是	几乎	一个	微笑	.

那只胸脯鲜亮的小鸟让她那张苦瓜脸露出了一丝笑容。

[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[fluː]	[ə'weɪ]	.
She	**listened**	**to**	**him**	**until**	**he**	**flew**	**away**	**.**
她	听着	到	他	直到	他	飞翔	离开	.

她一直听他说话，直到他飞走。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[bɜːd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]
He	**was**	**not**	**like**	**an**	**Indian**	**bird**	**and**	**she**	**liked**	**him**	**and**	**wondered**	**if**	**she**
他	曾是	不是	喜欢	一个	印度	鸟	和	她	喜欢	他	和	想知道	如果	她

[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[siː]	[hɪm]	[ə'ɡen]	.
should	**ever**	**see**	**him**	**again**	**.**
应该	曾经	看	他	再次	.

他不像印度鸟，她很喜欢他，想知道是否还有机会再见到他。

[pə'hæps]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['ɡɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Perhaps	**he**	**lived**	**in**	**the**	**mysterious**	**garden**	**and**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**.**
也许	他	居住地	在	这	神秘	花园	和	知道	全部	关于	它	.

也许他就住在那个神秘的花园里，对那里的一切都了如指掌。

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]
Perhaps	**it**	**was**	**because**	**she**	**had**	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**	**that**	**she**	**thought**
也许	它	曾是	因为	她	有	没有什么	任何	到	做	那	她	想法

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	['ɡɑːd(ə)n]	.
so	**much**	**of**	**the**	**deserted**	**garden**	**.**
所以	很多	的	这	荒凉的	花园	.

或许正是因为她无所事事，所以才对这座荒凉的花园念念不忘。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kjʊəriəs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	.
She	**was**	**curious**	**about**	**it**	**and**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**like**	**.**
她	曾是	好奇的	关于	它	和	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

她对此感到好奇，想看看那是什么样子。

[waɪ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['kreɪv(ə)n] ['berid] [ðə; ði] [kiː] ?
Why had Mr . Archibald Craven buried the key ?
为什么 有 先生 . 阿奇博尔德 懦夫 埋葬 这 钥匙 ?

阿奇博尔德·克雷文先生为什么要把钥匙埋起来?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ?
If he had liked his wife so much why did he hate her garden ?
如果 他 有 喜欢 他的 妻子 所以 很多 为什么 做过 他 恨 她 花园 ?

如果他那么喜欢他的妻子，为什么会讨厌她的花园呢?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] ,
She wondered if she should ever see him ,
她 想知道 如果 她 应该 曾经 看 他 ,

她不知道自己是否还有机会见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
but she knew that if she did she should not like him ,
但 她 知道 那 如果 她 做过 她 应该 不是 喜欢 他 ,

但她知道，如果她那样做，她就不应该喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he would not like her ,
和 他 会 不是 喜欢 她 ,

他不会喜欢她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
and that she should only stand and stare at him and say nothing ,
和 那 她 应该 仅有的 站立 和 盯 在 他 和 说 没有什么 ,

她只能站在那里盯着他看，什么也不说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['dredfəli] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though she should be wanting dreadfully to ask him why he had done such a
尽管 她 应该 是 想要 极其糟糕 到 问 他 为什么 他 有 完毕 这样的 一个
[kwɪə(r)] [θɪŋ] .
queer thing .
酷儿 事物 .

虽然她很想问问他为什么会做出这么奇怪的事情。

“ ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [laɪk] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ People never like me and I never like people , ” she thought .
“ 人们 绝不 喜欢 我 和 我 绝不 喜欢 人们 , ” 她 想法 .

“人们从来不喜欢我，我也从来不喜欢人们,”她想。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔːfəd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] .
“ And I never can talk as the Crawford children could .
“ 和 我 绝不 能 讲话 作为 这 克劳福德 孩子们 可以 .

“我永远也无法像克劳福德家的孩子们那样说话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
They were always talking and laughing and making noises .
他们 是 总是 说 和 笑 和 制作 噪音 .

他们总是说说笑笑，发出各种声音。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ]
” She thought of the robin and of the way he seemed to sing his song
” 她 想法 的 这 罗宾 和 的 这 方式 他 似乎 到 唱歌 他的 歌曲
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

她想起了那只知更鸟，想起了它似乎在对着她歌唱的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [triː] - [tɒp][hiː; hi] [pɜːtʃt] [ɒn][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['rɑːðə(r)]
and as she remembered the tree - top he perched on she stopped rather
和 作为 她 记得 这 树 - 顶部 他 栖息 在 她 停止 相当
['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] .
suddenly on the path .
突然 在 这 小路 .

当她想起他曾经栖息的那棵树梢时，她突然停在了小路上。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [triː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['gɑːd(ə)n] — [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ I believe that tree was in the secret garden — I feel sure it was , ” she said
“ 我 相信 那 树 曾是 在 这 秘密 花园 — 我 感觉 当然 它 曾是 , ” 她 说
.
.
.

“我相信那棵树在秘密花园里——我非常肯定它就在那儿,”她说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] .
“ There was a wall round the place and there was no door .
“ 那里 曾是 一个 墙 圆形的 这 地方 和 那里 曾是 不 门 .

“那地方周围有一堵墙，没有门。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
” She walked back into the first kitchen - garden she had entered and found the
” 她 步行 后退 进入 这 第一的 厨房 - 花园 她 有 进入 和 成立 这
[əʊld][mæn] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] .
old man digging there .
老的 男人 挖掘 那里 .

她走回她最初进入的菜园，发现老人正在那里挖土。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She went and stood beside him and watched him a few moments in her
她 去 和 站立 旁 他 和 观看 他 一个 很少 时刻 在 她
[kəʊld]['lɪt(ə)l] [wei] .
cold little way .
寒冷的 小的 方式 .

她走到他身边站着，用她那冷漠的眼神看了他一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
He took no notice of her and so at last she spoke to him .
他 采取 不 注意 的 她 和 所以 在 最后的 她 辐 到 他 .

他根本不理会她，所以最后她才主动和他说话。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ga:dnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have been into the other gardens , ” she said .
“ 我 有 到过 进入 这 其他 花园 , ” 她 说 .

“我去过其他花园,”她说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['krʌstɪli] .
“ There was nothin ' to prevent thee , ” he answered crustily .
“ 那里 曾是 什么也没有 - 到 防止 你 , ” 他 回答 粗糙地 .

“没有什么能阻止你,”他粗声粗气地回答道。

“ [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . ”
“ I went into the orchard . ”
“ 我 去 进入 这 果园 . ”

“我走进了果园。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɒg][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)][tuː; tə] [baɪt] [ðiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ There was no dog at th ' door to bite thee , ” he answered .
“ 那里 曾是 不 狗 在 th - 门 到 咬 你 , ” 他 回答 .

“门口没有狗咬你,”他回答说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] , ” [sed] ['meəri] .
“ There was no door there into the other garden , ” said Mary .
“ 那里 曾是 不 门 那里 进入 这 其他 花园 , ” 说 玛丽 .

“那里没有通往另一个花园的门，”玛丽说。

“ [wɒt] ['ɡɑːd(ə)n] ?
“ What garden ?
“ 什么 花园 ?

什么花园?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” he said in a rough voice , stopping his digging for a moment .
” 他 说 在 一个 粗糙的 嗓音 , 停止 他的 挖掘 为了 一个 片刻 .

“他用粗声粗气地说，同时停下了挖掘的动作。”

“ [ðə; ði][wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstrəs] ['meəri] .
“ The one on the other side of the wall , ” answered Mistress Mary .
“ 这 一 在 这 其他 边 的 这 墙 , ” 回答 情妇 玛丽 .

“墙那边的那个，”玛丽夫人回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ðeə(r)] — [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ There are trees there — I saw the tops of them .
“ 那里 是 树木 那里 — 我 锯 这 最高额 的 他们 .

“那里有树——我看到了树梢。”

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [brest] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] .
A bird with a red breast was sitting on one of them and he sang .
一个 鸟 和 一个 红色的 胸部 曾是 坐着 在 一 的 他们 和 他 唱 .

一只胸脯是红色的鸟儿栖息在其中一个树干上，它唱着歌。

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['sɜːli] [əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” To her surprise the surly old weather - beaten face actually changed its expression .
” 到 她 惊喜 这 粗鲁 老的 天气 - 被打败 脸 实际上 已更改 它是 表达 .

令她惊讶的是，那张脾气暴躁、饱经风霜的老人的表情竟然改变了。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
A slow smile spread over it and the gardener looked quite different .
一个 慢的 微笑 传播 超过 它 和 这 园丁 看起来 相当 不同的 .

他的脸上慢慢浮现出一丝微笑，园丁的面容也变得截然不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .
It made her think that it was curious how much nicer a person looked when he smiled .
它 制成 她 思考 那 它 曾是 好奇的 如何 很多 更漂亮 一个 人 看起来 什么时候 他 微笑 .

这让她觉得很奇怪，一个人微笑的时候看起来会更漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
She had not thought of it before .
她 有 不是 想法 的 它 前 .

她之前从未想过这个问题。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ] [ləʊ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] .
He turned about to the orchard side of his garden and began to whistle — a low soft whistle .
他 转向 关于 到 这 果园 边 的 他的 花园 和 开始 到 哨 — 一个 低的 柔软的 哨 .

他转身走向花园的果园一侧，开始吹口哨——一种低沉柔和的口哨声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [saʊnd] .
She could not understand how such a surly man could make such a coaxing sound .
她 可以 不是 理解 如何 这样的 一个 粗鲁 男人 可以 制作 这样的 一个 哄骗 声音 .

她无法理解，这样一个脾气暴躁的男人怎么会发出如此哄骗的声音。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Almost the next moment a wonderful thing happened .
几乎 这 下一个 片刻 一个 精彩的 事物 发生 .

几乎就在下一刻，一件美好的事情发生了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃɪŋ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd]
She heard a soft little rushing flight through the air — and it was the bird
她 听到 一个 柔软的 小的 匆忙 航班 通过 这 空气 — 和 它 曾是 这 鸟
[wɪð] [ðə; ði] [red] [brest] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
with the red breast flying to them ,
和 这 红色的 胸部 飞行 到 他们 ,

她听到一阵轻柔的、疾驰的飞行声——原来是那只胸脯是红色的鸟儿正朝他们飞来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [əˈlait] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz]
and he actually alighted on the big clod of earth quite near to the gardener's
和 他 实际上 下车 在 这 大的 泥块 的 地球 相当 靠近 到 这 园丁的
[fʊt] .
foot .
脚 .

他竟然落在了离园丁脚很近的那块大土块上。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [ˈtʃʌkl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Here he is , ” chuckled the old man ,
“ 这里 他 是 , ” 轻笑 这 老的 男人 ,

“他来了,”老人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and then he spoke to the bird as if he were speaking to a child .
和 然后 他 辐 到 这 鸟 作为 如果 他 是 请讲 到 一个 孩子 .

然后他像跟孩子说话一样跟鸟儿说话。

“ [weə(r)] [hæz; həz] [ðə] - [biːn] , [ðə] - [ˈtʃiːki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Where has tha ' been , tha ' cheeky little beggar ? ” he said .
“ 在哪里 有 tha - 到过 , tha - 厚脸皮 小的 乞丐 ? ” 他 说 .

“你这厚脸皮的小乞丐，跑哪儿去了？”他问道。

“ [aɪv] [nɒt] [siːn] [ðiː] [bɪˈfɔː(r)] [təˈdeɪ] .
“ I've not seen thee before today .
“ 我已经 不是 已见 你 前 今天 .

“我以前从未见过你。”

[hæz; həz] [ðə] [bɪˈgʌn] [ðə] - [ˈkɔːrtɪn] - [ðɪs] [ˈɜːli] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈsiːz(ə)n] ?
Has tha begun tha ' courtin ' this early in th ' season ?
有 tha 开始 tha - 考廷 - 这 早期的 在 th - 季节 ?

你在赛季初就开始求爱了吗?

- [tuː] [fɔːræd] .
Tha'rt too forrad .
- 也 福特 .

那太靠前了。

” [ðə; ði][bɜːd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft]
” The bird put his tiny head on one side and looked up at him with his soft
” 这 鸟 放 他的 微小的 头 在 一 边 和 看起来 向上 在 他 和 他的 柔软的
[braɪt] [aɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdjuːdrɒp] .
bright eye which was like a black dewdrop .
明亮的 眼睛 哪个 曾是 喜欢 一个 黑色的 露珠 .

“那只鸟把小小的脑袋歪向一边，用它那像黑色露珠一样柔和明亮的眼睛仰望着他。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
He seemed quite familiar and not the least afraid .
他 似乎 相当 熟悉的 和 不是 这 至少 害怕的 .

他看起来很眼熟，而且丝毫没有害怕的意思。

[hiː; hi] [[hɒpt]] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pekt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['brɪskli] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːdz] [ænd; ənd]
He hopped about and pecked the earth briskly , looking for seeds and
他 跳跃 关于 和 啄食 这 地球 轻快地 , 寻找 为了 种子 和
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

他蹦蹦跳跳地四处走动，快速地啄食泥土，寻找种子和昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [geɪv] ['meəri][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
It actually gave Mary a queer feeling in her heart ,
它 实际上 给予 玛丽 一个 酷儿 感觉 在 她 心 ,

这实际上让玛丽心中产生了一种奇怪的感觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
because he was so pretty and cheerful and seemed so like a person .
因为 他 曾是 所以 漂亮的 和 快乐 和 似乎 所以 喜欢 一个 人 .

因为他长得那么漂亮，那么开朗，看起来很像个真人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [plʌmp] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [biːk] , [ænd; ənd]['slendə(r)] ['delɪkət]
He had a tiny plump body and a delicate beak , and slender delicate
他 有 一个 微小的 丰满 身体 和 一个 精美的 喙 , 和 苗条 精美的
[legz] .
legs .
腿 .

它有着矮胖的小身子、精致的喙和纤细的腿。

“ [wɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ?
“ Will he always come when you call him ?
“ 将要 他 总是 来 什么时候 你 称呼 他 ?

“你叫他的时候，他一定会来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” she asked almost in a whisper .
” 她 问 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声问道。

“ [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
“ Aye , that he will .
“ 是的 , 那 他 将要 .

“是的，他会的。”

[aɪv] [noʊd] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] .
I've knowed him ever since he was a fledgling .
我已经 已知 他 曾经 自从 他 曾是 一个 雏鸟 .

我从他还是个初出茅庐的小伙子时就认识他了。

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [nest] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] [æn; ən] - [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)]
He come out of th ' nest in th ' other garden an ' when first he flew over
他 来 出去 的 th - 巢 在 th - 其他 花园 一个 - 什么时候 第一的 他 飞翔 超过
['ti 'eɪtʃ] - [wɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] - [wiː; wi] [gɒt]
th ' wall he was too weak to fly back for a few days an ' we got
th - 墙 他 曾是 也 虚弱的 到 飞 后退 为了 一个 很少 天 一个 - 我们 得到
['frendli] .
friendly .
友好的 .

它从另一个花园的巢穴里飞出来，第一次飞过围墙时，它太虚弱了，好几天都飞不回来，于是我们成了朋友。

[wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [wɔːl] [ə'gen] ['ti 'eɪtʃ] - [rest] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [bruːd] [wɒz; wəz] [gɒn] [æn; ən]
When he went over th ' wall again th ' rest of th ' brood was gone an
什么时候 他 去 超过 th - 墙 再次 th - 休息 的 th - 幼虫 曾是 已消失 一个
- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
' he was lonely an ' he come back to me . ”
- 他 曾是 孤独 一个 - 他 来 后退 到 我 . ”

当他再次翻过墙去时，其他兄弟姐妹都走了，他感到很孤独，于是就回到了我身边。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][hiː; hi] ?
“ What kind of a bird is he ?
“ 什么 种类 的 一个 鸟 是 他 ?

“他是什么品种的鸟？”

” ['meəri] [ɑːskt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ ['dʌznt] [ðə] - [nəʊ] ?
“ Doesn't tha ' know ?
“ 不 tha - 知道 ?

“难道你不知道吗？”

[hiːz] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redbrest] [æn; ən] - ['ðer] ['ti 'eɪtʃ] - [fɹ'ɛndliəst] , ['kjʊərɪəs] [bɝdz] [ə'laɪv] .
He's a robin redbreast an ' they're th ' friendliest , curiousest birds alive .
他是 一个 罗宾 红胸鸟 一个 - 它们是 th - 最友善 , 好奇心 鸟类 活 .

他是一只知更鸟，而知更鸟是世界上最友善、最好奇的鸟类。

['ðer] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][dɒgz] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] - [ɪm] .
They're almost as friendly as dogs — if you know how to get on with ' em .
它们是 几乎 作为 友好的 作为 狗 — 如果 你 知道 如何 到 得到 在 和 - 呃 .

它们几乎和狗一样友好——如果你知道如何与它们相处的话。

[wɒtʃ] [hɪm] [pɛkɪn] - [ə'baʊt] [ðeə(r)][æn; ən] - ['lʊkɪn] - [raʊnd] [æt; ət][ˌjuː 'es] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] .
Watch him peckin ' about there an ' lookin ' round at us now an ' again .
手表 他 啄食 - 关于 那里 一个 - 在看 - 圆形的 在 我们 现在 一个 - 再次 .

看他在那里啄来啄去，时不时地回头看看我们。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] .
He knows we're talkin ' about him .
他 知道 是 谈话 - 关于 他 .

他知道我们在谈论他。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
” It was the queerest thing in the world to see the old fellow .
” 它 曾是 这 最酷儿的 事物 在 这 世界 到 看 这 老的 同伴 .

“见到那个老家伙真是世界上最奇怪的事情。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] - [weɪskoʊtɪd] [bɜːd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
He looked at the plump little scarlet - waistcoated bird as if he were both
他 看起来 在 这 丰满 小的 猩红 - 背心 鸟 作为 如果 他 是 两个都
[praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
proud and fond of him .
自豪的 和 喜爱 的 他 .

他看着那只穿着猩红色背心的胖乎乎的小鸟，仿佛既为它感到骄傲又喜爱它。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [wʌn] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
“ He's a conceited one , ” he chuckled .
“ 他是 一个 自负 一 , ” 他 轻笑 .

“他真是个自负的人，”他笑着说。

“	[hiː; hi]	[laɪks]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[fəʊk]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	.
“	**He**	**likes**	**to**	**hear**	**folk**	**talk**	**about**	**him**	**.**
“	他	点赞	到	听到	民间	讲话	关于	他	.

他喜欢听人们谈论他。

[æn; ən]	-	[ˈkjʊəriəs]	—	[bles]	[ˌem ˈiː]	,	[ðeə(r)]	[ˈnevə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[laɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[æn; ən]	-
An	**'**	**curious**	**—**	**bless**	**me**	**,**	**there**	**never**	**was**	**his**	**like**	**for**	**curiosity**	**an**	**'**
一个	-	好奇的	—	保佑	我	,	那里	绝不	曾是	他的	喜欢	为了	好奇心	一个	-
-	-	.													
meddlin	**'**	**.**													
-	-	.													

而且他好奇心极强——天哪，他真是个好奇心旺盛又爱管闲事的人。

[hiːz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈkʌmɪn]	-	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[aɪm]	[ˈplæntɪn]	-	.
He's	**always**	**comin**	**'**	**to**	**see**	**what**	**I'm**	**plantin**	**'**	**.**
他是	总是	即将到来	-	到	看	什么	我是	普兰汀	-	.

他总是过来看看我在种什么。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[ɔːl]	[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[θɪŋz]	[ˈmestə]	[ˈkreɪv(ə)n]	[ˈnevə(r)]	[ˈtrʌb(ə)lz]	[ˈhɪsəl]	-	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	.
He	**knows**	**all**	**th**	**'**	**things**	**Mester**	**Craven**	**never**	**troubles**	**hissel**	**'**	**to**	**find**	**out**	**.**
他	知道	全部	th	-	事物	梅斯特	懦夫	绝不	麻烦	希塞尔	-	到	寻找	出去	.

他知道克雷文先生从来不费心去了解的所有事情。

[hiːz]	[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[hed]	[ˈɡɑːdnə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	.
He's	**th**	**'**	**head**	**gardener**	**,**	**he**	**is**	**.**
他是	th	-	头	园丁	,	他	是	.

他是首席园丁，没错。

”	[ðə; ði]	[ˈrɒbɪn]	[[hɒpt]]	[əˈbaʊt]	[ˈbɪzɪli]	[pekɪŋ]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[stɒpt]
”	**The**	**robin**	**hopped**	**about**	**busily**	**pecking**	**the**	**soil**	**and**	**now**	**and**	**then**	**stopped**
”	这	罗宾	跳跃	关于	忙碌地	啄食	这	土壤	和	现在	和	然后	停止
[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.							
and	**looked**	**at**	**them**	**a**	**little**	**.**							
和	看起来	在	他们	一个	小的	.							

“知更鸟蹦蹦跳跳地忙着啄食泥土，不时停下来，看看它们。”

[ˈmeəri]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[ˈdjuːdrɒp]	[aɪz]	[ɡeɪzd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	.
Mary	**thought**	**his**	**black**	**dewdrop**	**eyes**	**gazed**	**at**	**her**	**with**	**great**	**curiosity**	**.**
玛丽	想法	他的	黑色的	露珠	眼睛	凝视	在	她	和	伟大的	好奇心	.

玛丽觉得他那双像露珠一样黑亮的眼睛正充满好奇地凝视着她。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈriːəli]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfaɪndɪŋ]	[aʊt]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**really**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**finding**	**out**	**all**	**about**	**her**	**.**
它	真的	似乎	作为	如果	他	是	寻找	出去	全部	关于	她	.

他似乎真的在了解她的一切。

[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ɪnˈkriːst]	.
The	**queer**	**feeling**	**in**	**her**	**heart**	**increased**	**.**
这	酷儿	感觉	在	她	心	增加	.

她心中那股怪异的感觉越来越强烈。

“	[weə(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bruːd]	[flai]	[tuː; tə]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
“	**Where**	**did**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**brood**	**fly**	**to**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	在哪里	做过	这	休息	的	这	幼虫	飞	到	?	”	她	问	.

“其他雏鸟都飞到哪里去了？”她问道。

“	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[ˈnoʊɪn]	-	.
“	**There's**	**no**	**knowin**	**'**	**.**
“	有	不	知道	-	.

“谁也不知道。”

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] [tɜːn] - [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)] [nest] [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [flai][æn; ən] - ['ðer] ['skætəd]
The old ones turn ' em out o ' their nest an ' make ' em fly an ' they're scattered
这 老的 一个 转动 - 呃 出去 o - 他们的 巢 一个 - 制作 - 呃 飞 一个 - 它们是 疏散
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
before you know it .
前 你 知道 它 .

老家伙们把它们赶出巢穴，让它们飞走，转眼间它们就四散而去。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪn] - [wʌn][æn; ən] - [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .
This one was a knowin ' one an ' he knew he was lonely .
这 一 曾是 一个 知道 - 一 一个 - 他 知道 他 曾是 孤独 .

他是个心知肚明的人，他知道自己很孤独。

” ['mɪstrəs] ['meəri] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] [hɑːd] .
” Mistress Mary went a step nearer to the robin and looked at him very hard .
” 情妇 玛丽 去 一个 步 更近 到 这 罗宾 和 看起来 在 他 非常 难的 .

玛丽小姐走近知更鸟一步，仔细地打量着它。

“ [aɪm] ['ləʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm lonely , ” she said .
“ 我是 孤独 , ” 她 说 .

“我感到孤独，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She had not known before that this was one of the things which made her
她 有 不是 已知 前 那 这 曾是 一 的 这 事物 哪个 制成 她
[fiːl] ['saʊə(r)][ænd; ənd] [krɒs] .
feel sour and cross .
感觉 酸的 和 叉 .

她以前并不知道，这是让她感到酸楚和恼火的事情之一。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['rɒbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She seemed to find it out when the robin looked at her and she looked
她 似乎 到 寻找 它 出去 什么时候 这 罗宾 看起来 在 她 和 她 看起来
[æt; ət][ðə; ði]['rɒbɪn] .
at the robin .
在 这 罗宾 .

当知更鸟看着她，而她也看着知更鸟时，她似乎就明白了。

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
The old gardener pushed his cap back on his bald head and stared at her
这 老的 园丁 推动 他的 帽 后退 在 他的 秃 头 和 凝视 在 她
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

老园丁把帽子往后推了推，戴在光秃秃的脑袋上，盯着她看了一分钟。

“ [ɑːt] [ðə] - ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [wentʃ] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Art tha ' th ' little wench from India ? ” he asked .
“ 艺术 tha - th - 小的 妖妇 从 印度 ? ” 他 问 .

“那是来自印度的小姑娘吗？”他问道。

['meəri] [n'ɒdɪd] .
Mary nodded .
玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

“ [ðen] [nəʊ]['wʌndə(r)] - ['ləʊnli] .
“ Then no wonder tha'rt lonely .
“ 然后 不 想知道 - 孤独 .

“难怪你会感到孤独。”

-	[biː; bi]	-	[bɪ'fɔː(r)]	[θæz]	[dʌn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
Tha'lt	**be**	**lonlier**	**before**	**tha's**	**done**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
-	是	-	前	那是	完毕	,	”	他	说	.

“等你做完这件事，你会更孤独的，”他说。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪg]	[ə'gen]	,
He	**began**	**to**	**dig**	**again**	**,**
他	开始	到	挖	再次	,

他又开始挖掘了。

['draɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[speɪd]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[blæk]	['gɑːd(ə)n]	[sɔɪl]	[waɪl]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[[hɒpt]]	[ə'baʊt]
driving	**his**	**spade**	**deep**	**into**	**the**	**rich**	**black**	**garden**	**soil**	**while**	**the**	**robin**	**hopped**	**about**
驾驶	他的	铲	深的	进入	这	富有的	黑色的	花园	土壤	尽管	这	罗宾	跳跃	关于

['veri]	['bɪzɪli]	[ɪm'plɔɪd]	.
very	**busily**	**employed**	**.**
非常	忙碌地	受雇	.

他把铁锹深深地插进肥沃的黑色园土里，而知更鸟则在园里忙碌地蹦来蹦去。

“	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	?
“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
“	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

”	['meəri]	[in'kwaiə]	.
”	**Mary**	**inquired**	**.**
”	玛丽	询问	.

玛丽问道。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**stood**	**up**	**to**	**answer**	**her**	**.**
他	站立	向上	到	回答	她	.

他站起来回答她。

“	[ben]	-	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːli]
“	**Ben**	**Weatherstaff**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**and**	**then**	**he**	**added**	**with**	**a**	**surly**
“	本	-	,	”	他	回答	,	和	然后	他	额外	和	一个	粗鲁

['tʃʌk(ə)l]	,
chuckle	**,**
轻笑	,

“本·韦瑟斯塔夫，”他回答道，然后带着一丝不屑的轻笑补充道：

“	[aɪm]	['ləʊnli]	[maɪ'sɛl]	-	[ɪk'sept]	[wen]	[hiːz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʒɜːk]	[hɪz; ɪz]	[θʌm]	[tə'wɔːd]
“	**I'm**	**lonely**	**mysel**	**'**	**except**	**when**	**he's**	**with**	**me**	**,**	**”**	**and**	**he**	**jerked**	**his**	**thumb**	**toward**
“	我是	孤独	我	-	除了	什么时候	他是	和	我	,	”	和	他	猛地一抖	他的	拇指	朝向

[ðə; ði]	['rɒbɪn]	.
the	**robin**	**.**
这	罗宾	.

“除了他和我在一起的时候，我常常感到孤独，”说着，他用拇指指了指那只知更鸟。

“	[hiːz]	['ti 'eɪtʃ]	-	['əʊnli]	[frend]	[aɪv]	[gɒt]	.	”
“	**He's**	**th**	**'**	**only**	**friend**	**I've**	**got**	**.**	**”**
“	他是	th	-	仅有的	朋友	我已经	得到	.	”

“他是我唯一的朋友。”

“	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[frendz]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I**	**have**	**no**	**friends**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	我	有	不	朋友们	在	全部	,	”	说	玛丽	.

“我一个朋友都没有，”玛丽说。

“	[ai]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	.
“	**I**	**never**	**had**	**.**
“	我	绝不	有	.

我从来没有过。

[maɪ]	['aɪə]	['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	[ˌem 'iː]
My	**Ayah**	**didn't**	**like**	**me**
我的	亚亚	没有	喜欢	我

我的保姆不喜欢我

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[pleɪd]	[wɪð]	['eniwʌn]	.
and	**I**	**never**	**played**	**with**	**anyone**	**.**
和	我	绝不	玩	和	任何人	.

我从来没和任何人一起玩过。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['jɔːrkʃər]	['hæbɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wɪð]	[blʌnt]	['fræŋknəs]	,
”	**It**	**is**	**a**	**Yorkshire**	**habit**	**to**	**say**	**what**	**you**	**think**	**with**	**blunt**	**frankness**	**,**
”	它	是	一个	约克郡	习惯	到	说	什么	你	思考	和	钝	坦率	,

“约克郡人习惯直言不讳地表达自己的想法。”

[ænd; ənd]	[əʊld]	[ben]	-	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['jɔːrkʃər]	[mɔː(r)]	[mæn]	.
and	**old**	**Ben**	**Weatherstaff**	**was**	**a**	**Yorkshire**	**moor**	**man**	**.**
和	老的	本	-	曾是	一个	约克郡	泊	男人	.

老本·韦瑟斯塔夫是约克郡荒原人。

“	[ðə]	-	[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪt]	[ə'laɪk]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Tha**	**'**	**an**	**'**	**me**	**are**	**a**	**good**	**bit**	**alike**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	tha	-	一个	-	我	是	一个	好的	少量	同样	,	”	他	说	.

“你和我有很多相似之处，”他说。

“	[wiː; wi]	[wɒz; wəz]	[wəʊv]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ti 'eɪtʃ]	-	[seɪm]	[klɒθ]	.
“	**We**	**was**	**wove**	**out**	**of**	**th**	**'**	**same**	**cloth**	**.**
“	我们	曾是	编织	出去	的	th	-	相同的	布	.

“我们本是一体的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第3/15页

[wɪr]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[gʊd]	['lʊkɪn]	-	[æn; ən]	-	[wɪr]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	['saʊə(r)]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[lʊk]	.
We're	**neither**	**of**	**us**	**good**	**lookin**	**'**	**an**	**'**	**we're**	**both**	**of**	**us**	**as**	**sour**	**as**	**we**	**look**	**.**
是	两者都不	的	我们	好的	在看	-	一个	-	是	两个都	的	我们	作为	酸的	作为	我们	看	.

我们俩长得都不好看，而且性格也跟外表一样阴沉。

[wɪv]	[gɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nɑːsti]	['tempəz]	,	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[aɪl]	['wɒrənt]	.
We've	**got**	**the**	**same**	**nasty**	**tempers**	**,**	**both**	**of**	**us**	**,**	**I'll**	**warrant**	**.**
我们已经	得到	这	相同的	可恶的	脾气	,	两个都	的	我们	,	患病的	保证	.

我敢肯定，我们俩脾气都很暴躁。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	['spiːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['meəri]	['lɛnəks]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	[hɜː'self]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
”	**This**	**was**	**plain**	**speaking**	**,**	**and**	**Mary**	**Lennox**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**truth**	**about**	**herself**	**in**	**her**	**life**	**.**
”	这	曾是	清楚的	请讲	,	和	玛丽	伦诺克斯	有	绝不	听到	这	真相	关于	她自己	在	她	生活	.

“这是直白的说法，而玛丽·伦诺克斯一生中从未听过关于自己的真相。”

['neɪtɪv]	['sɜːvənts]	['ɔːlweɪz]	[sə'lɑːm]	[ænd; ənd]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[dɪd]	.
Native	**servants**	**always**	**salaamed**	**and**	**submitted**	**to**	**you**	**,**	**whatever**	**you**	**did**	**.**
本国的	仆人	总是	致以问候	和	提交	到	你	,	任何	你	做过	.

无论你做什么，本地仆人总是向你行礼并服从你。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊks]	,
She	**had**	**never**	**thought**	**much**	**about**	**her**	**looks**	**,**
她	有	绝不	想法	很多	关于	她	看起来	,

她从来没太在意过自己的外貌。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ˌʌnə'træktɪv]	[æz; əz]	[ben]	-	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æz; əz]	['saʊə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[keɪm]	.
but	**she**	**wondered**	**if**	**she**	**was**	**as**	**unattractive**	**as**	**Ben**	**Weatherstaff**	**and**	**she**	**also**	**wondered**	**if**	**she**	**looked**	**as**	**sour**	**as**	**he**	**had**	**looked**	**before**	**the**	**robin**	**came**	**.**
但	她	想知道	如果	她	曾是	作为	不吸引人	作为	本	-	和	她	还	想知道	如果	她	看起来	作为	酸的	作为	他	有	看起来	前	这	罗宾	来了	.

但她不禁怀疑自己是否像本·韦瑟斯塔夫那样相貌平平，也不禁怀疑自己是否像知更鸟到来之前本那样愁眉苦脸。

[ʃiː; ʃi]	['æktʃuəli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	“	['nɑːsti]	['tempəd]	.
She	**actually**	**began**	**to**	**wonder**	**also**	**if**	**she**	**was**	**“**	**nasty**	**tempered**	**.**
她	实际上	开始	到	想知道	还	如果	她	曾是	“	可恶的	淬火	.

她甚至开始怀疑自己是不是“脾气很坏”。

”	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	.
”	**She**	**felt**	**uncomfortable**	**.**
”	她	毛毡	不舒服	.

她感到很不自在。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	['rɪp(ə)lɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[saʊnd]	[brəʊk]	[aʊt]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	.
Suddenly	**a**	**clear**	**rippling**	**little**	**sound**	**broke**	**out**	**near**	**her**	**and**	**she**	**turned**	**round**	**.**
突然	一个	清除	涟漪	小的	声音	打破	出去	靠近	她	和	她	转向	圆形的	.

突然，她附近传来一阵清晰的涟漪声，她转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn]
She was standing a few feet from a young apple - tree and the robin
她 曾是 常设 一个 很少 脚 从 一个 年轻的 苹果 - 树 和 这 罗宾
[hæd; həd] [fləʊn] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][skræp]
had flown on to one of its branches and had burst out into a scrap
有 飞行 在 到 一 的 它是 分支 和 有 爆裂 出去 进入 一个 废料
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
of a song .
的 一个 歌曲 .

她站在离一棵小苹果树几英尺远的地方，一只知更鸟飞到树枝上，突然唱起了一首断断续续的歌。

[ben] - [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
Ben Weatherstaff laughed outright .
本 - 笑了 直接 .

本·韦瑟斯塔夫哈哈大笑起来。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ What did he do that for ? ” asked Mary .
“ 什么 做过 他 做 那 为了 ? ” 问 玛丽 .

“他为什么要这么做？”玛丽问道。

“ [hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .
“ He's made up his mind to make friends with thee , ” replied Ben .
“ 他是 制成 向上 他的 头脑 到 制作 朋友们 和 你 , ” 回复 本 .

“他下定决心要和你交朋友,”本回答道。

“ [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðiː] . ”
“ Dang me if he hasn't took a fancy to thee . ”
“ 当 我 如果 他 还没有 采取 一个 想要 到 你 . ”

“天哪，他竟然对你有意思。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['meəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ['sɒftli] [ænd; ənd]
“ To me ? ” said Mary , and she moved toward the little tree softly and
“ 到 我 ? ” 说 玛丽 , 和 她 已搬 朝向 这 小的 树 轻轻 和
[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

“对我来说？”玛丽说着，轻轻地走向那棵小树，抬头望去。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Would you make friends with me ?
“ 会 你 制作 朋友们 和 我 ?

你愿意和我做朋友吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
” she said to the robin just as if she was speaking to a person .
” 她 说 到 这 罗宾 只是 作为 如果 她 曾是 请讲 到 一个 人 .

她对知更鸟说道，就好像在和人说话一样。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ Would you ?
“ 会 你 ?

你会吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” And she did not say it either in her hard little voice or in her
” 和 她 做过 不是 说 它 任何一个 在 她 难的 小的 嗓音 或者 在 她
[ɪm'pɪəriəs] ['ɪndiən] [vɔɪs] ,
imperious Indian voice ,
专横 印度 嗓音 ,

“她既没有用她那尖细的声音说，也没有用她那傲慢的印度腔说。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːɡə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] [ben] - [wɒz; wəz]

but in a tone so soft and eager and coaxing that Ben Weatherstaff was

但 在 一个 语气 所以 柔软的 和 渴望的 和 哄骗 那 本 - 曾是

[æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['wɪs(ə)l] .

as surprised as she had been when she heard him whistle .

作为 惊讶 作为 她 有 到过 什么时候 她 听到 他 哨 .

但他的语气如此温柔、热切、恳求，以至于本·韦瑟斯塔夫听到他吹口哨时，和她一样感到惊讶。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

“ Why , ” he cried out ,

“ 为什么 , ” 他 哭 出去 ,

“为什么？”他喊道。

“ [ðə] - [sed] [ðæt] [æz; əz] [naɪs] [æn; ən] - ['hjuːmən][æz; əz] [ɪf] [ðə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [ɪn'sted]

“ tha ' said that as nice an ' human as if tha ' was a real child instead

“ tha - 说 那 作为 好的 一个 - 人类 作为 如果 tha - 曾是 一个 真实的 孩子 反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [əʊld] ['wʊmən] .

of a sharp old woman .

的 一个 锋利的 老的 女士 .

“她说这话的时候，语气就像个真正的孩子，而不是一个尖刻的老妇人，那么和蔼可亲，那么有人情味。”

[ðə] - [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['dɪkən] [tɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] [θɪŋz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] . ”

Tha ' said it almost like Dickon talks to his wild things on th ' moor . ”

tha - 说 它 几乎 喜欢 迪肯 会谈 到 他的 荒野 事物 在 th - 泊 . ”

他说这话，听起来就像狄肯在荒野上跟他的野兽们说话一样。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dɪkən] ?

“ Do you know Dickon ?

“ 做 你 知道 迪肯 ?

你认识迪肯吗?

” ['meəri] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

” Mary asked , turning round rather in a hurry .

” 玛丽 问 , 转弯 圆形的 相当 在 一个 匆忙 .

“玛丽问道，同时有些急切地转过身来。”

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [hɪm] .

“ Everybody knows him .

“ 大家 知道 他 .

“人人都认识他。”

- [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .

Dickon's wanderin ' about everywhere .

- 漫游 - 关于 到处 .

迪肯到处闲逛。

['ti 'eɪtʃ] - ['veri] ['blækbəriz] [æn; ən] - ['heðə(r)] - [belz] [nəʊz] [hɪm] .

Th ' very blackberries an ' heather - bells knows him .

钍 - 非常 黑莓 一个 - 希瑟 - 铃铛 知道 他 .

连黑莓和石楠花都认识他。

[ai] ['wɒrənt] ['ti 'eɪtʃ] - [fɔksiz] [ʃəʊz] [hɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] [kʌbz] [laɪz] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['skaɪlɑːk] ['dʌznt] [haɪd]

I warrant th ' foxes shows him where their cubs lies an ' th ' skylarks doesn't hide

我 保证 th - 狐狸 演出 他 在哪里 他们的 幼崽 谎言 一个 - th - 云雀 不 隐藏

[ðeə(r)] [nests] [frɒm; frəm] [hɪm] .

their nests from him .

他们的 巢穴 从 他 .

我敢保证，狐狸会带他去看它们的幼崽在哪里，云雀也不会对他隐瞒它们的巢穴。

” ['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

” Mary would have liked to ask some more questions .

” 玛丽 会 有 喜欢 到 问 一些 更多的 问题 .

玛丽还想问更多的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['dɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
She was almost as curious about Dickon as she was about the deserted
她 曾是 几乎 作为 好奇的 关于 迪肯 作为 她 曾是 关于 这 荒凉的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

她对迪肯的好奇心几乎和对那座荒芜花园的好奇心一样强烈。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
But just that moment the robin , who had ended his song ,
但 只是 那 片刻 这 罗宾 , WHO 有 结束 他的 歌曲 ,

但就在这时，那只唱完歌的知更鸟

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
gave a little shake of his wings , spread them and flew away .
给予 一个 小的 摇 的 他的 翅膀 , 传播 他们 和 飞翔 离开 .

它轻轻抖了抖翅膀，展开双翼，飞走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
He had made his visit and had other things to do .
他 有 制成 他的 访问 和 有 其他 事物 到 做 .

他已经完成了访问，还有其他事情要做。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] !
“ He has flown over the wall !
“ 他 有 飞行 超过 这 墙 !

“他飞过墙了！”

” ['meəri] [kraɪd] [aʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
” Mary cried out , watching him .
” 玛丽 哭 出去 , 观看 他 .

玛丽看着他，惊叫起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] — [hiː; hi][hæz; həz] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] — ['ɪntuː]
“ He has flown into the orchard — he has flown across the other wall — into
“ 他 有 飞行 进入 这 果园 — 他 有 飞行 穿过 这 其他 墙 — 进入
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dɔː(r)] ! ”
the garden where there is no door ! ”
这 花园 在哪里 那里 是 不 门 ! ”

“他飞进了果园——他飞过了另一堵墙——飞进了没有门的花园！”

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , ” [sed] [əʊld] [ben] .
“ He lives there , ” said old Ben .
“ 他 生活 那里 , ” 说 老的 本 .

“他就住在那儿,”老本说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [eg] [ðeə(r)] .
“ He came out o ' th ' egg there .
“ 他 来了 出去 o - th - 蛋 那里 .

“他从那里破壳而出。”

[ɪf] [hiːz] ['kɔːrtɪn] - ,
If he's courtin ' ,
如果 他是 考廷 - ,

如果他正在追求，

[hiːz] ['meɪkɪn] - [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['mædəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld]
he's makin ' up to some young madam of a robin that lives among th ' old
他是 制造 - 向上 到 一些 年轻的 女士 的 一个 罗宾 那 生活 之中 th - 老的
[rəʊz] - [triːz] [ðeə(r)] . ”
rose - trees there . ”
玫瑰 - 树木 那里 . ”

他正在追求住在老玫瑰树丛中的一只年轻的知更鸟夫人。

“ [rəʊz] - [triːz] , ” [sed] ['meəri] .
“ Rose - trees , ” said Mary .
“ 玫瑰 - 树木 , ” 说 玛丽 .

“玫瑰树,”玛丽说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [rəʊz] - [triːz] ?
“ Are there rose - trees ?
“ 是 那里 玫瑰 - 树木 ?

这里有玫瑰树吗?

” [ben] - [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] .
” Ben Weatherstaff took up his spade again and began to dig .
” 本 - 采取 向上 他的 铲 再次 和 开始 到 挖 .

“本·韦瑟斯塔夫又拿起铁锹开始挖土。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ten] [jɪə(r)] - [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ There was ten year ' ago , ” he mumbled .
“ 那里 曾是 十 年 - 前 , ” 他 喃喃自语 .

“那是十年前的事了,”他喃喃自语道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['meəri] .
“ I should like to see them , ” said Mary .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他们 , ” 说 玛丽 .

“我很想见见他们,”玛丽说。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] ?
“ Where is the green door ?
“ 在哪里 是 这 绿色的 门 ?

绿色的门在哪里?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
There must be a door somewhere .
那里 必须 是 一个 门 某处 .

肯定有扇门。

” [ben] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [speɪd] [diːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌnkəm'pænjənəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
” Ben drove his spade deep and looked as uncompanionable as he had
” 本 驾驶 他的 铲 深的 和 看起来 作为 不相伴的 作为 他 有
[lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] .
looked when she first saw him .
看起来 什么时候 她 第一的 锯 他 .

“本把铁锹深深地插进土里，看起来和她第一次见到他时一样，冷漠无情。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ten] [jɪə(r)] - [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There was ten year ' ago , but there isn't now , ” he said .
“ 那里 曾是 十 年 - 前 , 但 那里 不是 现在 , ” 他 说 .

“十年前还有，但现在没有了,”他说。

“ [nəʊ] [dɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['meəri] .
“ No door ! ” cried Mary .
“ 不 门 ! ” 哭 玛丽 .

“没有门！”玛丽喊道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] . ”
“ There must be . ”
“ 那里 必须 是 . ”

“肯定有。”

“ [nʌn] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [faɪnd] , [æn; ən] - [nʌn] [æz; əz] [ɪz] ['ɛniˌwʌnz] ['bɪznəs] .
“ None as anyone can find , an ' none as is anyone's business .
“ 没有任何 作为 任何人 能 寻找 , 一个 - 没有任何 作为 是 任何人的 商业 .

“没有人能找到，而且这与任何人无关。”

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['medlsəm]	[wentʃ]	[æn; ən]	-	[pəʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊz]	[weə(r)]	[ɪts]	[nəʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
Don't	**you**	**be**	**a**	**meddlesome**	**wench**	**an**	**'**	**poke**	**your**	**nose**	**where**	**it's**	**no**	**cause**	**to**	**go**	**.**
不	你	是	一个	好事	妖妇	一个	-	戳	你的	鼻子	在哪里	它是	不	原因	到	去	.

你这个多管闲事的丫头，别去管那些不该管的事。

[hɪə(r)]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[maɪ]	[wɜːk]	.
Here	**,**	**I**	**must**	**go**	**on**	**with**	**my**	**work**	**.**
这里	,	我	必须	去	在	和	我的	工作	.

我得继续工作了。

[get]	[juː; jʊ]	[gɒn]	[æn; ən]	-	[pleɪ]	[juː; jʊ]	.
Get	**you**	**gone**	**an**	**'**	**play**	**you**	**.**
得到	你	已消失	一个	-	玩	你	.

把你弄走，然后玩弄你。

[aɪv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[taɪm]	.
I've	**no**	**more**	**time**	**.**
我已经	不	更多的	时间	.

我没有更多时间了。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['æktʃuəli]	[stɒpt]	['dɪgɪŋ]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[speɪd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɒf]	,
”	**And**	**he**	**actually**	**stopped**	**digging**	**,**	**threw**	**his**	**spade**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**walked**	**off**	**,**
”	和	他	实际上	停止	挖掘	,	扔	他的	铲	超过	他的	肩膀	和	步行	离开	,

“然后他真的停下了挖土，把铲子扔到肩上，走开了。”

[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	['seɪɪŋ]	[gʊd]	-	[baɪ]	.
without	**even**	**glancing**	**at**	**her**	**or**	**saying**	**good**	**-**	**by**	**.**
没有	甚至	瞥了一眼	在	她	或者	说	好的	-	经过	.

他甚至连看都没看她一眼，也没说再见。

['tʃæptə(r)]	[viː]	.
CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]
THE	**CRY**	**IN**	**THE**	**CORRIDOR**
这	哭	在	这	走廊

走廊里的哭喊

[æt; ət]	[fɜːst]	[iːtʃ]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[pɑːst]	[baɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['meəri]	['lɛnəks]	[wɒz; wəz]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
At	**first**	**each**	**day**	**which**	**passed**	**by**	**for**	**Mary**	**Lennox**	**was**	**exactly**	**like**	**the**	**others**	**.**
在	第一的	每个	天	哪个	通过了	经过	为了	玛丽	伦诺克斯	曾是	确切地	喜欢	这	其他的	.

起初，玛丽·伦诺克斯的每一天都和其他日子一模一样。

['evri]	['mɔːnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'wəʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tæpəstrid]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['mɑːθə]	['niːlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	['bɪldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪə(r)]	;
Every	**morning**	**she**	**awoke**	**in**	**her**	**tapestried**	**room**	**and**	**found**	**Martha**	**kneeling**	**upon**	**the**	**hearth**	**building**	**her**	**fire**	**;**
每一个	早晨	她	醒来	在	她	挂毯	房间	和	成立	玛莎	跪着	之上	这	炉	建筑	她	火	;

每天早晨，她醒来时都会发现自己身处挂着挂毯的房间里，玛莎跪在壁炉旁生火；

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ]
every morning she ate her breakfast in the nursery which had nothing amusing
每一个 早晨 她 吃 她 早餐 在 这 苗圃 哪个 有 没有什么 有趣
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

每天早上她都在育儿室吃早餐，早餐里没有什么好玩的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]
and after each breakfast she gazed out of the window across to the huge
和 后 每个 早餐 她 凝视 出去 的 这 窗户 穿过 到 这 巨大的
[mɔː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
moor which seemed to spread out on all sides and climb up to the sky ,
泊 哪个 似乎 到 传播 出去 在 全部 侧面 和 爬 向上 到 这 天空 ，

每天早餐后，她都会凝视窗外，眺望那片广袤的荒原，它似乎向四面八方延伸，直插云霄。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]
and after she had stared for a while she realized that if she did not go
和 后 她 有 凝视 为了 一个 尽管 她 已实现 那 如果 她 做过 不是 去
[aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
out she would have to stay in and do nothing — and so she went out .
出去 她 会 有 到 停留 在 和 做 没有什么 — 和 所以 她 去 出去 .

她盯着看了好一会儿，才意识到如果她不出去，就只能待在家里无所事事——于是她就出去了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
She did not know that this was the best thing she could have done ,
她 做过 不是 知道 那 这 曾是 这 最好的 事物 她 可以 有 完毕 ，

她当时并不知道，这其实是她所能做的最好的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,
and she did not know that ,
和 她 做过 不是 知道 那 ，

她对此一无所知。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
when she began to walk quickly or even run along the paths and down the
什么时候 她 开始 到 走 迅速地 或者 甚至 跑步 沿着 这 路径 和 向下 这
['ævənjuː] ,
avenue ,
大街 ，

当她开始沿着小路和大道快速行走甚至奔跑时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [blʌd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [strɒŋgə(r)][baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð]
she was stirring her slow blood and making herself stronger by fighting with
她 曾是 搅拌 她 慢的 血 和 制作 她自己 更强 经过 斗争 和
[ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] .
the wind which swept down from the moor .
这 风 哪个 扫荡 向下 从 这 泊 .

她搅动着迟缓的血液，与从荒原上吹来的狂风搏斗，让自己变得更强壮。

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [wɔːm] ,
She ran only to make herself warm ,
她 跑 仅有的 到 制作 她自己 温暖的 ，

她奔跑只是为了取暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [held]
and she hated the wind which rushed at her face and roared and held
和 她 憎恨 这 风 哪个 匆忙 在 她 脸 和 咆哮 和 握住
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['dʒaɪənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
her back as if it were some giant she could not see .
她 后退 作为 如果 它 是 一些 巨大的 她 可以 不是 看 .

她讨厌那阵狂风，它猛烈地拍打着她的脸庞，咆哮着，将她阻挡在外，仿佛是她看不见的巨人。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [breθs] [ɒv; əv] [rʌf] [freʃ] [eə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]
But the big breaths of rough fresh air blown over the heather filled her
但 这 大的 呼吸 的 粗糙的 新鲜的 空气 吹 超过 这 希瑟 已填 她
[lʌŋz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [θɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]
lungs with something which was good for her whole thin body and
肺 和 某物 哪个 曾是 好的 为了 她 所有的 薄的 身体 和
[wɪpt] [sʌm; səm] [red] ['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [aɪz]
whipped some red color into her cheeks and brightened her dull eyes
鞭打 一些 红色的 颜色 进入 她 脸颊 和 明亮 她 乏味的 眼睛
[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
when she did not know anything about it .
什么时候 她 做过 不是 知道 任何事物 关于 它 .

但吹过石楠丛的粗粝新鲜空气充满了她的肺部，让她瘦弱的身体充满了某种东西，使她的脸颊泛起了一抹红晕，使她黯淡的双眼明亮起来，尽管她对此一无所知。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spent] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] ['weikən] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
But after a few days spent almost entirely out of doors she wakened one morning
但 后 一个 很少 天 花费 几乎 完全 出去 的 门 她 醒来 一 早晨
['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,
knowing what it was to be hungry ,
会心 什么 它 曾是 到 是 饥饿的 ,

但几天几乎都在户外度过之后，一天早晨她醒来时，终于体会到了饥饿的滋味。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [glɑːns] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət]
and when she sat down to her breakfast she did not glance disdainfully at
和 什么时候 她 卫星 向下 到 她 早餐 她 做过 不是 瞥一眼 轻蔑地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
her porridge and push it away ,
她 稀饭 和 推 它 离开 ,

当她坐下来吃早餐时，她并没有轻蔑地瞥一眼粥，然后把它推开。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but took up her spoon and began to eat it and went on eating it
但 采取 向上 她 勺子 和 开始 到 吃 它 和 去 在 吃 它
[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['empti] .
until her bowl was empty .
直到 她 碗 曾是 空的 .

但她拿起勺子开始吃，一直吃到碗空了为止。

“ [ðə] - [gɒt] [ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['dɪd(ə)nt] [ðə] - ? ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Tha ' got on well enough with that this mornin ' , didn't tha ' ? ” said Martha .
“ tha - 得到 在 出色地 足够的 和 那 这 早晨 - , 没有 tha - ? ” 说 玛莎 .

“你今天早上做得还不错，对吧？”玛莎说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [naɪs] [tə'deɪ] , ” [sed] ['meəri] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [hɜː'self] .
“ It tastes nice today , ” said Mary , feeling a little surprised herself .
“ 它 口味 好的 今天 , ” 说 玛丽 , 感觉 一个 小的 惊讶 她自己 .

“今天味道真不错，”玛丽说道，她自己也感到有些惊讶。

“ [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [ðæts] ['gɪvɪn] - [ðiː] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ðə] - ['vɪtlz] , ”
“ It's th ' air of th ' moor that's givin ' thee stomach for tha ' victuals , ”
“ 它是 th - 空气 的 th - 泊 那就是 给予 - 你 胃 为了 tha - 食物 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
answered Martha .
回答 玛莎 .

“是荒原的空气让你胃口大开，”玛莎回答说。

“ [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [θæz] [gɒt] ['vɪtlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æpɪtaɪt] .
“ It's lucky for thee that tha's got victuals as well as appetite .
“ 它是 幸运的 为了 你 那 那是 得到 食物 作为 出色地 作为 食欲 .

“你很幸运，既有食物又有食欲。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [twelv] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][hæd; həd]['ti 'eɪtʃ] - ['stʌmək] [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə]
There's been twelve in our cottage as had th ' stomach an ' nothin ' to
有 到过 十二 在 我们的 小屋 作为 有 th - 胃 一个 - 什么也没有 - 到
[pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
put in it .
放 在 它 .

我们小屋里住了十二个人，肚子饿了，却没东西吃。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] ['evri] [deɪ] [æn; ən] - [jʊl] [get] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɒn]
You go on playin ' you out o ' doors every day an ' you'll get some flesh on
你 去 在 玩耍 - 你 出去 o - 门 每一个 天 一个 - 你会 得到 一些 肉 在
[jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [æn; ən] - [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['jɛlə] . ”
your bones an ' you won't be so yeller . ”
你的 骨头 一个 - 你 惯于 是 所以 黄狗 . ”

你每天都到户外玩耍，就会长点肉，也不会那么爱叫了。

“ [ai][doʊnt] [pleɪ] , ” [sed] ['meəri] .
“ I don't play , ” said Mary .
“ 我 不 玩 , ” 说 玛丽 .

“我不玩,”玛丽说。

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ”
“ I have nothing to play with . ”
“ 我 有 没有什么 到 玩 和 . ”

“我没有任何可以玩的东西。”

“ ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] .
“ Nothin ' to play with ! ” exclaimed Martha .
“ 什么也没有 - 到 玩 和 ! ” 惊呼 玛莎 .

“什么都没得玩！”玛莎惊呼道。

“ ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪz] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
“ Our children plays with sticks and stones .
“ 我们的 孩子们 演出 和 棍子 和 石头 .

我们的孩子玩的是树枝和石头。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rʌnz] [ə'baʊt] [æn; ən] - [ʃaʊts] [æn; ən] - [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] .
They just runs about an ' shouts an ' looks at things .
他们 只是 跑步 关于 一个 - 喊叫 一个 - 看起来 在 事物 .

他们到处跑来跑去，大喊大叫，到处看看。

” ['meəri][dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] .
” Mary did not shout , but she looked at things .
” 玛丽 做过 不是 喊 , 但 她 看起来 在 事物 .

玛丽没有大声喊叫，但她观察着周围的事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði]
She walked round and round the gardens and wandered about the paths in the
她 步行 圆形的 和 圆形的 这 花园 和 漫步 关于 这 路径 在 这
[pɑːk] .
park .
公园 .

她在花园里走了好几圈，又在公园的小路上漫步。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ben] - ,
Sometimes she looked for Ben Weatherstaff ,
有时 她 看起来 为了 本 - ,

有时她会寻找本·韦瑟斯塔夫。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm]	[æt; ət]	[wɜːk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['sɜːli]	.
but	**though**	**several**	**times**	**she**	**saw**	**him**	**at**	**work**	**he**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**look**	**at**	**her**	**or**	**was**	**too**	**surly**	**.**
但	尽管	一些	时代	她	锯	他	在	工作	他	曾是	也	忙碌的	到	看	在	她	或者	曾是	也	粗鲁	.

虽然她好几次在工作中见到他，但他要么太忙没空看她一眼，要么态度很差。

[wʌns]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[speɪd]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['pɜːpəs]	.
Once	**when**	**she**	**was**	**walking**	**toward**	**him**	**he**	**picked**	**up**	**his**	**spade**	**and**	**turned**	**away**	**as**	**if**	**he**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
一次	什么时候	她	曾是	步行	朝向	他	他	挑选	向上	他的	铲	和	转向	离开	作为	如果	他	做过	它	在	目的	.

有一次，当她走向他时，他拿起铁锹转身离开，好像是故意的。

[wʌn]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	['ɒf(tə)n]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]	.
One	**place**	**she**	**went**	**to**	**oftener**	**than**	**to**	**any**	**other**	**.**
一	地方	她	去	到	更频繁	比	到	任何	其他	.

她去得最频繁的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[wɔːk]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
It	**was**	**the**	**long**	**walk**	**outside**	**the**	**gardens**	**with**	**the**	**walls**	**round**	**them**	**.**
它	曾是	这	长的	走	外部	这	花园	和	这	墙壁	圆形的	他们	.

那是一条很长的步道，穿过花园，四周都是围墙。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[beə(r)]	['flaʊə(r)]	-	[bedz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	['aɪvi]	[gruː]	['θɪkli]	.
There	**were**	**bare**	**flower**	**-**	**beds**	**on**	**either**	**side**	**of**	**it**	**and**	**against**	**the**	**walls**	**ivy**	**grew**	**thickly**	**.**
那里	是	裸	花	-	床	在	任何一个	边	的	它	和	反对	这	墙壁	常春藤	生长	浓密	.

它的两侧是光秃秃的花坛，墙边长满了茂密的常春藤。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kriːpɪŋ]	[dɑːk]	[griːn]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['bʊʃi]	[ðæn; ðən]	[ˌels'weə(r)]	.
There	**was**	**one**	**part**	**of**	**the**	**wall**	**where**	**the**	**creeping**	**dark**	**green**	**leaves**	**were**	**more**	**bushy**	**than**	**elsewhere**	**.**
那里	曾是	一	部分	的	这	墙	在哪里	这	爬行	黑暗的	绿色的	树叶	是	更多的	茂密的	比	别处	.

墙上有一段，蔓生的深绿色叶子比其他地方更加茂盛。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ðæt]	[pɑːt]	[hæd; həd]	[biːn]	[nɪ'glektɪd]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**part**	**had**	**been**	**neglected**	**.**
它	似乎	作为	如果	为了	一个	长的	时间	那	部分	有	到过	被忽视的	.

似乎很长一段时间以来，那部分工作都被忽视了。

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[klɪpt]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[niːt]	,
The	**rest**	**of**	**it**	**had**	**been**	**clipped**	**and**	**made**	**to**	**look**	**neat**	**,**
这	休息	的	它	有	到过	剪辑	和	制成	到	看	整洁的	,

其余部分都被修剪整齐了。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ləʊə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[trɪmd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
but	**at**	**this**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**it**	**had**	**not**	**been**	**trimmed**	**at**	**all**	**.**
但	在	这	降低	结尾	的	这	走	它	有	不是	到过	修剪过的	在	全部	.

但这段步道的下端却完全没有修剪过。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ben]	-	,
A	**few**	**days**	**after**	**she**	**had**	**talked**	**to**	**Ben**	**Weatherstaff**	**,**
一个	很少	天	后	她	有	谈话	到	本	-	,

在她与本·韦瑟斯塔夫交谈几天后，

['meəri] [stɒpt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
Mary stopped to notice this and wondered why it was so .
玛丽 停止 到 注意 这 和 想知道 为什么 它 曾是 所以 .

玛丽停下来注意到这一点，并想知道为什么会这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɔːzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['aɪvi]
She had just paused and was looking up at a long spray of ivy
她 有 只是 暂停 和 曾是 寻找 向上 在 一个 长的 喷 的 常春藤
['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
swinging in the wind when she saw a gleam of scarlet and heard a brilliant
摇摆 在 这 风 什么时候 她 锯 一个 闪耀 的 猩红 和 听到 一个 杰出的
[tʃɜːp] ,
chirp ,
啁啾 ，

她刚停下脚步，抬头望着随风摇曳的长长的常春藤，就看到一道猩红色的光芒，听到一声清脆的鸣叫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [pɜːtʃt] [ben] - ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
and there , on the top of the wall , perched Ben Weatherstaff's robin redbreast ,
和 那里 ， 在 这 顶部 的 这 墙 ， 栖息 本 - 罗宾 红胸鸟 ，

只见墙顶上，栖息着一只本·韦瑟斯塔夫氏知更鸟。

['tɪltɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
tilting forward to look at her with his small head on one side .
倾斜 向前 到 看 在 她 和 他的 小的 头 在 一 边 .

他歪着头，小脑袋朝一边看着她。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
” she cried out , “ is it you — is it you ?
” 她 哭 出去 ， “ 是 它 你 — 是 它 你 ？

她喊道：“是你吗？是你吗？”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [kwɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]
” And it did not seem at all queer to her that she spoke to him as
” 和 它 做过 不是 似乎 在 全部 酷儿 到 她 那 她 辐 到 他 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
if she were sure that he would understand and answer her .
如果 她 是 当然 那 他 会 理解 和 回答 她 .

“她一点也不觉得奇怪，她跟他说话的语气就像她确信他会理解并回答她一样。

[hiː; hi][dɪd] ['ɑːnsə(r)] .
He did answer .
他 做过 回答 .

他回答了。

[hiː; hi] ['twitə] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
He twittered and chirped and hopped along the wall as if he were
他 推特 和 啁啾 和 跳跃 沿着 这 墙 作为 如果 他 是
['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
telling her all sorts of things .
讲述 她 全部 排序 的 事物 .

他沿着墙壁叽叽喳喳、蹦蹦跳跳，好像在跟她诉说各种各样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['meəri][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [tuː] ,
It seemed to Mistress Mary as if she understood him , too ,
它 似乎 到 情妇 玛丽 作为 如果 她 理解 他 ， 也 ，

玛丽夫人似乎也理解他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] .
though he was not speaking in words .
尽管 他 曾是 不是 请讲 在 字 .

虽然他没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] :
It was as if he said :
它 曾是 作为 如果 他 说 :

他仿佛在说：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
“ Good morning !
“ 好的 早晨 !

“早上好！

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɪnd] [naɪs] ?
Isn't the wind nice ?
不是 这 风 好的 ?

这风真舒服！

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sʌn] [naɪs] ?
Isn't the sun nice ?
不是 这 太阳 好的 ?

阳光真好啊！

['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] [naɪs] ?
Isn't everything nice ?
不是 一切 好的 ?

一切都很美好，不是吗?

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [tʃɜːp] [ænd; ənd][hɒp][ænd; ənd] ['twɪtə(r)] .
Let us both chirp and hop and twitter .
让 我们 两个都 啁啾 和 跳 和 叽叽喳喳 .

让我们一起叽叽喳喳、蹦蹦跳跳、发推特吧。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” ['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,
” Mary began to laugh ,
” 玛丽 开始 到 笑 ,

玛丽开始笑了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [[hɒpt]] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [flaɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
and as he hopped and took little flights along the wall she ran after him .
和 作为 他 跳跃 和 采取 小的 航班 沿着 这 墙 她 跑 后 他 .

当他沿着墙壁蹦蹦跳跳、飞来飞去时，她就追着他跑去。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn] , ['sæləʊ] , ['ʌgli] ['meəri] — [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Poor little thin , sallow , ugly Mary — she actually looked almost pretty for a
贫穷的 小的 薄的 , 黄褐色 , 丑陋的 玛丽 — 她 实际上 看起来 几乎 漂亮的 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

可怜的瘦弱、面色蜡黄、相貌丑陋的玛丽——她竟然有一瞬间看起来还挺漂亮的。

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] !

“ I like you !

“ 我 喜欢 你 !

“我喜欢你!

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] !

I like you !

我 喜欢 你 !

我喜欢你!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['pætə] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

” she cried out , pattering down the walk ; and she chirped and tried to whistle

” 她 哭 出去 , 打节拍 向下 这 走 ; 和 她 啁啾 和 尝试 到 哨

,

,

,

她一边喊叫，一边沿着小路快步走去；她还发出啁啾声，试图吹口哨。

[wɪtʃ] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

which last she did not know how to do in the least .

哪个 最后的 她 做过 不是 知道 如何 到 做 在 这 至少 .

最后一点她完全不会做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɒbɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] ['hwisl] [bæk]

But the robin seemed to be quite satisfied and chirped and whistled back

但 这 罗宾 似乎 到 是 相当 使满意 和 啁啾 和 吹口哨 后退

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at her .

在 她 .

但那只知更鸟似乎很满意，鸣叫着回应她。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

At last he spread his wings and made a darting flight to the top of a

在 最后的 他 传播 他的 翅膀 和 制成 一个 飞镖 航班 到 这 顶部 的 一个

[triː] ,

tree ,

树 ,

最后，他展开双翼，飞快地飞到树顶上。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['laʊdli] .

where he perched and sang loudly .

在哪里 他 栖息 和 唱 高声 .

他栖息在那里，高声歌唱。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

That reminded Mary of the first time she had seen him .

那 提醒 玛丽 的 这 第一的 时间 她 有 已见 他 .

这让玛丽想起了她第一次见到他的情景。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn]

He had been swinging on a tree - top then and she had been standing in

他 有 到过 摇摆 在 一个 树 - 顶部 然后 和 她 有 到过 常设 在

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

the orchard .

这 果园 .

当时他正荡着树梢，而她则站在果园里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ]

Now she was on the other side of the orchard and standing in the path

现在 她 曾是 在 这 其他 边 的 这 果园 和 常设 在 这 小路

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] — [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ˌɪn'saɪd] .

outside a wall — much lower down — and there was the same tree inside .

外部 一个 墙 — 很多 降低 向下 — 和 那里 曾是 这 相同的 树 里面 .

现在她站在果园的另一边，墙外的小路上——这里比之前低得多——墙内也有同一棵树。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“ It's in the garden no one can go into , ” she said to herself .

“ 它是 在 这 花园 不 一 能 去 进入 , ” 她 说 到 她自己 .

“它就在那个谁也进不去的花园里,”她自言自语道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

“ It's the garden without a door .

“ 它是 这 花园 没有 一个 门 .

“这是一个没有门的花园。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðeə(r)] .

He lives in there .

他 生活 在 那里 .

他住在那儿。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] !

How I wish I could see what it is like !

如何 我 希望 我 可以 看 什么 它 是 喜欢 !

我多么希望自己也能亲眼看看那是什么样子!

” [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

” She ran up the walk to the green door she had entered the first morning .

” 她 跑 向上 这 走 到 这 绿色的 门 她 有 进入 这 第一的 早晨 .

她沿着小路跑向第一天早上她走进的那扇绿色大门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

Then she ran down the path through the other door and then into the orchard ,

然后 她 跑 向下 这 小路 通过 这 其他 门 和 然后 进入 这 果园 ,

然后她沿着小路穿过另一扇门，跑进了果园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

and when she stood and looked up there was the tree on the other side

和 什么时候 她 站立 和 看起来 向上 那里 曾是 这 树 在 这 其他 边

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

of the wall ,

的 这 墙 ,

当她站起来抬头望去时，只见墙的另一边就是那棵树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbɪn][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [priːn]

and there was the robin just finishing his song and beginning to preen

和 那里 曾是 这 罗宾 只是 精加工 他的 歌曲 和 开始 到 梳妆打扮

[hɪz; ɪz] ['feðər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .

his feathers with his beak .

他的 羽毛 和 他的 喙 .

只见那只知更鸟刚刚唱完歌，正用喙梳理着羽毛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ It is the garden , ” she said .

“ 它 是 这 花园 , ” 她 说 .

“那是花园,”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“ I am sure it is .

“ 我 是 当然 它 是 .

我确信如此。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ,
" She walked round and looked closely at that side of the orchard wall ,
" 她 步行 圆形的 和 看起来 密切 在 那 边 的 这 果园 墙 ,

她绕到果园围墙那边，仔细地看了看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but she only found what she had found before — that there was no door in it
但 她 仅有的 成立 什么 她 有 成立 前 — 那 那里 曾是 不 门 在 它
.
:
.

但她发现的还是和之前一样——那里没有门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd]
Then she ran through the kitchen - gardens again and out into the walk outside
然后 她 跑 通过 这 厨房 - 花园 再次 和 出去 进入 这 走 外部
[ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːl] ,
the long ivy - covered wall ,
这 长的 常春藤 - 涵盖 墙 ,

然后她又跑过菜园，来到长长的、爬满常春藤的围墙外的小路上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
and she walked to the end of it and looked at it , but there
和 她 步行 到 这 结尾 的 它 和 看起来 在 它 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] ;
was no door ;
曾是 不 门 ;

她走到尽头看了看，却发现没有门；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and then she walked to the other end , looking again , but there was no
和 然后 她 步行 到 这 其他 结尾 , 寻找 再次 , 但 那里 曾是 不
[dɔː(r)] .
door .
门 .

然后她走到另一头，又看了看，但还是没有门。

" [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's very queer , " she said .
" 它是 非常 酷儿 , " 她 说 .

"这很奇怪,"她说。

" [ben] - [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɔː(r)] .
" Ben Weatherstaff said there was no door and there is no door .
" 本 - 说 那里 曾是 不 门 和 那里 是 不 门 .

"本·韦瑟斯塔夫说没有门，现在也没有门。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] ['berid]
But there must have been one ten years ago , because Mr . Craven buried
但 那里 必须 有 到过 一 十 年 前 , 因为 先生 . 懦夫 埋葬
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

但十年前肯定有一把钥匙，因为克雷文先生把钥匙埋起来了。

" [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd]
" This gave her so much to think of that she began to be quite interested
" 这 给予 她 所以 很多 到 思考 的 那 她 开始 到 是 相当 感兴趣的
[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] .
and feel that she was not sorry that she had come to Misselthwaite Manor .
和 感觉 那 她 曾是 不是 对不起 那 她 有 来 到 米塞尔斯韦特 庄园 .

"这让她有很多事情可以思考，她开始对此很感兴趣，并且觉得她并不后悔来到米塞尔斯韦特庄园。

[ɪn] ['ɪndiə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɒt] [ænd; ənd] [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
In India she had always felt hot and too languid to care much about anything .
在 印度 她 有 总是 毛毡 热的 和 也 慵懒的 到 关心 很多 关于 任何事物 .

在印度，她总是觉得天气炎热，而且懒洋洋的，对什么都提不起兴趣。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]
The fact was that the fresh wind from the moor had begun to blow the
这 事实 曾是 那 这 新鲜的 风 从 这 泊 有 开始 到 吹 这
['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [breɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
cobwebs out of her young brain and to waken her up a little .
蜘蛛网 出去 的 她 年轻的 脑 和 到 唤醒 她 向上 一个 小的 .

事实上，来自荒原的清新微风开始吹散她年轻头脑中的迷雾，让她稍微清醒了一些。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,
She stayed out of doors nearly all day ,
她 入住 出去 的 门 几乎 全部 天 ,

她几乎整天都待在户外。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
and when she sat down to her supper at night she felt hungry and
和 什么时候 她 卫星 向下 到 她 晚餐 在 夜晚 她 毛毡 饥饿的 和
['draʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
drowsy and comfortable .
昏昏欲睡 和 舒服的 .

晚上坐下来吃晚饭时，她感到饥饿、困倦和舒适。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [krɒs] [wen] ['mɑːθə] ['tʃætə] [ə'weɪ] .
She did not feel cross when Martha chattered away .
她 做过 不是 感觉 叉 什么时候 玛莎 喋喋不休 离开 .

玛莎喋喋不休的时候，她并没有生气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She felt as if she rather liked to hear her ,
她 毛毡 作为 如果 她 相当 喜欢 到 听到 她 ,

她觉得她挺喜欢听她说话的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and at last she thought she would ask her a question .
和 在 最后的 她 想法 她 会 问 她 一个 问题 .

最后她决定问她一个问题。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn]
She asked it after she had finished her supper and had sat down on
她 问 它 后 她 有 完成的 她 晚餐 和 有 卫星 向下 在
[ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
the hearth - rug before the fire .
这 炉 - 小地毯 前 这 火 .

她吃完晚饭，坐在壁炉前的地毯上，然后问了这个问题。

“ [waɪ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Why did Mr . Craven hate the garden ? ” she said .
“ 为什么 做过 先生 . 懦夫 恨 这 花园 ? ” 她 说 .

“克雷文先生为什么讨厌花园？”她问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['mɑːθə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mɑːθə] [hæd; həd][nɒt]
She had made Martha stay with her and Martha had not
她 有 制成 玛莎 停留 和 她 和 玛莎 有 不是
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][ɔːl] .
objected at all .
反对 在 全部 .

她让玛莎留下来和她一起住，而玛莎也丝毫没有反对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kɒtɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['brʌðəz]
She was very young , and used to a crowded cottage full of brothers
她 曾是 非常 年轻的 , 和 用过的 到 一个 挤 小屋 满的 的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

她年纪很小，习惯了和兄弟姐妹们挤在一间小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [ˌdaʊn'steəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtmən]
and she found it dull in the great servants ' hall downstairs where the footman
和 她 成立 它 乏味的 在 这 伟大的 仆人 - 大厅 楼下 在哪里 这 男仆
[ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - ['haʊsmeɪd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jɔːrkʃər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]
and upper - housemaids made fun of her Yorkshire speech and looked upon
和 上 - 女佣 制成 乐趣 的 她 约克郡 演讲 和 看起来 之上
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
her as a common little thing ,
她 作为 一个 常见的 小的 事物 ,

她觉得楼下宽敞的仆人大厅很无聊，男仆和女佣们嘲笑她的约克郡口音，把她看作一个卑微的小东西。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and sat and whispered among themselves .
和 卫星 和 低声说道 之中 他们自己 .

他们坐下来，窃窃私语。

['mɑːθə] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪndiə] ,
Martha liked to talk , and the strange child who had lived in India ,
玛莎 喜欢 到 讲话 , 和 这 奇怪的 孩子 WHO 有 居住地 在 印度 ,

玛莎喜欢说话，还有那个在印度生活过的奇怪孩子，

[ænd; ənd] [biːn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] “ ['blæks] , ” [wɒz; wəz] ['nɒv(ə)lti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] .
and been waited upon by “ blacks , ” was novelty enough to attract her .
和 到过 等待 之上 经过 “ 黑人 , ” 曾是 新奇 足够的 到 吸引 她 .

被“黑人”伺候，这种新奇的体验足以吸引她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
She sat down on the hearth herself without waiting to be asked .
她 卫星 向下 在 这 炉 她自己 没有 等待 到 是 问 .

她不等别人邀请，就自己坐在了壁炉旁。

“ [ɑːt] [ðə] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [jet] ?
“ Art tha ' thinkin ' about that garden yet ?
“ 艺术 tha - 思考 - 关于 那 花园 然而 ?

“你还在考虑那个花园的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai] [njuː] [ðə] - [wʊd] .
“ I knew tha ' would .
“ 我 知道 tha - 会 .

“我就知道会这样。”

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
That was just the way with me when I first heard about it . ”
那 曾是 只是 这 方式 和 我 什么时候 我 第一的 听到 关于 它 . ”

我第一次听到这件事的时候也是这种感觉。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why did he hate it ?
“ 为什么 做过 他 恨 它 ?

他为什么讨厌它？

” ['meəri] [pə'sistid] .
” Mary persisted .
” 玛丽 持续 .

玛丽坚持不懈。

['mɑːθə] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
Martha tucked her feet under her and made herself quite comfortable .
玛莎 塞进去 她 脚 在下面 她 和 制成 她自己 相当 舒服的 .

玛莎把脚蜷缩在身下，让自己舒服地躺了下来。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [wɪnd] - - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Listen to th ' wind wutherin ' round the house , ” she said .
“ 听 到 th - 风 - - 圆形的 这 房子 , ” 她 说 .

“听听风在房子周围呼啸的声音,”她说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)][stænd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .
“ You could bare stand up on the moor if you was out on it tonight .
“ 你 可以 裸 站立 向上 在 这 泊 如果 你 曾是 出去 在 它 今晚 .

“如果你今晚在荒原上，你甚至可以赤脚站着。”

” ['meəri][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] “ - -
” Mary did not know what “ wutherin '
” 玛丽 做过 不是 知道 什么 “ - -

玛丽不知道“呼啸而过”是什么意思

” [ment] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
” meant until she listened , and then she understood .
” 意思是 直到 她 听着 , 和 然后 她 理解 .

直到她听了之后，她才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['hɒləʊ] ['ʃʌdərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɔː(r)] [wɪtʃ] [rʌʃt] [raʊnd] [ænd; ənd]
It must mean that hollow shuddering sort of roar which rushed round and
它 必须 意思是 那 空洞的 颤抖 种类 的 吼 哪个 匆忙 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌfɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
round the house as if the giant no one could see were buffeting it
圆形的 这 房子 作为 如果 这 巨大的 不 一 可以 看 是 冲击 它
[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .
and beating at the walls and windows to try to break in .
和 殴打 在 这 墙壁 和 视窗 到 尝试 到 休息 在 .

那一定是指那种空洞的、颤抖的轰鸣声，它绕着房子一阵阵地响起，仿佛一个看不见的巨人正在猛烈地撞击着房子，敲打着墙壁和窗户，试图闯入。

[bʌt; bət][wʌn] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] ,
But one knew he could not get in ,
但 一 知道 他 可以 不是 得到 在 ,

但他知道自己进不去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['veri] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
and somehow it made one feel very safe and warm inside a room with a
和 不知何故 它 制成 一 感觉 非常 安全的 和 温暖的 里面 一个 房间 和 一个
[red] [kəʊl] ['faɪə(r)] .
red coal fire .
红色的 煤炭 火 .

不知为何，待在燃着红色煤火的房间里，会让人感到非常安全和温暖。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
“ But why did he hate it so ?
“ 但 为什么 做过 他 恨 它 所以 ?

“但他为什么如此憎恨它呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] .
” she asked , after she had listened .
” 她 问 , 后 她 有 听着 .

她听完后问道。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˈmɑːθə] [dɪd] .
She intended to know if Martha did .
她 故意的 到 知道 如果 玛莎 做过 .

她想知道玛莎是否也这么做了。

[ðen] [ˈmɑːθə] [ɡeɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
Then Martha gave up her store of knowledge .
然后 玛莎 给予 向上 她 店铺 的 知识 .

于是玛莎倾囊相授了她所掌握的知识。

“ [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [sed] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
“ Mind , ” she said , “ Mrs . Medlock said it's not to be talked about .
“ 头脑 , ” 她 说 , “ 太太 . 梅德洛克 说 它是 不是 到 是 谈话 关于 .

“记住,”她说,“梅德洛克太太说这件事不能说。”

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] .
There's lots o ' things in this place that's not to be talked over .
有 很多 o - 事物 在 这 地方 那就是 不是 到 是 谈话 超过 .

这里有很多事情是不能轻易谈论的。

[ðæts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪvənz] [ˈɔːdərs] .
That's Mr . Craven's orders .
那就是 先生 . 克雷文的 订单 .

这是克雷文先生的命令。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ˈsɜːvənts] - [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [sez] .
His troubles are none servants ' business , he says .
他的 麻烦 是 没有任何 仆人 - 商业 , 他 说道 .

他说，他的烦恼与仆人无关。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɡɑːd(ə)n][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] .
But for th ' garden he wouldn't be like he is .
但 为了 th - 花园 他 不会 是 喜欢 他 是 .

但如果是为了花园，他就不会是现在的样子了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪvənz] [ˈɡɑːd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was Mrs . Craven's garden that she had made when first they were
它 曾是 太太 . 克雷文的 花园 那 她 有 制成 什么时候第一的 他们 是
[ˈmærid] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
married an ' she just loved it ,
已婚 一个 - 她 只是 喜爱 它 ,

那是克雷文太太在他们刚结婚时建造的花园，她非常喜欢它。

[æn; ən] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] - [tend] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðəmˈselvz] .
an ' they used to ' tend the flowers themselves .
一个 - 他们 用过的 到 - 趋向 这 花朵 他们自己 .

他们过去常常亲自照料这些花。

[æn; ən] - [nʌn] [əʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɡɑːdnəz] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][let][tuː; tə][ɡəʊ][ɪn] .
An ' none o ' th ' gardeners was ever let to go in .
一个 - 没有任何 o - th - 园丁 曾是 曾经 让 到 去 在 .

园丁们一个也没被允许进去。

[hɪm] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][æn; ən] - [ʃʌt] ['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)][æn; ən] - [steɪ] [ðeə(r)] ['aʊəz]
Him an ' her used to go in an ' shut th ' door an ' stay there hours
他 一个 - 她 用过的 到 去 在 一个 - 关闭 th - 门 一个 - 停留 那里 小时
[æn; ən] - ['aʊəz] ,
an ' hours ,
一个 - 小时 ,

他和她过去常常进去，关上门，在里面待上好几个小时。

['riːdɪn] - [ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - .
readin ' and talkin ' .
阅读 - 和 谈话 - .

阅读和交谈。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [triː] [wɪð]
An ' she was just a bit of a girl an ' there was an old tree with
一个 - 她 曾是 只是 一个 少量 的 一个 女孩 一个 - 那里 曾是 一个 老的 树 和
[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
a branch bent like a seat on it .
一个 分支 弯曲 喜欢 一个 座位 在 它 .

她当时还是个小女孩，旁边有一棵老树，树枝弯曲得像个座位。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['rəʊzɪz] [grəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] .
An ' she made roses grow over it an ' she used to sit there .
一个 - 她 制成 玫瑰 生长 超过 它 一个 - 她 用过的 到 坐 那里 .

她让玫瑰花在上面生长，她以前常常坐在那里。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [brɑːntʃ] [brəʊk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn]['ti 'eɪtʃ]
But one day when she was sittin ' there th ' branch broke an ' she fell on th
但 一 天 什么时候 她 曾是 坐着 - 那里 th - 分支 打破 一个 - 她 跌倒 在 th
- [graʊnd] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [hɜːt] [səʊ][bæd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
' ground an ' was hurt so bad that next day she died .
- 地面 一个 - 曾是 伤害 所以 坏的 那 下一个 天 她 死亡 .

但有一天，当她坐在那里时，树枝断了，她摔倒在地，伤势严重，第二天就去世了。

['ti 'eɪtʃ] - ['dɑːktərz] [θɔːt] [id] [gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] - [daɪ] , [tuː] .
Th ' doctors thought he'd go out o ' his mind an ' die , too .
钍 - 医生 想法 他会 去 出去 o - 他的 头脑 一个 - 死 , 也 .

医生们认为他也会精神失常而死。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why he hates it .
那就是 为什么 他 讨厌 它 .

这就是他讨厌它的原因。

[nəʊ] [wʌnz] ['nevə(r)] [gɒn] [ɪn] [sɪns] , [æn; ən] - [hiː; hi][woʊnt] [let] ['eniwʌn] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No one's never gone in since , an ' he won't let anyone talk about it .
不 一个人的 绝不 已消失 在 自从 , 一个 - 他 惯于 让 任何人 讲话 关于 它 .

从那以后就再也没人进去过，他也不允许任何人谈论这件事。

” ['meəri][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
” Mary did not ask any more questions .
” 玛丽 做过 不是 问 任何 更多的 问题 .

玛丽没有再问任何问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] “ - - .
She looked at the red fire and listened to the wind “ wutherin ' .
她 看起来 在 这 红色的 火 和 听着 到 这 风 “ - - .

她望着火光，听着风“呼啸”的声音。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ - -
” It seemed to be “ wutherin '
” 它 似乎 到 是 “ - -

听起来像是“呼啸而过”。

" [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" louder than ever .
" 更大声 比 曾经 .

比以往任何时候都更加响亮。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
At that moment a very good thing was happening to her .
在 那 片刻 一个 非常 好的 事物 曾是 发生 到 她 .

就在那一刻，一件非常好的事情发生在了她身上。

[fɔː(r)] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][fækt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
Four good things had happened to her , in fact , since she came to
四 好的 事物 有 发生 到 她 , 在 事实 , 自从 她 来了 到
[mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] .
Misselthwaite Manor .
米塞尔斯韦特 庄园 .

事实上，自从她来到米塞尔斯韦特庄园以来，发生了四件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
She had felt as if she had understood a robin and that he had
她 有 毛毡 作为 如果 她 有 理解 一个 罗宾 和 那 他 有
[ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;
understood her ;
理解 她 ;

她感觉自己好像听懂了一只知更鸟的话，而那只知更鸟也听懂了她的话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [hæd; həd] [grəʊn] [wɔːm] ;
she had run in the wind until her blood had grown warm ;
她 有 跑步 在 这 风 直到 她 血 有 生长 温暖的 ;

她迎着风奔跑，直到血液都暖洋洋的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['helθɪli] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
she had been healthily hungry for the first time in her life ;
她 有 到过 健康地 饥饿的 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ;

这是她一生中第一次感到健康的饥饿感；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
and she had found out what it was to be sorry for someone .
和 她 有 成立 出去 什么 它 曾是 到 是 对不起 为了 某人 .

她终于体会到了为别人感到难过的滋味。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
But as she was listening to the wind she began to listen to something
但 作为 她 曾是 聆听 到 这 风 她 开始 到 听 到 某物
[els] .
else .
别的 .

但当她聆听风声时，她开始听到别的声音。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
She did not know what it was ,
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

她不知道那是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] .
because at first she could scarcely distinguish it from the wind itself .
因为 在 第一的 她 可以 几乎 区分 它 从 这 风 本身 .

因为起初她几乎无法将它与风本身区分开来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[saʊnd]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraɪɪŋ]	['sʌmweə(r)]	.
It	was	a	curious	sound	—	it	seemed	almost	as	if	a	child	were	crying	somewhere	.
它	曾是	一个	好奇的	声音	—	它	似乎	几乎	作为	如果	一个	孩子	是	哭泣	某处	.

那是一种奇怪的声音——听起来好像有个孩子在某个地方哭。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['saʊndɪd]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['kraɪɪŋ]	,
Sometimes	the	wind	sounded	rather	like	a	child	crying	,
有时	这	风	听起来	相当	喜欢	一个	孩子	哭泣	,

有时风声听起来很像孩子的哭声。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	['mɪstrəs]	['meəri]	[felt]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ðɪs]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[nɒt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	presently	Mistress	Mary	felt	quite	sure	this	sound	was	inside	the	house	,	not	outside	it	.
但	目前	情妇	玛丽	毛毡	相当	当然	这	声音	曾是	里面	这	房子	,	不是	外部	它	.

但玛丽夫人现在非常肯定，这个声音是从房子里面传来的，而不是从房子外面传来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌɪn'saɪd]	.
It	was	far	away	,	but	it	was	inside	.
它	曾是	远的	离开	,	但	它	曾是	里面	.

它虽然很远，但就在我们身边。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	['mɑːθə]	.
She	turned	round	and	looked	at	Martha	.
她	转向	圆形的	和	看起来	在	玛莎	.

她转过身看着玛莎。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['eniwʌn]	['kraɪɪŋ]	?
“	Do	you	hear	anyone	crying	?
“	做	你	听到	任何人	哭泣	?

你听到有人哭吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

['mɑːθə]	['sʌd(ə)nli]	[lʊkt]	[kən'fjuːzd]	.
Martha	suddenly	looked	confused	.
玛莎	突然	看起来	使困惑	.

玛莎突然露出困惑的表情。

“	[nəʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	No	,	”	she	answered	.
“	不	,	”	她	回答	.

“不,”她回答道。

“	[ɪts]	['ti 'eɪtʃ]	-	[wɪnd]	.
“	It's	th	'	wind	.
“	它是	th	-	风	.

“是风。”

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	[laɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmwʌn]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɒn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[mɔː(r)]	[æn; ən]	-	[weɪlɪn]	-	.
Sometimes	it	sounds	like	as	if	someone	was	lost	on	th	'	moor	an	'	wailin	'	.
有时	它	声音	喜欢	作为	如果	某人	曾是	丢失的	在	th	-	泊	一个	-	哀林	-	.

有时听起来就像有人在荒原上迷路了，正在哀嚎。

[ɪts] [gɒt] [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - [saʊndz] . ”

It's got all sorts o ' sounds . ”

它是 得到 全部 排序 o - 声音 . ”

它发出各种各样的声音。

“ [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['meəri] .

“ But listen , ” said Mary .

“ 但 听 , ” 说 玛丽 .

“但是听我说,”玛丽说道。

“ [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] .

“ It's in the house — down one of those long corridors .

“ 它是 在 这 房子 — 向下 一 的 那些 长的 走廊 .

“它就在房子里——沿着其中一条长长的走廊走下去。”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] ['sʌmweə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ;

” And at that very moment a door must have been opened somewhere downstairs ;

” 和 在 那 非常 片刻 一个 门 必须 有 到过 打开 某处 楼下 ;

“就在那一刻，楼下某处的门肯定被打开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [drɑːft] [bluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

for a great rushing draft blew along the passage and the door of the room they sat in was blown open with a crash ,

为了 一个 伟大的 匆忙 草稿 吹 沿着 这 通道 和 这 门 的 这 房间 他们 卫星 在 曾是 吹 打开 和 一个 碰撞 ,

一阵强风吹过走廊，他们所在的房间的门被吹开，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and as they both jumped to their feet the light was blown out and the crying sound was swept down the far corridor so that it was to be heard more plainly than ever .

和 作为 他们 两个都 跳了起来 到 他们的 脚 这 光 曾是 吹 出去 和 这 哭泣 声音 曾是 扫荡 向下 这 远的 走廊 所以 那 它 曾是 到 是 听到 更多的 显然 比 曾经 .

两人猛地站起身来，灯突然灭了，哭声沿着远处的走廊传来，比以往任何时候都更加清晰可闻。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['meəri] .

“ There ! ” said Mary .

“ 那里 ! ” 说 玛丽 .

“找到了！”玛丽说。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] !

“ I told you so !

“ 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] .

It is someone crying — and it isn't a grown - up person .

它 是 某人 哭泣 — 和 它 不是 一个 生长 - 向上 人 .

有人在哭——而且不是成年人。

” ['mɑːθə] [ræn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,

” Martha ran and shut the door and turned the key ,

” 玛莎 跑 和 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 ,

玛莎跑过去关上门，然后转动钥匙。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəʊθ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)]
but before she did it they both heard the sound of a door in some far
但 前 她 做过 它 他们 两个都 听到 这 声音 的 一个 门 在 一些 远的
['pæsɪdʒ] ['ʃʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
passage shutting with a bang ,
通道 关闭 和 一个 砰 ,

但就在她这么做之前，他们俩都听到远处某个走廊的门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [siːst] “ - -
and then everything was quiet , for even the wind ceased “ wutherin '
和 然后 一切 曾是 安静的 , 为了 甚至 这 风 停止 “ - -

然后一切都安静了，就连风也停止了呼啸。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
” for a few moments .
” 为了 一个 很少 时刻 .

“持续了一会儿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - [wɪnd] , ” [sed] ['mɑːθə] ['stʌbənli] .
“ It was th ' wind , ” said Martha stubbornly .
“ 它 曾是 th - 风 , ” 说 玛莎 固执地 .

“是风吹的,”玛莎固执地说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betɪ] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] , ['ti 'eɪtʃ] - ['skʌləri] - [meɪd] .
“ An ' if it wasn't , it was little Betty Butterworth , th ' scullery - maid .
“ 一个 - 如果 它 不是 , 它 曾是 小的 贝蒂 巴特沃斯 , th - 洗碗间 - 女佣 .

“如果不是她，那就是厨房女佣贝蒂·巴特沃斯。”

[ʃiːz] [hæd; həd] ['ti 'eɪtʃ] - ['tuːθeɪk] [ɔːl] [deɪ] .
She's had th ' toothache all day .
她是 有 th - 牙疼 全部 天 .

她牙疼了一整天。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [meɪd] ['mɪstrəs] ['meəri]
” But something troubled and awkward in her manner made Mistress Mary
” 但 某物 麻烦 和 尴尬的 在 她 方式 制成 情妇 玛丽
[steə(r)] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
stare very hard at her .
盯 非常 难的 在 她 .

“但她举止中某种不安和尴尬的神情让玛丽夫人不由自主地盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
She did not believe she was speaking the truth .
她 做过 不是 相信 她 曾是 请讲 这 真相 .

她不相信自己说的是真话。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
“ THERE WAS SOMEONE CRYING — THERE WAS !
“ 那里 曾是 某人 哭泣 — 那里 曾是 !

“有人在哭——真的有人在哭！”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] ['tɒɹənts] [ə'gen] ,
” The next day the rain poured down in torrents again ,
” 这 下一个 天 这 雨 倾倒 向下 在 种子 再次 ,

第二天，暴雨再次倾盆而下。

[ænd; ənd]	[wen]	['meəri]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[greɪ]	[mɪst]	[ænd; ənd]	[klaʊd]
and	**when**	**Mary**	**looked**	**out**	**of**	**her**	**window**	**the**	**moor**	**was**	**almost**	**hidden**	**by**	**gray**	**mist**	**and**	**cloud**
和	什么时候	玛丽	看起来	出去	的	她	窗户	这	泊	曾是	几乎	隐	经过	灰色的	薄雾	和	云

.
.
.

玛丽向窗外望去，只见荒原几乎被灰色的薄雾和云层遮蔽了。

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[tə'deɪ]	.
There	**could**	**be**	**no**	**going**	**out**	**today**	**.**
那里	可以	是	不	去	出去	今天	.

今天不可能出门。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒtɪdʒ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnz]	[laɪk]	[ðɪs]	?
“	**What**	**do**	**you**	**do**	**in**	**your**	**cottage**	**when**	**it**	**rains**	**like**	**this**	**?**
“	什么	做	你	做	在	你的	小屋	什么时候	它	雨	喜欢	这	?

“像这样下雨的时候，你在小屋里会做什么？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['mɑːθə]	.
”	**she**	**asked**	**Martha**	**.**
”	她	问	玛莎	.

她问玛莎。

“	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[fiːt]	['məʊstli]	,	”	['mɑːθə]	['ɑːnsə(r)d]
“	**Try**	**to**	**keep**	**from**	**under**	**each**	**other's**	**feet**	**mostly**	**,**	**”**	**Martha**	**answered**
“	尝试	到	保持	从	在下面	每个	其他的	脚	大多	,	”	玛莎	回答

.
.
.

“尽量不要互相妨碍,”玛莎回答道。

“	[eɪ]	!	[ðeə(r)]	[dʌz]	[siːm]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ðen]
“	**Eh**	**!**	**there**	**does**	**seem**	**a**	**lot**	**of**	**us**	**then**
“	嗯	!	那里	做	似乎	一个	很多	的	我们	然后

.
.
.

“哎呀！看来我们人还真不少啊。”

['mʌðərz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['tempəd]	['wʊmən]
Mother's	**a**	**good**	**-**	**tempered**	**woman**
母亲的	一个	好的	-	淬火	女士

母亲是个脾气很好的女人

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[feə(r)]	['mɔiðə]	.
but	**she**	**gets**	**fair**	**moithered**	**.**
但	她	获得	公平的	母系	.

但她受到了相当的照顾。

[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[wʌnz]	[gəʊz]	[aʊt]	[ɪn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[kaʊ]	-	[ʃed]	[ænd; ənd]	[pleɪz]	[ðeə(r)]	.
The	**biggest**	**ones**	**goes**	**out**	**in**	**th**	**'**	**cow**	**-**	**shed**	**and**	**plays**	**there**	**.**
这	最大	一个	去	出去	在	th	-	奶牛	-	棚	和	演出	那里	.

个头最大的那只跑到牛棚里去玩耍。

['dɪkən]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[maɪnd]	['ti 'eɪtʃ]	-	[wet]	.
Dickon	**he**	**doesn't**	**mind**	**th**	**'**	**wet**	**.**
迪肯	他	不	头脑	th	-	湿的	.

迪肯并不介意潮湿。

[hiː; hi]	[gəʊz]	[aʊt]	[dʒʌst]	['ti 'eɪtʃ]	-	[seɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	['ti 'eɪtʃ]	-	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪn]	-
He	**goes**	**out**	**just**	**th**	**'**	**same**	**as**	**if**	**th**	**'**	**sun**	**was**	**shinin**	**'**
他	去	出去	只是	th	-	相同的	作为	如果	th	-	太阳	曾是	希宁	-

.
.
.

他出门的样子和往常一样，仿佛阳光灿烂。

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[siːz]	[θɪŋz]	[ɒn]	['reɪni]	[deɪz]	[æz; əz]	['dʌznt]	[ʃəʊ]	[wen]	[ɪts]	[feə(r)]	['weðə(r)]	.
He	**says**	**he**	**sees**	**things**	**on**	**rainy**	**days**	**as**	**doesn't**	**show**	**when**	**it's**	**fair**	**weather**	**.**
他	说道	他	看到	事物	在	下雨	天	作为	不	展示	什么时候	它是	公平的	天气	.

他说，他只有在下雨天才能看到一些东西，晴天的时候就看不到了。

[hiː; hi] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɒks] [kʌb] [hɑːf] ['draʊnd] [ɪn] [ɪts] [həʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
He once found a little fox cub half drowned in its hole and he brought it
他 一次 成立 一个 小的 狐狸 幼兽 一半 溺水 在 它是 洞 和 他 带来 它

[həʊm] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
home in th ' bosom of his shirt to keep it warm .
家 在 th - 怀 的 他的 衬衫 到 保持 它 温暖的 .

他曾经在洞穴里发现一只半溺水的小狐狸幼崽，便把它抱回家，放在衬衫里保暖。

[ɪts] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ˌnɪə'baɪ] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [wɒz; wəz] [swʌm] [aʊt] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] -
Its mother had been killed nearby an ' th ' hole was swum out an ' th '
它是 母亲 有 到过 被杀 附近 一个 - th - 洞 曾是 游泳 出去 一个 - th -

[rest] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
rest o ' th ' litter was dead .
休息 o - th - 垃圾 曾是 死的 .

它的母亲在附近被杀害，它游出了洞穴，其余的幼崽都死了。

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] .
He's got it at home now .
他是 得到 它 在 家 现在 .

他现在把它带回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['draʊnd] [jʌŋ] [krəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
He found a half - drowned young crow another time an ' he brought it home ,
他 成立 一个 一半 - 溺水 年轻的 乌鸦 其他 时间 一个 - 他 带来 它 家 ,

[tuː] , [æn; ən] - [teim] [ˌaɪ 'tiː] .
too , an ' tamed it .
也 , 一个 - 驯服 它 .

他后来又发现了一只半溺死的小乌鸦，他也把它带回家驯服了。

[ɪts] [nemd] [sʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [blæk] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [hɒps] [æn; ən] - [flaɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm]
It's named Soot because it's so black , an ' it hops an ' flies about with him
它是 命名 煤烟 因为 它是 所以 黑色的 , 一个 - 它 酒花 一个 - 苍蝇 关于 和 他

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

它之所以叫“煤灰”，是因为它全身漆黑，而且它总是跟着他到处蹦蹦跳跳、飞来飞去。

” [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['meəri] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['mɑːrθəz] [fə'mɪliə(r)] [tɔːk]
” The time had come when Mary had forgotten to resent Martha's familiar talk
” 这 时间 有 来 什么时候 玛丽 有 被遗忘的 到 怨恨 玛莎的 熟悉的 讲话

.
.
.

“玛丽已经忘记了对玛莎亲昵的谈话感到不满。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi]
She had even begun to find it interesting and to be sorry when she
她 有 甚至 开始 到 寻找 它 有趣的 和 到 是 对不起 什么时候 她

[stɒpt] [ɔː(r)] [went] [ə'weɪ] .
stopped or went away .
停止 或者 去 离开 .

她甚至开始觉得这很有趣，当她停下来或离开时，她会感到遗憾。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɪndiə][hæd; həd]
The stories she had been told by her Ayah when she lived in India had
这 故事 她 有 到过 讲述 经过 她 亚亚 什么时候 她 居住地 在 印度 有

[biːn] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] ['mɑːθə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ]
been quite unlike those Martha had to tell about the moorland cottage which
到过 相当 与此不同 那些 玛莎 有 到 告诉 关于 这 荒原 小屋 哪个

[held] [ˌfɔː'tiːn] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][kwaɪt]
held fourteen people who lived in four little rooms and never had quite
握住 十四 人们 WHO 居住地 在 四 小的 房间 和 绝不 有 相当

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
enough to eat .
足够的 到 吃 .

玛莎在印度生活时，她的保姆给她讲的故事与她后来讲述的荒原小屋的故事截然不同。那间小屋里住了十四个人，挤在四个小房间里，而且总是吃不饱饭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]
The children seemed to tumble about and amuse themselves like a litter of
这 孩子们 似乎 到 翻滚 关于 和 娱乐 他们自己 喜欢 一个 垃圾 的

[rʌf] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɒli] ['pʌpiz] .
rough , good - natured collie puppies .
粗糙的 , 好的 - 自然 柯利犬 小狗 .

孩子们像一群活泼好动、性情温顺的牧羊犬幼崽一样，嬉戏打闹，玩得不亦乐乎。

['meəri][wɒz; wəz][məʊst] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkən] .
Mary was most attracted by the mother and Dickon .
玛丽 曾是 最多 吸引 经过 这 母亲 和 迪肯 .

玛丽最喜欢母亲和迪肯。

[wen] ['mɑːθə] [təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] “ ['mʌðə(r)] ” [sed] [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd]
When Martha told stories of what “ mother ” said or did they always sounded
什么时候 玛莎 讲述 故事 的 什么 “ 母亲 ” 说 或者 做过 他们 总是 听起来

['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

玛莎讲述“母亲”说过或做过的事情时，听起来总是很轻松自在。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] [kʌb] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəri] .
“ If I had a raven or a fox cub I could play with it , ” said Mary .
“ 如果 我 有 一个 乌鸦 或者 一个 狐狸 幼兽 我 可以 玩 和 它 , ” 说 玛丽 .

“如果我有一只渡鸦或一只狐狸幼崽，我就可以和它一起玩了，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
“ But I have nothing .
“ 但 我 有 没有什么 .

但我一无所有。

” ['mɑːθə] [lʊkt] [pə'plekst] .
” Martha looked perplexed .
” 玛莎 看起来 困惑 .

玛莎一脸困惑。

“ [kæn; kən] [ðə] - [nɪt] ?
“ Can tha ' knit ?
“ 能 tha - 针织 ?

你会织毛衣吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
“ No , ” answered Mary .
“ 不 , ” 回答 玛丽 .

“不,”玛丽回答道。

“ [kæn; kən] [ðə] - [səʊ] ? ”
“ Can tha ' sew ? ”
“ 能 tha - 缝 ? ”

你会缝纫吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kæn; kən] [ðə] - [riːd] ? ”
“ Can tha ' read ? ”
“ 能 tha - 读 ? ”

你识字吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [ðə] [riːd] ['sʌmθɪn] - , [ɔː(r)] [lɜːn] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['spɛlɪn] - ?
“ Then why doesn't tha read somethin ' , or learn a bit o ' spellin ' ?
“ 然后 为什么 不 tha 读 某物 - , 或者 学习 一个 少量 o - 拼写 - ?

“那你为什么不读点书，或者学点拼写呢？”

- [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪn] - [ðaɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [naʊ] . ”
Tha'st old enough to be learnin ' thy book a good bit now . ”
- 老的 足够的 到 是 学习 - 你的 书 一个 好的 少量 现在 . ”

他年纪够大了，现在应该好好学习一下书本内容了。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] [bʊks] , ” [sed] ['meəri] .
“ I haven't any books , ” said Mary .
“ 我 还没有 任何 图书 , ” 说 玛丽 .

“我没有书,”玛丽说。

“ [ðəʊz] [ai][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] ['ɪndiə] . ”
“ Those I had were left in India . ”
“ 那些 我 有 是 左边 在 印度 . ”

“我那些东西都留在印度了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ That's a pity , ” said Martha .
“ 那就是 一个 遗憾 , ” 说 玛莎 .

“真可惜,”玛莎说。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . - [let] [ðiː] [gəʊ]['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['laɪbrəri] , [ðeəz; ðəz] [θ'aʊzəndz] [əʊ] - [bʊks] [ðeə(r)] .
“ If Mrs . Medlock'd let thee go into th ' library , there's thousands o ' books there .
“ 如果 太太 . - 让 你 去 进入 th - 图书馆 , 有 数千 o - 图书 那里 .

“如果梅德洛克太太让你进图书馆，那里有成千上万本书。”

” ['meəri][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd] [baɪ]
” Mary did not ask where the library was , because she was suddenly inspired by
” 玛丽 做过 不是 问 在哪里 这 图书馆 曾是 , 因为 她 曾是 突然 灵感 经过
[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
a new idea .
一个 新的 主意 .

“玛丽没有问图书馆在哪里，因为她突然有了一个新想法。”

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːˈself]	.
She	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**find**	**it**	**herself**	**.**
她	制成	向上	她	头脑	到	去	和	寻找	它	她自己	.

她下定决心要亲自去找。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	.
She	**was**	**not**	**troubled**	**about**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**.**
她	曾是	不是	麻烦	关于	太太	.	梅德洛克	.

她并不担心梅德洛克太太。

['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[siːmd]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	['haʊsˌkiːpərz]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[ˌdaʊn'steəz]	.
Mrs	**.**	**Medlock**	**seemed**	**always**	**to**	**be**	**in**	**her**	**comfortable**	**housekeeper's**	**sitting**	**-**	**room**	**downstairs**	**.**
太太	.	梅德洛克	似乎	总是	到	是	在	她	舒服的	管家的	坐着	-	房间	楼下	.

梅德洛克太太似乎总是待在楼下舒适的管家客厅里。

[ɪn]	[ðɪs]	[kwɪə(r)]	[pleɪs]	[wʌn]	['skeəsli]	['evə(r)]	[sɔː]	['eniwʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
In	**this**	**queer**	**place**	**one**	**scarcely**	**ever**	**saw**	**anyone**	**at**	**all**	**.**
在	这	酷儿	地方	一	几乎	曾经	锯	任何人	在	全部	.

在这个古怪的地方，几乎看不到任何人。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	,
In	**fact**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**see**	**but**	**the**	**servants**	**,**
在	事实	,	那里	曾是	不	一	到	看	但	这	仆人	,

事实上，除了仆人之外，没有其他人。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeə(r)]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[laɪf]	[bɪ'ləʊ]	[steəz]	,
and	**when**	**their**	**master**	**was**	**away**	**they**	**lived**	**a**	**luxurious**	**life**	**below**	**stairs**	**,**
和	什么时候	他们的	掌握	曾是	离开	他们	居住地	一个	豪华	生活	以下	楼梯	,

主人不在家时，他们就在楼下过着奢华的生活。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['kɪtʃɪn]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð]	['ʃaɪnɪŋ]	[brɑːs]	[ænd; ənd]	['pjuːtə(r)]	,
where	**there**	**was**	**a**	**huge**	**kitchen**	**hung**	**about**	**with**	**shining**	**brass**	**and**	**pewter**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	巨大的	厨房	悬挂	关于	和	灼灼	黄铜	和	锡	,

那里有一个巨大的厨房，周围挂满了闪亮的黄铜和锡器。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɜːvənts]	-	[hɔːl]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[ə'bʌndənt]	[miːlz]	['iːt(ə)n]	['evri]	[deɪ]	,
and	**a**	**large**	**servants**	**'**	**hall**	**where**	**there**	**were**	**four**	**or**	**five**	**abundant**	**meals**	**eaten**	**every**	**day**	**,**
和	一个	大的	仆人	-	大厅	在哪里	那里	是	四	或者	五	丰富	餐	吃	每一个	天	,

还有一个宽敞的仆人餐厅，每天在那里享用四五顿丰盛的餐食。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['laɪvli]	['rɒmpɪŋ]	[went]	[ɒn]	[wen]	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
and	**where**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**lively**	**romping**	**went**	**on**	**when**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**was**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	在哪里	一个	伟大的	交易	的	热闹	嬉戏	去	在	什么时候	太太	.	梅德洛克	曾是	出去	的	这	方式	.

当梅德洛克太太不在的时候，孩子们就经常在那里嬉闹玩耍。

['mɛriz]	[miːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɜːvd]	['regjələli]	,	[ænd; ənd]	['mɑːθə]	['weɪtɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Mary's	**meals**	**were**	**served**	**regularly**	**,**	**and**	**Martha**	**waited**	**on**	**her**	**,**
玛丽的	餐	是	服务	经常	,	和	玛莎	等待	在	她	,

玛丽的饭菜定时供应，玛莎负责服侍她。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	['trʌbld]	[ðəm'selvz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
but	**no**	**one**	**troubled**	**themselves**	**about**	**her**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	不	一	麻烦	他们自己	关于	她	在	这	至少	.

但没有人丝毫关心过她。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Mrs . Medlock came and looked at her every day or two ,
太太 . 梅德洛克 来了 和 看起来 在 她 每一个 天 或者 二 ,

梅德洛克太太每隔一两天就会来看她一眼。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [in'kwaiə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
but no one inquired what she did or told her what to do .
但 不 一 询问 什么 她 做过 或者 讲述 她 什么 到 做 .

但没有人询问她做了什么，也没有人告诉她该怎么做。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['tʃɪldrən] .
She supposed that perhaps this was the English way of treating children .
她 据称 那 也许 这 曾是 这 英语 方式 的 治疗 孩子们 .

她心想，这或许是英国人对待孩子的方式吧。

[ɪn] ['ɪndiə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] ,
In India she had always been attended by her Ayah ,
在 印度 她 有 总是 到过 参加 经过 她 亚亚 ,

在印度时，她一直由她的保姆照顾。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
who had followed her about and waited on her , hand and foot .
WHO 有 随后 她 关于 和 等待 在 她 , 手 和 脚 .

一直跟着她，对她百般服侍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
She had often been tired of her company .
她 有 经常 到过 疲劳的 的 她 公司 .

她常常厌倦了陪伴自己的人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['nəʊbədi][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Now she was followed by nobody and was learning to dress herself because
现在 她 曾是 随后 经过 无人 和 曾是 学习 到 裙子 她自己 因为
['mɑːθə] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
Martha looked as though she thought she was silly and stupid when she wanted
玛莎 看起来 作为 尽管 她 想法 她 曾是 愚蠢的 和 愚蠢的 什么时候 她 通缉
[tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] .
to have things handed to her and put on .
到 有 事物 递交 到 她 和 放 在 .

现在她身边没有人了，她正在学习自己穿衣服，因为玛莎觉得如果她想让别人把东西递给她或者帮她穿衣服，她就会显得自己很傻很笨。

“ ['hæznt] [ðə] - [gɒt] [gʊd] [sens] ?
“ Hasn't tha ' got good sense ?
“ 还没有 tha - 得到 好的 感觉 ?

“难道他没有一点道理吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , [wen] ['meəri][hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
” she said once , when Mary had stood waiting for her to put on her
” 她 说 一次 , 什么时候 玛丽 有 站立 等待 为了 她 到 放 在 她
[glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
gloves for her .
手套 为了 她 .

“她曾经说过，当时玛丽站在那里等着她帮她戴上手套。”

“ ['aʊə(r)] ['suːzn] [æn] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðiː] [æn; ən] - [ʃiːz] ['əʊnli][fɔː(r)] [jɪə(r)] - [əʊld] .
“ Our Susan Ann is twice as sharp as thee an ' she's only four year ' old .
“ 我们的 苏珊 安 是 两次 作为 锋利的 作为 你 一个 - 她是 仅有的 四 年 - 老的 .

“我们的苏珊·安比你聪明两倍，而她才四岁。”

['sʌmtaɪmz] [ðə] - [lʊks] [feə(r)] [sɒft] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hed] .
Sometimes tha ' looks fair soft in th ' head .
有时 tha - 看起来 公平的 柔软的 在 th - 头 .

有时候，那看起来就像是头脑里一片柔软。

” ['meəri][hæd; həd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒntrəri] [skaʊl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
” Mary had worn her contrary scowl for an hour after that ,
” 玛丽 有 磨损 她 相反 皱眉头 为了 一个 小时 后 那 ,

“此后一个小时，玛丽一直板着脸，一副不悦的样子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] ['sevrəl] [ɪn'taɪəli] [njuː] [θɪŋz] .
but it made her think several entirely new things .
但 它 制成 她 思考 一些 完全 新的 事物 .

但这件事让她思考了一些全新的问题。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɑːθə]
She stood at the window for about ten minutes this morning after Martha
她 站立 在 这 窗户 为了 关于 十 分钟 这 早晨 后 玛莎
[hæd; həd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] .
had swept up the hearth for the last time and gone downstairs .
有 扫荡 向上 这 炉 为了 这 最后的 时间 和 已消失 楼下 .

今天早上，玛莎最后一次打扫完壁炉后下楼去了，她在窗边站了大约十分钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
She was thinking over the new idea which had come to her when she
她 曾是 思维 超过 这 新的 主意 哪个 有 来 到 她 什么时候 她
[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
heard of the library .
听到 的 这 图书馆 .

她正在思考脑海中浮现的新想法，这时她听说了图书馆。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪt'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['veri] [fjuː]
She did not care very much about the library itself , because she had read very few
她 做过 不是 关心 非常 很多 关于 这 图书馆 本身 , 因为 她 有 读 非常 很少
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

她对图书馆本身并不太感兴趣，因为她读过的书很少；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz]
but to hear of it brought back to her mind the hundred rooms
但 到 听到 的 它 带来 后退 到 她 头脑 这 百 房间
[wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] .
with closed doors .
和 关闭 门 .

但听到这个消息，她又想起了那一百间紧闭的房门。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She wondered if they were all really locked and what she would find if she
她 想知道 如果 他们 是 全部 真的 已锁定 和 什么 她 会 寻找 如果 她
[kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
could get into any of them .
可以 得到 进入 任何 的 他们 .

她想知道这些门是否真的都被锁上了，如果她能打开其中任何一个，会发现什么。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['riːəli] ?
Were there a hundred really ?
是 那里 一个 百 真的 ?

真的有一百个吗?

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [dɔːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ?

Why shouldn't she go and see how many doors she could count ?

为什么 不应该 她 去 和 看 如何 许多 门 她 可以 数数 ?

她为什么不去数数她能数出多少扇门呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] .

It would be something to do on this morning when she could not go out .

它 会 是 某物 到 做 在 这 早晨 什么时候 她 可以 不是 去 出去 .

今天早上她不能出门，这倒是个可以做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ,

She had never been taught to ask permission to do things ,

她 有 绝不 到过 教授 到 问 允许 到 做 事物 ,

她从小就没有被教导过做事要先征求别人的同意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ɔːˈθɒrəti] ,

and she knew nothing at all about authority ,

和 她 知道 没有什么 在 全部 关于 权威 ,

她对权威一无所知。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait]

so she would not have thought it necessary to ask Mrs . Medlock if she might

所以 她 会 不是 有 想法 它 必要的 到 问 太太 . 梅德洛克 如果 她 可能

[wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

walk about the house ,

走 关于 这 房子 ,

所以她不会觉得有必要问梅德洛克太太她是否可以在房子里走动。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

even if she had seen her .

甚至 如果 她 有 已见 她 .

即使她见过她。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

She opened the door of the room and went into the corridor ,

她 打开 这 门 的 这 房间 和 去 进入 这 走廊 ,

她打开房门，走进走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒndərɪŋz] .

and then she began her wanderings .

和 然后 她 开始 她 漫游 .

然后她开始了她的流浪之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɑːntʃt] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][led]

It was a long corridor and it branched into other corridors and it led

它 曾是 一个 长的 走廊 和 它 分支 进入 其他 走廊 和 它 引领

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ʃɔːt] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [əˈgen] .

her up short flights of steps which mounted to others again .

她 向上 短的 航班 的 步骤 哪个 安装 到 其他的 再次 .

那是一条长长的走廊，它分岔成其他走廊，并引导她走上一段段短小的台阶，然后这些台阶又向上延伸到其他台阶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There were doors and doors , and there were pictures on the walls .

那里 是 门 和 门 , 和 那里 是 图片 在 这 墙壁 .

那里有很多门，墙上挂着画。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [dɑːk] , [ˈkjʊəriəs] [ˈlændskeɪps] ,

Sometimes they were pictures of dark , curious landscapes ,

有时 他们 是 图片 的 黑暗的 , 好奇的 风景 ,

有时它们是一些阴暗、奇特的风景照片，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [kwɪə(r)] ,

but oftenest they were portraits of men and women in queer ,

但 最常 他们 是 肖像 的 男人 和 女性 在 酷儿 ,

但最常见的是描绘酷儿男女的肖像，

[grænd] ['kɒstjuːmz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] .

grand costumes made of satin and velvet .

盛大 服装 制成 的 缎 和 天鹅绒 .

用缎子和天鹅绒制成的华丽服饰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] ['gæləri] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðiːz] ['pɔːrtrəts] .

She found herself in one long gallery whose walls were covered with these portraits .

她 成立 她自己 在 一 长的 画廊 谁 墙壁 是 涵盖 和 这些 肖像 .

她发现自己置身于一个长长的画廊中，画廊的墙上挂满了这些肖像画。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['meni] [ɪn] ['eni] [haʊs] .

She had never thought there could be so many in any house .

她 有 绝不 想法 那里 可以 是 所以 许多 在 任何 房子 .

她从未想过一栋房子里会有多少人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə]

She walked slowly down this place and stared at the faces which also seemed to

她 步行 缓慢地 向下 这 地方 和 凝视 在 这 面孔 哪个 还 似乎 到

[steə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

stare at her .

盯 在 她 .

她缓缓地走下这段路，凝视着那些似乎也在凝视着她的面孔。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

She felt as if they were wondering what a little girl from India was doing

她 毛毡 作为 如果 他们 是 好奇 什么 一个 小的 女孩 从 印度 曾是 正在做

[ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] .

in their house .

在 他们的 房子 .

她感觉他们好像在纳闷，一个来自印度的小女孩怎么会出现在他们家。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [θɪk] ['sætɪn] [frɒks] [wɪtʃ] [riːtʃt]

Some were pictures of children — little girls in thick satin frocks which reached

一些 是 图片 的 孩子们 — 小的 女孩们 在 厚的 缎 连衣裙 哪个 达到

[tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

to their feet and stood out about them ,

到 他们的 脚 和 站立 出去 关于 他们 ,

有些照片是孩子——穿着厚厚的缎子长裙的小女孩，裙子长及脚踝，在人群中格外显眼。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɒləz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] ,

and boys with puffed sleeves and lace collars and long hair ,

和 男孩们 和 膨胀的 袖子 和 蕾丝 项圈 和 长的 头发 ,

还有穿着泡泡袖、蕾丝领子、留着长发的男孩，

[ɔː(r)] [wɪð] [bɪg] [rʌf] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

or with big ruffs around their necks .

或者 和 大的 褶边 大约 他们的 脖子 .

或者脖子周围戴着宽大的褶边。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [nems]

She always stopped to look at the children , and wonder what their names

她 总是 停止 到 看 在 这 孩子们 , 和 想知道 什么 他们的 姓名

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

她总是停下来看着孩子们，想知道他们叫什么名字。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [ɒd] [kləʊðz] .
and where they had gone , and why they wore such odd clothes .
和 在哪里 他们 有 已消失 , 和 为什么 他们 穿着 这样的 奇怪的 衣服 .

他们去了哪里，以及为什么穿着如此奇怪的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] , [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɜː'self] .
There was a stiff , plain little girl rather like herself .
那里 曾是 一个 僵硬的 , 清楚的 小的 女孩 相当 喜欢 她自己 .

那里有个性格僵硬、相貌平平的小女孩，跟她自己很像。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [griːn] [brə'keɪd] [dres] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
She wore a green brocade dress and held a green parrot on her finger .
她 穿着 一个 绿色的 锦缎 裙子 和 握住 一个 绿色的 鹦鹉 在 她 手指 .

她身穿绿色锦缎连衣裙，手指上停着一只绿色鹦鹉。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['kjʊəriəs] [lʊk] .
Her eyes had a sharp , curious look .
她 眼睛 有 一个 锋利的 , 好奇的 看 .

她的眼神锐利而好奇。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? ” [sed] ['meəri] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Where do you live now ? ” said Mary aloud to her .
“ 在哪里 做 你 居住 现在 ? ” 说 玛丽 大声 到 她 .

“你现在住在哪里？”玛丽大声问她。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
“ I wish you were here .
“ 我 希望 你 是 这里 .

“我希望你在这里。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['evə(r)] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
” Surely no other little girl ever spent such a queer morning .
” 一定 不 其他 小的 女孩 曾经 花费 这样的 一个 酷儿 早晨 .

“肯定没有其他小女孩会度过如此奇特的早晨。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [bʌt; bət]
It seemed as if there was no one in all the huge rambling house but
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 一 在 全部 这 巨大的 漫无边际 房子 但
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [self] ,
her own small self ,
她 自己的 小的 自己 ,

仿佛在这栋巨大的、错综复杂的房子里，除了她渺小的身影，空无一人。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [wʌnz] ,
wandering about upstairs and down , through narrow passages and wide ones ,
漫游 关于 楼上 和 向下 , 通过 狭窄的 段落 和 宽的 一个 ,

在楼上楼下闲逛，穿过狭窄的通道和宽阔的通道，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] [hæd; həd] ['evə(r)] [wɜːkt] .
where it seemed to her that no one but herself had ever walked .
在哪里 它 似乎 到 她 那 不 一 但 她自己 有 曾经 步行 .

在她看来，那里似乎只有她自己走过。

[sɪns] [səʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm]
Since so many rooms had been built , people must have lived in them
自从 所以 许多 房间 有 到过 建造 , 人们 必须 有 居住地 在 他们
,
,
,

既然建了这么多房间，肯定有人住在里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [ˈempti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] .
but it all seemed so empty that she could not quite believe it true .
但 它 全部 似乎 所以 空的 那 她 可以 不是 相当 相信 它 真的 .

但这一切似乎都那么空虚，让她难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ]
It was not until she climbed to the second floor that she thought of turning
它 曾是 不是 直到 她 攀登 到 这 第二 地面 那 她 想法 的 转弯
[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .
the handle of a door .
这 处理 的 一个 门 .

直到她爬到二楼，才想到要转动门把手。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
All the doors were shut , as Mrs . Medlock had said they were ,
全部 这 门 是 关闭 , 作为 太太 . 梅德洛克 有 说 他们 是 ,

正如梅德洛克太太所说，所有的门都关上了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
but at last she put her hand on the handle of one of them and
但 在 最后的 她 放 她 手 在 这 处理 的 一 的 他们 和
[tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
turned it .
转向 它 .

但最终她还是把手放在其中一个把手上，转动了它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [wɪˈðaʊt]
She was almost frightened for a moment when she felt that it turned without
她 曾是 几乎 害怕 为了 一个 片刻 什么时候 她 毛毡 那 它 转向 没有
[ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪtˈself][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhevɪli]
difficulty and that when she pushed upon the door itself it slowly and heavily
困难 和 那 什么时候 她 推动 之上 这 门 本身 它 缓慢地 和 重度
[ˈəʊpənd] .
opened .
打开 .

她感觉门转动起来毫不费力，当她推门时，门却缓慢而沉重地打开了，她几乎吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ˈbedruːm] .
It was a massive door and opened into a big bedroom .
它 曾是 一个 大量的 门 和 打开 进入 一个 大的 卧室 .

那是一扇巨大的门，打开后通向一间大卧室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [imˈbrɔidəd] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
There were embroidered hangings on the wall ,
那里 是 绣花 绞刑 在 这 墙 ,

墙上挂着刺绣挂毯。

[ænd; ənd][ˌɪnˈleɪd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈɪndiə] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and inlaid furniture such as she had seen in India stood about the room .
和 镶嵌 家具 这样的 作为 她 有 已见 在 印度 站立 关于 这 房间 .

房间里摆放着一些她在印度见过的镶嵌家具。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ˈledɪd] [peɪnz] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ;
A broad window with leaded panes looked out upon the moor ;
一个 广阔 窗户 和 铅 窗格 看起来 出去 之上 这 泊 ;

一扇宽大的铅条玻璃窗面向荒原；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] ,
and over the mantel was another portrait of the stiff ,
和 超过 这 壁炉架 曾是 其他 肖像 的 这 僵硬的 ,

壁炉上方挂着另一幅这位僵硬者的画像。

[pleɪn]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[steə(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	['kjʊəriəsli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
plain	**little**	**girl**	**who**	**seemed**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**more**	**curiously**	**than**	**ever**	**.**
清楚的	小的	女孩	WHO	似乎	到	盯	在	她	更多的	奇怪的是	比	曾经	.

一个相貌平平的小女孩，似乎比以往任何时候都更加好奇地盯着她看。

“	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[slept]	[hɪə(r)]	[wʌns]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**Perhaps**	**she**	**slept**	**here**	**once**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	也许	她	睡着了	这里	一次	,	”	说	玛丽	.

“也许她曾经在这里睡过觉,”玛丽说。

“	[ʃiː; ʃi]	[stεə]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[kwɪə(r)]	.
“	**She**	**stares**	**at**	**me**	**so**	**that**	**she**	**makes**	**me**	**feel**	**queer**	**.**
“	她	凝视	在	我	所以	那	她	制作	我	感觉	酷儿	.

“她盯着我看，让我觉得自己很怪异。”

”	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[mɔː(r)]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
”	**After**	**that**	**she**	**opened**	**more**	**doors**	**and**	**more**	**.**
”	后	那	她	打开	更多的	门	和	更多的	.

“在那之后，她打开了更多的大门，也获得了更多。”

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[səʊ]	['meni]	[rʊmz; ruːmz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	,
She	**saw**	**so**	**many**	**rooms**	**that**	**she**	**became**	**quite**	**tired**	**and**	**began**	**to**	**think**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**hundred**	**,**
她	锯	所以	许多	房间	那	她	成为	相当	疲劳的	和	开始	到	思考	那	那里	必须	是	一个	百	,

她看了那么多房间，感到非常疲倦，开始觉得肯定有上百个房间。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['kaʊntɪd]	[ðem; ðəm]	.
though	**she**	**had**	**not**	**counted**	**them**	**.**
尽管	她	有	不是	计数	他们	.

虽然她没有数过。

[ɪn]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[əʊld]	['pɪktʃəz]	[ɔː(r)]	[əʊld]	['tæpɪstriːz]	[wɪð]	[streɪndʒ]	[siːnz]	[wɜːkt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
In	**all**	**of**	**them**	**there**	**were**	**old**	**pictures**	**or**	**old**	**tapestries**	**with**	**strange**	**scenes**	**worked**	**on**	**them**	**.**
在	全部	的	他们	那里	是	老的	图片	或者	老的	挂毯	和	奇怪的	场景	工作	在	他们	.

里面都有一些古老的画作或挂毯，上面绘制着奇异的场景。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['kjʊəriəs]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	['ɔːrnəmənts]	[ɪn]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
There	**were**	**curious**	**pieces**	**of**	**furniture**	**and**	**curious**	**ornaments**	**in**	**nearly**	**all**	**of**	**them**	**.**
那里	是	好奇的	件	的	家具	和	好奇的	装饰品	在	几乎	全部	的	他们	.

几乎每间屋子里都有一些奇特的家具和装饰品。

[ɪn]	[wʌn]	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[im'brɔidəd]	['velvɪt]	,
In	**one**	**room**	**,**	**which**	**looked**	**like**	**a**	**lady's**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**the**	**hangings**	**were**	**all**	**embroidered**	**velvet**	**,**
在	一	房间	,	哪个	看起来	喜欢	一个	女士的	坐着	-	房间	,	这	绞刑	是	全部	绣花	天鹅绒	,

其中一间房间看起来像是一位女士的客厅，墙上挂满了绣花天鹅绒。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kæbɪnət]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['lɪt(ə)l]	['elɪfənts]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	.
and	**in**	**a**	**cabinet**	**were**	**about**	**a**	**hundred**	**little**	**elephants**	**made**	**of**	**ivory**	**.**
和	在	一个	内阁	是	关于	一个	百	小的	大象	制成	的	象牙	.

柜子里放着大约一百只象牙小象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)] [mə'haut] [ɔː(r)] [ˌpælən'kiːn]
They were of different sizes , and some had their mahouts or palanquins
他们 是 的 不同的 尺寸 ， 和 一些 有 他们的 象夫 或者 轿子
[ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
on their backs .
在 他们的 背部 .

它们体型各异，有些背上驮着象夫或轿子。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] [ðæt]
Some were much bigger than the others and some were so tiny that
一些 是 很多 大 比 这 其他的 和 一些 是 所以 微小的 那
[ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli] ['beɪbiz] .
they seemed only babies .
他们 似乎 仅有的 婴儿 .

有些比其他的要大得多，有些则非常小，看起来就像婴儿一样。

['meəri][hæd; həd] [siːn] [kɑːrvd] ['aɪvəri][ɪn] ['ɪndiə]
Mary had seen carved ivory in India
玛丽 有 已见 雕刻 象牙 在 印度

玛丽曾在印度见过象牙雕刻品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['elɪfənts] .
and she knew all about elephants .
和 她 知道 全部 关于 大象 .

她对大象了如指掌。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [pleɪd]
She opened the door of the cabinet and stood on a footstool and played
她 打开 这 门 的 这 内阁 和 站立 在 一个 脚凳 和 玩
[wɪð] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
with these for quite a long time .
和 这些 为了 相当 一个 长的 时间 .

她打开柜门，站在脚凳上，玩了很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When she got tired she set the elephants in order and shut the door of the
什么时候 她 得到 疲劳的 她 放 这 大象 在 命令 和 关闭 这 门 的 这
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

她累了之后，就把大象们摆放好，关上了柜门。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi]
In all her wanderings through the long corridors and the empty rooms , she
在 全部 她 漫游 通过 这 长的 走廊 和 这 空的 房间 ， 她
[hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] ;
had seen nothing alive ;
有 已见 没有什么 活 ;

在她漫步于漫长的走廊和空荡荡的房间里时，她没有看到任何活物；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
but in this room she saw something .
但 在 这 房间 她 锯 某物 .

但在这个房间里，她看到了一些东西。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði]['kæbɪnət][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['taɪni] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .
Just after she had closed the cabinet door she heard a tiny rustling sound .
只是 后 她 有 关闭 这 内阁 门 她 听到 一个 微小的 沙沙声 声音 .

她刚关上柜门，就听到一阵细微的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['səʊfə][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
It made her jump and look around at the sofa by the fireplace ,
它 制成 她 跳 和 看 大约 在 这 沙发 经过 这 壁炉 ,

她吓了一跳，环顾四周，看向壁炉旁的沙发。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
from which it seemed to come .
从 哪个 它 似乎 到 来 .

它似乎就来源于此。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
In the corner of the sofa there was a cushion ,
在 这 角落 的 这 沙发 那里 曾是 一个 软垫 ,

沙发角落里放着一个靠垫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] ,
and in the velvet which covered it there was a hole ,
和 在 这 天鹅绒 哪个 涵盖 它 那里 曾是 一个 洞 ,

覆盖它的天鹅绒上有一个洞，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [piːp] [ə; eɪ]['taɪni] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ɪn]
and out of the hole peeped a tiny head with a pair of frightened eyes in
和 出去 的 这 洞 偷窥 一个 微小的 头 和 一个 一对 的 害怕 眼睛 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从洞里探出一个小脑袋，里面有一双惊恐的眼睛。

['meəri] [krept] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] .
Mary crept softly across the room to look .
玛丽 悄悄地爬 轻轻 穿过 这 房间 到 看 .

玛丽蹑手蹑脚地穿过房间去看。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] ,
The bright eyes belonged to a little gray mouse ,
这 明亮的 眼睛 属于 到 一个 小的 灰色的 老鼠 ,

那双明亮的眼睛属于一只灰色的小老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][həʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
and the mouse had eaten a hole into the cushion and made a
和 这 老鼠 有 吃 一个 洞 进入 这 软垫 和 制成 一个
['kʌmftəb(ə)l] [nest] [ðeə(r)] .
comfortable nest there .
舒服的 巢 那里 .

老鼠在垫子上咬了个洞，在那里筑了个舒适的巢。

[sɪks]['beɪbi] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌdl] [ʌp] [ə'sliːp] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Six baby mice were cuddled up asleep near her .
六 婴儿 小鼠 是 依偎 向上 睡着了 靠近 她 .

六只小老鼠依偎在她身边睡着了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][maɪs]
If there was no one else alive in the hundred rooms there were seven mice
如果 那里 曾是 不 一 别的 活 在 这 百 房间 那里 是 七 小鼠
[huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['ləʊnli] [æt; ət][ɔːl] .
who did not look lonely at all .
WHO 做过 不是 看 孤独 在 全部 .

即使一百个房间里没有其他活人，也有七只老鼠，它们看起来一点也不孤独。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['meəri]

“ If they wouldn't be so frightened I would take them back with me , ” said Mary

“ 如果 他们 不会 是 所以 害怕 我 会 拿 他们 后退 和 我 ， ” 说 玛丽

.

.

.

“如果他们不那么害怕，我会带他们一起回去，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['wɒndə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,

She had wandered about long enough to feel too tired to wander any farther ,

她 有 漫步 关于 长的 足够的 到 感觉 也 疲劳的 到 漫步 任何 更远 ，

她四处游荡了很久，感到筋疲力尽，再也走不动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] .

and she turned back .

和 她 转向 后退 .

于是她转身回去了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]

Two or three times she lost her way by turning down the wrong corridor and

二 或者 三 时代 她 丢失的 她 方式 经过 转弯 向下 这 错误的 走廊 和

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

was obliged to ramble up and down until she found the right one ;

曾是 有义务 到 漫谈 向上 和 向下 直到 她 成立 这 正确的 一 ;

她有两三次因为走错走廊而迷路，不得不来回走动，直到找到正确的走廊；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [flɔː(r)] [ə'gen] ,

but at last she reached her own floor again ,

但 在 最后的 她 达到 她 自己的 地面 再次 ，

但最终她还是回到了自己的楼层。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

though she was some distance from her own room and did not know

尽管 她 曾是 一些 距离 从 她 自己的 房间 和 做过 不是 知道

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

exactly where she was .

确切地 在哪里 她 曾是 .

虽然她离自己的房间还有一段距离，也不知道自己究竟在哪里。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I believe I have taken a wrong turning again , ” she said ,

“ 我 相信 我 有 已采取 一个 错误的 转弯 再次 ， ” 她 说 ，

“我觉得我又走错了路，”她说。

['stændɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['tæpəstri] [ɒn][ðə; ði]

standing still at what seemed the end of a short passage with tapestry on the

常设 仍然 在 什么 似乎 这 结尾 的 一个 短的 通道 和 挂毯 在 这

[wɔːl] .

wall .

墙 .

他静静地站在一条似乎很短的走廊尽头，墙上挂着挂毯。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

“ I don't know which way to go .

“ 我 不 知道 哪个 方式 到 去 .

我不知道该往哪个方向走。

[haʊ] [stɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] !

How still everything is !

如何 仍然 一切 是 !

周围好安静啊！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs]
” It was while she was standing here and just after she had said this
” 它 曾是 尽管 她 曾是 常设 这里 和 只是 后 她 有 说 这
[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] .
that the stillness was broken by a sound .
那 这 寂静 曾是 破碎的 经过 一个 声音 .

“她站在这里，说完这句话之后，寂静被一声响动打破了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] ;
It was another cry , but not quite like the one she had heard last night ;
它 曾是 其他 哭 ， 但 不是 相当 喜欢 这 一 她 有 听到 最后的 夜晚 ；

又是一声哭喊，但和她昨晚听到的那声不太一样；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [waɪn] [ˈmʌfld] [baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː]
it was only a short one , a fretful childish whine muffled by passing through
它 曾是 仅有的 一个 短的 一 ， 一个 烦躁 幼稚 抱怨 闷音 经过 通过 通过
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

那只是一声短暂的、孩子般烦躁的呜咽，被墙壁隔开后变得模糊不清。

“ [ɪts] [ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈmeəri] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][fɑːstə(r)] .
“ It's nearer than it was , ” said Mary , her heart beating rather faster .
“ 它是 更近 比 它 曾是 ， ” 说 玛丽 ， 她 心 殴打 相当 快点 .

“比之前更近了,”玛丽说，她的心跳明显加快了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] .
“ And it is crying .
“ 和 它 是 哭泣 .

它在哭泣。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌæksɪˈdentəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
” She put her hand accidentally upon the tapestry near her , and then
” 她 放 她 手 偶然 之上 这 挂毯 靠近 她 ， 和 然后
[spræŋ] [bæk] , [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈstɑːtld] .
sprang back , feeling quite startled .
弹簧 后退 ， 感觉 相当 惊慌 .

“她不小心把手放在了附近的挂毯上，然后吓了一跳，猛地跳了回去。”

[ðə; ði] [ˈtæpəstri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [fel] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ʃəʊd]
The tapestry was the covering of a door which fell open and showed
这 挂毯 曾是 这 覆盖 的 一个 门 哪个 跌倒 打开 和 显示
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
her that there was another part of the corridor behind it ,
她 那 那里 曾是 其他 部分 的 这 走廊 在后面 它 ，

那幅挂毯原来是一扇门的门帘，门突然打开，让她看到门后还有走廊的另一部分。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmedˌlɑːk] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and Mrs . Medlock was coming up it with her bunch of keys in her
和 太太 . 梅德洛克 曾是 未来 向上 它 和 她 束 的 钥匙 在 她
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [krɒs] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
hand and a very cross look on her face .
手 和 一个 非常 叉 看 在 她 脸 .

梅德洛克太太手里拿着一串钥匙，一脸怒容地走了过来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['meəri][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
” she said , and she took Mary by the arm and pulled her away .
” 她 说 , 和 她 采取 玛丽 经过 这 手臂 和 拉 她 离开 .
“她说着，拉着玛丽的胳膊把她拽走了。”

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ What did I tell you ? ”
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ”
“我跟你说过什么？”

“ [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kɔːnə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meəri] .
“ I turned round the wrong corner , ” explained Mary .
“ 我 转向 圆形的 这 错误的 角落 , ” 解释 玛丽 .
“我拐错了弯,”玛丽解释说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] .
“ I didn't know which way to go and I heard someone crying .
“ 我 没有 知道 哪个 方式 到 去 和 我 听到 某人 哭泣 .
“我不知道该往哪个方向走，然后我听到有人在哭。”

” [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [heit] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
” She quite hated Mrs . Medlock at the moment , but she hated her more
” 她 相当 憎恨 太太 . 梅德洛克 在 这 片刻 , 但 她 憎恨 她 更多的
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .
“她当时很讨厌梅德洛克太太，但下一刻她就更讨厌她了。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
“ You didn't hear anything of the sort , ” said the housekeeper .
“ 你 没有 听到 任何事物 的 这 种类 , ” 说 这 管家 .
“你什么也没听到,”管家说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] [aɪl] [bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
“ You come along back to your own nursery or I'll box your ears .
“ 你 来 沿着 后退 到 你的 自己的 苗圃 或者 患病的 盒子 你的 耳朵 .
“你给我滚回你自己的托儿所去，不然我就揍你。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][hɑːf] [pʊʃt] ,
” And she took her by the arm and half pushed ,
” 和 她 采取 她 经过 这 手臂 和 一半 推动 ,
“她抓住她的胳膊，半推半就地……”

[hɑːf] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
half pulled her up one passage and down another until she pushed her in
一半 拉 她 向上 一 通道 和 向下 其他 直到 她 推动 她 在
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
at the door of her own room .
在 这 门 的 她 自己的 房间 .
她半拉着她沿着一条通道上去，又沿着另一条通道下去，直到把她推进自己房间的门口。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [jʊr; jər] [təʊld][tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [lɒkt]
“ Now , ” she said , “ you stay where you're told to stay or you'll find yourself locked
“ 现在 , ” 她 说 , “ 你 停留 在哪里 你是 讲述 到 停留 或者 你会 寻找 你自己 已锁定
[ʌp] .
up .
向上 .
“现在,”她说，“你要么待在别人让你待的地方，要么就会被关起来。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['betə(r)] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
The master had better get you a governess , same as he said he would .
这 掌握 有 更好的 得到 你 一个 家庭教师 , 相同的 作为 他 说 他 会 .
主人最好还是给你找个家庭教师，就像他之前说的那样。

[jʊr; jər] [wʌn] [ðæt] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
You're one that needs someone to look sharp after you .
你是 一 那 需求 某人 到 看 锋利的 后 你 .

你需要有人帮你打理形象。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .
I've got enough to do .
我已经 得到 足够的 到 做 .

我有很多事要做。

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
” She went out of the room and slammed the door after her ,
” 她 去 出去 的 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 后 她 ,

她走出房间，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd]['meəri] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] .
and Mary went and sat on the hearth - rug , pale with rage .
和 玛丽 去 和 卫星 在 这 炉 - 小地毯 , 苍白 和 愤怒 .

玛丽气得脸色苍白，走到壁炉边的地毯上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] , [bʌt; bət] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
She did not cry , but ground her teeth .
她 做过 不是 哭 , 但 地面 她 牙齿 .

她没有哭，而是咬紧了牙关。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
“ There was someone crying — there was — there was !
“ 那里 曾是 某人 哭泣 — 那里 曾是 — 那里 曾是 !

“有人在哭——真的——真的有人在哭！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .
She had heard it twice now , and sometime she would find out .
她 有 听到 它 两次 现在 , 和 有时 她 会 寻找 出去 .

她已经听过两遍了，总有一天她会弄清楚的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
She had found out a great deal this morning .
她 有 成立 出去 一个 伟大的 交易 这 早晨 .

她今天早上得知了很多事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
She felt as if she had been on a long journey ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 在 一个 长的 旅行 ,

她感觉自己好像经历了一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and at any rate she had had something to amuse her all the time ,
和 在 任何 速度 她 有 有 某物 到 娱乐 她 全部 这 时间 ,

无论如何，她一直都有事情可以消遣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪvəri] ['elɪfənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪ]
and she had played with the ivory elephants and had seen the gray
和 她 有 玩 和 这 象牙 大象 和 有 已见 这 灰色的
[maʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .
mouse and its babies in their nest in the velvet cushion .
老鼠 和 它是 婴儿 在 他们的 巢 在 这 天鹅绒 软垫 .

她曾与象牙象玩耍，也曾看到天鹅绒垫子里的灰老鼠和它的幼崽。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE KEY TO THE GARDEN
这 钥匙 到 这 花园

花园的钥匙

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] ['meəri] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] [ɪ'miːdiətli]
Two days after this , when Mary opened her eyes she sat upright in bed immediately
二 天 后 这 , 什么时候 玛丽 打开 她 眼睛 她 卫星 直立 在 床 立即地
,
,
,

两天后，玛丽睁开眼睛，立刻在床上坐了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɑːθə] .
and called to Martha .
和 称为 到 玛莎 .

并叫来了玛莎。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)] !
“ Look at the moor !
“ 看 在 这 泊 !

“看看这片荒原！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)] !
Look at the moor !
看 在 这 泊 !

看看这片荒原！

” [ðə; ði] ['reɪnstɔːm] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] [swept]
” The rainstorm had ended and the gray mist and clouds had been swept
” 这 暴雨 有 结束 和 这 灰色的 薄雾 和 云 有 到过 扫荡
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
away in the night by the wind .
离开 在 这 夜晚 经过 这 风 .

“暴雨已经停了，灰色的雾气和云层在夜里被风吹散了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [diːp] [bluː] [skaɪ] [ɑːtʃt] [haɪ] ['əʊvə(r)]
The wind itself had ceased and a brilliant , deep blue sky arched high over
这 风 本身 有 停止 和 一个 杰出的 , 深的 蓝色的 天空 拱形 高的 超过
[ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] .
the moorland .
这 荒原 .

风停了，湛蓝的天空高高地笼罩着荒原。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd]['meəri] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ][səʊ] [bluː] .
Never , never had Mary dreamed of a sky so blue .
绝不 , 绝不 有 玛丽 梦见 的 一个 天空 所以 蓝色的 .

玛丽从未梦想过如此湛蓝的天空。

[ɪn] ['ɪndiə] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ;
In India skies were hot and blazing ;
在 印度 天空 是 热的 和 炽烈 ;

印度的天空炎热而炽热；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kuːl] [bluː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

this was of a deep cool blue which almost seemed to sparkle like the waters

这 曾是 的 一个 深的 凉爽的 蓝色的 哪个 几乎 似乎 到 火花 喜欢 这 水

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['bɒtəmləs] [leɪk] ,

of some lovely bottomless lake ,

的 一些 迷人的 无底 湖 ，

那是一种深邃清冷的蓝色，仿佛波光粼粼，如同某个美丽无底湖泊的湖水。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [haɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['bluːnəs] ['fləʊtɪd] [smɔːl] [klaʊdz] [ɒv; əv]

and here and there , high , high in the arched blueness floated small clouds of

和 这里 和 那里 ， 高的 ， 高的 在 这 拱形 蓝色 漂浮 小的 云 的

[snəʊ] - [waɪt] [fliːs] .

snow - white fleece .

雪 - 白色的 羊毛 .

在蔚蓝的天空中，高高地飘荡着一小团雪白的绒毛。

[ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪt'self] [lʊkt] ['sɒftli] [bluː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gluːmi]

The far - reaching world of the moor itself looked softly blue instead of gloomy

这 远的 - 到达 世界 的 这 泊 本身 看起来 轻轻 蓝色的 反而 的 阴沉

['pɜːp(ə)l] - [blæk] [ɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] ['drɪəri] [greɪ] .

purple - black or awful dreary gray .

紫色的 - 黑色的 或者 可怕 凄凉 灰色的 .

广袤的荒原本身呈现出柔和的蓝色，而不是阴沉的紫黑色或可怕的灰暗灰色。

“ [aɪ] , ” [sed] ['mɑːθə] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .

“ Aye , ” said Martha with a cheerful grin .

“ 是的 , ” 说 玛莎 和 一个 快乐 咧嘴笑 .

“是啊,”玛莎笑着说。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [stɔːrmz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

“ Th ' storm's over for a bit .

“ 钍 - 暴风雨 超过 为了 一个 少量 .

暴风雨暂时过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [jɪə(r)] .

It does like this at this time o ' th ' year .

它 做 喜欢 这 在 这 时间 o - th - 年 .

每年这个时候都是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'tɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]

It goes off in a night like it was pretendin ' it had never been here an

它 去 离开 在 一个 夜晚 喜欢 它 曾是 假装 - 它 有 绝不 到过 这里 一个

- ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

' never meant to come again .

- 绝不 意思是 到 来 再次 .

它在一夜之间消失了，仿佛假装从未来过这里，也从未打算再次回来。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ti 'eɪtʃ] - - [ɒn] [ɪts] [wei] .

That's because th ' springtime's on its way .

那就是 因为 th - - 在 它是 方式 .

那是因为春天即将到来。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪn] - . ”

It's a long way off yet , but it's comin ' . ”

它是 一个 长的 方式 离开 然而 , 但 它是 即将到来 - . ”

虽然还有很长的路要走，但它终将到来。

“ [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnd] [ɔː(r)] [lʊkt] [dɑːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” ['meəri] [sed] .

“ I thought perhaps it always rained or looked dark in England , ” Mary said .

“ 我 想法 也许 它 总是 下雨了 或者 看起来 黑暗的 在 英格兰 , ” 玛丽 说 .

“我当时以为英国总是下雨或者阴天,”玛丽说。

“ [eɪ] ! [nəʊ] ! ” [sed] ['mɑːθə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [liːd] ['brʌʃɪz]

“ Eh ! no ! ” said Martha , sitting up on her heels among her black lead brushes .

“ 嗯 ! 不 ! ” 说 玛莎 , 坐着 向上 在 她 高跟鞋 之中 她 黑色的 带领 刷子 .

“哎！不！”玛莎说着，用脚后跟坐起身来，周围散落着她的黑色铅笔刷。

“ [naʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - ! ”

“ Nowt o ' th ' soart ! ”

“ 现在 o - th - - ! ”

“没有疼痛！”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['sɪəriəsli] .

“ What does that mean ? ” asked Mary seriously .

“ 什么 做 那 意思是 ? ” 问 玛丽 严重地 .

“那是什么意思？”玛丽严肃地问道。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spəʊk] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ,

In India the natives spoke different dialects which only a few people understood ,

在 印度 这 本地人 辐 不同的 方言 哪个 仅有的 一个 很少 人们 理解 ,

在印度，当地人说着不同的方言，只有少数人能听懂。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] ['mɑːθə] [juːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

so she was not surprised when Martha used words she did not know .

所以 她 曾是 不是 惊讶 什么时候 玛莎 用过的 字 她 做过 不是 知道 .

所以当玛莎说出她不认识的词语时，她并不感到惊讶。

['mɑːθə] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

Martha laughed as she had done the first morning .

玛莎 笑了 作为 她 有 完毕 这 第一的 早晨 .

玛莎像第一天早上那样笑了。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ There now , ” she said .

“ 那里 现在 , ” 她 说 .

“现在到了,”她说。

“ [aɪv] [tɔːkt] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] [ə'gen] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sed] [ai] ['mʌsnt] .

“ I've talked broad Yorkshire again like Mrs . Medlock said I mustn't .

“ 我已经 谈话 广阔 约克郡 再次 喜欢 太太 . 梅德洛克 说 我 不得 .

“我又像梅德洛克太太说的那样，说了些浓重的约克郡方言，但我还是说了。”

- [naʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - - [miːnz] - ['nʌθɪn] - - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [sɔːt] , -

' Nowt o ' th ' soart ' means ' nothin ' - of - the - sort , '

- 现在 o - th - - - 方法 - 什么也没有 - - 的 - 这 - 种类 , -

'Nowt o' th' soart' 的意思是 'nothin'-of-the-sort'

” ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

” slowly and carefully ,

” 缓慢地 和 小心 ,

“缓慢而谨慎地，

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“ but it takes so long to say it .

“ 但 它 需要 所以 长的 到 说 它 .

但说出口却需要很长时间。

['jɔːrkʃərz] ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌnɪɪst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌni] .

Yorkshire's th ' sunniest place on earth when it is sunny .

约克郡的 th - 阳光最灿烂 地方 在 地球 什么时候 它 是 阳光明媚 .

晴天的时候，约克郡是地球上阳光最充足的地方。

[ai][təʊld] [ðiː] [-] [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
I told thee tha'd like th ' moor after a bit .
我 讲述 你 tha'd 喜欢 th - 泊 后 一个 少量 .

我跟你说过，过段时间你会喜欢上这片荒原的。

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊld] - ['kʌləd] [gɔːs] ['blɒsəmz] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['blɒsəmz]
Just you wait till you see th ' gold - colored gorse blossoms an ' th ' blossoms
只是 你 等待 直到 你 看 th - 金子 - 有色 金雀花 花朵 一个 - th - 花朵
[əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [bruːm] ,
o ' th ' broom ,
o - th - 扫帚 ,

你等着瞧吧，看看那金色的荆豆花和扫帚花！

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['heðə(r)] - - , [ɔːl]['pɜːp(ə)l] [belz] ,
an ' th ' heather flowerin ' , all purple bells ,
一个 - th - 希瑟 - - , 全部 紫色的 铃铛 ,

还有盛开的石楠花，全是紫色的铃铛，

[æn; ən] - ['hʌndrədz] [əʊ] - ['bʌtəflaɪz] [flʌtɝɪn] - [æn; ən] - ['biːz] ['hʌmɪn] - [æn; ən] - ['skaɪlɑːk] ['sɔːrɪn] -
an ' hundreds o ' butterflies flutterin ' an ' bees hummin ' an ' skylarks soarin '
一个 - 数百 o - 蝴蝶 飞舞 - 一个 - 蜜蜂 嗡嗡声 - 一个 - 云雀 翱翔 -
[ʌp][æn; ən] - ['sɪŋɪn] - .
up an ' singin ' .
向上 一个 - 唱歌 - .

成百上千只蝴蝶翩翩飞舞，蜜蜂嗡嗡飞舞，云雀翱翔歌唱。

[jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnraɪz] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [laɪk] ['dɪkən]
You'll want to get out on it at sunrise an ' live out on it all day like Dickon
你会 想 到 得到 出去 在 它 在 日出 一个 - 居住 出去 在 它 全部 天 喜欢 迪肯
[dʌz] . ”
does . ”
做 . ”

你肯定想在日出时分就出发，像迪肯那样整天待在野外。

“ [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][get] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['wɪstfəli] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
“ Could I ever get there ? ” asked Mary wistfully , looking through her window
“ 可以 我 曾经 得到 那里 ? ” 问 玛丽 怅然地 , 寻找 通过 她 窗户
[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [bluː] .
at the far - off blue .
在 这 远的 - 离开 蓝色的 .

“我能到那里去吗？”玛丽望着窗外远处的蓝色天空，怅然地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌlə(r)] .
It was so new and big and wonderful and such a heavenly color .
它 曾是 所以 新的 和 大的 和 精彩的 和 这样的 一个 天上 颜色 .

它那么崭新、那么大、那么美妙，颜色也那么梦幻。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
“ I don't know , ” answered Martha .
“ 我 不 知道 , ” 回答 玛莎 .

“我不知道，”玛莎回答道。

“ [θæz] ['nevə(r)] [juːst] [ðə] - [legz] [sɪns] [ðə] - [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Tha's never used tha ' legs since tha ' was born , it seems to me .
“ 那是 绝不 用过的 tha - 腿 自从 tha - 曾是 出生 , 它 似乎 到 我 .

“我看你从出生起就没用过你的腿。”

[ðə] - ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [faɪv] [maɪl] .
Tha ' couldn't walk five mile .
tha - 不能 走 五 英里 .

他走不了五英里。

[ɪts] [faɪv] [maɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] . ”
It's five mile to our cottage . ”
它是 五 英里 到 我们的 小屋 . ”

到我们的小屋有五英里。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
“ I should like to see your cottage .
“ 我 应该 喜欢 到 看 你的 小屋 .

“我很想看看你的小屋。”

” ['mɑːθə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kjʊəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ]
” Martha stared at her a moment curiously before she took up her polishing
” 玛莎 凝视 在 她 一个 片刻 奇怪的是 前 她 采取 向上 她 抛光
[brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [greɪt] [ə'gen] .
brush and began to rub the grate again .
刷子 和 开始 到 擦 这 格特 再次 .

玛莎好奇地盯着她看了一会儿，然后拿起抛光刷，又开始擦拭炉篦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pleɪn] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz]['saʊə(r)][æt; ət] [ðɪs]
She was thinking that the small plain face did not look quite as sour at this
她 曾是 思维 那 这 小的 清楚的 脸 做过 不是 看 相当 作为 酸的 在 这
['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
moment as it had done the first morning she saw it .
片刻 作为 它 有 完毕 这 第一的 早晨 她 锯 它 .

她心想，此刻那张朴素的小脸看起来没有她第一天早上见到它时那么阴沉了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] [ænz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
It looked just a trifle like little Susan Ann's when she wanted something very much .
它 看起来 只是 一个 琐事 喜欢 小的 苏珊 安妮的 什么时候 她 通缉 某物 非常 很多 .

它看起来就像小苏珊·安非常想要什么东西时的样子。

“ [aɪl] [ɑːsk][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll ask my mother about it , ” she said .
“ 患病的 问 我的 母亲 关于 它 , ” 她 说 .

“我会问问我妈妈,”她说。

“ [ʃiːz] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
“ She's one o ' them that nearly always sees a way to do things .
“ 她是 一 o - 他们 那 几乎 总是 看到 一个 方式 到 做 事物 .

“她总是能找到解决问题的方法。”

[ɪts] [maɪ] [deɪ] [aʊt] [tə'deɪ] [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] .
It's my day out today an ' I'm goin ' home .
它是 我的 天 出去 今天 一个 - 我是 去 - 家 .

今天轮到我外出，我要回家了。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [θɪŋks] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['mʌðə(r)] .
Mrs . Medlock thinks a lot o ' mother .
太太 . 梅德洛克 思考 一个 很多 o - 母亲 .

梅德洛克太太非常想念母亲。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
Perhaps she could talk to her . ”
也许 她 可以 讲话 到 她 . ”

或许她可以和她谈谈。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['meəri] .
“ I like your mother , ” said Mary .
“ 我 喜欢 你的 母亲 , ” 说 玛丽 .

“我喜欢你妈妈,”玛丽说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə] - [dɪd] , ” [ə'griːd] ['mɑːθə] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I should think tha ' did , ” agreed Martha , polishing away .
“ 我 应该 思考 tha - 做过 , ” 同意 玛莎 , 抛光 离开 .

“我想你确实做到了,”玛莎一边擦拭一边同意道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['meəri] .
“ I've never seen her , ” said Mary .
“ 我已经 绝不 已见 她 , ” 说 玛丽 .

“我从来没见过她,”玛丽说。

“ [nəʊ] , [ðə] - ['hæznt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːθə] .
“ No , tha ' hasn't , ” replied Martha .
“ 不 , tha - 还没有 , ” 回复 玛莎 .

“不，还没有,”玛莎回答道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði]
She sat up on her heels again and rubbed the end of her nose with the
她 卫星 向上 在 她 高跟鞋 再次 和 摩擦 这 结尾 的 她 鼻子 和 这
[bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
back of her hand as if puzzled for a moment ,
后退 的 她 手 作为 如果 困惑 为了 一个 片刻 ,

她再次坐直身子，用手背揉了揉鼻尖，似乎有些困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [endid] [kwaɪt] ['pɒzətɪvli] .
but she ended quite positively .
但 她 结束 相当 积极地 .

但她的结局相当不错。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ʃiːz] [ðæt] ['sensəb(ə)l][æn; ən] - [hɑːd] ['wɜːkɪn] - [æn; ən] - [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æn; ən] - [kliːn] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
she's that sensible an ' hard workin ' an ' good - natured an ' clean that no one
她是 那 明智的 一个 - 难的 工作 - 一个 - 好的 - 自然 一个 - 干净的 那 不 一
[kʊd; kəd] [help] [liː'kiːn] - [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðeid] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
could help likin ' her whether they'd seen her or not .
可以 帮助 点赞 - 她 无论 他们会 已见 她 或者 不是 .

她既懂事又勤奋，性格善良又爱干净，无论是否见过她，没有人会不喜欢她。

[wen] [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [deɪ] [aʊt] [ai][dʒʌst][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [aɪm]
When I'm goin ' home to her on my day out I just jump for joy when I'm
什么时候 我是 去 - 家 到 她 在 我的 天 出去 我 只是 跳 为了 喜悦 什么时候 我是
['krɔːsɪn] - [ðə; ði] [mɔː(r)] . ”
crossin ' the moor . ”
穿越 - 这 泊 . ”

每次外出回家见到她，我穿过荒原的时候都会高兴得跳起来。

“ [ai] [laɪk] ['dɪkən] , ” ['ædɪd] ['meəri] .
“ I like Dickon , ” added Mary .
“ 我 喜欢 迪肯 , ” 额外 玛丽 .

“我喜欢迪肯,”玛丽补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] . ”
“ And I've never seen him . ”
“ 和 我已经 绝不 已见 他 . ”

“我从来没见过他。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːθə] ['staʊtli] ,
“ Well , ” said Martha stoutly ,
“ 出色地 , ” 说 玛莎 坚定地 ,

“嗯，”玛莎坚定地说，

“ [aɪv] [təʊld] [ðiː] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - ['veri] [bɜ˞dz] [laɪks] [hɪm] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ræbɪts] [æn; ən] - [waɪld] [ʃiːp] [æn; ən] - ['pəuniz] ,
“ I've told thee that th ' very birds likes him an ' th ' rabbits an ' wild sheep an ' ponies ,
“ 我已经 讲述 你 那 th - 非常 鸟类 点赞 他 一个 - th - 兔子 一个 - 荒野 羊 一个 - 小马 ,

“我告诉过你，连鸟儿、兔子、野羊和小马都喜欢他。”

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [fɔksiz] [ðəm'selvz] .
an ' th ' foxes themselves .
一个 - th - 狐狸 他们自己 .

还有狐狸本身。

[ai]['wʌndə(r)] , ” ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] , “ [wɒt] ['dɪkən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ? ”
I wonder , ” staring at her reflectively , “ what Dickon would think of thee ? ”
我 想知道 , ” 凝视 在 她 反思地 , “ 什么 迪肯 会 思考 的 你 ? ”

我凝视着她，若有所思地说：“我想知道，迪肯会怎么看待你？ ”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['meəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɪf] , [kəʊld]['lɪt(ə)l] [wei] .
“ He wouldn't like me , ” said Mary in her stiff , cold little way .
“ 他 不会 喜欢 我 , ” 说 玛丽 在 她 僵硬的 , 寒冷的 小的 方式 .

“他不会喜欢我的,”玛丽用她那僵硬、冷漠的语气说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第4/15页

“ [nəʊ][wʌn] [dʌz] .
“ No one does .
“ 不 一 做 .

没有人这样做。

” ['mɑːθə] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] [ə'gen] .
” Martha looked reflective again .
” 玛莎 看起来 反光的 再次 .

玛莎又陷入了沉思。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə] - [laɪk] ['θɪsəl] - ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['riːəli] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs]
“ How does tha ' like thysel ' ? ” she inquired , really quite as if she were curious
“ 如何 做 tha - 喜欢 提塞尔 - ? ” 她 询问 , 真的 相当 作为 如果 她 是 好奇的
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

“你觉得怎么样？”她问道，语气非常平静，仿佛她真的很好奇。

['meəri] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Mary hesitated a moment and thought it over .
玛丽 犹豫了一下 一个 片刻 和 想法 它 超过 .

玛丽犹豫了一下，仔细想了想。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not at all — really , ” she answered .
“ 不是 在 全部 — 真的 , ” 她 回答 .

“完全没有——真的,”她回答道。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
“ But I never thought of that before .
“ 但 我 绝不 想法 的 那 前 .

但我以前从未想过这一点。

” ['mɑːθə] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['həʊmli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
” Martha grinned a little as if at some homely recollection .
” 玛莎 咧嘴一笑 一个 小的 作为 如果 在 一些 家常的 回忆 .

玛莎咧嘴一笑，仿佛想起了什么温馨的往事。

“ ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mother said that to me once , ” she said .
“ 母亲 说 那 到 我 一次 , ” 她 说 .

“妈妈曾经跟我说过这句话,”她说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] - [tʌb] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][æn; ən] - ['tɔːkɪn]
“ She was at her wash - tub an ' I was in a bad temper an ' talkin
“ 她 曾是 在 她 洗 - 浴缸 一个 - 我 曾是 在 一个 坏的 脾气 一个 - 谈话
- [ɪl] [ɒv; əv][fəʊk] ,
' ill of folk ,
- 患病的 的 民间 ,

“她当时正在洗衣盆旁，我心情很差，还在说别人的坏话。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː][æn; ən] - [sez] : - [ðə] - [jʌŋ] ['vɪksn] , [ðə] - !
an ' she turns round on me an ' says : ' Tha ' young vixen , tha ' !
一个 - 她 转弯 圆形的 在 我 一个 - 说道 : - tha - 年轻的 泼妇 , tha - !

她转过身来对我说：“你这只小狐狸，你这只！”

[ðeə(r)]	[ðə]	-	[stændz]	['seɪɪn]	-	[ðə]	-	['dʌznt]	[laɪk]	[ðɪs]	[wʌn]	[æn; ən]	-	[ðə]	-	['dʌznt]	[laɪk]	[ðæt]	[wʌn]	.
There	**tha**	**'**	**stands**	**sayin**	**'**	**tha**	**'**	**doesn't**	**like**	**this**	**one**	**an**	**'**	**tha**	**'**	**doesn't**	**like**	**that**	**one**	**.**
那里	tha	-	站立	说	-	tha	-	不	喜欢	这	一	一个	-	tha	-	不	喜欢	那	一	.

那儿有人说你不喜欢这个，也不喜欢那个。

[haʊ]	[dʌz]	[ðə]	-	[laɪk]	['θɪsəl]	-	?
How	**does**	**tha**	**'**	**like**	**thysel**	**'**	**?**
如何	做	tha	-	喜欢	提塞尔	-	?

你觉得怎么样?

-	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[lɑːf]	[æn; ən]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sensɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
'	**It**	**made**	**me**	**laugh**	**an**	**'**	**it**	**brought**	**me**	**to**	**my**	**senses**	**in**	**a**	**minute**	**.**
-	它	制成	我	笑	一个	-	它	带来	我	到	我的	感官	在	一个	分钟	.

“它让我笑了，也让我瞬间回过神来。”

”	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['meəri]	[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	.
”	**She**	**went**	**away**	**in**	**high**	**spirits**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**given**	**Mary**	**her**	**breakfast**	**.**
”	她	去	离开	在	高的	烈酒	作为	很快	作为	她	有	给定	玛丽	她	早餐	.

“她给玛丽做好早餐后，就兴高采烈地离开了。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[faɪv]	[maɪlz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	,
She	**was**	**going**	**to**	**walk**	**five**	**miles**	**across**	**the**	**moor**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
她	曾是	去	到	走	五	英里	穿过	这	泊	到	这	小屋	,

她要步行五英里穿过荒原去小屋。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɒʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[wiːks]	['beɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɜː'self]	['θʌrəli]	.
and	**she**	**was**	**going**	**to**	**help**	**her**	**mother**	**with**	**the**	**washing**	**and**	**do**	**the**	**week's**	**baking**	**and**	**enjoy**	**herself**	**thoroughly**	**.**
和	她	曾是	去	到	帮助	她	母亲	和	这	洗涤	和	做	这	本周	烘烤	和	享受	她自己	彻底	.

她打算帮妈妈洗衣服，做一周的烘焙，好好享受一下自己的时光。

['meəri]	[felt]	[l'əʊnliɐ]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Mary	**felt**	**lonelier**	**than**	**ever**	**when**	**she**	**knew**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**house**	**.**
玛丽	毛毡	更孤独	比	曾经	什么时候	她	知道	她	曾是	不	更长	在	这	房子	.

玛丽知道自己不在家后，感到前所未有的孤独。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
She	**went**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
她	去	出去	进入	这	花园	作为	迅速地	作为	可能的	,

她以最快的速度走到了花园里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	['flaʊə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[ten]	[taɪmz]	.
and	**the**	**first**	**thing**	**she**	**did**	**was**	**to**	**run**	**round**	**and**	**round**	**the**	**fountain**	**flower**	**garden**	**ten**	**times**	**.**
和	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	跑步	圆形的	和	圆形的	这	喷泉	花	花园	十	时代	.

她做的第一件事就是绕着喷泉花园跑了十圈。

[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	['keəfəli]	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɪn]	['betə(r)]	['spɪrɪt]	.
She	**counted**	**the**	**times**	**carefully**	**and**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**felt**	**in**	**better**	**spirits**	**.**
她	计数	这	时代	小心	和	什么时候	她	有	完成的	她	毛毡	在	更好的	烈酒	.

她仔细地计算着时间，计算完毕后，她感觉心情好多了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊk] ['dɪfrənt] .
The sunshine made the whole place look different .
这 阳光 制成 这 所有的 地方 看 不同的 .

阳光让整个地方看起来都不一样了。

[ðə; ði] [haɪ] , [diːp] , [bluː] [skaɪ] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [mɪsəlθweɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,
The high , deep , blue sky arched over Misselthwaite as well as over the moor ,
这 高的 , 深的 , 蓝色的 天空 拱形 超过 米塞尔斯韦特 作为 出色地 作为 超过 这 泊 ,

高远、深邃的蓝色天空笼罩着米塞尔斯韦特以及整个荒原。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and she kept lifting her face and looking up into it ,
和 她 保留 举重 她 脸 和 寻找 向上 进入 它 ,

她不停地抬起头，望着它。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snəʊ]
trying to imagine what it would be like to lie down on one of the little snow
尝试 到 想象 什么 它 会 是 喜欢 到 说谎 向下 在 一 的 这 小的 雪
- [waɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'baʊt] .
- white clouds and float about .
- 白色的 云 和 漂浮 关于 .

试着想象躺在一朵雪白的小云朵上漂浮会是什么感觉。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ben] - ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)]
She went into the first kitchen - garden and found Ben Weatherstaff working there
她 去 进入 这 第一的 厨房 - 花园 和 成立 本 - 在职的 那里
[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['gɑːdnəz] .
with two other gardeners .
和 二 其他 园丁 .

她走进第一个菜园，发现本·韦瑟斯塔夫正和另外两名园丁在那里工作。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [gʊd] .
The change in the weather seemed to have done him good .
这 改变 在 这 天气 似乎 到 有 完毕 他 好的 .

天气变化似乎对他有好处。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .
He spoke to her of his own accord .
他 辐 到 她 的 他的 自己的 符合 .

他主动和她交谈。

“ - ['kʌmɪn] , -
“ Springtime's comin , '
“ - 即将到来 , -

“春天来了，'

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['kænɒt] [ðə] - [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Cannot tha ' smell it ?
“ 不能 tha - 闻 它 ?

你闻不到吗?

” ['meəri] [snɪft] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
” Mary sniffed and thought she could .
” 玛丽 嗅了嗅 和 想法 她 可以 .

玛丽抽了抽鼻子，心想她可以。

“ [ai] [smel] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [dæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I smell something nice and fresh and damp , ” she said .
“ 我 闻 某物 好的 和 新鲜的 和 潮湿 , ” 她 说 .

“我闻到一股清新潮湿的香味,”她说。

“ [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [gʊd] [rɪtʃ] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] .
“ That's th ' good rich earth , ” he answered , digging away .
“ 那就是 th - 好的 富有的 地球 , ” 他 回答 , 挖掘 离开 .

“那是肥沃的土壤,”他一边挖一边回答。

“ [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)]['meɪkɪn] - ['redi] [tuː; tə] [grəʊ] [θɪŋz] .
“ It's in a good humor makin ' ready to grow things .
“ 它是 在 一个 好的 幽默 制造 - 准备好 到 生长 事物 .

“这是在为万物生长做好准备，心情愉悦。”

[ɪts] [glæd] [wen] ['plæntɪn] - [taɪm] ['kɒmz] .
It's glad when plantin ' time comes .
它是 高兴的 什么时候 普兰汀 - 时间 来 .

它很高兴播种的季节到来。

[ɪts] [dʌl] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɪntə(r)] [wen] [ɪts] [gɒt] [naʊt] [tuː; tə][duː; də] .
It's dull in th ' winter when it's got nowt to do .
它是 乏味的 在 th - 冬天 什么时候 它是 得到 现在 到 做 .

冬天无所事事，真是无聊透顶。

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [aʊt] [ðeə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrɪn] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk] .
In th ' flower gardens out there things will be stirrin ' down below in th ' dark .
在 th - 花 花园 出去 那里 事物 将要 是 搅拌 - 向下 以下 在 th - 黑暗的 .

外面的花园里，黑暗的地下将会有动静。

['ti 'eɪtʃ] - [sʌnz] ['wɔːrmɪn] -
Th ' sun's warmin '
钍 - 太阳的 温暖 -

太阳正在升温

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

它们。

[jʊl] [siː] ['bɪts][əʊ] - [griːn] [spaɪks] ['stɪkɪn] - [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [blæk] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ”
You'll see bits o ' green spikes stickin ' out o ' th ' black earth after a bit . ”
你会 看 比特 o - 绿色的 尖峰 粘 - 出去 o - th - 黑色的 地球 后 一个 少量 . ”

过一会儿你就会看到一些绿色的尖刺从黑色的泥土里冒出来。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ What will they be ? ” asked Mary .
“ 什么 将要 他们 是 ? ” 问 玛丽 .

“它们会是什么呢？”玛丽问道。

“ ['krəukəsiz] [æn; ən] - ['snəudrɔps] [æn; ən] - - .
“ Crocuses an ' snowdrops an ' daffydowndillys .
“ 番红花 一个 - 雪花莲 一个 - - .

“番红花、雪花莲和水仙花。

[hæz; həz] [ðə] - ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ? ”
Has tha ' never seen them ? ”
有 tha - 绝不 已见 他们 ? ”

你从来没见过它们吗？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['evriθɪŋ] [ɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [griːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [sed] ['meəri] .
Everything is hot , and wet , and green after the rains in India , ” said Mary .
一切 是 热的 , 和 湿的 , 和 绿色的 后 这 雨 在 印度 , ” 说 玛丽 .
“印度雨季过后，到处都是炎热、潮湿、绿意盎然的景象，”玛丽说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [θɪŋz] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] . ”
“ And I think things grow up in a night . ”
“ 和 我 思考 事物 生长 向上 在 一个 夜晚 . ”
“我觉得万物皆可在一夜之间茁壮成长。”

“ [ðiːz] [woʊnt] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [sed] - .
“ These won't grow up in a night , ” said Weatherstaff .
“ 这些 惯于 生长 向上 在 一个 夜晚 , ” 说 - .
“这些植物不会一夜之间长大，”韦瑟斯塔夫说。

“ - [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
“ Tha'll have to wait for ' em .
“ - 有 到 等待 为了 - 呃 .
“你们得等他们。”

[ðel] [pəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪə(r)] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [spaɪk] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ,
They'll poke up a bit higher here , an ' push out a spike more there ,
他们会 戳 向上 一个 少量 更高 这里 , 一个 - 推 出去 一个 长钉 更多的 那里 ,
它们这里会稍微高一些，那里会长出更多尖刺。

[æn; ən] - [ˌʌn'kɜːl] [ə; eɪ] [liːf] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [ðæt] .
an ' uncurl a leaf this day an ' another that .
一个 - 展开 一个 叶子 这 天 一个 - 其他 那 .
今天展开一片叶子，明天再展开另一片。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] - [ɪm] . ”
You watch ' em . ”
你 手表 - 呃 . ”
你看着他们。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
“ I am going to , ” answered Mary .
“ 我 是 去 到 , ” 回答 玛丽 .
“我正要去，”玛丽回答道。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['rʌslɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns]
Very soon she heard the soft rustling flight of wings again and she knew at once
非常 很快 她 听到 这 柔软的 沙沙声 航班 的 翅膀 再次 和 她 知道 在 一次
[ðæt] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
that the robin had come again .
那 这 罗宾 有 来 再次 .
很快，她又听到了翅膀轻柔的沙沙声，立刻就知道知更鸟又来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɜːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ə'baʊt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
He was very pert and lively , and hopped about so close to her feet ,
他 曾是 非常 活泼 和 热闹 , 和 跳跃 关于 所以 关闭 到 她 脚 ,
他活泼可爱，蹦蹦跳跳地在她脚边转来转去。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['slaɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
and put his head on one side and looked at her so slyly that she asked
和 放 他的 头 在 一 边 和 看起来 在 她 所以 狡猾地 那 她 问
[ben] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Ben Weatherstaff a question .
本 - 一个 问题 .
他把头歪向一边，狡黠地看着她，以至于她问了本·韦瑟斯塔夫一个问题。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ri'membə] [ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do you think he remembers me ? ” she said .
“ 做 你 思考 他 记得 我 ? ” 她 说 .

“你觉得他还记得我吗？”她问道。

“ [ri'membə] [ðiː] !
“ Remembers thee !
“ 记得 你 !

“记住你！

” [sed] - [ɪn'dɪgnəntli] .
” said Weatherstaff indignantly .
” 说 - 愤慨地 .

“韦瑟斯塔夫愤愤不平地说。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['kæbɪdʒ] [stʌmp] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['gaːdnz] , [let] [ə'ləʊn] ['ti 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l] .
“ He knows every cabbage stump in th ' gardens , let alone th ' people .
“ 他 知道 每一个 卷心菜 树桩 在 th - 花园 , 让 独自的 th - 人们 .

“他不仅认识花园里的每一棵卷心菜树桩，更认识园里的每一个人。”

[hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wentʃ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] - [hiːz] [bent] [ɒn]['faɪndɪn] - [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiː] .
He's never seen a little wench here before , an ' he's bent on findin ' out all about thee .
他是 绝不 已见 一个 小的 妖妇 这里 前 , 一个 - 他是 弯曲 在 发现 - 出去 全部 关于 你 .

他以前从未在这里见过小姑娘，他决心要了解你的一切。

[θæz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] . ”
Tha's no need to try to hide anything from him . ”
那是 不 需要 到 尝试 到 隐藏 任何事物 从 他 . ”

你没必要对他隐瞒任何事。

“ [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['stɜːrɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
“ Are things stirring down below in the dark in that garden where he lives ?
“ 是 事物 搅拌 向下 以下 在 这 黑暗的 在 那 花园 在哪里 他 生活 ?

“在他居住的那座花园的黑暗深处，是不是发生了什么事？”

” ['meəri] [in'kwaiə] .
” Mary inquired .
” 玛丽 询问 .

玛丽问道。

“ [wɒt] ['gɑːd(ə)n] ? ” [grʌnt] - , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːli] [ə'gen] .
“ What garden ? ” grunted Weatherstaff , becoming surly again .
“ 什么 花园 ? ” 哼哼 - , 成为 粗鲁 再次 .

“什么花园？”韦瑟斯塔夫咕哝道，又变得不高兴起来。

“ [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊz] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] .
“ The one where the old rose - trees are .
“ 这 一 在哪里 这 老的 玫瑰 - 树木 是 .

“就是长着老玫瑰树的那一个地方。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
” She could not help asking , because she wanted so much to know .
” 她 可以 不是 帮助 问 , 因为 她 通缉 所以 很多 到 知道 .

她忍不住要问，因为她有很多想知道的事情。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ded] , [ɔː(r)] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?

“ Are all the flowers dead , or do some of them come again in the summer ?

“ 是 全部 这 花朵 死的 , 或者 做 一些 的 他们 来 再次 在 这 夏天 ?

“所有的花都枯萎了吗？还是有些花会在夏天再次开放？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eni] ['rəʊzɪz] ? ”

Are there ever any roses ? ”

是 那里 曾经 任何 玫瑰 ? ”

世上会有玫瑰吗?

“ [ɑːsk] [hɪm] , ” [sed] [ben] - , [hʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .

“ Ask him , ” said Ben Weatherstaff , hunching his shoulders toward the robin .

“ 问 他 , ” 说 本 - , 弓背 他的 肩膀 朝向 这 罗宾 .

“去问他吧,”本·韦瑟斯塔夫说着，耸了耸肩，看向那只知更鸟。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [æz; əz] [nəʊz] .

“ He's the only one as knows .

“ 他是 这 仅有的 一 作为 知道 .

“据我所知，只有他一个人知道。”

[nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [siːn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jɪə(r)] - .

No one else has seen inside it for ten year ' .

不 一 别的 有 已见 里面 它 为了 十 年 - .

十年来，没有人见过它的内部。

” [ten] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['meəri] [θɔːt] .

” Ten years was a long time , Mary thought .

” 十 年 曾是 一个 长的 时间 , 玛丽 想法 .

“十年真是漫长的一段时间,”玛丽心想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

She had been born ten years ago .

她 有 到过 出生 十 年 前 .

她出生于十年前。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['sləʊli] ['θɪŋkɪŋ] .

She walked away , slowly thinking .

她 步行 离开 , 缓慢地 思维 .

她转身离开，缓缓地陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['dɪkən] [ænd; ənd] ['mɑːrθəz] ['mʌðə(r)] .

She had begun to like the garden just as she had begun to like the robin and Dickon and Martha's mother .

她 有 开始 到 喜欢 这 花园 只是 作为 她 有 开始 到 喜欢 这 罗宾 和 迪肯 和 玛莎的 母亲 .

她开始喜欢上这座花园，就像她开始喜欢上知更鸟、迪肯和玛莎的母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['mɑːθə] , [tuː] .

She was beginning to like Martha , too .

她 曾是 开始 到 喜欢 玛莎 , 也 .

她也开始喜欢玛莎了。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] — [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ]

That seemed a good many people to like — when you were not used to liking

那 似乎 一个 好的 许多 人们 到 喜欢 — 什么时候 你 是 不是 用过的 到 喜欢

.

.

.

对于不习惯喜欢别人的人来说，这似乎是一个相当不错的数字。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
She thought of the robin as one of the people .
她 想法 的 这 罗宾 作为 一 的 这 人们 .

她把知更鸟当作自己人一样看待。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She went to her walk outside the long , ivy - covered wall over which she
她 去 到 她 走 外部 这 长的 , 常春藤 - 涵盖 墙 超过 哪个 她
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ;
could see the tree - tops ;
可以 看 这 树 - 最高额 ;

她走到墙外散步，那堵长长的、爬满常春藤的墙后面，可以看到树梢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
and the second time she walked up and down the most interesting and
和 这 第二 时间 她 步行 向上 和 向下 这 最多 有趣的 和
[ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
exciting thing happened to her ,
激动人心 事物 发生 到 她 ,

她第二次来回走动时，发生了一件非常有趣、非常刺激的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [ben] - ['rɒbɪn] .
and it was all through Ben Weatherstaff's robin .
和 它 曾是 全部 通过 本 - 罗宾 .

这一切都归功于本·韦瑟斯塔夫的知更鸟。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɜːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪtə(r)] ,
She heard a chirp and a twitter ,
她 听到 一个 啁啾 和 一个 叽叽喳喳 ,

她听到一声鸟鸣和一声啁啾，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)]['flaʊə(r)] - [bed][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] [ðeə(r)][hiː; hi]
and when she looked at the bare flower - bed at her left side there he
和 什么时候 她 看起来 在 这 裸 花 - 床 在 她 左边 边 那里 他
[wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pek] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]
was hopping about and pretending to peck things out of the earth to
曾是 跳跃 关于 和 假装 到 啄 事物 出去 的 这 地球 到
[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
persuade her that he had not followed her .
说服 她 那 他 有 不是 随后 她 .

当她看向左侧光秃秃的花坛时，他正蹦蹦跳跳地假装从土里啄出东西来，以此来说服她他并没有跟着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [səʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]
But she knew he had followed her and the surprise so filled her
但 她 知道 他 有 随后 她 和 这 惊喜 所以 已填 她
[wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
with delight that she almost trembled a little .
和 喜 那 她 几乎 颤抖 一个 小的 .

但她知道他跟踪了她，这个惊喜让她欣喜若狂，几乎有些颤抖。

“ [juː; jʊ][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
“ You do remember me !
“ 你 做 记住 我 !

你还记得我！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
” she cried out .
” 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [juː; jʊ][duː; də] !
“ You do !
“ 你 做 !

“你做！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
You are prettier than anything else in the world !
你 是 更漂亮 比 任何事物 别的 在 这 世界 !

你比世界上任何东西都漂亮！

” [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [kəuks] [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] , [ænd; ənd] [flə:t] [hɪz; ɪz]
” She chirped , and talked , and coaxed and he hopped , and flirted his
” 她 啁啾 , 和 谈话 , 和 哄骗 和 他 跳跃 , 和 调情 他的
[teɪl] [ænd; ənd] ['twitə] .
tail and twittered .
尾巴 和 推特 .

她叽叽喳喳地叫着，说着话，哄着她；他蹦蹦跳跳地摇着尾巴，叽叽喳喳地叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
It was as if he were talking .
它 曾是 作为 如果 他 是 说 .

他好像在说话一样。

[hɪz; ɪz] [red] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sætɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz]['taɪni] [brest] [aʊt] [ænd; ənd]
His red waistcoat was like satin and he puffed his tiny breast out and
他的 红色的 马甲 曾是 喜欢 缎 和 他 膨胀的 他的 微小的 胸部 出去 和
[wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][səʊ][grænd][ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
was so fine and so grand and so pretty that it was really as if he
曾是 所以 美好的 和 所以 盛大 和 所以 漂亮的 那 它 曾是 真的 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]['rɒbɪn]
were showing her how important and like a human person a robin
是 显示 她 如何 重要的 和 喜欢 一个 人类 人 一个 罗宾
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

他的红色背心像缎子一样光滑，他挺起小小的胸脯，如此优雅、如此高贵、如此美丽，仿佛真的在向她展示知更鸟可以多么重要，多么像人类一样。

['mɪstrəs] ['meəri] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['kɒntrəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen] [hiː; hi]
Mistress Mary forgot that she had ever been contrary in her life when he
情妇 玛丽 忘了 那 她 有 曾经 到过 相反 在 她 生活 什么时候 他
[ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
allowed her to draw closer and closer to him ,
允许 她 到 画 更近 和 更近 到 他 ,

当他允许她越来越靠近他时，玛丽小姐忘记了自己这辈子曾经有过叛逆的性格。

[ænd; ənd][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rɒbɪn] [saʊndz] .
and bend down and talk and try to make something like robin sounds .
和 弯曲 向下 和 讲话 和 尝试 到 制作 某物 喜欢 罗宾 声音 .

然后弯下腰，一边说话一边试着发出类似知更鸟的叫声。

[əʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]
Oh ! to think that he should actually let her come as near to him as
哦 ! 到 思考 那 他 应该 实际上 让 她 来 作为 靠近 到 他 作为
[ðæt] !
that !
那 !

哦！真不敢相信他竟然会让她离他那么近！

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [hɪm]
He knew nothing in the world would make her put out her hand toward him
他 知道 没有什么 在 这 世界 会 制作 她 放 出去 她 手 朝向 他
[ɔː(r)]['stɑːt(ə)l] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪniəst] [wei] .
or startle him in the least tiniest way .
或者 惊吓 他 在 这 至少 最小的 方式 .

他知道，世界上没有任何事情能让她向他伸出手，或者让他感到哪怕一丝一毫的惊吓。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] — ['əʊnli][naɪsə][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]
He knew it because he was a real person — only nicer than any other
他 知道 它 因为 他 曾是 一个 真实的 人 — 仅有的 更漂亮 比 任何 其他
['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
person in the world .
人 在 这 世界 .

他知道这一点，因为他是一个真实的人——而且比世界上任何人都要好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .
She was so happy that she scarcely dared to breathe .
她 曾是 所以 快乐的 那 她 几乎 敢于 到 呼吸 .

她高兴得几乎不敢呼吸。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [beə(r)] .
The flower - bed was not quite bare .
这 花 - 床 曾是 不是 相当 裸 .

花坛并非完全光秃秃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'reniəl] [plɑːnts][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn]
It was bare of flowers because the perennial plants had been cut down
它 曾是 裸 的 花朵 因为 这 多年生 植物 有 到过 切 向下
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [rest] ,
for their winter rest ,
为了 他们的 冬天 休息 ,

因为多年生植物都被砍掉过冬了，所以这里光秃秃的，没有一朵花。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ləʊ] [wʌnz] [wɪtʃ] [gruː] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
but there were tall shrubs and low ones which grew together at the back
但 那里 是 高的 灌木 和 低的 一个 哪个 生长 一起 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
of the bed ,
的 这 床 ,

但花坛后方生长着高矮不一的灌木丛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['rɒbɪn] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [hɒp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
and as the robin hopped about under them she saw him hop over a small
和 作为 这 罗宾 跳跃 关于 在下面 他们 她 锯 他 跳 超过 一个 小的
[paɪl][ɒv; əv] ['freʃli] [tɜːnd] [ʌp] [ɜːθ] .
pile of freshly turned up earth .
桩 的 新鲜的 转向 向上 地球 .

当知更鸟在它们下面蹦蹦跳跳时，她看到他跳过了一小堆刚翻过的泥土。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] .
He stopped on it to look for a worm .
他 停止 在 它 到 看 为了 一个 蠕虫 .

他停下来寻找蚯蚓。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɒg][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [ʌp]
The earth had been turned up because a dog had been trying to dig up
这 地球 有 到过 转向 向上 因为 一个 狗 有 到过 尝试 到 挖 向上
[ə; eɪ] [məʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .
a mole and he had scratched quite a deep hole .
一个 痣 和 他 有 刮痕 相当 一个 深的 洞 .

泥土被翻了个底朝天，因为一只狗试图挖出一只鼹鼠，结果挖出了一个很深的洞。

['meəri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Mary looked at it , not really knowing why the hole was there ,
玛丽 看起来 在 它 ， 不是 真的 会心 为什么 这 洞 曾是 那里 ，

玛丽看着它，并不太清楚为什么那里会有个洞。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [tɜːnd] [sɔɪl] .
and as she looked she saw something almost buried in the newly - turned soil .
和 作为 她 看起来 她 锯 某物 几乎 埋葬 在 这 新 - 转向 土壤 .

她抬头一看，发现有什么东西几乎被埋在新翻的泥土里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən][ɔː(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɒbɪn]
It was something like a ring of rusty iron or brass and when the robin
它 曾是 某物 喜欢 一个 戒指 的 生锈的 铁 或者 黄铜 和 什么时候 这 罗宾
[fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] .
flew up into a tree nearby she put out her hand and picked the ring up .
飞翔 向上 进入 一个 树 附近 她 放 出去 她 手 和 挑选 这 戒指 向上 .

那东西像是一枚生锈的铁环或黄铜环，当知更鸟飞到附近的一棵树上时，它伸出手捡起了那枚环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ;
It was more than a ring , however ;
它 曾是 更多的 比 一个 戒指 ， 然而 ；

但这不仅仅是一枚戒指；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [kiː] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
it was an old key which looked as if it had been buried a long time .
它 曾是 一个 老的 钥匙 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 埋葬 一个 长的 时间 .

那是一把很旧的钥匙，看起来像是被埋在地下很久了。

['mɪstrəs] ['meəri] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [æz; əz]
Mistress Mary stood up and looked at it with an almost frightened face as
情妇 玛丽 站立 向上 和 看起来 在 它 和 一个 几乎 害怕 脸 作为
[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
it hung from her finger .
它 悬挂 从 她 手指 .

玛丽小姐站起身，几乎带着惊恐的表情看着挂在她手指上的东西。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Perhaps it has been buried for ten years , " she said in a whisper .
" 也许 它 有 到过 埋葬 为了 十 年 ， " 她 说 在 一个 耳语 .

“也许它已经被埋了十年了,”她低声说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
" Perhaps it is the key to the garden !
" 也许 它 是 这 钥匙 到 这 花园 ！

“也许这就是花园的钥匙！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

“第八章

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei]
THE ROBIN WHO SHOWED THE WAY
这 罗宾 WHO 显示 这 方式

指引方向的知更鸟

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She looked at the key quite a long time .
她 看起来 在 这 钥匙 相当 一个 长的 时间 .

她盯着钥匙看了很久。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She turned it over and over , and thought about it .
她 转向 它 超过 和 超过 , 和 想法 关于 它 .

她反复翻看，仔细思考。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
As I have said before ,
作为 我 有 说 前 ,

正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'sʌlt]
she was not a child who had been trained to ask permission or consult
她 曾是 不是 一个 孩子 WHO 有 到过 受过训练 到 问 允许 或者 咨询
[hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
her elders about things .
她 长者 关于 事物 .

她不是那种从小就被教导要征求长辈的同意或就事事咨询长辈的孩子。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd]
All she thought about the key was that if it was the key to the closed
全部 她 想法 关于 这 钥匙 曾是 那 如果 它 曾是 这 钥匙 到 这 关闭
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

她满脑子想的都是，如果这把钥匙是打开那座封闭花园的钥匙的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ,
and she could find out where the door was ,
和 她 可以 寻找 出去 在哪里 这 门 曾是 ,

她可以找到门在哪里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'hæps] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
she could perhaps open it and see what was inside the walls ,
她 可以 也许 打开 它 和 看 什么 曾是 里面 这 墙壁 ,

她或许可以打开它，看看墙里面是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][rəʊz] - [triːz] .
and what had happened to the old rose - trees .
和 什么 有 发生 到 这 老的 玫瑰 - 树木 .

那些老玫瑰树后来怎么样了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
It was because it had been shut up so long that she wanted to see it
它 曾是 因为 它 有 到过 关闭 向上 所以 长的 那 她 通缉 到 看 它
.
.
.

正因为它被封闭了太久，她才想看看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt]
It seemed as if it must be different from other places and that
它 似乎 作为 如果 它 必须 是 不同的 从 其他 地方 和 那
['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ten] [j'ɪəz] .
something strange must have happened to it during ten years .
某物 奇怪的 必须 有 发生 到 它 期间 十 年 .

它似乎与其他地方不同，而且在过去的十年里一定发生了一些奇怪的事情。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
if she liked it she could go into it every day and shut the door behind
如果 她 喜欢 它 她 可以 去 进入 它 每一个 天 和 关闭 这 门 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果她喜欢，她可以每天都进去，然后把门关上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
and she could make up some play of her own and play it quite
和 她 可以 制作 向上 一些 玩 的 她 自己的 和 玩 它 相当
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她可以自己编排剧本，然后独自一人演奏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
because nobody would ever know where she was ,
因为 无人 会 曾经 知道 在哪里 她 曾是 ,

因为没有人会知道她在哪里。

[bʌt; bət] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
but would think the door was still locked and the key buried in the earth .
但 会 思考 这 门 曾是 仍然 已锁定 和 这 钥匙 埋葬 在 这 地球 .

但他会认为门仍然锁着，钥匙埋在土里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
The thought of that pleased her very much .
这 想法 的 那 高兴 她 非常 很多 .

想到这一点，她非常高兴。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Living as it were ,
活的 作为 它 是 ,

仿佛活着一样，

[ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪ'stɪəriəsli] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['hævɪŋ]
all by herself in a house with a hundred mysteriously closed rooms and having
全部 经过 她自己 在 一个 房子 和 一个 百 神秘地 关闭 房间 和 拥有
['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ,
nothing whatever to do to amuse herself ,
没有什么 任何 到 做 到 娱乐 她自己 ,

她独自一人待在一栋有上百个神秘关闭的房间的房子里，没有任何事情可以消磨时间。

[hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'æktɪv] [breɪn] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'weɪkənɪŋ]
had set her inactive brain to working and was actually awakening
有 放 她 不活跃 脑 到 在职的 和 曾是 实际上 唤醒
[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .

它激活了她原本不活跃的大脑，实际上是在唤醒她的想象力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] , [strɒŋ] ,
There is no doubt that the fresh , strong ,
那里 是 不 怀疑 那 这 新鲜的 , 强的 ,

毫无疑问，新鲜、浓郁的

[pjʊə(r)][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
pure air from the moor had a great deal to do with it .
纯的 空气 从 这 泊 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 .

荒原上纯净的空气对此起到了很大的作用。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
Just as it had given her an appetite , and fighting with the wind
只是 作为 它 有 给定 她 一个 食欲 , 和 斗争 和 这 风
[hæd; həd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
had stirred her blood ,
有 搅拌 她 血 ,

正如它激发了她的食欲，与风搏斗激起了她的热血一样，

[səʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
so the same things had stirred her mind .
所以 这 相同的 事物 有 搅拌 她 头脑 .

同样的事情也让她心绪难平。

[ɪn] ['ɪndiə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ]
In India she had always been too hot and languid and weak to care much
在 印度 她 有 总是 到过 也 热的 和 慵懒的 和 虚弱的 到 关心 很多
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,

在印度的时候，她总是太热、太懒散、太虚弱，以至于对什么都漠不关心。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [njuː]
but in this place she was beginning to care and to want to do new
但 在 这 地方 她 曾是 开始 到 关心 和 到 想 到 做 新的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但在这里，她开始关心别人，想要尝试新的事物。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] “ ['kɒntrəri] , ” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
Already she felt less “ contrary , ” though she did not know why .
已经 她 毛毡 较少的 “ 相反 , ” 尽管 她 做过 不是 知道 为什么 .

她感觉自己没那么“叛逆”了，尽管她不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
She put the key in her pocket and walked up and down her walk .
她 放 这 钥匙 在 她 口袋 和 步行 向上 和 向下 她 走 .

她把钥匙放进口袋，在人行道上来回踱步。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ,
No one but herself ever seemed to come there ,
不 一 但 她自己 曾经 似乎 到 来 那里 ,

除了她自己，似乎从来没有人来过那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
so she could walk slowly and look at the wall , or , rather ,
所以 她 可以 走 缓慢地 和 看 在 这 墙 , 或者 , 相当 ,

这样她就可以慢慢走，看着墙壁，或者更确切地说，

[æt; ət][ðə; ði] ['aɪvi] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
at the ivy growing on it .
在 这 常春藤 生长 在 它 .

上面长着常春藤。

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [θɪŋ] .
The ivy was the baffling thing .
这 常春藤 曾是 这 莫名其妙 事物 .

最令人费解的是常春藤。

[haʊsəʊ'evə] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] , ['glɒsi] ,
Howsoever carefully she looked she could see nothing but thickly growing , glossy ,
然而 小心 她 看起来 她 可以 看 没有什么 但 浓密 生长 , 光滑 ,
[dɑːk] [griːn] [liːvz] .
dark green leaves .
黑暗的 绿色的 树叶 .

无论她多么仔细地观察，看到的也只有茂密、光滑、深绿色的叶子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She was very much disappointed .
她 曾是 非常 很多 失望的 .

她非常失望。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'treərinəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːk]
Something of her contrariness came back to her as she paced the walk
某物 的 她 矛盾 来了 后退 到 她 作为 她 踱步 这 走
[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ˌɪn'saɪd] .
and looked over it at the tree - tops inside .
和 看起来 超过 它 在 这 树 - 最高额 里面 .

她踱步走着，眺望着里面的树梢，她那叛逆的性格又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
It seemed so silly , she said to herself ,
它 似乎 所以 愚蠢的 , 她 说 到 她自己 ,

她心想，这真是太傻了。

[tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
to be near it and not be able to get in .
到 是 靠近 它 和 不是 是 有能力的 到 得到 在 .

身处附近却无法进入。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
She took the key in her pocket when she went back to the house ,
她 采取 这 钥匙 在 她 口袋 什么时候 她 去 后退 到 这 房子 ,

她回到家时把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen]
and she made up her mind that she would always carry it with her when
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 总是 携带 它 和 她 什么时候
[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
she went out ,
她 去 出去 ,

她下定决心，以后出门一定要随身携带它。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .
so that if she ever should find the hidden door she would be ready .
所以 那 如果 她 曾经 应该 寻找 这 隐 门 她 会 是 准备好 .

这样，如果她有朝一日找到了那扇隐藏的门，她就能做好准备。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['mɑːθə] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Mrs . Medlock had allowed Martha to sleep all night at the cottage ,
太太 . 梅德洛克 有 允许 玛莎 到 睡觉 全部 夜晚 在 这 小屋 ,

梅德洛克太太允许玛莎在小屋里睡了一整夜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [tʃiːks] [redə(r)] [ðæn; ðən]
but she was back at her work in the morning with cheeks redder than
但 她 曾是 后退 在 她 工作 在 这 早晨 和 脸颊 更红 比
['evə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
ever and in the best of spirits .
曾经 和 在 这 最好的 的 烈酒 .

但第二天早上她就回到了工作岗位，双颊比以往任何时候都更加红润，精神状态也非常好。

“ [aɪ][gɒt] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I got up at four o'clock , ” she said .
“ 我 得到 向上 在 四 点钟 , ” 她 说 .

“我四点钟就起床了,”她说。

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [bɜ˞dz] ['gɛtɪn] - [ʌp] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ræbɪts]
it was pretty on th ' moor with th ' birds gettin ' up an ' th ' rabbits
它 曾是 漂亮的 在 th - 泊 和 th - 鸟类 获得 - 向上 一个 - th - 兔子
- - [ə'baʊt] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] ['raɪzɪn] - .
scamperin ' about an ' th ' sun risin ' .
- - 关于 一个 - th - 太阳 升起 - .

荒原上景色很美，鸟儿开始鸣叫，兔子四处奔跑，太阳也升起来了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [weɪ] .
I didn't walk all th ' way .
我 没有 走 全部 th - 方式 .

我没有走完全程。

[ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [æn; ən] - [ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
A man gave me a ride in his cart an ' I did enjoy myself .
一个 男人 给予 我 一个 骑 在 他的 大车 一个 - 我 做过 享受 我 .

一位男士用他的马车载我一程，我玩得很开心。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [aʊt] .
” She was full of stories of the delights of her day out .
” 她 曾是 满的 的 故事 的 这 美味 的 她 天 出去 .

她兴致勃勃地讲述了她外出游玩的美好经历。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]
Her mother had been glad to see her and they had got the
她 母亲 有 到过 高兴的 到 看 她 和 他们 有 得到 这
['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
baking and washing all out of the way .
烘烤 和 洗涤 全部 出去 的 这 方式 .

她母亲很高兴见到她，她们把烘焙和洗衣这些事都做完了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braʊn]
She had even made each of the children a doughcake with a bit of brown
她 有 甚至 制成 每个 的 这 孩子们 一个 - 和 一个 少量 的 棕色的
['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sugar in it .
糖 在 它 .

她甚至还给每个孩子做了一个加了少许红糖的面团蛋糕。

“ [ai][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] ['pɪpɪn] - [hɒt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['pleɪɪn] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] .
“ I had ' em all pipin ' hot when they came in from playin ' on th ' moor .
“ 我 有 - 呃 全部 皮平 - 热的 什么时候 他们 来了 在 从 玩耍 - 在 th - 泊 .

“他们从荒原上玩耍回来的时候，我把他们都气得冒烟。”

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒtɪdʒ] [ɔːl] [smelt] [əʊ] - [naɪs] , [kliːn] [hɒt]['beɪkɪn] - [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
An ' th ' cottage all smelt o ' nice , clean hot bakin ' an ' there was a good
一个 - th - 小屋 全部 冶炼 o - 好的 , 干净的 热的 烘焙 - 一个 - 那里 曾是 一个 好的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

小屋里弥漫着香喷喷的烘焙食物的香味，炉火也烧得很好。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dʒʌst] [ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
an ' they just shouted for joy .
一个 - 他们 只是 喊叫 为了 喜悦 .

他们高兴地欢呼起来。

['aʊə(r)] ['dɪkən] [hiː; hi] [sed] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
Our Dickon he said our cottage was good enough for a king to live in .
我们的 迪肯 他 说 我们的 小屋 曾是 好的 足够的 为了 一个 国王 到 居住 在 .

我们的迪肯说，我们的小屋好到足以让国王居住。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
” In the evening they had all sat round the fire ,
” 在 这 晚上 他们 有 全部 卫星 圆形的 这 火 ,

“晚上，他们都围坐在火堆旁，

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [səʊd] ['pætʃɪz] [ɒn] [tɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd]
and Martha and her mother had sewed patches on torn clothes and
和 玛莎 和 她 母亲 有 缝制的 补丁 在 撕裂 衣服 和
['mendɪd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
mended stockings and Martha had told them about the little girl who had
已修复 长筒袜 和 玛莎 有 讲述 他们 关于 这 小的 女孩 WHO 有
[kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [wɒt] ['mɑːθə]
come from India and who had been waited on all her life by what Martha
来 从 印度 和 WHO 有 到过 等待 在 全部 她 生活 经过 什么 玛莎
[kɔːld] “ ['blæks] ” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] .
called “ blacks ” until she didn't know how to put on her own stockings .
称为 “ 黑人 ” 直到 她 没有 知道 如何 到 放 在 她 自己的 长筒袜 .

玛莎和她的母亲缝补破烂的衣服，修补袜子，玛莎还告诉她们，有个小女孩从印度来，一辈子都被玛莎所说的“黑人”伺候着，直到她连自己的袜子都不会穿了。

“ [eɪ] ! [ðeɪ] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Eh ! they did like to hear about you , ” said Martha .
“ 嗯 ! 他们 做过 喜欢 到 听到 关于 你 , ” 说 玛莎 .

“哎呀！他们很喜欢听你讲故事，”玛莎说。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['blæks] [æn; ən] - [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
“ They wanted to know all about th ' blacks an ' about th ' ship you came in .
“ 他们 通缉 到 知道 全部 关于 th - 黑人 一个 - 关于 th - 船 你 来了 在 .

“他们想知道所有关于黑人的事，以及你乘坐的那艘船的事。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] - [ɪm] [ɪ'nʌf] .
I couldn't tell ' em enough .
我 不能 告诉 - 呃 足够的 .

我怎么跟他们说都不为过。

” ['meəri] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Mary reflected a little .
” 玛丽 反映 一个 小的 .

玛丽沉思了一会儿。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [deɪ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'll tell you a great deal more before your next day out , ” she said ,
“ 患病的 告诉 你 一个 伟大的 交易 更多的 前 你的 下一个 天 出去 , ” 她 说 ,

“下次你出门之前，我会告诉你更多的事情，”她说。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
“ so that you will have more to talk about .
“ 所以 那 你 将要 有 更多的 到 讲话 关于 .

“这样你们就有更多话题可聊了。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['kæmlz] ,
I dare say they would like to hear about riding on elephants and camels ,
我 敢 说 他们 会 喜欢 到 听到 关于 骑术 在 大象 和 骆驼 ,

我敢说他们很想听听骑大象和骆驼的故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [t'aɪgəz] . ”
and about the officers going to hunt tigers . ”
和 关于 这 警官 去 到 打猎 老虎 . ”

还有关于警官们去猎杀老虎的事。”

“ [maɪ] [wɜːd] ! ” [kraɪd] [dɪ'laɪtɪd] ['mɑːθə] .
“ My word ! ” cried delighted Martha .
“ 我的 单词 ! ” 哭 高兴极了 玛莎 .

“我的天哪！”玛莎高兴地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] - [ɪm] [kliːn] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] .
“ It would set ' em clean off their heads .
“ 它 会 放 - 呃 干净的 离开 他们的 头部 .

“这会让他们彻底疯掉。”

[wʊd] [ðə] - ['riːəli] [duː; də] [ðæt] , [mɪs] ?
Would tha ' really do that , Miss ?
会 tha - 真的 做 那 , 错过 ?

小姐，你真的会那样做吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃəʊ] [laɪk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [jɔːk]
It would be same as a wild beast show like we heard they had in York
它 会 是 相同的 作为 一个 荒野 兽 展示 喜欢 我们 听到 他们 有 在 约克
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

这就像我们听说约克曾经举办过的那种野生动物表演一样。”

“ ['ɪndiə] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['jɔːrkʃər] , ” ['meəri] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]
“ India is quite different from Yorkshire , ” Mary said slowly , as she thought the
“ 印度 是 相当 不同的 从 约克郡 , ” 玛丽 说 缓慢地 , 作为 她 想法 这
['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
matter over .
事情 超过 .

“印度和约克郡很不一样,”玛丽一边思考一边缓缓说道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[dɪd] ['dɪkən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
Did Dickon and your mother like to hear you talk about me ? ”
做过 迪肯 和 你的 母亲 喜欢 到 听到 你 讲话 关于 我 ? ”

迪肯和你妈妈喜欢听你谈论我吗?

“ [waɪ] , ['aʊə(r)] - [aɪz] ['nɪəli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] , [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [raʊnd] , ”
“ Why , our Dickon's eyes nearly started out o ' his head , they got that round , ”
“ 为什么 , 我们的 - 眼睛 几乎 开始 出去 o - 他的 头 , 他们 得到 那 圆形的 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
answered Martha .
回答 玛莎 .

“哎呀，我们家迪肯的眼睛都快瞪出来了，圆得跟石头一样,”玛莎回答道。

“ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [siːmɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] [laɪk]
“ But mother , she was put out about your seemin ' to be all by yourself like
“ 但 母亲 , 她 曾是 放 出去 关于 你的 西明 - 到 是 全部 经过 你自己 喜欢
.
:
.

“但是妈妈，她很生气你好像总是独自一人待着。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['hæznt] ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [gɒt] [nəʊ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][nəʊ] [nɜːs] ?
She said , ' Hasn't Mr . Craven got no governess for her , nor no nurse ?
她 说 , - 还没有 先生 . 懦夫 得到 不 家庭教师 为了 她 , 也不 不 护士 ?

她说：“克雷文先生难道没有给她请家庭教师，也没有请保姆吗？”

- [ænd; ənd][ai] [sed] , - [nəʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [wen] [hiː; hi]
' and I said , ' No , he hasn't , though Mrs . Medlock says he will when he
- 和 我 说 , - 不 , 他 还没有 , 尽管 太太 . 梅德洛克 说道 他 将要 什么时候 他
[θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thinks of it ,
思考 的 它 ,

我说：“不，他还没有，虽然梅德洛克太太说他想起来的时候就会这么做。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['meiənt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] . - ”
but she says he mayn't think of it for two or three years . ' ”
但 她 说道 他 可能不会 思考 的 它 为了 二 或者 三 年 . - ”

但她说他可能两三年内都不会想到这件事。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , ” [sed] ['meəri] ['ʃɑːpli] .
“ I don't want a governess , ” said Mary sharply .
“ 我 不 想 一个 家庭教师 , ” 说 玛丽 尖锐地 .

“我不要家庭教师，”玛丽厉声说道。

“ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] -
“ But mother says you ought to be learnin ' your book by this time an '
“ 但 母亲 说道 你 应该 到 是 学习 - 你的 书 经过 这 时间 一个 -
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
you ought to have a woman to look after you ,
你 应该 到 有 一个 女士 到 看 后 你 ,

“但是妈妈说你这个时候应该好好读书了，也应该有女人照顾你了。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] : - [naʊ] , ['mɑːθə] , [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [jʊd] [fiːl] [jɔː'self] ,
an ' she says : ' Now , Martha , you just think how you'd feel yourself ,
一个 - 她 说道 : - 现在 , 玛莎 , 你 只是 思考 如何 你会 感觉 你自己 ,

然后她说：“玛莎，你想想你自己会有什么感受。”

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [æn; ən] - [nəʊ] ['mʌðə(r)] .
in a big place like that , wanderin ' about all alone , an ' no mother .
在 一个 大的 地方 喜欢 那 , 漫游 - 关于 全部 独自的 , 一个 - 不 母亲 .

在那样一个大地方，独自一人四处游荡，又没有母亲。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [æn; ən] - [ai] [sed] [ai] [wʊd] .
You do your best to cheer her up , ' she says , an ' I said I would .
你 做 你的 最好的 到 欢呼 她 向上 , - 她 说道 , 一个 - 我 说 我 会 .

“你尽力让她开心起来，”她说，“我答应了。”

” ['meəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['stedi] [lʊk] .
” Mary gave her a long , steady look .
” 玛丽 给予 她 一个 长的 , 稳定的 看 .

玛丽给了她一个长久而专注的眼神。

“ [juː; jʊ][duː; də] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You do cheer me up , ” she said .
“ 你 做 欢呼 我 向上 , ” 她 说 .

“你让我开心起来了，”她说。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] .
“ I like to hear you talk .
“ 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

我喜欢听你说话。

” ['prez(ə)ntli] ['mɑːθə] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
” Presently Martha went out of the room and came back with something held in her hands under her apron .
” 目前 玛莎 去 出去 的 这 房间 和 来了 后退 和 某物 握住 在 她 双手 在下面 她 围裙 .

“这时，玛莎走出了房间，回来时手里拿着什么东西，藏在围裙下面。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðə] - [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .
“ What does tha ' think , ” she said , with a cheerful grin .
“ 什么 做 tha - 思考 , ” 她 说 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 .

“你觉得怎么样？”她笑着说。

“ [aɪv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
“ I've brought thee a present . ”
“ 我已经 带来 你 一个 展示 . ”

“我给你带了一份礼物。”

“ [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['meəri] .
“ A present ! ” exclaimed Mistress Mary .
“ 一个 展示 ! ” 惊呼 情妇 玛丽 .

“礼物！”玛丽夫人惊呼道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [gɪv] ['eniwʌn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
How could a cottage full of fourteen hungry people give anyone a present !
如何 可以 一个 小屋 满的 的 十四 饥饿的 人们 给 任何人 一个 展示 !

一个住着十四个饥肠辘辘的人的小屋，怎么可能送礼物呢！

“ [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] - - , ” ['mɑːθə] [ɪk'spleɪnd] .
“ A man was drivin ' across the moor peddlin ' , ” Martha explained .
“ 一个 男人 曾是 驾驶 - 穿过 这 泊 - - , ” 玛莎 解释 .

“有个男人驾车穿过荒原，沿途兜售商品，”玛莎解释说。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .
“ An ' he stopped his cart at our door .
“ 一个 - 他 停止 他的 大车 在 我们的 门 .

“然后他把购物车停在了我们门口。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pɒts] [æn; ən] - [pænz][æn; ən] - [ɒdz] [æn; ən] - [endz] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['ɛniˌθɪn] - .
He had pots an ' pans an ' odds an ' ends , but mother had no money to buy anythin ' .
他 有 锅 一个 - 平底锅 一个 - 赔率 一个 - 结束 , 但 母亲 有 不 钱 到 买 任何东西 - .

他有一些锅碗瓢盆和零零碎碎的东西，但是母亲没有钱买任何东西。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] ['aʊə(r)] - ['lɪzəˌbɛθ] ['elən] [kɔːld] [aʊt] , - ['mʌðə(r)] ,
Just as he was goin ' away our ' Lizabeth Ellen called out , ' Mother ,
只是 作为 他 曾是 去 - 离开 我们的 - 伊丽莎白 艾伦 称为 出去 , - 母亲 ,

就在他要离开的时候，我们的伊丽莎白·艾伦喊道：“妈妈，

[hiːz] [gɒt] ['skɪpɪn] - - [rəʊps] [wɪð] [red] [æn; ən] - [bluː] ['hænd(ə)lz] .
he's got skippin ' - ropes with red an ' blue handles .
他是 得到 跳过 - - 绳索 和 红色的 一个 - 蓝色的 把手 .

他有红色和蓝色把手的跳绳。

- [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] , - [hɪə(r)] , [stɒp] , ['mɪstə(r)] !
' An ' mother she calls out quite sudden , ' Here , stop , mister !
- 一个 - 母亲 她 呼叫 出去 相当 突然 , - 这里 , 停止 , 先生 !

“安”妈妈突然喊道，“先生，停下！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
How much are they ?
如何 很多 是 他们 ?

它们多少钱?

- [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] - ['tʌpəns] - , [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] - - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
' An ' he says ' Tuppence ' , an ' mother she began fumblin ' in her pocket an ' she says to me ,
- 一个 - 他 说道 - 两便士 - , 一个 - 母亲 她 开始 - - 在 她 口袋 一个 - 她 说道 到 我 ,

“然后,”他说，“两便士,”母亲开始在口袋里摸索，然后对我说，

- ['mɑːθə] , [θæz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] ,
' Martha , tha's brought me thy wages like a good lass ,
- 玛莎 , 那是 带来 我 你的 工资 喜欢 一个 好的 小姐 ,

“玛莎，你像个好姑娘一样把工钱给我带来了。”

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [pʊt] ['evri] ['peni] ,
an ' I've got four places to put every penny ,
一个 - 我已经 得到 四 地方 到 放 每一个 一分钱 ,

我有四个地方可以存放每一分钱，

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['tʌpəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['skɪpɪn] - - [rəʊp] ,
but I'm just goin ' to take tuppence out of it to buy that child a skippin ' - rope ,
但 我是 只是 去 - 到 拿 两便士 出去 的 它 到 买 那 孩子 一个 跳过 - - 绳索 ,

但我打算从中拿出两便士去给那孩子买根跳绳。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn] [æn; ən] - [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' an ' she bought one an ' here it is .
- 一个 - 她 买 一 一个 - 这里 它 是 .

她买了一个，就是这个。

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['praʊdli] .
” She brought it out from under her apron and exhibited it quite proudly .
” 她 带来 它 出去 从 在下面 她 围裙 和 展出 它 相当 自豪地 .

她从围裙底下掏出它，非常自豪地展示出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['slendə(r)] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
It was a strong , slender rope with a striped red and blue handle at each end ,
它 曾是 一个 强的 , 苗条 绳索 和 一个 有条纹的 红色的 和 蓝色的 处理 在 每个 结尾 ,

那是一根结实纤细的绳子，两端各有一个红蓝相间的条纹把手。

[bʌt; bət] ['meəri] ['lɛnəks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] .
but Mary Lennox had never seen a skipping - rope before .
但 玛丽 伦诺克斯 有 绝不 已见 一个 跳过 - 绳索 前 .

但玛丽·伦诺克斯以前从未见过跳绳。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She gazed at it with a mystified expression .
她 凝视 在 它 和 一个 困惑 表达 .

她一脸困惑地凝视着它。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] .
“ What is it for ? ” she asked curiously .
“ 什么 是 它 为了 ? ” 她 问 奇怪的是 .

“这是做什么用的？”她好奇地问。

“ [fɔː(r); fə(r)] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ˈmɑːθə] .
“ For ! ” cried out Martha .
“ 为了 ! ” 哭 出去 玛莎 .

“因为！”玛莎喊道。

“ [dʌz] [ðə] - [miːn] [ðæt] [ðev] [nɒt] [gɒt] [ˈskɪpɪn] - - [rəʊps] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
“ Does tha ' mean that they've not got skippin ' - ropes in India ,
“ 做 tha - 意思是 那 他们有 不是 得到 跳过 - - 绳索 在 印度 ,

“难道这意味着印度没有跳绳吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðev] [gɒt] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][tˈaɪgəz][ænd; ənd] [ˈkæmlz] !
for all they've got elephants and tigers and camels !
为了 全部 他们有 得到 大象 和 老虎 和 骆驼 !

他们那里有大象、老虎和骆驼！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][məʊst][ɒv; əv] - [ɛmz] [blæk] .
No wonder most of ' em's black .
不 想知道 最多 的 - em's 黑色的 .

难怪他们大多数都是黑人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ; [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] .
This is what it's for ; just watch me .
这 是 什么 它是 为了 ; 只是 手表 我 .

这就是它的作用；看着吧。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ɪn] [iːtʃ]
” And she ran into the middle of the room and , taking a handle in each
” 和 她 跑 进入 这 中间 的 这 房间 和 , 采取 一个 处理 在 每个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“然后她跑到房间中央，双手各拿一个把手，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [skɪp] , [ænd; ənd] [skɪp] , [ænd; ənd] [skɪp] , [waɪl] [ˈmeəri] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]
began to skip , and skip , and skip , while Mary turned in her chair to
开始 到 跳过 , 和 跳过 , 和 跳过 , 尽管 玛丽 转向 在 她 椅子 到
[steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
stare at her ,
盯 在 她 ,

她开始蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳，玛丽转过椅子盯着她看。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈpɔːrtrəts] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
and the queer faces in the old portraits seemed to stare at her , too ,
和 这 酷儿 面孔 在 这 老的 肖像 似乎 到 盯 在 她 , 也 ,

老画像中那些奇异的面孔似乎也在盯着她看。

[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɒtɪdʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə]
and wonder what on earth this common little cottager had the impudence to
和 想知道 什么 在 地球 这 常见的 小的 农舍 有 这 厚颜无耻 到
[biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈnəʊzɪz] .
be doing under their very noses .
是 正在做 在下面 他们的 非常 鼻子 .

他们不禁纳闷，这个普通的农舍居民究竟有什么胆量在他们眼皮底下做这种事。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .
But Martha did not even see them .
但 玛莎 做过 不是 甚至 看 他们 .

但玛莎甚至都没看见他们。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['mɪstrəs] ['mɛriz] [feɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The interest and curiosity in Mistress Mary's face delighted her ,
这 兴趣 和 好奇心 在 情妇 玛丽的 脸 高兴极了 她 ,

玛丽小姐脸上流露出的兴趣和好奇让她感到欣喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]
and she went on skipping and counted as she skipped until she had reached
和 她 去 在 跳过 和 计数 作为 她 跳过 直到 她 有 达到
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

于是她一边跳一边数数，直到数到一百。

“ [ai][kʊd; kəd] [skɪp] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
“ I could skip longer than that , ” she said when she stopped .
“ 我 可以 跳过 更长 比 那 , ” 她 说 什么时候 她 停止 .

“我可以跳过更长时间,”她停下来时说道。

“ [aɪv] [skɪpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] ,
“ I've skipped as much as five hundred when I was twelve ,
“ 我已经 跳过 作为 很多 作为 五 百 什么时候 我 曾是 十二 ,

“我十二岁的时候跳绳跳过五百次，

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [æz; əz][fæt] [ðen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['præktɪs] .
but I wasn't as fat then as I am now , an ' I was in practice .
但 我 不是 作为 胖的 然后 作为 我 是 现在 , 一个 - 我 曾是 在 实践 .

但我当时不像现在这么胖，而且我还在练习。

” ['meəri] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː'self] .
” Mary got up from her chair beginning to feel excited herself .
” 玛丽 得到 向上 从 她 椅子 开始 到 感觉 兴奋的 她自己 .

玛丽从椅子上站了起来，自己也开始感到兴奋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It looks nice , ” she said .
“ 它 看起来 好的 , ” 她 说 .

“看起来不错,”她说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] .
“ Your mother is a kind woman .
“ 你的 母亲 是 一个 种类 女士 .

你母亲是一位善良的女性。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][skɪp] [laɪk] [ðæt] ? ”
Do you think I could ever skip like that ? ”
做 你 思考 我 可以 曾经 跳过 喜欢 那 ? ”

你觉得我能像那样跳绳吗?

“ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] ['mɑːθə] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] .
“ You just try it , ” urged Martha , handing her the skipping - rope .
“ 你 只是 尝试 它 , ” 敦促 玛莎 , 处理 她 这 跳过 - 绳索 .

“你试试看,”玛莎说着，把跳绳递给她。

“ [juː; jʊ] [kænt] [skɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [jʊl] [maʊnt] [ʌp] .
“ You can't skip a hundred at first , but if you practice you'll mount up .
“ 你 不能 跳过 一个 百 在 第一的 , 但 如果 你 实践 你会 山 向上 .

“你一开始不可能跳一百个，但如果你练习，你就会越跳越多。”

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] .
That's what mother said .
那就是 什么 母亲 说 .

妈妈就是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - ['nʌθɪn] - [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['skɪpɪn] - [rəʊp] .
She says , ' Nothin ' will do her more good than skippin ' rope .
她 说道 , - 什么也没有 - 将要 做 她 更多的 好的 比 跳过 - 绳索 .

她说：“没有什么比跳绳对她更有益了。”

[ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - ['sɛnsəblɪst] [tɔɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən][hæv; həv] .
It's th ' sensiblest toy a child can have .
它是 th - 最明智的 玩具 一个 孩子 能 有 .

这是孩子能拥有的最明智的玩具。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [aʊt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [freʃ] [eə(r)] ['skɪpɪn] - [æn; ən] - ['itl] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz]
Let her play out in th ' fresh air skippin ' an ' it'll stretch her legs
让 她 玩 出去 在 th - 新鲜的 空气 跳过 - 一个 - 它将 拉紧 她 腿

让她在户外呼吸新鲜空气，跳绳玩耍，这样可以舒展她的双腿。

[æn; ən] - [ɑːmz] [æn; ən] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [streŋθ] [ɪn] - [ɪm] . -
an ' arms an ' give her some strength in ' em . '
一个 - 武器 一个 - 给 她 一些 力量 在 - 呃 . -

给她一些力量，让她拥有双臂。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['mɪstrəs] ['mɛriz]
” It was plain that there was not a great deal of strength in Mistress Mary's
” 它 曾是 清楚的 那 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 的 力量 在 情妇 玛丽的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] .
arms and legs when she first began to skip .
武器 和 腿 什么时候 她 第一的 开始 到 跳过 .

“很明显，玛丽小姐刚开始跳绳的时候，她的胳膊和腿都没有什么力气。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
She was not very clever at it ,
她 曾是 不是 非常 聪明的 在 它 ,

她在这方面不太聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] .
but she liked it so much that she did not want to stop .
但 她 喜欢 它 所以 很多 那 她 做过 不是 想 到 停止 .

但她太喜欢这份工作了，所以不想停下来。

“ [pʊt] [ɒn] [ðə] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [æn; ən] - [skɪp] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Put on tha ' things and run an ' skip out o ' doors , ” said Martha .
“ 放 在 tha - 事物 和 跑步 一个 - 跳过 出去 o - 门 , ” 说 玛莎 .

“穿上那些东西，跑出去蹦蹦跳跳地走吧，”玛莎说。

“ ['mʌðə(r)] [sed] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
“ Mother said I must tell you to keep out o ' doors as much as you could
“ 母亲 说 我 必须 告诉 你 到 保持 出去 o - 门 作为 很多 作为 你 可以
,
,
,

“妈妈说我必须告诉你，尽量少出门。”

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] , [səʊ][æz; əz] [ðə] - [ræp] [ʌp] [wɔːm] .
even when it rains a bit , so as tha ' wrap up warm .
甚至 什么时候 它 雨 一个 少量 , 所以 作为 tha - 裹 向上 温暖的 .

即使下点小雨，也要穿暖和些。

” ['meəri] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ['əʊvə(r)]
” Mary put on her coat and hat and took her skipping - rope over
” 玛丽 放 在 她 外套 和 帽子 和 采取 她 跳过 - 绳索 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

玛丽穿上外套，戴上帽子，把跳绳搭在胳膊上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
She opened the door to go out ,
她 打开 这 门 到 去 出去 ,

她打开门走了出去，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .
and then suddenly thought of something and turned back rather slowly .
和 然后 突然 想法 的 某物 和 转向 后退 相当 缓慢地 .

然后突然想到了什么，便慢慢地转过身去。

“ ['mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] .
“ Martha , ” she said , “ they were your wages .
“ 玛莎 , ” 她 说 , “ 他们 是 你的 工资 .

“玛莎，”她说，“那是你的工资。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] - [pens] ['riːəli] .
It was your two - pence really .
它 曾是 你的 二 - 便士 真的 .

那其实只是你的两便士而已。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['nəʊtɪsɪŋ]
” She said it stiffly because she was not used to thanking people or noticing
” 她 说 它 僵硬地 因为 她 曾是 不是 用过的 到 谢谢 人们 或者 注意到
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
that they did things for her .
那 他们 做过 事物 为了 她 .

她说这话时显得很生硬，因为她不习惯感谢别人，也不习惯注意到别人为她做了什么。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Thank you , ” she said ,
“ 感谢 你 , ” 她 说 ,

“谢谢，”她说。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
and held out her hand because she did not know what else to do .
和 握住 出去 她 手 因为 她 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 .

她伸出手，因为她不知道还能做什么。

['mɑːθə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
Martha gave her hand a clumsy little shake ,
玛莎 给予 她 手 一个 笨拙 小的 摇 ,

玛莎笨拙地轻轻摇了摇她的手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] .
as if she was not accustomed to this sort of thing either .
作为 如果 她 曾是 不是 习惯 到 这 种类 的 事物 任何一个 .

仿佛她对这种事情也不甚熟悉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

“ [eɪ] ! ['ti 'eɪtʃ] - [ɑːt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [əʊld] - ['wʊmənɪʃ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Eh ! th ' art a queer , old - womanish thing , ” she said .
“ 嗯 ! th - 艺术 一个 酷儿 , 老的 - 女人气 事物 , ” 她 说 .

“哎！这真是老太太才会有的怪癖，”她说。

“ [ɪf] [-] [biːn] ['aʊə(r)] - ['lɪzəˌbɛθ] ['elən] [-] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] .
“ If tha'd been our ' Lizabeth Ellen tha'd have given me a kiss .
“ 如果 tha'd 到过 我们的 - 伊丽莎白 艾伦 tha'd 有 给定 我 一个 吻 .

“如果你是我们的伊丽莎白·艾伦，你就会给我一个吻。”

” ['meəri] [lʊkt] ['stɪfər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
” Mary looked stiffer than ever .
” 玛丽 看起来 更硬 比 曾经 .

玛丽看起来比以往任何时候都更加僵硬。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ?
“ Do you want me to kiss you ?
“ 做 你 想 我 到 吻 你 ?

你想让我吻你吗?

” ['mɑːθə] [lɑːft] [ə'ɡen] .
” Martha laughed again .
” 玛莎 笑了 再次 .

玛莎又笑了。

“ [neɪ] , [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Nay , not me , ” she answered .
“ 不 , 不是 我 , ” 她 回答 .

“不，不是我，”她回答道。

“ [ɪf] [ðə] - [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [-] [wɒnt] [tuː; tə] ['θɪsəl] - .
“ If tha ' was different , p'raps tha'd want to thysel ' .
“ 如果 tha - 曾是 不同的 , 或许 tha'd 想 到 提塞尔 - .

“如果你不一样，或许你会想要自己。”

[bʌt; bət] [ðə] - ['ɪz(ə)nt] .
But tha ' isn't .
但 tha - 不是 .

但事实并非如此。

[rʌn] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [pleɪ] [wɪð] [ðaɪ] [rəʊp] .
Run off outside an ' play with thy rope .
跑步 离开 外部 一个 - 玩 和 你的 绳索 .

跑到外面去玩你的绳子吧。

” ['mɪstrəs] ['meəri] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” Mistress Mary felt a little awkward as she went out of the room .
” 情妇 玛丽 毛毡 一个 小的 尴尬的 作为 她 去 出去 的 这 房间 .

玛丽夫人走出房间时，感到有些尴尬。

['jɔːrkʃər] ['piːp(ə)l] [siːmd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Yorkshire people seemed strange , and Martha was always rather a puzzle to her .
约克郡 人们 似乎 奇怪的 , 和 玛莎 曾是 总是 相当 一个 谜 到 她 .

约克郡人似乎很奇怪，玛莎对她来说也一直是个谜。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .
At first she had disliked her very much , but now she did not .
在 第一的 她 有 不喜欢 她 非常 很多 , 但 现在 她 做过 不是 .

起初她非常讨厌她，但现在她不再讨厌她了。

[ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
The skipping - rope was a wonderful thing .
这 跳过 - 绳索 曾是 一个 精彩的 事物 .

跳绳真是个好东西。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
She counted and skipped , and skipped and counted , until her cheeks
她 计数 和 跳过 , 和 跳过 和 计数 , 直到 她 脸颊
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [red] ,
were quite red ,
是 相当 红色的 ,

她一边数数一边跳，跳着跳着又数数，直到脸颊通红。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn]
and she was more interested than she had ever been since she was born
和 她 曾是 更多的 感兴趣的 比 她 有 曾经 到过 自从 她 曾是 出生
.
.
.

她比以往任何时候都更感兴趣。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] [rʌf] [wɪnd] ,
The sun was shining and a little wind was blowing — not a rough wind ,
这 太阳 曾是 灼灼 和 一个 小的 风 曾是 吹 — 不是 一个 粗糙的 风 ,

阳光明媚，微风习习——不是狂风。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [sent] [ɒv; əv] ['njuːli]
but one which came in delightful little gusts and brought a fresh scent of newly
但 一 哪个 来了 在 愉快 小的 阵风 和 带来 一个 新鲜的 香味 的 新
[tɜːnd] [ɜːθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
turned earth with it .
转向 地球 和 它 .

但其中一阵风吹来，带来阵阵令人愉悦的轻柔微风，并伴有新翻泥土的清新气息。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌp] [wʌn] [wɔːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)]
She skipped round the fountain garden , and up one walk and down another
她 跳过 圆形的 这 喷泉 花园 , 和 向上 一 走 和 向下 其他
.
.
.

她在喷泉花园里蹦蹦跳跳，沿着一条小路走上去，又沿着另一条小路走下去。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ben] - ['dɪgɪŋ]
She skipped at last into the kitchen - garden and saw Ben Weatherstaff digging
她 跳过 在 最后的 进入 这 厨房 - 花园 和 锯 本 - 挖掘
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɒbɪn] ,
and talking to his robin ,
和 说 到 他的 罗宾 ,

她终于蹦蹦跳跳地走进了菜园，看到本·韦瑟斯塔夫正在挖土，一边挖土一边和他的知更鸟说话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
which was hopping about him .
哪个 曾是 跳跃 关于 他 .

它在他周围蹦来蹦去。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]
She skipped down the walk toward him and he lifted his head and looked
她 跳过 向下 这 走 朝向 他 和 他 抬起 他的 头 和 看起来
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
at her with a curious expression .
在 她 和 一个 好奇的 表达 .

她蹦蹦跳跳地沿着小路走向他，他抬起头，带着好奇的表情看着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
She had wondered if he would notice her .
她 有 想知道 如果 他 会 注意 她 .

她曾想过他会不会注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [skɪp] .
She wanted him to see her skip .
她 通缉 他 到 看 她 跳过 .

她想让他看到她跳绳。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] .
“ Upon my word .
“ 之上 我的 单词 .

“我发誓。”

[ðə] - [ɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
P'raps tha ' art a young ' un , after all ,
或许 tha - 艺术 一个 年轻的 - 联合国 , 后 全部 ,

或许你还是个年轻人呢。

[æn; ən] - [θæz] [gɒt] [tʃaɪldz] [blʌd] [ɪn] [ðaɪ] [veɪns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] ['bʌtəmɪlk] .
an ' p'raps tha's got child's blood in thy veins instead of sour buttermilk .
一个 - 或许 那是 得到 孩子的 血 在 你的 静脉 反而 的 酸的 酪乳 .

也许你血管里流淌的是孩子的血液，而不是酸酪乳。

[θæz] [skɪpt] [red] ['ɪntuː] [ðaɪ] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪmz] [ben] - .
Tha's skipped red into thy cheeks as sure as my name's Ben Weatherstaff .
那是 跳过 红色的 进入 你的 脸颊 作为 当然 作为 我的 名字 本 - .

你的脸颊瞬间泛起了红晕，就像我的名字叫本·韦瑟斯塔夫一样确定无疑。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə] - [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I wouldn't have believed tha ' could do it . ”
我 不会 有 相信 tha - 可以 做 它 . ”

我简直不敢相信他能做到。

“ [ai] ['nevə(r)] [skɪpt] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['meəri] [sed] .
“ I never skipped before , ” Mary said .
“ 我 绝不 跳过 前 , ” 玛丽 说 .

“我以前从来没有跳过课，”玛丽说。

“ [aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ I'm just beginning .
“ 我是 只是 开始 .

我才刚刚起步。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['twenti] . ”

I can only go up to twenty . ”

我 能 仅有的 去 向上 到 二十 . ”

我最多只能数到二十。

“ [ðə] - [kiːp] [ɒn] ,

“ Tha ' keep on ,

“ tha - 保持 在 ,

“继续下去，

” [sed] [ben] . “ [ðə] - [ʃeɪps] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [ðæts] [lɪvd; 'laɪvd]

” said Ben . “ Tha ' shapes well enough at it for a young ' un that's lived

” 说 本 . “ tha - 形状 出色地 足够的 在 它 为了 一个 年轻的 - 联合国 那就是 居住地

[wɪð] ['hiːðn] .

with heathen .

和 异教徒 .

“本说道。“对于一个和异教徒一起生活的年轻人来说，这已经很不错了。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiːz] ['wɑːtʃɪn] - [ðiː] , ” [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɒbɪn] .

Just see how he's watchin ' thee , ” jerking his head toward the robin .

只是 看 如何 他是 观看 - 你 , ” 抽搐 他的 头 朝向 这 罗宾 .

“瞧他是怎么看着你的,”说着，他朝知更鸟的方向甩了甩头。

“ [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ['jestədeɪ] .

“ He followed after thee yesterday .

“ 他 随后 后 你 昨天 .

“他昨天跟在你后面。”

[hiːl] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'deɪ] .

He'll be at it again today .

地狱 是 在 它 再次 今天 .

他今天还会再来一次。

[hiːl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - ['skɪpɪn] - - [rəʊp] [ɪz] .

He'll be bound to find out what th ' skippin ' - rope is .

地狱 是 边界 到 寻找 出去 什么 th - 跳过 - - 绳索 是 .

他肯定会弄明白跳绳是什么的。

[hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

He's never seen one .

他是 绝不 已见 一 .

他从未见过。

[eɪ] ! ” ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] ,

Eh ! ” shaking his head at the bird ,

嗯 ! ” 摇晃 他的 头 在 这 鸟 ,

“哎！”他朝那只鸟摇了摇头。

“ [ðə] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [deθ] [ɒv; əv] [ðiː] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ðə] - ['dʌznt] [lʊk] [ʃɑːp] .

“ tha ' curiosity will be th ' death of thee sometime if tha ' doesn't look sharp .

“ tha - 好奇心 将要 是 th - 死亡 的 你 有时 如果 tha - 不 看 锋利的 .

“如果你不提高警惕，好奇心总有一天会害死你。”

” ['meəri] [skɪpt] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['restɪŋ] ['evri] [fjuː]

” Mary skipped round all the gardens and round the orchard , resting every few

” 玛丽 跳过 圆形的 全部 这 花园 和 圆形的 这 果园 , 休息 每一个 很少

['mɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

玛丽蹦蹦跳跳地绕着花园和果园走了一圈，每隔几分钟就休息一下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
At length she went to her own special walk and made up her mind
在 长度 她 去 到 她 自己的 特别的 走 和 制成 向上 她 头脑
[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skɪp] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to try if she could skip the whole length of it .
到 尝试 如果 她 可以 跳过 这 所有的 长度 的 它 .

最后，她走到自己常走的那条小路上，下定决心要看看能不能跳过整条路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [skɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ,
It was a good long skip and she began slowly ,
它 曾是 一个 好的 长的 跳过 和 她 开始 缓慢地 ,

她跳了很长一段距离，然后慢慢地开始跳。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ænd; ənd]
but before she had gone half - way down the path she was so hot and
但 前 她 有 已消失 一半 - 方式 向下 这 小路 她 曾是 所以 热的 和
['breθləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp] .
breathless that she was obliged to stop .
喘不过气 那 她 曾是 有义务 到 停止 .

但还没走到路的一半，她就又热又喘，不得不停下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] .
She did not mind much , because she had already counted up to thirty .
她 做过 不是 头脑 很多 , 因为 她 有 已经 计数 向上 到 三十 .

她并不太在意，因为她已经数到三十了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
She stopped with a little laugh of pleasure , and there , lo and behold ,
她 停止 和 一个 小的 笑 的 乐趣 , 和 那里 , 洛 和 看哪 ,

她停了下来，带着一丝愉悦的轻笑，然后，瞧！

[wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbɪn] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aɪvi] .
was the robin swaying on a long branch of ivy .
曾是 这 罗宾 摇晃 在 一个 长的 分支 的 常春藤 .

那只知更鸟是不是在长长的常春藤枝条上摇曳呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːp] .
He had followed her and he greeted her with a chirp .
他 有 随后 她 和 他 问候 她 和 一个 啁啾 .

他一路跟着她，用一声啁啾声向她打招呼。

[æz; əz]['meəri][hæd; həd] [skɪpt] [tə'wɔːd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [straɪk]
As Mary had skipped toward him she felt something heavy in her pocket strike
作为 玛丽 有 跳过 朝向 他 她 毛毡 某物 重的 在 她 口袋 罢工
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp] ,
against her at each jump ,
反对 她 在 每个 跳 ,

玛丽蹦蹦跳跳地朝他走去，每次跳跃时，她都感觉口袋里有什么重物撞击着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['rɒbɪn][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .
and when she saw the robin she laughed again .
和 什么时候 她 锯 这 罗宾 她 笑了 再次 .

当她看到知更鸟时，她又笑了。

“ [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You showed me where the key was yesterday , ” she said .
“ 你 显示 我 在哪里 这 钥匙 曾是 昨天 , ” 她 说 .

“你昨天告诉我钥匙在哪里了,”她说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔː(r)] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] !
“ You ought to show me the door today ; but I don't believe you know !
“ 你 应该 到 展示 我 这 门 今天 ; 但 我 不 相信 你 知道 !

“你今天就应该把我赶出去；但我认为你并不知道！”

” [ðə; ði][ˈrɒbɪn] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈaɪvi] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]
” The robin flew from his swinging spray of ivy on to the top of the wall
” 这 罗宾 飞翔 从 他的 摇摆 喷 的 常春藤 在 到 这 顶部 的 这 墙
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ,
and he opened his beak and sang a loud ,
和 他 打开 他的 喙 和 唱 一个 大声 ，

“知更鸟从摇曳的常春藤枝条上飞到墙顶上，张开嘴，大声歌唱起来，

[ˈlʌvli] [trɪl] , [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
lovely trill , merely to show off .
迷人的 颤音 ， 仅仅 到 展示 离开 .

悦耳的颤音，纯粹是为了炫耀。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈdɔːrəbli] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɒbɪn] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɒf]
Nothing in the world is quite as adorably lovely as a robin when he shows off
没有什么 在 这 世界 是 相当 作为 可爱地 迷人的 作为 一个 罗宾 什么时候 他 演出 离开
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
— and they are nearly always doing it .
— 和 他们 是 几乎 总是 正在做 它 .

世界上没有什么比知更鸟炫耀羽毛时更可爱了——而且它们几乎总是在炫耀羽毛。

[ˈmeəri] [ˈlɛnəks] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈmædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [ˈstɔːriz] ,
Mary Lennox had heard a great deal about Magic in her Ayah's stories ,
玛丽 伦诺克斯 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 魔法 在 她 - 故事 ，

玛丽·伦诺克斯从她保姆的故事里听说了许多关于魔法的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɔːlməʊst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ˈmædʒɪk] .
and she always said that what happened almost at that moment was Magic .
和 她 总是 说 那 什么 发生 几乎 在 那 片刻 曾是 魔法 .

她总是说，那一刻几乎发生的一切都是奇迹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
One of the nice little gusts of wind rushed down the walk ,
一 的 这 好的 小的 阵风 的 风 匆忙 向下 这 走 ，

一阵阵和煦的微风吹过小路，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
and it was a stronger one than the rest .
和 它 曾是 一个 更强 一 比 这 休息 .

而且它比其他的都强。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
It was strong enough to wave the branches of the trees ,
它 曾是 强的 足够的 到 海浪 这 分支 的 这 树木 ，

它的力量强大到足以摇动树枝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [sprez] [ɒv; əv]
and it was more than strong enough to sway the trailing sprays of
和 它 曾是 更多的 比 强的 足够的 到 摇摆 这 尾随 喷雾 的
[ʌnˈtrɪmd] [ˈaɪvi] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
untrimmed ivy hanging from the wall .
未修剪的 常春藤 绞刑 从 这 墙 .

风力之大，甚至足以摇曳从墙上垂下的未经修剪的常春藤枝条。

[ˈmeəri][hæd; həd] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɒbɪn] ,
Mary had stepped close to the robin ,
玛丽 有 步 关闭 到 这 罗宾 ，

玛丽走近了知更鸟，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swʌŋ] [əˈsaɪd] [sʌm; səm] [luːs] [ˈaɪvi] [treɪlz] ,
and suddenly the gust of wind swung aside some loose ivy trails ,
和 突然 这 阵风 的 风 摇摆 旁边 一些 松动的 常春藤 小径 ，

突然一阵风吹开了几株松散的常春藤。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and more suddenly still she jumped toward it and caught it in her hand .
和 更多的 突然 仍然 她 跳了起来 朝向 它 和 捕捉 它 在 她 手 .

突然间，她跳起来抓住了它。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [raʊnd] [nɒb] [wɪtʃ]
This she did because she had seen something under it — a round knob which
这 她 做过 因为 她 有 已见 某物 在下面 它 — 一个 圆形的 旋钮 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
had been covered by the leaves hanging over it .
有 到过 涵盖 经过 这 树叶 绞刑 超过 它 .

她这样做是因为她看到树下有东西——一个被垂下的树叶遮盖住的圆形树瘤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .
It was the knob of a door .
它 曾是 这 旋钮 的 一个 门 .

那是门把手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm]
She put her hands under the leaves and began to pull and push them
她 放 她 双手 在下面 这 树叶 和 开始 到 拉 和 推 他们
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

她把手伸到树叶下面，开始拉扯和推开树叶。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪvi] [hʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ,
Thick as the ivy hung , it nearly all was a loose and swinging curtain ,
厚的 作为 这 常春藤 悬挂 , 它 几乎 全部 曾是 一个 松动的 和 摇摆 窗帘 ,

像常春藤一样浓密地垂挂着，几乎整幅帘子都松松垮垮地摇曳着。

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] .
though some had crept over wood and iron .
尽管 一些 有 悄悄地爬 超过 木头 和 铁 .

虽然有些已经蔓延到木头和铁上。

['mɛriz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Mary's heart began to thump and her hands to shake a little in her
玛丽的 心 开始 到 扑通 和 她 双手 到 摇 一个 小的 在 她
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
delight and excitement .
喜 和 激动 .

玛丽的心跳开始加速，双手也因喜悦和激动而微微颤抖。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
The robin kept singing and twittering away and tilting his head on one side ,
这 罗宾 保留 歌唱 和 推特 离开 和 倾斜 他的 头 在 一 边 ,

知更鸟不停地鸣叫、叽叽喳喳，还歪着头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
as if he were as excited as she was .
作为 如果 他 是 作为 兴奋的 作为 她 曾是 .

仿佛他也和她一样兴奋。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən]
What was this under her hands which was square and made of iron
什么 曾是 这 在下面 她 双手 哪个 曾是 正方形 和 制成 的 铁
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ?
and which her fingers found a hole in ?
和 哪个 她 手指 成立 一个 洞 在 ?

她手下拿着的是什么？那是一个方形的铁制物体，她的手指在上面摸到了一个洞？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
It was the lock of the door which had been closed ten years and she
它 曾是 这 锁 的 这 门 哪个 有 到过 关闭 十 年 和 她
[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
put her hand in her pocket ,
放 她 手 在 她 口袋 ，

那是一把已经关了十年的门锁，她把手伸进口袋里。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
drew out the key and found it fitted the keyhole .
画 出去 这 钥匙 和 成立 它 适配 这 锁孔 .

拔出钥匙，发现它正好能插进钥匙孔。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She put the key in and turned it .
她 放 这 钥匙 在 和 转向 它 .

她把钥匙插进去，转动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [hændz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tɜːn] .
It took two hands to do it , but it did turn .
它 采取 二 双手 到 做 它 ， 但 它 做过 转动 .

虽然需要双手才能转动，但它确实转动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk]
And then she took a long breath and looked behind her up the long walk
和 然后 她 采取 一个 长的 气息 和 看起来 在后面 她 向上 这 长的 走
[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
to see if anyone was coming .
到 看 如果 任何人 曾是 未来 .

然后她深吸一口气，回头望向长长的步道，看看有没有人走过来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
No one was coming .
不 一 曾是 未来 .

没有人来。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [breθ] ,
No one ever did come , it seemed , and she took another long breath ,
不 一 曾经 做过 来 ， 它 似乎 ， 和 她 采取 其他 长的 气息 ，

似乎始终没有人来，她又长长地吸了一口气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
because she could not help it ,
因为 她 可以 不是 帮助 它 ，

因为她情不自禁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [bæk] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)]
and she held back the swinging curtain of ivy and pushed back the door
和 她 握住 后退 这 摇摆 窗帘 的 常春藤 和 推动 后退 这 门
[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['sləʊli] — ['sləʊli] .
which opened slowly — slowly .
哪个 打开 缓慢地 — 缓慢地 .

她拉开摇曳的常春藤帘幕，推开缓缓打开的门——门慢慢地打开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð]
Then she slipped through it , and shut it behind her , and stood with
然后 她 滑倒了 通过 它 ， 和 关闭 它 在后面 她 ， 和 站立 和
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
her back against it ,
她 后退 反对 它 ，

然后她溜了进去，把门关上，背靠着门站着。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,
looking about her and breathing quite fast with excitement , and wonder ,
寻找 关于 她 和 呼吸 相当 快速地 和 激动 , 和 想知道 ,
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

她环顾四周，兴奋、惊奇、喜悦之情溢于言表，呼吸也变得急促起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] .
She was standing inside the secret garden .
她 曾是 常设 里面 这 秘密 花园 .

她站在秘密花园里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [haʊs] ['eniwʌn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
THE STRANGEST HOUSE ANYONE EVER LIVED IN
这 最奇怪的 房子 任何人 曾经 居住地 在

有史以来最奇怪的房子

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .
It was the sweetest , most mysterious - looking place anyone could imagine .
它 曾是 这 最甜美的 , 最多 神秘 - 寻找 地方 任何人 可以 想象 .

那是一个美轮美奂、神秘莫测的地方，任何人都能想象得到。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːfləs] [stemz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ]
The high walls which shut it in were covered with the leafless stems of climbing
这 高的 墙壁 哪个 关闭 它 在 是 涵盖 和 这 无叶 茎 的 攀登
['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mætɪd] [tə'geðə(r)] .
roses which were so thick that they were matted together .
玫瑰 哪个 是 所以 厚的 那 他们 是 哑光 一起 .

围墙高高耸立，上面爬满了光秃秃的攀援玫瑰茎，这些玫瑰茎长得非常茂密，都缠成了一团。

['meəri] ['lɛnəks] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rəʊzɪz]
Mary Lennox knew they were roses because she had seen a great many roses
玛丽 伦诺克斯 知道 他们 是 玫瑰 因为 她 有 已见 一个 伟大的 许多 玫瑰
[ɪn] ['ɪndiə] .
in India .
在 印度 .

玛丽·伦诺克斯知道它们是玫瑰，因为她在印度见过很多玫瑰。

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntri] [braʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
All the ground was covered with grass of a wintry brown and out of it
全部 这 地面 曾是 涵盖 和 草 的 一个 冬季 棕色的 和 出去 的 它
[gruː] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['rəʊzbʊʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
grew clumps of bushes which were surely rosebushes if they were alive .
生长 团块 的 灌木丛 哪个 是 一定 玫瑰丛 如果 他们 是 活 .

地面上长满了冬日般的棕色野草，草丛中长出一丛丛灌木，如果它们是活的，那肯定是玫瑰丛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['stændəd] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [spred] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ðæt]
There were numbers of standard roses which had so spread their branches that
那里 是 数字 的 标准 玫瑰 哪个 有 所以 传播 他们的 分支 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [triːz] .
they were like little trees .
他们 是 喜欢 小的 树木 .

许多标准玫瑰的枝条舒展开来，像小树一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
There were other trees in the garden ,
那里 是 其他 树木 在 这 花园 ,

花园里还有其他树，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] ['streɪndʒɪst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst]
and one of the things which made the place look strangest and loveliest
和 一 的 这 事物 哪个 制成 这 地方 看 最奇怪的 和 最可爱的
[wɒz; wəz] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [lɒŋ]
was that climbing roses had run all over them and swung down long
曾是 那 攀登 玫瑰 有 跑步 全部 超过 他们 和 摇摆 向下 长的
['tendrəlz] [wɪtʃ] [meɪd] [lait] ['sweɪɪŋ] ['kɜːtənz] ,
tendrils which made light swaying curtains ,
卷须 哪个 制成 光 摇晃 窗帘 ,

让这个地方看起来既奇特又美丽的原因之一是，攀援玫瑰爬满了整个地方，长长的藤蔓垂下来，形成轻盈摇曳的帷幔。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] -
and here and there they had caught at each other or at a far -
和 这里 和 那里 他们 有 捕捉 在 每个 其他 或者 在 一个 远的 -
['riːtʃɪŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd]
reaching branch and had crept from one tree to another and made
到达 分支 和 有 悄悄地爬 从 一 树 到 其他 和 制成
['lʌvli] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
lovely bridges of themselves .
迷人的 桥梁 的 他们自己 .

它们时不时地互相勾住，或者勾住伸得很远的树枝，从一棵树爬到另一棵树上，用自己搭成了美丽的桥梁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [liːvz] [nɔː(r)]['rəʊzɪz][ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]['meəri][dɪd][nɒt] [nəʊ]
There were neither leaves nor roses on them now and Mary did not know
那里 是 两者都不 树叶 也不 玫瑰 在 他们 现在 和 玛丽 做过 不是 知道
['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,
whether they were dead or alive ,
无论 他们 是 死的 或者 活 ,

它们身上既没有叶子也没有玫瑰，玛丽不知道它们是死是活。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [θɪn] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [sprez] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['heɪzi]
but their thin gray or brown branches and sprays looked like a sort of hazy
但 他们的 薄的 灰色的 或者 棕色的 分支 和 喷雾 看起来 喜欢 一个 种类 的 朦胧
['mænt(ə)l] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,
mantle spreading over everything ,
地幔 传播 超过 一切 ,

但它们纤细的灰色或棕色枝条和嫩芽，看起来就像一层朦胧的斗篷，笼罩着一切。

[wɔːlz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [braʊn] [grɑːs] ,
walls , and trees , and even brown grass ,
墙壁 , 和 树木 , 和 甚至 棕色的 草 ,

墙壁、树木，甚至枯黄的草地，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
where they had fallen from their fastenings and run along the ground .
在哪里 他们 有 倒下 从 他们的 紧固件 和 跑步 沿着 这 地面 .

它们从扣子上脱落，沿着地面奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['heɪzi]['tæŋg(ə)l][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊk] [səʊ]
It was this hazy tangle from tree to tree which made it all look so
它 曾是 这 朦胧 纠纷 从 树 到 树 哪个 制成 它 全部 看 所以
[mɪ'stɪəriəs] .
mysterious .
神秘 .

正是树木间朦胧交错的枝叶，让这一切看起来如此神秘。

['meəri][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Mary had thought it must be different from other gardens which had
玛丽 有 想法 它 必须 是 不同的 从 其他 花园 哪个 有
[nɒt] [biːn] [left] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [səʊ] [lɒŋ] ;
not been left all by themselves so long ;
不是 到过 左边 全部 经过 他们自己 所以 长的 ;

玛丽心想，这一定与其他没有荒废这么久的园林不同;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
and indeed it was different from any other place she had ever seen in
和 的确 它 曾是 不同的 从 任何 其他 地方 她 有 曾经 已见 在
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

的确，这里和她一生中见过的任何地方都截然不同。

“ [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ How still it is !
“ 如何 仍然 它 是 !

“多么安静啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [haʊ] [stɪl] !
“ How still !
“ 如何 仍然 !

“多么安静啊！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
” Then she waited a moment and listened at the stillness .
” 然后 她 等待 一个 片刻 和 听着 在 这 寂静 .

然后她等了一会儿，聆听着寂静。

[ðə; ði]['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːtɒp] , [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
The robin , who had flown to his treetop , was still as all the rest .
这 罗宾 , WHO 有 飞行 到 他的 树梢 , 曾是 仍然 作为 全部 这 休息 .

飞到树顶的知更鸟和其他鸟类一样，一动不动。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['flʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [hiː; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
He did not even flutter his wings ; he sat without stirring , and looked at
他 做过 不是 甚至 扑 他的 翅膀 ; 他 卫星 没有 搅拌 , 和 看起来 在
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

他甚至没有扇动翅膀；他一动不动地坐着，看着玛丽。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
“ No wonder it is still , ” she whispered again .
“ 不 想知道 它 是 仍然 , ” 她 低声说道 再次 .

“难怪这里这么安静,”她又低声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
“ I am the first person who has spoken in here for ten years .
“ 我 是 这 第一的 人 WHO 有 说 在 这里 为了 十 年 .

“我是十年来第一个在这里发言的人。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , ['stepɪŋ] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
” She moved away from the door , stepping as softly as if she were afraid
” 她 已搬 离开 从 这 门 , 步进 作为 轻轻 作为 如果 她 是 害怕的
[ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['sʌmwʌn] .
of awakening someone .
的 唤醒 某人 .

她从门口走开，脚步轻柔，仿佛生怕吵醒了什么人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [grɑːs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [steps]
She was glad that there was grass under her feet and that her steps
她 曾是 高兴的 那 那里 曾是 草 在下面 她 脚 和 那 她 步骤
[meɪd] [nəʊ] [saʊndz] .
made no sounds .
制成 不 声音 .

她很高兴脚下是草地，而且脚步没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - [laɪk] [greɪ] ['ɑːtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt]
She walked under one of the fairy - like gray arches between the trees and looked
她 步行 在下面 一 的 这 仙女 - 喜欢 灰色的 拱门 之间 这 树木 和 看起来
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sprez] [ænd; ənd]['tendrəlz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðem; ðəm] .
up at the sprays and tendrils which formed them .
向上 在 这 喷雾 和 卷须 哪个 形成 他们 .

她走到树间一座宛如仙境般的灰色拱门下，抬头望着构成拱门的枝条和卷须。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wonder if they are all quite dead , ” she said .
“ 我 想知道 如果 他们 是 全部 相当 死的 , ” 她 说 .

“我不知道他们是不是都死了，”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [kwaɪt] [ded] ['gɑːd(ə)n] ?
“ Is it all a quite dead garden ?
“ 是 它 全部 一个 相当 死的 花园 ?

“这难道是一座死气沉沉的花园吗？”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
I wish it wasn't .
我 希望 它 不是 .

我希望事实并非如此。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ben] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wʊd]
” If she had been Ben Weatherstaff she could have told whether the wood
” 如果 她 有 到过 本 - 她 可以 有 讲述 无论 这 木头
[wɒz; wəz][ə'laɪv][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
was alive by looking at it ,
曾是 活 经过 寻找 在 它 ,

“如果她是本·韦瑟斯塔夫，她只需看一眼就能分辨出木头是否是活的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] [sprez] [ænd; ənd]
but she could only see that there were only gray or brown sprays and
但 她 可以 仅有的 看 那 那里 是 仅有的 灰色的 或者 棕色的 喷雾 和
['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [liːf] - [bʌd] ['eniweə(r)] .
branches and none showed any signs of even a tiny leaf - bud anywhere .
分支 和 没有任何 显示 任何 标志 的 甚至 一个 微小的 叶子 - 芽 任何地方 .

但她看到的只有灰色或棕色的枝条，没有一丝一毫的叶芽迹象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
But she was inside the wonderful garden and she could come through the
但 她 曾是 里面 这 精彩的 花园 和 她 可以 来 通过 这
[dɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl]
door under the ivy any time and she felt as if she had found a world all
门 在下面 这 常春藤 任何 时间 和 她 毛毡 作为 如果 她 有 成立 一个 世界 全部
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

但她身处这座美丽的花园之中，随时都可以穿过常春藤下的门，她感觉自己仿佛找到了一个完全属于自己的世界。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ˈəʊvə(r)]
The sun was shining inside the four walls and the high arch of blue sky over
这 太阳 曾是 灼灼 里面 这 四 墙壁 和 这 高的 拱 的 蓝色的 天空 超过
[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [mɪsəlθweɪt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæn; ðən]
this particular piece of Misselthwaite seemed even more brilliant and soft than
这 特别的 片 的 米塞尔斯韦特 似乎 甚至 更多的 杰出的 和 柔软的 比
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
it was over the moor .
它 曾是 超过 这 泊 .

阳光洒进屋内，米塞尔斯韦特这片土地上空湛蓝的天空高高拱起，看起来比荒原上空更加明亮柔和。

[ðə; ði][ˈrɒbɪn] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] - [tɒp][ænd; ənd] [[hɒpt]] [əˈbaʊt] [ɔː(r)] [fluː] [ˈɑːftə(r)]
The robin flew down from his tree - top and hopped about or flew after
这 罗宾 飞翔 向下 从 他的 树 - 顶部 和 跳跃 关于 或者 飞翔 后
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [bʊʃ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
her from one bush to another .
她 从 一 衬套 到 其他 .

知更鸟从树顶飞下来，在她周围蹦蹦跳跳，或者从一丛灌木飞到另一丛灌木追着她。

[hiː; hi] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [eə(r)] ,
He chirped a good deal and had a very busy air ,
他 啁啾 一个 好的 交易 和 有 一个 非常 忙碌的 空气 ,

他叽叽喳喳说个不停，看起来很忙碌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
as if he were showing her things .
作为 如果 他 是 显示 她 事物 .

仿佛在向她展示什么东西似的。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
Everything was strange and silent and she seemed to be hundreds of
一切 曾是 奇怪的 和 沉默的 和 她 似乎 到 是 数百 的
[maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeniwʌn] ,
miles away from anyone ,
英里 离开 从 任何人 ,

一切都那么陌生而寂静，她似乎身处数百英里之外，与世隔绝。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈləʊnli] [æt; ət] [ɔːl] .
but somehow she did not feel lonely at all .
但 不知何故 她 做过 不是 感觉 孤独 在 全部 .

但她却丝毫没有感到孤独。

[ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈweðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈrəʊzɪz]
All that troubled her was her wish that she knew whether all the roses
全部 那 麻烦 她 曾是 她 希望 那 她 知道 无论 全部 这 玫瑰
[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

她唯一烦恼的就是想知道所有的玫瑰是否都枯萎了。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[pə'hæps]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ænd; ənd]	[mait]	[pʊt]	[aʊt]	[liːvz]
or	**if**	**perhaps**	**some**	**of**	**them**	**had**	**lived**	**and**	**might**	**put**	**out**	**leaves**
或者	如果	也许	一些	的	他们	有	居住地	和	可能	放	出去	树叶

[ænd; ənd]	[bʌdz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[gɒt]	['wɔːmə(r)]	.
and	**buds**	**as**	**the**	**weather**	**got**	**warmer**	**.**
和	花蕾	作为	这	天气	得到	更温暖	.

或者，也许其中一些已经存活下来，并且随着天气转暖，它们可能会长出叶子和花蕾。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[ded]	['gɑːd(ə)n]	.
She	**did**	**not**	**want**	**it**	**to**	**be**	**a**	**quite**	**dead**	**garden**	**.**
她	做过	不是	想	它	到	是	一个	相当	死的	花园	.

她不希望花园变得死气沉沉。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[ə'laɪv]	['gɑːd(ə)n]	,	[haʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	,
If	**it**	**were**	**a**	**quite**	**alive**	**garden**	**,**	**how**	**wonderful**	**it**	**would**	**be**	**,**
如果	它	是	一个	相当	活	花园	,	如何	精彩的	它	会	是	,

如果它是一个生机勃勃的花园，那该有多美好啊！

[ænd; ənd]	[wɒt]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	[wʊd]	[grəʊ]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	!
and	**what**	**thousands**	**of**	**roses**	**would**	**grow**	**on**	**every**	**side**	**!**
和	什么	数千	的	玫瑰	会	生长	在	每一个	边	!

四周将会长满成千上万朵玫瑰！

[hɜː(r); hə(r)]	[skɪpɪŋ]	-	[rəʊp]	[hæd; həd]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]
Her	**skipping**	**-**	**rope**	**had**	**hung**	**over**	**her**	**arm**	**when**	**she**	**came**	**in**	**and**
她	跳过	-	绳索	有	悬挂	超过	她	手臂	什么时候	她	来了	在	和

['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[skɪp]	[raʊnd]	[ðə; ði]
after	**she**	**had**	**walked**	**about**	**for**	**a**	**while**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**skip**	**round**	**the**
后	她	有	步行	关于	为了	一个	尽管	她	想法	她	会	跳过	圆形的	这

[həʊl]	['gɑːd(ə)n]	,
whole	**garden**	**,**
所有的	花园	,

她进来的时候，跳绳就挂在胳膊上。走了一会儿之后，她想绕着整个花园跳一圈。

['stɒpɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[θɪŋz]	.
stopping	**when**	**she**	**wanted**	**to**	**look**	**at**	**things**	**.**
停止	什么时候	她	通缉	到	看	在	事物	.

她想看看东西的时候就会停下来。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[grɑːs]	[pɑːðz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
There	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**grass**	**paths**	**here**	**and**	**there**	**,**
那里	似乎	到	有	到过	草	路径	这里	和	那里	,

这里似乎零星分布着一些草径。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['kɔːnəs]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ælkəuv]	[ɒv; əv]	['evəgriːn]	[wɪð]	[stəʊn]	[siːts]	[ɔː(r)]
and	**in**	**one**	**or**	**two**	**corners**	**there**	**were**	**alcoves**	**of**	**evergreen**	**with**	**stone**	**seats**	**or**
和	在	一	或者	二	角落	那里	是	壁龛	的	常绿	和	石头	座位	或者

[tɔːl]	[mɒs]	-	['kʌvəd]	['flaʊə(r)]	[ɜːrnz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
tall	**moss**	**-**	**covered**	**flower**	**urns**	**in**	**them**	**.**
高的	苔藓	-	涵盖	花	骨灰瓮	在	他们	.

在一两个角落里，有常绿植物环绕的壁龛，里面有石凳或高大的、长满苔藓的花瓶。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ælkəuv]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[skɪpɪŋ]	.
As	**she**	**came**	**near**	**the**	**second**	**of**	**these**	**alcoves**	**she**	**stopped**	**skipping**	**.**
作为	她	来了	靠近	这	第二	的	这些	壁龛	她	停止	跳过	.

当她走到第二个壁龛附近时，她停止了跳跃。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[ə; eɪ]	['flaʊəbed]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**had**	**once**	**been**	**a**	**flowerbed**	**in**	**it**	**,**
那里	有	一次	到过	一个	花坛	在	它	,

这里曾经有一块花坛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] — [sʌm; səm]
and she thought she saw something sticking out of the black earth — some
和 她 想法 她 锯 某物 粘性 出去 的 这 黑色的 地球 — 一些
[ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [griːn] [pɔɪnts] .
sharp little pale green points .
锋利的 小的 苍白 绿色的 积分 .

她好像看到黑色的泥土里露出了什么东西——一些尖尖的浅绿色小点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ben] - [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk]
She remembered what Ben Weatherstaff had said and she knelt down to look
她 记得 什么 本 - 有 说 和 她 跪下 向下 到 看
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

她想起了本·韦瑟斯塔夫说过的话，于是跪下来看着他们。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['krəukəsiz] [ɔː(r)] ['snəudrɔps]
“ Yes , they are tiny growing things and they might be crocuses or snowdrops
“ 是的 , 他们 是 微小的 生长 事物 和 他们 可能 是 番红花 或者 雪花莲
[ɔː(r)] ['dæfədɪlz] ,
or daffodils ,
或者 水仙花 ,

“是的，它们是正在生长的小植物，可能是番红花、雪花莲或水仙花。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] .
She bent very close to them and sniffed the fresh scent of the damp earth .
她 弯曲 非常 关闭 到 他们 和 嗅了嗅 这 新鲜的 香味 的 这 潮湿 地球 .

她弯下腰，凑近它们，嗅了嗅潮湿泥土的清新气息。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
She liked it very much .
她 喜欢 它 非常 很多 .

她非常喜欢。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Perhaps there are some other ones coming up in other places , ” she said .
“ 也许 那里 是 一些 其他 一个 未来 向上 在 其他 地方 , ” 她 说 .

“或许其他地方也会有一些类似的活动,”她说。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] .
“ I will go all over the garden and look .
“ 我 将要 去 全部 超过 这 花园 和 看 .

“我会走遍整个花园仔细查看。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [skɪp] , [bʌt; bət] [wɔːkt] .
” She did not skip , but walked .
” 她 做过 不是 跳过 , 但 步行 .

她没有跳着走，而是走着走的。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
She went slowly and kept her eyes on the ground .
她 去 缓慢地 和 保留 她 眼睛 在 这 地面 .

她走得很慢，眼睛始终盯着地面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['bɔːdə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She looked in the old border beds and among the grass , and after she had
她 看起来 在 这 老的 边界 床 和 之中 这 草 , 和 后 她 有
[gɒn] [raʊnd] ,
gone round ,
已消失 圆形的 ,

她查看了旧时的花坛和草丛，然后绕了一圈，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ʃɑːp] , [peɪl] [griːn]
trying to miss nothing , she had found ever so many more sharp , pale green
尝试 到 错过 没有什么 , 她 有 成立 曾经 所以 许多 更多的 锋利的 , 苍白 绿色的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

为了不错过任何细节，她又发现了更多尖锐的、淡绿色的尖刺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
and she had become quite excited again .
和 她 有 变得 相当 兴奋的 再次 .

她又变得非常兴奋。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kwaɪt] [ded] ['gɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ It isn't a quite dead garden , ” she cried out softly to herself .
“ 它 不是 一个 相当 死的 花园 , ” 她 哭 出去 轻轻 到 她自己 .

“这花园还没完全枯死呢，”她轻声自语道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'laɪv] .
“ Even if the roses are dead , there are other things alive .
“ 甚至 如果 这 玫瑰 是 死的 , 那里 是 其他 事物 活 .

即使玫瑰枯萎了，仍然有其他生命存在。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑːdnɪŋ] ,
” She did not know anything about gardening ,
” 她 做过 不是 知道 任何事物 关于 园艺 ,

她对园艺一窍不通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [siːmd] [səʊ] [θɪk] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [pɔɪnts]
but the grass seemed so thick in some of the places where the green points
但 这 草 似乎 所以 厚的 在 一些 的 这 地方 在哪里 这 绿色的 积分
[wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
were pushing their way through that she thought they did not seem to have
是 推动 他们的 方式 通过 那 她 想法 他们 做过 不是 似乎 到 有
[ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] .
room enough to grow .
房间 足够的 到 生长 .

但在某些地方，草长得太茂密了，绿芽才勉强冒出来，她觉得它们好像没有足够的空间生长。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn]
She searched about until she found a rather sharp piece of wood and knelt down
她 搜索 关于 直到 她 成立 一个 相当 锋利的 片 的 木头 和 跪下 向下
[ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [naɪs] ['lɪt(ə)l][klɪə(r)]
and dug and weeded out the weeds and grass until she made nice little clear
和 挖 和 除草 出去 这 杂草 和 草 直到 她 制成 好的 小的 清除
['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
places around them .
地方 大约 他们 .

她四处寻找，直到找到一块比较锋利的木头，然后跪下来，挖开并清除周围的杂草，直到在木头周围开辟出一片片干净的小空地。

“ [naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now they look as if they could breathe , ” she said ,
“ 现在 他们 看 作为 如果 他们 可以 呼吸 , ” 她 说 ,

“现在他们看起来好像能呼吸了，”她说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] .
after she had finished with the first ones .
后 她 有 完成的 和 这 第一的 一个 .

在她完成第一批之后。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] .
“ I am going to do ever so many more .
“ 我 是 去 到 做 曾经 所以 许多 更多的 .

“我还要做更多。”

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] [siː] .
I'll do all I can see .
患病的 做 全部 我 能 看 .

我会尽我所能。

[ɪf] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tə'deɪ] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] .
If I haven't time today I can come tomorrow .
如果 我 还没有 时间 今天 我 能 来 明天 .

如果我今天没时间，明天可以来。

” [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] ,
” She went from place to place , and dug and weeded ,
” 她 去 从 地方 到 地方 , 和 挖 和 除草 ,

她四处奔波，挖土除草，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [səʊ] [ɪ'mensli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [ɒn][frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed]
and enjoyed herself so immensely that she was led on from bed to bed
和 享受 她自己 所以 非常 那 她 曾是 引领 在 从 床 到 床
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
and into the grass under the trees .
和 进入 这 草 在下面 这 树木 .

她玩得非常开心，被从一张床带到另一张床，最后还被带到树下的草地上。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt] [ɒf] , [ænd; ənd]
The exercise made her so warm that she first threw her coat off , and
这 锻炼 制成 她 所以 温暖的 那 她 第一的 扔 她 外套 离开 , 和
[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
then her hat ,
然后 她 帽子 ,

运动让她感觉很热，她先脱掉了外套，然后又脱掉了帽子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and without knowing it she was smiling down on to the grass and the
和 没有 会心 它 她 曾是 微笑 向下 在 到 这 草 和 这
[peɪl] [griːn] [pɔɪnts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
pale green points all the time .
苍白 绿色的 积分 全部 这 时间 .

她不知不觉中一直微笑着俯视着草地和淡绿色的尖角。

[ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['bɪzi] .
The robin was tremendously busy .
这 罗宾 曾是 非常 忙碌的 .

知更鸟非常忙碌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['gɑːdnɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .
He was very much pleased to see gardening begun on his own estate .
他 曾是 非常 很多 高兴 到 看 园艺 开始 在 他的 自己的 财产 .

他很高兴看到自己的庄园里开始进行园艺工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət][ben] - .
He had often wondered at Ben Weatherstaff .
他 有 经常 想知道 在 本 - .

他常常对本·韦瑟斯塔夫感到疑惑。

[weə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð]
Where gardening is done all sorts of delightful things to eat are turned up with
在哪里 园艺 是 完毕 全部 排序 的 愉快 事物 到 吃 是 转向 向上 和
[ðə; ði] [sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .

凡是有园艺活动的地方，土壤里都会翻出各种各样美味的食物。

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːf] [bɛnz] [saɪz][ænd; ənd] [jet]
Now here was this new kind of creature who was not half Ben's size and yet
现在 这里 曾是 这 新的 种类 的 生物 WHO 曾是 不是 一半 本的 尺寸 和 然而
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
had had the sense to come into his garden and begin at once .
有 有 这 感觉 到 来 进入 他的 花园 和 开始 在 一次 .

现在出现了一种新型生物，它的体型不到本的一半，却有本的智慧来到他的花园，并立即开始活动。

['mɪstrəs] ['meəri] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Mistress Mary worked in her garden until it was time to go to her
情妇 玛丽 工作 在 她 花园 直到 它 曾是 时间 到 去 到 她
[ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .
midday dinner .
正午 晚餐 .

玛丽夫人一直在花园里劳作，直到该吃午饭的时候才起床。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]
In fact , she was rather late in remembering , and when she put on her coat
在 事实 , 她 曾是 相当 晚的 在 记住 , 和 什么时候 她 放 在 她 外套
[ænd; ənd][hæt] ,
and hat ,
和 帽子 ,

事实上，她想起来得有点晚，当她穿上外套戴上帽子时，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ,
and picked up her skipping - rope ,
和 挑选 向上 她 跳过 - 绳索 ,

她拿起跳绳，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .
she could not believe that she had been working two or three hours .
她 可以 不是 相信 那 她 有 到过 在职的 二 或者 三 小时 .

她简直不敢相信自己已经工作了两三个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had been actually happy all the time ; and dozens and dozens of the
她 有 到过 实际上 快乐的 全部 这 时间 ; 和 几十个 和 几十个 的 这
['taɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

她其实一直都很快乐；而且几十个小小的，

[peɪl] [griːn] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [klɪəd] ['pleɪsɪz] ,
pale green points were to be seen in cleared places ,
苍白 绿色的 积分 是 到 是 已见 在 已清除 地方 ,

在空旷的地方可以看到淡绿色的斑点，

['lʊkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]
looking twice as cheerful as they had looked before when the grass and
寻找 两次 作为 快乐 作为 他们 有 看起来 前 什么时候 这 草 和
[wiːdz] [hæd; həd] [biːn] ['smʌðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
weeds had been smothering them .
杂草 有 到过 窒息 他们 .

和之前杂草丛生、几乎将他们淹没的时候相比，他们现在看起来高兴多了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
“ I shall come back this afternoon , ” she said , looking all round at her new
“ 我 将 来 后退 这 下午 , ” 她 说 , 寻找 全部 圆形的 在 她 新的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

“我今天下午会再来，”她说着，环顾了一下她的新王国。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
and speaking to the trees and the rose - bushes as if they heard her
和 请讲 到 这 树木 和 这 玫瑰 - 灌木丛 作为 如果 他们 听到 她
.
.
.

她对着树木和玫瑰丛说话，仿佛它们都能听到她的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Then she ran lightly across the grass ,
然后 她 跑 轻轻 穿过 这 草 ,

然后她轻快地跑过草地，

[pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [sləʊ] [əʊld][dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] .
pushed open the slow old door and slipped through it under the ivy .
推动 打开 这 慢的 老的 门 和 滑倒了 通过 它 在下面 这 常春藤 .

推开那扇老旧的、摇摇晃晃的门，从常春藤下溜了进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][et; eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt]
She had such red cheeks and such bright eyes and ate such a dinner that
她 有 这样的 红色的 脸颊 和 这样的 明亮的 眼睛 和 吃 这样的 一个 晚餐 那
['mɑːθə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Martha was delighted .
玛莎 曾是 高兴极了 .

她脸颊红扑扑的，眼睛明亮有神，晚餐吃得津津有味，玛莎非常高兴。

“ [tuː] ['piːsɪz] [əʊ] - [miːt] [æn; ən] - [tuː] [helps] [əʊ] - [raɪs] ['pʌdɪn] - !
“ Two pieces o ' meat an ' two helps o ' rice puddin ' !
“ 二 件 o - 肉 一个 - 二 帮助 o - 米 布丁 - !

“两块肉和两份米布丁！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [eɪ] ! ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - ['skɪpɪn] - - [rəʊps] [dʌn]
“ Eh ! mother will be pleased when I tell her what th ' skippin ' - rope's done
“ 嗯 ! 母亲 将要 是 高兴 什么时候 我 告诉 她 什么 th - 跳过 - - 绳子的 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
for thee .
为了 你 .

“哎呀！当我告诉妈妈跳绳给你带来的益处时，她一定会很高兴的。”

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪɡɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ['mɪstrəs] ['meəri][hæd; həd]
” In the course of her digging with her pointed stick Mistress Mary had
” 在 这 课程 的 她 挖掘 和 她 尖 戳 情妇 玛丽 有
[faʊnd] [hɜː'self] ['dɪɡɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] [ruːt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ʌnjən] .
found herself digging up a sort of white root rather like an onion .
成立 她自己 挖掘 向上 一个 种类 的 白色的 根 相当 喜欢 一个 洋葱 .

“玛丽小姐用尖头木棍挖土时，挖出了一种类似洋葱的白色根茎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['keəfəli] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
She had put it back in its place and patted the earth carefully down on it
她 有 放 它 后退 在 它是 地方 和 轻拍 这 地球 小心 向下 在 它
[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and just now she wondered if Martha could tell her what it was .
和 只是 现在 她 想知道 如果 玛莎 可以 告诉 她 什么 它 曾是 .

她把它放回原处，小心地拍了拍上面的泥土，现在她想知道玛莎是否能告诉她那是什么。

“ ['mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [waɪt] [ruːts] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['ʌnjənz] ? ”
“ Martha , ” she said , “ what are those white roots that look like onions ? ”
“ 玛莎 , ” 她 说 , “ 什么 是 那些 白色的 根 那 看 喜欢 洋葱 ? ”

“玛莎，”她说，“那些看起来像洋葱的白色根茎是什么？”

“ ['ðer] [bʌlbz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
“ They're bulbs , ” answered Martha .
“ 它们是 灯泡 , ” 回答 玛莎 .

“它们是球茎，”玛莎回答道。

“ [lɒts] [əʊ] - [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɡrəʊ] [frɒm; frəm] - [ɪm] .
“ Lots o ' spring flowers grow from ' em .
“ 很多 o - 春天 花朵 生长 从 - 呃 .

“它们会长出很多春天的花朵。”

['ti 'eɪtʃ] - ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['snəudrɔps] [æn; ən] - ['krəukəsiz] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [bɪɡ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)]
Th ' very little ones are snowdrops an ' crocuses an ' th ' big ones are
钍 - 非常 小的 一个 是 雪花莲 一个 - 番红花 一个 - th - 大的 一个 是
[nɑː'sɪsəs] [æn; ən] - ['dʒɒŋkwɪl][ænd; ənd] - .
narcissuses an ' jonquils and daffydowndillys .
水仙花 一个 - 水仙花 和 - .

小的有雪花莲和番红花，大的有水仙花、黄水仙和落新妇。

['ti 'eɪtʃ] - [bɪɡɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['lɪliz] [æn; ən] - ['pɜːp(ə)l] [flæɡz] .
Th ' biggest of all is lilies an ' purple flags .
钍 - 最大 的 全部 是 百合花 一个 - 紫色的 旗帜 .

其中最大的是百合花和紫菀花。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] .
they are nice .
他们 是 好的 .

他们人很好。

- [ɡɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] ['plɑːntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪt] [əʊ] - ['ɡɑːd(ə)n] . ”
Dickon's got a whole lot of ' em planted in our bit o ' garden . ”
- 得到 一个 所有的 很多 的 - 呃 已种植 在 我们的 少量 o - 花园 . ”

迪肯在我们那小花园里种了很多这种植物。

“ [dʌz] ['dɪkən] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n]
“ Does Dickon know all about them ? ” asked Mary , a new idea taking possession
“ 做 迪肯 知道 全部 关于 他们 ? ” 问 玛丽 , 一个 新的 主意 采取 拥有
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

“迪肯对他们的事都了解吗？”玛丽问道，一个新想法涌上心头。

“ ['aʊə(r)] ['dɪkən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːk] .
“ Our Dickon can make a flower grow out of a brick walk .
“ 我们的 迪肯 能 制作 一个 花 生长 出去 的 一个 砖 走 .

“我们的迪肯能让砖砌小路上长出一朵花。”

['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɪspərz] [θɪŋz] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [graʊnd] . ”
Mother says he just whispers things out o ' th ' ground . ”
母亲 说道 他 只是 低语 事物 出去 o - th - 地面 . ”

母亲说他只是从地里低声念叨着什么。

“ [duː; də] [bʌlbz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?
“ Do bulbs live a long time ?
“ 做 灯泡 居住 一个 长的 时间 ?

球茎能活很久吗？

[wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [helpt] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiə] ['meəri]
Would they live years and years if no one helped them ? ” inquired Mary
会 他们 居住 年 和 年 如果 不 一 帮助 他们 ? ” 询问 玛丽
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“如果没有人帮助他们，他们能活很多很多年吗？”玛丽焦急地问道。

“ ['ðer] [θɪŋz] [æz; əz] [helps] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ They're things as helps themselves , ” said Martha .
“ 它们是 事物 作为 帮助 他们自己 , ” 说 玛莎 .

“它们本身就是有用的东西，”玛莎说。

“ [ðæts] [waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
“ That's why poor folk can afford to have ' em .
“ 那就是 为什么 贫穷的 民间 能 买得起 到 有 - 呃 .

“这就是为什么穷人也能买得起它们的原因。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['trʌb(ə)l] - [ɪm] ,
If you don't trouble ' em ,
如果 你 不 麻烦 - 呃 ,

只要你不去招惹他们，

[məʊst][ɒv; əv] - - [wɜːk] [ə'weɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æn; ən] - [spred] [aʊt] [æn; ən] -
most of ' em'll work away underground for a lifetime an ' spread out an '
最多 的 - - 工作 离开 地下 为了 一个 寿命 一个 - 传播 出去 一个 -
[hæv; həv]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] .
have little ' uns .
有 小的 - 联合国 .

他们中的大多数人会在地下工作一辈子，然后分散各地，生儿育女。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [pɑːk] [wʊdz] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['snəudrɔps] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .
There's a place in th ' park woods here where there's snowdrops by thousands .
有 一个 地方 在 th - 公园 树林 这里 在哪里 有 雪花莲 经过 数千 .

公园树林里有一处地方，长着成千上万株雪花莲。

['ðer] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] ['kʌmz] .
They're the prettiest sight in Yorkshire when th ' spring comes .
它们是 这 最漂亮的 视线 在 约克郡 什么时候 th - 春天 来 .

春天来临之际，它们是约克郡最美丽的景色。

[nəʊ]	[wʌn]	[nəʊz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['plɑːntɪd]	.	”
No	**one**	**knows**	**when**	**they**	**was**	**first**	**planted**	**.**	**”**
不	一	知道	什么时候	他们	曾是	第一的	已种植	.	”

没人知道它们是什么时候种下的。

“	[ai]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[naʊ]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I**	**wish**	**the**	**spring**	**was**	**here**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	我	希望	这	春天	曾是	这里	现在	,	”	说	玛丽	.

“我真希望春天现在就到来，”玛丽说。

“	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[grəʊ]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
“	**I**	**want**	**to**	**see**	**all**	**the**	**things**	**that**	**grow**	**in**	**England**	**.**
“	我	想	到	看	全部	这	事物	那	生长	在	英格兰	.

“我想看看英格兰生长的一切。”

”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	[siːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	-	[rʌg]	.
”	**She**	**had**	**finished**	**her**	**dinner**	**and**	**gone**	**to**	**her**	**favorite**	**seat**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**.**
”	她	有	完成的	她	晚餐	和	已消失	到	她	最喜欢的	座位	在	这	炉	-	小地毯	.

她吃完晚饭后，走到壁炉地毯上她最喜欢的座位上。

“	[ai]	[wɪʃ]	—	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**wish**	**—**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**little**	**spade**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	希望	—	我	希望	我	有	一个	小的	铲	,	”	她	说	.

“我希望——我希望我有一把小铲子，”她说。

“	[wɒt'evə(r)]	[dʌz]	[ðə]	-	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[speɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	?	”	[ɑːskt]	['mɑːθə]	,	['lɑːfɪŋ]	.
“	**Whatever**	**does**	**tha**	**'**	**want**	**a**	**spade**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Martha**	**,**	**laughing**	**.**
“	任何	做	tha	-	想	一个	铲	为了	?	”	问	玛莎	,	笑	.

“你要铲子干什么？”玛莎笑着问。

“	[ɑːt]	[ðə]	-	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	['dɪgɪn]	-	?
“	**Art**	**tha**	**'**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**to**	**diggin**	**'**	**?**
“	艺术	tha	-	去	-	到	拿	到	挖掘	-	?

“你打算去挖土吗？”

[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	['mʌðə(r)]	[ðæt]	,	[tuː]	.
I	**must**	**tell**	**mother**	**that**	**,**	**too**	**.**
我	必须	告诉	母亲	那	,	也	.

我也必须把这件事告诉妈妈。

”	['meəri]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['pɔndə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
”	**Mary**	**looked**	**at**	**the**	**fire**	**and**	**pondered**	**a**	**little**	**.**
”	玛丽	看起来	在	这	火	和	沉思	一个	小的	.

玛丽看着火堆，沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	['kɪŋdəm]	.
She	**must**	**be**	**careful**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**keep**	**her**	**secret**	**kingdom**	**.**
她	必须	是	小心	如果	她	意思是	到	保持	她	秘密	王国	.

如果她想保住自己的秘密王国，就必须小心谨慎。

[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	['duːɪŋ]	['eni]	[hɑːm]	,
She	**wasn't**	**doing**	**any**	**harm**	**,**
她	不是	正在做	任何	伤害	,

她并没有做任何坏事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɪəfəli]
but if Mr . Craven found out about the open door he would be fearfully
但 如果 先生 . 懦夫 成立 出去 关于 这 打开 门 他 会 是 恐惧地
['æŋgri][ænd; ənd][get][ə; eɪ][njuː] [kiː] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fəˌrevə'mɔː] .
angry and get a new key and lock it up forevermore .
生气的 和 得到 一个 新的 钥匙 和 锁 它 向上 永远 .

但如果克雷文先生发现门开着，他一定会非常生气，然后换一把新钥匙，把门永远锁起来。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] .
She really could not bear that .
她 真的 可以 不是 熊 那 .

她实在无法忍受。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['ləʊnli] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
" This is such a big lonely place , " she said slowly ,
" 这 是 这样的 一个 大的 孤独 地方 , " 她 说 缓慢地 ,

"这里真是个又大又寂寞的地方，"她缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
as if she were turning matters over in her mind .
作为 如果 她 是 转弯 事情 超过 在 她 头脑 .

仿佛她在认真思考着什么。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] .
" The house is lonely , and the park is lonely , and the gardens are lonely .
" 这 房子 是 孤独 , 和 这 公园 是 孤独 , 和 这 花园 是 孤独 .

"房子很孤独，公园很孤独，花园也很孤独。"

[səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [siːm] [ʃʌt] [ʌp] .
So many places seem shut up .
所以 许多 地方 似乎 关闭 向上 .

很多地方似乎都关门了。

[ai]['nevə(r)][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
I never did many things in India ,
我 绝不 做过 许多 事物 在 印度 ,

我在印度没做过多少事，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ]
but there were more people to look at — natives and soldiers marching by
但 那里 是 更多的 人们 到 看 在 — 本地人 和 士兵 行军 经过
— [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bændz] ['pleɪɪŋ] ,
— and sometimes bands playing ,
— 和 有时 乐队 玩耍 ,

但还有更多人可以看——土著人和列队行进的士兵——有时还有乐队演奏。

[ænd; ənd][maɪ] ['aɪə] [təʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] .
and my Ayah told me stories .
和 我的 亚亚 讲述 我 故事 .

我的保姆给我讲故事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ben] - .
There is no one to talk to here except you and Ben Weatherstaff .
那里 是 不 一 到 讲话 到 这里 除了 你 和 本 - .

这里除了你和本·韦瑟斯塔夫，没人可以说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ben] - [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə]
And you have to do your work and Ben Weatherstaff won't speak to
和 你 有 到 做 你的 工作 和 本 - 惯于 说话 到
[ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] .
me often .
我 经常 .

你得做好自己的工作，而本·韦瑟斯塔夫不会经常跟我说话。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [ai][kʊd; kəd][dɪg] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
I thought if I had a little spade I could dig somewhere as he does ,
我 想法 如果 我 有 一个 小的 铲 我 可以 挖 某处 作为 他 做 ,

我想如果我有一把小铲子，我也可以像他一样挖个地方。

[ænd; ənd][ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [siːdz] .
and I might make a little garden if he would give me some seeds .
和 我 可能 制作 一个 小的 花园 如果 他 会 给 我 一些 种子 .

如果他能给我一些种子，我或许会建一个小花园。

” ['mɑːrθəz] [feɪs] [kwaɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] .
” Martha's face quite lighted up .
” 玛莎的 脸 相当 照明 向上 .

玛莎的脸上顿时绽放出笑容。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !
“ There now !
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋz] ['mʌðə(r)] [sed] .
” she exclaimed , “ if that wasn't one of th ' things mother said .
” 她 惊呼 , “ 如果 那 不是 一 的 th - 事物 母亲 说 .

“她惊呼道，‘如果那不是妈妈说过的话之一的话。’”

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [pleɪs] ,
She says , ' There's such a lot o ' room in that big place ,
她 说道 , - 有 这样的 一个 很多 o - 房间 在 那 大的 地方 ,

她说：“那个大地方空间真大。”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
why don't they give her a bit for herself ,
为什么 不 他们 给 她 一个 少量 为了 她自己 ,

为什么他们不给她一点属于她自己的东西呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [plɑːnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['pɑːsli] [æn; ən] - ['rædɪʃɪz] ?
even if she doesn't plant nothin ' but parsley an ' radishes ?
甚至 如果 她 不 植物 什么也没有 - 但 香菜 一个 - 萝卜 ?

即使她只种欧芹和萝卜?

[ʃɪd] [dɪg][æn; ən] - [reɪk] [ə'weɪ] [æn; ən] - [biː; bi] [raɪt] [daʊn] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She'd dig an ' rake away an ' be right down happy over it .
棚 挖 一个 - 耙 离开 一个 - 是 正确的 向下 快乐的 超过 它 .

她会挖土、耙土，然后为此感到非常开心。

- [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
' Them was the very words she said . ”
- 他们 曾是 这 非常 字 她 说 . ”

“她说的就是这些话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第5/15页

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ” [sed] ['meəri] .
“ Were they ? ” said Mary .
“ 是 他们 ? ” 说 玛丽 .

“是吗？”玛丽问道。

“ [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ How many things she knows , doesn't she ? ”
“ 如何 许多 事物 她 知道 , 不 她 ? ”

“她知道的事情真不少，不是吗？”

“ [eɪ] ! ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Eh ! ” said Martha .
“ 嗯 ! ” 说 玛莎 .

“哎！”玛莎说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [sez] :
“ It's like she says :
“ 它是 喜欢 她 说道 :

就像她说的：

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [brɪŋz] [ʌp] [twelv] ['tʃɪldrən] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][biː][siː] .
' A woman as brings up twelve children learns something besides her A B C .
- 一个 女士 作为 带来 向上 十二 孩子们 学习 某物 除了 她 一个 B C .
['tʃɪldrənz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [rɪθmɛtɪk] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] ['faɪndɪn] - [aʊt] [θɪŋz] . - ”
Children's as good as ' rithmetic to set you findin ' out things . ' ”
孩子们的 作为 好的 作为 - 算术 到 放 你 发现 - 出去 事物 . - ”

“一个女人养育了十二个孩子，她学到的东西远不止字母A和C。教孩子和教算术一样，都能让你发现新事物。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [speɪd] [kɒst] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
“ How much would a spade cost — a little one ?
“ 如何 很多 会 一个 铲 成本 — 一个 小的 一 ?

“一把小铲子要多少钱？”

” ['meəri] [ɑːskt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ [wel] , ” [wɒz; wəz] ['mɑːrθəz] [rɪ'flektɪv] ['ɑːnsə(r)] ,
“ Well , ” was Martha's reflective answer ,
“ 出色地 , ” 曾是 玛莎的 反光的 回答 ,

“嗯,”玛莎沉思片刻后回答道。

“ [æt; ət] [θweɪt] ['vɪlɪdʒ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)][səʊ][æn; ən] - [ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [sets] [wɪð] [ə; eɪ]
“ at Thwaite village there's a shop or so an ' I saw little garden sets with a
“ 在 斯韦特 村庄 有 一个 店铺 或者 所以 一个 - 我 锯 小的 花园 套 和 一个
[speɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [reɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fɔːk] [ɔːl] [taɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
spade an ' a rake an ' a fork all tied together for two shillings .
铲 一个 - 一个 耙 一个 - 一个 叉 全部 系 一起 为了 二 先令 .

“在斯韦特村有一家商店，我看到一些小园艺套装，包括一把铲子、一把耙子和一把叉子，都绑在一起，售价两先令。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [tuː] . ”
An ' they was stout enough to work with , too . ”
一个 - 他们 曾是 肥硕 足够的 到 工作 和 , 也 . ”

而且它们也足够结实，便于加工。”

“ [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] , ” [sed] ['meəri] .
“ I've got more than that in my purse , ” said Mary .
“ 我已经 得到 更多的 比 那 在 我的 钱包 , ” 说 玛丽 .

“我的钱包里可不止这些,”玛丽说。

“ ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni]
“ Mrs . Morrison gave me five shillings and Mrs . Medlock gave me some money
“ 太太 . 莫里森 给予 我 五 先令 和 太太 . 梅德洛克 给予 我 一些 钱
[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] . ”
from Mr . Craven . ”
从 先生 . 懦夫 . ”

“莫里森太太给了我五先令，梅德洛克太太给了我一些克雷文先生给的钱。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ðiː] [ðæt] [mʌtʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] .
“ Did he remember thee that much ? ” exclaimed Martha .
“ 做过 他 记住 你 那 很多 ? ” 惊呼 玛莎 .

“他竟然还记得你？”玛莎惊呼道。

“ ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [spend] .
“ Mrs . Medlock said I was to have a shilling a week to spend .
“ 太太 . 梅德洛克 说 我 曾是 到 有 一个 先令 一个 星期 到 花费 .

“梅德洛克太太说我每周可以花一先令。”

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [wʌn] ['evri] ['sætədeɪ] .
She gives me one every Saturday .
她 给予 我 一 每一个 周六 .

她每周六都给我一个。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . ”
I didn't know what to spend it on . ”
我 没有 知道 什么 到 花费 它 在 . ”

我不知道该怎么花这笔钱。

“ [maɪ] [wɜːd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

“我的天哪！”

[ðæts] ['rɪtʃɪz] , ” [sed] ['mɑːθə] .
that's riches , ” said Martha .
那就是 财富 , ” 说 玛莎 .

“那是财富,”玛莎说。

“ [ðə] - [kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [ðə] - ['wɒnts] .
“ Tha ' can buy anything in th ' world tha ' wants .
“ tha - 能 买 任何事物 在 th - 世界 tha - 想要 .

“你可以买到世界上任何你想要的东西。”

['ti 'eɪtʃ] - [rent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [æn; ən] - ['θrepəns; 'θrʌpəns] [æn; ən] - [ɪts] [laɪk] ['pʊlɪn] -
Th ' rent of our cottage is only one an ' threepence an ' it's like pullin '
钍 - 租 的 我们的 小屋 是 仅有的 一 一个 - 三便士 一个 - 它是 喜欢 拉林 -
[aɪ] - [tiːθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
eye - teeth to get it .
眼睛 - 牙齿 到 得到 它 .

我们小屋的租金只有一便士三便士，但要拿到租金却难如登天。

[naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - , ” ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] .
Now I've just thought of somethin ' , ” putting her hands on her hips .
现在 我已经 只是 想法 的 某物 - , ” 推杆 她 双手 在 她 臀部 .

“我现在想到一件事,”她双手叉腰说道。

“ [wɒt] ? ” [sed] ['meəri] ['iːgəli] .
“ What ? ” said Mary eagerly .
“ 什么 ? ” 说 玛丽 急切地 .

“什么？”玛丽急切地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [θweɪt] [ðeɪ] [sel] ['pækɪdʒɪz] [əʊ] - ['flaʊə(r)] - [siːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ]
“ In the shop at Thwaite they sell packages o ' flower - seeds for a penny each
“ 在 这 店铺 在 斯韦特 他们 卖 包裹 o - 花 - 种子 为了 一个 一分钱 每个
,
,
,

“在斯韦特的那家商店里，他们以每包一便士的价格出售花籽，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɪkən] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [p'rɪtɪɪst] [wʌnz][æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] -
and our Dickon he knows which is th ' prettiest ones an ' how to make '
和 我们的 迪肯 他 知道 哪个 是 th - 最漂亮的 一个 一个 - 如何 到 制作 -
[ɪm] [grəʊ] .
em grow .
呃 生长 .

我们的迪肯知道哪些花最漂亮，以及如何让它们茁壮成长。

[hiː; hi] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θweɪt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He walks over to Thwaite many a day just for th ' fun of it .
他 散步 超过 到 斯韦特 许多 一个 天 只是 为了 th - 乐趣 的 它 .

他经常为了好玩而走到斯韦特那边去。

[dʌz] [ðə] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] ['lɛtəz] ? ” ['sʌd(ə)nli] .
Does tha ' know how to print letters ? ” suddenly .
做 tha - 知道 如何 到 打印 信件 ? ” 突然 .

你知道怎么打印字母吗？“突然。”

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , ” ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I know how to write , ” Mary answered .
“ 我 知道 如何 到 写 , ” 玛丽 回答 .

“我会写字,”玛丽回答道。

['mɑːθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Martha shook her head .
玛莎 摇晃 她 头 .

玛莎摇了摇头。

“ ['aʊə(r)] ['dɪkən] [kæn; kən]['əʊnli] [riːd] [prɪntɪn] - .
“ Our Dickon can only read printin ' .
“ 我们的 迪肯 能 仅有的 读 printin - .

“我们的迪肯只会读印刷品。”

[ɪf] [ðə] - [kʊd; kəd] [prɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][æn; ən] - [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ]
If tha ' could print we could write a letter to him an ' ask him to go
如果 tha - 可以 打印 我们 可以 写 一个 信 到 他 一个 - 问 他 到 去
[æn; ən] - [bai] ['ti 'eɪtʃ] - ['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [siːdz] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [taɪm] . ”
an ' buy th ' garden tools an ' th ' seeds at th ' same time . ”
一个 - 买 th - 花园 工具 一个 - th - 种子 在 th - 相同的 时间 . ”

如果他会印刷的话，我们就可以给他写信，请他同时去买园艺工具和种子了。

“ [əʊ] ! [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] !
“ Oh ! you're a good girl !
“ 哦 ! 你是 一个 好的 女孩 !

“哦！你真是个好女孩！”

” ['meəri] [kraɪd] .
” Mary cried .
” 玛丽 哭 .

玛丽哭了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['riːəli] !
“ You are , really !
“ 你 是 , 真的 !

“你真是个好人！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [naɪs] .
I didn't know you were so nice .
我 没有 知道 你 是 所以 好的 .

我不知道你这么好。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [prɪnt] ['lɛtəz] [ɪf] [ai][traɪ] .
I know I can print letters if I try .
我 知道 我 能 打印 信件 如果 我 尝试 .

我知道只要我尝试，就能打印出字母。

[lets] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpə(r)] . ”
Let's ask Mrs . Medlock for a pen and ink and some paper . ”
我们来吧 问 太太 . 梅德洛克 为了 一个 笔 和 墨水 和 一些 纸 . ”

我们去问梅德洛克太太要支笔、墨水和一些纸吧。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ I've got some of my own , ” said Martha .
“ 我已经 得到 一些 的 我的 自己的 , ” 说 玛莎 .

“我自己也有一些,”玛莎说。

“ [ai] [bɔːt] - [ɪm] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [prɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
“ I bought ' em so I could print a bit of a letter to mother of a Sunday
“ 我 买 - 呃 所以 我 可以 打印 一个 少量 的 一个 信 到 母亲 的 一个 星期日
.
.
.

“我买它们是为了在星期天给母亲写一封信。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll go and get it .
患病的 去 和 得到 它 .

我去拿。

” [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” She ran out of the room ,
” 她 跑 出去 的 这 房间 ,

她跑出了房间。

[ænd; ənd]['meəri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð]
and Mary stood by the fire and twisted her thin little hands together with
和 玛丽 站立 经过 这 火 和 扭曲 她 薄的 小的 双手 一起 和
[ʃɪə(r)] ['pleʒə(r)] .
sheer pleasure .
透明 乐趣 .

玛丽站在火堆旁，高兴地绞着她纤细的小手。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [speɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ If I have a spade , ” she whispered ,
“ 如果 我 有 一个 铲 , ” 她 低声说道 ,

“如果我有一把铲子,”她低声说道，

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [naɪs][ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [wiːdz] .
“ I can make the earth nice and soft and dig up weeds .
“ 我 能 制作 这 地球 好的 和 柔软的 和 挖 向上 杂草 .

“我可以把土壤弄得松软，还能拔除杂草。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [si:dz] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] ['flaʊəz] [grəʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][woʊnt][biː; bi] [ded] [æt; ət]
If I have seeds and can make flowers grow the garden won't be dead at
如果 我 有 种子 和 能 制作 花朵 生长 这 花园 惯于 是 死的 在
[ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'laɪv] .
all — it will come alive .
全部 — 它 将要 来 活 .

如果我有种子，并且能让花朵生长，花园就不会死气沉沉——它将会重获新生。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['mɑːθə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” She did not go out again that afternoon because when Martha returned with her
” 她 做过 不是 去 出去 再次 那 下午 因为 什么时候 玛莎 返回 和 她
[pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kæri]
pen and ink and paper she was obliged to clear the table and carry
笔 和 墨水 和 纸 她 曾是 有义务 到 清除 这 桌子 和 携带
[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] .
the plates and dishes downstairs and when she got into the kitchen Mrs .
这 盘子 和 菜肴 楼下 和 什么时候 她 得到 进入 这 厨房 太太 .
['mɛdˌlɑːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
Medlock was there and told her to do something ,
梅德洛克 曾是 那里 和 讲述 她 到 做 某物 ,

“那天下午她没有再出门，因为玛莎带着笔墨纸回来后，她不得不收拾桌子，把盘子碗碟端下楼。当她走进厨房时，梅德洛克太太在那里，吩咐她做点什么。”

[səʊ]['meəri] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
so Mary waited for what seemed to her a long time before she came back
所以 玛丽 等待 为了 什么 似乎 到 她 一个 长的 时间 前 她 来了 后退
.
.
.

于是玛丽等了很久，她才回来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkən] .
Then it was a serious piece of work to write to Dickon .
然后 它 曾是 一个 严肃的 片 的 工作 到 写 到 迪肯 .

给迪肯写信可是一件严肃的事情。

['meəri][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənis] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt]
Mary had been taught very little because her governesses had disliked
玛丽 有 到过 教授 非常 小的 因为 她 家庭教师 有 不喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her too much to stay with her .
她 也 很多 到 停留 和 她 .

玛丽接受的教育很少，因为她的家庭教师们太不喜欢她，不愿意留在她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spel] [pə'tɪkjələli] [wel]
She could not spell particularly well
她 可以 不是 拼写 特别 出色地

她的拼写能力不太好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪnt] ['lɛtəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
but she found that she could print letters when she tried .
但 她 成立 那 她 可以 打印 信件 什么时候 她 尝试 .

但她尝试后发现，她可以写出字母。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] ['mɑːθə] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
This was the letter Martha dictated to her :
这 曾是 这 信 玛莎 口述 到 她 :

这是玛莎口述给她的信：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['dɪkən] :

“ My Dear Dickon :

“ 我的 亲爱的 迪肯 :

“我亲爱的迪肯：

[ðɪs] ['kɒmz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

This comes hoping to find you well as it leaves me at present .

这 来 希望 到 寻找 你 出色地 作为 它 树叶 我 在 展示 .

我离开时，衷心希望你一切安好。

[mɪs] ['meəri][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [θweɪt] [ænd; ənd] [bai]

Miss Mary has plenty of money and will you go to Thwaite and buy

错过 玛丽 有 很多 的 钱 和 将要 你 去 到 斯韦特 和 买

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['flaʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] -

her some flower seeds and a set of garden tools to make a flower -

她 一些 花 种子 和 一个 放 的 花园 工具 到 制作 一个 花 -

[bed] .

bed .

床 .

玛丽小姐有很多钱，你能去斯韦特给她买些花种和一套园艺工具，让她建一个花坛吗？

[pɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

Pick the prettiest ones and easy to grow because she has never done it

挑选 这 最漂亮的 一个 和 简单的 到 生长 因为 她 有 绝不 完毕 它

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪndiə] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

before and lived in India which is different .

前 和 居住地 在 印度 哪个 是 不同的 .

挑选一些最漂亮、容易种植的品种，因为她以前从未种过，而且住在印度，那里的气候与现在不同。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Give my love to mother and everyone of you .

给 我的 爱 到 母亲 和 每个人 的 你 .

代我向妈妈和你们所有人问好。

[mɪs] ['meəri][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ɒn][maɪ][nekst] [deɪ] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]

Miss Mary is going to tell me a lot more so that on my next day out you can

错过 玛丽 是 去 到 告诉 我 一个 很多 更多的 所以 那 在 我的 下一个 天 出去 你 能

[hɪə(r)] [ə'baʊt] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz]

hear about elephants and camels and gentlemen going hunting lions and tigers

听到 关于 大象 和 骆驼 和 先生们 去 打猎 狮子 和 老虎

.

.

.

玛丽小姐还要告诉我更多，这样下次我外出的时候，你们就能听到关于大象、骆驼以及绅士们去猎杀狮子和老虎的故事了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] ,

“ Your loving sister ,

“ 你的 爱 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

“ ['mɑːθə] ['saʊərbi] . ”

“ Martha Phœbe Sowerby . ”

“ 玛莎 菲比 索尔比 . ”

“玛莎·菲比·索尔比。”

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['envələʊp] [æn; ən] - [aɪl] [get] ['ti 'eɪtʃ] - ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk]
“ We'll put the money in th ' envelope an ' I'll get th ' butcher boy to take
“ 出色地 放 这 钱 在 th - 信封 一个 - 患病的 得到 th - 屠夫 男生 到 拿
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
it in his cart .
它 在 他的 大车 .

“我们会把钱放在信封里，然后我会让屠夫小弟用他的手推车把它拿走。”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [əʊ] - - , ” [sed] ['mɑːθə] .
He's a great friend o ' Dickon's , ” said Martha .
他是 一个 伟大的 朋友 o - - , ” 说 玛莎 .

“他是迪肯的好朋友,”玛莎说。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðə; ði] [θɪŋz] [wen] ['dɪkən] [baɪz] [ðem; ðəm] ? ”
“ How shall I get the things when Dickon buys them ? ”
“ 如何 将 我 得到 这 事物 什么时候 迪肯 购买 他们 ? ”

“迪肯买东西的时候，我该怎么拿到那些东西呢？”

“ [hiːl] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .
“ He'll bring ' em to you himself .
“ 地狱 带来 - 呃 到 你 他自己 .

“他会亲自把他们带到你面前。”

[hiːl] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] . ”
He'll like to walk over this way . ”
地狱 喜欢 到 走 超过 这 方式 . ”

他想从这边走过来。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , “ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] !
“ Oh ! ” exclaimed Mary , “ then I shall see him !
“ 哦 ! ” 惊呼 玛丽 , “ 然后 我 将 看 他 !

“哦！”玛丽惊呼道，“那我就能见到他了！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['dɪkən] . ”
I never thought I should see Dickon . ”
我 绝不 想法 我 应该 看 迪肯 . ”

我从没想过会见到迪肯。

“ [dʌz] [ðə] - [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɑːθə] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)]['meəri][hæd; həd] [lʊkt]
“ Does tha ' want to see him ? ” asked Martha suddenly , for Mary had looked
“ 做 tha - 想 到 看 他 ? ” 问 玛莎 突然 , 为了 玛丽 有 看起来
[səʊ] [pliːzd] .
so pleased .
所以 高兴 .

“你想见他吗？”玛莎突然问道，因为玛丽看起来很高兴。

“ [jes] , [ai][duː; də] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔksiz] [ænd; ənd] [krəʊz] [lʌvd] .
I never saw a boy foxes and crows loved .
我 绝不 锯 一个 男生 狐狸 和 乌鸦 喜爱 .

我从未见过狐狸和乌鸦都喜欢的男孩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I want to see him very much .
我 想 到 看 他 非常 很多 .

我非常想见他。

” ['mɑːθə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

” Martha gave a little start , as if she remembered something .

” 玛莎 给予 一个 小的 开始 , 作为 如果 她 记得 某物 .

玛莎猛地一惊，好像想起了什么事。

“ [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'iː] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] [ðeə(r)] ;

“ Now to think , ” she broke out , “ to think o ' me forgettin ' that there ;

“ 现在 到 思考 , ” 她 打破 出去 , “ 到 思考 o - 我 忘记 - 那 那里 ;

“现在想想,”她突然说道，“想想我竟然忘记了那里的事；

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

an ' I thought I was goin ' to tell you first thing this mornin ' .

一个 - 我 想法 我 曾是 去 - 到 告诉 你 第一的 事物 这 早晨 - .

我原以为今天早上第一件事就是告诉你这件事。

[ai] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] . ”

I asked mother — and she said she'd ask Mrs . Medlock her own self . ”

我 问 母亲 — 和 她 说 棚 问 太太 . 梅德洛克 她 自己的 自己 . ”

我问了母亲，她说她会亲自去问梅德洛克太太。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ” ['meəri] [bɪ'gæn] .

“ Do you mean — ” Mary began .

“ 做 你 意思是 — ” 玛丽 开始 .

“你的意思是——”玛丽开口道。

“ [wɒt] [ai] [sed] ['tjuːzdeɪ] .

“ What I said Tuesday .

“ 什么 我 说 周二 .

“我周二说的话。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd]

Ask her if you might be driven over to our cottage some day and

问 她 如果 你 可能 是 驱动 超过 到 我们的 小屋 一些 天 和

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['mʌðərz] [hɒt] [əʊt] [keɪk] ,

have a bit o ' mother's hot oat cake ,

有 一个 少量 o - 母亲的 热的 燕麦 蛋糕 ,

问问她，哪天你能不能开车去我们家的小屋，尝尝妈妈做的热燕麦饼。

[æn; ən] - ['bʌtə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [mɪlk] .

an ' butter , an ' a glass o ' milk .

一个 - 黄油 , 一个 - 一个 玻璃 o - 牛奶 .

还有黄油和一杯牛奶。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

” It seemed as if all the interesting things were happening in one day .

” 它 似乎 作为 如果全部 这 有趣的 事物 是 发生 在 一 天 .

“感觉所有有趣的事情都发生在同一天。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

To think of going over the moor in the daylight and when the sky was

到 思考 的 去 超过 这 泊 在 这 日光 和 什么时候 这 天空 曾是

[bluː] !

blue !

蓝色的 !

想象一下在白天，天空湛蓝的时候，穿过荒原！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [twelv] ['tʃɪldrən] !

To think of going into the cottage which held twelve children !

到 思考 的 去 进入 这 小屋 哪个 握住 十二 孩子们 !

想想看，要是能进那间住着十二个孩子的小屋该多好啊！

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ?

“ Does she think Mrs . Medlock would let me go ?

“ 做 她 思考 太太 . 梅德洛克 会 让 我 去 ?

“她认为梅德洛克夫人会放我走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] .

” she asked , quite anxiously .

” 她 问 , 相当 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“ Aye , she thinks she would .

“ 是的 , 她 思考 她 会 .

“是啊，她觉得她会的。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪdi] ['wʊmən] ['mʌðə(r)] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [kliːn] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . ”

She knows what a tidy woman mother is and how clean she keeps the cottage . ”

她 知道 什么 一个 整齐的 女士 母亲 是 和 如何 干净的 她 保持 这 小屋 . ”

她知道一个爱干净的女妈妈是什么样的，也知道她把小屋打扫得有多干净。

“ [ɪf] [aɪ] [went] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪkən] , ” [sed] ['meəri] ,

“ If I went I should see your mother as well as Dickon , ” said Mary ,

“ 如果 我 去 我 应该 看 你的 母亲 作为 出色地 作为 迪肯 , ” 说 玛丽 ,

“如果我去的话，就能见到你母亲和迪肯了,”玛丽说。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veri] [mʌtʃ] .

thinking it over and liking the idea very much .

思维 它 超过 和 喜欢 这 主意 非常 很多 .

仔细考虑后，我非常喜欢这个主意。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn] ['ɪndiə] .

“ She doesn't seem to be like the mothers in India .

“ 她 不 似乎 到 是 喜欢 这 母亲们 在 印度 .

“她看起来不像印度的母亲们。”

” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [endid] [baɪ]

” Her work in the garden and the excitement of the afternoon ended by

” 她 工作 在 这 花园 和 这 激动 的 这 下午 结束 经过

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

making her feel quiet and thoughtful .

制作 她 感觉 安静的 和 周到 .

“她在花园里的劳作和下午的兴奋劲儿结束后，让她感到平静而沉思。”

['mɑːθə] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Martha stayed with her until tea - time , but they sat in comfortable quiet and

玛莎 入住 和 她 直到 茶 - 时间 , 但 他们 卫星 在 舒服的 安静的 和

[tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

talked very little .

谈话 非常 小的 .

玛莎一直陪着她到下午茶时间，但她们安静地坐着，很少说话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːθə] [went] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , ['meəri] [ɑːskt] [ə; eɪ]

But just before Martha went downstairs for the tea - tray , Mary asked a

但 只是 前 玛莎 去 楼下 为了 这 茶 - 托盘 , 玛丽 问 一个

['kwestʃən] .

question .

问题 .

但就在玛莎下楼去拿茶盘之前，玛丽问了一个问题。

“ ['mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ə'gen] [tə'deɪ] ?

“ Martha , ” she said , “ has the scullery - maid had the toothache again today ?

“ 玛莎 , ” 她 说 , “ 有 这 洗碗间 - 女佣 有 这 牙疼 再次 今天 ?

“玛莎,”她说，“洗碗女工今天牙疼又犯了吗？”

" ['mɑːθə] ['sɜːt(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] .
" Martha certainly started slightly .
" 玛莎 当然 开始 轻微地 .

"玛莎的确开始做得比较温和。"

“ [wɒt] [meɪks] [ðiː] [ɑːsk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What makes thee ask that ? ” she said .
“ 什么 制作 你 问 那 ? ” 她 说 .

“你为什么这么问？”她问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
“ Because when I waited so long for you to come back I opened the door
“ 因为 什么时候 我 等待 所以 长的 为了 你 到 来 后退 我 打开 这 门
[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and walked down the corridor to see if you were coming .
和 步行 向下 这 走廊 到 看 如果 你 是 未来 .

“因为我等了你很久，我打开门，沿着走廊走去，看看你是不是要回来了。”

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]
And I heard that far - off crying again , just as we heard it the other night
和 我 听到 那 远的 - 离开 哭泣 再次 , 只是 作为 我们 听到 它 这 其他 夜晚
.
.
.

我又听到了远处传来的哭声，就像那天晚上我们听到的那样。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɪnd] [tə'deɪ] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
There isn't a wind today , so you see it couldn't have been the wind . ”
那里 不是 一个 风 今天 , 所以 你 看 它 不能 有 到过 这 风 . ”

今天没风，所以你看，不可能是风的问题。”

“ [eɪ] ! ” [sed] ['mɑːθə] ['restləsli] .
“ Eh ! ” said Martha restlessly .
“ 嗯 ! ” 说 玛莎 躁动不安 .

“唉！”玛莎不安地说。

“ [ðə] - ['mʌsnt] [gəʊ] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ɪn] ['kɔːrɪdɔːrz] [æn; ən] - ['lɪsənɪn] - .
“ Tha ' mustn't go walkin ' about in corridors an ' listenin ' .
“ tha - 不得 去 步行 - 关于 在 走廊 一个 - 听着 - .

“你不应该在走廊里走来走去偷听。”

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] ['æŋgri] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['noʊɪn] - [wɒt] [id] [duː; də] . ”
Mr . Craven would be that there angry there's no knowin ' what he'd do . ”
先生 . 懦夫 会 是 那 那里 生气的 有 不 知道 - 什么 他会 做 . ”

克雷文先生肯定会很生气，谁也不知道他会做出什么事来。

“ [ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] , ” [sed] ['meəri] .
“ I wasn't listening , ” said Mary .
“ 我 不是 聆听 , ” 说 玛丽 .

“我没在听，”玛丽说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I was just waiting for you — and I heard it .
“ 我 曾是 只是 等待 为了 你 — 和 我 听到 它 .

“我一直在等你——然后我听到了。”

[ðæts] [θriː] [taɪmz] . ”
That's three times . ”
那就是 三 时代 . ”

那已经是三次了。

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . - [bel] , " [sed] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
There's Mrs . Medlock's bell , " said Martha , and she almost ran out of the room .
有 太太 . - 钟 , " 说 玛莎 , 和 她 几乎 跑 出去 的 这 房间 .

“那是梅德洛克太太的铃铛,”玛莎说着，几乎是跑出了房间。

" [ɪts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [haʊs] ['eniwʌn] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , " [sed] ['meəri] ['draʊzɪli] ,
" It's the strangest house anyone ever lived in , " said Mary drowsily ,
" 它是 这 最奇怪的 房子 任何人 曾经 居住地 在 , " 说 玛丽 昏昏欲睡地 ,

“这是我住过的最奇怪的房子,”玛丽昏昏欲睡地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as she dropped her head on the cushioned seat of the armchair near her .
作为 她 掉落 她 头 在 这 缓冲 座位 的 这 扶手椅 靠近 她 .

她将头垂在旁边扶手椅的软垫上。

[freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ]
Fresh air , and digging , and skipping - rope had made her feel so
新鲜的 空气 , 和 挖掘 , 和 跳过 - 绳索 有 制成 她 感觉 所以
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
comfortably tired that she fell asleep .
舒适地 疲劳的 那 她 跌倒 睡着了 .

呼吸新鲜空气，挖土，跳绳，让她感到无比舒适疲惫，于是便睡着了。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['dɪkən]
DICKON
迪肯

迪肯

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɡɑːd(ə)n] .
The sun shone down for nearly a week on the secret garden .
这 太阳 闪耀 向下 为了 几乎 一个 星期 在 这 秘密 花园 .

阳光在秘密花园里照耀了将近一周。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['ɡɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] ['meəri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Secret Garden was what Mary called it when she was thinking of it .
这 秘密 花园 曾是 什么 玛丽 称为 它 什么时候 她 曾是 思维 的 它 .

玛丽在思考这个问题时，把它称为“秘密花园”。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] ,
She liked the name ,
她 喜欢 这 姓名 ,

她喜欢这个名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [wɔːlz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and she liked still more the feeling that when its beautiful old walls shut her in
和 她 喜欢 仍然 更多的 这 感觉 那 什么时候它是 美丽的 老的 墙壁 关闭 她 在
[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
no one knew where she was .
不 一 知道 在哪里 她 曾是 .

她更喜欢那种感觉，当美丽的古老墙壁将她围起来时，没有人知道她身在何处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm]['feəri] [pleɪs] .
It seemed almost like being shut out of the world in some fairy place .
它 似乎 几乎 喜欢 存在 关闭 出去 的 这 世界 在 一些 仙女 地方 .

感觉就像被隔绝在外，置身于某个仙境之中。

[ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [laɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['feəri] - ['stɔːri] [bʊks] ,
The few books she had read and liked had been fairy - story books ,
这 很少 图书 她 有 读 和 喜欢 有 到过 仙女 - 故事 图书 ,

她读过并喜欢的几本书都是童话故事书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['gaːdnz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .
and she had read of secret gardens in some of the stories .
和 她 有 读 的 秘密 花园 在 一些 的 这 故事 .

她曾在一些故事里读到过秘密花园。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
Sometimes people went to sleep in them for a hundred years ,
有时 人们 去 到 睡觉 在 他们 为了 一个 百 年 ,

有时人们会在里面睡上一百年，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] .
which she had thought must be rather stupid .
哪个 她 有 想法 必须 是 相当 愚蠢的 .

她当时觉得这肯定很愚蠢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
She had no intention of going to sleep , and , in fact ,
她 有 不 意图 的 去 到 睡觉 , 和 , 在 事实 ,

她根本没打算睡觉，事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdə(r)] [ə'weɪk] ['evri] [deɪ] [wɪtʃ] [pɑːst] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] .
she was becoming wider awake every day which passed at Misselthwaite .
她 曾是 成为 更广泛 醒 每一个 天 哪个 通过了 在 米塞尔斯韦特 .

在米塞尔斯韦特的日子一天天过去，她变得越来越清醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [heit] [ðə; ði]
She was beginning to like to be out of doors ; she no longer hated the
她 曾是 开始 到 喜欢 到 是 出去 的 门 ; 她 不 更长 憎恨 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

她开始喜欢待在户外；她不再讨厌风了。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but enjoyed it .
但 享受 它 .

但我很享受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skɪp] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
She could run faster , and longer , and she could skip up to a hundred .
她 可以 跑步 快点 , 和 更长 , 和 她 可以 跳过 向上 到 一个 百 .

她跑得更快、更远，而且她能一口气跳一百下。

[ðə; ði]	[bʌlbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['ɡɑːd(ə)n]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	[ə'stɒnɪʃt]	.
The	**bulbs**	**in**	**the**	**secret**	**garden**	**must**	**have**	**been**	**much**	**astonished**	**.**
这	灯泡	在	这	秘密	花园	必须	有	到过	很多	惊讶	.

秘密花园里的球茎植物一定非常惊讶。

[sʌtʃ]	[naɪs]	[klɪə(r)]	['pleɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]
Such	**nice**	**clear**	**places**	**were**	**made**	**round**	**them**	**that**	**they**	**had**	**all**	**the**	**breathing**
这样的	好的	清除	地方	是	制成	圆形的	他们	那	他们	有	全部	这	呼吸
[speɪs]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	,										
space	**they**	**wanted**	**,**										
空间	他们	通缉	,										

他们周围营造了如此舒适开阔的空间，让他们拥有了足够的呼吸空间。

[ænd; ənd]	['riːəli]	,	[ɪf]	['mɪstrəs]	['meəri]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ɪt]	,
and	**really**	**,**	**if**	**Mistress**	**Mary**	**had**	**known**	**it**	**,**
和	真的	,	如果	情妇	玛丽	有	已知	它	,

如果玛丽小姐真的知道这件事的话，

[ðeɪ]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[ʌp]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[wɜːk]	[trə'mendəsli]	.
they	**began**	**to**	**cheer**	**up**	**under**	**the**	**dark**	**earth**	**and**	**work**	**tremendously**	**.**
他们	开始	到	欢呼	向上	在下面	这	黑暗的	地球	和	工作	非常	.

在黑暗的土地下，它们开始振作起来，并辛勤劳作。

[ðə; ði]	[sʌn]	[kʊd; kəd]	[ɡet]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[ðem; ðəm]	,
The	**sun**	**could**	**get**	**at**	**them**	**and**	**warm**	**them**	**,**
这	太阳	可以	得到	在	他们	和	温暖的	他们	,

阳光可以照射到它们，使它们变暖。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[reɪn]	[keɪm]	[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**when**	**the**	**rain**	**came**	**down**	**it**	**could**	**reach**	**them**	**at**	**once**	**,**
和	什么时候	这	雨	来了	向下	它	可以	抵达	他们	在	一次	,

雨一落下来，就能立刻淋到他们那里。

[səʊ]	[ðeɪ]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'laɪv]	.
so	**they**	**began**	**to**	**feel**	**very**	**much**	**alive**	**.**
所以	他们	开始	到	感觉	非常	很多	活	.

于是他们开始感到自己真正地活着。

['meəri]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɒd]	,	[dɪ'tɜːmɪnd]	['lɪt(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
Mary	**was**	**an**	**odd**	**,**	**determined**	**little**	**person**	**,**	**and**	**now**	**she**	**had**
玛丽	曾是	一个	奇怪的	,	决定	小的	人	,	和	现在	她	有
['sʌmθɪŋ]												
something												
某物												
['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ə'baʊt]	,							
interesting	**to**	**be**	**determined**	**about**	**,**							
有趣的	到	是	决定	关于	,							

玛丽是个古怪而又意志坚定的小个子女孩，现在她又有了值得她下决心去做的事情。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[əb'zɔːbd]	,	[ɪn'diːd]	.
she	**was**	**very**	**much**	**absorbed**	**,**	**indeed**	**.**
她	曾是	非常	很多	吸收	,	的确	.

她确实非常专注。

[ʃiː; ʃi]	[wɜːkt]	[ænd; ənd]	[dʌɡ]	[ænd; ənd]	['pʊld]	[ʌp]	[wiːdz]	['stedəli]	,
She	**worked**	**and**	**dug**	**and**	**pulled**	**up**	**weeds**	**steadily**	**,**
她	工作	和	挖	和	拉	向上	杂草	稳步	,

她辛勤劳作，不停地挖土、拔草。

['əʊnli]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[mɔː(r)]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	['evri]	['aʊə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['taɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
only	**becoming**	**more**	**pleased**	**with**	**her**	**work**	**every**	**hour**	**instead**	**of**	**tiring**	**of**	**it**
仅有的	成为	更多的	高兴	和	她	工作	每一个	小时	反而	的	令人疲惫	的	它
.													
.													
.													

她不仅没有感到厌倦，反而每小时都更加享受工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] .
It seemed to her like a fascinating sort of play .
它 似乎 到 她 喜欢 一个 迷人 种类 的 玩 .
在她看来，这似乎是一种非常有趣的戏剧。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [peɪl] [griːn] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
She found many more of the sprouting pale green points than she had ever
她 成立 许多 更多的 的 这 发芽 苍白 绿色的 积分 比 她 有 曾经
[həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .
hoped to find .
希望 到 寻找 .
她发现的嫩芽数量远远超过了她原本希望找到的数量，都是淡绿色的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]
They seemed to be starting up everywhere and each day she was sure she
他们 似乎 到 是 开始 向上 到处 和 每个 天 她 曾是 当然 她
[faʊnd] ['taɪni] [njuː] [wʌnz] ,
found tiny new ones ,
成立 微小的 新的 一个 ,
它们似乎到处都在冒出来，而且她每天都能发现一些新的小虫子。

[sʌm; səm][səʊ]['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] ['beəli] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
some so tiny that they barely peeped above the earth .
一些 所以 微小的 那 他们 仅仅 偷窥 多于 这 地球 .
有些非常小，几乎只能勉强从地面探出头来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] “
There were so many that she remembered what Martha had said about the “
那里 是 所以 许多 那 她 记得 什么 玛莎 有 说 关于 这 “
['snəudrɔps] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,
snowdrops by the thousands ,
雪花莲 经过 这 数千 ,
数量太多了，她想起了玛莎说过的“成千上万的雪花莲”。

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bʌlbz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [njuː] [wʌnz] .
” and about bulbs spreading and making new ones .
” 和 关于 灯泡 传播 和 制作 新的 一个 .
以及球茎的蔓延和产生新球茎。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]
These had been left to themselves for ten years and perhaps they had
这些 有 到过 左边 到 他们自己 为了 十 年 和 也许 他们 有
[spred] ,
spread ,
传播 ,
这些植物已经无人照管十年了，或许已经扩散开了。

[laɪk] [ðə; ði] ['snəudrɔps] , ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] .
like the snowdrops , into thousands .
喜欢 这 雪花莲 , 进入 数千 .
就像雪花莲一样，成千上万朵。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] .
She wondered how long it would be before they showed that they were flowers .
她 想知道 如何 长的 它 会 是 前 他们 显示 那 他们 是 花朵 .
她想知道它们要多久才会显露出花朵的真面目。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
Sometimes she stopped digging to look at the garden and try to imagine
有时 她 停止 挖掘 到 看 在 这 花园 和 尝试 到 想象
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn]
what it would be like when it was covered with thousands of lovely things in
什么 它 会 是 喜欢 什么时候 它 曾是 涵盖 和 数千 的 迷人的 事物 在
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

有时她会停下来，看看花园，想象花园里开满成千上万朵美丽花朵的景象。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ben] - .
During that week of sunshine , she became more intimate with Ben Weatherstaff .
期间 那 星期 的 阳光 , 她 成为 更多的 亲密的 和 本 - .

在那阳光灿烂的一周里，她和本·韦瑟斯塔夫的关系变得更加亲密。

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]
She surprised him several times by seeming to start up beside him as if she sprang
她 惊讶 他 一些 时代 经过 似乎 到 开始 向上 旁 他 作为 如果 她 弹簧
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
out of the earth .
出去 的 这 地球 .

她好几次突然出现在他身边，仿佛是从地里蹦出来的一样，让他大吃一惊。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][gəʊ]
The truth was that she was afraid that he would pick up his tools and go
这 真相 曾是 那 她 曾是 害怕的 那 他 会 挑选 向上 他的 工具 和 去
[ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
away if he saw her coming ,
离开 如果 他 锯 她 未来 ,

事实上，她害怕他看到她过来会拿起工具离开。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
so she always walked toward him as silently as possible .
所以 她 总是 步行 朝向 他 作为 默默 作为 可能的 .

所以她总是尽可能悄无声息地走向他。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz][hiː; hi]
But , in fact , he did not object to her as strongly as he
但 , 在 事实 , 他 做过 不是 目的 到 她 作为 强烈 作为 他
[hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] .
had at first .
有 在 第一的 .

但事实上，他对她的反对并没有像起初那样强烈。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['rɑːðə(r)] ['flætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Perhaps he was secretly rather flattered by her evident desire for his
也许 他 曾是 偷偷 相当 受宠若惊 经过 她 明显 欲望 为了 他的
['eldəli] ['kʌmpəni] .
elderly company .
老年 公司 .

或许他内心深处对她明显渴望陪伴他这位老人感到颇为受宠若惊。

[ðen] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
Then , also , she was more civil than she had been .
然后 , 还 , 她 曾是 更多的 民用 比 她 有 到过 .

而且，她也比以前更有礼貌了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
He did not know that when she first saw him she spoke to him as she would
他 做过 不是 知道 那 什么时候 她 第一的 锯 他 她 辐 到 他 作为 她 会
[hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
have spoken to a native ,
有 说 到 一个 本国的 ,

他并不知道，她第一次见到他时，就用对待当地人的方式和他说话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] ,
and had not known that a cross ,
和 有 不是 已知 那 一个 叉 ,

并且之前并不知道十字架，

['stɜːdi] [əʊld] ['jɔːrkʃər] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'lɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,
sturdy old Yorkshire man was not accustomed to salaam to his masters ,
结实的 老的 约克郡 男人 曾是 不是 习惯 到 萨拉姆 到 他的 大师 ,

这位身材魁梧的约克郡老人并不习惯向他的主人行礼。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɪəli] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
and be merely commanded by them to do things .
和 是 仅仅 命令 经过 他们 到 做 事物 .

仅仅听命于他们去做事。

“ - [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɒbɪn] ,
“ Tha'rt like th ' robin ,
“ - 喜欢 th - 罗宾 ,

“就像知更鸟一样，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
” he said to her one morning when he lifted his head and saw her
” 他 说 到 她 一 早晨 什么时候 他 抬起 他的 头 和 锯 她
['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] .
standing by him .
常设 经过 他 .

一天早晨，他抬起头，看到她站在他身边，便对她说：“……”

“ [aɪ]['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [saɪd] - [kʌm] [frɒm; frəm] . ”
“ I never knows when I shall see thee or which side tha'll come from . ”
“ 我 绝不 知道 什么时候 我 将 看 你 或者 哪个 边 - 来 从 . ”

“我永远不知道何时才能再见到你，也不知道你会从哪边出现。”

“ [hiːz] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] ['meəri] .
“ He's friends with me now , ” said Mary .
“ 他是 朋友们 和 我 现在 , ” 说 玛丽 .

“他现在是我的朋友了，”玛丽说。

“ [ðæts] [laɪk] [hɪm] , ” [snæpt] [ben] - .
“ That's like him , ” snapped Ben Weatherstaff .
“ 那就是 喜欢 他 , ” 啪啪 本 - .

“这很符合他的作风，”本·韦瑟斯塔夫厉声说道。

“ ['meɪkɪn] - [ʌp] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['wɪmɪn] [fəʊk][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['vænəti][æn; ən] - ['flaɪtinəs] .
“ Makin ' up to th ' women folk just for vanity an ' flightiness .
“ 马金 - 向上 到 th - 女性 民间 只是 为了 虚荣 一个 - 轻浮 .

“为了虚荣和轻浮而讨好女性。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [seɪk] [əʊ] - ['ʃəʊɪn] - [ɒf] [æn; ən] - ['flɜːrtɪn] -
There's nothin ' he wouldn't do for th ' sake o ' showin ' off an ' flirtin '
有 什么也没有 - 他 不会 做 为了 th - 清酒 o - 显示 - 离开 一个 - 调情 -
[hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðər] .
his tail - feathers .
他的 尾巴 - 羽毛 .

为了炫耀和讨好女人，他什么都愿意做。

[hiːz]	[æz; əz]	[fʊl]	[əʊ]	-	[praɪd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɛgz]	[fʊl]	[əʊ]	-	[miːt]	.
He's	**as**	**full**	**o**	**'**	**pride**	**as**	**an**	**egg's**	**full**	**o**	**'**	**meat**	**.**
他是	作为	满的	o	-	自豪	作为	一个	鸡蛋的	满的	o	-	肉	.

他骄傲得就像鸡蛋里装满了肉一样。

”	[hiː; hi]	['veri]	['seldəm]	[tɔːkt]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['ɑːnsə(r)]	['mɛriz]	['kwestʃənz]
”	**He**	**very**	**seldom**	**talked**	**much**	**and**	**sometimes**	**did**	**not**	**even**	**answer**	**Mary's**	**questions**
”	他	非常	很少	谈话	很多	和	有时	做过	不是	甚至	回答	玛丽的	问题

[ɪk'sept]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[grʌnt]	,
except	**by**	**a**	**grunt**	**,**
除了	经过	一个	咕哝	,

“他很少说话，有时甚至对玛丽的问题也只是哼一声作为回应。”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[sed]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
but	**this**	**morning**	**he**	**said**	**more**	**than**	**usual**	**.**
但	这	早晨	他	说	更多的	比	通常	.

但今天早上他说的话比平时多。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['restɪd]	[wʌn]	['hɒbˌneɪld]	[buːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[speɪd]	[waɪl]	[hiː; hi]
He	**stood**	**up**	**and**	**rested**	**one**	**hobnailed**	**boot**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**spade**	**while**	**he**
他	站立	向上	和	休息	一	钉鞋	启动	在	这	顶部	的	他的	铲	尽管	他

[lʊkt]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊvə(r)]	.
looked	**her**	**over**	**.**
看起来	她	超过	.

他站起身，将一只钉鞋搭在铁锹上，一边打量着她。

“	[haʊ]	[lɒŋ]	[hæz; həz]	[ðə]	-	[biːn]	[hɪə(r)]	?
“	**How**	**long**	**has**	**tha**	**'**	**been**	**here**	**?**
“	如何	长的	有	tha	-	到过	这里	?

“你在这里多久了？”

”	[hiː; hi]	[dʒɜːk]	[aʊt]	.
”	**he**	**jerked**	**out**	**.**
”	他	猛地一抖	出去	.

他猛地抽身出来。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ɪts]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**I**	**think**	**it's**	**about**	**a**	**month**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	思考	它是	关于	一个	月	,	”	她	回答	.

“我想大概一个月吧,”她回答道。

“	[θæz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	-	[tuː; tə]	[duː; də]	[mɪsəlθweɪt]	['kredɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Tha's**	**beginnin**	**'**	**to**	**do**	**Misselthwaite**	**credit**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那是	开始	-	到	做	米塞尔斯韦特	信用	,	”	他	说	.

“这开始为米塞尔斯韦特赢得荣誉了,”他说。

“	[θæz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['fætə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə]	-	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	-	[θæz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[səʊ]	['jɛlə]	.
“	**Tha's**	**a**	**bit**	**fatter**	**than**	**tha**	**'**	**was**	**an**	**'**	**tha's**	**not**	**quite**	**so**	**yeller**	**.**
“	那是	一个	少量	更胖	比	tha	-	曾是	一个	-	那是	不是	相当	所以	黄狗	.

“你比以前胖了一点，但也没那么大喊大叫。

[ðə]	-	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[plʌkt]	[krəʊ]	[wen]	[ðə]	-	[fɜːst]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['gɑːd(ə)n]	.
Tha	**'**	**looked**	**like**	**a**	**young**	**plucked**	**crow**	**when**	**tha**	**'**	**first**	**came**	**into**	**this**	**garden**	**.**
tha	-	看起来	喜欢	一个	年轻的	拨弦	乌鸦	什么时候	tha	-	第一的	来了	进入	这	花园	.

你刚来到这座花园时，看起来就像一只被拔了毛的幼鸦。

[θɪŋks]	[ai]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ai]	['nevə(r)]	[set]	[aɪz]	[ɒn]	[æn; ən]	['ʌgliɐ]	,	['saʊərər]	[feɪst]	[jʌŋ]	-	[ən]	.
Thinks	**I**	**to**	**myself**	**I**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**an**	**uglier**	**,**	**sourer**	**faced**	**young**	**'**	**un**	**.**
思考	我	到	我	我	绝不	放	眼睛	在	一个	更丑	,	更酸	面对	年轻的	-	联合国	.

我心想，我从来没见过比他更丑、更凶的年轻人。

” ['meəri][wɒz; wəz] [nɒt] [veɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Mary was not vain and as she had never thought much of her
” 玛丽 曾是 不是 徒劳 和 作为 她 有 绝不 想法 很多 的 她
[lʊks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .
looks she was not greatly disturbed .
看起来 她 曾是 不是 非常 不安 .

“玛丽并不虚荣，而且她从来都不太在意自己的容貌，所以她并没有太在意。”

“ [ai] [nəʊ] [aɪm]['fætə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know I'm fatter , ” she said .
“ 我 知道 我是 更胖 , ” 她 说 .

“我知道我胖了,”她说。

“ [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['taɪtə] .
“ My stockings are getting tighter .
“ 我的 长筒袜 是 获得 更紧 .

我的丝袜越来越紧了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['rɪŋklz] .
They used to make wrinkles .
他们 用过的 到 制作 皱纹 .

它们过去常常会造成皱纹。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɒbɪn] , [ben] - .
There's the robin , Ben Weatherstaff .
有 这 罗宾 , 本 - .

看，那是知更鸟，本·韦瑟斯塔夫。

” [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [naɪsə][ðæn; ðən]['evə(r)]
” There , indeed , was the robin , and she thought he looked nicer than ever
” 那里 , 的确 , 曾是 这 罗宾 , 和 她 想法 他 看起来 更漂亮 比 曾经
.
.
.

“果然，那只知更鸟就在那里，她觉得它看起来比以往任何时候都更漂亮了。”

[hɪz; ɪz] [red] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['glɒsi] [æz; əz]['sætɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [flɜːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
His red waistcoat was as glossy as satin and he flirted his wings
他的 红色的 马甲 曾是 作为 光滑 作为 缎 和 他 调情 他的 翅膀
[ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['greɪsɪz]
and tail and tilted his head and hopped about with all sorts of lively graces
和 尾巴 和 斜 他的 头 和 跳跃 关于 和 全部 排序 的 热闹 恩典
.
.
.

他的红色背心像缎子一样光滑，他摆动着翅膀和尾巴，歪着头，蹦蹦跳跳，姿态活泼优雅。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ben] - [əd'maɪə(r)] [hɪm] .
He seemed determined to make Ben Weatherstaff admire him .
他 似乎 决定 到 制作 本 - 钦佩 他 .

他似乎决心要让本·韦瑟斯塔夫崇拜他。

[bʌt; bət] [ben] [wɒz; wəz] [sɑː'kæstɪk] .
But Ben was sarcastic .
但 本 曾是 讽刺的 .

但本的语气是讽刺的。

“ [aɪ] , [ðeə(r)] [ðə] - [ɑːt] !
“ Aye , there tha ' art !
“ 是的 , 那里 tha - 艺术 !

“是啊，艺术就在那里！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə] - [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [θæz] [gɒt] [nəʊ] [wʌn] [ˈbetə(r)]
“ Tha ' can put up with me for a bit sometimes when tha's got no one better
“ tha - 能 放 向上 和 我 为了 一个 少量 有时 什么时候 那是 得到 不 一 更好的
.
:
.

“有时候，当没有更好的人选时，他可以暂时忍受我一段时间。”

[θæz] [biːn] - - [ʌp] [ðaɪ] [ˈweɪskəʊt] [æn; ən] - - - [ðaɪ] [ˈfeðər] [ðɪs] [tuː] [wiːks] .
Tha's been reddenin ' up thy waistcoat an ' polishin ' thy feathers this two weeks .
那是 到过 - - 向上 你的 马甲 一个 - - - 你的 羽毛 这 二 周 .

这两周你一直在忙着擦亮你的背心和羽毛。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [θæz] [ʌp] [tuː; tə] .
I know what tha's up to .
我 知道 什么 那是 向上 到 .

我知道那家伙在搞什么鬼。

[θæz] [ˈkɔːrtɪn] - [sʌm; səm] [bəʊld] [jʌŋ] [ˈmædəm] [ˈsʌmweə(r)] [ˈtelɪn] - [ðaɪ] [laɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt]
Tha's courtin ' some bold young madam somewhere tellin ' thy lies to her about
那是 考廷 - 一些 大胆的 年轻的 女士 某处 告诉 - 你的 谎言 到 她 关于
[biːn] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈfaɪnɪst] [kɒk] [ˈrɒbɪn] [ɒn] [ˈmɪs(ə)l] [mɔː(r)] [æn; ən] - [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [rest] [ɒv; əv]
bein ' th ' finest cock robin on Missel Moor an ' ready to fight all th ' rest of
是 - th - 最好的 公鸡 罗宾 在 导弹 泊 一个 - 准备好 到 斗争 全部 th - 休息 的
- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

他正在某个地方追求某个大胆的年轻女士，对她撒谎说自己是米塞尔荒原上最优秀的雄鸟，随时准备和所有其他雄鸟战斗。

“ [əʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri] .
“ Oh ! look at him ! ” exclaimed Mary .
“ 哦 ! 看 在 他 ! ” 惊呼 玛丽 .

“哦！快看他！”玛丽惊呼道。

[ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [bəʊld] [muːd] .
The robin was evidently in a fascinating , bold mood .
这 罗宾 曾是 显然 在 一个 迷人 , 大胆的 情绪 .

这只知更鸟显然心情很好，而且胆子很大。

[hiː; hi] [[hɒpt]] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ben] - [mɔː(r)] [ænd; ənd]
He hopped closer and closer and looked at Ben Weatherstaff more and
他 跳跃 更近 和 更近 和 看起来 在 本 - 更多的 和
[mɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] .
more engagingly .
更多的 引人入胜 .

他蹦蹦跳跳地越走越近，眼神也越来越专注地看着本·韦瑟斯塔夫。

[hiː; hi] [fluː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkʌrənt] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]
He flew on to the nearest currant bush and tilted his head and sang a
他 飞翔 在 到 这 最近的 黑醋栗 衬套 和 斜 他的 头 和 唱 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [raɪt] [æt; ət] [hɪm] .
little song right at him .
小的 歌曲 正确的 在 他 .

他飞到最近的醋栗树丛上，歪着头，对着他唱了一首小歌。

“ [ðə] - [θɪŋks] - [get]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][baɪ]['dɔɪɪn] - [ðæt] , ” [sed] [ben] ,
“ Tha ' thinks tha'll get over me by doin ' that , ” said Ben ,
“ tha - 思考 - 得到 超过 我 经过 做 - 那 , ” 说 本 ,

“你以为那样就能忘了我吗？”本说道。

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['meəri] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .
wrinkling his face up in such a way that Mary felt sure he was trying not to look pleased .
皱纹 他的 脸 向上 在 这样的 一个 方式 那 玛丽 毛毡 当然 他 曾是 尝试 不是 到 看 高兴 .

他皱起脸，玛丽确信他是在努力掩饰自己的喜悦。

“ [ðə] - [θɪŋks] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðiː] — [ðæts] [wɒt] [ðə] - [θɪŋks] .
“ Tha ' thinks no one can stand out against thee — that's what tha ' thinks .
“ tha - 思考 不 一 能 站立 出去 反对 你 — 那就是 什么 tha - 思考 .

“你以为没有人能与你匹敌——你就是这么想的。”

” [ðə; ði]['rɒbɪn] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] — ['meəri][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” The robin spread his wings — Mary could scarcely believe her eyes .
” 这 罗宾 传播 他的 翅膀 — 玛丽 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

“知更鸟展开了翅膀——玛丽简直不敢相信自己的眼睛。”

[hiː; hi] [fluː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ben] - [speɪd] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He flew right up to the handle of Ben Weatherstaff's spade and alighted on the top of it .
他 飞翔 正确的 向上 到 这 处理 的 本 - 铲 和 下车 在 这 顶部 的 它 .

他径直飞到本·韦瑟斯塔夫的铁锹柄前，落在了铁锹柄的顶端。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] ['rɪŋkld] [ɪt'self] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Then the old man's face wrinkled itself slowly into a new expression .
然后 这 老的 男人的 脸 皱 本身 缓慢地 进入 一个 新的 表达 .

然后，老人的脸上慢慢地浮现出一种新的表情。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
He stood still as if he were afraid to breathe — as if he would not have stirred for the world ,
他 站立 仍然 作为 如果 他 是 害怕的 到 呼吸 — 作为 如果 他 会 不是 有 搅拌 为了 这 世界 ,

他一动不动地站着，仿佛害怕呼吸——仿佛为了这世间的一切，他都不愿动弹。

[lest] [hɪz; ɪz]['rɒbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ə'weɪ] .
lest his robin should start away .
免得 他的 罗宾 应该 开始 离开 .

免得他的知更鸟飞走了。

[hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
He spoke quite in a whisper .
他 辐 相当 在 一个 耳语 .

他说话的声音很轻，几乎是耳语。

“ [wel] , [aɪm] [dændʒd] !
“ Well , I'm danged !
“ 出色地 , 我是 该死的 !

“哎呀，真倒霉！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
” he said as softly as if he were saying something quite different .
” 他 说 作为 轻轻 作为 如果 他 是 说 某物 相当 不同的 .

“他轻声说道，仿佛在说完全不同的事情。”

“ [ðə] - [dʌz] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃæp] — [ðə] - [dʌz] !
“ Tha ' does know how to get at a chap — tha ' does !
“ tha - 做 知道 如何 到 得到 在 一个 小伙子 — tha - 做 !

“你确实知道如何惹恼别人——你确实知道！”

[θæz] [feə(r)] [ʌn'ɜːθli] , [θæz] [səʊ] ['noʊɪn] - .
Tha's fair unearthly , tha's so knowin ' .
那是 公平的 超凡脱俗的 ， 那是 所以 知道 - .

那真是美得不可思议，那真是博学多识。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] — ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
” And he stood without stirring — almost without drawing his breath — until the
” 和 他 站立 没有 搅拌 — 几乎 没有 绘画 他的 气息 — 直到 这
['rɒbɪn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [flɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
robin gave another flirt to his wings and flew away .
罗宾 给予 其他 调情 到 他的 翅膀 和 飞翔 离开 .

“他一动不动地站在那里——几乎屏住了呼吸——直到知更鸟再次扇动翅膀飞走了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]
Then he stood looking at the handle of the spade as if there might be
然后 他 站立 寻找 在 这 处理 的 这 铲 作为 如果 那里 可能 是
['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Magic in it ,
魔法 在 它 ,

然后他站在那里，盯着铁锹的把手，仿佛里面蕴藏着某种魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
and then he began to dig again and said nothing for several minutes .
和 然后 他 开始 到 挖 再次 和 说 没有什么 为了 一些 分钟 .

然后他又开始挖土，好几分钟都没说话。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kept] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But because he kept breaking into a slow grin now and then ,
但 因为 他 保留 打破 进入 一个 慢的 咧嘴笑 现在 和 然后 ,

但他时不时会露出缓慢的微笑，

['meəri][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Mary was not afraid to talk to him .
玛丽 曾是 不是 害怕的 到 讲话 到 他 .

玛丽并不害怕和他交谈。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Have you a garden of your own ? ” she asked .
“ 有 你 一个 花园 的 你的 自己的 ? ” 她 问 .

“你有自己的花园吗？”她问道。

“ [nəʊ] . [aɪm] ['bætʃˌɛldər] [æn; ən] - [lɒdʒ] [wɪð] ['mɑːtɪn] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [geɪt] . ”
“ No . I'm bachelder an ' lodge with Martin at th ' gate . ”
“ 不 . 我是 单身汉 一个 - 小屋 和 马丁 在 th - 门 . ”

“不，我是单身汉，和马丁住在门口的旅馆里。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , ” [sed] ['meəri] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][plɑːnt] ? ”
“ If you had one , ” said Mary , “ what would you plant ? ”
“ 如果 你 有 一 , ” 说 玛丽 , “ 什么 会 你 植物 ? ”

“如果你有一个种植园,”玛丽说，“你会种什么呢？”

“ ['kæbɪdʒɪz] [æn; ən] -
“ Cabbages an '
“ 卷心菜 一个 -

“卷心菜和

- ['teɪtə(r)][æn; ən] - ['ʌnjənz] . ”
' taters an ' onions . ”
- 土豆 一个 - 洋葱 . ”

“土豆和洋葱。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , ” [pə'sistid] ['meəri] , “ [wɒt] [wʊd]
“ But if you wanted to make a flower garden , ” persisted Mary , “ what would
“ 但 如果 你 通缉 到 制作 一个 花 花园 , ” 持续 玛丽 , “ 什么 会
[juː; jʊ][plɑːnt] ? ”
you plant ? ”
你 植物 ? ”

“但是如果你想建一个花园,”玛丽追问道，“你会种些什么呢? ”

“ [bʌlbz] [æn; ən] - [swiːt] - ['smɛlɪn] - [θɪŋz] — [bʌt; bət]['məʊstli]['rəʊzɪz] .
“ Bulbs an ' sweet - smellin ' things — but mostly roses .
“ 灯泡 一个 - 甜的 - 闻起来 - 事物 — 但 大多 玫瑰 .

“球茎植物和香花草——但主要是玫瑰。”

” ['mɛriz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
” Mary's face lighted up .
” 玛丽的 脸 照明 向上 .

玛丽的脸上绽放出笑容。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['rəʊzɪz] ?
“ Do you like roses ?
“ 做 你 喜欢 玫瑰 ?

你喜欢玫瑰吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ben] - ['ruːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Ben Weatherstaff rooted up a weed and threw it aside before he answered .
本 - 根 向上 一个 杂草 和 扔 它 旁边 前 他 回答 .

本·韦瑟斯塔夫拔起一株杂草扔到一边，然后才回答问题。

“ [wel] , [jes] , [ai][duː; də] .
“ Well , yes , I do .
“ 出色地 , 是的 , 我 做 .

“嗯，是的，我有。”

[ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ai][wɒz; wəz] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] .
I was learned that by a young lady I was gardener to .
我 曾是 学习 那 经过 一个 年轻的 女士 我 曾是 园丁 到 .

我是从一位我曾担任园丁的年轻女士那里得知这件事的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ,
She had a lot in a place she was fond of ,
她 有 一个 很多 在 一个 地方 她 曾是 喜爱 的 ,

她在一个她很喜欢的地方拥有很多东西。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] — [ɔː(r)]['rəubinz] .
an ' she loved ' em like they was children — or robins .
一个 - 她 喜爱 - 呃 喜欢 他们 曾是 孩子们 — 或者 知更鸟 .

她爱他们就像爱孩子一样——或者像爱知更鸟一样。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bend] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [kɪs] - [ɪm] .
I've seen her bend over an ' kiss ' em .
我已经 已见 她 弯曲 超过 一个 - 吻 - 呃 .

我亲眼见过她弯下腰亲吻他们。

” [hiː; hi] [drægd] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [wiːd] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
” He dragged out another weed and scowled at it .
” 他 拖拽 出去 其他 杂草 和 皱着眉头 在 它 .

他又拔出一株杂草，对着它怒目而视。

“ [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [jɪə(r)] - [əˈgəʊ] . ”
“ That were as much as ten year ' ago . ”
“ 那 是 作为 很多 作为 十 年 - 前 . ”

“那已经是十年前的事了。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [ˈmeəri] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
“ Where is she now ? ” asked Mary , much interested .
“ 在哪里 是 她 现在 ? ” 问 玛丽 , 很多 感兴趣的 .

“她现在在哪里？”玛丽很感兴趣地问道。

“ [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [speɪd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] , “
“ Heaven , ” he answered , and drove his spade deep into the soil , “
“ 天堂 , ” 他 回答 , 和 驾驶 他的 铲 深的 进入 这 土壤 , “

“天哪，”他回答道，然后将铁锹深深地插进土里，“

- [ˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˈpɑːsn] [sez] . ”
' cording to what parson says . ”
- 绳子 到 什么 牧师 说道 . ”

“据牧师所说。”

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ?
“ What happened to the roses ?
“ 什么 发生 到 这 玫瑰 ?

玫瑰花怎么了？

” [ˈmeəri] [ɑːskt] [əˈgen] , [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
” Mary asked again , more interested than ever .
” 玛丽 问 再次 , 更多的 感兴趣的 比 曾经 .

玛丽再次问道，比以往任何时候都更感兴趣。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
“ They was left to themselves .
“ 他们 曾是 左边 到 他们自己 .

他们被留下来独自一人。

” [ˈmeəri][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” Mary was becoming quite excited .
” 玛丽 曾是 成为 相当 兴奋的 .

玛丽变得非常兴奋。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kwaɪt] [daɪ] ?
“ Did they quite die ?
“ 做过 他们 相当 死 ?

“他们真的死了吗？”

[duː; də][ˈrəʊzɪz] [kwaɪt] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ?
Do roses quite die when they are left to themselves ?
做 玫瑰 相当 死 什么时候 他们 是 左边 到 他们自己 ?

玫瑰花如果无人照管，真的会枯萎吗？

” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] .
” she ventured .
” 她 冒险 .

她试探性地说道。

“ [wel] , [aɪ'd] [ɡɒt] [tuː; tə] [laɪk] - [ɪm] — [æn; ən] - [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [laɪkt] - [ɪm] , ” [ben]
“ Well , I'd got to like ' em — an ' I liked her — an ' she liked ' em , ” Ben
“ 出色地 , ID 得到 到 喜欢 - 呃 — 一个 - 我 喜欢 她 — 一个 - 她 喜欢 - 呃 , ” 本
- [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
Weatherstaff admitted reluctantly .
- 承认 勉强 .

“好吧，我得喜欢他们——而且我喜欢她——她也喜欢他们，”本·韦瑟斯塔夫不情愿地承认道。

“ [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ'd] [ɡəʊ] [æn; ən] - [wɜːk] [æt; ət] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] — [pruːn] - [ɪm] [æn; ən] -
“ Once or twice a year I'd go an ' work at ' em a bit — prune ' em an '
“ 一次 或者 两次 一个 年 ID 去 一个 - 工作 在 - 呃 一个 少量 — 修剪 - 呃 一个 -
[dɪɡ] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːts] .
dig about th ' roots .
挖 关于 th - 根 .

“我一年会去照料它们一两次——修剪它们，挖挖它们的根部。”

[ðeɪ] [rʌn] [waɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [səʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [lɪvd; 'laɪvd] . ”
They run wild , but they was in rich soil , so some of ' em lived . ”
他们 跑步 荒野 , 但 他们 曾是 在 富有的 土壤 , 所以 一些 的 - 呃 居住地 . ”

它们四处乱窜，但因为生长在肥沃的土壤里，所以有些活了下来。

“ [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [liːvz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [draɪ] ,
“ When they have no leaves and look gray and brown and dry ,
“ 什么时候 他们 有 不 树叶 和 看 灰色的 和 棕色的 和 干燥 ,

“当它们没有叶子，看起来灰褐色干枯的时候，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ? ” [in'kwaiə] ['meəri] .
how can you tell whether they are dead or alive ? ” inquired Mary .
如何 能 你 告诉 无论 他们 是 死的 或者 活 ? ” 询问 玛丽 .

“你怎么知道他们是死是活呢？”玛丽问道。

“ [weɪt] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] [ɡets] [æt; ət] - [ɪm] — [weɪt] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [reɪn] [ænd; ənd]
“ Wait till th ' spring gets at ' em — wait till th ' sun shines on th ' rain and
“ 等待 直到 th - 春天 获得 在 - 呃 — 等待 直到 th - 太阳 闪耀 在 th - 雨 和
['ti 'eɪtʃ] - [reɪn] [fɔːls] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌnʃaɪn] [æn; ən] - [ðen] - [faɪnd] [aʊt] . ”
th ' rain falls on th ' sunshine an ' then tha'll find out . ”
th - 雨 瀑布 在 th - 阳光 一个 - 然后 - 寻找 出去 . ”

“等到春天来临，等到阳光照耀雨水，雨水落在阳光下，那时他们就会知道了。”

“ [haʊ] — [haʊ] ? ” [kraɪd] ['meəri] , [fər'ɡet] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
“ How — how ? ” cried Mary , forgetting to be careful .
“ 如何 — 如何 ? ” 哭 玛丽 , 遗忘 到 是 小心 .

“怎么会——怎么会？”玛丽惊叫道，忘记了小心。

“ [lʊk] [ə'lɒŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [twɪɡz] [æn; ən] - ['brɑːntʃɪz] [æn; ən] - [ɪf] [ðə] - [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn]
“ Look along th ' twigs an ' branches an ' if tha ' see a bit of a brown
“ 看 沿着 th - 树枝 一个 - 分支 一个 - 如果 tha - 看 一个 少量 的 一个 棕色的
[lʌmp] ['swelɪŋ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [ðeə(r)] ,
lump swelling here an ' there ,
块 肿胀 这里 一个 - 那里 ,

“沿着树枝仔细看看，如果看到这里那里有一些棕色的肿块，

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [wɔːm] [reɪn] [æn; ən] - [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
watch it after th ' warm rain an ' see what happens .
手表 它 后 th - 温暖的 雨 一个 - 看 什么 发生 .

等暖雨过后再看看会发生什么。

” [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['iːɡə(r)] [feɪs] .
” He stopped suddenly and looked curiously at her eager face .
” 他 停止 突然 和 看起来 奇怪的是 在 她 渴望的 脸 .

他突然停下脚步，好奇地看着她渴望的脸庞。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə] - [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rəʊzɪz][æn; ən] - [sʌtʃ] , [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? ” [hiː; hi]
“ Why does tha ' care so much about roses an ' such , all of a sudden ? ” he
“ 为什么 做 tha - 关心 所以 很多 关于 玫瑰 一个 - 这样的 , 全部 的 一个 突然 ? ” 他
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“你为什么突然这么在意玫瑰之类的东西？”他问道。

['mɪstrəs] ['meəri] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəʊ] [red] .
Mistress Mary felt her face grow red .
情妇 玛丽 毛毡 她 脸 生长 红色的 .

玛丽小姐感到脸颊发烫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
She was almost afraid to answer .
她 曾是 几乎 害怕的 到 回答 .

她几乎不敢回答。

“ [ai] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] — [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I — I want to play that — that I have a garden of my own , ” she
“ 我 — 我 想 到 玩 那 — 那 我 有 一个 花园 的 我的 自己的 , ” 她
['stæmə] .
stammered .
结结巴巴 .

“我——我想玩那个——玩玩我自己的花园的游戏,”她结结巴巴地说。

“ [ai] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
“ I — there is nothing for me to do .
“ 我 — 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 .

“我——我无能为力。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] . ”
I have nothing — and no one . ”
我 有 没有什么 — 和 不 一 . ”

我一无所有，也没有任何人。

“ [wel] , ” [sed] [ben] - ['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðæts] [truː] .
“ Well , ” said Ben Weatherstaff slowly , as he watched her , “ that's true .
“ 出色地 , ” 说 本 - 缓慢地 , 作为 他 观看 她 , “ 那就是 真的 .

“嗯,”本·韦瑟斯塔夫一边看着她，一边缓缓说道，“没错。”

[ðə] - ['hæznt] .
Tha ' hasn't .
tha - 还没有 .

还没有。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [wei] [ðæt] ['meəri] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
” He said it in such an odd way that Mary wondered if he was actually a
” 他 说 它 在 这样的 一个 奇怪的 方式 那 玛丽 想知道 如果 他 曾是 实际上 一个
['lɪt(ə)l] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
little sorry for her .
小的 对不起 为了 她 .

“他说这话的方式很奇怪，让玛丽怀疑他是不是其实有点同情她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] ,
She had never felt sorry for herself ; she had only felt tired and cross ,
她 有 绝不 毛毡 对不起 为了 她自己 ; 她 有 仅有的 毛毡 疲劳的 和 叉 ,

她从未自怜过；她只感到疲惫和恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] .
because she disliked people and things so much .
因为 她 不喜欢 人们 和 事物 所以 很多 .

因为她非常讨厌人和事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [naɪsə] .
But now the world seemed to be changing and getting nicer .
但 现在 这 世界 似乎 到 是 变化 和 获得 更漂亮 .

但现在世界似乎正在改变，变得越来越美好。

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ['ɔːlweɪz] .
If no one found out about the secret garden , she should enjoy herself always .
如果 不 一 成立 出去 关于 这 秘密 花园 , 她 应该 享受 她自己 总是 .

如果没人发现这个秘密花园，她应该可以一直过得很开心。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz] ['meni]
She stayed with him for ten or fifteen minutes longer and asked him as many
她 入住 和 他 为了 十 或者 十五 分钟 更长 和 问 他 作为 许多
['kwestʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] .
questions as she dared .
问题 作为 她 敢于 .

她又陪了他十分钟或十五分钟，尽可能多地问了他一些问题。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['grʌntɪŋ] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]
He answered everyone of them in his queer grunting way and he did not
他 回答 每个人 的 他们 在 他的 酷儿 哼哼 方式 和 他 做过 不是
[siːm] ['riːəli] [krɒs] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
seem really cross and did not pick up his spade and leave her .
似乎 真的 叉 和 做过 不是 挑选 向上 他的 铲 和 离开 她 .

他用他那古怪的咕哝声回答了他们每个人，他似乎并没有真的生气，也没有拿起铁锹离开她。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊzɪz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid]
He said something about roses just as she was going away and it reminded
他 说 某物 关于 玫瑰 只是 作为 她 曾是 去 离开 和 它 提醒
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] .
her of the ones he had said he had been fond of .
她 的 这 一个 他 有 说 他 有 到过 喜爱 的 .

她临走时，他提到了玫瑰，这让她想起了他曾说过他喜欢的那种玫瑰。

“ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['rəʊzɪz] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Do you go and see those other roses now ? ” she asked .
“ 做 你 去 和 看 那些 其他 玫瑰 现在 ? ” 她 问 .

“你现在去看那些其他的玫瑰了吗？”她问道。

“ [nɒt] [biːn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
“ Not been this year .
“ 不是 到过 这 年 .

“今年还没有。”

[maɪ][ruː'mætik, ru-][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [stɪf] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dʒɔɪnts] .
My rheumatics has made me too stiff in th ' joints .
我的 风湿症 有 制成 我 也 僵硬的 在 th - 关节 .

我的风湿病使我的关节非常僵硬。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,
” He said it in his grumbling voice ,
” 他 说 它 在 他的 抱怨 嗓音 ,

他用咕哝的声音说道：

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then quite suddenly he seemed to get angry with her ,
和 然后 相当 突然 他 似乎 到 得到 生气的 和 她 ,

然后，他突然间似乎对她生气了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
though she did not see why he should .
尽管 她 做过 不是 看 为什么 他 应该 .

虽然她不明白他为什么要这样做。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Now look here !
” 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] .
” he said sharply .
” 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [doʊnt] [ðə] - [ɑːsk][səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
“ Don't tha ' ask so many questions .
“ 不 tha - 问 所以 许多 问题 .

“别问那么多问题。”

- [ˈti ˈeɪtʃ] - [wɜːst] [wentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈæskɪn] - [ˈkwestʃənz] [aɪv] [ˈevə(r)] [kʌm] [əˈkrɒs] .
Tha'rt th ' worst wench for askin ' questions I've ever come across .
- th - 最差 妖妇 为了 问 - 问题 我已经 曾经 来 穿过 .

那是我见过最爱问问题的泼妇。

[get] [ðiː] [gɒn] [æn; ən] - [pleɪ] [ðiː] .
Get thee gone an ' play thee .
得到 你 已消失 一个 - 玩 你 .

滚开，去玩吧。

[aɪv] [dʌn] [ˈtɔːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] .
I've done talkin ' for today .
我已经 完毕 谈话 - 为了 今天 .

我今天就说到这儿吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkrɒsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [juːz] [ɪn]
” And he said it so crossly that she knew there was not the least use in
” 和 他 说 它 所以 生气 那 她 知道 那里 曾是 不是 这 至少 使用 在
[ˈsteɪˌɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .
staying another minute .
入住 其他 分钟 .

“他语气非常生气，她知道再待一分钟也毫无意义。”

[ʃiː; ʃi] [went] [skɪpɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɔːk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]
She went skipping slowly down the outside walk , thinking him over and saying to
她 去 跳过 缓慢地 向下 这 外部 走 , 思维 他 超过 和 说 到
[hɜːˈself] [ðæt] ,
herself that ,
她自己 那 ,

她沿着外面的小路慢悠悠地蹦蹦跳跳地走着，一边想着他，一边自言自语道：

[kwɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
queer as it was , here was another person whom she liked in spite of his
酷儿 作为 它 曾是 , 这里 曾是 其他 人 谁 她 喜欢 在 尽管如此 的 他的
[ˈkrɒsnɪs] .
crossness .
暴躁 .

虽然很奇怪，但她还是喜欢上了这个人，尽管他脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [əʊld] [ben] - .
She liked old Ben Weatherstaff .
她 喜欢 老的 本 - .

她喜欢老本·韦瑟斯塔夫。

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [hɪm] .
Yes , she did like him .
是的 , 她 做过 喜欢 他 .

是的，她确实喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She always wanted to try to make him talk to her .
她 总是 通缉 到 尝试 到 制作 他 讲话 到 她 .

她一直想办法让他跟她说话。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [ˈflaʊəz] .
Also she began to believe that he knew everything in the world about flowers .
还 她 开始 到 相信 那 他 知道 一切 在 这 世界 关于 花朵 .

她也开始相信他了解世界上关于花卉的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] - [hedʒd] [wɔːk] [wɪtʃ] [kɜːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd]
There was a laurel - hedged walk which curved round the secret garden and
那里 曾是 一个 月桂树 - 对冲 走 哪个 弯曲 圆形的 这 秘密 花园 和
[endid] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡeɪt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,
ended at a gate which opened into a wood ,
结束 在 一个 门 哪个 打开 进入 一个 木头 ,

有一条被月桂树篱环绕的小径，蜿蜒环绕着秘密花园，尽头是一扇通往树林的门。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
in the park .
在 这 公园 .

在公园里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [raʊnd] [ðɪs] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
She thought she would slip round this walk and look into the wood and see if
她 想法 她 会 滑 圆形的 这 走 和 看 进入 这 木头 和 看 如果
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈræbɪts] [ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt] .
there were any rabbits hopping about .
那里 是 任何 兔子 跳跃 关于 .

她想悄悄绕过这条小路，到树林里看看有没有兔子在蹦蹦跳跳。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd]
She enjoyed the skipping very much and when she reached the little gate she opened
她 享受 这 跳过 非常 很多 和 什么时候 她 达到 这 小的 门 她 打开
[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [θruː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
it and went through because she heard a low ,
它 和 去 通过 因为 她 听到 一个 低的 ,

她很喜欢跳绳，当她走到小门前时，她打开门走了进去，因为她听到了一声低沉的响声。

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
peculiar whistling sound and wanted to find out what it was .
奇特 吹口哨 声音 和 通缉 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

我听到一种奇怪的哨声，想知道那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
It was a very strange thing indeed .
它 曾是 一个 非常 奇怪的 事物 的确 .

这确实是一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
She quite caught her breath as she stopped to look at it .
她 相当 捕捉 她 气息 作为 她 停止 到 看 在 它 .

她停下来仔细端详，不禁倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
A boy was sitting under a tree , with his back against it ,
一个 男生 曾是 坐着 在下面 一个 树 , 和 他的 后退 反对 它 ,

一个男孩背靠着树坐在树下。

[ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwʊdn] [paɪp] .
playing on a rough wooden pipe .
玩耍 在 一个 粗糙的 木制的 管道 .

用粗糙的木管演奏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] .
He was a funny looking boy about twelve .
他 曾是 一个 有趣的 寻找 男生 关于 十二 .

他是个长相滑稽的男孩，大约十二岁。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
He looked very clean and his nose turned up and his cheeks were as
他 看起来 非常 干净的 和 他的 鼻子 转向 向上 和 他的 脸颊 是 作为
[red] [æz; əz] ['pɒpiːz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['mɪstrəs] ['meəri] [siːn] [sʌtʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bluː]
red as poppies and never had Mistress Mary seen such round and such blue
红色的 作为 罂粟花 和 绝不 有 情妇 玛丽 已见 这样的 圆形的 和 这样的 蓝色的
[aɪz] [ɪn] ['eni] [bɔɪz] [feɪs] .
eyes in any boy's face .
眼睛 在 任何 男孩们 脸 .

他看起来很干净，鼻子微微翘起，脸颊红得像罂粟花一样，玛丽夫人从未在任何男孩的脸上见过如此圆润湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] ,
And on the trunk of the tree he leaned against ,
和 在 这 树干 的 这 树 他 倾斜 反对 ,

他倚靠在树干上，

[ə; eɪ] [braʊn] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
a brown squirrel was clinging and watching him ,
一个 棕色的 松鼠 曾是 依恋 和 观看 他 ,

一只棕色松鼠紧紧地贴着他，注视着他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ˌnɪə'baɪ] [ə; eɪ] [kɒk] ['feznt] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['stretʃɪŋ]
and from behind a bush nearby a cock pheasant was delicately stretching
和 从 在后面 一个 衬套 附近 一个 公鸡 野鸡 曾是 轻柔地 伸展
[hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] ,
his neck to peep out ,
他的 脖子 到 窥视 出去 ,

附近灌木丛后，一只雄野鸡正小心翼翼地伸长脖子，探出头来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ræbɪts] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [wɪð] ['tremjələs]
and quite near him were two rabbits sitting up and sniffing with tremulous
和 相当 靠近 他 是 二 兔子 坐着 向上 和 嗅闻 和 颤抖的
['nəʊzɪz] — [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]
noses — and actually it appeared as if they were all drawing near to
鼻子 — 和 实际上 它 出现 作为 如果 他们 是 全部 绘画 靠近 到
[wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ləʊ] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] .
watch him and listen to the strange low little call his pipe seemed to make .
手表 他 和 听 到 这 奇怪的 低的 小的 称呼 他的 管道 似乎 到 制作 .

在他附近，有两只兔子坐着，用颤抖的鼻子嗅来嗅去——实际上，它们似乎都围过来看着他，听着他烟斗发出的奇怪的低沉的叫声。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meəri][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
When he saw Mary he held up his hand and spoke to her in a voice
什么时候 他 锯 玛丽 他 握住 向上 他的 手 和 辐 到 她 在 一个 嗓音
['ɔːlməʊst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] .
almost as low as and rather like his piping .
几乎 作为 低的 作为 和 相当 喜欢 他的 管道 .

当他看到玛丽时，他举起手，用一种几乎和他吹奏的笛子一样低沉的声音对她说话。

“ [dəʊnt] [ðə] - [muːv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't tha ' move , ” he said .
“ 不 tha - 移动 , ” 他 说 .

“别动,”他说。

" ['itəd] [flaɪt] - [ɪm] .
" It'd flight ' em .
" 它会 航班 - 呃 .

"它会把他们送上飞机。"

" ['meəri] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
" Mary remained motionless .
" 玛丽 剩余 静止不动 .

玛丽一动不动。

[hiː; hi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
He stopped playing his pipe and began to rise from the ground .
他 停止 玩耍 他的 管道 和 开始 到 上升 从 这 地面 .

他停止吹奏笛子，开始从地上站起来。

[hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət]
He moved so slowly that it scarcely seemed as though he were moving at
他 已搬 所以 缓慢地 那 它 几乎 似乎 作为 尽管 他 是 移动 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他动作非常缓慢，几乎看不出在动。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['skæmpə] [bæk] [ʌp]
but at last he stood on his feet and then the squirrel scampered back up
但 在 最后的 他 站立 在 他的 脚 和 然后 这 松鼠 四处逃窜 后退 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] ,
into the branches of his tree ,
进入 这 分支 的 他的 树 ,

但他最终还是站了起来，然后松鼠又飞快地爬回了树枝上。

[ðə; ði] ['feznt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [drɒpt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd]
the pheasant withdrew his head and the rabbits dropped on all fours and
这 野鸡 退出 他的 头 和 这 兔子 掉落 在 全部 四 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɒp] [ə'weɪ] ,
began to hop away ,
开始 到 跳 离开 ,

野鸡缩回了头，兔子们四肢着地，开始蹦蹦跳跳地逃走了。

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
though not at all as if they were frightened .
尽管 不是 在 全部 作为 如果 他们 是 害怕 .

虽然他们看起来一点也不害怕。

" [aɪm] ['dɪkən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" I'm Dickon , " the boy said .
" 我是 迪肯 , " 这 男生 说 .

"我叫迪肯，"男孩说。

" [ai] [nəʊ] - [mɪs] ['meəri] .
" I know tha'rt Miss Mary .
" 我 知道 - 错过 玛丽 .

"我知道那是玛丽小姐。"

" [ðen] ['meəri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪkən]
" Then Mary realized that somehow she had known at first that he was Dickon
" 然后 玛丽 已实现 那 不知何故 她 有 已知 在 第一的 那 他 曾是 迪肯
.
.
.

"然后玛丽意识到，不知何故，她一开始就知道他是迪肯。"

[huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['feznt] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʃɑːm]
Who else could have been charming rabbits and pheasants as the natives charm
WHO 别的 可以 有 到过 迷人 兔子 和 野鸡 作为 这 本地人 魅力
[sneɪks] [ɪn] ['ɪndiə] ?
snakes in India ?
蛇 在 印度 ?

还有谁能像印度土著驯服蛇那样驯服兔子和野鸡呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] , [red] , [kɜːrvɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
He had a wide , red , curving mouth and his smile spread all over his
他 有 一个 宽的 , 红色的 , 弯曲 嘴 和 他的 微笑 传播 全部 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他有一张宽阔、红润、弯曲的嘴，笑容灿烂地绽放在脸上。

“ [ai] [gɒt] [ʌp] [sləʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə] - [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]
“ I got up slow , ” he explained , “ because if tha ' makes a quick move it
“ 我 得到 向上 慢的 , ” 他 解释 , “ 因为 如果 tha - 制作 一个 快的 移动 它
['stɑːtl] - [ɪm] .
startles ' em .
惊吓 - 呃 .

“我起身很慢,”他解释说，“因为如果动作太快，会吓到它们。”

[ə; eɪ] ['bɒdi] - [æz; əz][tuː; tə] [muːv] ['dʒent(ə)l][æn; ən] - [spiːk] [ləʊ] [wen] [waɪld] [θɪŋz] [ɪz] [ə'baʊt] .
A body ' as to move gentle an ' speak low when wild things is about .
一个 身体 - 作为 到 移动 温和的 一个 - 说话 低的 什么时候 荒野 事物 是 关于 .

当周围有野兽出没时，身体应该轻柔地移动并低声说话。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
” He did not speak to her as if they had never seen each other before
” 他 做过 不是 说话 到 她 作为 如果 他们 有 绝不 已见 每个 其他 前
[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] .
but as if he knew her quite well .
但 作为 如果 他 知道 她 相当 出色地 .

“他跟她说话的方式，不像他们以前从未见过面，而像他们很熟的人一样。

['meəri] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
Mary knew nothing about boys and she spoke to him a little stiffly because she
玛丽 知道 没有什么 关于 男孩们 和 她 辐 到 他 一个 小的 僵硬地 因为 她
[felt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] .
felt rather shy .
毛毡 相当 害羞的 .

玛丽对男孩一无所知，她和他说话时有些拘谨，因为她感到很害羞。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['mɑːrθəz] ['letə(r)] ?
“ Did you get Martha's letter ?
“ 做过 你 得到 玛莎的 信 ?

你收到玛莎的信了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] , [rʌst] - ['kʌləd] [hed] .
He nodded his curly , rust - colored head .
他 点头 他的 卷曲 , 锈 - 有色 头 .

他点了点他那卷曲的、锈红色的脑袋。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [kʌm] .
“ That's why I come .
“ 那就是 为什么 我 来 .

这就是我来的原因。

” [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
” He stooped to pick up something which had been lying on the ground beside
” 他 弯腰 到 挑选 向上 某物 哪个 有 到过 说谎 在 这 地面 旁
[hɪm] [wen] [hiː; hi] [paɪpt] .
him when he piped .
他 什么时候 他 管道 .

“他弯腰捡起刚才吹笛时落在身旁地上的东西。

“ [aɪv] [gɒt]['ti 'eɪtʃ] - ['gɑːd(ə)n] [tuːlz] .
“ I've got th ' garden tools .
“ 我已经 得到 th - 花园 工具 .

“我有园艺工具。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [æn; ən] - [reɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fɔːk] [æn; ən] - [həʊ] .
There's a little spade an ' rake an ' a fork an ' hoe .
有 一个 小的 铲 一个 - 耙 一个 - 一个 叉 一个 - 锄 .

这里有一把小铲子、一把耙子、一把叉子和一把锄头。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - ['ʌnz] .
they are good ' uns .
他们 是 好的 - 联合国 .

他们都是好人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['traʊəl] , [tuː] .
There's a trowel , too .
有 一个 镘 , 也 .

还有一把泥刀。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wʊmən] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɒp] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [əʊ] - [waɪt] ['pɒpi] [æn; ən] - [wʌn][əʊ] -
An ' th ' woman in th ' shop threw in a packet o ' white poppy an ' one o '
一个 - th - 女士 在 th - 店铺 扔 在 一个 包 o - 白色的 罂粟 一个 - 一 o -
[bluː] ['lɑːkspɜː(r)] [wen] [ai] [bɔːt] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [siːdz] . ”
blue larkspur when I bought th ' other seeds . ”
蓝色的 翠雀 什么时候 我 买 th - 其他 种子 . ”

“我在店里买其他种子的时候，那个女人还顺便送了我一包白罂粟种子和一包蓝翠雀种子。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Will you show the seeds to me ?
“ 将要 你 展示 这 种子 到 我 ?

“你能把种子给我看看吗？”

” ['meəri] [sed] .
” Mary said .
” 玛丽 说 .

玛丽说道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
She wished she could talk as he did .
她 希望 她 可以 讲话 作为 他 做过 .

她多么希望自己也能像他那样说话。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] .
His speech was so quick and easy .
他的 演讲 曾是 所以 快的 和 简单的 .

他的演讲简洁明了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
It sounded as if he liked her and was not the least afraid she would
它 听起来 作为 如果 他 喜欢 她 和 曾是 不是 这 至少 害怕的 她 会
[nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
not like him ,
不是 喜欢 他 ,

听起来他好像很喜欢她，而且一点也不担心她不喜欢他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [mɔː(r)] [bɔɪ] ,
though he was only a common moor boy ,
尽管 他 曾是 仅有的 一个 常见的 泊 男生 ,

虽然他只是个普通的荒原男孩，

[ɪn] [pætʃt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] , ['rʌsti] - [red] [hed] .
in patched clothes and with a funny face and a rough , rusty - red head .
在 已修补 衣服 和 和 一个 有趣的 脸 和 一个 粗糙的 , 生锈的 - 红色的 头 .

他身穿打着补丁的衣服，长着一张滑稽的脸和一颗粗糙的、锈红色的脑袋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [freʃ] [sent] [ɒv; əv]
As she came closer to him she noticed that there was a clean fresh scent of
作为 她 来了 更近 到 他 她 注意到 那 那里 曾是 一个 干净的 新鲜的 香味 的
['heðə(r)] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
heather and grass and leaves about him ,
希瑟 和 草 和 树叶 关于 他 ,

她走近他时，注意到他身上散发着石楠花、青草和树叶的清新香气。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
almost as if he were made of them .
几乎 作为 如果 他 是 制成 的 他们 .

仿佛他是由它们构成的一样。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [red]
She liked it very much and when she looked into his funny face with the red
她 喜欢 它 非常 很多 和 什么时候 她 看起来 进入 他的 有趣的 脸 和 这 红色的
[tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃaɪ] .
cheeks and round blue eyes she forgot that she had felt shy .
脸颊 和 圆形的 蓝色的 眼睛 她 忘了 那 她 有 毛毡 害羞的 .

她非常喜欢他，当她看着他那张红扑扑的脸和圆圆的蓝眼睛时，她忘记了自己曾经感到害羞。

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [lɒg][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let us sit down on this log and look at them , ” she said .
“ 让 我们 坐 向下 在 这 日志 和 看 在 他们 , ” 她 说 .

“我们坐在这根圆木上看看它们吧，”她说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They sat down and he took a clumsy little brown paper package out of his
他们 卫星 向下 和 他 采取 一个 笨拙 小的 棕色的 纸 包裹 出去 的 他的
[kəʊt] ['pɒkɪt] .
coat pocket .
外套 口袋 .

他们坐了下来，他从外套口袋里掏出一个笨拙的棕色小纸包。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['niːtə(r)] [ænd; ənd]
He untied the string and inside there were ever so many neater and
他 解开 这 细绳 和 里面 那里 是 曾经 所以 许多 更整洁 和
[smɔːlə(r)] ['pækɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .
smaller packages with a picture of a flower on each one .
较小的 包裹 和 一个 图片 的 一个 花 在 每个 一 .

他解开绳子，里面有很多更整齐、更小的包装，每个包装上都印着一朵花。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ˌmɪnjə'net] [æn; ən] - ['pɔpiːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's a lot o ' mignonette an ' poppies , ” he said .
“ 有 一个 很多 o - 小醋汁 一个 - 罂粟花 , ” 他 说 .

“这里有很多木犀草和罂粟花，”他说。

“ - ['ti 'eɪtʃ] - ['swiːtɪst] ['smɛlɪn] - [θɪŋ] [æz; əz] [grəuz] , [æn; ən] - ['itl] [grəʊ] [weər'evə(r)][juː; jʊ]
“ Mignonette's th ' sweetest smellin ' thing as grows , an ' it'll grow wherever you
“ - th - 最甜美的 闻起来 - 事物 作为 生长 , 一个 - 它将 生长 无论 你
[kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
cast it ,
投掷 它 ,

“木犀草是所有植物中最香的，而且无论你把它撒在哪里，它都能生长。”

[seɪm] [æz; əz] ['pɔpiːz] [wɪl] .
same as poppies will .
相同的 作为 罂粟花 将要 .

和罂粟花一样。

[ðem; ðəm] - [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [bluːm] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] - [ɪm] , [ðɛmz] ['ti 'eɪtʃ] - ['naɪsɪst]
Them as'll come up an ' bloom if you just whistle to ' em , them's th ' nicest
他们 - 来 向上 一个 - 盛开 如果 你 只是 哨 到 - 呃 , 它们是 th - 最友善的
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

只要你吹口哨，它们就会冒出来开花，它们是最可爱的。

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] ['pɒpi] - [tʃiːkt] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
” He stopped and turned his head quickly , his poppy - cheeked face lighting up .
” 他 停止 和 转向 他的 头 迅速地 , 他的 罂粟 - 脸颊 脸 灯光 向上 .

他停下脚步，迅速转过头，红扑扑的脸颊顿时亮了起来。

“ [wɛrz] [ðæt] ['rɒbɪn][æz; əz][ɪz]['kælɪn] - [ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Where's that robin as is callin ' us ? ” he said .
“ 在哪里? 那 罗宾 作为 是 卡林 - 我们 ? ” 他 说 .

“那只一直在呼唤我们的知更鸟在哪儿呢？”他问道。

[ðə; ði] [tʃɜːp] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] ['hɒli] [bʊʃ] , [braɪt] [wɪð] ['skɑːlət] ['beriz] ,
The chirp came from a thick holly bush , bright with scarlet berries ,
这 啁啾 来了 从 一个 厚的 冬青 衬套 , 明亮的 和 猩红 浆果 ,

鸟鸣声是从一丛茂密的冬青树丛中传来的，树上挂满了鲜红的浆果。

[ænd; ənd]['meəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and Mary thought she knew whose it was .
和 玛丽 想法 她 知道 谁 它 曾是 .

玛丽觉得她知道是谁的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ Is it really calling us ?
“ 是 它 真的 呼叫 我们 ?

“它真的在召唤我们吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“	[aɪ]	,	”	[sed]	['dɪkən]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
“	**Aye**	**,**	**”**	**said**	**Dickon**	**,**	**as**	**if**	**it**	**was**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
“	是的	,	”	说	迪肯	,	作为	如果	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

“是啊,”迪肯说道，仿佛这是世界上最自然不过的事情。

“	[hiːz]	['kælɪn]	-	['sʌmwʌn]	[hiːz]	[frendz]	[wɪð]	.
“	**he's**	**callin**	**'**	**someone**	**he's**	**friends**	**with**	**.**
“	他是	卡林	-	某人	他是	朋友们	和	.

“他正在给他的一个朋友打电话。”

[ðæts]	[seɪm]	[æz; əz]	['seɪɪn]	-
That's	**same**	**as**	**sayin**	**'**
那就是	相同的	作为	说	-

那意思跟说“

-	[hɪə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
'	**Here**	**I**	**am**	**.**
-	这里	我	是	.

'我在这里。

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
Look	**at**	**me**	**.**
看	在	我	.

看着我。

[ai]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃæt]	.
I	**wants**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**chat**	**.**
我	想要	一个	少量	的	一个	聊天	.

我想和你聊一会儿。

-	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	.
'	**There**	**he**	**is**	**in**	**the**	**bush**	**.**
-	那里	他	是	在	这	衬套	.

“他就在灌木丛里。”

[huːz]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	”
Whose	**is**	**he**	**?**	**”**
谁	是	他	?	”

他是谁的?

“	[hiːz]	[ben]	-	,	[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['meəri]	.
“	**He's**	**Ben**	**Weatherstaff's**	**,**	**but**	**I**	**think**	**he**	**knows**	**me**	**a**	**little**	**,**	**”**	**answered**	**Mary**	**.**
“	他是	本	-	,	但	我	思考	他	知道	我	一个	小的	,	”	回答	玛丽	.

“他是本·韦瑟斯塔夫的，但我认为他也认识我,”玛丽回答说。

“	[aɪ]	,	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðiː]	,	”	[sed]	['dɪkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[ə'gen]
“	**Aye**	**,**	**he**	**knows**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Dickon**	**in**	**his**	**low**	**voice**	**again**
“	是的	,	他	知道	你	,	”	说	迪肯	在	他的	低的	嗓音	再次

.
.
.

“是的，他认识你,”迪肯再次低声说道。

“	[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[laɪks]	[ðiː]	.
“	**An**	**'**	**he**	**likes**	**thee**	**.**
“	一个	-	他	点赞	你	.

“而且他喜欢你。”

[hiːz]	[tʊk]	[ðiː]	[ɒn]	.
He's	**took**	**thee**	**on**	**.**
他是	采取	你	在	.

他已经把你招入麾下。

[hiːl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
He'll	**tell**	**me**	**all**	**about**	**thee**	**in**	**a**	**minute**	**.**
地狱	告诉	我	全部	关于	你	在	一个	分钟	.

他马上就会把你的事都告诉我。

” [hiː; hi] [muːvd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt] ['meəri][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

” He moved quite close to the bush with the slow movement Mary had noticed before ,

” 他 已搬 相当 关闭 到 这 衬套 和 这 慢的 移动 玛丽 有 注意到 前 ,

“他以玛丽之前注意到的那种缓慢动作，悄悄地靠近了灌木丛。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði]['rɑːbɪnz] [əʊn] ['twɪtə(r)] .

and then he made a sound almost like the robin's own twitter .

和 然后 他 制成 一个 声音 几乎 喜欢 这 罗宾的 自己的 叽叽喳喳 .

然后他发出了一声几乎像知更鸟鸣叫的声音。

[ðə; ði]['rɒbɪn] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪn'tentli] ,

The robin listened a few seconds , intently ,

这 罗宾 听着 一个 很少 秒 , 专注地 ,

知更鸟专注地听了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and then answered quite as if he were replying to a question .

和 然后 回答 相当 作为 如果 他 是 回复 到 一个 问题 .

然后他平静地回答，就好像在回答一个问题一样。

“ [aɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [jɔːz] , ” ['tʃʌkl] ['dɪkən] .

“ Aye , he's a friend o ' yours , ” chuckled Dickon .

“ 是的 , 他是 一个 朋友 o - 你的 , ” 轻笑 迪肯 .

“是啊，他是你的朋友,”迪肯笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? ” [kraɪd] ['meəri] ['iːgəli] .

“ Do you think he is ? ” cried Mary eagerly .

“ 做 你 思考 他 是 ? ” 哭 玛丽 急切地 .

“你觉得他是吗？”玛丽急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

She did so want to know .

她 做过 所以 想 到 知道 .

她真的很想知道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪks] [ˌem 'iː] ? ”

“ Do you think he really likes me ? ”

“ 做 你 思考 他 真的 点赞 我 ? ”

你觉得他真的喜欢我吗?

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðiː] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɪkən] .

“ He wouldn't come near thee if he didn't , ” answered Dickon .

“ 他 不会 来 靠近 你 如果 他 没有 , ” 回答 迪肯 .

“如果他没有那样做，他就不会靠近你,”迪肯回答道。

“ [bɝdz] [ɪz][reə(r)] ['tʃuːzə] [æn; ən] - [ə; eɪ]['rɒbɪn][kæn; kən] [flaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

“ Birds is rare choosers an ' a robin can flout a body worse than a man .

“ 鸟类 是 稀有的 选择者 一个 - 一个 罗宾 能 蔑视 一个 身体 更糟 比 一个 男人 .

“鸟类挑剔得很，一只知更鸟对尸体的蔑视程度甚至超过了人类。”

[siː] , [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] .

See , he's making up to thee now .

看 , 他是 制作 向上 到 你 现在 .

你看，他现在正在补偿你呢。

- ['kænɒt] [ðə] - [siː] [ə; eɪ] [tʃæp] ?

' Cannot tha ' see a chap ?

- 不能 tha - 看 一个 小伙子 ?

你难道看不见人吗?

- [hiːz] ['seɪɪn] - .
' he's sayin ' .
- 他是 说 - .

"他说。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
" And it really seemed as if it must be true .
" 和 它 真的 似乎 作为 如果 它 必须 是 真的 .

"而且看起来好像真的一定是真的。"

[hiː; hi][səʊ] [saidl] [ænd; ənd] ['twitə] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] .
He so sidled and twittered and tilted as he hopped on his bush .
他 所以 侧身 和 推特 和 斜 作为 他 跳跃 在 他的 衬套 .

他一边在灌木丛上跳来跳去，一边侧身、鸣叫、倾斜着身体。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [bɝdz] [seɪ] ? " [sed] ['meəri] .
" Do you understand everything birds say ? " said Mary .
" 做 你 理解 一切 鸟类 说 ? " 说 玛丽 .

"你能听懂鸟儿们的叫声吗？"玛丽问道。

- [grɪn] [spred] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [waɪd] , [red] , [kɜːrvɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Dickon's grin spread until he seemed all wide , red , curving mouth , and he
- 咧嘴笑 传播 直到 他 似乎 全部 宽的 , 红色的 , 弯曲 嘴 , 和 他
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] .
rubbed his rough head .
摩擦 他的 粗糙的 头 .

迪肯的笑容越来越大，直到他的嘴巴变得又红又弯，他揉了揉自己粗糙的脑袋。

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I do , and they think I do , " he said .
" 我 思考 我 做 , 和 他们 思考 我 做 , " 他 说 .

"我觉得我这么做了，他们也觉得我这么做了，"他说。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [wɪð] - [ɪm] [səʊ] [lɒŋ] .
" I've lived on th ' moor with ' em so long .
" 我已经 居住地 在 th - 泊 和 - 呃 所以 长的 .

"我和他们一起在荒原上生活了这么久。"

[aɪv] [wɒtʃt] - [ɪm] [breɪk] [ʃel] [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [fledʒ] [æn; ən] - [lɜːn] [tuː; tə][flai][æn; ən]
I've watched ' em break shell an ' come out an ' fledge an ' learn to fly an
我已经 观看 - 呃 休息 壳 一个 - 来 出去 一个 - 雏鸟 一个 - 学习 到 飞 一个
- [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
' begin to sing ,
- 开始 到 唱歌 ,

我亲眼目睹它们破壳而出，羽翼丰满，学会飞翔，开始歌唱。

[tɪl] [ai] [θɪŋk] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
till I think I'm one of ' em .
直到 我 思考 我是 一 的 - 呃 .

直到我觉得我也是他们中的一员。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Sometimes I think p'raps I'm a bird , or a fox , or a rabbit ,
有时 我 思考 或许 我是 一个 鸟 , 或者 一个 狐狸 , 或者 一个 兔子 ,

有时我觉得自己可能是只鸟，或者一只狐狸，或者一只兔子。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['biːtl] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
or a squirrel , or even a beetle , an ' I don't know it .
或者 一个 松鼠 , 或者 甚至 一个 甲虫 , 一个 - 我 不 知道 它 .

也可能是松鼠，甚至是甲虫，但我都不知道。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” He laughed and came back to the log and began to talk about the
” 他 笑了 和 来了 后退 到 这 日志 和 开始 到 讲话 关于 这
['flaʊə(r)] [siːdz] [ə'gen] .
flower seeds again .
花 种子 再次 .

他笑着回到原木旁，又开始谈论花种子了。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] ;
He told her what they looked like when they were flowers ;
他 讲述 她 什么 他们 看起来 喜欢 什么时候 他们 是 花朵 ;

他告诉她，它们还是花的时候是什么样子；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fiːd]
he told her how to plant them , and watch them , and feed
他 讲述 她 如何 到 植物 他们 , 和 手表 他们 , 和 喂养
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] .
and water them .
和 水 他们 .

他告诉她如何种植、照料、施肥和浇水。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ See here , ” he said suddenly , turning round to look at her .
“ 看 这里 , ” 他 说 突然 , 转弯 圆形的 到 看 在 她 .

“你看，”他突然说道，转过身看着她。

“ [aɪl] [plɑːnt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ'self] .
“ I'll plant them for thee myself .
“ 患病的 植物 他们 为了 你 我 .

“我会亲自为你栽种它们。”

[weə(r)] [ɪz] [ðə] - ['gɑːd(ə)n] ?
Where is tha ' garden ?
在哪里 是 tha - 花园 ?

花园在哪里？

” ['mɛriz] [θɪn] [hændz] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
” Mary's thin hands clutched each other as they lay on her lap .
” 玛丽的 薄的 双手 紧握 每个 其他 作为 他们 躺 在 她 膝 .

玛丽纤细的双手紧紧地交握在一起，放在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She did not know what to say , so for a whole minute she said nothing .
她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 所以 为了 一个 所有的 分钟 她 说 没有什么 .

她不知道该说什么，所以整整一分钟什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
She had never thought of this .
她 有 绝不 想法 的 这 .

她从未想过这一点。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪzrəbl] .
She felt miserable .
她 毛毡 悲惨的 .

她感到很痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .
And she felt as if she went red and then pale .
和 她 毛毡 作为 如果 她 去 红色的 和 然后 苍白 .

她感觉自己先是脸红了，然后脸色又苍白了。

“ [θæz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['gɑːd(ə)n] , ['hæznt] [ðə] - ?
“ Tha's got a bit o ' garden , hasn't tha ' ?
“ 那是 得到 一个 少量 o - 花园 , 还没有 tha - ?

“你家有个小花园，不是吗？”

” ['dɪkən] [sed] .
” Dickon said .
” 迪肯 说 .

迪肯说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .
It was true that she had turned red and then pale .
它 曾是 真的 那 她 有 转向 红色的 和 然后 苍白 .

她的脸确实先涨红了，然后又变得苍白了。

['dɪkən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .
Dickon saw her do it , and as she still said nothing , he began to be puzzled .
迪肯 锯 她 做 它 , 和 作为 她 仍然 说 没有什么 , 他 开始 到 是 困惑 .

迪肯看到她这样做，但她仍然一言不发，这让他感到困惑。

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [bɪt] ?
“ Wouldn't they give thee a bit ?
“ 不会 他们 给 你 一个 少量 ?

“他们难道不会给你一点吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['hæznt] [ðə] - [gɒt] ['eni] [jet] ?
“ Hasn't tha ' got any yet ?
“ 还没有 tha - 得到 任何 然而 ?

“你还没有收到吗？”

” [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['taɪtə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
” She held her hands tighter and turned her eyes toward him .
” 她 握住 她 双手 更紧 和 转向 她 眼睛 朝向 他 .

她握紧双手，转头看向他。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ I don't know anything about boys , ” she said slowly .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 男孩们 , ” 她 说 缓慢地 .

“我对男生一无所知,”她缓缓说道。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wʌn] ?
“ Could you keep a secret , if I told you one ?
“ 可以 你 保持 一个 秘密 , 如果 我 讲述 你 一 ?

如果我告诉你一个秘密，你能保守秘密吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
It's a great secret .
它是 一个 伟大的 秘密 .

这是一个天大的秘密。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I don't know what I should do if anyone found it out .
我 不 知道 什么 我 应该 做 如果 任何人 成立 它 出去 .

如果有人发现这件事，我不知道该怎么办。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
I believe I should die !
我 相信 我 应该 死 !

我觉得我应该死了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [kwaɪt] ['fɪəsli] .
" She said the last sentence quite fiercely .
" 她 说 这 最后的 句子 相当 激烈地 .

"她说最后一句话时语气相当强硬。"

['dɪkən] [lʊkt] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
Dickon looked more puzzled than ever and even rubbed his hand over his
迪肯 看起来 更多的 困惑 比 曾经 和 甚至 摩擦 他的 手 超过 他的
[rʌf] [hed] [ə'gen] ,
rough head again ,
粗糙的 头 再次 ,

迪肯看起来比以往任何时候都更加困惑,甚至又一次用手揉搓了他粗糙的头皮。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] [gʊd] - .
but he answered quite good - humoredly .
但 他 回答 相当 好的 - 幽默地 .

但他回答得相当幽默。

" [aɪm] ['kiːpɪn] - ['siːkrəts] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm keepin ' secrets all th ' time , " he said .
" 我是 保持 - 秘密 全部 th - 时间 , " 他 说 .

"我一直都在保守秘密,"他说。

" [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [lædz] , ['siːkrəts] [ə'baʊt] [fɔksiz] - [kʌbz] ,
" If I couldn't keep secrets from th ' other lads , secrets about foxes ' cubs ,
" 如果 我 不能 保持 秘密 从 th - 其他 小伙子们 , 秘密 关于 狐狸 - 幼崽 ,

"如果我连狐狸幼崽的秘密都瞒不住,

[æn; ən] - [bɝdz] - [nests] , [æn; ən] - [waɪld] [θɪŋz] - [həʊlz] , [ðɛəd] [biː; bi] [nɔːt] [seɪf] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)]
an ' birds ' nests , an ' wild things ' holes , there'd be naught safe on th ' moor
一个 - 鸟类 - 巢穴 , 一个 - 荒野 事物 - 孔 , 那里 是 零 安全的 在 th - 泊
.
:
.

还有鸟巢,还有野兽的洞穴,荒原上没有一处是安全的。

[aɪ] , [ai] [kæn; kən] [kiːp] ['siːkrəts] .
Aye , I can keep secrets .
是的 , 我 能 保持 秘密 .

是的,我可以保守秘密。

" ['mɪstrəs] ['meəri] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːv]
" Mistress Mary did not mean to put out her hand and clutch his sleeve
" 情妇 玛丽 做过 不是 意思是 到 放 出去 她 手 和 离合器 他的 袖子
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but she did it .
但 她 做过 它 .

"玛丽小姐并非有意伸出手抓住他的袖子,但她还是这么做了。"

" [aɪv] ['stəʊlən] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [fɑːst] .
" I've stolen a garden , " she said very fast .
" 我已经 被盗 一个 花园 , " 她 说 非常 快速地 .

"我偷了一个花园,"她飞快地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪn] .
" It isn't mine .
" 它 不是 矿 .

"这不是我的。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɛniˌbɑːdiz] .
It isn't anybody's .
它 不是 任何人的 .

它不属于任何人。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Nobody wants it , nobody cares for it , nobody ever goes into it .
无人 想要 它 , 无人 关心 为了 它 , 无人 曾经 去 进入 它 .

没人想要它，没人关心它，没人会涉足其中。

[pə'hæps] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
Perhaps everything is dead in it already .
也许 一切 是 死的 在 它 已经 .

或许里面的一切早已死去。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɒt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɒntrəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” She began to feel hot and as contrary as she had ever felt in her
” 她 开始 到 感觉 热的 和 作为 相反 作为 她 有 曾经 毛毡 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

“她开始感到燥热难耐，而且这种感觉是她一生中从未有过的。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] !
“ I don't care , I don't care !
“ 我 不 关心 , 我 不 关心 !

“我不在乎，我不在乎！”

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Nobody has any right to take it from me when I care about it and
无人 有 任何 正确的 到 拿 它 从 我 什么时候 我 关心 关于 它 和
[ðeɪ] [doʊnt] .
they don't .
他们 不 .

既然我珍惜它，而他们不珍惜，任何人都没有权利把它从我身边夺走。

['ðer] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , [ɔːl] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ɪt'self] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] ['pæʃənətli] ,
They're letting it die , all shut in by itself , ” she ended passionately ,
它们是 出租 它 死 , 全部 关闭 在 经过 本身 , ” 她 结束 热情地 ,

“他们任由它自生自灭，”她激动地总结道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] —
and she threw her arms over her face and burst out crying —
和 她 扔 她 武器 超过 她 脸 和 爆裂 出去 哭泣 —
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['meəri] .
poor little Mistress Mary .
贫穷的 小的 情妇 玛丽 .

她用双臂捂住脸，放声大哭——可怜的小玛丽小姐。

- ['kjʊəriəs] [bluː] [aɪz] [gruː] ['raʊndə(r)][ænd; ənd]['raʊndə(r)] .
Dickon's curious blue eyes grew rounder and rounder .
- 好奇的 蓝色的 眼睛 生长 圆润 和 圆润 .

迪肯好奇的蓝眼睛越睁越大，越来越圆。

“ [eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ Eh - h - h !
“ 嗯 - h - h !

“呃！

”	[hiː; hi]	[sed]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[aʊt]	['sləʊli]	,
”	**he**	**said**	**,**	**drawing**	**his**	**exclamation**	**out**	**slowly**	**,**
”	他	说	，	绘画	他的	感叹	出去	缓慢地	，

“他慢慢地、拉长了声音说道，”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ment]	[bəuθ]	['wʌndə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	.
and	**the**	**way**	**he**	**did**	**it**	**meant**	**both**	**wonder**	**and**	**sympathy**	**.**
和	这	方式	他	做过	它	意思是	两个都	想知道	和	同情	.

他的做法既令人惊叹，又令人同情。

“	[aɪv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I've**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	我已经	没有什么	到	做	,	”	说	玛丽	.

“我没事可做,”玛丽说。

“	['nʌθɪŋ]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
“	**Nothing**	**belongs**	**to**	**me**	**.**
“	没有什么	属于	到	我	.

“没有一样东西属于我。”

[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ai]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.
I	**found**	**it**	**myself**	**and**	**I**	**got**	**into**	**it**	**myself**	**.**
我	成立	它	我	和	我	得到	进入	它	我	.

我自己发现的，也是自己投入其中的。

[ai]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	.	”
I	**was**	**only**	**just**	**like**	**the**	**robin**	**,**	**and**	**they**	**wouldn't**	**take**	**it**	**from**	**the**	**robin**	**.**	**”**
我	曾是	仅有的	只是	喜欢	这	罗宾	,	和	他们	不会	拿	它	从	这	罗宾	.	”

我只不过像只知更鸟一样，他们却不肯从知更鸟那里夺走它。

“	[weə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ɑ:skt]	['dɪkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[drɒpt]	[vɔɪs]
“	**Where**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Dickon**	**in**	**a**	**dropped**	**voice**
“	在哪里	是	它	?	”	问	迪肯	在	一个	掉落	嗓音

.
.
.

“它在哪儿？”迪肯压低声音问道。

['mɪstrəs]	['meəri]	[gɒt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒg]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Mistress	**Mary**	**got**	**up**	**from**	**the**	**log**	**at**	**once**	**.**
情妇	玛丽	得到	向上	从	这	日志	在	一次	.

玛丽夫人立刻从圆木上站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['kɒntrəri]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['ɒbstɪnət]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
She	**knew**	**she**	**felt**	**contrary**	**again**	**,**	**and**	**obstinate**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**care**	**at**	**all**	**.**
她	知道	她	毛毡	相反	再次	,	和	顽固	,	和	她	做过	不是	关心	在	全部	.

她知道自己又变得固执己见，而且毫不在意。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɪəriəs]	[ænd; ənd]	['ɪndiən]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hɒt]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊfl]	.
She	**was**	**imperious**	**and**	**Indian**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**hot**	**and**	**sorrowful**	**.**
她	曾是	专横	和	印度	,	和	在	这	相同的	时间	热的	和	悲伤	.

她既傲慢又具有印度风情，同时又热情似火，充满悲伤。

“	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]
“	**Come**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	来	和	我	和	患病的	展示	你	,	”	她	说

.
.
.

“跟我来，我带你去看，”她说。

[ʃiː; ʃi]	[led]	[hɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ˈlɔrəl, ˈlɔː-]	[pɑːθ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈaɪvi]	[ɡruː]	[səʊ]	[ˈθɪkli]	.
She	**led**	**him**	**round**	**the**	**laurel**	**path**	**and**	**to**	**the**	**walk**	**where**	**the**	**ivy**	**grew**	**so**	**thickly**	**.**
她	引领	他	圆形的	这	月桂树	小路	和	到	这	走	在哪里	这	常春藤	生长	所以	浓密	.

她领着他绕过月桂树小径，来到常春藤茂盛的小路。

[ˈdɪkən]	[ˈfɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	,	[ˈɔːlməʊst]	[ˈpɪtiɪŋ]	,	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Dickon	**followed**	**her**	**with**	**a**	**queer**	**,**	**almost**	**pitying**	**,**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
迪肯	随后	她	和	一个	酷儿	,	几乎	怜悯	,	看	在	他的	脸	.

迪肯带着一种古怪的、近乎怜悯的神情跟在她身后。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[led]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[ˈbɜːrdz]	[nest]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[muːv]	[ˈsɒftli]	.
He	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**being**	**led**	**to**	**look**	**at**	**some**	**strange**	**bird's**	**nest**	**and**	**must**	**move**	**softly**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他	是	存在	引领	到	看	在	一些	奇怪的	鸟类	巢	和	必须	移动	轻轻	.

他感觉自己好像被引诱去看某个奇怪的鸟巢，必须轻手轻脚地走。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈlɪftɪd]	[ðə; ði]	[ˈhæŋɪŋ]	[ˈaɪvi]	[hiː; hi]	[ˈstɑːtɪd]	.
When	**she**	**stepped**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**lifted**	**the**	**hanging**	**ivy**	**he**	**started**	**.**
什么时候	她	步	到	这	墙	和	抬起	这	绞刑	常春藤	他	开始	.

当她走到墙边，掀开垂挂的常春藤时，他开始……

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ˈmeəri]	[pʊʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsləʊli]	[ˈəʊpən]
There	**was**	**a**	**door**	**and**	**Mary**	**pushed**	**it**	**slowly**	**open**
那里	曾是	一个	门	和	玛丽	推动	它	缓慢地	打开

那里有一扇门，玛丽慢慢地推开了它。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ɪn]	[təˈɡeðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈmeəri]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[raʊnd]	[dɪˈfaɪəntli]	.
and	**they**	**passed**	**in**	**together**	**,**	**and**	**then**	**Mary**	**stood**	**and**	**waved**	**her**	**hand**	**round**	**defiantly**	**.**
和	他们	通过了	在	一起	,	和	然后	玛丽	站立	和	挥手	她	手	圆形的	公然挑衅	.

他们一起走了进去，然后玛丽站起来，挑衅地挥了挥手。

“	[ɪts]	[ðɪs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**It's**	**this**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	它是	这	,	”	她	说	.

“就是这个,”她说。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[ˈɡɑːd(ə)n]	,
“	**It's**	**a**	**secret**	**garden**	**,**
“	它是	一个	秘密	花园	,

“这是一个秘密花园，

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[huː]	[wɒnts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈlaɪv]	.
and	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**world**	**who**	**wants**	**it**	**to**	**be**	**alive**	**.**
和	我是	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	想要	它	到	是	活	.

而我是世界上唯一一个希望它活下去的人。

”	[ˈdɪkən]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[əˈɡen]	.
”	**Dickon**	**looked**	**round**	**and**	**round**	**about**	**it**	**,**	**and**	**round**	**and**	**round**	**again**	**.**
”	迪肯	看起来	圆形的	和	圆形的	关于	它	,	和	圆形的	和	圆形的	再次	.

迪肯绕着它转了好几圈，又转了好几圈。

“	[eɪ]	!
“	**Eh**	**!**
“	嗯	!

“呃！

” [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [ˈwɪspəd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ˈprɪti] [pleɪs] !
” he almost whispered , “ it is a queer , pretty place !
” 他 几乎 低声说道 , “ 它 是 一个 酷儿 , 漂亮的 地方 !

他几乎是低声说道：“这是一个奇特而美丽的地方！”

[ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
It's like as if a body was in a dream .
它是 喜欢 作为 如果 一个 身体 曾是 在 一个 梦 .

就好像身体置身于梦境之中。

” [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [θrʌʃ]
THE NEST OF THE MISSEL THRUSH
这 巢 的 这 导弹 画眉

鸫鸟的巢

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [waɪl] [ˈmeəri] [wɒtʃt] [hɪm] ,
For two or three minutes he stood looking round him , while Mary watched him ,
为了 二 或者 三 分钟 他 站立 寻找 圆形的 他 , 尽管 玛丽 观看 他 ,

他站在那里环顾四周，过了两三分钟，玛丽则一直看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsɒftli] ,
and then he began to walk about softly ,
和 然后 他 开始 到 走 关于 轻轻 ,

然后他开始轻手轻脚地走来走去，

[ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən] [ˈmeəri] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːˈself]
even more lightly than Mary had walked the first time she had found herself
甚至 更多的 轻轻 比 玛丽 有 步行 这 第一的 时间 她 有 成立 她自己
[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] .
inside the four walls .
里面 这 四 墙壁 .

比玛丽第一次踏入这四面墙内时走得还要轻盈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [greɪ] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ]
His eyes seemed to be taking in everything — the gray trees with the gray
他的 眼睛 似乎 到 是 采取 在 一切 — 这 灰色的 树木 和 这 灰色的
[kˈriːpəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
creepers climbing over them and hanging from their branches ,
爬行者 攀登 超过 他们 和 绞刑 从 他们的 分支 ,

他的目光似乎将一切都尽收眼底——灰色的树木，灰色的藤蔓攀爬在树上，垂挂在枝头。

[ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
the tangle on the walls and among the grass ,
这 纠纷 在 这 墙壁 和 之中 这 草 ,

墙上和草丛里的缠绕物，

[ðə; ði] [ˈevəgriːn] [ˈælkəuv] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [siːts] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈflaʊə(r)] [ɜːrnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
the evergreen alcoves with the stone seats and tall flower urns standing in them .
这 常绿 壁龛 和 这 石头 座位 和 高的 花 骨灰瓮 常设 在 他们 .

常绿植物构成的壁龛里摆放着石凳和高大的花瓶。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈd] [siː] [ðɪs] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ I never thought I'd see this place , ” he said at last , in a whisper .
“ 我 绝不 想法 ID 看 这 地方 , ” 他 说 在 最后的 , 在 一个 耳语 .

“我从没想过会看到这个地方，”他最后低声说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ Did you know about it ? ” asked Mary .
“ 做过 你 知道 关于 它 ? ” 问 玛丽 .
“你知道这件事吗？”玛丽问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She had spoken aloud and he made a sign to her .
她 有 说 大声 和 他 制成 一个 符号 到 她 .
她大声说了几句话，他就向她做了个手势。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We must talk low , ” he said ,
“ 我们 必须 讲话 低的 , ” 他 说 ,
“我们必须低声交谈，”他说。

“ [ɔː(r)] ['sʌmˌwʌn'ɛl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] - ['wʌndə(r)] [wʌts] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪə(r)] . ”
“ or someone'll hear us an ' wonder what's to do in here . ”
“ 或者 有人会 听到 我们 一个 - 想知道 是什么 到 做 在 这里 . ”
“否则有人会听到我们说话，然后想知道这里是做什么用的。”

“ [əʊ] ! [ai] [fə'gɒt] ! ” [sed] ['meəri] , ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli]
“ Oh ! I forgot ! ” said Mary , feeling frightened and putting her hand quickly
“ 哦 ! 我 忘了 ! ” 说 玛丽 , 感觉 害怕 和 推杆 她 手 迅速地
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
against her mouth .
反对 她 嘴 .
“哦！我忘了！”玛丽惊恐地说，连忙用手捂住嘴。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
“ Did you know about the garden ?
“ 做过 你 知道 关于 这 花园 ?
你知道那个花园吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
” she asked again when she had recovered herself .
” 她 问 再次 什么时候 她 有 恢复 她自己 .
她缓过神来后又问了一遍。

['dɪkən] [n'ɒdɪd] .
Dickon nodded .
迪肯 点头 .
迪肯点了点头。

“ ['mɑːθə] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][æz; əz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Martha told me there was one as no one ever went inside , ” he answered .
“ 玛莎 讲述 我 那里 曾是 一 作为 不 一 曾经 去 里面 , ” 他 回答 .
“玛莎告诉我那里有一个，因为从来没有人进去过，”他回答说。

“ [ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] .
“ Us used to wonder what it was like .
“ 我们 用过的 到 想知道 什么 它 曾是 喜欢 .
“我们以前常常好奇那会是什么样子。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [greɪ] ['tæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
” He stopped and looked round at the lovely gray tangle about him ,
” 他 停止 和 看起来 圆形的 在 这 迷人的 灰色的 纠纷 关于 他 ,
他停下脚步，环顾四周，看着周围那团美丽的灰色植物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [lʊkt] ['kwɪəli] ['hæpi] .
and his round eyes looked queerly happy .
和 他的 圆形的 眼睛 看起来 奇怪地 快乐的 .
他那双圆圆的眼睛里透着一丝奇异的喜悦。

“ [eɪ] ! [ðə; ði] [nests] - [biː; bi][hɪə(r)] [kʌm] ['sprɪŋtaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Eh ! the nests as'll be here come springtime , ” he said .
“ 嗯 ! 这 巢穴 - 是 这里 来 春天 , ” 他 说 .

“哎！春天的时候这里就会有鸟巢了,”他说。

“ ['itəd][biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - ['seɪfɪst] ['nɛstɪn] - [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ It'd be th ' safest nestin ' place in England .
“ 它会 是 th - 最安全 巢蛋白 - 地方 在 英格兰 .

“这将是英格兰最安全的筑巢地点。”

[nəʊ][wʌn]['nevə(r)] ['kʌmɪn] - [nɪə(r)][æn; ən] - ['tæŋglz] [əʊ] - [triːz] [æn; ən] - ['rəʊzɪz][tuː; tə] [bɪld] [ɪn] .
No one never comin ' near an ' tangles o ' trees an ' roses to build in .
不 一 绝不 即将到来 - 靠近 一个 - 缠结 o - 树木 一个 - 玫瑰 到 建造 在 .

无人靠近，树木和玫瑰交错缠绕，不宜建造房屋。

[ai]['wʌndə(r)][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [bɝdz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)][doʊnt] [bɪld] [hɪə(r)] .
I wonder all th ' birds on th ' moor don't build here .
我 想知道 全部 th - 鸟类 在 th - 泊 不 建造 这里 .

我纳闷为什么荒原上的所有鸟类都没有在这里筑巢。

” ['mɪstrəs] ['meəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” Mistress Mary put her hand on his arm again without knowing it .
” 情妇 玛丽 放 她 手 在 他的 手臂 再次 没有 会心 它 .

“玛丽小姐不知不觉地又把手放在了他的胳膊上。”

“ [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi]['rəʊzɪz] ?
“ Will there be roses ?
“ 将要 那里 是 玫瑰 ?

会有玫瑰吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
“ Can you tell ?
“ 能 你 告诉 ?

你能看出来吗?

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] . ”
I thought perhaps they were all dead . ”
我 想法 也许 他们 是 全部 死的 . ”

我当时想，他们或许都死了。

“ [eɪ] ! [nəʊ] ! [nɒt] [ðem; ðəm] — [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] !
“ Eh ! No ! Not them — not all of ' em !
“ 嗯 ! 不 ! 不是 他们 — 不是 全部 的 - 呃 !

“呃！不！不是他们——不是他们所有人！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [triː] — [æn; ən][əʊld] , [əʊld][wʌn] [wɪð] [ɡreɪ] [ˈlaɪkən] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [bɑːk] ,
” He stepped over to the nearest tree — an old , old one with gray lichen all over its bark ,
” 他 步 超过 到 这 最近的 树 — 一个 老的 , 老的 一 和 灰色的 地衣 全部 超过 它是 吠 ,

他走到最近的一棵树旁——那是一棵非常古老的树，树皮上长满了灰色的地衣。

[bʌt; bət] [ʌpˈhəuld] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [sprez] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] .
but upholding a curtain of tangled sprays and branches .
但 维护 一个 窗帘 的 纠缠不清 喷雾 和 分支 .

但却撑起了一道由缠绕的枝条和树枝构成的帷幕。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [bleɪdz] .
He took a thick knife out of his pocket and opened one of its blades .
他 采取 一个 厚的 刀 出去 的 他的 口袋 和 打开 一 的 它是 刀片 .

他从口袋里掏出一把厚刀，打开了其中一把刀刃。

“ [ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [ded] [wʊd] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's lots o ' dead wood as ought to be cut out , ” he said .
“ 有 很多 o - 死的 木头 作为 应该 到 是 切 出去 , ” 他 说 .

“有很多枯枝败叶应该被砍掉，”他说。

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [əʊld] [wʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌm; səm] [njuː] [lɑːst] [jɪə(r)] .
“ An ' there's a lot o ' old wood , but it made some new last year .
“ 一个 - 有 一个 很多 o - 老的 木头 , 但 它 制成 一些 新的 最后的 年 .

“这里有很多旧木头，但去年也造了一些新木头。”

[ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] [bɪt] ,
This here's a new bit ,
这 这里是 一个 新的 少量 ,

这是新内容，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃuːt] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈbraʊnɪʃ] [ɡriːn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɑːd] , [draɪ] [ɡreɪ] .
” and he touched a shoot which looked brownish green instead of hard , dry gray .
” 和 他 感动 一个 射击 哪个 看起来 棕褐色 绿色的 反而 的 难的 , 干燥 灰色的 .

他摸到了一根嫩芽，那嫩芽看起来是棕绿色的，而不是坚硬干燥的灰色。

[ˈmeəri] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [ɪn][æn; ən][ˈiːɡə(r)] , [ˈrevərənt] [wei] .
Mary touched it herself in an eager , reverent way .
玛丽 感动 它 她自己 在 一个 渴望的 , 虔诚的 方式 .

玛丽满怀热情、虔诚地亲自触摸了它。

“ [ðæt] [wʌn] ?
“ That one ?
“ 那 一 ?

“那个?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn] [kwaɪt] [əˈlaɪv] [kwaɪt] ?
“ Is that one quite alive quite ?
“ 是 那 一 相当 活 相当 ?

“那个人还活着吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密花园(The Secret Garden)

第6/15页

” ['dɪkən] [kɜːvd] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .
” Dickon curved his wide smiling mouth .
” 迪肯 弯曲 他的 宽的 微笑 嘴 .

迪肯咧开嘴，露出灿烂的笑容。

“ [ɪts] [æz; əz] [wɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ It's as wick as you or me , ” he said ;
“ 它是 作为 灯芯 作为 你 或者 我 , ” 他 说 ;

“它和你我一样脆弱,”他说；

[ænd; ənd]['meəri] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɑːθə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] “ [wɪk] ” [ment] “ [ə'laɪv] ”
and Mary remembered that Martha had told her that “ wick ” meant “ alive ”
和 玛丽 记得 那 玛莎 有 讲述 她 那 “ 灯芯 ” 意思是 “ 活 ”
[ɔː(r)] “ ['laɪvli] . ”
or “ lively . ”
或者 “ 热闹 . ”

玛丽想起玛莎曾告诉她，“wick”的意思是“活着的”或“活泼的”。

“ [aɪm][glæd] [ɪts] [wɪk] !
“ I'm glad it's wick !
“ 我是 高兴的 它是 灯芯 !

“我很高兴它是蜡烛！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .
” she cried out in her whisper .
” 她 哭 出去 在 她 耳语 .

她低声喊道。

“ [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɪk] .
“ I want them all to be wick .
“ 我 想 他们 全部 到 是 灯芯 .

“我希望它们都像灯芯一样。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [wɪk] [wʌnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Let us go round the garden and count how many wick ones there are .
让 我们 去 圆形的 这 花园 和 数数 如何 许多 灯芯 一个 那里 是 .

让我们绕着花园走一圈，数数有多少根灯芯。

” [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [pænt] [wɪð] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
” She quite panted with eagerness , and Dickon was as eager as she was .
” 她 相当 喘息 和 渴望 , 和 迪肯 曾是 作为 渴望的 作为 她 曾是 .

她急切得气喘吁吁，而迪肯也和她一样急切。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] .
They went from tree to tree and from bush to bush .
他们 去 从 树 到 树 和 从 衬套 到 衬套 .

他们从一棵树走到另一棵树，从一丛灌木走到另一丛灌木。

['dɪkən] ['kærid] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
Dickon carried his knife in his hand and showed her things which she thought
迪肯 携带 他的 刀 在 他的 手 和 显示 她 事物 哪个 她 想法
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

迪肯手里拿着刀，给她看了一些她觉得很神奇的东西。

“ [ðev] [rʌn] [waɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [strɒɡɪst] [wʌnz] [hæz; həz][feə(r)] [θraɪvd] [ɒn]
“ They've run wild , ” he said , “ but th ' strongest ones has fair thrived on
“ 他们有 跑步 荒野 , ” 他 说 , “ 但 th - 最强 一个 有 公平的 蓬勃发展 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“它们已经泛滥成灾了,”他说，“但最强壮的那些反而从中繁衍生息了。”

[ðə; ði] ['delɪkət] [wʌnz] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] [hæz; həz] [ɡrəʊd] [æn; ən] - [ɡrəʊd]
The delicatest ones has died out , but th ' others has growed an ' growed
这 最精致 一个 有 死亡 出去 , 但 th - 其他的 有 生长 一个 - 生长
,
,
,

最娇嫩的物种已经灭绝，但其他物种却不断生长壮大。

[æn; ən] - [spred] [æn; ən] - [spred] , [tɪl] [ðeɪz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
an ' spread an ' spread , till they's a wonder .
一个 - 传播 一个 - 传播 , 直到 他们是 一个 想知道 .

不断蔓延，直至成为奇迹。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [ɡreɪ] , [draɪ] - ['lʊkɪŋ] [brɑːntʃ] .
” and he pulled down a thick gray , dry - looking branch .
” 和 他 拉 向下 一个 厚的 灰色的 , 干燥 - 寻找 分支 .

“然后他扯下了一根粗壮的、灰色的、看起来很干枯的树枝。”

“ [ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ded] [wʊd] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [daʊn]
“ A body might think this was dead wood , but I don't believe it is — down
“ 一个 身体 可能 思考 这 曾是 死的 木头 , 但 我 不 相信 它 是 — 向下
[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ruːt] .
to th ' root .
到 th - 根 .

“有人可能会认为这是枯木，但我并不相信它是枯木——从根部到根部都是。”

[aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [daʊn] [æn; ən] - [siː] .
I'll cut it low down an ' see .
患病的 切 它 低的 向下 一个 - 看 .

我把它剪低一点看看。

” [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] [brɑːntʃ] [θruː] , [nɒt] [fɑː(r)]
” He knelt and with his knife cut the lifeless - looking branch through , not far
” 他 跪下 和 和 他的 刀 切 这 无生命 - 寻找 分支 通过 , 不是 远的
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
above the earth .
多于 这 地球 .

他跪下，用刀砍断了那根看起来毫无生气的树枝，离地面不远。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [sed] [ɪɡ'zʌltəntli] .
” he said exultantly .
” 他 说 欣喜若狂 .

“他兴奋地说。”

“ [ai][təʊld] [ðiː] [səʊ] .
“ I told thee so .
“ 我 讲述 你 所以 .

“我早就告诉过你了。”

[ðeəz; ðəz] [griːn] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [jet] .
There's green in that wood yet .
有 绿色的 在 那 木头 然而 .

那片树林里还有绿色。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

” ['meəri][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait]
” Mary was down on her knees before he spoke , gazing with all her might
” 玛丽 曾是 向下 在 她 膝盖 前 他 辐 , 凝视 和 全部 她 可能
.
.
.

“在他开口说话之前，玛丽已经跪倒在地，全神贯注地凝视着他。”

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['griːnɪʃ] [æn; ən] - ['dʒuːsi][laɪk] [ðæt] , [ɪts] [wɪk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ When it looks a bit greenish an ' juicy like that , it's wick , ” he explained .
“ 什么时候 它 看起来 一个 少量 绿绿色 一个 - 多汁的 喜欢 那 , 它是 灯芯 , ” 他 解释 .

“当它看起来有点绿油油的，像那样多汁的时候，那就是灯芯了，”他解释说。

“ [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪn'saɪd][ɪz][draɪ][æn; ən] - [breɪks] ['iːzi] , [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] [piːs] [aɪv] [kʌt] [ɒf] ,
“ When th ' inside is dry an ' breaks easy , like this here piece I've cut off ,
“ 什么时候 th - 里面 是 干燥 一个 - 休息 简单的 , 喜欢 这 这里 片 我已经 切 离开 ,

“当内部干燥且容易断裂时，就像我切下来的这块一样，

[ɪts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
it's done for .
它是 完毕 为了 .

完了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːt] [hɪə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [wʊd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ,
There's a big root here as all this live wood sprung out of ,
有 一个 大的 根 这里 作为 全部 这 居住 木头 弹簧 出去 的 ,

这里有个粗壮的根系，所有这些活木都是从这里长出来的。

[æn; ən] - [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [wʊdz] [kʌt] [ɒf] [æn; ən] - [ɪts] [dʌg] [raʊnd] ,
an ' if th ' old wood's cut off an ' it's dug round ,
一个 - 如果 th - 老的 伍兹 切 离开 一个 - 它是 挖 圆形的 ,

如果老木头被砍掉，周围被挖开，

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɛəl] [biː; bi] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk]
and took care of there'll be — ” he stopped and lifted his face to look
和 采取 关心 的 将会 是 — ” 他 停止 和 抬起 他的 脸 到 看
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [sprez] [ə'bʌv] [hɪm] — “ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]
up at the climbing and hanging sprays above him — “ there'll be a
向上 在 这 攀登 和 绞刑 喷雾 多于 他 — “ 将会 是 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][əʊ] - ['rəʊzɪz][hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
fountain o ' roses here this summer .
喷泉 o - 玫瑰 这里 这 夏天 .

“而且会照顾好——”他停顿了一下，抬起头看着头顶攀爬和垂挂的枝条——“今年夏天这里会有一个玫瑰喷泉。”

” [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
” They went from bush to bush and from tree to tree .
” 他们 去 从 衬套 到 衬套 和 从 树 到 树 .

他们从一丛灌木走到另一丛灌木，从一棵树走到另一棵树。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
He was very strong and clever with his knife and knew how to cut the
他 曾是 非常 强的 和 聪明的 和 他的 刀 和 知道 如何 到 切 这
[draɪ][ænd; ənd] [ded] [wʊd] [ə'weɪ] ,
dry and dead wood away ,
干燥 和 死的 木头 离开 ，

他力气很大，刀法也很娴熟，知道如何砍掉干枯的木头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [wen] [æn; ən] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [baʊ] [ɔː(r)] [twɪg] [hæd; həd] [stɪl] [griːn] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and could tell when an unpromising bough or twig had still green life in it
和 可以 告诉 什么时候 一个 不乐观 买 或者 枝条 有 仍然 绿色的 生活 在 它
.
:
.

甚至能分辨出看似毫无希望的树枝或嫩枝里是否还蕴藏着绿色的生命。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['meəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [tuː] ,
In the course of half an hour Mary thought she could tell too ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 玛丽 想法 她 可以 告诉 也 ，

半小时后，玛丽也觉得自己能分辨出来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] ['dʒɔɪfəli]
and when he cut through a lifeless - looking branch she would cry out joyfully
和 什么时候 他 切 通过 一个 无生命 - 寻找 分支 她 会 哭 出去 欣喜地
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [mɔɪst] [griːn] .
under her breath when she caught sight of the least shade of moist green .
在下面 她 气息 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 至少 阴影 的 潮湿 绿色的 .

当他砍断一根看起来毫无生气的树枝时，只要看到一丝丝湿润的绿色，她就会低声欢呼。

[ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd] [həʊ] , [ænd; ənd] [fɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
The spade , and hoe , and fork were very useful .
这 铲 ， 和 锄 ， 和 叉 是 非常 有用 .

铁锹、锄头和叉子都非常有用。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɔːk] [waɪl] [hiː; hi] [dʌg] [ə'baʊt] [ruːts] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd]
He showed her how to use the fork while he dug about roots with the spade
他 显示 她 如何 到 使用 这 叉 尽管 他 挖 关于 根 和 这 铲
[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] .
and stirred the earth and let the air in .
和 搅拌 这 地球 和 让 这 空气 在 .

他一边用铲子挖土、翻土、通风，一边向她演示如何使用叉子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stændəd] ['rəʊzɪz] [wen]
They were working industriously round one of the biggest standard roses when
他们 是 在职的 勤奋地 圆形的 一 的 这 最大 标准 玫瑰 什么时候
[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
he caught sight of something which made him utter an exclamation of surprise .
他 捕捉 视线 的 某物 哪个 制成 他 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

他们正辛勤地围着一朵最大的标准玫瑰花干活，这时他看到了一些东西，让他不禁惊呼出声。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
” he cried , pointing to the grass a few feet away .
” 他 哭 ， 指向 到 这 草 一个 很少 脚 离开 .

他指着几英尺外的草地喊道。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ?
“ Who did that there ?
“ WHO 做过 那 那里 ?
“是谁干的？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈmɛriz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [klˈiəɹɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [pɔɪnts] .
” It was one of Mary's own little clearings round the pale green points .
” 它 曾是 一 的 玛丽的 自己的 小的 空地 圆形的 这 苍白 绿色的 积分 .
“这是玛丽在淡绿色岬角周围开辟的一小片空地。”

“ [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ I did it , ” said Mary .
“ 我 做过 它 , ” 说 玛丽 .
“我做到了,”玛丽说。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðə] - [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈɡɑːdnɪn] - , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Why , I thought tha ' didn't know nothin ' about gardenin ' , ” he exclaimed .
“ 为什么 , 我 想法 tha - 没有 知道 什么也没有 - 关于 花园 - , ” 他 惊呼 .
“哎呀，我还以为你对园艺一窍不通呢！”他惊呼道。

“ [ai][doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ I don't , ” she answered , “ but they were so little ,
“ 我 不 , ” 她 回答 , “ 但 他们 是 所以 小的 ,
“我没有,”她回答说，“但他们当时还那么小。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɑːs] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and the grass was so thick and strong ,
和 这 草 曾是 所以 厚的 和 强的 ,
草又密又壮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] .
and they looked as if they had no room to breathe .
和 他们 看起来 作为 如果 他们 有 不 房间 到 呼吸 .
他们看起来好像没有呼吸的空间。

[səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
So I made a place for them .
所以 我 制成 一个 地方 为了 他们 .
所以我给他们腾出了地方。

[ai][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I don't even know what they are .
我 不 甚至 知道 什么 他们 是 .
我甚至不知道它们是什么。

” [ˈdɪkən] [went] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [smaɪl] .
” Dickon went and knelt down by them , smiling his wide smile .
” 迪肯 去 和 跪下 向下 经过 他们 , 微笑 他的 宽的 微笑 .
迪肯走过去跪在他们身边，脸上挂着灿烂的笑容。

“ [ðə] - [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tha ' was right , ” he said .
“ tha - 曾是 正确的 , ” 他 说 .
“你说得对,”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ˈbetə(r)] .
“ A gardener couldn't have told thee better .
“ 一个 园丁 不能 有 讲述 你 更好的 .
“园丁也说不出比这更好的话了。”

[ðel] [ɡrəʊ] [naʊ] [laɪk] [dʒæks] [biːn] - [stɔːk] .
They'll grow now like Jack's bean - stalk .
他们会 生长 现在 喜欢 杰克的 豆 - 茎 .
它们现在会像杰克的魔豆一样疯长。

['ðer] ['krəukəsiz] [æn; ən] - ['snəudrɒps] , [æn; ən] - [ðiːz] [hɪə(r)] [ɪz] [nɑː'sɪsəs] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
They're crocuses an ' snowdrops , an ' these here is narcissuses , ” turning to
它们是 番红花 一个 - 雪花莲 , 一个 - 这些 这里 是 水仙花 , ” 转弯 到
[ə'nʌðə(r)] [pætʃ] , “ [æn; ən] [hɪrz] - .
another patch , “ an here's daffydowndillys .
其他 修补 , “ 一个 这里是 - .
它们是番红花和雪花莲，这些是水仙花，”他转向另一片花丛，“这些是水仙花。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪt] .
they will be a sight .
他们 将要 是 一个 视线 .
他们将会是一道亮丽的风景线。

” [hiː; hi] [ræn] [frɒm; frəm] [wʌn] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
” He ran from one clearing to another .
” 他 跑 从 一 清理 到 其他 .
他从一片空地跑到另一片空地。

“ [ðə] - [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Tha ' has done a lot o ' work for such a little wench , ” he said ,
“ tha - 有 完毕 一个 很多 o - 工作 为了 这样的 一个 小的 妖妇 , ” 他 说 ,
“她这么个小丫头，干了这么多活儿，”他说。

['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .
looking her over .
寻找 她 超过 .
上下打量着她。

“ [aɪm] ['grəʊɪŋ] ['fætə(r)] , ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
“ I'm growing fatter , ” said Mary , “ and I'm growing stronger .
“ 我是 生长 更胖 , ” 说 玛丽 , “ 和 我是 生长 更强 .
“我越来越胖了，”玛丽说，“而且我越来越强壮了。”

[ai] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪəd] .
I used always to be tired .
我 用过的 总是 到 是 疲劳的 .
我以前总是很累。

[wen] [ai] [dɪg] [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] [æt; ət] [ɔːl] .
When I dig I'm not tired at all .
什么时候 我 挖 我是 不是 疲劳的 在 全部 .
我挖土的时候一点也不觉得累。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ɪts] [tɜːnd] [ʌp] . ”
I like to smell the earth when it's turned up . ”
我 喜欢 到 闻 这 地球 什么时候 它是 转向 向上 . ”
我喜欢闻翻开泥土后散发出的那种味道。

“ [ɪts] [reə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
“ It's rare good for thee , ” he said , nodding his head wisely .
“ 它是 稀有的 好的 为了 你 , ” 他 说 , 点头 他的 头 明智地 .
“这对你来说可是难得的好机会，”他睿智地点点头说道。

“ [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [smel] [əʊ] - [gʊd] [kliːn] [ɜːθ] ,
“ There's naught as nice as th ' smell o ' good clean earth ,
“ 有 零 作为 好的 作为 th - 闻 o - 好的 干净的 地球 ,
“没有什么比干净泥土的香味更令人愉悦的了。”

[ɪk'sept] ['ti 'eɪtʃ] - [smel] [əʊ] - [freʃ] [grəu in] - [θɪŋz] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [reɪn] [fɔːls] [ɒn] - [ɪm] .
except th ' smell o ' fresh growin ' things when th ' rain falls on ' em .
除了 th - 闻 o - 新鲜的 成长中 - 事物 什么时候 th - 雨 瀑布 在 - 呃 .

除了雨水落在植物上时散发出的清新气息。

[ai] [get] [aʊt] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɪts] ['reɪnɪn] - [æn; ən] - [ai] [laɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ]
I get out on th ' moor many a day when it's rainin ' an ' I lie under a bush
我 得到 出去 在 th - 泊 许多 一个 天 什么时候 它是 下雨了 - 一个 - 我 说谎 在下面 一个 衬套
[æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [sɒft] [swɪʃ] [əʊ] - [drɒps] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['heðə(r)] [æn; ən] - [ai] [dʒʌst] [snɪf]
an ' listen to th ' soft swish o ' drops on th ' heather an ' I just sniff
一个 - 听 到 th - 柔软的 嗖嗖 o - 滴 在 th - 希瑟 一个 - 我 只是 嗅
[æn; ən] - [snɪf] .
an ' sniff .
一个 - 嗅 .

下雨的时候，我常常到荒原上去，躺在灌木丛下，听着雨滴落在石楠花上的轻柔沙沙声，然后不停地嗅着。

[maɪ] [nəʊz] [end] [feə(r)] ['kwivə] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪts] , ['mʌðə(r)] [sez] . ”
My nose end fair quivers like a rabbit's , mother says . ”
我的 鼻子 结尾 公平的 箭筒 喜欢 一个 兔子的 , 母亲 说道 . ”

“我的鼻尖像兔子的鼻子一样颤抖,”妈妈说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kætʃ] [kəʊld] ? ” [in'kwaiə] ['meəri] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
“ Do you never catch cold ? ” inquired Mary , gazing at him wonderingly .
“ 做 你 绝不 抓住 寒冷的 ? ” 询问 玛丽 , 凝视 在 他 惊奇地 .

“你从来不感冒吗？”玛丽疑惑地看着他问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
She had never seen such a funny boy , or such a nice one .
她 有 绝不 已见 这样的 一个 有趣的 男生 , 或者 这样的 一个 好的 一 .

她从未见过这么有趣的男孩，也从未见过这么可爱的男孩。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
“ Not me , ” he said , grinning .
“ 不是 我 , ” 他 说 , 咧嘴笑 .

“不是我,”他笑着说。

“ [ai] ['nevə(r)] [ketʃ] [kəʊld] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
“ I never ketched cold since I was born .
“ 我 绝不 素描 寒冷的 自从 我 曾是 出生 .

“我出生以来就没感冒过。”

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [neʃ] [ɪ'nʌf] .
I wasn't brought up nesh enough .
我 不是 带来 向上 内什 足够的 .

我从小就没有接受过足够的内什教育。

[aɪv] [tʃeɪst] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] [seɪm] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - ['ræbɪts] [dʌz] .
I've chased about th ' moor in all weathers same as th ' rabbits does .
我已经 追逐 关于 th - 泊 在 全部 天气 相同的 作为 th - 兔子 做 .

我像兔子一样，风雨无阻地在荒野上追逐嬉戏。

['mʌðə(r)] [sez] [aɪv] [snɪft] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jɪə(r)] - [tuː; tə] ['evə(r)] [get] [tuː; tə]
Mother says I've sniffed up too much fresh air for twelve year ' to ever get to
母亲 说道 我已经 嗅了嗅 向上 也 很多 新鲜的 空气 为了 十二 年 - 到 曾经 得到 到
['snɪfɪn] - [wɪð] [kəʊld] .
sniffin ' with cold .
嗅闻 - 和 寒冷的 .

妈妈说我十二年来呼吸了太多新鲜空气，所以永远不会感冒。

[aɪm] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] - [θɔːn] ['nɒbˌstɪk] .
I'm as tough as a white - thorn knobstick .
我是 作为 艰难的 作为 一个 白色的 - 刺 旋钮棒 .

我像白刺树的树瘤一样坚韧。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
” He was working all the time he was talking and Mary was following
” 他 曾是 在职的 全部 这 时间 他 曾是 说 和 玛丽 曾是 下列的
[hɪm][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['traʊəl] .
him and helping him with her fork or the trowel .
他 和 帮助 他 和 她 叉 或者 这 镘 .

“他一边工作一边说话，玛丽则跟着他，用叉子或泥刀帮他干活。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] !
“ There's a lot of work to do here !
“ 有 一个 很多 的 工作 到 做 这里 !

“这里有很多工作要做！”

” [hiː; hi] [sed] [wʌns] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ɪg'zʌltəntli] .
” he said once , looking about quite exultantly .
” 他 说 一次 , 寻找 关于 相当 欣喜若狂 .

“他曾兴高采烈地环顾四周，说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you come again and help me to do it ?
“ 将要 你 来 再次 和 帮助 我 到 做 它 ?

“你还会再来帮我做这件事吗？”

” ['meəri] [begd] .
” Mary begged .
” 玛丽 乞求 .

玛丽恳求道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [help] , [tuː] .
“ I'm sure I can help , too .
“ 我是 当然 我 能 帮助 , 也 .

“我相信我也能帮上忙。”

[ai][kæn; kən][dɪg][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [wiːdz] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
I can dig and pull up weeds , and do whatever you tell me .
我 能 挖 和 拉 向上 杂草 , 和 做 任何 你 告诉 我 .

我可以挖土、拔杂草，你让我做什么我都做。

[əʊ] ! [duː; də] [kʌm] , ['dɪkən] ! ”
Oh ! do come , Dickon ! ”
哦 ! 做 来 , 迪肯 ! ”

“哦！快来吧，迪肯！”

“ [aɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðə] - ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .
“ I'll come every day if tha ' wants me , rain or shine , ” he answered stoutly .
“ 患病的 来 每一个 天 如果 tha - 想要 我 , 雨 或者 闪耀 , ” 他 回答 坚定地 .

“如果你需要我，我每天都会来，风雨无阻，”他坚定地回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] — [ʃʌt] [ɪn][hɪə(r)][æn; ən] - - - [ʌp] [ə; eɪ]
“ It's the best fun I ever had in my life — shut in here an ' wakenin ' up a
“ 它是 这 最好的 乐趣 我 曾经 有 在 我的 生活 — 关闭 在 这里 一个 - - - 向上 一个
['gɑːd(ə)n] . ”
garden . ”
花园 . ”

“这是我一生中最快乐的时光——待在这里，唤醒一座花园。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['meəri] ,
“ If you will come , ” said Mary ,
“ 如果 你 将要 来 , ” 说 玛丽 ,

“如果你愿意来，”玛丽说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] [aɪl] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,
“ if you will help me to make it alive I'll — I don't know what I'll do ,
“ 如果 你 将要 帮助 我 到 制作 它 活 患病的 — 我 不 知道 什么 患病的 做 ,

“如果你能帮我活下来，我——我不知道我会做什么，

” [ʃiː; ʃi] [endid] [ˈhelpləsli] .
” she ended helplessly .
” 她 结束 无助地 .

她无奈地结束了这段对话。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ?
What could you do for a boy like that ?
什么 可以 你 做 为了 一个 男生 喜欢 那 ?

你能为这样的男孩做些什么?

“ [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] - [duː; də] , ” [sed] [ˈdɪkən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [grɪn] .
“ I'll tell thee what tha'll do , ” said Dickon , with his happy grin .
“ 患病的 告诉 你 什么 - 做 , ” 说 迪肯 , 和 他的 快乐的 咧嘴笑 .

“我会告诉你你会怎么做,”迪肯笑着说。

“ - [get] [fæt] [æn; ən] - - [get] [æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɒks] [æn; ən] - - [lɜːn] [haʊ]
“ Tha'll get fat an ' tha'll get as hungry as a young fox an ' tha'll learn how
“ - 得到 胖的 一个 - - 得到 作为 饥饿的 作为 一个 年轻的 狐狸 一个 - - 学习 如何
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈrɒbɪn] [seɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
to talk to th ' robin same as I do .
到 讲话 到 th - 罗宾 相同的 作为 我 做 .

“你会变胖，你会像小狐狸一样饥饿，你会学会像我一样和知更鸟说话。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [fʌn] .
we'll have a lot o ' fun .
出色地 有 一个 很多 o - 乐趣 .

我们会玩得很开心。

” [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,
” He began to walk about ,
” 他 开始 到 走 关于 ,

他开始四处走动,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l]
looking up in the trees and at the walls and bushes with a thoughtful
寻找 向上 在 这 树木 和 在 这 墙壁 和 灌木丛 和 一个 周到
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他若有所思地抬头望着树木、墙壁和灌木丛。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdənərz] [ˈgɑːd(ə)n] , [ɔːl] [klɪpt] [æn; ən] -
“ I wouldn't want to make it look like a gardener's garden , all clipped an '
“ 我 不会 想 到 制作 它 看 喜欢 一个 园丁的 花园 , 全部 剪辑 一个 -
[spɪk] [æn; ən] - [spæn] ,
spick an ' span ,
斯皮克 一个 - 跨度 ,

“我不想把它弄得像园丁的花园一样，修剪得一丝不苟，一尘不染。”

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɪts] [naɪsə] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [θɪŋz] ['rʌnɪn] - [waɪld] , [æn; ən] - ['swɪŋɪn] - [æn; ən] - ['kætʃɪn] - [həʊld][ɒv; əv]
“ It's nicer like this with things runnin ' wild , an ' swingin ' an ' catchin ' hold of
“ 它是 更漂亮 喜欢 这 和 事物 跑步 - 荒野 , 一个 - 摇摆 - 一个 - 捕捉 - 抓住 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
each other . ”
每个 其他 . ”

“这样更好，万物自由奔放，互相追逐、碰撞。”

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['taɪdi] , ” [sed] ['meəri] ['æŋkʃəsli] .
“ Don't let us make it tidy , ” said Mary anxiously .
“ 不 让 我们 制作 它 整齐的 , ” 说 玛丽 焦虑地 .

“别让我们把它收拾干净，”玛丽焦急地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['taɪdi] .
“ It wouldn't seem like a secret garden if it was tidy .
“ 它 不会 似乎 喜欢 一个 秘密 花园 如果 它 曾是 整齐的 .

“如果花园整洁干净，那就不像是一个秘密花园了。”

” ['dɪkən] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] - [red] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
” Dickon stood rubbing his rusty - red head with a rather puzzled look .
” 迪肯 站立 擦 他的 生锈的 - 红色的 头 和 一个 相当 困惑 看 .

迪肯站在那里，揉着他那锈红色的脑袋，一脸困惑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's a secret garden sure enough , ” he said ,
“ 它是 一个 秘密 花园 当然 足够的 , ” 他 说 ,

“这的确是一个秘密花园，”他说。

“ [bʌt; bət] [siːm] [laɪk] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɒbɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː]
“ but seems like someone besides th ' robin must have been in it since it
“ 但 似乎 喜欢 某人 除了 th - 罗宾 必须 有 到过 在 它 自从 它
[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ten] [jɪə(r)] - [ə'gəʊ] . ”
was shut up ten year ' ago . ”
曾是 关闭 向上 十 年 - 前 . ”

“但看起来自从十年前它被关闭以来，除了知更鸟之外，肯定还有其他人待在里面。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['berid] , ” [sed] ['meəri] .
“ But the door was locked and the key was buried , ” said Mary .
“ 但 这 门 曾是 已锁定 和 这 钥匙 曾是 埋葬 , ” 说 玛丽 .

“但是门锁上了，钥匙也埋起来了，”玛丽说。

“ [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] . ”
“ No one could get in . ”
“ 不 一 可以 得到 在 . ”

“谁也进不去。”

“ [ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That's true , ” he answered .
“ 那就是 真的 , ” 他 回答 .

“没错，”他回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] .
“ It's a queer place .
“ 它是 一个 酷儿 地方 .

“这是一个很奇特的地方。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - - [dʌn] [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] ,
Seems to me as if there'd been a bit o ' prunin ' done here an ' there ,
似乎 到 我 作为 如果 那里 到过 一个 少量 o - 普鲁宁 - 完毕 这里 一个 - 那里 ,
我觉得好像这里那里都修剪过一些枝叶了。

['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ten] [jɪə(r)] - [ə'gəʊ] . ”
later than ten year ' ago . ”
之后 比 十 年 - 前 . ”
比十年前晚了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ? ” [sed] ['meəri] .
“ But how could it have been done ? ” said Mary .
“ 但 如何 可以 它 有 到过 完毕 ? ” 说 玛丽 .
“可是这怎么可能做到呢？”玛丽问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [rəʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was examining a branch of a standard rose and he shook his head .
他 曾是 检查 一个 分支 的 一个 标准 玫瑰 和 他 摇晃 他的 头 .
他正在查看一枝标准玫瑰，然后摇了摇头。

“ [aɪ] !
“ Aye !
“ 是的 !
“是！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] !
how could it !
如何 可以 它 !
怎么可能!

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] [lɒkt] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [kiː] ['berid] .
“ With th ' door locked an ' th ' key buried .
“ 和 th - 门 已锁定 一个 - th - 钥匙 埋葬 .
“门锁着，钥匙也埋起来了。”

” ['mɪstrəs] ['meəri] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get]
” Mistress Mary always felt that however many years she lived she should never forget
” 情妇 玛丽 总是 毛毡 那 然而 许多 年 她 居住地 她 应该 绝不 忘记
[ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] .
that first morning when her garden began to grow .
那 第一的 早晨 什么时候 她 花园 开始 到 生长 .
“玛丽夫人始终觉得，无论她活多少年，她都不应该忘记花园开始生长的第一个早晨。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Of course , it did seem to begin to grow for her that morning .
的 课程 , 它 做过 似乎 到 开始 到 生长 为了 她 那 早晨 .
当然，那天早上她的耳朵似乎确实开始发芽了。

[wen] ['dɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] ['pleɪsɪz][tuː; tə][plɑːnt] [siːdz] ,
When Dickon began to clear places to plant seeds ,
什么时候 迪肯 开始 到 清除 地方 到 植物 种子 ,
当迪肯开始清理土地播种时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['bæzl] [hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz]
she remembered what Basil had sung at her when he wanted to tease
她 记得 什么 罗勒 有 唱 在 她 什么时候 他 通缉 到 逗
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她想起了巴兹尔想捉弄她时唱的那首歌。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['flaʊəz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [belz] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
“ Are there any flowers that look like bells ? ” she inquired .
“ 是 那里 任何 花朵 那 看 喜欢 铃铛 ? ” 她 询问 .

“有没有长得像铃铛的花？”她问道。

“ ['lɪliz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['væli] [dʌz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['traʊəl] ,
“ Lilies o ' th ' valley does , ” he answered , digging away with the trowel ,
“ 百合花 o - th - 谷 做 , ” 他 回答 , 挖掘 离开 和 这 镘 ,

“铃兰会这样,”他一边回答，一边用泥铲挖着土。

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['kæntəbəri] [belz] , [æn; ən] - [kæmp'ænjʊləz] . ”
“ an ' there's Canterbury bells , an ' campanulas . ”
“ 一个 - 有 坎特伯雷 铃铛 , 一个 - 风铃草 . ”

“还有坎特伯雷钟和风铃草。”

“ [lets] [plɑːnt] [sʌm; səm] , ” [sed] ['meəri] .
“ Let's plant some , ” said Mary .
“ 我们来吧 植物 一些 , ” 说 玛丽 .

“我们种些树吧,”玛丽说。

“ [ðeəz; ðəz] ['lɪliz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] , ['væli] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ; [ai] [sɔː] - [ɪm] .
“ There's lilies o ' th , valley here already ; I saw ' em .
“ 有 百合花 o - th , 谷 这里 已经 ; 我 锯 - 呃 .

“这里已经有铃兰了；我看到了。”

[ðel] [hæv; həv] [grəʊd] [tuː] [kləʊz] [æn; ən] - [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['seprət] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz]
They'll have growed too close an ' we'll have to separate ' em , but there's
他们会 有 生长 也 关闭 一个 - 出色地 有 到 分离 - 呃 , 但 有
['plenti] .
plenty .
很多 .

它们会长得太近，我们不得不把它们分开，不过有很多东西可以分开它们。

['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [wʌnz] [teɪks] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [bluːm] [frɒm; frəm] [siːd] ,
Th ' other ones takes two years to bloom from seed ,
钍 - 其他 一个 需要 二 年 到 盛开 从 种子 ,

其他品种从播种到开花需要两年时间。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['bɪts] [əʊ] - [plɑːnts] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .
but I can bring you some bits o ' plants from our cottage garden .
但 我 能 带来 你 一些 比特 o - 植物 从 我们的 小屋 花园 .

但我可以从我们小屋的花园里带些植物给你。

[waɪ] [dʌz] [ðə] - [wɒnt] - [ɪm] ?
Why does tha ' want ' em ?
为什么 做 tha - 想 - 呃 ?

你为什么想要它们?

” [ðen] ['meəri][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['bæzl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]
” Then Mary told him about Basil and his brothers and sisters in India and
” 然后 玛丽 讲述 他 关于 罗勒 和 他的 兄弟 和 姐妹 在 印度 和
[ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mɪstrəs] ['meəri]
of how she had hated them and of their calling her “ Mistress Mary
的 如何 她 有 憎恨 他们 和 的 他们的 呼叫 她 “ 情妇 玛丽
[kwaɪt] ['kɒntrəri] . ”
Quite Contrary . ”
相当 相反 . ”

“然后玛丽告诉他关于巴兹尔和他在印度的兄弟姐妹的事，以及她如何憎恨他们，他们如何称呼她为‘古怪的玛丽小姐’。”

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ They used to dance round and sing at me .
“ 他们 用过的 到 舞蹈 圆形的 和 唱歌 在 我 .

“他们过去常常围着我跳舞唱歌。”

[ðeɪ] [sæŋ] —
They sang —
他们 唱 —

他们唱着——

- ['mɪstrəs] ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
' Mistress Mary , quite contrary ,
- 情妇 玛丽 , 相当 相反 ,

“玛丽小姐，真是个怪人，”

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] , [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz] ,
With silver bells , and cockle shells ,
和 银 铃铛 , 和 鸟蛤 贝壳 ,

带着银铃铛和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd]['mærɪgəʊld] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
And marigolds all in a row .
和 万寿菊 全部 在 一个 排 .

还有一排万寿菊。

- [ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['flaʊəz]
' I just remembered it and it made me wonder if there were really flowers
- 我 只是 记得 它 和 它 制成 我 想知道 如果 那里 是 真的 花朵
[laɪk] ['sɪlvə(r)] [belz] .
like silver bells .
喜欢 银 铃铛 .

“我突然想起这件事，这让我不禁想知道，是否真的有像银铃花一样的花朵。”

” [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['traʊəl] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['spaɪtf(ə)l][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði]
” She frowned a little and gave her trowel a rather spiteful dig into the
” 她 皱眉 一个 小的 和 给予 她 镘 一个 相当 恶毒的 挖 进入 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

她微微皱起眉头，用泥铲狠狠地挖了一铲土。

“ [ai] ['wʌznt] [æz; əz] ['kɒntrəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
“ I wasn't as contrary as they were .
“ 我 不是 作为 相反 作为 他们 是 .

“我并不像他们那样固执己见。”

” [bʌt; bət] ['dɪkən] [lɑːft] .
” But Dickon laughed .
” 但 迪肯 笑了 .

但迪肯笑了。

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['krʌmb(ə)ld][ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɔɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and as he crumbled the rich black soil she saw he was sniffing up the
和 作为 他 崩溃了 这 富有的 黑色的 土壤 她 锯 他 曾是 嗅闻 向上 这
[sent] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
scent of it .
香味 的 它 .

当他踩碎肥沃的黑土时，她看到他正在嗅闻泥土的香味。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [wen]
“ There doesn't seem to be no need for no one to be contrary when
“ 那里 不 似乎 到 是 不 需要 为了 不 一 到 是 相反 什么时候
[ðeəz; ðəz] ['flaʊəz] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ,
there's flowers an ' such like ,
有 花朵 一个 - 这样的 喜欢 ,

“有鲜花之类的东西，似乎没有人需要反对。”

[æn; ən] - [sʌtʃ] [lɒts] [əʊ] - ['frendli] [waɪld] [θɪŋz] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [həʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
an ' such lots o ' friendly wild things runnin ' about makin ' homes for themselves
一个 - 这样的 很多 o - 友好的 荒野 事物 跑步 - 关于 制造 - 房屋 为了 他们自己
,
,
,

还有好多友善的野生动物四处奔跑，为自己安家。

[ɔː(r)] ['bɪldɪn] - [nests] [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - ['wɪslɪn] - , [dʌz] [ðeə(r)] ?
or buildin ' nests an ' singin ' an ' whistlin ' , does there ?
或者 内置 - 巢穴 一个 - 唱歌 - 一个 - 口哨 - , 做 那里 ?

或者它们会筑巢、唱歌、吹口哨吗?

” ['meəri] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [stɒpt] ['fraʊnɪŋ] .
” Mary , kneeling by him holding the seeds , looked at him and stopped frowning .
” 玛丽 , 跪着 经过 他 保持 这 种子 , 看起来 在 他 和 停止 皱眉 .

玛丽跪在他身边，手里拿着种子，看着他，不再皱眉了。

“ ['dɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['mɑːθə] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
“ Dickon , ” she said , “ you are as nice as Martha said you were .
“ 迪肯 , ” 她 说 , “ 你 是 作为 好的 作为 玛莎 说 你 是 .

“迪肯，”她说，“你真像玛莎说的那样好。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] ['pɜːs(ə)n] .
I like you , and you make the fifth person .
我 喜欢 你 , 和 你 制作 这 第五 人 .

我喜欢你，你是第五个人。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [faɪv] ['piːp(ə)l] .
I never thought I should like five people .
我 绝不 想法 我 应该 喜欢 五 人们 .

我从没想过自己会喜欢上五个人。

” ['dɪkən] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] ['mɑːθə] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] .
” Dickon sat up on his heels as Martha did when she was polishing the grate .
” 迪肯 卫星 向上 在 他的 高跟鞋 作为 玛莎 做过 什么时候 她 曾是 抛光 这 格特 .

“迪肯像玛莎擦亮炉栅时那样，用脚后跟坐了起来。”

[hiː; hi] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['meəri] [θɔːt] ,
He did look funny and delightful , Mary thought ,
他 做过 看 有趣的 和 愉快 , 玛丽 想法 ,

玛丽心想，他看起来确实滑稽又可爱。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .
with his round blue eyes and red cheeks and happy looking turned - up nose .
和 他的 圆形的 蓝色的 眼睛 和 红色的 脸颊 和 快乐的 寻找 转向 - 向上 鼻子 .

他有着圆圆的蓝眼睛、红扑扑的脸颊和看起来很开心的翘鼻子。

“ ['əʊnli] [faɪv] [fəʊk] [æz; əz] [ðə] - [laɪks] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Only five folk as tha ' likes ? ” he said .
“ 仅有的 五 民间 作为 tha - 点赞 ? ” 他 说 .

“就五个人，随你喜欢？”他说道。

“ [huː] [ɪz] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ? ”
“ Who is th ' other four ? ”
“ WHO 是 th - 其他 四 ? ”

“其他四个人是谁？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːθə] , ” ['meəri] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
“ Your mother and Martha , ” Mary checked them off on her fingers ,
“ 你的 母亲 和 玛莎 , ” 玛丽 已检查 他们 离开 在 她 手指 ,

“你母亲和玛莎,”玛丽用手指一一核对道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ben] - .
“ and the robin and Ben Weatherstaff .
“ 和 这 罗宾 和 本 - .

“还有知更鸟和本·韦瑟斯塔夫。”

” ['dɪkən] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [saʊnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Dickon laughed so that he was obliged to stifle the sound by putting his arm over his mouth .
” 迪肯 笑了 所以 那 他 曾是 有义务 到 窒息 这 声音 经过 推杆 他的 手臂 超过 他的 嘴 .

迪肯笑得喘不过气来，只好用胳膊捂住嘴，才没发出声音。

“ [ai] [nəʊ] [ðə] - [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I know tha ' thinks I'm a queer lad , ” he said ,
“ 我 知道 tha - 思考 我是 一个 酷儿 小伙子 , ” 他 说 ,

“我知道你觉得我是个同性恋,”他说。

“ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə] - [ɑːt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [læs] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
“ but I think tha ' art th ' queerest little lass I ever saw .
“ 但 我 思考 tha - 艺术 th - 最酷儿的 小的 小姐 我 曾经 锯 .

但我认为她是我见过的最古怪的小女孩。

” [ðen] ['meəri] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
” Then Mary did a strange thing .
” 然后 玛丽 做过 一个 奇怪的 事物 .

“然后玛丽做了一件奇怪的事。”

[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['ɑːskɪŋ]	['eniwʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
She	**leaned**	**forward**	**and**	**asked**	**him**	**a**	**question**	**she**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**asking**	**anyone**	**before**	**.**
她	倾斜	向前	和	问	他	一个	问题	她	有	绝不	梦见	的	问	任何人	前	.

她向前倾身，问了他一个她以前从未想过要问任何人的问题。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['jɔːrkʃər]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['læŋgwɪdʒ]	,
And	**she**	**tried**	**to**	**ask**	**it**	**in**	**Yorkshire**	**because**	**that**	**was**	**his**	**language**	**,**
和	她	尝试	到	问	它	在	约克郡	因为	那	曾是	他的	语言	,

她试着用约克郡口音问，因为那是他的母语。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɪndiə]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[pliːzd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	.
and	**in**	**India**	**a**	**native**	**was**	**always**	**pleased**	**if**	**you**	**knew**	**his**	**speech**	**.**
和	在	印度	一个	本国的	曾是	总是	高兴	如果	你	知道	他的	演讲	.

在印度，如果你懂当地人的语言，当地人总是会很高兴。

“	[dʌz]	[ðə]	-	[laɪk]	[ˌem 'iː]	?
“	**Does**	**tha**	**'**	**like**	**me**	**?**
“	做	tha	-	喜欢	我	?

你喜欢我吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[eɪ]	!
“	**Eh**	**!**
“	嗯	!

“呃!

”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	['hɑːtɪli]	,	“	[ðæt]	[ai]	[dʌz]	.
”	**he**	**answered**	**heartily**	**,**	**“**	**that**	**I**	**does**	**.**
”	他	回答	衷心地	,	“	那	我	做	.

他热情地回答说:“我的确如此。”

[ai]	[laɪks]	[ðiː]	['wʌndəf(ə)l]	,	[æn; ən]	-	[səʊ]	[dʌz]	['ti 'eɪtʃ]	-	['rɒbɪn]	,	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	!	”
I	**likes**	**thee**	**wonderful**	**,**	**an**	**'**	**so**	**does**	**th**	**'**	**robin**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**!**	**”**
我	点赞	你	精彩的	,	一个	-	所以	做	th	-	罗宾	,	我	做	相信	!	”

我非常喜欢你，我相信知更鸟也一样!

“	[ðæts]	[tuː]	,	[ðen]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**That's**	**two**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	那就是	二	,	然后	,	”	说	玛丽	.

“那就是两个了,”玛丽说。

“	[ðæts]	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
“	**That's**	**two**	**for**	**me**	**.**
“	那就是	二	为了	我	.

“这是我的两个。”

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['dʒɔɪfəli]	.
”	**And**	**then**	**they**	**began**	**to**	**work**	**harder**	**than**	**ever**	**and**	**more**	**joyfully**	**.**
”	和	然后	他们	开始	到	工作	更难	比	曾经	和	更多的	欣喜地	.

“然后，他们开始比以往任何时候都更加努力、更加快乐地工作。”

['meəri][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][bɪg] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [straɪk]
Mary was startled and sorry when she heard the big clock in the courtyard strike
玛丽 曾是 惊慌 和 对不起 什么时候 她 听到 这 大的 钟 在 这 庭院 罢工
[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .
the hour of her midday dinner .
这 小时 的 她 正午 晚餐 .

玛丽听到院子里的大钟敲响了她中午吃午饭的时间，感到既惊讶又难过。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] .
“ I shall have to go , ” she said mournfully .
“ 我 将 有 到 去 , ” 她 说 悲伤地 .

“我不得不走了，”她悲伤地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ And you will have to go too , won't you ?
“ 和 你 将要 有 到 去 也 , 惯于 你 ?

“你也得去，对吧？”

” ['dɪkən] [grɪnd] .
” Dickon grinned .
” 迪肯 咧嘴一笑 .

迪肯咧嘴一笑。

“ [maɪ] ['dɪnərz] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My dinner's easy to carry about with me , ” he said .
“ 我的 晚餐的 简单的 到 携带 关于 和 我 , ” 他 说 .

“我的晚餐很容易随身携带，”他说。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
“ Mother always lets me put a bit o ' somethin ' in my pocket .
“ 母亲 总是 让我们 我 放 一个 少量 o - 某物 - 在 我的 口袋 .

“妈妈总是允许我往口袋里放点东西。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]
” He picked up his coat from the grass and brought out of a pocket a
” 他 挑选 向上 他的 外套 从 这 草 和 带来 出去 的 一个 口袋 一个
['lʌmpi] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [kliːn] ,
lumpy little bundle tied up in a quite clean ,
凹凸不平 小的 捆 系 向上 在 一个 相当 干净的 ,

他从草地上捡起外套，从口袋里掏出一个用干净的布包着的、鼓鼓囊囊的小包裹。

[kɔːs] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
coarse , blue and white handkerchief .
粗 , 蓝色的 和 白色的 手帕 .

粗糙的蓝白相间手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [tuː] [θɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
It held two thick pieces of bread with a slice of something laid between them
它 握住 二 厚的 件 的 面包 和 一个 片 的 某物 铺设 之间 他们
.
.
.

里面装着两片厚厚的面包，中间夹着一片什么东西。

“ [ɪts] ['ɒf(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's oftenest naught but bread , ” he said ,
“ 它是 最常 零 但 面包 , ” 他 说 ,

“通常除了面包什么也没有，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] [əʊ] - [fæt] ['beɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
“ but I've got a fine slice o ' fat bacon with it today .
“ 但 我已经 得到 一个 美好的 片 o - 胖的 熏肉 和 它 今天 .

“但我今天还配了一片上好的肥培根。”

” ['meəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
” Mary thought it looked a queer dinner , but he seemed ready to enjoy it .
” 玛丽 想法 它 看起来 一个 酷儿 晚餐 , 但 他 似乎 准备好 到 享受 它 .

玛丽觉得这顿晚餐看起来很奇怪，但他似乎很享受。

“ [rʌn] [ɒn][æn; ən] - [get] [ðaɪ] ['vɪtlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Run on an ' get thy victuals , ” he said .
“ 跑步 在 一个 - 得到 你的 食物 , ” 他 说 .

“快去弄点吃的,”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [maɪn] [fɜːst] .
“ I'll be done with mine first .
“ 患病的 是 完毕 和 矿 第一的 .

“我会先完成我的那份。”

[aɪl] [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] [bæk] [həʊm] .
I'll get some more work done before I start back home .
患病的 得到 一些 更多的 工作 完毕 前 我 开始 后退 家 .

回家之前，我还要再完成一些工作。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
” He sat down with his back against a tree .
” 他 卫星 向下 和 他的 后退 反对 一个 树 .

他背靠着一棵树坐了下来。

“ [aɪl] [kɔːl]['ti 'eɪtʃ] - ['rɒbɪn] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll call th ' robin up , ” he said ,
“ 患病的 称呼 th - 罗宾 向上 , ” 他 说 ,

“我这就把知更鸟叫过来,”他说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['ti 'eɪtʃ] - [raɪnd][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['beɪkən][tuː; tə] [pek] [æt; ət] .
“ and give him th ' rind o ' th ' bacon to peck at .
“ 和 给 他 th - 果皮 o - th - 熏肉 到 啄 在 .

“给他一块培根皮让他啄食。”

[ðeɪ] [laɪks] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fæt] ['wʌndəf(ə)l] .
They likes a bit o ' fat wonderful .
他们 点赞 一个 少量 o - 胖的 精彩的 .

他们喜欢有点肥美的东西。

” ['meəri][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
” Mary could scarcely bear to leave him .
” 玛丽 可以 几乎 熊 到 离开 他 .

玛丽几乎舍不得离开他。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] ['feəri] [huː] [mait] [biː; bi]
Suddenly it seemed as if he might be a sort of wood fairy who might be
突然 它 似乎 作为 如果 他 可能 是 一个 种类 的 木头 仙女 WHO 可能 是
[gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .
gone when she came into the garden again .
已消失 什么时候 她 来了 进入 这 花园 再次 .

突然间，他似乎变成了一种森林精灵，当她再次来到花园时，他可能已经消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
He seemed too good to be true .
他 似乎 也 好的 到 是 真的 .

他看起来好得令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd]
She went slowly half - way to the door in the wall and then she stopped and
她 去 缓慢地 一半 - 方式 到 这 门 在 这 墙 和 然后 她 停止 和
[went] [bæk] .
went back .
去 后退 .

她慢慢地走到墙上的门的一半，然后停了下来，又折返回去。

“ [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [tel] ?
“ Whatever happens , you — you never would tell ?
“ 任何 发生 , 你 — 你 绝不 会 告诉 ?

“无论发生什么，你——你永远不会说吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hɪz; ɪz] ['pɒpi] - ['kʌləd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪɡ] [baɪt] [ɒv; əv] [bred]
His poppy - colored cheeks were distended with his first big bite of bread
他的 罂粟 - 有色 脸颊 是 膨胀 和 他的 第一的 大的 咬 的 面包
[ænd; ənd]['beɪkən] ,
and bacon ,
和 熏肉 ,

他咬下第一大口面包和培根后，红扑扑的脸颊鼓了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
but he managed to smile encouragingly .
但 他 管理 到 微笑 令人鼓舞的是 .

但他还是露出了鼓励的笑容。

“ [ɪf] [ðə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪs(ə)l] [θrʌʃ] [æn; ən] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaɪ] [nest] [wɒz; wəz] ,
“ If tha ' was a missel thrush an ' showed me where thy nest was ,
“ 如果 tha - 曾是 一个 导弹 画眉 一个 - 显示 我 在哪里 你的 巢 曾是 ,

“如果你是一只黄喉莺，并且带我找到了你的巢穴，

[dʌz] [ðə] - [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] ['eniwʌn] ?
does tha ' think I'd tell anyone ?
做 tha - 思考 ID 告诉 任何人 ?

你觉得我会告诉别人吗?

[nɒt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
Not me , ” he said .
不是 我 , ” 他 说 .

“不是我,”他说。

“ [ðə] - [ɑːt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪs(ə)l] [θrʌʃ] .
“ Tha ' art as safe as a missel thrush .
“ tha - 艺术 作为 安全的 作为 一个 导弹 画眉 .

“这就像鸫鸟一样安全。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
” And she was quite sure she was .
” 和 她 曾是 相当 当然 她 曾是 .

她非常肯定自己就是。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [mait] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
“ MIGHT I HAVE A BIT OF EARTH ?
“ 可能 我 有 一个 少量 的 地球 ?

“我可以要一点泥土吗？ ”

” ['meəri][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
” Mary ran so fast that she was rather out of breath when she reached her
” 玛丽 跑 所以 快速地 那 她 曾是 相当 出去 的 气息 什么时候 她 达到 她
[ruːm] .
room .
房间 .

“玛丽跑得飞快，到房间时已经气喘吁吁了。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]
Her hair was ruffled on her forehead and her cheeks were
她 头发 曾是 褶皱的 在 她 前额 和 她 脸颊 是
[braɪt] [pɪŋk] .
bright pink .
明亮的 粉色的 .

她的头发凌乱地垂在额前，双颊泛着红晕。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Her dinner was waiting on the table , and Martha was waiting near it
她 晚餐 曾是 等待 在 这 桌子 , 和 玛莎 曾是 等待 靠近 它
.
.
.

她的晚餐已经摆在桌上，玛莎正在桌边等着。

“ [θæz] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Tha's a bit late , ” she said .
“ 那是 一个 少量 晚的 , ” 她 说 .

“有点晚了，”她说。

“ [weə(r)] [hæz; həz] [ðə] - [biːn] ? ”
“ Where has tha ' been ? ”
“ 在哪里 有 tha - 到过 ? ”

“你去了哪里？ ”

“ [aɪv] [siːn] ['dɪkən] ! ” [sed] ['meəri] .
“ I've seen Dickon ! ” said Mary .
“ 我已经 已见 迪肯 ! ” 说 玛丽 .

“我见过迪肯了！ ”玛丽说。

“ [aɪv] [siːn] ['dɪkən] ! ”
“ I've seen Dickon ! ”
“ 我已经 已见 迪肯 ! ”

“我见过迪肯！ ”

“ [ai] [njuː] [id] [kʌm] , ” [sed] ['mɑːθə] [ɪg'zʌltəntli] .
“ I knew he'd come , ” said Martha exultantly .
“ 我 知道 他会 来 , ” 说 玛莎 欣喜若狂 .

“我就知道他会来，”玛莎兴奋地说。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə] - [laɪk] [hɪm] ? ”
“ How does tha ' like him ? ”
“ 如何 做 tha - 喜欢 他 ? ”

你觉得他怎么样？

“ [ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] ['meəri][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .
“ I think — I think he's beautiful ! ” said Mary in a determined voice .
“ 我 思考 — 我 思考 他是 美丽的 ! ” 说 玛丽 在 一个 决定 嗓音 .

“我觉得——我觉得他很帅！ ”玛丽坚定地说。

['mɑːθə]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	['teɪkən]	[ə'bæk]
Martha	**looked**	**rather**	**taken**	**aback**
玛莎	看起来	相当	已采取	背

玛莎看起来颇为吃惊。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[pliːzd]	,	[tuː]	.
but	**she**	**looked**	**pleased**	,	**too**	.
但	她	看起来	高兴	,	也	.

但她看起来也很高兴。

“	[wel]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[hiːz]	['ti 'eɪtʃ]	-	[best]	[læd]	[æz; əz]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
“	**Well**	,	”	**she**	**said**	,	“	**he's**	**th**	'	**best**	**lad**	**as**	**ever**	**was**	**born**	,
“	出色地	,	”	她	说	,	“	他是	th	-	最好的	小伙子	作为	曾经	曾是	出生	,

“嗯,”她说，“他是有史以来最棒的小伙子。”

[bʌt; bət]	[ˌjuː 'es]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hænsəm]	.
but	**us**	**never**	**thought**	**he**	**was**	**handsome**	.
但	我们	绝不	想法	他	曾是	英俊的	.

但我们从来没觉得他长得帅。

[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[tɜːnz]	[ʌp]	[tuː]	[mʌtʃ]	.	”
His	**nose**	**turns**	**up**	**too**	**much**	.	”
他的	鼻子	转弯	向上	也	很多	.	”

他的鼻子翘得太厉害了。

“	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ʌp]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I**	**like**	**it**	**to**	**turn**	**up**	,	”	**said**	**Mary**	.
“	我	喜欢	它	到	转动	向上	,	”	说	玛丽	.

“我喜欢它响起来,”玛丽说。

“	[æn; ən]	-	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪz]	[səʊ]	[raʊnd]	,	”	[sed]	['mɑːθə]	,	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['daʊtf(ə)l]	.
“	**An**	'	**his**	**eyes**	**is**	**so**	**round**	,	”	**said**	**Martha**	,	**a**	**trifle**	**doubtful**	.
“	一个	-	他的	眼睛	是	所以	圆形的	,	”	说	玛莎	,	一个	琐事	疑	.

“他的眼睛好圆啊,”玛莎有些怀疑地说。

“	[ðəʊ]	['ðer]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['kʌlə(r)]	.	”
“	**Though**	**they're**	**a**	**nice**	**color**	.	”
“	尽管	它们是	一个	好的	颜色	.	”

“虽然它们的颜色很好看。”

“	[ai]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[raʊnd]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I**	**like**	**them**	**round**	,	”	**said**	**Mary**	.
“	我	喜欢	他们	圆形的	,	”	说	玛丽	.

“我喜欢圆的,”玛丽说。

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
“	**And**	**they**	**are**	**exactly**	**the**	**color**	**of**	**the**	**sky**	**over**	**the**	**moor**	.
“	和	他们	是	确切地	这	颜色	的	这	天空	超过	这	泊	.

“它们的颜色和荒原上空的天空颜色一模一样。”

”	['mɑːθə]	[biːmd]	[wɪð]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
”	**Martha**	**beamed**	**with**	**satisfaction**	.
”	玛莎	光束	和	满意	.

玛莎脸上洋溢着满意的笑容。

“	['mʌðə(r)]	[sez]	[hiː; hi]	[meɪd]	-	[ɪm]	[ðæt]	['kʌlə(r)]	[wɪð]	['ɔːlweɪz]	['lʊkɪn]	-	[ʌp]	[æt; ət]	['ti 'eɪtʃ]	-	[bɜːdz]	[æn; ən]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[klaʊdz]	.
“	**Mother**	**says**	**he**	**made**	'	**em**	**that**	**color**	**with**	**always**	**lookin**	'	**up**	**at**	**th**	'	**birds**	**an**	'	**th**	'	**clouds**	.
“	母亲	说道	他	制成	-	呃	那	颜色	和	总是	在看	-	向上	在	th	-	鸟类	一个	-	th	-	云	.

“妈妈说他总是抬头看着鸟儿和云朵，所以才把它们染成了那种颜色。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] , ['hæznt][hiː; hi] , [naʊ] ? ”
But he has got a big mouth , hasn't he , now ? ”
但 他 有 得到 一个 大的 嘴 , 还没有 他 , 现在 ? ”

但他现在可真是张大嘴巴啊，不是吗？

“ [ai] [lʌv] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] , ” [sed] ['meəri] ['ɒbstɪnətli] .
“ I love his big mouth , ” said Mary obstinately .
“ 我 爱 他的 大的 嘴 , ” 说 玛丽 顽固地 .

“我喜欢他那张大嘴,”玛丽固执地说。

“ [ai] [wɪʃ] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish mine were just like it .
“ 我 希望 矿 是 只是 喜欢 它 .

“我希望我的也能像这样。”

” ['mɑːθə] ['tʃʌkl] [dɪ'laɪtɪdli] .
” Martha chuckled delightedly .
” 玛莎 轻笑 欣喜地 .

玛莎高兴地咯咯笑了起来。

“ ['itəd] [lʊk] [reə(r)][æn; ən] - ['fʌni] [ɪn] [ðaɪ] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It'd look rare an ' funny in thy bit of a face , ” she said .
“ 它会 看 稀有的 一个 - 有趣的 在 你的 少量 的 一个 脸 , ” 她 说 .

“在你那张小脸上，看起来会既罕见又滑稽,”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] [wen] [ðə] - [sɔː] [hɪm] .
“ But I knowed it would be that way when tha ' saw him .
“ 但 我 已知 它 会 是 那 方式 什么时候 tha - 锯 他 .

“但当你看到他时，我就知道会是这样。”

[haʊ] [dɪd] [ðə] - [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [siːdz] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['gɑːd(ə)n] [tuːlz] ? ”
How did tha ' like th ' seeds an ' th ' garden tools ? ”
如何 做过 tha - 喜欢 th - 种子 一个 - th - 花园 工具 ? ”

你觉得种子和园艺工具怎么样？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ How did you know he brought them ? ” asked Mary .
“ 如何 做过 你 知道 他 带来 他们 ? ” 问 玛丽 .

“你怎么知道是他带来的？”玛丽问道。

“ [eɪ] ! [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒt] ['brɪŋɪn] -
“ Eh ! I never thought of him not bringin '
“ 嗯 ! 我 绝不 想法 的 他 不是 引入 -

“哎！我从没想过他不会带……”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

它们。

[id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['jɔːrkʃər] .
He'd be sure to bring ' em if they was in Yorkshire .
他会 是 当然 到 带来 - 呃 如果 他们 曾是 在 约克郡 .

如果他们身在约克郡，他一定会带他们来的。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [læd] .
He's such a trusty lad .
他是 这样的 一个 可靠 小伙子 .

他真是个值得信赖的小伙子。

" ['meəri][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːsk] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
" Mary was afraid that she might begin to ask difficult questions , but she did not
" 玛丽 曾是 害怕的 那 她 可能 开始 到 问 难的 问题 , 但 她 做过 不是
.
.
.

玛丽担心自己可能会问一些棘手的问题，但她最终没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] ,
She was very much interested in the seeds and gardening tools ,
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 种子 和 园艺 工具 ,

她对种子和园艺工具非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['məʊmənt] [wen] ['meəri][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and there was only one moment when Mary was frightened .
和 那里 曾是 仅有的 一 片刻 什么时候 玛丽 曾是 害怕 .

玛丽只有一刻感到害怕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['plɑːntɪd] .
This was when she began to ask where the flowers were to be planted .
这 曾是 什么时候 她 开始 到 问 在哪里 这 花朵 是 到 是 已种植 .

这时她开始询问这些花要种在哪里。

" [huː] [dɪd] [ðə] - [ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who did tha ' ask about it ?
" WHO 做过 tha - 问 关于 它 ?

你问过谁这件事?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ai] ['hævnt] [ɑːskt] ['enibɒdi] [jet] , " [sed] ['meəri] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" I haven't asked anybody yet , " said Mary , hesitating .
" 我 还没有 问 任何人 然而 , " 说 玛丽 , 犹豫不决 .

"我还没问过任何人呢,"玛丽犹豫着说。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]['ti 'eɪtʃ] - [hed] ['gɑːdnə(r)] .
" Well , I wouldn't ask th ' head gardener .
" 出色地 , 我 不会 问 th - 头 园丁 .

"嗯，我不会去问首席园丁。"

[hiːz] [tuː] [grænd] , ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] [ɪz] . "
He's too grand , Mr . Roach is . "
他是 也 盛大 , 先生 . 蟑螂 是 . "

罗奇先生太自负了。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , " [sed] ['meəri] .
" I've never seen him , " said Mary .
" 我已经 绝不 已见 他 , " 说 玛丽 .

"我从来没见过他,"玛丽说。

" [aɪv] ['əʊnli] [siːn] [ænd; ənd] [ben] - . "
" I've only seen undergardeners and Ben Weatherstaff . "
" 我已经 仅有的 已见 园丁 和 本 - . "

"我只见过园丁和本·韦瑟斯塔夫。"

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][ɑːsk] [ben] - , " [əd'vaɪzd] ['mɑːθə] .
" If I was you , I'd ask Ben Weatherstaff , " advised Martha .
" 如果 我 曾是 你 , ID 问 本 - , " 建议 玛莎 .

"如果我是你，我会去问本·韦瑟斯塔夫,"玛莎建议道。

“ [hiːz] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiːz] [səʊ] ['kræbɪd] .

“ He's not half as bad as he looks , for all he's so crabbed .

“ 他是 不是 一半 作为 坏的 作为 他 看起来 , 为了 全部 他是 所以 螃蟹 .

“尽管他看起来很暴躁，但他其实并没有他看起来那么糟糕。”

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [lets] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wen] ['mɪsɪz] .

Mr . Craven lets him do what he likes because he was here when Mrs .

先生 . 懦夫 让我们 他 做 什么 他 点赞 因为 他 曾是 这里 什么时候 太太 .

['kreɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

Craven was alive ,

懦夫 曾是 活 ,

克雷文先生任由他为所欲为，因为克雷文太太在世时他就在这里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

an ' he used to make her laugh .

一个 - 他 用过的 到 制作 她 笑 .

他以前经常逗她笑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] .

She liked him .

她 喜欢 他 .

她喜欢他。

[pə'hæps] [id] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] . ”

Perhaps he'd find you a corner somewhere out o ' the way . ”

也许 他会 寻找 你 一个 角落 某处 出去 o - 这 方式 . ”

或许他会在某个偏僻的角落里给你找个地方待着。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ If it was out of the way and no one wanted it ,

“ 如果 它 曾是 出去 的 这 方式 和 不 一 通缉 它 ,

“如果它位置偏僻，而且没人想要，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [maɪnd] [maɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

no one could mind my having it , could they ?

不 一 可以 头脑 我的 拥有 它 , 可以 他们 ?

应该没有人会介意我拥有它吧?

” ['meəri] [sed] ['æŋkʃəsli] .

” Mary said anxiously .

” 玛丽 说 焦虑地 .

玛丽焦急地说。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .

“ There wouldn't be no reason , ” answered Martha .

“ 那里 不会 是 不 原因 , ” 回答 玛莎 .

“没有理由，”玛莎回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

“ You wouldn't do no harm .

“ 你 不会 做 不 伤害 .

“你不会造成任何伤害。”

” ['meəri] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

” Mary ate her dinner as quickly as she could and when she rose

” 玛丽 吃 她 晚餐 作为 迅速地 作为 她 可以 和 什么时候 她 玫瑰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

from the table she was going to run to her room to put on

从 这 桌子 她 曾是 去 到 跑步 到 她 房间 到 放 在

[hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ə'gen] ,

her hat again ,

她 帽子 再次 ,

玛丽狼吞虎咽地吃完晚饭，起身离开餐桌后，她打算跑回房间重新戴上帽子。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
but Martha stopped her .
但 玛莎 停止 她 .

但玛莎阻止了她。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've got somethin ' to tell you , ” she said .
“ 我已经 得到 某物 - 到 告诉 你 , ” 她 说 .

“我有件事要告诉你,”她说。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [fɜːst] .
“ I thought I'd let you eat your dinner first .
“ 我 想法 ID 让 你 吃 你的 晚餐 第一的 .

“我想先让你吃完晚饭。”

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Mr . Craven came back this mornin ' and I think he wants to see you .
先生 . 懦夫 来了 后退 这 早晨 - 和 我 思考 他 想要 到 看 你 .

克雷文先生今天早上回来了，我想他想见你。

” ['meəri] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .
” Mary turned quite pale .
” 玛丽 转向 相当 苍白 .

玛丽脸色变得很苍白。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] .
He didn't want to see me when I came .
他 没有 想 到 看 我 什么时候 我 来了 .

我来的时候他不想见我。

[ai] [hɜːd] ['pɪtʃə(r)] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . ”
I heard Pitcher say he didn't . ”
我 听到 投手 说 他 没有 . ”

我听到皮彻说他没有。

“ [wel] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːθə] , “ ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - ['mʌðə(r)] .
“ Well , ” explained Martha , “ Mrs . Medlock says it's because o ' mother .
“ 出色地 , ” 解释 玛莎 , “ 太太 . 梅德洛克 说道 它是 因为 o - 母亲 .

“嗯,”玛莎解释说,“梅德洛克太太说是因为我母亲。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] [θweɪt] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] .
She was walkin ' to Thwaite village an ' she met him .
她 曾是 步行 - 到 斯韦特 村庄 一个 - 她 遇见 他 .

她正步行前往斯韦特村，途中遇到了他。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
She'd never spoke to him before ,
棚 绝不 辐 到 他 前 ,

她之前从未和他说过话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
but Mrs . Craven had been to our cottage two or three times .
但 太太 . 懦夫 有 到过 到 我们的 小屋 二 或者 三 时代 .

但克雷文太太曾两三次到过我们的小屋。

[id] [fə'gɒt] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
He'd forgot , but mother hadn't an ' she made bold to stop him .
他会 忘了 , 但 母亲 之前没有 一个 - 她 制成 大胆的 到 停止 他 .

他忘了，但母亲没忘，她大胆地阻止了他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
I don't know what she said to him about you
我 不 知道 什么 她 说 到 他 关于 你

我不知道她跟他说过关于你的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [æz; əz] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [maɪnd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz]
but she said somethin ' as put him in th ' mind to see you before he goes
但 她 说 某物 - 作为 放 他 在 th - 头脑 到 看 你 前 他 去
[ə'weɪ] [ə'gen] ,
away again ,
离开 再次 ,

但她说了一些话，让他记住在再次离开之前一定要见你一面。

[tə'mɒrəʊ] . ”
tomorrow . ”
明天 . ”

明天。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['meəri] , “ [ɪz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] ?
“ Oh ! ” cried Mary , “ is he going away tomorrow ?
“ 哦 ! ” 哭 玛丽 , “ 是 他 去 离开 明天 ?

“哦！”玛丽喊道，“他明天要走了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! ”
I am so glad ! ”
我 是 所以 高兴的 ! ”

我太高兴了！

“ [hiːz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ He's goin ' for a long time .
“ 他是 去 - 为了 一个 长的 时间 .

“他要去很久。”

[hiː; hi] ['meiənt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['ɔːtəm] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] .
He mayn't come back till autumn or winter .
他 可能不会 来 后退 直到 秋天 或者 冬天 .

他可能要到秋季或冬季才会回来。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] .
He's goin ' to travel in foreign places .
他是 去 - 到 旅行 在 外国的 地方 .

他要去国外旅行。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
He's always doin ' it . ”
他是 总是 做 - 它 . ”

他总是这样做。

“ [əʊ] ! [aɪm][səʊ][glæd] — [səʊ][glæd] ! ” [sed] ['meəri] ['θæŋkfəli] .
“ Oh ! I'm so glad — so glad ! ” said Mary thankfully .
“ 哦 ! 我是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 ! ” 说 玛丽 谢天谢地 .

“哦！我太高兴了——太高兴了！”玛丽感激地说。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɔːtəm] ,
If he did not come back until winter , or even autumn ,
如果 他 做过 不是 来 后退 直到 冬天 , 或者 甚至 秋天 ,

如果他直到冬天甚至秋天才回来，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] [kʌm] [ə'laɪv] .
there would be time to watch the secret garden come alive .
那里 会 是 时间 到 手表 这 秘密 花园 来 活 .

我们会有时间去欣赏秘密花园焕发生机。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Even if he found out then and took it away from her she would have
甚至 如果 他 成立 出去 然后 和 采取 它 离开 从 她 她 会 有
[hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .
had that much at least .
有 那 很多 在 至少 .

即使他当时发现了并把东西从她身边夺走，她至少还能得到那些东西。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] —
“ When do you think he will want to see —
“ 什么时候 做 你 思考 他 将要 想 到 看 —

“你觉得他什么时候会想看——”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk]
” She did not finish the sentence , because the door opened , and Mrs . Medlock
” 她 做过 不是 结束 这 句子 , 因为 这 门 打开 , 和 太太 . 梅德洛克
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 .

“她话还没说完，门就开了，梅德洛克太太走了进来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [blæk] [dres] [ænd; ənd][kæp] ,
She had on her best black dress and cap ,
她 有 在 她 最好的 黑色的 裙子 和 帽 ,

她穿着她最好的黑色连衣裙，戴着帽子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and her collar was fastened with a large brooch with a picture of a
和 她 衣领 曾是 系紧 和 一个 大的 胸针 和 一个 图片 的 一个
[mænz] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
man's face on it .
男人的 脸 在 它 .

她的衣领上别着一枚大胸针，胸针上画着一个男人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌlɑːk] [huː] [hæd; həd][daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was a colored photograph of Mr . Medlock who had died years ago ,
它 曾是 一个 有色 照片 的 先生 . 梅德洛克 WHO 有 死亡 年 前 ,

那是一张梅德洛克先生的彩色照片，他已经去世多年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ʌp] .
and she always wore it when she was dressed up .
和 她 总是 穿着 它 什么时候 她 曾是 穿着 向上 .

她盛装打扮的时候总是戴着它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
She looked nervous and excited .
她 看起来 紧张的 和 兴奋的 .

她看起来既紧张又兴奋。

“ [jɔː(r); jə(r)] [herz] [rʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ Your hair's rough , ” she said quickly .
“ 你的 头发的 粗糙的 , ” 她 说 迅速地 .

“你的头发很粗糙，”她迅速说道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Go and brush it .
“ 去 和 刷子 它 .

“去刷刷它。”

['mɑːθə] , [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [slɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] .
Martha , help her to slip on her best dress .
玛莎 , 帮助 她 到 滑 在 她 最好的 裙子 .

玛莎，帮她穿上她最好的裙子。

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Mr . Craven sent me to bring her to him in his study .
先生 . 懦夫 发送 我 到 带来 她 到 他 在 他的 学习 .

克雷文先生派我把她带到他的书房去。

” [ɔːl] [ðə; ði] [pɪŋk] [left] ['mɛriz] [tʃiːks] .
” All the pink left Mary's cheeks .
” 全部 这 粉色的 左边 玛丽的 脸颊 .

玛丽的脸颊上所有的粉红色都消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] , [pleɪn] ,
Her heart began to thump and she felt herself changing into a stiff , plain ,
她 心 开始 到 扑通 和 她 毛毡 她自己 变化 进入 一个 僵硬的 , 清楚的 ,
['saɪlənt] [tʃaɪld] [ə'gen] .
silent child again .
沉默的 孩子 再次 .

她的心脏开始怦怦直跳，她感觉自己又变回了一个僵硬、平淡、沉默的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She did not even answer Mrs . Medlock , but turned and walked into her
她 做过 不是 甚至 回答 太太 . 梅德洛克 , 但 转向 和 步行 进入 她
['bedruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɑːθə] .
bedroom , followed by Martha .
卧室 , 随后 经过 玛莎 .

她甚至没有回答梅德洛克太太，而是转身走进了自己的卧室，玛莎跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] ,
She said nothing while her dress was changed , and her hair brushed ,
她 说 没有什么 尽管 她 裙子 曾是 已更改 , 和 她 头发 刷过 ,

她一言不发，任由别人给她换衣服、梳头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪdi][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ɪn]
and after she was quite tidy she followed Mrs . Medlock down the corridors , in
和 后 她 曾是 相当 整齐的 她 随后 太太 . 梅德洛克 向下 这 走廊 , 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

她收拾妥当后，默默地跟在梅德洛克太太身后，沿着走廊走去。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
What was there for her to say ?
什么 曾是 那里 为了 她 到 说 ?

她还能说什么呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk]
She was obliged to go and see Mr . Craven and he would not like
她 曾是 有义务 到 去 和 看 先生 . 懦夫 和 他 会 不是 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她不得不去见克雷文先生，而他肯定不会喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .
and she would not like him .
和 她 会 不是 喜欢 他 .

她不会喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She knew what he would think of her .
她 知道 什么 他 会 思考 的 她 .

她知道他会怎么想她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] .
She was taken to a part of the house she had not been into before .
她 曾是 已采取 到 一个 部分 的 这 房子 她 有 不是 到过 进入 前 .

她被带到了房子里她以前从未去过的地方。

[æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [sed] , “ [kʌm] [ɪn]
At last Mrs . Medlock knocked at a door , and when someone said , “ Come in
在 最后的 太太 . 梅德洛克 敲门 在 一个 门 , 和 什么时候 某人 说 , “ 来 在
,
,
,

最后，梅德洛克太太敲了敲门，有人说：“请进。”

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
” they entered the room together .
” 他们 进入 这 房间 一起 .

他们一起走进了房间。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk]
A man was sitting in an armchair before the fire , and Mrs . Medlock
一个 男人 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 前 这 火 , 和 太太 . 梅德洛克
[spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
spoke to him .
辐 到 他 .

一名男子坐在火堆前的扶手椅上，梅德洛克太太和他说话。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['meəri] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is Miss Mary , sir , ” she said .
“ 这 是 错过 玛丽 , 先生 , ” 她 说 .

“这位是玛丽小姐，先生，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
“ You can go and leave her here .
“ 你 能 去 和 离开 她 这里 .

“你可以走，把她留在这里。”

[ai] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
I will ring for you when I want you to take her away , ” said Mr .
我 将要 戒指 为了 你 什么时候 我 想 你 到 拿 她 离开 , ” 说 先生 .
['kreɪv(ə)n] .
Craven .
懦夫 .

“等我想让你把她带走的时候，我会按铃叫你。”克雷文先生说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['meəri][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] ['weɪtɪŋ] ,
When she went out and closed the door , Mary could only stand waiting ,
什么时候 她 去 出去 和 关闭 这 门 ， 玛丽 可以 仅有的 站立 等待 ，

她出去关上门后，玛丽只能站在那里等待。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [tə'geðə(r)] .
a plain little thing , twisting her thin hands together .
一个 清楚的 小的 事物 ， 扭曲 她 薄的 双手 一起 .

一个朴素的小姑娘，双手紧紧地绞在一起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [æz; əz][ə; eɪ]
She could see that the man in the chair was not so much a hunchback as a
她 可以 看 那 这 男人 在 这 椅子 曾是 不是 所以 很多 一个 偻 作为 一个
[mæn] [wɪð] [haɪ] ,
man with high ,
男人 和 高的 ，

她看得出来，椅子上的男人与其说是驼背，不如说是身材高大的男人。

['rɑːðə(r)] ['krʊkɪd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] [striːkt] [wɪð] [waɪt] .
rather crooked shoulders , and he had black hair streaked with white .
相当 歪 肩膀 ， 和 他 有 黑色的 头发 条纹 和 白色的 .

他的肩膀有些歪斜，黑发中夹杂着几缕白发。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He turned his head over his high shoulders and spoke to her .
他 转向 他的 头 超过 他的 高的 肩膀 和 辐 到 她 .

他转过头，越过他高耸的肩膀，对她说了些什么。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Come here !
“ 来 这里 ！

“过来！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['meəri] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
Mary went to him .
玛丽 去 到 他 .

玛丽去找他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌgli] .
He was not ugly .
他 曾是 不是 丑陋的 .

他并不丑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hænsəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] .
His face would have been handsome if it had not been so miserable .
他的 脸 会 有 到过 英俊的 如果 它 有 不是 到过 所以 悲惨的 .

如果不是因为容貌如此憔悴，他的脸原本会很英俊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fretɪd] [hɪm][ænd; ənd][æz; əz]
He looked as if the sight of her worried and fretted him and as
他 看起来 作为 如果 这 视线 的 她 担心 和 有格纹的 他 和 作为
[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
if he did not know what in the world to do with her .
如果 他 做过 不是 知道 什么 在 这 世界 到 做 和 她 .

看到她，他似乎感到担忧和焦虑，不知该如何是好。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ?
“ Are you well ?
“ 是 你 出色地 ?

你还好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] .
“ Yes , ” answered Mary .
“ 是的 , ” 回答 玛丽 .

“是的,”玛丽回答道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ Do they take good care of you ? ”
“ 做 他们 拿 好的 关心 的 你 ? ”

“他们照顾你吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['fretfəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
” He rubbed his forehead fretfully as he looked her over .
” 他 摩擦 他的 前额 忧心忡忡地 作为 他 看起来 她 超过 .

他不安地揉着额头，上下打量着她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are very thin , ” he said .
“ 你 是 非常 薄的 , ” 他 说 .

“你很瘦,”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fætə(r)] , ” ['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stɪfɪst] [wei]
“ I am getting fatter , ” Mary answered in what she knew was her stiffest way
“ 我 是 获得 更胖 , ” 玛丽 回答 在 什么 她 知道 曾是 她 最硬 方式
.
.
.

“我越来越胖了,”玛丽用她自己最僵硬的方式回答道。

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] !
What an unhappy face he had !
什么 一个 不开心 脸 他 有 !

他一脸不高兴!

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['skeəsli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His black eyes seemed as if they scarcely saw her , as if they were
他的 黑色的 眼睛 似乎 作为 如果 他们 几乎 锯 她 , 作为 如果 他们 是
['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
seeing something else ,
看到 某物 别的 ,

他那双黑眼睛仿佛根本看不见她，仿佛在看别的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and he could hardly keep his thoughts upon her .
和 他 可以 几乎 保持 他的 想法 之上 她 .

他几乎无法控制自己不去想她。

“ [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I forgot you , ” he said .
“ 我 忘了 你 , ” 他 说 .

“我把你忘了,”他说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ?
“ How could I remember you ?
“ 如何 可以 我 记住 你 ?

我怎么会记得你呢?

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
I intended to send you a governess or a nurse , or someone of that sort ,
我 故意的 到 发送 你 一个 家庭教师 或者 一个 护士 , 或者 某人 的 那 种类 ,

我本打算派个家庭教师或护士之类的人来帮你。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] . ”
but I forgot . ”
但 我 忘了 . ”

但我忘了。

“ [pliːz] , ” [bɪ'gæn] ['meəri] .
“ Please , ” began Mary .
“ 请 , ” 开始 玛丽 .

“求求你,”玛丽开口道。

“ [pliːz] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Please — ” and then the lump in her throat choked her .
“ 请 — ” 和 然后 这 块 在 她 喉 窒息 她 .

“求求你——”然后她喉咙里的哽咽让她说不出话来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ What do you want to say ? ” he inquired .
“ 什么 做 你 想 到 说 ? ” 他 询问 .

“你想说什么? ”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , ” [sed] ['meəri] .
“ I am — I am too big for a nurse , ” said Mary .
“ 我 是 — 我 是 也 大的 为了 一个 护士 , ” 说 玛丽 .

“我——我个子太大了，不适合当护士,”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] — [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [jet] .
“ And please — please don't make me have a governess yet .
“ 和 请 — 请 不 制作 我 有 一个 家庭教师 然而 .

“还有，请——请别让我现在就请个家庭教师。”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” He rubbed his forehead again and stared at her .
” 他 摩擦 他的 前额 再次 和 凝视 在 她 .

他又揉了揉额头，盯着她看。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['saʊərbi] ['wʊmən] [sed] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
“ That was what the Sowerby woman said , ” he muttered absent - mindedly .
“ 那 曾是 什么 这 索尔比 女士 说 , ” 他 低声说道 缺席的 - 用心地 .

“索尔比家的女人就是这么说的,”他心不在焉地嘟囔着。

[ðen] ['meəri] ['gæðəd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
Then Mary gathered a scrap of courage .
然后 玛丽 聚集 一个 废料 的 勇气 .

玛丽鼓起了一丝勇气。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɑːrθəz] ['mʌðə(r)] ?
“ Is she — is she Martha's mother ?
“ 是 她 — 是 她 玛莎的 母亲 ?

“她是——她是玛莎的母亲吗? ”

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
” she stammered .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I think so , ” he replied .
“ 是的 , 我 思考 所以 , ” 他 回复 .

“是的，我也这么认为,”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['meəri] .
“ She knows about children , ” said Mary .
“ 她 知道 关于 孩子们 , ” 说 玛丽 .

“她很懂孩子,”玛丽说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twelv] .
“ She has twelve .
“ 她 有 十二 .

她有十二个孩子。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] .
She knows .
她 知道 .

她知道。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
” He seemed to rouse himself .
” 他 似乎 到 唤醒 他自己 .

他似乎重新振作起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What do you want to do ? ”
“ 什么 做 你 想 到 做 ? ”

“你想让我做什么？”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ” ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt]
“ I want to play out of doors , ” Mary answered , hoping that her voice did not
“ 我 想 到 玩 出去 的 门 , ” 玛丽 回答 , 希望 那 她 嗓音 做过 不是
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

“我想在户外玩,”玛丽回答道，希望自己的声音没有颤抖。

“ [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪndiə] .
“ I never liked it in India .
“ 我 绝不 喜欢 它 在 印度 .

“我从来都不喜欢印度。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fætə(r)] .
It makes me hungry here , and I am getting fatter .
它 制作 我 饥饿的 这里 , 和 我 是 获得 更胖 .

这里让我感到饥饿，而且我越来越胖了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” He was watching her .
” 他 曾是 观看 她 .

他一直在看着她。

“ ['mɪsɪz] . ['saʊəbi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
“ Mrs . Sowerby said it would do you good .
“ 太太 . 索尔比 说 它 会 做 你 好的 .

索尔比太太说这对你有好处。

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
Perhaps	**it**	**will**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
也许	它	将要	,	”	他	说	.

“或许会吧,”他说。

“	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[get]	[strɒŋgə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['gʌvənəs]	. ”
“	**She**	**thought**	**you**	**had**	**better**	**get**	**stronger**	**before**	**you**	**had**	**a**	**governess**	**. ”**
“	她	想法	你	有	更好的	得到	更强	前	你	有	一个	家庭教师	. ”

“她觉得你最好先变强壮一些，然后再请家庭教师。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[strɒŋ]	[wen]	[ai]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['kɒmz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)] ,
“	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**strong**	**when**	**I**	**play**	**and**	**the**	**wind**	**comes**	**over**	**the**	**moor ,**
“	它	制作	我	感觉	强的	什么时候	我	玩	和	这	风	来	超过	这	泊 ,

“当我演奏时，当风吹过荒原时，我感觉自己很强大。”

”	['ɑːgjuːd]	['meəri]	.
”	**argued**	**Mary**	**.**
”	争论	玛丽	.

“玛丽争辩道。”

“	[weə(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	?
“	**Where**	**do**	**you**	**play**	**?**
“	在哪里	做	你	玩	?

你在哪里玩?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[nekst]	.
”	**he**	**asked**	**next**	**.**
”	他	问	下一个	.

他接着问道。

“	['evriweə(r)]	,	”	[gɑːspt]	['meəri]	.
“	**Everywhere**	**,**	**”**	**gasped**	**Mary**	**.**
“	到处	,	”	倒吸一口气	玛丽	.

“到处都是,”玛丽喘着气说。

“	['mɑːrθəz]	['mʌðə(r)]	[sent]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[skɪpɪŋ]	-	[rəʊp]	.
“	**Martha's**	**mother**	**sent**	**me**	**a**	**skipping**	**-**	**rope**	**.**
“	玛莎的	母亲	发送	我	一个	跳过	-	绳索	.

“玛莎的母亲寄给我一根跳绳。”

[ai]	[skɪp]	[ænd; ənd]	[rʌn]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]
I	**skip**	**and**	**run**	**—**	**and**	**I**	**look**	**about**	**to**	**see**	**if**	**things**	**are**	**beginning**	**to**
我	跳过	和	跑步	—	和	我	看	关于	到	看	如果	事物	是	开始	到

[stɪk]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
stick	**up**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**.**
戳	向上	出去	的	这	地球	.

我蹦蹦跳跳地跑着——四处张望，看看有什么东西开始从地里冒出来。

[ai]	[dəʊnt]	[duː; də]	['eni]	[hɑːm]	.	”
I	**don't**	**do**	**any**	**harm**	**.**	**”**
我	不	做	任何	伤害	.	”

我不会做任何伤害别人的事。

“	[dəʊnt]	[lʊk]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʌrid]	[vɔɪs] .
“	**Don't**	**look**	**so**	**frightened**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**worried**	**voice .**
“	不	看	所以	害怕	,	”	他	说	在	一个	担心	嗓音 .

“别那么害怕,”他担忧地说。

“	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	['eni]	[hɑːm]	,	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[laɪk]	[juː; jʊ] !
“	**You**	**could**	**not**	**do**	**any**	**harm**	**,**	**a**	**child**	**like**	**you !**
“	你	可以	不是	做	任何	伤害	,	一个	孩子	喜欢	你 !

“你还是个孩子，怎么可能做坏事呢！”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may do what you like .
你 可能 做 什么 你 喜欢 .

你可以做任何你想做的事。

” ['meəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi]
” Mary put her hand up to her throat because she was afraid he
” 玛丽 放 她 手 向上 到 她 喉 因为 她 曾是 害怕的 他
[mait] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [lʌmp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
might see the excited lump which she felt jump into it .
可能 看 这 兴奋的 块 哪个 她 毛毡 跳 进入 它 .

玛丽把手放在喉咙上，因为她害怕他会看到她感觉到喉咙里那团兴奋的肿块跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
She came a step nearer to him .
她 来了 一个 步 更近 到 他 .

她朝他走近了一步。

“ [meɪ] [ai] ?
“ May I ?
“ 可能 我 ?

“我可以?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .
” she said tremulously .
” 她 说 颤抖地 .

她颤抖着说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Her anxious little face seemed to worry him more than ever .
她 焦虑的 小的 脸 似乎 到 担心 他 更多的 比 曾经 .

她那张焦虑的小脸似乎比以往任何时候都更让他担心。

“ [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Don't look so frightened , ” he exclaimed .
“ 不 看 所以 害怕 , ” 他 惊呼 .

“别那么害怕,”他喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .
“ Of course you may .
“ 的 课程 你 可能 .

当然可以。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃaɪld] .
I am your guardian , though I am a poor one for any child .
我 是 你的 监护人 , 尽管 我 是 一个 贫穷的 一 为了 任何 孩子 .

我是你的监护人，但我对任何孩子来说都不是一个称职的监护人。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
I cannot give you time or attention .
我 不能 给 你 时间 或者 注意力 .

我无法抽出时间或给予你关注。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪl] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
I am too ill , and wretched and distracted ; but I wish you to be
我 是 也 患病的 , 和 可怜 和 愣 ; 但 我 希望 你 到 是
['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
happy and comfortable .
快乐的 和 舒服的 .

我病得很重，心情也很痛苦，心神不宁；但我希望你幸福安康。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	['tʃɪldrən]	,
I	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**children**	**,**
我	不	知道	任何事物	关于	孩子们	,

我对孩子一无所知。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[niːd]	.
but	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**is**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**all**	**you**	**need**	**.**
但	太太	.	梅德洛克	是	到	看	那	你	有	全部	你	需要	.

但梅德洛克夫人会确保你拥有所需的一切。

[ai]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tə'deɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['mɪsɪz]	.	['saʊərbi]	[sed]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
I	**sent**	**for**	**you**	**today**	**because**	**Mrs**	**.**	**Sowerby**	**said**	**I**	**ought**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	发送	为了	你	今天	因为	太太	.	索尔比	说	我	应该	到	看	你	.

我今天打电话来请你，是因为索尔比太太说我应该见你。

[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.
Her	**daughter**	**had**	**talked**	**about**	**you**	**.**
她	女儿	有	谈话	关于	你	.

她女儿曾提起过你。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	['niːdɪd]	[freʃ]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[ə'baʊt]	.	”
She	**thought**	**you**	**needed**	**fresh**	**air**	**and**	**freedom**	**and**	**running**	**about**	**.**	**”**
她	想法	你	需要	新鲜的	空气	和	自由	和	跑步	关于	.	”

她觉得你需要新鲜空气、自由和到处跑跑。

“	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['tʃɪldrən]	,	”	['meəri]	[sed]	[ə'gen]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	.
“	**She**	**knows**	**all**	**about**	**children**	**,**	**”**	**Mary**	**said**	**again**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
“	她	知道	全部	关于	孩子们	,	”	玛丽	说	再次	在	尽管如此	的	她自己	.

“她很了解孩子,”玛丽不由自主地又说道。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['kreɪv(ə)n]	.
“	**She**	**ought**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Craven**	**.**
“	她	应该	到	,	”	说	先生	.	懦夫	.

“她应该这么做,”克雷文先生说。

“	[ai]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɑːðə(r)]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,
“	**I**	**thought**	**her**	**rather**	**bold**	**to**	**stop**	**me**	**on**	**the**	**moor**	**,**
“	我	想法	她	相当	大胆的	到	停止	我	在	这	泊	,

“我觉得她胆子挺大的，竟然在荒原上拦住我。”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—	['mɪsɪz]	.	['kreɪv(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**she**	**said**	**—**	**Mrs**	**.**	**Craven**	**had**	**been**	**kind**	**to**	**her**	**.**
但	她	说	—	太太	.	懦夫	有	到过	种类	到	她	.

但她说——克雷文太太对她很好。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[waɪfs]	[neɪm]	.
”	**It**	**seemed**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**his**	**dead**	**wife's**	**name**	**.**
”	它	似乎	难的	为了	他	到	说话	他的	死的	妻子的	姓名	.

“他似乎很难说出亡妻的名字。”

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['wʊmən]	.
“	**She**	**is**	**a**	**respectable**	**woman**	**.**
“	她	是	一个	可敬	女士	.

“她是一位受人尊敬的女性。”

[naʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sensəb(ə)l]	[θɪŋz]	.
Now	**I**	**have**	**seen**	**you**	**I**	**think**	**she**	**said**	**sensible**	**things**	**.**
现在	我	有	已见	你	我	思考	她	说	明智的	事物	.

现在我见到你了，我觉得她说的话很有道理。

[pleɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
Play	**out**	**of**	**doors**	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**.**
玩	出去	的	门	作为	很多	作为	你	喜欢	.

尽情享受户外活动的乐趣吧。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ]
It's a big place and you may go where you like and amuse yourself as you
它是 一个 大的 地方 和 你 可能 去 在哪里 你 喜欢 和 娱乐 你自己 作为 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

这里地方很大，你可以随心所欲地去任何地方，尽情娱乐。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
Is there anything you want ?
是 那里 任何事物 你 想 ?

你想要什么吗？

” [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
” as if a sudden thought had struck him .
” 作为 如果 一个 突然 想法 有 击 他 .

仿佛突然想到了什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tɒɪz] , [bʊks] , [dɒlz] ? ”
“ Do you want toys , books , dolls ? ”
“ 做 你 想 玩具 , 图书 , 娃娃 ? ”

“你想要玩具、书还是娃娃？”

“ [mait] [ai] , ” ['kweivə] ['meəri] , “ [mait] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] ?
“ Might I , ” quavered Mary , “ might I have a bit of earth ?
“ 可能 我 , ” 颤抖 玛丽 , “ 可能 我 有 一个 少量 的 地球 ?

“我能,”玛丽颤抖着说，“我能要一点泥土吗？”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kwɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [saʊnd] [ænd; ənd]
” In her eagerness she did not realize how queer the words would sound and
” 在 她 渴望 她 做过 不是 意识到 如何 酷儿 这 字 会 声音 和
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
that they were not the ones she had meant to say .
那 他们 是 不是 这 一个 她 有 意思是 到 说 .

“她急于求成，却没有意识到这些话听起来有多么奇怪，而且这些话并不是她原本想说的。”

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [lʊkt] [kwaɪt] ['stɑːtld] .
Mr . Craven looked quite startled .
先生 . 懦夫 看起来 相当 惊慌 .

克雷文先生看起来很吃惊。

“ [ɜːθ] !
“ Earth !
“ 地球 !

“地球！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [tuː; tə][plɑːnt] [siːdz] [ɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [grəʊ] — [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'laɪv] , ” ['meəri]
“ To plant seeds in — to make things grow — to see them come alive , ” Mary
“ 到 植物 种子 在 — 到 制作 事物 生长 — 到 看 他们 来 活 , ” 玛丽
['fɔːltəd] .
faltered .
犹豫不决 .

“播下种子——让事物生长——看着它们焕发生机,”玛丽结结巴巴地说。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gazed at her a moment and then passed his hand quickly over his eyes .
他 凝视 在 她 一个 片刻 和 然后 通过了 他的 手 迅速地 超过 他的 眼睛 .

他凝视了她一会儿，然后迅速用手捂住了眼睛。

“ [duː; də][juː; jʊ] — [keə(r)] [ə'baʊt] ['gaːdnz] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ Do you — care about gardens so much , ” he said slowly .
“ 做 你 — 关心 关于 花园 所以 很多 , ” 他 说 缓慢地 .

“你——这么喜欢花园吗？”他缓缓说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndiə] , ” [sed] ['meəri] .
“ I didn't know about them in India , ” said Mary .
“ 我 没有 知道 关于 他们 在 印度 , ” 说 玛丽 .

“我以前不知道印度有这种东西，”玛丽说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] .
“ I was always ill and tired and it was too hot .
“ 我 曾是 总是 患病的 和 疲劳的 和 它 曾是 也 热的 .

“我总是生病、疲惫，而且天气太热了。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [stʌk] ['flaʊəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
I sometimes made little beds in the sand and stuck flowers in them .
我 有时 制成 小的 床 在 这 沙 和 卡住 花朵 在 他们 .

我有时会在沙滩上挖一些小花坛，然后把花插在里面。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
But here it is different .
但 这里 它 是 不同的 .

但这里的情况有所不同。

” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
” Mr . Craven got up and began to walk slowly across the room .
” 先生 . 懦夫 得到 向上 和 开始 到 走 缓慢地 穿过 这 房间 .

克雷文先生站起身，开始慢慢地穿过房间。

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ A bit of earth , ” he said to himself ,
“ 一个 少量 的 地球 , ” 他 说 到 他自己 ,

“一小块泥土，”他自言自语道。

[ænd; ənd]['meəri] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and Mary thought that somehow she must have reminded him of something .
和 玛丽 想法 那 不知何故 她 必须 有 提醒 他 的 某物 .

玛丽心想，她一定是让他想起了什么事。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] .
When he stopped and spoke to her his dark eyes looked almost soft and kind .
什么时候 他 停止 和 辐 到 她 他的 黑暗的 眼睛 看起来 几乎 柔软的 和 种类 .

当他停下来和她说话时，他深邃的眼睛看起来几乎是温柔而和蔼的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɜːθ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can have as much earth as you want , ” he said .
“ 你 能 有 作为 很多 地球 作为 你 想 , ” 他 说 .

“你可以得到你想要的所有土地，”他说。

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] .
“ You remind me of someone else who loved the earth and things that grow .
“ 你 提醒 我 的 某人 别的 WHO 喜爱 这 地球 和 事物 那 生长 .

“你让我想起了另一个热爱土地和万物生长的人。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] [juː; jʊ][wɒnt] , ” [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] ,
When you see a bit of earth you want , ” with something like a smile ,
什么时候 你 看 一个 少量 的 地球 你 想 , ” 和 某物 喜欢 一个 微笑 ,

当你看到一小块你想要的泥土时，脸上会露出微笑，

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'laɪv] . ”
“ take it , child , and make it come alive . ”
“ 拿 它 , 孩子 , 和 制作 它 来 活 . ”

“孩子，拿着它，让它活起来。”

“ [meɪ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] — [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['wɒntɪd] ? ”
“ May I take it from anywhere — if it's not wanted ? ”
“ 可能 我 拿 它 从 任何地方 — 如果 它是 不是 通缉 ? ”

“如果没人要，我可以从任何地方拿走吗？”

“ ['eniweə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Anywhere , ” he answered .
“ 任何地方 , ” 他 回答 .

“任何地方,”他回答道。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
You must go now , I am tired .
你 必须 去 现在 , 我 是 疲劳的 .

你现在必须走了，我累了。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
” He touched the bell to call Mrs . Medlock .
” 他 感动 这 钟 到 称呼 太太 . 梅德洛克 .

他按了铃，叫梅德洛克太太过来。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
I shall be away all summer .
我 将 是 离开 全部 夏天 .

我整个夏天都不在。

” ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['meəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
” Mrs . Medlock came so quickly that Mary thought she must have been waiting in
” 太太 . 梅德洛克 来了 所以 迅速地 那 玛丽 想法 她 必须 有 到过 等待 在
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
the corridor .
这 走廊 .

“梅德洛克太太来得如此之快，以至于玛丽以为她一定一直在走廊里等着。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , ” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Mrs . Medlock , ” Mr . Craven said to her ,
“ 太太 . 梅德洛克 , ” 先生 . 懦夫 说 到 她 ,

“梅德洛克夫人,”克雷文先生对她说，

“ [naʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [ment] .
“ now I have seen the child I understand what Mrs . Sowerby meant .
” 现在 我 有 已见 这 孩子 我 理解 什么 太太 . 索尔比 意思是 .

“现在我见到了那个孩子，我明白了索尔比太太的意思。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [les] ['delɪkət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['lesnz] .
She must be less delicate before she begins lessons .
她 必须 是 较少的 精美的 前 她 开始 课程 .

她上课前必须变得不那么娇弱。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['helθi] [fuːd] .
Give her simple , healthy food .
给 她 简单的 , 健康 食物 .

给她吃简单、健康的食物。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Let her run wild in the garden .
让 她 跑步 荒野 在 这 花园 .

让她在花园里自由奔跑吧。

[doʊnt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't look after her too much .
不 看 后 她 也 很多 .

不要过度照顾她。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [ə'baʊt] .
She needs liberty and fresh air and romping about .
她 需求 自由 和 新鲜的 空气 和 嬉戏 关于 .

她需要自由、新鲜空气和四处玩耍。

['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ]
Mrs . Sowerby is to come and see her now and then and she may
太太 . 索尔比 是 到 来 和 看 她 现在 和 然后 和 她 可能
['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
sometimes go to the cottage .
有时 去 到 这 小屋 .

索尔比太太会不时来看望她，她有时也会去小屋。

” ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [lʊkt] [pliːzd] .
” Mrs . Medlock looked pleased .
” 太太 . 梅德洛克 看起来 高兴 .

梅德洛克夫人看起来很高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] “ [lʊk] ['ɑːftə(r)] ” ['meəri] [tuː] [mʌtʃ] .
She was relieved to hear that she need not “ look after ” Mary too much .
她 曾是 松了口气 到 听到 那 她 需要 不是 “ 看 后 ” 玛丽 也 很多 .

得知自己不必过多“照顾”玛丽，她松了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [siːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
She had felt her a tiresome charge and had indeed seen as little
她 有 毛毡 她 一个 令人厌烦 收费 和 有 的确 已见 作为 小的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] .
of her as she dared .
的 她 作为 她 敢于 .

她觉得照顾她很麻烦，所以尽可能少地见她。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɑːrθəz] ['mʌðə(r)] .
In addition to this she was fond of Martha's mother .
在 添加 到 这 她 曾是 喜爱 的 玛莎的 母亲 .

除此之外，她还很喜欢玛莎的母亲。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , sir , ” she said .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 她 说 .

“谢谢您，先生,”她说。

“ ['suːzn] ['saʊərbi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz]['sensəb(ə)l]
“ Susan Sowerby and me went to school together and she's as sensible
“ 苏珊 索尔比 和 我 去 到 学校 一起 和 她是 作为 明智的
[ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɔːk] .
and good - hearted a woman as you'd find in a day's walk .
和 好的 - 心地 一个 女士 作为 你会 寻找 在 一个 天 走 .

“苏珊·索尔比和我曾是同学，她是我见过最理智、最善良的女人之一。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [maɪ'self]
I never had any children myself
我 绝不 有 任何 孩子们 我

我本人从未生育过孩子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hæd; həd] [twelv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [h'ɛlθɪɛ] [ɔː(r)] ['betə(r)] [wʌnz] .
and she's had twelve , and there never was healthier or better ones .
和 她是 有 十二 , 和 那里 绝不 曾是 更健康 或者 更好的 一个 .

她已经生了十二个孩子，而且从来没有生出过更健康、更好的孩子。

[mɪs] ['meəri][kæn; kən] [get] [nəʊ] [hɑːm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Miss Mary can get no harm from them .
错过 玛丽 能 得到 不 伤害 从 他们 .

玛丽小姐不会受到任何伤害。

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['suːzn] [soʊɝbiːz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] .
I'd always take Susan Sowerby's advice about children myself .
ID 总是 拿 苏珊 索尔比 建议 关于 孩子们 我 .

我本人也一直很听取苏珊·索尔比关于孩子方面的建议。

[ʃiːz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] ['helθi] - ['maɪndɪd] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . ”
She's what you might call healthy - minded — if you understand me . ”
她是 什么 你 可能 称呼 健康 - 有思想 — 如果 你 理解 我 . ”

她可以说是思想很健康——如果你明白我的意思的话。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I understand , ” Mr . Craven answered .
“ 我 理解 , ” 先生 . 懦夫 回答 .

“我明白了,”克雷文先生回答道。

“ [teɪk] [mɪs] ['meəri] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [send] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Take Miss Mary away now and send Pitcher to me .
“ 拿 错过 玛丽 离开 现在 和 发送 投手 到 我 .

“现在就把玛丽小姐带走，把皮彻送到我这里来。”

” [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒrɪdɔː(r)]['meəri] [fluː]
” When Mrs . Medlock left her at the end of her own corridor Mary flew
” 什么时候 太太 . 梅德洛克 左边 她 在 这 结尾 的 她 自己的 走廊 玛丽 飞翔
[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
back to her room .
后退 到 她 房间 .

“当梅德洛克太太把她留在走廊尽头时，玛丽飞快地跑回了自己的房间。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːθə] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
She found Martha waiting there .
她 成立 玛莎 等待 那里 .

她发现玛莎在那里等着她。

['mɑːθə] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['hʌrid] [bæk] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] .

Martha had , in fact , hurried back after she had removed the dinner service .

玛莎 有 , 在 事实 , 慌忙 后退 后 她 有 已移除 这 晚餐 服务 .

事实上，玛莎收拾好餐具后就匆匆赶了回来。

“ [ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['gɑːd(ə)n] !

“ I can have my garden !

“ 我 能 有 我的 花园 !

“我可以拥有我的花园！”

” [kraɪd] ['meəri] .

” cried Mary .

” 哭 玛丽 .

“玛丽喊道。”

“ [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [laɪk] !

“ I may have it where I like !

“ 我 可能 有 它 在哪里 我 喜欢 !

“我可以把它放在我喜欢的地方！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

I am not going to have a governess for a long time !

我 是 不是 去 到 有 一个 家庭教师 为了 一个 长的 时间 !

我很长一段时间内都不会请家庭教师！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] !

Your mother is coming to see me and I may go to your cottage !

你的 母亲 是 未来 到 看 我 和 我 可能 去 到 你的 小屋 !

你妈妈要来看我，我可能会去你的小屋！

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ai]

He says a little girl like me could not do any harm and I may do what I

他 说道 一个 小的 女孩 喜欢 我 可以 不是 做 任何 伤害 和 我 可能 做 什么 我

[laɪk] — ['eniweə(r)] ! ”

like — anywhere ! ”

喜欢 — 任何地方 ! ”

他说像我这样的小女孩不会做任何坏事，我可以随心所欲——在任何地方！”

“ [eɪ] ! ” [sed] ['mɑːθə] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Eh ! ” said Martha delightedly , “ that was nice of him wasn't it ? ”

“ 嗯 ! ” 说 玛莎 欣喜地 , “ 那 曾是 好的 的 他 不是 它 ? ”

“哎呀！”玛莎高兴地说，“他真是太好了，不是吗？”

“ ['mɑːθə] , ” [sed] ['meəri] ['sɒləmli] , “ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ,

“ Martha , ” said Mary solemnly , “ he is really a nice man ,

“ 玛莎 , ” 说 玛丽 庄严地 , “ 他 是 真的 一个 好的 男人 ,

“玛莎，”玛丽严肃地说，“他真是个好人。”

['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ɔːl] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

only his face is so miserable and his forehead is all drawn together .

仅有的 他的 脸 是 所以 悲惨的 和 他的 前额 是 全部 绘制 一起 .

只是他脸上表情十分痛苦，额头紧紧地皱了起来。

” [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

” She ran as quickly as she could to the garden .

” 她 跑 作为 迅速地 作为 她 可以 到 这 花园 .

她飞快地跑向花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd]
She had been away so much longer than she had thought she should and
她 有 到过 离开 所以 很多 更长 比 她 有 想法 她 应该 和
[ʃiː; ʃi] [njuː] ['dɪkən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [set] [aʊt] ['ɜːli] [ɒn][hɪz; ɪz] [faɪv] - [maɪl] [wɔːk] .
she knew Dickon would have to set out early on his five - mile walk .
她 知道 迪肯 会 有 到 放 出去 早期的 在 他的 五 - 英里 走 .

她离开的时间比她预想的要长得多，而且她知道迪肯必须一大早就出发去走他五英里的路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
When she slipped through the door under the ivy ,
什么时候 她 滑倒了 通过 这 门 在下面 这 常春藤 ,

当她从常春藤下的门缝里溜进去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] .
she saw he was not working where she had left him .
她 锯 他 曾是 不是 在职的 在哪里 她 有 左边 他 .

她发现他没有在她离开时工作的地方工作。

[ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
The gardening tools were laid together under a tree .
这 园艺 工具 是 铺设 一起 在下面 一个 树 .

园艺工具被一起放在树下。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪkən] [tuː; tə]
She ran to them , looking all round the place , but there was no Dickon to
她 跑 到 他们 , 寻找 全部 圆形的 这 地方 , 但 那里 曾是 不 迪肯 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

她跑向他们，四处张望，但不见迪肯的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['empti] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had gone away and the secret garden was empty — except for the
他 有 已消失 离开 和 这 秘密 花园 曾是 空的 — 除了 为了 这
['rɒbɪn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] [rəʊz] - [bʊʃ]
robin who had just flown across the wall and sat on a standard rose - bush
罗宾 WHO 有 只是 飞行 穿过 这 墙 和 卫星 在 一个 标准 玫瑰 - 衬套
['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
watching her .
观看 她 .

他走了，秘密花园空无一人——只有一只知更鸟刚刚飞过墙，停在一丛普通的玫瑰上看着她。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wəʊfəli] .
“ He's gone , ” she said woefully .
“ 他是 已消失 , ” 她 说 可悲地 .

“他走了,”她悲伤地说。

“ [əʊ] ! [wɒz; wəz][hiː; hi] — [wɒz; wəz][hiː; hi] — [wɒz; wəz][hiː; hi]['əʊnli][ə; eɪ] [wʊd] ['feəri] ?
“ Oh ! was he — was he — was he only a wood fairy ?
“ 哦 ! 曾是 他 — 曾是 他 — 曾是 他 仅有的 一个 木头 仙女 ?

“哦！他——他——他只是个森林仙子吗？”

” ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [rəʊz] - [bʊʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
” Something white fastened to the standard rose - bush caught her eye .
” 某物 白色的 系紧 到 这 标准 玫瑰 - 衬套 捕捉 她 眼睛 .

“她注意到一丛普通的玫瑰上别着一个白色的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɪn][fækt] ,
It was a piece of paper , in fact ,
它 曾是 一个 片 的 纸 , 在 事实 ,

事实上，那是一张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə][send]
it was a piece of the letter she had printed for Martha to send
它 曾是 一个 片 的 这 信 她 有 打印 为了 玛莎 到 发送
[tuː; tə] ['dɪkən] .
to Dickon .
到 迪肯 .

这是她为玛莎打印出来寄给迪肯的信的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɔːn] ,
It was fastened on the bush with a long thorn ,
它 曾是 系紧 在 这 衬套 和 一个 长的 刺 ,

它用一根长刺固定在灌木丛上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['dɪkən] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
and in a minute she knew Dickon had left it there .
和 在 一个 分钟 她 知道 迪肯 有 左边 它 那里 .

片刻之后，她就知道迪肯把它留在了那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['rʌfli] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .
There were some roughly printed letters on it and a sort of picture .
那里 是 一些 大致 打印 信件 在 它 和 一个 种类 的 图片 .

上面有一些粗糙印刷的字母和一幅图画。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
At first she could not tell what it was .
在 第一的 她 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

起初她无法分辨那是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nest] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
Then she saw it was meant for a nest with a bird sitting on it .
然后 她 锯 它 曾是 意思是 为了 一个 巢 和 一个 鸟 坐着 在 它 .

然后她发现那是用来筑巢的，上面还有一只鸟。

[ˌʌndəˈniːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
Underneath were the printed letters and they said :
下 是 这 打印 信件 和 他们 说 :

下面印着一些字，内容是：

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ I will cum bak .
“ 我 将要 精液 背 .

“我会回来的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌkɒlɪn]
“ I AM COLIN
“ 我 是 科林

我是科林

” ['meəri] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)]
” Mary took the picture back to the house when she went to her supper
” 玛丽 采取 这 图片 后退 到 这 房子 什么时候 她 去 到 她 晚餐
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['mɑːθə] .
and she showed it to Martha .
和 她 显示 它 到 玛莎 .

玛丽吃晚饭时把照片带回了家，并拿给玛莎看。

“	[eɪ]	!	”	[sed]	['mɑːθə]	[wɪð]	[greɪt]	[praɪd]	.
“	**Eh**	**!**	**”**	**said**	**Martha**	**with**	**great**	**pride**	**.**
“	嗯	!	”	说	玛莎	和	伟大的	自豪	.

“哇！”玛莎自豪地说。

“	[ai]	['nevə(r)]	[njuː]	['aʊə(r)]	['dɪkən]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['klevə(r)]	[æz; əz]	[ðæt]	.
“	**I**	**never**	**knew**	**our**	**Dickon**	**was**	**as**	**clever**	**as**	**that**	**.**
“	我	绝不	知道	我们的	迪肯	曾是	作为	聪明的	作为	那	.

“我以前从不知道我们的迪肯这么聪明。”

[ðæt]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪs(ə)l]	[θrʌʃ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	,
That	**there's**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**missel**	**thrush**	**on**	**her**	**nest**	**,**
那	有	一个	图片	的	一个	导弹	画眉	在	她	巢	,

上面有一张她巢穴里有一只黄喉莺的照片，

[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[laɪf]	[æn; ən]	-	[twaɪs]	[æz; əz]	['nætʃ(ə)rəl]	.
as	**large**	**as**	**life**	**an**	**'**	**twice**	**as**	**natural**	**.**
作为	大的	作为	生活	一个	-	两次	作为	自然的	.

比真人还大，比真人还要自然。

”	[ðen]	['meəri]	[njuː]	['dɪkən]	[hæd; həd]	[ment]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	.
”	**Then**	**Mary**	**knew**	**Dickon**	**had**	**meant**	**the**	**picture**	**to**	**be**	**a**	**message**	**.**
”	然后	玛丽	知道	迪肯	有	意思是	这	图片	到	是	一个	信息	.

“玛丽这才明白，迪肯创作这幅画的目的是为了传递某种信息。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ment]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	.
He	**had**	**meant**	**that**	**she**	**might**	**be**	**sure**	**he**	**would**	**keep**	**her**	**secret**	**.**
他	有	意思是	那	她	可能	是	当然	他	会	保持	她	秘密	.

他的意思是，她可以确信他会替她保守秘密。

[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪs(ə)l]	[θrʌʃ]	.
Her	**garden**	**was**	**her**	**nest**	**and**	**she**	**was**	**like**	**a**	**missel**	**thrush**	**.**
她	花园	曾是	她	巢	和	她	曾是	喜欢	一个	导弹	画眉	.

她的花园就是她的巢穴，她就像一只黄鸫。

[əʊ]	,	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[laɪk]	[ðæt]	[kwɪə(r)]	,	['kɒmən]	[bɔɪ]	!
Oh	**,**	**how**	**she**	**did**	**like**	**that**	**queer**	**,**	**common**	**boy**	**!**
哦	,	如何	她	做过	喜欢	那	酷儿	,	常见的	男生	!

哦，她多么喜欢那个古怪的、平凡的男孩啊！

[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'sliːp]	['lʊkɪŋ]
She	**hoped**	**he**	**would**	**come**	**back**	**the**	**very**	**next**	**day**	**and**	**she**	**fell**	**asleep**	**looking**
她	希望	他	会	来	后退	这	非常	下一个	天	和	她	跌倒	睡着了	寻找

['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
forward	**to**	**the**	**morning**	**.**
向前	到	这	早晨	.

她希望他第二天就能回来，带着对早晨的期盼，她睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第7/15页

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [duː; də][ɪn] ['jɔːrkʃər] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]
But you never know what the weather will do in Yorkshire , particularly in the
但 你 绝不 知道 什么 这 天气 将要 做 在 约克郡 , 特别 在 这
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

但你永远无法预料约克郡的天气会如何变化，尤其是在春天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] ['biːtɪŋ] [wɪð] ['hevi] [drɒps]
She was awakened in the night by the sound of rain beating with heavy drops
她 曾是 觉醒 在 这 夜晚 经过 这 声音 的 雨 殴打 和 重的 滴
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
against her window .
反对 她 窗户 .

夜里，她被雨点重重地敲打窗户的声音惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] “ ['wʌðərɪŋ] ” [raʊnd] [ðə; ði]
It was pouring down in torrents and the wind was “ wuthering ” round the
它 曾是 浇注 向下 在 种子 和 这 风 曾是 “ 呼啸山庄 ” 圆形的 这
['kɔːnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][əʊld] [haʊs] .
corners and in the chimneys of the huge old house .
角落 和 在 这 烟囱 的 这 巨大的 老的 房子 .

当时正下着倾盆大雨，狂风呼啸着掠过这座巨大老房子的角落和烟囱。

['meəri][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [felt] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
Mary sat up in bed and felt miserable and angry .
玛丽 卫星 向上 在 床 和 毛毡 悲惨的 和 生气的 .

玛丽从床上坐了起来，感到既痛苦又愤怒。

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz][æz; əz] ['kɒntrəri] [æz; əz][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The rain is as contrary as I ever was , ” she said .
“ 这 雨 是 作为 相反 作为 我 曾经 曾是 , ” 她 说 .

“这雨就像我一样，总是捉摸不定，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It came because it knew I did not want it .
“ 它 来了 因为 它 知道 我 做过 不是 想 它 .

“它之所以出现，是因为它知道我不想要它。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” She threw herself back on her pillow and buried her face .
” 她 扔 她自己 后退 在 她 枕头 和 埋葬 她 脸 .

她向后倒在枕头上，把脸埋了进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['biːtɪŋ] [reɪn] ,
She did not cry , but she lay and hated the sound of the heavily beating rain ,
她 做过 不是 哭 , 但 她 躺 和 憎恨 这 声音 的 这 重度 殴打 雨 ,

她没有哭，只是躺着，讨厌雨水猛烈拍打地面的声音。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪts] “ ['wʌðərɪŋ] .
she hated the wind and its “ wuthering .
她 憎恨 这 风 和 它是 “ 呼啸山庄 .

她讨厌风和它“呼啸”的声音。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɡəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen] .
” She could not go to sleep again .
" 她 可以 不是 去 到 睡觉 再次 .

她再也睡不着了。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] ['mɔːnf(ə)l] [hɜː'self] .
The mournful sound kept her awake because she felt mournful herself .
这 悲哀 声音 保留 她 醒 因为 她 毛毡 悲哀 她自己 .

那哀伤的声音让她难以入眠，因为她自己也感到悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
If she had felt happy it would probably have lulled her to sleep .
如果 她 有 毛毡 快乐的 它 会 大概 有 昏昏欲睡 她 到 睡觉 .

如果她感到快乐，那很可能就会让她昏昏入睡。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] " ['wʌðə] " [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɪɡ] ['reɪndrɒps] [pɔː] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ə'ɡenst]
How it “ wuthered ” and how the big raindrops poured down and beat against
如何 它 " 呼啸而过 " 和 如何 这 大的 雨滴 倾倒 向下 和 打 反对
[ðə; ði] [peɪn] !
the pane !
这 窗格 !

雨势多么猛烈，大雨滴倾泻而下，猛烈地拍打着窗玻璃！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
“ It sounds just like a person lost on the moor and wandering on and on
" 它 声音 只是 喜欢 一个 人 丢失的 在 这 泊 和 漫游 在 和 在
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

“听起来就像一个人在荒原上迷路，一边走一边哭。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
" 她 说 .

“她说。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
She had been lying awake turning from side to side for about an hour ,
她 有 到过 说谎 醒 转弯 从 边 到 边 为了 关于 一个 小时 ,

她躺着辗转反侧，已经大约一个小时没睡了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd]
when suddenly something made her sit up in bed and turn her head toward
什么时候 突然 某物 制成 她 坐 向上 在 床 和 转动 她 头 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] .
the door listening .
这 门 聆听 .

突然，她感到一阵莫名的动静，猛地坐起身，转头看向门口。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
She listened and she listened .
她 听着 和 她 听着 .

她听啊听。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
“ It isn't the wind now , ” she said in a loud whisper .
" 它 不是 这 风 现在 , " 她 说 在 一个 大声 耳语 .

“现在不是风的问题,”她大声低声说道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɪnd] .
“ That isn't the wind .
" 那 不是 这 风 .

“那不是风。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
It is different .
它 是 不同的 .

情况不一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [ai] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
It is that crying I heard before .
它 是 那 哭泣 我 听到 前 .

那是我之前听到的哭声。

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][əˈdʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
” The door of her room was ajar and the sound came down the
” 这 门 的 她 房间 曾是 半开 和 这 声音 来了 向下 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

“她的房门半开着，声音从走廊传了过来。”

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈfretf(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] .
a far - off faint sound of fretful crying .
一个 远的 - 离开 头晕的 声音 的 烦躁 哭泣 .

远处传来微弱的、焦急的哭声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
She listened for a few minutes and each minute she became more and more
她 听着 为了 一个 很少 分钟 和 每个 分钟 她 成为 更多的 和 更多的
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

她听了几分钟，每过一分钟，她就越发确信。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
She felt as if she must find out what it was .
她 毛毡 作为 如果 她 必须 寻找 出去 什么 它 曾是 .

她觉得自己必须弄清楚那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberid] [kiː] .
It seemed even stranger than the secret garden and the buried key .
它 似乎 甚至 陌生人 比 这 秘密 花园 和 这 埋葬 钥匙 .

这似乎比秘密花园和埋藏的钥匙还要奇怪。

[pəˈhæps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [muːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld] .
Perhaps the fact that she was in a rebellious mood made her bold .
也许 这 事实 那 她 曾是 在 一个 叛逆的 情绪 制成 她 大胆的 .

或许正是因为她当时处于叛逆状态，才让她变得如此大胆。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
She put her foot out of bed and stood on the floor .
她 放 她 脚 出去 的 床 和 站立 在 这 地面 .

她把一只脚伸出床外，站在地板上。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am going to find out what it is , ” she said .
“ 我 是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 , ” 她 说 .

“我要查清楚那是什么,”她说。

“ [ˈevribɒdi] [ɪz][ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ai][dəʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] — [ai][dəʊnt][keə(r)] !
“ Everybody is in bed and I don't care about Mrs . Medlock — I don't care !
“ 大家 是 在 床 和 我 不 关心 关于 太太 . 梅德洛克 — 我 不 关心 !

“大家都上床睡觉了，我不在乎梅德洛克太太——我不在乎！”

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bedsaɪd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	['sɒftli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**There**	**was**	**a**	**candle**	**by**	**her**	**bedside**	**and**	**she**	**took**	**it**	**up**	**and**	**went**	**softly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	那里	曾是	一个	蜡烛	经过	她	床头	和	她	采取	它	向上	和	去	轻轻	出去	的	这	房间	.

“她床边有一支蜡烛，她拿起蜡烛，轻轻地走出了房间。”

[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	[lʊkt]	['veri]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðæt]	.
The	**corridor**	**looked**	**very**	**long**	**and**	**dark**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**excited**	**to**	**mind**	**that**	**.**
这	走廊	看起来	非常	长的	和	黑暗的	,	但	她	曾是	也	兴奋的	到	头脑	那	.

走廊看起来很长很暗，但她太兴奋了，根本不在乎这些。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	['kɒrɪdɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	['tæpəstri]	—	[ðə; ði]	[wʌn]	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[hæd; həd]	[kʌm]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[hɜː'self]	.
She	**thought**	**she**	**remembered**	**the**	**corners**	**she**	**must**	**turn**	**to**	**find**	**the**	**short**	**corridor**	**with**	**the**	**door**	**covered**	**with**	**tapestry**	**—**	**the**	**one**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**had**	**come**	**through**	**the**	**day**	**she**	**lost**	**herself**	**.**
她	想法	她	记得	这	角落	她	必须	转动	到	寻找	这	短的	走廊	和	这	门	涵盖	和	挂毯	—	这	一	太太	.	梅德洛克	有	来	通过	这	天	她	丢失的	她自己	.

她觉得自己记得要拐哪些弯才能找到那条门上挂着挂毯的短走廊——梅德洛克太太迷路那天就是从这条走廊进来的。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	[ðæt]	['pæsɪdʒ]	.
The	**sound**	**had**	**come**	**up**	**that**	**passage**	**.**
这	声音	有	来	向上	那	通道	.

声音是从那条通道上传来的。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪm]	[lait]	,	['ɔːlməʊst]	['fiːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	,
So	**she**	**went**	**on**	**with**	**her**	**dim**	**light**	**,**	**almost**	**feeling**	**her**	**way**	**,**
所以	她	去	在	和	她	暗淡	光	,	几乎	感觉	她	方式	,

于是她提着昏暗的灯光继续前行，几乎是摸索着前进。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	[səʊ]	[laʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['fænsid]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
her	**heart**	**beating**	**so**	**loud**	**that**	**she**	**fancied**	**she**	**could**	**hear**	**it**	**.**
她	心	殴打	所以	大声	那	她	幻想	她	可以	听到	它	.

她的心跳声如此之大，她感觉自己都能听到。

[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	[feɪnt]	['kraɪɪŋ]	[went]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**far**	**-**	**off**	**faint**	**crying**	**went**	**on**	**and**	**led**	**her**	**.**
这	远的	-	离开	头晕的	哭泣	去	在	和	引领	她	.

远处微弱的哭声持续不断，引领着她。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	.
Sometimes	**it**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**so**	**and**	**then**	**began**	**again**	**.**
有时	它	停止	为了	一个	片刻	或者	所以	和	然后	开始	再次	.

有时会停顿片刻，然后又开始响起。

[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[raɪt]	['kɔːnə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	?
Was	**this**	**the**	**right**	**corner**	**to**	**turn**	**?**
曾是	这	这	正确的	角落	到	转动	?

这是正确的转弯方向吗?

[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	.
She	**stopped**	**and**	**thought**	**.**
她	停止	和	想法	.

她停下来思考。

[jes] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Yes it was .
是的 它 曾是 .

是的。

[daʊn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː] [brɔːd] [steps] ,
Down this passage and then to the left , and then up two broad steps ,
向下 这 通道 和 然后 到 这 左边 , 和 然后 向上 二 广阔 步骤 ,

沿着这条通道往下走，然后向左转，再走上两级宽阔的台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈgen] .
and then to the right again .
和 然后 到 这 正确的 再次 .

然后再次向右。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [dɔː(r)] .
Yes , there was the tapestry door .
是的 , 那里 曾是 这 挂毯 门 .

是的，那里有扇挂毯门。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
She pushed it open very gently and closed it behind her ,
她 推动 它 打开 非常 轻轻地 和 关闭 它 在后面 她 ,

她轻轻地推开门，然后关上了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] ,
and she stood in the corridor and could hear the crying quite plainly ,
和 她 站立 在 这 走廊 和 可以 听到 这 哭泣 相当 显然 ,

她站在走廊里，能很清楚地听到哭声。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laʊd] .
though it was not loud .
尽管 它 曾是 不是 大声 .

虽然声音不大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
It was on the other side of the wall at her left and a few yards
它 曾是 在 这 其他 边 的 这 墙 在 她 左边 和 一个 很少 码
[ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
farther on there was a door .
更远 在 那里 曾是 一个 门 .

它在她左侧墙的另一边，再往前走几码就有一扇门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
She could see a glimmer of light coming from beneath it .
她 可以 看 一个 微光 的 光 未来 从 下面 它 .

她看到它下面透出一丝光亮。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsʌmwʌn]
The Someone was crying in that room , and it was quite a young Someone
这 某人 曾是 哭泣 在 那 房间 , 和 它 曾是 相当 一个 年轻的 某人
.
.
.

房间里有人在哭，而且这个人很年轻。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] ,
So she walked to the door and pushed it open ,
所以 她 步行 到 这 门 和 推动 它 打开 ,

于是她走到门口，推开了门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ！
and there she was standing in the room !
和 那里 她 曾是 常设 在 这 房间 ！

她就站在房间里！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] ['eɪnʃənt] ， ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was a big room with ancient , handsome furniture in it .
它 曾是 一个 大的 房间 和 古老的 ， 英俊的 家具 在 它 .

那是一个很大的房间，里面摆放着古老而漂亮的家具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['faɪə(r)] ['gləʊɪŋ] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [lait] ['bɜːnɪŋ]
There was a low fire glowing faintly on the hearth and a night light burning
那里 曾是 一个 低的 火 发光 淡淡的 在 这 炉 和 一个 夜晚 光 燃烧
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] [fɔː(r)] - ['pəʊstɪd][bed] [hʌŋ] [wɪð] [brə'keɪd] ，
by the side of a carved four - posted bed hung with brocade ,
经过 这 边 的 一个 雕刻 四 - 发布 床 悬挂 和 锦缎 ，

壁炉里燃着微弱的火光，雕花四柱床边点着一盏夜灯，床上挂着锦缎。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ， ['kraɪɪŋ] ['fretfəli] .
and on the bed was lying a boy , crying fretfully .
和 在 这 床 曾是 说谎 一个 男生 ， 哭泣 忧心忡忡地 .

床上躺着一个男孩，焦躁地哭着。

['meəri] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen]
Mary wondered if she was in a real place or if she had fallen asleep again
玛丽 想知道 如果 她 曾是 在 一个 真实的 地方 或者 如果 她 有 倒下 睡着了 再次
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and was dreaming without knowing it .
和 曾是 做梦 没有 会心 它 .

玛丽心想，自己究竟是身处真实世界，还是又睡着了，在做梦却浑然不知。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ，
The boy had a sharp ,
这 男生 有 一个 锋利的 ，

男孩的鼻子很尖锐，

['delɪkət] [feɪs] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]
delicate face the color of ivory and he seemed to have eyes too big for
精美的 脸 这 颜色 的 象牙 和 他 似乎 到 有 眼睛 也 大的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他有着象牙般白皙的脸庞，眼睛却似乎比脸庞本身要大得多。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] ['hevi] [lɒks]
He had also a lot of hair which tumbled over his forehead in heavy locks
他 有 还 一个 很多 的 头发 哪个 翻滚 超过 他的 前额 在 重的 锁
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [siːm] [smɔːlə(r)] .
and made his thin face seem smaller .
和 制成 他的 薄的 脸 似乎 较小的 .

他的头发也很多，厚重的发丝垂在额前，使他原本就瘦削的脸显得更小了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] ，
He looked like a boy who had been ill ,
他 看起来 喜欢 一个 男生 WHO 有 到过 患病的 ，

他看起来像个生病的孩子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] [ðæn; ðən][æz; əz]

but he was crying more as if he were tired and cross than as

但 他 曾是 哭泣 更多的 作为 如果 他 是 疲劳的 和 叉 比 作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪn] .

if he were in pain .

如果 他 是 在 疼痛 .

但他哭起来更像是疲惫和恼怒，而不是痛苦。

['meəri] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Mary stood near the door with her candle in her hand , holding her

玛丽 站立 靠近 这 门 和 她 蜡烛 在 她 手 , 保持 她

[breθ] .

breath .

气息 .

玛丽站在门口，手里拿着蜡烛，屏住了呼吸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] ,

Then she crept across the room , and , as she drew nearer ,

然后 她 悄悄地爬 穿过 这 房间 , 和 , 作为 她 画 更近 ,

然后她蹑手蹑脚地穿过房间，越走越近，

[ðə; ði] [lait] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]

the light attracted the boy's attention and he turned his head on his pillow

这 光 吸引 这 男孩们 注意力 和 他 转向 他的 头 在 他的 枕头

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and stared at her ,

和 凝视 在 她 ,

那束光吸引了男孩的注意，他转过头，枕在枕头上盯着她看。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ɪ'mens] .

his gray eyes opening so wide that they seemed immense .

他的 灰色的 眼睛 开幕 所以 宽的 那 他们 似乎 巨大 .

他灰色的眼睛睁得那么大，看起来无比巨大。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Who are you ?

“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] .

” he said at last in a half - frightened whisper .

” 他 说 在 最后的 在 一个 一半 - 害怕 耳语 .

“他最后用半是恐惧的低语说道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gəʊst] ? ”

“ Are you a ghost ? ”

“ 是 你 一个 鬼 ? ”

“你是鬼魂吗？ ”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , ” ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪspə(r)] ['saʊndɪŋ] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .

“ No , I am not , ” Mary answered , her own whisper sounding half frightened .

“ 不 , 我 是 不是 , ” 玛丽 回答 , 她 自己的 耳语 听起来 一半 害怕 .

“不，我不是，”玛丽回答道，她低声说道，听起来有些害怕。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn] ?

“ Are you one ?

“ 是 你 一 ?

“你是其中之一吗？ ”

” [hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

” He stared and stared and stared .

” 他 凝视 和 凝视 和 凝视 .

他盯着看了又看，盯着看了又看。

['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [streɪndʒ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] .
Mary could not help noticing what strange eyes he had .
玛丽 可以 不是 帮助 注意到 什么 奇怪的 眼睛 他 有 .

玛丽忍不住注意到他那双奇怪的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ægət] [greɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
They were agate gray and they looked too big for his face because they
他们 是 玛瑙 灰色的 和 他们 看起来 也 大的 为了 他的 脸 因为 他们
[hæd; həd] [blæk] ['læʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
had black lashes all round them .
有 黑色的 睫毛 全部 圆形的 他们 .

它们是玛瑙灰色的，而且因为周围长着黑色的睫毛，所以看起来对他的脸来说太大了。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] .
“ No , ” he replied after waiting a moment or so .
“ 不 , ” 他 回复 后 等待 一个 片刻 或者 所以 .

“不,”他等了一会儿后回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌkɒlɪn] . ”
“ I am Colin . ”
“ 我 是 科林 . ”

“我是科林。”

“ [huː] [ɪz] [ˌkɒlɪn] ?
“ Who is Colin ?
“ WHO 是 科林 ?

科林是谁?

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌkɒlɪn] ['kreɪv(ə)n] .
“ I am Colin Craven .
“ 我 是 科林 懦夫 .

我是科林·克雷文。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ai][ˌeɪ 'em]['meəri] ['lɛnəks] .
“ I am Mary Lennox .
“ 我 是 玛丽 伦诺克斯 .

我是玛丽·伦诺克斯。

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . ”
Mr . Craven is my uncle . ”
先生 . 懦夫 是 我的 叔叔 . ”

克雷文先生是我的叔叔。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ He is my father , ” said the boy .
“ 他 是 我的 父亲 , ” 说 这 男生 .

“他是我父亲,”男孩说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! ” [gɑːspt] ['meəri] .
“ Your father ! ” gasped Mary .
“ 你的 父亲 ! ” 倒吸一口气 玛丽 .

“你父亲！”玛丽倒吸一口凉气。

“ [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ！
“ No one ever told me he had a boy !
“ 不 一 曾经 讲述 我 他 有 一个 男生 ！

“从来没有人告诉我他有个儿子！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”
Why didn't they ? ”
为什么 没有 他们 ? ”

他们为什么不这样做呢?

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
“ Come here , ” he said , still keeping his strange eyes fixed on her with an
“ 来 这里 , ” 他 说 , 仍然 保持 他的 奇怪的 眼睛 固定的 在 她 和 一个
['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
anxious expression .
焦虑的 表达 .

“过来,”他说，仍然用他那双奇怪的眼睛焦虑地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
She came close to the bed and he put out his hand and touched her .
她 来了 关闭 到 这 床 和 他 放 出去 他的 手 和 感动 她 .

她走到床边，他伸出手摸了摸她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You are real , aren't you ?
“ 你 是 真实的 , 不是 你 ?

“你是真人，对吧? ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] ['riːəl] [driːmz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
“ I have such real dreams very often .
“ 我 有 这样的 真实的 梦境 非常 经常 .

我经常做一些非常真实的梦。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You might be one of them .
你 可能 是 一 的 他们 .

你可能就是其中之一。

” ['meəri][hæd; həd] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊlən] ['ræpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” Mary had slipped on a woolen wrapper before she left her room and she
” 玛丽 有 滑倒了 在 一个 羊毛 包装纸 前 她 左边 她 房间 和 她
[pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
put a piece of it between his fingers .
放 一个 片 的 它 之间 他的 手指 .

“玛丽离开房间前披上了一件羊毛毯，她把毯子的一块布放在他的手指间。”

“ [rʌb] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Rub that and see how thick and warm it is , ” she said .
“ 擦 那 和 看 如何 厚的 和 温暖的 它 是 , ” 她 说 .

“揉揉看，你会发现它又厚又热,”她说。

“ [ai] [wɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['riːəl] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I will pinch you a little if you like , to show you how real I am .
“ 我 将要 捏 你 一个 小的 如果 你 喜欢 , 到 展示 你 如何 真实的 我 是 .

“如果你愿意，我可以轻轻掐你一下，让你知道我有多真实。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [tuː] . ”
For a minute I thought you might be a dream too . ”
为了 一个 分钟 我 想法 你 可能 是 一个 梦 也 . ”

我刚才还以为你也是一场梦呢。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where did you come from ? ” he asked .
“ 在哪里 做过 你 来 从 ? ” 他 问 .

他问：“你从哪里来？”

“ [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ruːm] .
“ From my own room .
“ 从 我的 自己的 房间 .

“从我自己的房间里。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['wʌðə] [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
The wind wuthered so I couldn't go to sleep and I heard someone crying and
这 风 呼啸而过 所以 我 不能 去 到 睡觉 和 我 听到 某人 哭泣 和
['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
wanted to find out who it was .
通缉 到 寻找 出去 WHO 它 曾是 .

风呼啸着，我无法入睡，我听到有人在哭，想知道是谁在哭。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What were you crying for ? ”
什么 是 你 哭泣 为了 ? ”

你哭什么呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['aɪðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪkt] .
“ Because I couldn't go to sleep either and my head ached .
“ 因为 我 不能 去 到 睡觉 任何一个 和 我的 头 疼痛 .

“因为我也睡不着，而且头疼。”

[tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] . ”
Tell me your name again . ”
告诉 我 你的 姓名 再次 . ”

“再告诉我一遍你的名字。”

“ ['meəri] ['lɛnəks] .
“ Mary Lennox .
“ 玛丽 伦诺克斯 .

“玛丽·伦诺克斯。

[dɪd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
Did no one ever tell you I had come to live here ?
做过 不 一 曾经 告诉 你 我 有 来 到 居住 这里 ?

难道没有人告诉过你我搬到这里来住吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] ,
” He was still fingering the fold of her wrapper ,
” 他 曾是 仍然 指法 这 折叠 的 她 包装纸 ,

他仍然在抚摸她裹身裙的褶皱，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ri'æləti] .
but he began to look a little more as if he believed in her reality .
但 他 开始 到 看 一个 小的 更多的 作为 如果 他 相信 在 她 现实 .

但他看起来似乎渐渐相信了她所说的一切。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , ” he answered .
“ 不 , ” 他 回答 .

“不,”他回答道。

“ [ðeɪ] [dɛənt] . ”
“ They daren't . ”
“ 他们 不敢 . ”

“他们不敢。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈmeəri] .
“ Why ? ” asked Mary .
“ 为什么 ? ” 问 玛丽 .

“为什么？”玛丽问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] .
“ Because I should have been afraid you would see me .
“ 因为 我 应该 有 到过 害怕的 你 会 看 我 .

“因为我应该害怕你会看到我。”

[ai][woʊnt] [let] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] . ”
I won't let people see me and talk me over . ”
我 惯于 让 人们 看 我 和 讲话 我 超过 . ”

我不会让别人看到我，也不会让他们对我指手画脚。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” [ˈmeəri] [ɑːskt] [əˈgen] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmɪstɪfaɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
” Mary asked again , feeling more mystified every moment .
” 玛丽 问 再次 , 感觉 更多的 困惑 每一个 片刻 .

玛丽再次问道，她感到越来越困惑。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] , [ɪl] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
“ Because I am like this always , ill and having to lie down .
“ 因为 我 是 喜欢 这 总是 , 患病的 和 拥有 到 说谎 向下 .

“因为我总是这样，生病了，不得不躺下。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][woʊnt] [let] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ˈaɪðə(r)] .
My father won't let people talk me over either .
我的 父亲 惯于 让 人们 讲话 我 超过 任何一个 .

我父亲也不会让别人左右我的决定。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
The servants are not allowed to speak about me .
这 仆人 是 不是 允许 到 说话 关于 我 .

仆人们不准谈论我。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [lɪv; laɪv] .
If I live I may be a hunchback , but I shan't live .
如果 我 居住 我 可能 是 一个 偻 , 但 我 不会 居住 .

如果我活下来，我可能会变成驼背，但我不会活下去。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] . ”
My father hates to think I may be like him . ”
我的 父亲 讨厌 到 思考 我 可能 是 喜欢 他 . ”

我父亲最不愿看到的就是我可能会像他一样。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] !
“ Oh , what a queer house this is !
“ 哦 , 什么 一个 酷儿 房子 这 是 !

“哦，这房子真奇怪！”

” [ˈmeəri] [sed] .
” Mary said .
” 玛丽 说 .

玛丽说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [haʊs] !
“ What a queer house !
“ 什么 一个 酷儿 房子 !

“多么古怪的房子啊！”

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['siːkrət] .
Everything is a kind of secret .
一切 是 一个 种类 的 秘密 .

一切都像是秘密。

[rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] — [ænd; ənd][juː; jʊ] !
Rooms are locked up and gardens are locked up — and you !
房间 是 已锁定 向上 和 花园 是 已锁定 向上 — 和 你 !

房间都锁上了，花园也锁上了——还有你！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒkt] [ʌp] ? ”
Have you been locked up ? ”
有 你 到过 已锁定 向上 ? ”

你被关起来过吗?

“ [nəʊ] . [ai] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No . I stay in this room because I don't want to be moved out of it .
“ 不 . 我 停留 在 这 房间 因为 我 不 想 到 是 已搬 出去 的 它 .

“不，我待在这个房间里是因为我不想搬出去。”

[ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] . ”
It tires me too much . ”
它 轮胎 我 也 很多 . ”

太累了。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
“ Does your father come and see you ?
“ 做 你的 父亲 来 和 看 你 ?

你父亲来看你吗?

” ['meəri] ['ventʃəd] .
” Mary ventured .
” 玛丽 冒险 .

玛丽试探性地说道。

“ ['sʌmtaɪmz] .
“ Sometimes .
“ 有时 .

“有时。

['dʒen(ə)rəli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .
Generally when I am asleep .
一般来说 什么时候 我 是 睡着了 .

通常是在我睡觉的时候。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
He doesn't want to see me . ”
他 不 想 到 看 我 . ”

他不想见我。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” ['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [ə'gen] .
” Mary could not help asking again .
” 玛丽 可以 不是 帮助 问 再次 .

玛丽忍不住又问了一遍。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
A sort of angry shadow passed over the boy's face .
一个 种类 的 生气的 阴影 通过了 超过 这 男孩们 脸 .

男孩脸上掠过一丝怒意。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['retʃɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ My mother died when I was born and it makes him wretched to look at me .
“ 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 出生 和 它 制作 他 可怜 到 看 在 我 .

“我出生时母亲就去世了，他一看到我就感到痛苦。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .
He thinks I don't know , but I've heard people talking .
他 思考 我 不 知道 , 但 我已经 听到 人们 说 .

他以为我不知道，但我听到人们在谈论这件事。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [heɪts] [ˌem 'iː] . ”
He almost hates me . ”
他 几乎 讨厌 我 . ”

他几乎恨死我了。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [daɪd] , ” [sed] ['meəri][hɑːf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ He hates the garden , because she died , ” said Mary half speaking to herself .
“ 他 讨厌 这 花园 , 因为 她 死亡 , ” 说 玛丽 一半 请讲 到 她自己 .

“他恨这个花园，因为她死在那里了，”玛丽半自言自语地说。

“ [wɒt] ['gɑːd(ə)n] ?
“ What garden ?
“ 什么 花园 ?

什么花园?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .
” the boy asked .
” 这 男生 问 .

“男孩问道。”

“ [əʊ] ! [dʒʌst] — [dʒʌst][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] , ” ['meəri] ['stæmə] .
“ Oh ! just — just a garden she used to like , ” Mary stammered .
“ 哦 ! 只是 — 只是 一个 花园 她 用过的 到 喜欢 , ” 玛丽 结结巴巴 .

“哦！只是——只是她以前喜欢的一个花园，”玛丽结结巴巴地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ? ”
“ Have you been here always ? ”
“ 有 你 到过 这里 总是 ? ”

“你一直都在这里吗? ”

“ ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] .
“ Nearly always .
“ 几乎 总是 .

几乎总是如此。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
Sometimes I have been taken to places at the seaside ,
有时 我 有 到过 已采取 到 地方 在 这 海滨 ,

有时我会被带到海边的地方，

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
but I won't stay because people stare at me .
但 我 惯于 停留 因为 人们 盯 在 我 .

但我不会留下来，因为人们会盯着我看。

[ai] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][æn; ən]['aɪən] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bæk] [streɪt] ,
I used to wear an iron thing to keep my back straight ,
我 用过的 到 穿 一个 铁 事物 到 保持 我的 后退 直的 ,

我以前会戴个铁制的东西来保持背部挺直，

[bʌt; bət][ə; eɪ][grænd]['dɒktə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but a grand doctor came from London to see me and said it was
但 一个 盛大 医生 来了 从 伦敦 到 看 我 和 说 它 曾是
['stjuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

但一位来自伦敦的名医给我看病后说我的想法很愚蠢。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
He told them to take it off and keep me out in the fresh air .
他 讲述 他们 到 拿 它 离开 和 保持 我 出去 在 这 新鲜的 空气 .

他让他们把罩子脱掉，让我到外面呼吸新鲜空气。

[ai] [heɪt] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] . ”
I hate fresh air and I don't want to go out . ”
我 恨 新鲜的 空气 和 我 不 想 到 去 出去 . ”

我讨厌新鲜空气，我不想出门。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wen] [fɜːst] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['meəri] .
“ I didn't when first I came here , ” said Mary .
“ 我 没有 什么时候第一的 我 来了 这里 , ” 说 玛丽 .

“我刚来这里的时候没有,”玛丽说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Why do you keep looking at me like that ? ”
“ 为什么 做 你 保持 寻找 在 我 喜欢 那 ? ”

“你为什么一直那样看着我？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['riːəl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['fretfəli] .
“ Because of the dreams that are so real , ” he answered rather fretfully .
“ 因为 的 这 梦境 那 是 所以 真实的 , ” 他 回答 相当 忧心忡忡地 .

“因为那些梦境太真实了,”他有些焦躁地回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai]['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm] [ə'weɪk] . ”
“ Sometimes when I open my eyes I don't believe I'm awake . ”
“ 有时 什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 不 相信 我是 醒 . ”

“有时候我睁开眼睛，都不敢相信自己已经醒了。”

“ [wɪr] [bəuθ] [ə'weɪk] , ” [sed] ['meəri] .
“ We're both awake , ” said Mary .
“ 是 两个都 醒 , ” 说 玛丽 .

“我们俩都醒着呢,”玛丽说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]
She glanced round the room with its high ceiling and shadowy corners and
她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 它是 高的 天花板 和 阴暗的 角落 和
[dɪm]['faɪə(r)] - [lait] .
dim fire - light .
暗淡 火 - 光 .

她环顾四周，房间很高，角落阴暗，火光昏暗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
“ It looks quite like a dream , and it's the middle of the night ,
“ 它 看起来 相当 喜欢 一个 梦 , 和 它是 这 中间 的 这 夜晚 ,

“这看起来很像一场梦，而且现在是半夜。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'sliːp] — ['evribɒdi] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] .
and everybody in the house is asleep — everybody but us .
和 大家 在 这 房子 是 睡着了 — 大家 但 我们 .

屋里所有人都睡着了——除了我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] . ”
We are wide awake . ”
我们 是 宽的 醒 . ”

我们清醒得很。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['restləsli] .
“ I don't want it to be a dream , ” the boy said restlessly .
“ 我 不 想 它 到 是 一个 梦 , ” 这 男生 说 躁动不安 .

“我不想这只是一场梦,”男孩不安地说。

['meəri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Mary thought of something all at once .
玛丽 想法 的 某物 全部 在 一次 .

玛丽突然想到了一件事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
“ If you don't like people to see you , ” she began ,
“ 如果 你 不 喜欢 人们 到 看 你 , ” 她 开始 ,

“如果你不喜欢别人看到你,”她开口说道，

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
“ do you want me to go away ?
“ 做 你 想 我 到 去 离开 ?

“你想让我离开吗？”

” [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] .
” He still held the fold of her wrapper and he gave it a little pull .
” 他 仍然 握住 这 折叠 的 她 包装纸 和 他 给予 它 一个 小的 拉 .

“他仍然抓着她裹布的折叠处，轻轻地拉了一下。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɪf] [juː; jʊ] [went] .
“ I should be sure you were a dream if you went .
“ 我 应该 是 当然 你 是 一个 梦 如果 你 去 .

“如果你走了，我肯定你就像一场梦。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bɪg] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [tɔːk] .
If you are real , sit down on that big footstool and talk .
如果 你 是 真实的 , 坐 向下 在 那 大的 脚凳 和 讲话 .

如果你是真心想说话，就坐在那个大脚凳上好好谈谈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I want to hear about you .
我 想 到 听到 关于 你 .

我想了解你。

” ['meəri] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
” Mary put down her candle on the table near the bed and sat down on the
” 玛丽 放 向下 她 蜡烛 在 这 桌子 靠近 这 床 和 卫星 向下 在 这
['kʊʃ(ə)nd] [stuːl] .
cushioned stool .
缓冲 凳子 .

玛丽把蜡烛放在床边的桌子上，然后坐在带软垫的凳子上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
She did not want to go away at all .
她 做过 不是 想 到 去 离开 在 全部 .

她根本不想离开。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪd(ə)n] - [ə'weɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
She wanted to stay in the mysterious hidden - away room and talk to the
她 通缉 到 停留 在 这 神秘 隐 - 离开 房间 和 讲话 到 这
[mɪ'stɪəriəs] [bɔɪ] .
mysterious boy .
神秘 男生 .

她想待在那个神秘的隐蔽房间里，和那个神秘的男孩谈谈。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What do you want me to tell you ?
“ 什么 做 你 想 我 到 告诉 你 ?

你想让我告诉你什么？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ;
He wanted to know how long she had been at Misselthwaite ;
他 通缉 到 知道 如何 长的 她 有 到过 在 米塞尔斯韦特 ;

他想知道她在米塞尔斯韦特待了多久；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] ['kɒrɪdɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɒn] ;
he wanted to know which corridor her room was on ;
他 通缉 到 知道 哪个 走廊 她 房间 曾是 在 ;

他想知道她的房间在哪条走廊上；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ;
he wanted to know what she had been doing ;
他 通缉 到 知道 什么 她 有 到过 正在做 ;

他想知道她一直在做什么；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
if she disliked the moor as he disliked it ;
如果 她 不喜欢 这 泊 作为 他 不喜欢 它 ;

如果她像他一样讨厌这片荒原；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['jɔːrkʃər] .
where she had lived before she came to Yorkshire .
在哪里 她 有 居住地 前 她 来了 到 约克郡 .

她来约克郡之前一直住在那里。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]
She answered all these questions and many more and he lay back on his pillow
她 回答 全部 这些 问题 和 许多 更多的 和 他 躺 后退 在 他的 枕头
[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

她回答了所有这些问题以及更多其他问题，他靠在枕头上，静静地听着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ]
He made her tell him a great deal about India and about her voyage
他 制成 她 告诉 他 一个 伟大的 交易 关于 印度 和 关于 她 航程
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
across the ocean .
穿过 这 海洋 .

他让她详细讲述印度以及她横渡大洋的旅程。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈlɜːnɪd]
She found out that because he had been an invalid he had not learned
她 成立 出去 那 因为 他 有 到过 一个 无效的 他 有 不是 学习
[θɪŋz] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] .
things as other children had .
事物 作为 其他 孩子们 有 .

她发现，因为他曾是残疾人，所以他不像其他孩子那样学习知识。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l]
One of his nurses had taught him to read when he was quite little
一 的 他的 护士 有 教授 他 到 读 什么时候 他 曾是 相当 小的
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ˈsplendɪd] [bʊks] .
and he was always reading and looking at pictures in splendid books .
和 他 曾是 总是 阅读 和 寻找 在 图片 在 灿烂 图书 .

他的一位护士在他很小的时候就教他读书，他总是喜欢阅读精美的书籍，欣赏其中的图片。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈreəli] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] ,
Though his father rarely saw him when he was awake ,
尽管 他的 父亲 很少 锯 他 什么时候 他 曾是 醒 ,

虽然他父亲醒着的时候很少见到他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð] .
he was given all sorts of wonderful things to amuse himself with .
他 曾是 给定 全部 排序 的 精彩的 事物 到 娱乐 他自己 和 .

他得到了各种各样的好东西来消遣。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzd] , [haʊˈevə(r)] .
He never seemed to have been amused , however .
他 绝不 似乎 到 有 到过 觉得好笑 , 然而 .

但他似乎从未感到好笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də]
He could have anything he asked for and was never made to do
他 可以 有 任何事物 他 问 为了 和 曾是 绝不 制成 到 做
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
anything he did not like to do .
任何事物 他 做过 不是 喜欢 到 做 .

他想要什么就能得到什么，而且从来没有人强迫他做他不喜欢做的事。

“ [ˈevriwʌn] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [pliːz] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ Everyone is obliged to do what pleases me , ” he said indifferently .
“ 每个人 是 有义务 到 做 什么 请 我 , ” 他 说 漠不关心 .

“每个人都有义务做我乐意做的事，”他冷漠地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
“ It makes me ill to be angry .
“ 它 制作 我 患病的 到 是 生气的 .

“生气让我感到恶心。”

[nəʊ][wʌn] [bɪˈliːvz] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] .
No one believes I shall live to grow up .
不 一 相信 我 将 居住 到 生长 向上 .

没有人相信我能活到长大成人。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
” He said it as if he was so accustomed to the idea that it had
” 他 说 它 作为 如果 他 曾是 所以 习惯 到 这 主意 那 它 有
[siːst] [tuː; tə][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
ceased to matter to him at all .
停止 到 事情 到 他 在 全部 .

他说这话的时候，好像他已经习以为常，这件事对他来说已经无关紧要了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɛriz] [vɔɪs] .
He seemed to like the sound of Mary's voice .
他 似乎 到 喜欢 这 声音 的 玛丽的 嗓音 .

他似乎很喜欢玛丽的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] , ['ɪntrəstɪd] [wei] .
As she went on talking he listened in a drowsy , interested way .
作为 她 去 在 说 他 听着 在 一个 昏昏欲睡 , 感兴趣的 方式 .

她继续说着，他昏昏欲睡，却又饶有兴致地听着。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] .
Once or twice she wondered if he were not gradually falling into a doze .
一次 或者 两次 她 想知道 如果 他 是 不是 逐步地 坠落 进入 一个 瞌睡 .

她曾一两次怀疑他是不是渐渐进入了瞌睡状态。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] .
But at last he asked a question which opened up a new subject .
但 在 最后的 他 问 一个 问题 哪个 打开 向上 一个 新的 主题 .

但最后他问了一个问题，这个问题引出了一个新话题。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ How old are you ?
“ 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ten] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [fər'get] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , “ [ænd; ənd][səʊ]
“ I am ten , ” answered Mary , forgetting herself for the moment , “ and so
“ 我 是 十 , ” 回答 玛丽 , 遗忘 她自己 为了 这 片刻 , “ 和 所以
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . ”
are you . ”
是 你 . ”

“我十岁了,”玛丽回答道，一时忘情，“你也一样。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .
” he demanded in a surprised voice .
” 他 要求 在 一个 惊讶 嗓音 .

“他用惊讶的语气问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː]
“ Because when you were born the garden door was locked and the key
“ 因为 什么时候 你 是 出生 这 花园 门 曾是 已锁定 和 这 钥匙
[wɒz; wəz] ['berid] .
was buried .
曾是 埋葬 .

“因为你出生的时候，花园的门是锁着的，钥匙也被埋起来了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
And it has been locked for ten years .
和 它 有 到过 已锁定 为了 十 年 .

它已被锁了十年。

“ [ˌkɒlɪn] [hɑːf][sæt][ʌp] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
” Colin half sat up , turning toward her , leaning on his elbows .
” 科林 一半 卫星 向上 , 转弯 朝向 她 , 倾斜 在 他的 肘部 .

科林半坐起身，转向她，用手肘撑着身体。

“ [wɒt] ['gɑːd(ə)n][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ?
“ What garden door was locked ?
“ 什么 花园 门 曾是 已锁定 ?

“哪个花园门锁上了？”

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] ['berid] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['veri]
Where was the key buried ? ” he exclaimed as if he were suddenly very
在哪里 曾是 这 钥匙 埋葬 ? ” 他 惊呼 作为 如果 他 是 突然 非常
[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
much interested .
很多 感兴趣的 .

“钥匙埋在哪里了？”他突然来了兴致，大声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [heɪts] , ” [sed] ['meəri] ['nɜːvəsli] .
“ It — it was the garden Mr . Craven hates , ” said Mary nervously .
“ 它 — 它 曾是 这 花园 先生 . 懦夫 讨厌 , ” 说 玛丽 紧张地 .

“那是——那是克雷文先生最讨厌的花园,”玛丽紧张地说。

“ [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ He locked the door .
“ 他 已锁定 这 门 .

他把门锁上了。

[nəʊ][wʌn] — [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] [kiː] . ”
No one — no one knew where he buried the key . ”
不 一 — 不 一 知道 在哪里 他 埋葬 这 钥匙 . ”

没有人——没有人知道他把钥匙埋在哪儿了。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What sort of a garden is it ?
“ 什么 种类 的 一个 花园 是 它 ?

这是什么样的花园?

” [ˌkɒlɪn] [pə'sistid] ['iːgəli] .
” Colin persisted eagerly .
” 科林 持续 急切地 .

科林坚持不懈。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , ” [wɒz; wəz] ['mɛriz]
“ No one has been allowed to go into it for ten years , ” was Mary's
“ 不 一 有 到过 允许 到 去 进入 它 为了 十 年 , ” 曾是 玛丽的
['keəf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
careful answer .
小心 回答 .

“十年来，谁也不被允许进去,”玛丽小心翼翼地回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
But it was too late to be careful .
但 它 曾是 也 晚的 到 是 小心 .

但那时再小心已经太晚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː'self] .
He was too much like herself .
他 曾是 也 很多 喜欢 她自己 .

他跟她太像了。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
He too had had nothing to think about and the idea of a hidden
他 也 有 有 没有什么 到 思考 关于 和 这 主意 的 一个 隐
['gɑːd(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
garden attracted him as it had attracted her .
花园 吸引 他 作为 它 有 吸引 她 .

他也百无聊赖，于是像她一样，被一个隐秘花园的想法深深吸引了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] .
He asked question after question .
他 问 问题 后 问题 .

他问了一个又一个问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Had she never looked for the door ?
有 她 绝不 看起来 为了 这 门 ?

她难道从来没找过门吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] ?
Had she never asked the gardeners ?
有 她 绝不 问 这 园丁 ?

她难道从来没问过园丁们吗?

“ [ðeɪ] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəri] .
“ They won't talk about it , ” said Mary .
“ 他们 惯于 讲话 关于 它 , ” 说 玛丽 .

“他们不愿谈论这件事,”玛丽说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] . ”
“ I think they have been told not to answer questions . ”
“ 我 思考 他们 有 到过 讲述 不是 到 回答 问题 . ”

“我认为他们被告知不要回答问题。”

“ [ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I would make them , ” said Colin .
“ 我 会 制作 他们 , ” 说 科林 .

“我会做它们,”科林说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ Could you ?
“ 可以 你 ?

“您可以...吗?

” ['meəri] ['fɔːltəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .
” Mary faltered , beginning to feel frightened .
” 玛丽 犹豫不决 , 开始 到 感觉 害怕 .

玛丽犹豫了，开始感到害怕。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [huː] [njuː] [wɒt] [mait] ['hæpən] !
If he could make people answer questions , who knew what might happen !
如果 他 可以 制作 人们 回答 问题 , WHO 知道 什么 可能 发生 !

如果他能让人们回答问题，谁知道会发生什么呢!

“ ['evriwʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
“ Everyone is obliged to please me .
“ 每个人 是 有义务 到 请 我 .

“每个人都有义务取悦我。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
I told you that , ” he said .
我 讲述 你 那 , ” 他 说 .

“我告诉过你，”他说。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ If I were to live , this place would sometime belong to me .
“ 如果 我 是 到 居住 , 这 地方 会 有时 属于 到 我 .

“如果我能活下来，这个地方总有一天会属于我。”

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .
They all know that .
他们 全部 知道 那 .

他们都知道这一点。

[ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] .
I would make them tell me .
我 会 制作 他们 告诉 我 .

我会让他们告诉我。

” ['meəri][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] ,
” Mary had not known that she herself had been spoiled ,
” 玛丽 有 不是 已知 那 她 她自己 有 到过 被宠坏了 ,

玛丽并不知道自己已经被宠坏了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] .
but she could see quite plainly that this mysterious boy had been .
但 她 可以 看 相当 显然 那 这 神秘 男生 有 到过 .

但她却能非常清楚地看出，这个神秘的男孩曾经是……

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .
He thought that the whole world belonged to him .
他 想法 那 这 所有的 世界 属于 到 他 .

他以为整个世界都属于他。

[haʊ] [pɪ'kjuːliə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['kuːlli] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [nɒt] ['lɪvɪŋ] .
How peculiar he was and how coolly he spoke of not living .
如何 奇特 他 曾是 和 如何 冷静地 他 辐 的 不是 活的 .

他多么古怪啊，谈论自己不活着这件事时又是多么冷漠。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][woʊnt][lɪv; laɪv] ?
“ Do you think you won't live ?
“ 做 你 思考 你 惯于 居住 ?

你认为自己活不下去了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm]
” she asked , partly because she was curious and partly in hope of making him
” 她 问 , 部分 因为 她 曾是 好奇的 和 部分 在 希望 的 制作 他
[fə'get] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
forget the garden .
忘记 这 花园 .

她问道，一部分是出于好奇，一部分是希望让他忘记花园的事。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
“ I don't suppose I shall , ” he answered as indifferently as he had spoken
“ 我 不 认为 我 将 , ” 他 回答 作为 漠不关心 作为 他 有 说
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“我想我不会,”他像之前那样冷漠地回答道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ai] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ai] [ʃænt] .
“ Ever since I remember anything I have heard people say I shan't .
“ 曾经 自从 我 记住 任何事物 我 有 听到 人们 说 我 不会 .

“从我记事起，我就一直听到人们说我不会。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai]
At first they thought I was too little to understand and now they think I
在 第一的 他们 想法 我 曾是 也 小的 到 理解 和 现在 他们 思考 我
[doʊnt][hɪə(r)] .
don't hear .
不 听到 .

起初他们以为我太小听不懂，现在他们又以为我听不见。

[bʌt; bət][ai][duː; də] .
But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

[maɪ]['dɒktə(r)][ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] .
My doctor is my father's cousin .
我的 医生 是 我的 父亲的 表哥 .

我的医生是我父亲的表兄。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [mɪsəlθweɪt] [wen] [maɪ]
He is quite poor and if I die he will have all Misselthwaite when my
他 是 相当 贫穷的 和 如果 我 死 他 将要 有 全部 米塞尔斯韦特 什么时候 我的
['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .
father is dead .
父亲 是 死的 .

他很穷，如果我死了，等我父亲去世后，他将继承整个米塞尔斯韦特庄园。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
I should think he wouldn't want me to live . ”
我 应该 思考 他 不会 想 我 到 居住 . ”

我想他不会希望我活下去的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” [in'kwaiə] ['meəri] .
“ Do you want to live ? ” inquired Mary .
“ 做 你 想 到 居住 ? ” 询问 玛丽 .

“你想活下去吗？”玛丽问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] , ['taɪəd] ['fæʃ(ə)n] .
“ No , ” he answered , in a cross , tired fashion .
“ 不 , ” 他 回答 , 在 一个 叉 , 疲劳的 时尚 .

“不,”他烦躁而疲惫地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .
“ But I don't want to die .
“ 但 我 不 想 到 死 .

但我不想死。

[wen] [ai] [fiːl] [ɪl] [ai][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] . ”
When I feel ill I lie here and think about it until I cry and cry . ”
什么时候 我 感觉 患病的 我 说谎 这里 和 思考 关于 它 直到 我 哭 和 哭 . ”

我生病的时候就躺在这里，想着这件事，直到哭个不停。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [θriː] [taɪmz] , ” ['meəri] [sed] ,
“ I have heard you crying three times , ” Mary said ,
“ 我 有 听到 你 哭泣 三 时代 , ” 玛丽 说 ,

“我听见你哭了三次，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ but I did not know who it was .
“ 但 我 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 .

但我不知道他是谁。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Were you crying about that ?
是 你 哭泣 关于 那 ?

你当时是因为这件事哭的吗？

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
” She did so want him to forget the garden .
” 她 做过 所以 想 他 到 忘记 这 花园 .

她多么希望他能忘记那个花园啊。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I dare say , ” he answered .
“ 我 敢 说 , ” 他 回答 .

“我敢说，”他回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Let us talk about something else .
“ 让 我们 讲话 关于 某物 别的 .

我们还是聊点别的吧。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] .
Talk about that garden .
讲话 关于 那 花园 .

说说那个花园吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you want to see it ? ”
不 你 想 到 看 它 ? ”

你不想看看吗？

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , ” answered Mary , in quite a low voice .
“ 是的 , ” 回答 玛丽 , 在 相当 一个 低的 嗓音 .

“是的，”玛丽低声回答道。

“ [ai][duː; də] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [pə'sɪstəntli] .
“ I do , ” he went on persistently .
“ 我 做 , ” 他 去 在 持续地 .

“我愿意，”他坚持说道。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ I don't think I ever really wanted to see anything before ,
“ 我 不 思考 我 曾经 真的 通缉 到 看 任何事物 前 ,

“我以前好像从来没真正想看过什么东西。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] .
but I want to see that garden .
但 我 想 到 看 那 花园 .

但我很想看看那个花园。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kiː] [dʌg] [ʌp] .
I want the key dug up .
我 想 这 钥匙 挖 向上 .

我想把钥匙挖出来。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] .
I want the door unlocked .
我 想 这 门 已解锁 .

我希望门锁打开。

[ai] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] .
I would let them take me there in my chair .
我 会 让 他们 拿 我 那里 在 我的 椅子 .

我愿意让他们坐着椅子带我去那里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [freʃ] [eə(r)] .
That would be getting fresh air .
那 会 是 获得 新鲜的 空气 .

那相当于呼吸新鲜空气。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
I am going to make them open the door .
我 是 去 到 制作 他们 打开 这 门 .

我要让他们开门。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːz]
” He had become quite excited and his strange eyes began to shine like stars
” 他 有 变得 相当 兴奋的 和 他的 奇怪的 眼睛 开始 到 闪耀 喜欢 明星
[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪ'mens] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and looked more immense than ever .
和 看起来 更多的 巨大 比 曾经 .

“他变得非常兴奋，他那双奇特的眼睛开始像星星一样闪闪发光，看起来比以往任何时候都更加巨大。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They have to please me , ” he said .
“ 他们 有 到 请 我 , ” 他 说 .

“他们必须让我满意,”他说。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , [tuː] .
“ I will make them take me there and I will let you go , too .
“ 我 将要 制作 他们 拿 我 那里 和 我 将要 让 你 去 , 也 .

“我会让他们带我去那里，我也会放你走。”

” ['mɛriz] [hændz] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Mary's hands clutched each other .
” 玛丽的 双手 紧握 每个 其他 .

玛丽的双手紧紧地握在一起。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] — ['evriθɪŋ] !
Everything would be spoiled — everything !
一切 会 是 被宠坏了 — 一切 !

一切都会被毁掉——一切都会被毁掉！

['dɪkən] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
Dickon would never come back .
迪肯 会 绝不 来 后退 .

迪肯再也回不来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [θrʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] - ['hɪd(ə)n] [nest] .
She would never again feel like a missel thrush with a safe - hidden nest .
她 会 绝不 再次 感觉 喜欢 一个 导弹 画眉 和 一个 安全的 - 隐 巢 .

她再也不会像一只拥有安全隐蔽巢穴的鸫鸟那样感到安心了。

“ [əʊ] , [dəʊnt] — [dəʊnt] — [dəʊnt] — [dəʊnt][duː; də] [ðæt] !
“ Oh , don't — don't — don't — don't do that !
“ 哦 , 不 — 不 — 不 — 不 做 那 !

“哦，别——别——别——别那样做！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

” she cried out .

” 她 哭 出去 .

她喊道。

[hiː; hi] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] !

He stared as if he thought she had gone crazy !

他 凝视 作为 如果 他 想法 她 有 已消失 疯狂的 !

他瞪大了眼睛，好像觉得她疯了一样！

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ Why ? ” he exclaimed .

“ 为什么 ? ” 他 惊呼 .

“为什么？”他惊呼道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ You said you wanted to see it . ”

“ 你 说 你 通缉 到 看 它 . ”

“你说过你想看看。”

“ [ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

“ I do , ” she answered almost with a sob in her throat ,

“ 我 做 , ” 她 回答 几乎 和 一个 哭泣 在 她 喉 ,

“我愿意，”她几乎哽咽着回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“ but if you make them open the door and take you in like that it will

“ 但 如果 你 制作 他们 打开 这 门 和 拿 你 在 喜欢 那 它 将要

['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'gen] .

never be a secret again .

绝不 是 一个 秘密 再次 .

“但是，如果你让他们打开门把你带进去，这件事就再也不会是秘密了。”

” [hiː; hi] [liːnd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] .

” He leaned still farther forward .

” 他 倾斜 仍然 更远 向前 .

他身体进一步前倾。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ A secret , ” he said .

“ 一个 秘密 , ” 他 说 .

“一个秘密，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“ What do you mean ?

“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell me .

告诉 我 .

告诉我。

” ['mɛriz] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

” Mary's words almost tumbled over one another .

” 玛丽的 字 几乎 翻滚 超过 一 其他 .

玛丽的话语几乎语无伦次。

“ [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] , “ [ɪf] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] — [ɪf] [ðeə(r)]
“ You see — you see , ” she panted , “ if no one knows but ourselves — if there
“ 你 看 — 你 看 , ” 她 喘息 , “ 如果 不 一 知道 但 我们自己 — 如果 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
was a door ,
曾是 一个 门 ,

“你看——你看,”她喘着气说,“如果除了我们自己没有人知道——如果有一扇门,

['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
hidden somewhere under the ivy — if there was — and we could find it ;
隐 某处 在下面 这 常春藤 — 如果 那里 曾是 — 和 我们 可以 寻找 它 ;

如果真有的话，它可能就藏在常春藤下的某个地方，而且我们还能找到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
and if we could slip through it together and shut it behind us ,
和 如果 我们 可以 滑 通过 它 一起 和 关闭 它 在后面 我们 ,

如果我们能一起溜过去，然后把门关上，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]
and no one knew anyone was inside and we called it our garden
和 不 一 知道 任何人 曾是 里面 和 我们 称为 它 我们的 花园
[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] — [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['mɪs(ə)l] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]
and pretended that — that we were missel thrushes and it was our
和 假装 那 — 那 我们 是 导弹 画眉 和 它 曾是 我们的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

没有人知道里面有人，我们称之为我们的花园，并假装——我们是鸫鸟，那是我们的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪd] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [siːdz] [ænd; ənd]
and if we played there almost every day and dug and planted seeds and
和 如果 我们 玩 那里 几乎 每一个 天 和 挖 和 已种植 种子 和
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'laɪv] — ”
made it all come alive — ”
制成 它 全部 来 活 — ”

如果我们几乎每天都在那里玩耍，挖土播种，让一切都生机勃勃——”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ?
“ Is it dead ?
“ 是 它 死的 ?

它死了吗?

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” he interrupted her .
” 他 中断 她 .

他打断了她的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ It soon will be if no one cares for it , ” she went on .
“ 它 很快 将要 是 如果 不 一 关心 为了 它 , ” 她 去 在 .

“如果没人关心它，很快就会变成那样,”她继续说道。

“ [ðə; ði] [bʌlbz] [wɪl] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊzɪz] —
“ The bulbs will live but the roses —
“ 这 灯泡 将要 居住 但 这 玫瑰 —

“球茎植物会存活，但玫瑰——”

” [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .
” He stopped her again as excited as she was herself .
” 他 停止 她 再次 作为 兴奋的 作为 她 曾是 她自己 .

“他再次拦住了她，兴奋之情与她不相上下。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌlbz] ?
“ What are bulbs ?
“ 什么 是 灯泡 ?

什么是球茎?

” [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
” he put in quickly .
” 他 放 在 迅速地 .

他迅速地投入进去。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] .
“ They are daffodils and lilies and snowdrops .
“ 他们 是 水仙花 和 百合花 和 雪花莲 .

它们是水仙花、百合花和雪花莲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] — ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [peɪl] [griːn] [pɔɪnts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
They are working in the earth now — pushing up pale green points because the
他们 是 在职的 在 这 地球 现在 — 推动 向上 苍白 绿色的 积分 因为 这
[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
spring is coming . ”
春天 是 未来 . ”

他们现在正在泥土里劳作——把淡绿色的嫩芽顶起来，因为春天就要来了。

“ [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Is the spring coming ?
“ 是 这 春天 未来 ?

春天要来了吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?
“ What is it like ?
“ 什么 是 它 喜欢 ?

“感觉如何? ”

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rʊmz; ruːmz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] . ”
You don't see it in rooms if you are ill . ”
你 不 看 它 在 房间 如果 你 是 患病的 . ”

如果你生病了，在房间里是看不到这些东西的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
“ It is the sun shining on the rain and the rain falling on the sunshine ,
“ 它 是 这 太阳 灼灼 在 这 雨 和 这 雨 坠落 在 这 阳光 ,

“就像阳光照耀在雨滴上，雨水落在阳光下一样。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] ['meəri] .
and things pushing up and working under the earth , ” said Mary .
和 事物 推动 向上 和 在职的 在下面 这 地球 , ” 说 玛丽 .

“还有地底下隆起和运转的物体，”玛丽说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd]
“ If the garden was a secret and we could get into it we could
“ 如果 这 花园 曾是 一个 秘密 和 我们 可以 得到 进入 它 我们 可以
[wɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [grəʊ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] ,
watch the things grow bigger every day ,
手表 这 事物 生长 大 每一个 天 ,

“如果花园是个秘密，我们可以进去，我们就能看到植物每天茁壮成长，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .
and see how many roses are alive .
和 看 如何 许多 玫瑰 是 活 .

看看还有多少朵玫瑰花活着。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Oh , don't you see how much nicer it would be if it was a secret ?
哦 , 不 你 看 如何 很多 更漂亮 它 会 是 如果 它 曾是 一个 秘密 ?

哦，难道你不明白如果这是个秘密该有多好吗?

” [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
” He dropped back on his pillow and lay there with an odd expression on his
” 他 掉落 后退 在 他的 枕头 和 躺 那里 和 一个 奇怪的 表达 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他倒回枕头上，躺在那里，脸上带着奇怪的表情。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ]
“ I never had a secret , ” he said , “ except that one about not living to grow
“ 我 绝不 有 一个 秘密 , ” 他 说 , “ 除了 那 一 关于 不是 活的 到 生长
[ʌp] .
up .
向上 .

“我从来没有秘密,”他说，“除了不想长大成人这个秘密。”

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] .
They don't know I know that , so it is a sort of secret .
他们 不 知道 我 知道 那 , 所以 它 是 一个 种类 的 秘密 .

他们不知道我知道这件事，所以这算是一个秘密。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd] ['betə(r)] . ”
But I like this kind better . ”
但 我 喜欢 这 种类 更好的 . ”

但我更喜欢这种。

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” ['pliːdɪd] ['meəri] ,
“ If you won't make them take you to the garden , ” pleaded Mary ,
“ 如果 你 惯于 制作 他们 拿 你 到 这 花园 , ” 恳求 玛丽 ,

“如果你不让他们带你去花园,”玛丽恳求道,

“ [pə'hæps] — [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['sʌmtaɪm] .
“ perhaps — I feel almost sure I can find out how to get in sometime .
“ 也许 — 我 感觉 几乎 当然 我 能 寻找 出去 如何 到 得到 在 有时 .

“或许——我几乎可以肯定，我总有一天能找到办法进去。”

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ,
And then — if the doctor wants you to go out in your chair ,
和 然后 — 如果 这 医生 想要 你 到 去 出去 在 你的 椅子 ,

然后——如果医生希望你坐着椅子出去,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
and if you can always do what you want to do ,
和 如果 你 能 总是 做 什么 你 想 到 做 ,

如果你总能做自己想做的事,

[pə'hæps] — [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [pʊʃ] [juː; jʊ] ,
perhaps — perhaps we might find some boy who would push you ,
也许 — 也许 我们 可能 寻找 一些 男生 WHO 会 推 你 ,

或许——或许我们能找到某个男孩来推你，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ə'ləʊn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət]['gɑːd(ə)n] . ”
and we could go alone and it would always be a secret garden . ”
和 我们 可以 去 独自的 和 它 会 总是 是 一个 秘密 花园 . ”

我们可以独自前往，那里将永远是一个秘密花园。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] — [laɪk] — [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['driːmi] .
“ I should — like — that , ” he said very slowly , his eyes looking dreamy .
“ 我 应该 — 喜欢 — 那 , ” 他 说 非常 缓慢地 , 他的 眼睛 寻找 梦幻般的 .

“我应该——喜欢——那样，”他缓缓说道，眼神迷离。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
“ I should like that .
“ 我 应该 喜欢 那 .

“我应该会喜欢那样。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət]['gɑːd(ə)n] .
I should not mind fresh air in a secret garden .
我 应该 不是 头脑 新鲜的 空气 在 一个 秘密 花园 .

我不介意在秘密花园里呼吸新鲜空气。

” ['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [fiːl] [sefə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
” Mary began to recover her breath and feel safer because the idea of
” 玛丽 开始 到 恢复 她 气息 和 感觉 更安全 因为 这 主意 的
['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
keeping the secret seemed to please him .
保持 这 秘密 似乎 到 请 他 .

“玛丽开始缓过气来，感到安全了，因为保守秘密的想法似乎让他很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðə; ði]
She felt almost sure that if she kept on talking and could make him see the
她 毛毡 几乎 当然 那 如果 她 保留 在 说 和 可以 制作 他 看 这
['gɑːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
garden in his mind as she had seen it he would like it so much that he
花园 在 他的 头脑 作为 她 有 已见 它 他 会 喜欢 它 所以 很多 那 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] [mait] [træmp] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
could not bear to think that everybody might tramp in to it when they chose .
可以 不是 熊 到 思考 那 大家 可能 流浪汉 在 到 它 什么时候 他们 选择 .

她几乎确信，如果她继续说下去，让他像她一样在脑海中看到花园，他一定会非常喜欢它，以至于无法忍受任何人随意闯入。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'll tell you what I think it would be like , if we could go into it ,
“ 患病的 告诉 你 什么 我 思考 它 会 是 喜欢 , 如果 我们 可以 去 进入 它 ,

“我来告诉你，如果我们能进去的话，我觉得会是什么样子，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [pə'hæps] .
“ It has been shut up so long things have grown into a tangle perhaps .
“ 它 有 到过 关闭 向上 所以 长的 事物 有 生长 进入 一个 纠纷 也许 .

“这件事被掩盖了太久，事情可能已经变得一团糟了。”

”	[hiː; hi]	[leɪ]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ˈlɪsnd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈrəʊzɪz]	[wɪtʃ]
”	**He**	**lay**	**quite**	**still**	**and**	**listened**	**while**	**she**	**went**	**on**	**talking**	**about**	**the**	**roses**	**which**
”	他	躺	相当	仍然	和	听着	尽管	她	去	在	说	关于	这	玫瑰	哪个

[mait]	[hæv; həv]	[ˈklæmbə]	[frɒm; frəm]	[triː]	[tuː; tə]	[triː]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[daʊn]	—	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmeni]
might	**have**	**clambered**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**and**	**hung**	**down**	**—**	**about**	**the**	**many**
可能	有	攀爬	从	树	到	树	和	悬挂	向下	—	关于	这	许多

[bɜ˞dz]	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[bɪlt]	[ðeə(r)]	[nests]	[ðeə(r)]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[seɪf]	.
birds	**which**	**might**	**have**	**built**	**their**	**nests**	**there**	**because**	**it**	**was**	**so**	**safe**	**.**
鸟类	哪个	可能	有	建造	他们的	巢穴	那里	因为	它	曾是	所以	安全的	.

“他静静地躺着，听着她继续讲述那些可能从一棵树攀爬到另一棵树，垂下来的玫瑰——以及那些可能在那里筑巢的众多鸟类，因为那里非常安全。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈrɒbɪn]	[ænd; ənd]	[ben]	-	,
And	**then**	**she**	**told**	**him**	**about**	**the**	**robin**	**and**	**Ben**	**Weatherstaff**	**,**
和	然后	她	讲述	他	关于	这	罗宾	和	本	-	,

然后她给他讲了知更鸟和本·韦瑟斯塔夫的故事。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[tel]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈrɒbɪn]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈiːzi]
and	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**about**	**the**	**robin**	**and**	**it**	**was**	**so**	**easy**
和	那里	曾是	所以	很多	到	告诉	关于	这	罗宾	和	它	曾是	所以	简单的

[ænd; ənd]	[seɪf]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	.
and	**safe**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**that**	**she**	**ceased**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
和	安全的	到	讲话	关于	它	那	她	停止	到	是	害怕的	.

关于知更鸟，有很多故事可以讲，而且谈论它又如此轻松安全，以至于她不再害怕了。

[ðə; ði]	[ˈrɒbɪn]	[pliːzd]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[ʌnˈtɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,
The	**robin**	**pleased**	**him**	**so**	**much**	**that**	**he**	**smiled**	**until**	**he**	**looked**	**almost**	**beautiful**	**,**
这	罗宾	高兴	他	所以	很多	那	他	微笑	直到	他	看起来	几乎	美丽的	,

知更鸟让他非常高兴，他笑得合不拢嘴，看起来几乎很漂亮。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ˈmeəri]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈpleɪnə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜːˈself]	,
and	**at**	**first**	**Mary**	**had**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**even**	**plainer**	**than**	**herself**	**,**
和	在	第一的	玛丽	有	想法	那	他	曾是	甚至	更朴素	比	她自己	,

起初，玛丽觉得他甚至比自己还相貌平平。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ˈhevi]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	.
with	**his**	**big**	**eyes**	**and**	**heavy**	**locks**	**of**	**hair**	**.**
和	他的	大的	眼睛	和	重的	锁	的	头发	.

他有着大大的眼睛和浓密的头发。

“	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[bɜ˞dz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**did**	**not**	**know**	**birds**	**could**	**be**	**like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	做过	不是	知道	鸟类	可以	是	喜欢	那	,	”	他	说	.

“我以前不知道鸟类也会这样,”他说。

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[siː]	[θɪŋz]	.
“	**But**	**if**	**you**	**stay**	**in**	**a**	**room**	**you**	**never**	**see**	**things**	**.**
“	但	如果	你	停留	在	一个	房间	你	绝不	看	事物	.

“但如果你待在房间里，你就永远不会看到事物。”

[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
What	**a**	**lot**	**of**	**things**	**you**	**know**	**.**
什么	一个	很多	的	事物	你	知道	.

你懂得真多啊。

[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ðæt]	[ˈgɑːd(ə)n]	.
I	**feel**	**as**	**if**	**you**	**had**	**been**	**inside**	**that**	**garden**	**.**
我	感觉	作为	如果	你	有	到过	里面	那	花园	.

我感觉你就像曾经置身于那个花园之中。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” She did not know what to say , so she did not say anything .
” 她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 所以 她 做过 不是 说 任何事物 .

她不知道该说什么，所以什么也没说。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
He evidently did not expect an answer and the next moment he gave her
他 显然 做过 不是 预计 一个 回答 和 这 下一个 片刻 他 给予 她
[ə; eɪ] [sə'praɪz] .
a surprise .
一个 惊喜 .

他显然没指望得到答复，下一刻就给了她一个惊喜。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am going to let you look at something , ” he said .
“ 我 是 去 到 让 你 看 在 某物 , ” 他 说 .

“我让你看看这个,”他说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rəʊz] - ['kʌləd] [sɪlk] ['kɜːt(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] -
“ Do you see that rose - colored silk curtain hanging on the wall over the mantel -
“ 做 你 看 那 玫瑰 - 有色 丝绸 窗帘 绞刑 在 这 墙 超过 这 壁炉架 -
[piːs] ?
piece ?
片 ?

“你看到挂在壁炉上方墙上的那幅玫瑰色丝绸窗帘了吗？”

” ['meəri] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
” Mary had not noticed it before , but she looked up and saw it .
” 玛丽 有 不是 注意到 它 前 , 但 她 看起来 向上 和 锯 它 .

“玛丽之前没有注意到，但她抬头一看就看到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]
It was a curtain of soft silk hanging over what seemed to be some
它 曾是 一个 窗帘 的 柔软的 丝绸 绞刑 超过 什么 似乎 到 是 一些
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

那是一幅柔软的丝绸帘幕，垂挂在一幅画作上方。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ There is a cord hanging from it , ” said Colin .
“ 那里 是 一个 绳索 绞刑 从 它 , ” 说 科林 .

“上面垂着一根绳子,”科林说。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Go and pull it .
“ 去 和 拉 它 .

“去把它拉出来。”

” ['meəri] [gɒt] [ʌp] , [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːd] .
” Mary got up , much mystified , and found the cord .
” 玛丽 得到 向上 , 很多 困惑 , 和 成立 这 绳索 .

玛丽起身，百思不得其解，然后找到了那根绳子。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['pʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[sɪlk]	['kɜːt(ə)n]	[ræn]	[bæk]	[ɒn]	[rɪŋz]	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[bæk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'kʌvəd]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	.
When	**she**	**pulled**	**it**	**the**	**silk**	**curtain**	**ran**	**back**	**on**	**rings**	**and**	**when**	**it**	**ran**	**back**	**it**	**uncovered**	**a**	**picture**	**.**
什么时候	她	拉	它	这	丝绸	窗帘	跑	后退	在	戒指	和	什么时候	它	跑	后退	它	裸露	一个	图片	.

她拉开窗帘，丝绸帘子顺着环滑了下来，滑下来后露出了一幅画。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	[feɪs]	.
It	**was**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**girl**	**with**	**a**	**laughing**	**face**	**.**
它	曾是	这	图片	的	一个	女孩	和	一个	笑	脸	.

那是一张女孩笑脸的照片。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[braɪt]	[heə(r)]	[taɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bluː]	['rɪbən]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪ]	,
She	**had**	**bright**	**hair**	**tied**	**up**	**with**	**a**	**blue**	**ribbon**	**and**	**her**	**gay**	**,**
她	有	明亮的	头发	系	向上	和	一个	蓝色的	丝带	和	她	同性恋	,

她有着亮丽的秀发，用蓝色丝带扎了起来，她快乐地……

['lʌvli]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	['kɑːlɪnz]	[ʌn'hæpi]	[wʌnz]	,
lovely	**eyes**	**were**	**exactly**	**like**	**Colin's**	**unhappy**	**ones**	**,**
迷人的	眼睛	是	确切地	喜欢	科林的	不开心	一个	,

那双美丽的眼睛和科林忧郁的眼睛一模一样。

['ægət]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[twaɪs]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['riːəli]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	['læʃɪz]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
agate	**gray**	**and**	**looking**	**twice**	**as**	**big**	**as**	**they**	**really**	**were**	**because**	**of**	**the**	**black**	**lashes**	**all**	**round**	**them**	**.**
玛瑙	灰色的	和	寻找	两次	作为	大的	作为	他们	真的	是	因为	的	这	黑色的	睫毛	全部	圆形的	他们	.

呈玛瑙灰色，由于周围长满了黑色睫毛，看起来比实际大小大了一倍。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	”	[sed]	[ˌkɒlɪn]	[kəm'pleɪnɪŋli]	.
“	**She**	**is**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Colin**	**complainingly**	**.**
“	她	是	我的	母亲	,	”	说	科林	抱怨地	.

“她是我妈,”科林抱怨道。

“	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	.
“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**she**	**died**	**.**
“	我	不	看	为什么	她	死亡	.

“我不明白她为什么会死。”

['sʌmtaɪmz]	[ai]	[heɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
Sometimes	**I**	**hate**	**her**	**for**	**doing**	**it**	**.**	**”**
有时	我	恨	她	为了	正在做	它	.	”

有时候我真恨她这么做。

“	[haʊ]	[kwɪə(r)]	!	”	[sed]	['meəri]	.
“	**How**	**queer**	**!**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	如何	酷儿	!	”	说	玛丽	.

“真奇怪！”玛丽说。

“	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪl]	['ɔːlweɪz]	,	”	[hiː; hi]	['grʌmbld]	.
“	**If**	**she**	**had**	**lived**	**I**	**believe**	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**ill**	**always**	**,**	**”**	**he**	**grumbled**	**.**
“	如果	她	有	居住地	我	相信	我	应该	不是	有	到过	患病的	总是	,	”	他	咕哝	.

“如果她还活着，我相信我就不会一直生病了,”他抱怨道。

“	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[tuː]	.
“	**I**	**dare**	**say**	**I**	**should**	**have**	**lived**	**,**	**too**	**.**
“	我	敢	说	我	应该	有	居住地	,	也	.

“我敢说，我也本该活下来。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [heit] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And my father would not have hated to look at me .
和 我的 父亲 会 不是 有 憎恨 到 看 在 我 .

我父亲不会讨厌看到我。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] .
I dare say I should have had a strong back .
我 敢 说 我 应该 有 有 一个 强的 后退 .

我敢说我应该有个强壮的背。

[drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'gen] .
Draw the curtain again .
画 这 窗帘 再次 .

再次拉上窗帘。

” ['meəri][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstuːl] .
” Mary did as she was told and returned to her footstool .
” 玛丽 做过 作为 她 曾是 讲述 和 返回 到 她 脚凳 .

玛丽照做了，回到了她的脚凳上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtie] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ She is much prettier than you , ” she said ,
“ 她 是 很多 更漂亮 比 你 , ” 她 说 ,

“她比你漂亮多了,”她说。

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp]
“ but her eyes are just like yours — at least they are the same shape
“ 但 她 眼睛 是 只是 喜欢 你的 — 在 至少 他们 是 这 相同的 形状
[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
and color .
和 颜色 .

“但她的眼睛和你的一模一样——至少形状和颜色都一样。”

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Why is the curtain drawn over her ?
为什么 是 这 窗帘 绘制 超过 她 ?

为什么她被帘子遮住了?

” [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
” He moved uncomfortably .
” 他 已搬 不舒服地 .

他不安地动了动。

“ [ai] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I made them do it , ” he said .
“ 我 制成 他们 做 它 , ” 他 说 .

“是我让他们这么做的,”他说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Sometimes I don't like to see her looking at me .
“ 有时 我 不 喜欢 到 看 她 寻找 在 我 .

“有时候我不喜欢看到她看着我。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
She smiles too much when I am ill and miserable .
她 微笑 也 很多 什么时候 我 是 患病的 和 悲惨的 .

当我生病难过的时候，她总是笑个不停。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Besides , she is mine and I don't want everyone to see her .
除了 , 她 是 矿 和 我 不 想 每个人 到 看 她 .

此外，她是我的，我不想让所有人都看到她。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [spəʊk] .
“ There were a few moments of silence and then Mary spoke .
“ 那里 是 一个 很少 时刻 的 沉默 和 然后 玛丽 辐 .

“沉默了片刻后，玛丽开口说话了。”

“ [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi]
“ What would Mrs . Medlock do if she found out that I had been here ? ” she
“ 什么 会 太太 . 梅德洛克 做 如果 她 成立 出去 那 我 有 到过 这里 ? ” 她
[in'kwaiə] .
inquired .
询问 .

“如果梅德洛克太太发现我来过这里，她会怎么做？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ She would do as I told her to do , ” he answered .
“ 她 会 做 作为 我 讲述 她 到 做 , ” 他 回答 .

“她会按照我说的去做，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
“ And I should tell her that I wanted you to come here and talk to
“ 和 我 应该 告诉 她 那 我 通缉 你 到 来 这里 和 讲话 到
[ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
me every day .
我 每一个 天 .

“我应该告诉她，我希望你每天都来这里和我说话。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . ”
I am glad you came . ”
我 是 高兴的 你 来了 . ”

很高兴你来了。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] ['meəri] .
“ So am I , ” said Mary .
“ 所以 是 我 , ” 说 玛丽 .

“我也是，”玛丽说。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
“ I will come as often as I can ,
“ 我 将要 来 作为 经常 作为 我 能 ,

我会尽可能经常来，

[bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — “ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
but ” — she hesitated — “ I shall have to look every day for the garden
但 ” — 她 犹豫了一下 — “ 我 将 有 到 看 每一个 天 为了 这 花园
[dɔː(r)] . ”
door . ”
门 . ”

“但是，”她犹豫了一下，“我每天都得去找花园的门。”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd]
“ Yes , you must , ” said Colin , “ and you can tell me about it afterward
“ 是的 , 你 必须 , ” 说 科林 , “ 和 你 能 告诉 我 关于 它 之后
.
.
.

“是的，你必须去，”科林说，“之后你可以告诉我这件事。”

” [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
” He lay thinking a few minutes , as he had done before , and then he
” 他 躺 思维 一个 很少 分钟 , 作为 他 有 完毕 前 , 和 然后 他
[spəʊk] [ə'gen] .
spoke again .
辐 再次 .

他躺下思考了几分钟，就像以前一样，然后他又开口说话了。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think you shall be a secret , too , ” he said .
“ 我 思考 你 将 是 一个 秘密 , 也 , ” 他 说 .

“我认为你也应该保密,”他说。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] .
“ I will not tell them until they find out .
“ 我 将要 不是 告诉 他们 直到 他们 寻找 出去 .

“在他们发现之前，我不会告诉他们。”

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [ðə; ði] [nɜːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
I can always send the nurse out of the room and say that I want to be
我 能 总是 发送 这 护士 出去 的 这 房间 和 说 那 我 想 到 是
[baɪ][maɪ'self] .
by myself .
经过 我 .

我随时可以请护士离开房间，说我想一个人待着。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɑːθə] ? ”
Do you know Martha ? ”
做 你 知道 玛莎 ? ”

你认识玛莎吗?

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , ” [sed] ['meəri] .
“ Yes , I know her very well , ” said Mary .
“ 是的 , 我 知道 她 非常 出色地 , ” 说 玛丽 .

“是的，我很了解她,”玛丽说。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ She waits on me .
“ 她 等待 在 我 .

她伺候我。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .
” He nodded his head toward the outer corridor .
” 他 点头 他的 头 朝向 这 外 走廊 .

他朝外面的走廊点了点头。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
“ She is the one who is asleep in the other room .
“ 她 是 这 一 WHO 是 睡着了 在 这 其他 房间 .

“她睡在隔壁房间。”

[ðə; ði] [nɜːs] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The nurse went away yesterday to stay all night with her sister and she
这 护士 去 离开 昨天 到 停留 全部 夜晚 和 她 姐姐 和 她
['ɔːlweɪz] [meɪks] ['mɑːθə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
always makes Martha attend to me when she wants to go out .
总是 制作 玛莎 出席 到 我 什么时候 她 想要 到 去 出去 .

昨天护士去陪她姐姐过夜了，她每次想出去的时候都会让玛莎照顾我。

['mɑːθə] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
Martha shall tell you when to come here .
玛莎 将 告诉 你 什么时候 到 来 这里 .

玛莎会告诉你什么时候来这里。

”	[ðen]	['meəri]	[ˌʌndə'stʊd]	['mɑːrθəz]	['trʌbld]	[lʊk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kraɪɪŋ]	.
”	**Then**	**Mary**	**understood**	**Martha's**	**troubled**	**look**	**when**	**she**	**had**	**asked**	**questions**	**about**	**the**	**crying**	**.**
”	然后	玛丽	理解	玛莎的	麻烦	看	什么时候	她	有	问	问题	关于	这	哭泣	.

“这时，玛丽才明白玛莎问起哭泣的事情时，脸上那忧虑的神情是怎么回事了。”

“	['mɑːθə]	[njuː]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	?
“	**Martha**	**knew**	**about**	**you**	**all**	**the**	**time**	**?**
“	玛莎	知道	关于	你	全部	这	时间	?

“玛莎一直都知道你的事？”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[jes]	;	[ʃiː; ʃi]	['ɒf(ə)n]	[ə'tendz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
“	**Yes**	**;**	**she**	**often**	**attends**	**to**	**me**	**.**
“	是的	;	她	经常	参加	到	我	.

“是的，她经常照顾我。”

[ðə; ði]	[nɜːs]	[laɪks]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðen]	['mɑːθə]	['kʌmz]	.	”
The	**nurse**	**likes**	**to**	**get**	**away**	**from**	**me**	**and**	**then**	**Martha**	**comes**	**.**	**”**
这	护士	点赞	到	得到	离开	从	我	和	然后	玛莎	来	.	”

护士想躲开我，然后玛莎就来了。

“	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I**	**have**	**been**	**here**	**a**	**long**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	我	有	到过	这里	一个	长的	时间	,	”	说	玛丽	.

“我在这里待了很久了,”玛丽说。

“	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[naʊ]	?
“	**Shall**	**I**	**go**	**away**	**now**	**?**
“	将	我	去	离开	现在	?

“我现在可以走了吗？”

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[lʊk]	['sliːpi]	.	”
Your	**eyes**	**look**	**sleepy**	**.**	**”**
你的	眼睛	看	困	.	”

你的眼睛看起来很困。

“	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['rɑːðə(r)]	['ʃaɪli]	.
“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**go**	**to**	**sleep**	**before**	**you**	**leave**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**rather**	**shyly**	**.**
“	我	希望	我	可以	去	到	睡觉	前	你	离开	我	,	”	他	说	相当	害羞地	.

“我希望在你离开我之前能睡着,”他有些害羞地说。

“	[ʃʌt]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	”	[sed]	['meəri]	,	['drɔːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fʊtstuːl]	['kləʊzə(r)]	,
“	**Shut**	**your**	**eyes**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**drawing**	**her**	**footstool**	**closer**	**,**
“	关闭	你的	眼睛	,	”	说	玛丽	,	绘画	她	脚凳	更近	,

“闭上眼睛,”玛丽说着，把脚凳拉近了一些。

“	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[wɒt]	[maɪ]	['aɪə]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	['ɪndiə]	.
“	**and**	**I**	**will**	**do**	**what**	**my**	**Ayah**	**used**	**to**	**do**	**in**	**India**	**.**
“	和	我	将要	做	什么	我的	亚亚	用过的	到	做	在	印度	.

“我会做我保姆在印度时做的事情。”

[ai]	[wɪl]	[pæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	[strəʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[kwaɪt]	[ləʊ]	.	”
I	**will**	**pat**	**your**	**hand**	**and**	**stroke**	**it**	**and**	**sing**	**something**	**quite**	**low**	**.**	**”**
我	将要	拍	你的	手	和	中风	它	和	唱歌	某物	相当	低的	.	”

我会轻轻拍拍你的手，抚摸它，然后低声唱首歌。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .
“ I should like that perhaps , ” he said drowsily .
“ 我 应该 喜欢 那 也许 , ” 他 说 昏昏欲睡地 .

“或许我会喜欢那样，”他昏昏欲睡地说。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ,
Somehow she was sorry for him and did not want him to lie awake ,
不知何故 她 曾是 对不起 为了 他 和 做过 不是 想 他 到 说谎 醒 ,

不知为何，她很同情他，不希望他彻夜难眠。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
so she leaned against the bed and began to stroke and pat his hand and
所以 她 倾斜 反对 这 床 和 开始 到 中风 和 拍 他的 手 和
[sɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːntɪŋ] [sɒŋ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] .
sing a very low little chanting song in Hindustani .
唱歌 一个 非常 低的 小的 吟唱 歌曲 在 印度斯坦 .

于是她靠在床边，开始抚摸和轻拍他的手，并用印度斯坦语唱起一首非常低沉的吟唱歌曲。

“ [ðæt] [ɪz] [naɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['draʊzɪli] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd]
“ That is nice , ” he said more drowsily still , and she went on chanting and
“ 那 是 好的 , ” 他 说 更多的 昏昏欲睡地 仍然 , 和 她 去 在 吟唱 和
['strəʊkɪŋ] ,
stroking ,
抚摸 ,

“真好，”他睡意更浓了，说道，而她则继续吟唱着，抚摸着他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [blæk] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ə'genst]
but when she looked at him again his black lashes were lying close against
但 什么时候 她 看起来 在 他 再次 他的 黑色的 睫毛 是 说谎 关闭 反对
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

但当她再次看向他时，发现他的黑色睫毛紧贴着脸颊。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
for his eyes were shut and he was fast asleep .
为了 他的 眼睛 是 关闭 和 他 曾是 快速地 睡着了 .

因为他双眼紧闭，睡得很沉。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ['sɒftli] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
So she got up softly , took her candle and crept away without making a
所以 她 得到 向上 轻轻 , 采取 她 蜡烛 和 悄悄地爬 离开 没有 制作 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

于是她轻轻地起身，拿起蜡烛，悄无声息地溜走了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːdʒə]
A YOUNG RAJAH
一个 年轻的 拉贾

年轻的拉者

[ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][mɪst] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
The moor was hidden in mist when the morning came ,
这 泊 曾是 隐 在 薄雾 什么时候 这 早晨 来了 ,

清晨来临，荒原笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .
and the rain had not stopped pouring down .
和 这 雨 有 不是 停止 浇注 向下 .

雨一直下个不停。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
There could be no going out of doors .
那里 可以 是 不 去 出去 的 门 .

不能外出。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Martha was so busy that Mary had no opportunity of talking to her ,
玛莎 曾是 所以 忙碌的 那 玛丽 有 不 机会 的 说 到 她 ,

玛莎太忙了，玛丽根本没有机会和她说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
but in the afternoon she asked her to come and sit with her in the
但 在 这 下午 她 问 她 到 来 和 坐 和 她 在 这
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

但下午她请她到育婴室来和她一起坐坐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
She came bringing the stocking she was always knitting when she was doing
她 来了 带来 这 袜 她 曾是 总是 针织 什么时候 她 曾是 正在做
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

她带来了她闲着没事时总会织的那只袜子。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiː] ?
“ What's the matter with thee ?
“ 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
” she asked as soon as they sat down .
” 她 问 作为 很快 作为 他们 卫星 向下 .

他们刚坐下，她就问道。

“ [ðə] - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [-] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Tha ' looks as if tha'd somethin ' to say . ”
“ tha - 看起来 作为 如果 tha'd 某物 - 到 说 . ”

“你好像有话要说。”

“ [ai][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['meəri] .
I have found out what the crying was , ” said Mary .
我 有 成立 出去 什么 这 哭泣 曾是 , ” 说 玛丽 .

“我已经知道哭声的来源了,”玛丽说。

['mɑːθə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [drɒp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Martha let her knitting drop on her knee and gazed at her with
玛莎 让 她 针织 降低 在 她 膝盖 和 凝视 在 她 和
['stɑːtld] [aɪz] .
startled eyes .
惊慌 眼睛 .

玛莎把手中的毛线扔到膝盖上，惊愕地看着她。

“	[ðə]	-	['hæznt]	!
“	**Tha**	**'**	**hasn't**	**!**
“	tha	-	还没有	!

“那还没有！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“	['nevə(r)]	!	”
“	**Never**	**!**	**”**
“	绝不	!	”

“绝不！ ”

“	[ai]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	”	['meəri]	[went]	[ɒn]	.
“	**I**	**heard**	**it**	**in**	**the**	**night**	**,**	**”**	**Mary**	**went**	**on**	**.**
“	我	听到	它	在	这	夜晚	,	”	玛丽	去	在	.

“我晚上听到的,”玛丽接着说。

“	[ænd; ənd]	[ai]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	.
“	**And**	**I**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**see**	**where**	**it**	**came**	**from**	**.**
“	和	我	得到	向上	和	去	到	看	在哪里	它	来了	从	.

“于是我起身去看它来自哪里。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌkɒlɪn]	.
It	**was**	**Colin**	**.**
它	曾是	科林	.

是科林。

[ai]	[faʊnd]	[hɪm]	.
I	**found**	**him**	**.**
我	成立	他	.

我找到他了。

”	['mɑːrθəz]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[red]	[wɪð]	[fraɪt]	.
”	**Martha's**	**face**	**became**	**red**	**with**	**fright**	**.**
”	玛莎的	脸	成为	红色的	和	惊吓	.

玛莎吓得脸涨得通红。

“	[eɪ]	!	[mɪs]	['meəri]	!
“	**Eh**	**!**	**Miss**	**Mary**	**!**
“	嗯	!	错过	玛丽	!

“哎！玛丽小姐！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[hɑːf]	['kraɪɪŋ]	.
”	**she**	**said**	**half**	**crying**	**.**
”	她	说	一半	哭泣	.

她半哭着说。

“	[ðə]	-	['ʃʊdnt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðə]	-	['ʃʊdnt]	!
“	**Tha**	**'**	**shouldn't**	**have**	**done**	**it**	**—**	**tha**	**'**	**shouldn't**	**!**
“	tha	-	不应该	有	完毕	它	—	tha	-	不应该	!

“你不应该那样做——你不应该那样做！”

-	[get]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	.
Tha'll	**get**	**me**	**in**	**trouble**	**.**
-	得到	我	在	麻烦	.

那样我会惹上麻烦的。

[ai]	['nevə(r)]	[təʊld]	[ðiː]	['nʌθɪn]	-	[ə'baʊt]	[hɪm]	—	[bʌt; bət]	-	[get]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	.
I	**never**	**told**	**thee**	**nothin**	**'**	**about**	**him**	**—**	**but**	**tha'll**	**get**	**me**	**in**	**trouble**	**.**
我	绝不	讲述	你	什么也没有	-	关于	他	—	但	-	得到	我	在	麻烦	.

我从来没跟你说过他的任何事——但这会给我带来麻烦。

[ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hwʌtəl] ['mʌðə(r)] [duː; də] ! ”
I shall lose my place and what'll mother do ! ”
我 将 失去 我的 地方 和 什么会 母亲 做 ! ”

我岂不是要失去我的位置了？妈妈该怎么办啊！

“ [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ” [sed] ['meəri] .
“ You won't lose your place , ” said Mary .
“ 你 惯于 失去 你的 地方 , ” 说 玛丽 .

“你不会失去你的位置,”玛丽说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ai] [keɪm] .
“ He was glad I came .
“ 他 曾是 高兴的 我 来了 .

“他很高兴我来了。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ai] [keɪm] . ”
We talked and talked and he said he was glad I came . ”
我们 谈话 和 谈话 和 他 说 他 曾是 高兴的 我 来了 . ”

我们聊了很久，他说很高兴我来了。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] ['mɑːθə] .
“ Was he ? ” cried Martha .
“ 曾是 他 ? ” 哭 玛莎 .

“是他吗？”玛莎喊道。

“ [ɑːt] [ðə] - [ʃʊə(r)] ?
“ Art tha ' sure ?
“ 艺术 tha - 当然 ?

“Art tha' sure？”

[ðə] - ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [laɪk] [wen] ['eniθɪŋ] [veks] [hɪm] .
Tha ' doesn't know what he's like when anything vexes him .
tha - 不 知道 什么 他是 喜欢 什么时候 任何事物 烦恼 他 .

他不知道他遇到烦心事时会是什么样子。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [læd] [tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
He's a big lad to cry like a baby ,
他是 一个 大的 小伙子 到 哭 喜欢 一个 婴儿 ,

他个子那么高，怎么会哭得像个孩子一样？

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hiːl] [feə(r)] [skriːm] [dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .
but when he's in a passion he'll fair scream just to frighten us .
但 什么时候 他是 在 一个 热情 地狱 公平的 尖叫 只是 到 吓唬 我们 .

但当他情绪激动时，他会放声尖叫，只是为了吓唬我们。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [dɛənt] [kɔːl] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['aʊə(r)] [əʊn] . ”
He knows us daren't call our souls our own . ”
他 知道 我们 不敢 称呼 我们的 灵魂 我们的 自己的 . ”

他知道我们不敢称自己的灵魂为己有。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [vekst] , ” [sed] ['meəri] .
“ He wasn't vexed , ” said Mary .
“ 他 不是 烦恼 , ” 说 玛丽 .

“他并没有生气,”玛丽说。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] .
“ I asked him if I should go away and he made me stay .
“ 我 问 他 如果 我 应该 去 离开 和 他 制成 我 停留 .

“我问他我是否应该离开，但他却让我留下来。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ai][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfʊtstuːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm]
He asked me questions and I sat on a big footstool and talked to him
他 问 我 问题 和 我 卫星 在 一个 大的 脚凳 和 谈话 到 他
[əˈbaʊt] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈrɒbɪn][ænd; ənd] [ˈɡaːdnz] .
about India and about the robin and gardens .
关于 印度 和 关于 这 罗宾 和 花园 .

他问了我一些问题，我坐在一个大脚凳上，和他谈论印度、知更鸟和花园。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ] .
He wouldn't let me go .
他 不会 让 我 去 .

他不让我走。

[hiː; hi][let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈpɪktʃə(r)] .
He let me see his mother's picture .
他 让 我 看 他的 母亲的 图片 .

他让我看了他母亲的照片。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] [hɪm] [ai] [sæŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
Before I left him I sang him to sleep .
前 我 左边 他 我 唱 他 到 睡觉 .

临走前，我唱歌哄他入睡。

" [ˈmɑːθə] [ˈfeəli] [ɡɑːspt] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .
" Martha fairly gasped with amazement .
" 玛莎 相当 倒吸一口气 和 惊愕 .

玛莎惊讶得几乎倒吸了一口气。

" [ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ðiː] !
" I can scarcely believe thee !
" 我 能 几乎 相信 你 !

我简直不敢相信你!

" [ʃiː; ʃi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [-] [wɔːkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlaɪənz][den] .
" It's as if tha'd walked straight into a lion's den .
" 它是 作为 如果 tha'd 步行 直的 进入 一个 狮子的 丹 .

“就好像一头扎进了狮子窝。”

[ɪf] [id] [biːn] [laɪk] [hiː; hi][ɪz][məʊst] [taɪmz] [id] [hæv; həv] [θrəʊd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If he'd been like he is most times he'd have throwed himself into one of his
如果 他会 到过 喜欢 他 是 最多 时代 他会 有 扔 他自己 进入 一 的 他的
[ˈtæntrəm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˈti ˈeɪtʃ] - [haʊs] .
tantrums and roused th ' house .
发脾气 和 唤醒 th - 房子 .

如果他像往常一样，他早就大发脾气，把家里吵醒了。

[hiː; hi][woʊnt] [let] [ˈstrendʒər] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] . "
He won't let strangers look at him . "
他 惯于 让 陌生人 看 在 他 . "

他不会让陌生人看他。

" [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" He let me look at him .
" 他 让 我 看 在 他 .

他让我看了他一眼。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
I looked at him all the time and he looked at me .
我 看起来 在 他 全部 这 时间 和 他 看起来 在 我 .

我一直看着他，他也一直看着我。

[wiː; wi] [stɛərd] ! ” [sed] [ˈmeəri] .
We stared ! ” said Mary .
我们 凝视 ! ” 说 玛丽 .

“我们都愣住了！”玛丽说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
“ I don't know what to do !
“ 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

” [kraɪd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈmɑːθə] .
” cried agitated Martha .
” 哭 激动 玛莎 .

“玛莎激动地喊道。”

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [faindz] [aʊt] ,
“ If Mrs . Medlock finds out ,
“ 如果 太太 . 梅德洛克 发现 出去 ,

“如果梅德洛克太太知道了，

[ʃɪl] [θɪŋk] [ai] [brəʊk] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd][təʊld] [ðiː] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pækt] [bæk] [tuː; tə]
she'll think I broke orders and told thee and I shall be packed back to
壳 思考 我 打破 订单 和 讲述 你 和 我 将 是 包装 后退 到
[ˈmʌðə(r)] . ”
mother . ”
母亲 . ”

她会认为我违抗命令告诉你了，然后我会被送回母亲那里去。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
“ He is not going to tell Mrs . Medlock anything about it yet .
“ 他 是 不是 去 到 告诉 太太 . 梅德洛克 任何事物 关于 它 然而 .

“他暂时不会把这件事告诉梅德洛克夫人。”

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] , ” [sed] [ˈmeəri] [ˈfɜːmli] .
It's to be a sort of secret just at first , ” said Mary firmly .
它是 到 是 一个 种类 的 秘密 只是 在 第一的 , ” 说 玛丽 牢牢 .

“一开始要保密,”玛丽坚定地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˈevribɒdi] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] . ”
“ And he says everybody is obliged to do as he pleases . ”
“ 和 他 说道 大家 是 有义务 到 做 作为 他 请 . ”

“他还说，每个人都有义务按照他的意愿行事。”

“ [aɪ] , [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] — [ˈti ˈeɪtʃ] - [bæd] [læd] ! ” [saɪd] [ˈmɑːθə] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Aye , that's true enough — th ' bad lad ! ” sighed Martha , wiping her
“ 是的 , 那就是 真的 足够的 — th - 坏的 小伙子 ! ” 叹了口气 玛莎 , 擦拭 她
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
forehead with her apron .
前额 和 她 围裙 .

“是啊，这倒是真的——那个坏小子！”玛莎叹了口气，用围裙擦了擦额头。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [mʌst; məst] .
“ He says Mrs . Medlock must .
“ 他 说道 太太 . 梅德洛克 必须 .

他说梅德洛克夫人必须这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] .
And he wants me to come and talk to him every day .
和 他 想要 我 到 来 和 讲话 到 他 每一个 天 .

他希望我每天都来和他谈话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] . ”
And you are to tell me when he wants me . ”
和 你 是 到 告诉 我 什么时候 他 想要 我 . ”

他什么时候需要我，你都要告诉我。

“ [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɑːθə] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] — [ai][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ! ”
“ Me ! ” said Martha ; “ I shall lose my place — I shall for sure ! ”
“ 我 ! ” 说 玛莎 ; “ 我 将 失去 我的 地方 — 我 将 为了 当然 ! ”

“我！”玛莎说，“我肯定要失去我的位置了！”

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [ɪz]
“ You can't if you are doing what he wants you to do and everybody is
“ 你 不能 如果 你 是 正在做 什么 他 想要 你 到 做 和 大家 是
[ˈɔːdəd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] ,
ordered to obey him ,
订购 到 服从 他 ,

“如果你按照他的意愿行事，而每个人都被命令服从他，你就做不到这一点。”

” [ˈmeəri] [ˈɑːgjuːd] .
” Mary argued .
” 玛丽 争论 .

玛丽争辩道。

“ [dʌz] [ðə] - [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kraɪd] [ˈmɑːθə] [wɪð] [waɪd] [ˈəʊpən] [aɪz] ,
“ Does tha ' mean to say , ” cried Martha with wide open eyes ,
“ 做 tha - 意思是 到 说 , ” 哭 玛莎 和 宽的 打开 眼睛 ,

“你的意思是？”玛莎睁大眼睛喊道。

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [ðiː] ! ”
“ that he was nice to thee ! ”
“ 那 他 曾是 好的 到 你 ! ”

“他对你真好！”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , ” [ˈmeəri] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I think he almost liked me , ” Mary answered .
“ 我 思考 他 几乎 喜欢 我 , ” 玛丽 回答 .

“我觉得他几乎喜欢上我了，”玛丽回答道。

“ [ðen] [ðə] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm] !
“ Then tha ' must have bewitched him !
“ 然后 tha - 必须 有 着迷 他 !

“那一定是你对他施了魔法！”

” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɑːθə] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” decided Martha , drawing a long breath .
” 决定 玛莎 , 绘画 一个 长的 气息 .

“我决定了，”玛莎深吸一口气说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˈmædʒɪk] ? ” [inˈkwaiə] [ˈmeəri] .
“ Do you mean Magic ? ” inquired Mary .
“ 做 你 意思是 魔法 ? ” 询问 玛丽 .

“你是说魔法吗？”玛丽问道。

“ [aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈɪndiə] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I've heard about Magic in India , but I can't make it .
“ 我已经 听到 关于 魔法 在 印度 , 但 我 不能 制作 它 .

“我听说过印度的魔法，但我去不了。”

[ai][dʒʌst] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ai] [stʊd]
I just went into his room and I was so surprised to see him I stood
我 只是 去 进入 他的 房间 和 我 曾是 所以 惊讶 到 看 他 我 站立
[ænd; ənd] [stɛərd] .
and stared .
和 凝视 .

我走进他的房间，看到他时非常惊讶，我愣住了，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
And then he turned round and stared at me .
和 然后 他 转向 圆形的 和 凝视 在 我 .

然后他转过身来盯着我看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm]
And he thought I was a ghost or a dream
和 他 想法 我 曾是 一个 鬼 或者 一个 梦

他以为我是鬼魂或是梦境。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and I thought perhaps he was .
和 我 想法 也许 他 曾是 .

我当时想，或许他就是。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And it was so queer being there alone together in the middle of the night
和 它 曾是 所以 酷儿 存在 那里 独自的 一起 在 这 中间 的 这 夜晚
[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and not knowing about each other .
和 不是 会心 关于 每个 其他 .

深夜里，两个人单独待在一起，却对彼此一无所知，这种感觉真是太奇怪了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɑːsk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] .
And we began to ask each other questions .
和 我们 开始 到 问 每个 其他 问题 .

于是我们开始互相提问。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][nɒt] . ”
And when I asked him if I must go away he said I must not . ”
和 什么时候 我 问 他 如果 我 必须 去 离开 他 说 我 必须 不是 . ”

当我问他我是否必须离开时，他说我不能走。

“ [ˈti ˈeɪtʃ] - [wɜːrldz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][end] ! ” [gɑːspt] [ˈmɑːθə] .
“ Th ' world's comin ' to a end ! ” gasped Martha .
“ 钍 - 世界的 即将到来 - 到 一个 结尾 ! ” 倒吸一口气 玛莎 .

“世界末日要来了！”玛莎惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈmeəri] .
“ What is the matter with him ? ” asked Mary .
“ 什么 是 这 事情 和 他 ? ” 问 玛丽 .

“他怎么了？”玛丽问道。

“ [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] , ” [sed] [ˈmɑːθə] .
“ Nobody knows for sure and certain , ” said Martha .
“ 无人 知道 为了 当然 和 肯定 , ” 说 玛莎 .

“没有人能确切地知道,”玛莎说。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪv(ə)n] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
“ Mr . Craven went off his head like when he was born .
“ 先生 . 儒夫 去 离开 他的 头 喜欢 什么时候 他 曾是 出生 .

“克雷文先生又像刚出生时那样疯了。”

['ti 'eɪtʃ] - ['dɑːktərz] [θɔːt] [id] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] .
Th ' doctors thought he'd have to be put in a ' sylum .
钍 - 医生 想法 他会 有 到 是 放 在 一个 - 庇护所 .

医生们认为他必须被送进精神病院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n][daɪd] [laɪk] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
It was because Mrs . Craven died like I told you .
它 曾是 因为 太太 . 懦夫 死亡 喜欢 我 讲述 你 .

正如我告诉你的那样，克雷文太太去世了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [set] [aɪz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['beɪbi] .
He wouldn't set eyes on th ' baby .
他 不会 放 眼睛 在 th - 婴儿 .

他连看都不愿看一眼那个孩子。

[hiː; hi][dʒʌst] [reɪvd] [ænd; ənd] [sed] ['itəd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntʃbæk] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd]['itəd]['betə(r)] [daɪ] .
He just raved and said it'd be another hunchback like him and it'd better die .
他 只是 赞不绝口 和 说 它会 是 其他 偻 喜欢 他 和 它会 更好的 死 .
"
”
"

他大发雷霆，说那又会是一个像他一样的驼背，最好赶紧去死。

“ [ɪz] [ˌkɒlɪn] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ?
“ Is Colin a hunchback ?
“ 是 科林 一个 偻 ?

科林是驼背吗?

” ['meəri] [ɑ:skt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . ”
“ He didn't look like one . ”
“ 他 没有 看 喜欢 一 . ”

“他看起来不像个混蛋。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [jet] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ He isn't yet , ” said Martha .
“ 他 不是 然而 , ” 说 玛莎 .

“他还没到那个年纪,”玛莎说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] [ɔːl] [rɒŋ] .
“ But he began all wrong .
“ 但 他 开始 全部 错误的 .

但他一开始就走错了方向。

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] [tuː; tə][set] ['eni]
Mother said that there was enough trouble and raging in th ' house to set any
母亲 说 那 那里 曾是 足够的 麻烦 和 愤怒 在 th - 房子 到 放 任何
[tʃaɪld] [rɒŋ] .
child wrong .
孩子 错误的 .

母亲说，家里的争吵和争吵足以让任何孩子误入歧途。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [wiːk] [æn; ən] - [ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv]
They was afraid his back was weak an ' they've always been takin ' care of
他们 曾是 害怕的 他的 后退 曾是 虚弱的 一个 - 他们有 总是 到过 拿 - 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] — ['kiːpɪn] - [hɪm]['laɪɪn] - [daʊn] [ænd; ənd][nɒt] ['lɛtɪn] - [hɪm] [wɔːk] .
it — keepin ' him lyin ' down and not lettin ' him walk .
它 — 保持 - 他 躺着 - 向下 和 不是 莱廷 - 他 走 .

他们担心他的背部不好，所以一直照顾他——让他躺着，不让他走路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第8/15页

[wʌns]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɪm]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[breɪs]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['fretɪd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['daʊnraɪt]	[ɪl]	.
Once	**they**	**made**	**him**	**wear**	**a**	**brace**	**but**	**he**	**fretted**	**so**	**he**	**was**	**downright**	**ill**	**.**
一次	他们	制成	他	穿	一个	支撑	但	他	有格纹的	所以	他	曾是	彻头彻尾	患病的	.

他们曾让他戴上支架，但他很焦虑，结果病得很重。

[ðen]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['dɒktə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[æn; ən]	-	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	.
Then	**a**	**big**	**doctor**	**came**	**to**	**see**	**him**	**an**	**'**	**made**	**them**	**take**	**it**	**off**	**.**
然后	一个	大的	医生	来了	到	看	他	一个	-	制成	他们	拿	它	离开	.

然后一位大医生来看他，让他们把面具取了下来。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['ti 'eɪtʃ]	-	['ʌðə(r)]	['dɒktə(r)]	[kwaɪt]	[rʌf]	—	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	[wei]	.
He	**talked**	**to**	**th**	**'**	**other**	**doctor**	**quite**	**rough**	**—**	**in**	**a**	**polite**	**way**	**.**
他	谈话	到	th	-	其他	医生	相当	粗糙的	—	在	一个	有礼貌的	方式	.

他用一种礼貌的方式，语气相当生硬地跟另一位医生说话。

[hiː; hi]	[sed]	[ðɛəd]	[biːn]	[tuː]	[mʌtʃ]	['medsn; 'medɪsn]	[ænd; ənd]	[tuː]	[mʌtʃ]	['lɛtɪn]	-	[hɪm]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wei]	.	”
He	**said**	**there'd**	**been**	**too**	**much**	**medicine**	**and**	**too**	**much**	**lettin**	**'**	**him**	**have**	**his**	**own**	**way**	**.**	**”**
他	说	那里	到过	也	很多	药品	和	也	很多	莱廷	-	他	有	他的	自己的	方式	.	”

他说，给他用了太多药，也太纵容他了。

“	[ai]	[θɪŋk]	[hiːz]	[ə; eɪ]	['veri]	[spɔɪld]	[bɔɪ]	,	”	[sed]	['meəri]	.
“	**I**	**think**	**he's**	**a**	**very**	**spoiled**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	我	思考	他是	一个	非常	被宠坏了	男生	,	”	说	玛丽	.

“我觉得他是个被宠坏的孩子,”玛丽说。

“	[hiːz]	['ti 'eɪtʃ]	-	[wɜːst]	[jʌŋ]	[naʊt]	[æz; əz]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	!	”	[sed]	['mɑːθə]	.
“	**He's**	**th**	**'**	**worst**	**young**	**nowt**	**as**	**ever**	**was**	**!**	**”**	**said**	**Martha**	**.**
“	他是	th	-	最差	年轻的	现在	作为	曾经	曾是	!	”	说	玛莎	.

“他真是个彻头彻尾的废物！”玛莎说道。

“	[ai]	[woʊnt]	[seɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hæznt]	[biːn]	[ɪl]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪt]	.
“	**I**	**won't**	**say**	**as**	**he**	**hasn't**	**been**	**ill**	**a**	**good**	**bit**	**.**
“	我	惯于	说	作为	他	还没有	到过	患病的	一个	好的	少量	.

“我不便透露，因为他最近没怎么生病。”

[hiːz]	[hæd; həd]	[kɒfs]	[æn; ən]	-	[k'əʊldz]	[ðæts]	['nɪəli]	[kɪld]	[hɪm]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	.
He's	**had**	**coughs**	**an**	**'**	**colds**	**that's**	**nearly**	**killed**	**him**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
他是	有	咳嗽	一个	-	感冒	那就是	几乎	被杀	他	二	或者	三	时代	.

他得过两三次咳嗽感冒，差点丧命。

[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ru'mætɪk]	['fiːvə(r)]	[æn; ən]	-	[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['taɪfɔɪd]	.
Once	**he**	**had**	**rheumatic**	**fever**	**an**	**'**	**once**	**he**	**had**	**typhoid**	**.**
一次	他	有	风湿病	发烧	一个	-	一次	他	有	伤寒	.

他得过一次风湿热，也得过一次伤寒。

[eɪ]	!
Eh	**!**
嗯	!

呃！

['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[dɪd]	[get]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	[ðen]	.
Mrs	**.**	**Medlock**	**did**	**get**	**a**	**fright**	**then**	**.**
太太	.	梅德洛克	做过	得到	一个	惊吓	然后	.

梅德洛克太太当时确实吓了一跳。

[id] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [nɜːs] ,

He'd been out of his head an ' she was talkin ' to th ' nurse ,

他会 到过 出去 的 他的 头 一个 - 她 曾是 谈话 - 到 th - 护士 ,

他当时神志不清，而她正在和护士说话。

['θɪŋkɪn] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiːl] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

thinkin ' he didn't know nothin ' , an ' she said , ' He'll die this time sure enough ,

思考 - 他 没有 知道 什么也没有 - , 一个 - 她 说 , - 地狱 死 这 时间 当然 足够的 ,

她以为他什么都不知道，然后她说：“这次他肯定死定了。”

[æn; ən] - [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

an ' best thing for him an ' for everybody .

一个 - 最好的 事物 为了 他 一个 - 为了 大家 .

对他和所有人来说，这都是最好的事。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ['əʊpən] ,

' An ' she looked at him an ' there he was with his big eyes open ,

- 一个 - 她 看起来 在 他 一个 - 那里 他 曾是 和 他的 大的 眼睛 打开 ,

“然后”她看着他，只见他睁着大大的眼睛。

['stɑːrɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .

starin ' at her as sensible as she was herself .

星光 - 在 她 作为 明智的 作为 她 曾是 她自己 .

她像她自己一样，清醒地盯着她看。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wæd] ['hæpən]

She didn't know wha'd happen

她 没有 知道 什么? 发生

她不知道会发生什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [sez] , - [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][æn; ən]

but he just stared at her an ' says , ' You give me some water an

但 他 只是 凝视 在 她 一个 - 说道 , - 你 给 我 一些 水 一个

- [stɒp] ['tɔːkɪn] - . - ”

' stop talkin ' . ' ”

- 停止 谈话 - . - ”

但他只是盯着她，说：“你给我点水，别说话。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

“ Do you think he will die ? ” asked Mary .

“ 做 你 思考 他 将要 死 ? ” 问 玛丽 .

“你认为他会死吗？”玛丽问道。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [gets][nəʊ] [freʃ] [eə(r)][æn; ən]

“ Mother says there's no reason why any child should live that gets no fresh air an

“ 母亲 说道 有 不 原因 为什么 任何 孩子 应该 居住 那 获得 不 新鲜的 空气 一个

- ['dʌznt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] - [riːd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [æn; ən] - [teɪk]

' doesn't do nothin ' but lie on his back an ' read picture - books an ' take

- 不 做 什么也没有 - 但 说谎 在 他的 后退 一个 - 读 图片 - 图书 一个 - 拿

['medsn; 'medɪsn] .

medicine .

药品 .

“母亲说，没有理由让一个孩子活着却呼吸不到新鲜空气，除了躺着看图画书和吃药什么也不做。”

[hiːz] [wiːk] [ænd; ənd] [heɪts] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [əʊ] - [biːn] - ['teɪkən] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] ,

He's weak and hates th ' trouble o ' bein ' taken out o ' doors ,

他是 虚弱的 和 讨厌 th - 麻烦 o - 是 - 已采取 出去 o - 门 ,

他体弱多病，讨厌被人带出门。

[æn; ən] - [hiː; hi] [gets] [kəʊld][səʊ] ['iːzi] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ɪl] .

an ' he gets cold so easy he says it makes him ill .

一个 - 他 获得 寒冷的 所以 简单的 他 说道 它 制作 他 患病的 .

他特别容易着凉，他说着凉了就会生病。

” ['meəri][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
” Mary sat and looked at the fire .
” 玛丽 卫星 和 看起来 在 这 火 .

玛丽坐着，望着火堆。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
“ I wonder , ” she said slowly ,
“ 我 想知道 , ” 她 说 缓慢地 ,

“我想知道,”她缓缓说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [θɪŋz]
“ if it would not do him good to go out into a garden and watch things
“ 如果 它 会 不是 做 他 好的 到 去 出去 进入 一个 花园 和 手表 事物
['grəʊɪŋ] .
growing .
生长 .

“如果去花园里看看植物生长对他没有好处的话。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] . ”
It did me good . ”
它 做过 我 好的 . ”

这对我很有好处。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [fɪts] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] , ” [sed] ['mɑːθə] ,
“ One of th ' worst fits he ever had , ” said Martha ,
“ 一 的 th - 最差 适合 他 曾经 有 , ” 说 玛莎 ,

“这是他经历过的最糟糕的一次发作,”玛莎说。

“ [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪz][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
“ was one time they took him out where the roses is by the fountain .
“ 曾是 一 时间 他们 采取 他 出去 在哪里 这 玫瑰 是 经过 这 喷泉 .

“有一次，他们带他去了喷泉旁的玫瑰花丛边。”

[id] [biːn] ['riːdɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['gɛtɪn] - ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] [kɔːld] - [rəʊz][kəʊld] -
He'd been readin ' in a paper about people gettin ' somethin ' he called ' rose cold '
他会 到过 阅读 - 在 一个 纸 关于 人们 获得 - 某物 - 他 称为 - 玫瑰 寒冷的 -
[æn; ən] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sniːz] [æn; ən] - [sed] [id] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːdnə(r)]
an ' he began to sneeze an ' said he'd got it an ' then a new gardener
一个 - 他 开始 到 喷嚏 一个 - 说 他会 得到 它 一个 - 然后 一个 新的 园丁
[æz; əz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːlz] [pɑːst] [baɪ][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəs] .
as didn't know th ' rules passed by an ' looked at him curious .
作为 没有 知道 th - 规则 通过了 经过 一个 - 看起来 在 他 好奇的 .

他从报纸上读到有人得了一种叫做“玫瑰感冒”的病，然后他开始打喷嚏，说他得了这种病，这时一个不知道规矩的新园丁路过，好奇地看着他。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [id] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He threw himself into a passion an ' he said he'd looked at him because
他 扔 他自己 进入 一个 热情 一个 - 他 说 他会 看起来 在 他 因为
[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] .
he was going to be a hunchback .
他 曾是 去 到 是 一个 偻 .

他全情投入，说道，他之所以关注他，是因为他觉得自己会成为一个驼背。

[hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][æn; ən] - [wɒz; wəz] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] . ”
He cried himself into a fever an ' was ill all night . ”
他 哭 他自己 进入 一个 发烧 一个 - 曾是 患病的全部 夜晚 . ”

他哭得发烧了，整夜都病怏怏的。

“ [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [gets] ['æŋgri] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ” [sed] ['meəri]
“ If he ever gets angry at me , I'll never go and see him again , ” said Mary
“ 如果 他 曾经 获得 生气的 在 我 , 患病的 绝不 去 和 看 他 再次 , ” 说 玛丽
.
.
.

“如果他生我的气，我以后再也不会去看他了，”玛丽说。

“ [hiːl] [hæv; həv] [ðiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðiː] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ He'll have thee if he wants thee , ” said Martha .
“ 地狱 有 你 如果 他 想要 你 , ” 说 玛莎 .

“如果他想要你，他就会得到你，”玛莎说。

“ [ðə] - [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [stɑːt] .
“ Tha ' may as well know that at th ' start .
“ tha - 可能 作为 出色地 知道 那 在 th - 开始 .

“你最好一开始就知道这一点。”

” ['veri] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
” Very soon afterward a bell rang and she rolled up her knitting .
” 非常 很快 之后 一个 钟 响铃 和 她 滚动 向上 她 针织 .

“不久之后，铃声响起，她便卷起了手中的毛线。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [nɜːs] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I dare say th ' nurse wants me to stay with him a bit , ” she said .
“ 我 敢 说 th - 护士 想要 我 到 停留 和 他 一个 少量 , ” 她 说 .

“我敢说护士是想让我多陪陪他一会儿，”她说。

“ [ai] [həʊp] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .
“ I hope he's in a good temper .
“ 我 希望 他是 在 一个 好的 脾气 .

“我希望他心情愉快。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
” She was out of the room about ten minutes and then she came back with a
” 她 曾是 出去 的 这 房间 关于 十 分钟 和 然后 她 来了 后退 和 一个
['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
puzzled expression .
困惑 表达 .

“她离开房间大约十分钟后，带着困惑的表情回来了。”

“ [wel] , [ðə] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , tha ' has bewitched him , ” she said .
“ 出色地 , tha - 有 着迷 他 , ” 她 说 .

“嗯，你把他迷住了，”她说。

“ [hiːz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz]['səʊfə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
“ He's up on his sofa with his picture - books .
“ 他是 向上 在 他的 沙发 和 他的 图片 - 图书 .

“他正坐在沙发上看图画书。”

[hiːz] [təʊld][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .
He's told the nurse to stay away until six o'clock .
他是 讲述 这 护士 到 停留 离开 直到 六 点钟 .

他告诉护士六点之前不要过来。

[aɪm][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I'm to wait in the next room .
我是 到 等待 在 这 下一个 房间 .

我得在隔壁房间等。

['ti 'eɪtʃ] - ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][æn; ən] - [sez] ,
Th ' minute she was gone he called me to him an ' says ,
钍 - 分钟 她 曾是 已消失 他 称为 我 到 他 一个 - 说道 ,

她刚一走，他就把我叫过去，说：

- [ai] [wɒnt] ['meəri] ['lɛnəks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [nɒt]
' I want Mary Lennox to come and talk to me , and remember you're not
- 我 想 玛丽 伦诺克斯 到 来 和 讲话 到 我 , 和 记住 你是 不是
[tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .
to tell anyone .
到 告诉 任何人 .

“我想让玛丽·伦诺克斯来和我谈谈，记住，你不要告诉任何人。”

- [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
' You'd better go as quick as you can .
- 你会 更好的 去 作为 快的 作为 你 能 .

你最好尽快离开。

” ['meəri][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] .
” Mary was quite willing to go quickly .
” 玛丽 曾是 相当 愿意的 到 去 迅速地 .

“玛丽很乐意尽快离开。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌkɒlɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɪkən] ;
She did not want to see Colin as much as she wanted to see Dickon ;
她 做过 不是 想 到 看 科林 作为 很多 作为 她 通缉 到 看 迪肯 ;

她更想见迪肯，而不是科林；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
but she wanted to see him very much .
但 她 通缉 到 看 他 非常 很多 .

但她非常想见他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
There was a bright fire on the hearth when she entered his room ,
那里 曾是 一个 明亮的 火 在 这 炉 什么时候 她 进入 他的 房间 ,

她走进他的房间时，壁炉上燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn'diːd] .
and in the daylight she saw it was a very beautiful room indeed .
和 在 这 日光 她 锯 它 曾是 一个 非常 美丽的 房间 的确 .

在日光下，她发现这的确是一个非常漂亮的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks]
There were rich colors in the rugs and hangings and pictures and books
那里 是 富有的 颜色 在 这 地毯 和 绞刑 和 图片 和 图书
[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the walls which made it look glowing and comfortable even in spite of the
在 这 墙壁 哪个 制成 它 看 发光 和 舒服的 甚至 在 尽管如此 的 这
[greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
gray sky and falling rain .
灰色的 天空 和 坠落 雨 .

地毯、挂毯、墙上的画作和书籍色彩丰富，即使天空阴沉，细雨蒙蒙，也让房间显得明亮舒适。

[ˌkɒlɪn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hɪm'self] .
Colin looked rather like a picture himself .
科林 看起来 相当 喜欢 一个 图片 他自己 .

科林本人看起来就像一幅画。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['velvɪt]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[brə'keɪdɪd]	['kʊʃ(ə)n]	.
He	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**velvet**	**dressing**	**-**	**gown**	**and**	**sat**	**against**	**a**	**big**	**brocaded**	**cushion**	**.**
他	曾是	包装	在	一个	天鹅绒	敷料	-	袍	和	卫星	反对	一个	大的	锦缎	软垫	.

他身穿天鹅绒睡袍，靠着一个大锦缎靠垫坐着。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[red]	[spɒt]	[ɒn]	[iːtʃ]	[tʃiːk]	.
He	**had**	**a**	**red**	**spot**	**on**	**each**	**cheek**	**.**
他	有	一个	红色的	点	在	每个	脸颊	.

他两颊各有一块红斑。

“	[kʌm]	[ɪn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Come**	**in**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	来	在	,	”	他	说	.

“进来吧,”他说。

“	[aɪv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['mɔːnɪŋ]	.	”
“	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**you**	**all**	**morning**	**.**	**”**
“	我已经	到过	思维	关于	你	全部	早晨	.	”

“我一上午都在想你。”

“	[aɪv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	[tuː]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['meəri]	.
“	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**you**	**,**	**too**	**,**	**”**	**answered**	**Mary**	**.**
“	我已经	到过	思维	关于	你	,	也	,	”	回答	玛丽	.

“我也一直在想你,”玛丽回答道。

“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	['fraɪt(ə)nd]	['mɑːθə]	[ɪz]	.
“	**You**	**don't**	**know**	**how**	**frightened**	**Martha**	**is**	**.**
“	你	不	知道	如何	害怕	玛莎	是	.

你不知道玛莎有多害怕。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]
She	**says**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**will**	**think**	**she**	**told**	**me**	**about**	**you**
她	说道	太太	.	梅德洛克	将要	思考	她	讲述	我	关于	你

她说梅德洛克太太会以为她把你的事告诉了我。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[ə'weɪ]	.
and	**then**	**she**	**will**	**be**	**sent**	**away**	**.**
和	然后	她	将要	是	发送	离开	.

然后她将被送走。

”	[hiː; hi]	[fraʊnd]	.
”	**He**	**frowned**	**.**
”	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

“	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Go**	**and**	**tell**	**her**	**to**	**come**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	去	和	告诉	她	到	来	这里	,	”	他	说	.

“去告诉她过来,”他说。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	.
“	**She**	**is**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
“	她	是	在	这	下一个	房间	.

“她在隔壁房间。”

”	['meəri]	[went]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
”	**Mary**	**went**	**and**	**brought**	**her**	**back**	**.**
”	玛丽	去	和	带来	她	后退	.

玛丽去把她带回来了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] .
Poor Martha was shaking in her shoes .
贫穷的 玛莎 曾是 摇晃 在 她 鞋 .

可怜的玛莎吓得浑身发抖。

[ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
Colin was still frowning .
科林 曾是 仍然 皱眉 .

科林仍然皱着眉头。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Have you to do what I please or have you not ? ” he demanded .
“ 有 你 到 做 什么 我 请 或者 有 你 不是 ? ” 他 要求 .

他质问道：“你到底要不要听我的？”

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” ['mɑːθə] ['fɔːltəd] , ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] [red] .
“ I have to do what you please , sir , ” Martha faltered , turning quite red .
“ 我 有 到 做 什么 你 请 , 先生 , ” 玛莎 犹豫不决 , 转弯 相当 红色的 .

“我必须听从您的吩咐，先生。”玛莎结结巴巴地说，脸涨得通红。

“ [hæz; həz] ['mɛdˌlɑːk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] ? ”
“ Has Medlock to do what I please ? ”
“ 有 梅德洛克 到 做 什么 我 请 ? ”

“梅德洛克有义务听我的话吗？”

“ ['evribɒdi] [hæz; həz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Everybody has , sir , ” said Martha .
“ 大家 有 , 先生 , ” 说 玛莎 .

“每个人都有，先生，”玛莎说。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['meəri][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Well , then , if I order you to bring Miss Mary to me ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 我 命令 你 到 带来 错过 玛丽 到 我 ,

“那么，如果我命令你把玛丽小姐带到我面前，

[haʊ] [kæn; kən] ['mɛdˌlɑːk] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”
how can Medlock send you away if she finds it out ? ”
如何 能 梅德洛克 发送 你 离开 如果 她 发现 它 出去 ? ”

如果梅德洛克知道了这件事，她怎么能把你赶走呢？

“ [pliːz] [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , ” ['pliːdɪd] ['mɑːθə] .
“ Please don't let her , sir , ” pleaded Martha .
“ 请 不 让 她 , 先生 , ” 恳求 玛莎 .

“先生，请不要让她去，”玛莎恳求道。

“ [aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ I'll send her away if she dares to say a word about such a thing ,
“ 患病的 发送 她 离开 如果 她 敢于 到 说 一个 单词 关于 这样的 一个 事物 ,

“如果她胆敢把这种事说出去一个字，我就把她赶走。”

” [sed] ['mɑːstə(r)]['kreɪv(ə)n] ['grændli] .
” said Master Craven grandly .
” 说 掌握 懦夫 宏伟 .

“克雷文大师威严地说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ She wouldn't like that , I can tell you . ”
“ 她 不会 喜欢 那 , 我 能 告诉 你 . ”

“我可以肯定地告诉你，她不会喜欢那样的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['bɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [sɜː(r)] . ”
“ Thank you , sir , ” bobbing a curtsy , “ I want to do my duty , sir . ”
“ 感谢 你 , 先生 , ” 上下摆动 一个 屈膝礼 , “ 我 想 到 做 我的 责任 , 先生 . ”

“谢谢您，先生，”他行了个屈膝礼，“我想尽我的职责，先生。”

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ” [sed] [ˌkɒlɪn] [mɔː(r)] ['grændli] [stɪl] .
“ What I want is your duty ” said Colin more grandly still .
“ 什么 我 想 是 你的 责任 ” 说 科林 更多的 宏伟 仍然 .

“我想要的是你的职责，”科林语气更加盛大地说。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I'll take care of you .
“ 患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Now go away .
现在 去 离开 .

现在，请你离开。

” [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['mɑːθə] ,
” When the door closed behind Martha ,
” 什么时候 这 门 关闭 在后面 玛莎 ,

“当玛莎身后的门关上时，

[ˌkɒlɪn] [faʊnd] ['mɪstrəs] ['meəri] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] .
Colin found Mistress Mary gazing at him as if he had set her wondering .
科林 成立 情妇 玛丽 凝视 在 他 作为 如果 他 有 放 她 好奇 .

科林发现玛丽夫人正凝视着他，仿佛他让她感到疑惑。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
“ Why do you look at me like that ?
“ 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?

你为什么那样看着我?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” he asked her .
” 他 问 她 .

他问她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What are you thinking about ? ”
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ”

“你在想什么？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] . ”
“ I am thinking about two things . ”
“ 我 是 思维 关于 二 事物 . ”

“我在考虑两件事。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
“ 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . ”
Sit down and tell me . ”
坐 向下 和 告诉 我 . ”

坐下来告诉我。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] , ” [sed] ['meəri] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [stuːl] .
“ This is the first one , ” said Mary , seating herself on the big stool .
“ 这 是 这 第一的 一 , ” 说 玛丽 , 座位 她自己 在 这 大的 凳子 .

“这是第一个，”玛丽说着，在大凳子上坐了下来。

“ [wʌns] [ɪn] ['ɪndiə] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːdʒə] .
“ Once in India I saw a boy who was a Rajah .
“ 一次 在 印度 我 锯 一个 男生 WHO 曾是 一个 拉惹 .

“我曾在印度见过一个男孩，他是一位拉贾（王公）。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .
He had rubies and emeralds and diamonds stuck all over him .
他 有 红宝石 和 祖母绿 和 钻石 卡住 全部 超过 他 .

他身上镶满了红宝石、祖母绿和钻石。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɑːθə] .
He spoke to his people just as you spoke to Martha .
他 辐 到 他的 人们 只是 作为 你 辐 到 玛莎 .

他对他的人说话，就像你对玛莎说话一样。

['evribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Everybody had to do everything he told them — in a minute .
大家 有 到 做 一切 他 讲述 他们 — 在 一个 分钟 .

每个人都必须在一分钟内按照他说的去做。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] . ”
I think they would have been killed if they hadn't . ”
我 思考 他们 会 有 到过 被杀 如果 他们 之前没有 . ”

我认为如果他们不那样做，他们就会被杀掉。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rɑːdʒə] ['prez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I shall make you tell me about Rajahs presently , ” he said ,
“ 我 将 制作 你 告诉 我 关于 拉贾 目前 , ” 他 说 ,

“我一会儿就让你跟我说说拉者们的事,”他说。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] . ”
“ but first tell me what the second thing was . ”
“ 但 第一的 告诉 我 什么 这 第二 事物 曾是 . ”

“但首先告诉我第二件事是什么。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['meəri] , “ [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['dɪkən] . ”
“ I was thinking , ” said Mary , “ how different you are from Dickon . ”
“ 我 曾是 思维 , ” 说 玛丽 , “ 如何 不同的 你 是 从 迪肯 . ”

玛丽说：“我一直在想，你和迪肯是多么的不同啊。”

“ [huː] [ɪz] ['dɪkən] ?
“ Who is Dickon ?
“ WHO 是 迪肯 ?

“迪肯是谁？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] !
“ What a queer name !
“ 什么 一个 酷儿 姓名 !

“多么古怪的名字啊！”

” [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm] ,
” She might as well tell him ,
” 她 可能 作为 出色地 告诉 他 ,

她不妨告诉他，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] .
she thought she could talk about Dickon without mentioning the secret garden .
她 想法 她 可以 讲话 关于 迪肯 没有 提及 这 秘密 花园 .

她以为可以不提秘密花园就谈论迪肯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mɑːθə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .
She had liked to hear Martha talk about him .
她 有 喜欢 到 听到 玛莎 讲话 关于 他 .

她喜欢听玛莎谈论他。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

Besides , she longed to talk about him .

除了 , 她 渴望 到 讲话 关于 他 .

此外，她很想谈谈他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['nɪərə(r)] .

It would seem to bring him nearer .

它 会 似乎 到 带来 他 更近 .

这似乎会拉近他们之间的距离。

“ [hiː; hi][ɪz] ['mɑːrθəz] ['brʌðə(r)] .

“ He is Martha's brother .

“ 他 是 玛莎的 兄弟 .

他是玛莎的哥哥。

[hiː; hi][ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

He is twelve years old , ” she explained .

他 是 十二 年 老的 , ” 她 解释 .

“他今年十二岁，”她解释说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“ He is not like anyone else in the world .

“ 他 是 不是 喜欢 任何人 别的 在 这 世界 .

“他与世界上任何人都不同。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃɑːm] [fɒksiz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜ˞dz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['ɪndiə]

He can charm foxes and squirrels and birds just as the natives in India

他 能 魅力 狐狸 和 松鼠 和 鸟类 只是 作为 这 本地人 在 印度

[tʃɑːm] [sneɪks] .

charm snakes .

魅力 蛇 .

他能像印度土著人驯服蛇一样，驯服狐狸、松鼠和鸟类。

[hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [tjuːn] [ɒn][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

He plays a very soft tune on a pipe and they come and listen .

他 演出 一个 非常 柔软的 调 在 一个 管道 和 他们 来 和 听 .

他用笛子吹奏了一首非常轻柔的曲子，他们就过来聆听。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][bɪg] [bʊks] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [drægd]

” There were some big books on a table at his side and he dragged

” 那里 是 一些 大的 图书 在 一个 桌子 在 他的 边 和 他 拖拽

[wʌn] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

one suddenly toward him .

一 突然 朝向 他 .

“他身旁的桌子上放着几本厚厚的书，他突然拖了一本到自己面前。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] [ɪn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ There is a picture of a snake - charmer in this , ” he exclaimed .

“ 那里 是 一个 图片 的 一个 蛇 - 魔术师 在 这 , ” 他 惊呼 .

“这里面有一张耍蛇人的画像，”他惊呼道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“ Come and look at it .

“ 来 和 看 在 它 .

过来看看。

” [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [wɪð] [suː'pɜːb] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd]

” The book was a beautiful one with superb colored illustrations and he turned

” 这 书 曾是 一个 美丽的 一 和 高超 有色 插图 和 他 转向

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to one of them .

到 一 的 他们 .

“这本书很漂亮，配有精美的彩色插图，他翻开了其中一幅。”

“ [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?
“ Can he do that ?
“ 能 他 做 那 ?

他能做到吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːɡəli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

“ [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] , ” ['meəri] [ɪk'spleɪnd] .
“ He played on his pipe and they listened , ” Mary explained .
“ 他 玩 在 他的 管道 和 他们 听着 , ” 玛丽 解释 .

“他吹奏着笛子，他们就听着,”玛丽解释说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] .
“ But he doesn't call it Magic .
“ 但 他 不 称呼 它 魔法 .

但他并不称之为魔法。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)]
He says it's because he lives on the moor so much and he knows their
他 说道 它是 因为 他 生活 在 这 泊 所以 很多 和 他 知道 他们的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他说这是因为他长期生活在荒原上，了解那里的风俗习惯。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hɪm'self] ,
He says he feels sometimes as if he was a bird or a rabbit himself ,
他 说道 他 感觉 有时 作为 如果 他 曾是 一个 鸟 或者 一个 兔子 他自己 ,

他说他有时感觉自己就像一只鸟或一只兔子。

[hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][səʊ] .
he likes them so .
他 点赞 他们 所以 .

他非常喜欢它们。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['rɒbɪn] ['kwestʃənz] .
I think he asked the robin questions .
我 思考 他 问 这 罗宾 问题 .

我想他问了知更鸟一些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sɒft] [tʃɜːrps] .
It seemed as if they talked to each other in soft chirps .
它 似乎 作为 如果 他们 谈话 到 每个 其他 在 柔软的 啁啾声 .

它们似乎在用轻柔的啁啾声交谈。

” [ˌkɒlɪn] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
” Colin lay back on his cushion and his eyes grew larger and larger and
” 科林 躺 后退 在 他的 软垫 和 他的 眼睛 生长 更大的 和 更大的 和
[ðə; ði] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːnd] .
the spots on his cheeks burned .
这 地点 在 他的 脸颊 烧伤 .

科林向后躺在垫子上，眼睛越睁越大，脸颊上的斑点也火辣辣地疼。

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tell me some more about him , ” he said .
“ 告诉 我 一些 更多的 关于 他 , ” 他 说 .

“再跟我说说他的一些情况吧,”他说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [egz] [ænd; ənd] [nests] , ” ['meəri] [went] [ɒn] .
“ He knows all about eggs and nests , ” Mary went on .
“ 他 知道 全部 关于 鸡蛋 和 巢穴 , ” 玛丽 去 在 .

“他非常了解鸡蛋和鸟巢,”玛丽接着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['bædʒəz] [ænd; ənd] ['ɔtəz] [lɪv; laɪv] .
“ And he knows where foxes and badgers and otters live .
“ 和 他 知道 在哪里 狐狸 和 獾 和 水獭 居住 .

“而且他知道狐狸、獾和水獭生活在哪里。”

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] ['siːkrət] [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [woʊnt] [faɪnd] [ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]
He keeps them secret so that other boys won't find their holes and frighten
他 保持 他们 秘密 所以 那 其他 男孩们 惯于 寻找 他们的 孔 和 吓唬
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他把这些洞藏起来，以免其他男孩发现它们吓到他们。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] . ”
He knows about everything that grows or lives on the moor . ”
他 知道 关于 一切 那 生长 或者 生活 在 这 泊 . ”

他对荒原上生长或生存的一切事物都了如指掌。

“ [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ Does he like the moor ? ” said Colin .
“ 做 他 喜欢 这 泊 ? ” 说 科林 .

“他喜欢荒原吗？”科林问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [wen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [beə(r)] , ['drɪəri] [pleɪs] ? ”
“ How can he when it's such a great , bare , dreary place ? ”
“ 如何 能 他 什么时候 它是 这样的 一个 伟大的 , 裸 , 凄凉 地方 ? ”

“那地方那么大，那么荒凉，那么阴森，他怎么可能喜欢呢？”

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['meəri] .
“ It's the most beautiful place , ” protested Mary .
“ 它是 这 最多 美丽的 地方 , ” 抗议 玛丽 .

“这是最美的地方,”玛丽抗议道。

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [grəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
“ Thousands of lovely things grow on it and there are thousands of little
“ 数千 的 迷人的 事物 生长 在 它 和 那里 是 数千 的 小的
['kriːtʃəz] [ɔːl] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [nests] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ænd; ənd] [b'ʌəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)]
creatures all busy building nests and making holes and burrows and chippering
生物 全部 忙碌的 建筑 巢穴 和 制作 孔 和 洞穴 和 碎木机
[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['skwiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
or singing or squeaking to each other .
或者 歌唱 或者 吱吱作响 到 每个 其他 .

“上面生长着成千上万种可爱的植物，成千上万的小动物都在忙着筑巢、挖洞、挖洞，互相叽叽喳喳、唱歌或吱吱叫着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)]
They are so busy and having such fun under the earth or in the trees or
他们 是 所以 忙碌的 和 拥有 这样的 乐趣 在下面 这 地球 或者 在 这 树木 或者
['heðə(r)] .
heather .
希瑟 .

它们在地下、树林里或石楠丛中忙碌而快乐。

[ɪts] [ðeə(r)] [wɜːld] . ”
It's their world . ”
它是 他们的 世界 . ”

这是他们的世界。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ How do you know all that ? ” said Colin , turning on his elbow to look at
“ 如何 做 你 知道 全部 那 ? ” 说 科林 , 转弯 在 他的 弯头 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你怎么知道这些？”科林说着，转过身用手肘支撑着身体看着她。

“ [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] , [ˈriːəli] , ” [sed] [ˈmeəri] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] .
“ I have never been there once , really , ” said Mary suddenly remembering .
“ 我 有 绝不 到过 那里 一次 , 真的 , ” 说 玛丽 突然 记住 .

“我真的从来没去过那里,”玛丽突然想起来了，说道。

“ [ai][ˈəʊnli] [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ I only drove over it in the dark .
“ 我 仅有的 驾驶 超过 它 在 这 黑暗的 .

“我只是在黑暗中开车经过那里。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
I thought it was hideous .
我 想法 它 曾是 可怕 .

我觉得它丑陋极了。

[ˈmɑːθə] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪkən] .
Martha told me about it first and then Dickon .
玛莎 讲述 我 关于 它 第一的 和 然后 迪肯 .

玛莎先告诉我这件事，然后迪肯也告诉了我。

[wen] [ˈdɪkən] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm]
When Dickon talks about it you feel as if you saw things and heard them
什么时候 迪肯 会谈 关于 它 你 感觉 作为 如果 你 锯 事物 和 听到 他们
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and as if you were standing in the heather with the sun shining and
和 作为 如果 你 是 常设 在 这 希瑟 和 这 太阳 灼灼 和
[ðə; ði] [gɔːs] [ˈsmelɪŋ] [laɪk] [ˈhʌni] — [ænd; ənd] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] . ”
the gorse smelling like honey — and all full of bees and butterflies . ”
这 金雀花 闻起来 喜欢 蜂蜜 — 和 全部 满的 的 蜜蜂 和 蝴蝶 . ”

迪肯谈起这件事时，你会感觉自己仿佛亲眼所见、亲耳所闻，仿佛自己就站在阳光普照的石楠丛中，金雀花散发着蜂蜜的香气——到处都是蜜蜂和蝴蝶。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] [ˈrestləsli] .
“ You never see anything if you are ill , ” said Colin restlessly .
“ 你 绝不 看 任何事物 如果 你 是 患病的 , ” 说 科林 躁动不安 .

“生病的时候什么都看不见,”科林焦躁不安地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]
He looked like a person listening to a new sound in the distance and
他 看起来 喜欢 一个 人 聆听 到 一个 新的 声音 在 这 距离 和
[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
wondering what it was .
好奇 什么 它 曾是 .

他看起来像是在聆听远处传来的新声音，并想知道那是什么。

“ [juː; jʊ][kænt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ You can't if you stay in a room , ” said Mary .
“ 你 不能 如果 你 停留 在 一个 房间 , ” 说 玛丽 .

“如果你待在房间里，就做不到,”玛丽说。

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [təʊn] .
“ I couldn't go on the moor , ” he said in a resentful tone .
“ 我 不能 去 在 这 泊 , ” 他 说 在 一个 不满 语气 .

“我没法去荒原,”他愤愤不平地说。

['meəri][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bəʊld] .
Mary was silent for a minute and then she said something bold .
玛丽 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 和 然后 她 说 某物 大胆的 .

玛丽沉默了一会儿，然后说了句大胆的话。

“ [juː; jʊ] [mait] — ['sʌmtaɪm] .
“ You might — sometime .
“ 你 可能 — 有时 .

“你或许——在某个时候。”

” [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
” He moved as if he were startled .
” 他 已搬 作为 如果 他 是 惊慌 .

他动了一下，好像受到了惊吓。

“ [gəʊ][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] !
“ Go on the moor !
“ 去 在 这 泊 !

“去荒原上吧！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . ”
I am going to die . ”
我 是 去 到 死 . ”

我快要死了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] ['meəri] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ How do you know ? ” said Mary unsympathetically .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 说 玛丽 冷漠地 .

“你怎么知道？”玛丽冷冷地问道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .
She didn't like the way he had of talking about dying .
她 没有 喜欢 这 方式 他 有 的 说 关于 垂死 .

她不喜欢他谈论死亡的方式。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
She did not feel very sympathetic .
她 做过 不是 感觉 非常 交感神经 .

她并没有产生多少同情心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She felt rather as if he almost boasted about it .
她 毛毡 相当 作为 如果 他 几乎 吹嘘 关于 它 .

她感觉他好像在炫耀这件事似的。

“ [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['krɒsli] .
“ Oh , I've heard it ever since I remember , ” he answered crossly .
“ 哦 , 我已经 听到 它 曾经 自从 我 记住 , ” 他 回答 生气 .

“哦，我从小就听过这种说法，”他恼火地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ai][doʊnt] ['nəʊtɪs] .
“ They are always whispering about it and thinking I don't notice .
“ 他们 是 总是 耳语 关于 它 和 思维 我 不 注意 .

“他们总是窃窃私语，以为我没注意到。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [ai] [wʊd] , [tuː] .
They wish I would , too .
他们 希望 我 会 , 也 .

他们也希望我能这样做。

” ['mɪstrəs] ['meəri] [felt] [kwaɪt] ['kɒntrəri] .
” Mistress Mary felt quite contrary .
” 情妇 玛丽 毛毡 相当 相反 .

玛丽小姐的想法却截然相反。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] .
She pinched her lips together .
她 捏 她 嘴唇 一起 .

她抿紧了嘴唇。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ai] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [ˌwʊdnt] .
“ If they wished I would , ” she said , “ I wouldn't .
“ 如果 他们 希望 我 会 , ” 她 说 , “ 我 不会 .

“如果他们希望我这么做,”她说，“我不会的。”

[huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ? ”
Who wishes you would ? ”
WHO 愿望 你 会 ? ”

谁希望你这样做?

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [get]
“ The servants — and of course Dr . Craven because he would get
“ 这 仆人 — 和 的 课程 博士 . 懦夫 因为 他 会 得到
[mɪsəlθweɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] .
Misselthwaite and be rich instead of poor .
米塞尔斯韦特 和 是 富有的 反而 的 贫穷的 .

“仆人们——当然还有克雷文医生，因为他会得到米塞尔斯韦特庄园，从而变得富有而不是贫穷。

[hiː; hi] [dɛənt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] .
He daren't say so , but he always looks cheerful when I am worse .
他 不敢 说 所以 , 但 他 总是 看起来 快乐 什么时候 我 是 更糟 .

他不敢说，但每当我病情加重时，他总是看起来很开心。

[wen] [ai][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] [kwaɪt] [fæt] .
When I had typhoid fever his face got quite fat .
什么时候 我 有 伤寒 发烧 他的 脸 得到 相当 胖的 .

我得伤寒的时候，他的脸肿得很厉害。

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
I think my father wishes it , too . ”
我 思考 我的 父亲 愿望 它 , 也 . ”

我想我父亲也希望如此。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['meəri] [kwaɪt] ['ɒbstɪnətli] .
“ I don't believe he does , ” said Mary quite obstinately .
“ 我 不 相信 他 做 , ” 说 玛丽 相当 顽固地 .

“我不相信他会那样做,”玛丽固执地说。

[ðæt] [meɪd] [ˌkɒlɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
That made Colin turn and look at her again .
那 制成 科林 转动 和 看 在 她 再次 .

这让科林转过头，再次看向她。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't you ? ” he said .
“ 不 你 ? ” 他 说 .

“难道你不这么认为吗？”他说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[leɪ]	[bæk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	.
And	**then**	**he**	**lay**	**back**	**on**	**his**	**cushion**	**and**	**was**	**still**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**thinking**	**.**
和	然后	他	躺	后退	在	他的	软垫	和	曾是	仍然	,	作为	如果	他	是	思维	.

然后他躺回垫子上，一动不动，好像在思考什么。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['saɪləns]	.
And	**there**	**was**	**quite**	**a**	**long**	**silence**	**.**
和	那里	曾是	相当	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['θɪŋkɪŋ]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	['tʃɪldrən]	[duː; də]	[nɒt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	.
Perhaps	**they**	**were**	**both**	**of**	**them**	**thinking**	**strange**	**things**	**children**	**do**	**not**	**usually**	**think**	**of**	**.**
也许	他们	是	两个都	的	他们	思维	奇怪的	事物	孩子们	做	不是	通常	思考	的	.

或许他们俩都在想一些小孩子通常不会想到的奇怪事情。

“	[ai]	[laɪk]	[ðə; ði]	[grænd]	['dɒktə(r)]	[frɒm; frəm]	['lʌndən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[teɪk]	[ðə; ði]	['aɪən]	[θɪŋ]	[ɒf]	,
“	**I**	**like**	**the**	**grand**	**doctor**	**from**	**London**	**,**	**because**	**he**	**made**	**them**	**take**	**the**	**iron**	**thing**	**off**	**,**
“	我	喜欢	这	盛大	医生	从	伦敦	,	因为	他	制成	他们	拿	这	铁	事物	离开	,

“我喜欢那位来自伦敦的伟大医生，因为他让他们把铁制的东西取了下来。”

”	[sed]	['meəri]	[æt; ət]	[lɑːst]	“	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	?	”
”	**said**	**Mary**	**at**	**last**	**“**	**Did**	**he**	**say**	**you**	**were**	**going**	**to**	**die**	**?**	**”**
”	说	玛丽	在	最后的	“	做过	他	说	你	是	去	到	死	?	”

“他说你会死吗？”玛丽终于开口问道。

“	[nəʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?	”
“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么？

“	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	['wɪspə(r)]	,	”	[ˌkɒlɪn]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**He**	**didn't**	**whisper**	**,**	**”**	**Colin**	**answered**	**.**
“	他	没有	耳语	,	”	科林	回答	.

“他没有低声说话，”科林回答道。

“	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[njuː]	[ai]	[heit]	['wɪspərɪŋ]	.
“	**Perhaps**	**he**	**knew**	**I**	**hated**	**whispering**	**.**
“	也许	他	知道	我	憎恨	耳语	.

“或许他知道我讨厌耳语。”

[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ]	[wʌn]	[θɪŋ]	[kwaɪt]	[ə'laʊd]	.
I	**heard**	**him**	**say**	**one**	**thing**	**quite**	**aloud**	**.**
我	听到	他	说	一	事物	相当	大声	.

我听到他大声说了一句话。

[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ðə; ði]	[læd]	[mait]	[lɪv; laɪv]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**said**	**,**	**'**	**The**	**lad**	**might**	**live**	**if**	**he**	**would**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**it**	**.**
他	说	,	-	这	小伙子	可能	居住	如果	他	会	制作	向上	他的	头脑	到	它	.

他说：“如果这孩子下定决心，他或许能活下来。”

[pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)] .
Put him in the humor .
放 他 在 这 幽默 .

让他融入幽默之中。

- [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] . ”
' It sounded as if he was in a temper . ”
- 它 听起来 作为 如果 他 曾是 在 一个 脾气 . ”

“听起来他好像在生气。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)] , [pə'hæps] , ” [sed] ['meəri] [rɪ'flektɪŋ] .
“ I'll tell you who would put you in the humor , perhaps , ” said Mary reflecting .
“ 患病的 告诉 你 WHO 会 放 你 在 这 幽默 , 也许 , ” 说 玛丽 反思 .

“我倒要告诉你，也许谁会拿你开玩笑呢，”玛丽若有所思地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She felt as if she would like this thing to be settled one way or the other .
她 毛毡 作为 如果 她 会 喜欢 这 事物 到 是 定居 一 方式 或者 这 其他 .

她觉得她希望这件事能尽快得到解决。

“ [ai] [bɪ'liːv] ['dɪkən] [wʊd] .
“ I believe Dickon would .
“ 我 相信 迪肯 会 .

我相信迪肯会这么做。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] .
He's always talking about live things .
他是 总是 说 关于 居住 事物 .

他总是谈论活生生的事物。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] [ded] [θɪŋz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
He never talks about dead things or things that are ill .
他 绝不 会谈 关于 死的 事物 或者 事物 那 是 患病的 .

他从不谈论死去的事物或生病的事物。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] — [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
He's always looking up in the sky to watch birds flying — or looking down at the
他是 总是 寻找 向上 在 这 天空 到 手表 鸟类 飞行 — 或者 寻找 向下 在 这
[ɜːθ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɡrəʊɪŋ] .
earth to see something growing .
地球 到 看 某物 生长 .

他总是抬头仰望天空，看鸟儿飞翔；或者低头看着大地，看万物生长。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
He has such round blue eyes and they are so wide open with looking about .
他 有 这样的 圆形的 蓝色的 眼睛 和 他们 是 所以 宽的 打开 和 寻找 关于 .

他有一双圆圆的蓝眼睛，睁得大大的，四处张望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
And he laughs such a big laugh with his wide mouth — and his cheeks
和 他 笑声 这样的 一个 大的 笑 和 他的 宽的 嘴 — 和 他的 脸颊
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [red] — [æz; əz] [red] [æz; əz] ['tʃeriz] .
are as red — as red as cherries .
是 作为 红色的 — 作为 红色的 作为 樱桃 .

他咧着嘴，哈哈大笑，脸颊红得像樱桃一样。

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt]
” She pulled her stool nearer to the sofa and her expression quite
” 她 拉 她 凳子 更近 到 这 沙发 和 她 表达 相当
[tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [kɜːrvɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .
changed at the remembrance of the wide curving mouth and wide open eyes .
已更改 在 这 纪念 的 这 宽的 弯曲 嘴 和 宽的 打开 眼睛 .

她把凳子拉近沙发，想起那张弯弯的大嘴和睁大的眼睛，表情顿时变了。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ See here , ” she said .
“ 看 这里 , ” 她 说 .

“你看这里,”她说。

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Don't let us talk about dying ; I don't like it .
“ 不 让 我们 讲话 关于 垂死 ; 我 不 喜欢 它 .

“我们不要谈论死亡；我不喜欢谈论死亡。”

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] .
Let us talk about living .
让 我们 讲话 关于 活的 .

让我们来谈谈生活。

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdɪkən] .
Let us talk and talk about Dickon .
让 我们 讲话 和 讲话 关于 迪肯 .

让我们好好聊聊迪肯吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] .
And then we will look at your pictures .
和 然后 我们 将要 看 在 你的 图片 .

然后我们会看你的照片。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .
” It was the best thing she could have said .
” 它 曾是 这 最好的 事物 她 可以 有 说 .

这是她能说的最好的话。

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdɪkən] [ment] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ]
To talk about Dickon meant to talk about the moor and about the cottage
到 讲话 关于 迪肯 意思是 到 讲话 关于 这 泊 和 关于 这 小屋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd]
and the fourteen people who lived in it on sixteen shillings a week — and
和 这 十四 人们 WHO 居住地 在 它 在 十六 先令 一个 星期 — 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [gɒt] [fæt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [grɑːs] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [ˈpəuniz] .
the children who got fat on the moor grass like the wild ponies .
这 孩子们 WHO 得到 胖的 在 这 泊 草 喜欢 这 荒野 小马 .

谈到迪肯，就不得不谈到荒原、小屋，以及住在小屋里每周挣十六先令的十四个人——还有那些像野马一样在荒原草上长得肥肥的孩子们。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [ˈmʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð]
And about Dickon's mother — and the skipping - rope — and the moor with
和 关于 - 母亲 — 和 这 跳过 - 绳索 — 和 这 泊 和
[ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [peɪl] [griːn] [pɔɪnts] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɒd] .
the sun on it — and about pale green points sticking up out of the black sod .
这 太阳 在 它 — 和 关于 苍白 绿色的 积分 粘性 向上 出去 的 这 黑色的 草皮 .

还有关于狄肯的母亲——还有跳绳——还有阳光照耀下的荒原——还有从黑色草皮中冒出的淡绿色尖刺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [əˈlaɪv] [ðæt] [ˈmeəri] [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [tɔːkt]
And it was all so alive that Mary talked more than she had ever talked
和 它 曾是 全部 所以 活 那 玛丽 谈话 更多的 比 她 有 曾经 谈话
[bɪˈfɔː(r)] — [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [bəuθ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈaɪðə(r)]
before — and Colin both talked and listened as he had never done either
前 — 和 科林 两个都 谈话 和 听着 作为 他 有 绝不 完毕 任何一个
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

一切都如此生动，玛丽比以往任何时候都说得更多——而科林也比以往任何时候都更加投入地说话和倾听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)] ['nʌθiŋ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And they both began to laugh over nothings as children will when they are
和 他们 两个都 开始 到 笑 超过 什么也没有 作为 孩子们 将要 什么时候 他们 是
['hæpi] [tə'geðə(r)] .
happy together .
快乐的 一起 .

他们俩像孩子一样，在一起开心的时候，会因为一些鸡毛蒜皮的小事而开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]
And they laughed so that in the end they were making as much noise as
和 他们 笑了 所以 那 在 这 结尾 他们 是 制作 作为 很多 噪音 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['helθi] ['nætʃ(ə)rəl] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['kriːtʃəz] — [ɪn'sted]
if they had been two ordinary healthy natural ten - year - old creatures — instead
如果 他们 有 到过 二 普通的 健康 自然的 十 - 年 - 老的 生物 — 反而
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] ,
of a hard ,
的 一个 难的 ,

他们笑得那么大声，最后就像两个普通的健康、自然的十岁孩子一样——而不是像一个强壮的、

['lɪt(ə)l] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [bɔɪ] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
little , unloving girl and a sickly boy who believed that he was going to die .
小的 , 冷漠无情 女孩 和 一个 病弱的 男生 WHO 相信 那 他 曾是 去 到 死 .

一个冷漠无情的小女孩和一个体弱多病、认为自己即将死去的男孩。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt]
They enjoyed themselves so much that they forgot the pictures and they forgot about
他们 享受 他们自己 所以 很多 那 他们 忘了 这 图片 和 他们 忘了 关于
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他们玩得太开心了，以至于忘记了拍照，也忘记了时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [kwaɪt] ['laʊdli] ['əʊvə(r)] [ben] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɒbɪn] ,
They had been laughing quite loudly over Ben Weatherstaff and his robin ,
他们 有 到过 笑 相当 高声 超过 本 - 和 他的 罗宾 ,

他们之前一直在大声嘲笑本·韦瑟斯塔夫和他的知更鸟。

[ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk]
and Colin was actually sitting up as if he had forgotten about his weak
和 科林 曾是 实际上 坐着 向上 作为 如果 他 有 被遗忘的 关于 他的 虚弱的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

科林竟然坐了起来，好像已经忘记了自己腰不好。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
when he suddenly remembered something .
什么时候 他 突然 记得 某物 .

他突然想起了什么。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Do you know there is one thing we have never once thought of , ” he said
“ 做 你 知道 那里 是 一 事物 我们 有 绝不 一次 想法 的 , ” 他 说
:
:
:

他说：“你知道有一件事我们从来没有想过吗？”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
“ We are cousins .
“ 我们 是 表兄弟姐妹 .

我们是表亲。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈmembəd] [ðɪs]
” It seemed so queer that they had talked so much and never remembered this
” 它 似乎 所以 酷儿 那 他们 有 谈话 所以 很多 和 绝不 记得 这
[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
simple thing that they laughed more than ever ,
简单的 事物 那 他们 笑了 更多的 比 曾经 ,

“他们聊了那么多，却从未想起这件让他们笑得比以往任何时候都更开心的简单事情，这真是太奇怪了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
because they had got into the humor to laugh at anything .
因为 他们 有 得到 进入 这 幽默 到 笑 在 任何事物 .

因为他们养成了什么都笑的幽默习惯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ˈdɑːktər; draɪv] .
And in the midst of the fun the door opened and in walked Dr .
和 在 这 中间 的 这 乐趣 这 门 打开 和 在 步行 博士 .
[ˈkreɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] .
Craven and Mrs . Medlock .
懦夫 和 太太 . 梅德洛克 .

正当大家玩得正开心的时候，门开了，克雷文博士和梅德洛克夫人走了进来。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ˈæktʃuəl] [əˈlɑːm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [ˈɔːlməʊst] [fel] [bæk]
Dr . Craven started in actual alarm and Mrs . Medlock almost fell back
博士 . 懦夫 开始 在 实际的 警报 和 太太 . 梅德洛克 几乎 跌倒 后退
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [bʌmpt] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .
because he had accidentally bumped against her .
因为 他 有 偶然 撞 反对 她 .

克雷文医生吓了一跳，梅德洛克太太差点摔倒，因为他不小心撞到了她。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt]
“ Good Lord ! ” exclaimed poor Mrs . Medlock with her eyes almost starting out
“ 好的 主 ! ” 惊呼 贫穷的 太太 . 梅德洛克 和 她 眼睛 几乎 开始 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

“我的天哪！”可怜的梅德洛克太太惊呼道，她的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ”
“ Good Lord ! ”
“ 好的 主 ! ”

“我的天哪！”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
“ What is this ? ” said Dr . Craven , coming forward .
“ 什么 是 这 ? ” 说 博士 . 懦夫 , 未来 向前 .

“这是什么？”克雷文博士走上前问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？

” [ðen] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɑːdʒə] [əˈgen] .
” Then Mary was reminded of the boy Rajah again .
” 然后 玛丽 曾是 提醒 的 这 男生 拉惹 再次 .

“然后玛丽又想起了那个男孩拉贾。”

[ˌkɒlɪn] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈlɑːm] [nɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . - [ˈterə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Colin answered as if neither the doctor's alarm nor Mrs . Medlock's terror were
科林 回答 作为 如果 两者都不 这 医生的 警报 也不 太太 . - 恐怖 是
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈkɒnsɪkwəns] .
of the slightest consequence .
的 这 丝毫 结果 .

科林的回答仿佛医生的惊恐和梅德洛克太太的恐惧都无关紧要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbd] [ɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈeldəli] [kæt] [ænd; ənd] [dɒg]
He was as little disturbed or frightened as if an elderly cat and dog
他 曾是 作为 小的 不安 或者 害怕 作为 如果 一个 老年 猫 和 狗
[hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
had walked into the room .
有 步行 进入 这 房间 .

他丝毫没有感到不安或害怕，就好像房间里走进了一只老猫和一只老狗一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmeəri] [ˈlɛnəks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is my cousin , Mary Lennox , ” he said .
“ 这 是 我的 表哥 , 玛丽 伦诺克斯 , ” 他 说 .

“这是我的表妹，玛丽·伦诺克斯，”他说。

“ [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ I asked her to come and talk to me .
“ 我 问 她 到 来 和 讲话 到 我 .

我请她过来和我谈谈。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wenˈevə(r)] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She must come and talk to me whenever I send for her .
她 必须 来 和 讲话 到 我 每当 我 发送 为了 她 .

只要我叫她，她就必须来和我谈话。

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] [tɜːnd] [rɪˈprəʊtʃfəli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] .
” Dr . Craven turned reproachfully to Mrs . Medlock .
” 博士 . 懦夫 转向 责备地 到 太太 . 梅德洛克 .

克雷文医生责备地转向梅德洛克太太。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] ” [ʃiː; ʃi] [pænt] .
“ Oh , sir ” she panted .
“ 哦 , 先生 ” 她 喘息 .

“哦，先生，”她喘着气说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [ˈhæpənd] .
“ I don't know how it's happened .
“ 我 不 知道 如何 它是 发生 .

“我不知道这是怎么发生的。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [-] [deə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] — [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs]
There's not a servant on the place tha'd dare to talk — they all have their orders
有 不是 一个 仆人 在 这 地方 tha'd 敢 到 讲话 — 他们 全部 有 他们的 订单
. ”
. ”
. ”

庄园里没有一个仆人敢乱说话——他们都奉命行事。

“ [ˈnəʊbədi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ Nobody told her anything , ” said Colin .
“ 无人 讲述 她 任何事物 , ” 说 科林 .

“没人告诉她任何事，”科林说。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [hɜːˈself] .
“ She heard me crying and found me herself .
“ 她 听到 我 哭泣 和 成立 我 她自己 .

“她听到我的哭声，亲自找到了我。”

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
I am glad she came .
我 是 高兴的 她 来了 .

我很高兴她来了。

[doʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈmɛdˌlɑːk] .
Don't be silly , Medlock .
不 是 愚蠢的 , 梅德洛克 .

别傻了，梅德洛克。

” [ˈmeəri] [sɔː] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n][dɪd][nɒt] [lʊk] [pliːzd] ,
” Mary saw that Dr . Craven did not look pleased ,
” 玛丽 锯 那 博士 . 懦夫 做过 不是 看 高兴 ,

玛丽看出克雷文医生面露不悦，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
but it was quite plain that he dare not oppose his patient .
但 它 曾是 相当 清楚的 那 他 敢 不是 反对 他的 病人 .

但很明显，他不敢违抗他的病人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
He sat down by Colin and felt his pulse .
他 卫星 向下 经过 科林 和 毛毡 他的 脉冲 .

他坐在科林身边，摸了摸他的脉搏。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ I am afraid there has been too much excitement .
“ 我 是 害怕的 那里 有 到过 也 很多 激动 .

“恐怕大家反应过度了。”

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
Excitement is not good for you , my boy , ” he said .
激动 是 不是 好的 为了 你 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“孩子，兴奋对你不好，”他说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [əˈweɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˌkɒlɪn] ,
“ I should be excited if she kept away , ” answered Colin ,
“ 我 应该 是 兴奋的 如果 她 保留 离开 , ” 回答 科林 ,

“如果她远离我，我应该感到高兴才对，”科林回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈspɑːklɪŋ] .
his eyes beginning to look dangerously sparkling .
他的 眼睛 开始 到 看 危险地 闪闪发光 .

他的眼睛开始闪烁着危险的光芒。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈbetə(r)] .
“ I am better .
“ 我 是 更好的 .

我好多了。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈbetə(r)] .
She makes me better .
她 制作 我 更好的 .

她让我变得更好。

[ðə; ði] [nɜːs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [maɪn] .
The nurse must bring up her tea with mine .
这 护士 必须 带来 向上 她 茶 和 矿 .

护士必须把她的茶和我的茶一起端上来。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [tə'geðə(r)] .
We will have tea together .
我们 将要 有 茶 一起 .

我们将一起喝茶。

” ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] ,
” Mrs . Medlock and Dr . Craven looked at each other in a troubled way ,
” 太太 . 梅德洛克 和 博士 . 懦夫 看起来 在 每个 其他 在 一个 麻烦 方式 ,

梅德洛克夫人和克雷文医生忧心忡忡地对视了一眼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
but there was evidently nothing to be done .
但 那里 曾是 显然 没有什么 到 是 完毕 .

但显然已经无计可施了。

“ [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] , [sɜː(r)] , ” ['ventʃəd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
“ He does look rather better , sir , ” ventured Mrs . Medlock .
“ 他 做 看 相当 更好的 , 先生 , ” 冒险 太太 . 梅德洛克 .

“先生，他看起来好多了，”梅德洛克太太试探性地说。

“ [bʌt; bət] ” — ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] — “ [hiː; hi] [lʊkt] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
“ But ” — thinking the matter over — “ he looked better this morning before she
“ 但 ” — 思维 这 事情 超过 — “ 他 看起来 更好的 这 早晨 前 她
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . ”
came into the room . ”
来了 进入 这 房间 . ”

“但是，”他仔细想了想，“今天早上她进房间之前，他看起来好多了。”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] .
“ She came into the room last night .
“ 她 来了 进入 这 房间 最后的 夜晚 .

“她昨晚进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She stayed with me a long time .
她 入住 和 我 一个 长的 时间 .

她和我待了很久。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪndʊ'stæni] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed]
She sang a Hindustani song to me and it made me go to sleep , ” said
她 唱 一个 印度斯坦 歌曲 到 我 和 它 制成 我 去 到 睡觉 , ” 说
[ˌkɒlɪn] .
Colin .
科林 .

“她给我唱了一首印度斯坦歌曲，我听着就睡着了，”科林说。

“ [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [wen] [ai] ['weikən] [ʌp] .
“ I was better when I wakened up .
“ 我 曾是 更好的 什么时候 我 醒来 向上 .

“我醒来后感觉好多了。”

[ai] ['wɒntɪd] [maɪ] ['brekfəst] .
I wanted my breakfast .
我 通缉 我的 早餐 .

我想吃早餐。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [tiː] [naʊ] .
I want my tea now .
我 想 我的 茶 现在 .

我现在就要喝茶。

[tel] [nɜːs] , ['mɛdˌlɑːk] .
Tell nurse , Medlock .
告诉 护士 , 梅德洛克 .

告诉护士，叫梅德洛克。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][dɪd] [nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] .
” Dr . Craven did not stay very long .
” 博士 . 懦夫 做过 不是 停留 非常 长的 .

克雷文博士并没有待很久。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
He talked to the nurse for a few minutes when she came into the room
他 谈话 到 这 护士 为了 一个 很少 分钟 什么时候 她 来了 进入 这 房间
[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] .
and said a few words of warning to Colin .
和 说 一个 很少 字 的 警告 到 科林 .

护士走进房间后，他和护士聊了几分钟，护士还对科林说了几句警告的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ;
He must not talk too much ; he must not forget that he was ill ;
他 必须 不是 讲话 也 很多 ; 他 必须 不是 忘记 那 他 曾是 患病的 ;

他不能说太多话；他不能忘记自己生病了；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] ['taɪəd] .
he must not forget that he was very easily tired .
他 必须 不是 忘记 那 他 曾是 非常 容易地 疲劳的 .

他不能忘记自己很容易疲倦。

['meəri] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]
Mary thought that there seemed to be a number of uncomfortable things he
玛丽 想法 那 那里 似乎 到 是 一个 数字 的 不舒服 事物 他
[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [fə'get] .
was not to forget .
曾是 不是 到 忘记 .

玛丽觉得他似乎有很多不愿忘记的尴尬事。

[ˌkɒlɪn] [lʊkt] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [blæk] - [læʃt] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] .
Colin looked fretful and kept his strange black - lashed eyes fixed on Dr .
科林 看起来 烦躁 和 保留 他的 奇怪的 黑色的 - 鞭打 眼睛 固定的 在 博士 .
['kreɪvənz] [feɪs] .
Craven's face .
克雷文的 脸 .

科林神情焦虑，他那双长着黑色睫毛的奇特眼睛一直盯着克雷文医生的脸。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I want to forget it , ” he said at last .
“ 我 想 到 忘记 它 , ” 他 说 在 最后的 .

“我想忘记它，”他最后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She makes me forget it .
“ 她 制作 我 忘记 它 .

她让我忘记了这一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .
That is why I want her .
那 是 为什么 我 想 她 .

这就是我想要她的原因。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Dr . Craven did not look happy when he left the room .
” 博士 . 懦夫 做过 不是 看 快乐的 什么时候 他 左边 这 房间 .

“克雷文医生离开房间时，看起来并不高兴。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stuːl] .
He gave a puzzled glance at the little girl sitting on the large stool .
他 给予 一个 困惑 瞥一眼 在 这 小的 女孩 坐着 在 这 大的 凳子 .

他疑惑地看了一眼坐在大凳子上的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɪf] ,
She had become a stiff ,
她 有 变得 一个 僵硬的 ,

她变得僵硬起来，

['saɪlənt][tʃaɪld] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
silent child again as soon as he entered and he could not see what the
沉默的 孩子 再次 作为 很快 作为 他 进入 和 他 可以 不是 看 什么 这
[ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
attraction was .
景点 曾是 .

他一进去就又变得沉默寡言，看不出有什么吸引他的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [lʊk] [braɪtə] , [haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [æz; əz]
The boy actually did look brighter , however — and he sighed rather heavily as
这 男生 实际上 做过 看 更亮 , 然而 — 和 他 叹了口气 相当 重度 作为
[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
he went down the corridor .
他 去 向下 这 走廊 .

男孩的神情确实好了一些——他沿着走廊走去时，重重地叹了口气。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [wen] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] [ˌkɒlɪn]
“ They are always wanting me to eat things when I don't want to , ” said Colin
“ 他们 是 总是 想要 我 到 吃 事物 什么时候 我 不 想 到 , ” 说 科林
,
,
,

“他们总是想让我吃我不想吃的东西,”科林说。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['səʊfə] .
as the nurse brought in the tea and put it on the table by the sofa .
作为 这 护士 带来 在 这 茶 和 放 它 在 这 桌子 经过 这 沙发 .

护士端来茶，放在沙发旁的桌子上。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [iːt] [ai] [wɪl] .
“ Now , if you'll eat I will .
“ 现在 , 如果 你会 吃 我 将要 .

“现在，如果你肯吃，我就吃。”

[ðəʊz] ['mʌfɪn] [lʊk] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [hɒt] .
Those muffins look so nice and hot .
那些 松饼 看 所以 好的 和 热的 .

这些松饼看起来真好吃，而且热乎乎的。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rɑːdʒə] .
Tell me about Rajahs .
告诉 我 关于 拉贾 .

请你谈谈拉者们。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[nest] ['bɪldɪŋ]
NEST BUILDING
巢 建筑

筑巢

[ˈɑːftə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[wiːk]	[ɒv; əv]	[reɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[bluː]	[skaɪ]	[əˈpɪəd]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
After	**another**	**week**	**of**	**rain**	**the**	**high**	**arch**	**of**	**blue**	**sky**	**appeared**	**again**	**and**	**the**
后	其他	星期	的	雨	这	高的	拱	的	蓝色的	天空	出现	再次	和	这

[sʌn]	[wɪtʃ]	[pɔː]	[daʊn]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[hɒt]	.
sun	**which**	**poured**	**down**	**was**	**quite**	**hot**	**.**
太阳	哪个	倾倒	向下	曾是	相当	热的	.

又过了一周的雨，高高的蓝天再次出现，倾盆而下的阳光十分炎热。

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈaɪðə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[ˈgɑːd(ə)n]	[ɔː(r)]	[ˈdɪkən]	,
Though	**there**	**had**	**been**	**no**	**chance**	**to**	**see**	**either**	**the**	**secret**	**garden**	**or**	**Dickon**	**,**
尽管	那里	有	到过	不	机会	到	看	任何一个	这	秘密	花园	或者	迪肯	,

虽然没有机会见到秘密花园或迪肯，

[ˈmɪstrəs]	[ˈmeəri]	[hæd; həd]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[hɜːˈself]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
Mistress	**Mary**	**had**	**enjoyed**	**herself**	**very**	**much**	**.**
情妇	玛丽	有	享受	她自己	非常	很多	.

玛丽小姐玩得很开心。

[ðə; ði]	[wiːk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːmd]	[lɒŋ]	.
The	**week**	**had**	**not**	**seemed**	**long**	**.**
这	星期	有	不是	似乎	长的	.

感觉这一周过得很快。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[spent]	[ˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[deɪ]	[wɪð]	[ˌkɒlɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
She	**had**	**spent**	**hours**	**of**	**every**	**day**	**with**	**Colin**	**in**	**his**	**room**	**,**
她	有	花费	小时	的	每一个	天	和	科林	在	他的	房间	,

她每天都花好几个小时陪着科林待在他的房间里。

[ˈtɔːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈrɑːdʒə]	[ɔː(r)]	[ˈgaːdnz]	[ɔː(r)]	[ˈdɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkɒtɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
talking	**about**	**Rajahs**	**or**	**gardens**	**or**	**Dickon**	**and**	**the**	**cottage**	**on**	**the**	**moor**	**.**
说	关于	拉贾	或者	花园	或者	迪肯	和	这	小屋	在	这	泊	.

谈论拉贾、花园，或者迪肯和荒原上的小屋。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsplendɪd]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[ˈpɪktʃəz]	[ænd; ənd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈmeəri]
They	**had**	**looked**	**at**	**the**	**splendid**	**books**	**and**	**pictures**	**and**	**sometimes**	**Mary**
他们	有	看起来	在	这	灿烂	图书	和	图片	和	有时	玛丽

[hæd; həd]	[riːd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ˌkɒlɪn]	,
had	**read**	**things**	**to**	**Colin**	**,**
有	读	事物	到	科林	,

他们一起欣赏了那些精美的书籍和图片，有时玛丽还会给科林朗读一些内容。

[ænd; ənd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**sometimes**	**he**	**had**	**read**	**a**	**little**	**to**	**her**	**.**
和	有时	他	有	读	一个	小的	到	她	.

有时他会给她读一会儿书。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈmjuːzd]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrəstɪd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ˈskeəsli]	[lʊkt]	[laɪk]	[æn; ən]
When	**he**	**was**	**amused**	**and**	**interested**	**she**	**thought**	**he**	**scarcely**	**looked**	**like**	**an**
什么时候	他	曾是	觉得好笑	和	感兴趣的	她	想法	他	几乎	看起来	喜欢	一个

[ɪnˈvælɪd]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
invalid	**at**	**all**	**,**
无效的	在	全部	,

当他兴致勃勃、兴致勃勃的时候，她觉得他看起来一点也不像个病人。

[ɪkˈsept]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈkʌlələs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsəʊfə]	.
except	**that**	**his**	**face**	**was**	**so**	**colorless**	**and**	**he**	**was**	**always**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
除了	那	他的	脸	曾是	所以	无色	和	他	曾是	总是	在	这	沙发	.

只是他的脸色苍白，而且总是待在沙发上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][get][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed][tuː; tə][gəʊ]
“ You are a sly young one to listen and get out of your bed to go
“ 你 是 一个 狡猾 年轻的 一 到 听 和 得到 出去 的 你的 床 到 去
['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,
following things up like you did that night ,
下列的 事物 向上 喜欢 你 做过 那 夜晚 ,

“你这小家伙真狡猾，居然听了别人的话就起床去调查，就像那天晚上那样。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [sed] [wʌns] .
” Mrs . Medlock said once .
” 太太 . 梅德洛克 说 一次 .

梅德洛克夫人曾说过。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [ɪts] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ But there's no saying it's not been a sort of blessing to the lot of us .
“ 但 有 不 说 它是 不是 到过 一个 种类 的 祝福 到 这 很多 的 我们 .

“但不可否认，这对我们所有人来说都是一种福气。”

[hiːz] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæntrəm][ɔː(r)][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [fɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [frendz] .
He's not had a tantrum or a whining fit since you made friends .
他是 不是 有 一个 发脾气 或者 一个 抱怨 合身 自从 你 制成 朋友们 .

自从你交了朋友之后，他就没发过脾气，也没哭闹过。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv]
The nurse was just going to give up the case because she was so sick of
这 护士 曾是 只是 去 到 给 向上 这 案件 因为 她 曾是 所以 生病的 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

护士本来打算放弃这个病例，因为她实在厌倦了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ['steɪˌɪŋ] [naʊ] [juːv] [gɒn] [ɒn]['djuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she says she doesn't mind staying now you've gone on duty with her ,
但 她 说道 她 不 头脑 入住 现在 你已经 已消失 在 责任 和 她 ,

但她说既然你和她一起值班，她也不介意留下来。

” ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” laughing a little .
” 笑 一个 小的 .

“轻笑了一声。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːks] [wɪð] [ˌkɒlɪn] , ['meəri][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət]
In her talks with Colin , Mary had tried to be very cautious about the secret
在 她 会谈 和 科林 , 玛丽 有 尝试 到 是 非常 谨慎 关于 这 秘密
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

在与科林的谈话中，玛丽对秘密花园这件事一直非常谨慎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][hɪm] ,
There were certain things she wanted to find out from him ,
那里 是 肯定 事物 她 通缉 到 寻找 出去 从 他 ,

她想从他那里了解一些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][də'rekt] ['kwestʃənz] .
but she felt that she must find them out without asking him direct questions .
但 她 毛毡 那 她 必须 寻找 他们 出去 没有 问 他 直接的 问题 .

但她觉得必须在不直接问他的情况下弄清楚真相。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
In the first place , as she began to like to be with him ,
在 这 第一的 地方 , 作为 她 开始 到 喜欢 到 是 和 他 ,

首先，当她开始喜欢和他在一起时，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]
she wanted to discover whether he was the kind of boy you could tell a
她 通缉 到 发现 无论 他 曾是 这 种类 的 男生 你 可以 告诉 一个
['siːkrət] [tuː; tə] .
secret to .
秘密 到 .

她想弄清楚他是不是那种可以倾诉秘密的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['dɪkən] ,
He was not in the least like Dickon ,
他 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 迪肯 ,

他一点也不像迪肯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nəʊ][wʌn] [njuː]
but he was evidently so pleased with the idea of a garden no one knew
但 他 曾是 显然 所以 高兴 和 这 主意 的 一个 花园 不 一 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .
anything about that she thought perhaps he could be trusted .
任何事物 关于 那 她 想法 也许 他 可以 是 可信 .

但他显然对这个无人知晓的花园的想法非常满意，以至于她觉得或许可以信任他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
But she had not known him long enough to be sure .
但 她 有 不是 已知 他 长的 足够的 到 是 当然 .

但她认识他时间还不够长，无法确定。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The second thing she wanted to find out was this :
这 第二 事物 她 通缉 到 寻找 出去 曾是 这 :

她想弄清楚的第二件事是：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] — [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
If he could be trusted — if he really could — wouldn't it be possible to
如果 他 可以 是 可信 — 如果 他 真的 可以 — 不会 它 是 可能的 到
[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
take him to the garden without having anyone find it out ?
拿 他 到 这 花园 没有 拥有 任何人 寻找 它 出去 ?

如果他值得信任——如果他真的值得信任——那么带他去花园而不被任何人发现岂不是可行？

[ðə; ði][grænd]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd]
The grand doctor had said that he must have fresh air and Colin had
这 盛大 医生 有 说 那 他 必须 有 新鲜的 空气 和 科林 有
[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət]['gɑːd(ə)n] .
said that he would not mind fresh air in a secret garden .
说 那 他 会 不是 头脑 新鲜的 空气 在 一个 秘密 花园 .

那位伟大的医生说他必须呼吸新鲜空气，而科林说他不介意在秘密花园里呼吸新鲜空气。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['dɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps if he had a great deal of fresh air and knew Dickon and the
也许 如果 他 有 一个 伟大的 交易 的 新鲜的 空气 和 知道 迪肯 和 这
['rɒbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .
robin and saw things growing he might not think so much about dying .
罗宾 和 锯 事物 生长 他 可能 不是 思考 所以 很多 关于 垂死 .

也许如果他能呼吸到大量新鲜空气，认识迪肯和知更鸟，看到万物生长，他就不会那么想死亡了。

['meəri][hæd; həd] [siːn] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
Mary had seen herself in the glass sometimes lately when she had realized that
玛丽 有 已见 她自己 在 这 玻璃 有时 最近 什么时候 她 有 已实现 那
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi]
she looked quite a different creature from the child she had seen when she
她 看起来 相当 一个 不同的 生物 从 这 孩子 她 有 已见 什么时候 她
[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
arrived from India .
到达的 从 印度 .

最近，玛丽有时会照镜子，她意识到自己和刚从印度来时看到的那个孩子判若两人。

[ðɪs] [tʃaɪld] [lʊkt] [naɪsə] .
This child looked nicer .
这 孩子 看起来 更漂亮 .

这个孩子看起来更可爱。

['iːv(ə)n] ['mɑːθə] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Even Martha had seen a change in her .
甚至 玛莎 有 已见 一个 改变 在 她 .

就连玛莎也看出了她的变化。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)][frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðiː] [gʊd] [ɔːl'redi] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
“ Th ' air from th ' moor has done thee good already , ” she had said .
“ 钍 - 空气 从 th - 泊 有 完毕 你 好的 已经 , ” 她 有 说 .

“荒原上的空气已经对你有益了，”她曾说过。

“ - [nɒt] [naɪ] [səʊ] ['jɛlə] [ænd; ənd] - [nɒt] [naɪ] [səʊ] ['skrɔːni] .
“ Tha'rt not nigh so yeller and tha'rt not nigh so scrawny .
“ - 不是 夜 所以 黄狗 和 - 不是 夜 所以 瘦弱的 .

“那东西没那么黄，也没那么瘦。”

['iːv(ə)n] [ðə] - [heə(r)] ['dʌznt] [slæmp] [daʊn] [ɒn] [ðə] - [hed] [səʊ] [flæt] .
Even tha ' hair doesn't slamp down on tha ' head so flat .
甚至 tha - 头发 不 夹钳 向下 在 tha - 头 所以 平坦的 .

就连头发都没那么服帖地贴在头上。

[ɪts] [gɒt] [sʌm; səm] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
It's got some life in it so as it sticks out a bit . ”
它是 得到 一些 生活 在 它 所以 作为 它 棍子 出去 一个 少量 . ”

它很有活力，所以显得有点引人注目。

“ [ɪts] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['meəri] .
“ It's like me , ” said Mary .
“ 它是 喜欢 我 , ” 说 玛丽 .

“这跟我很像，”玛丽说。

“ [ɪts] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)] .
“ It's growing stronger and fatter .
“ 它是 生长 更强 和 更胖 .

它越来越强壮，越来越肥硕。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm sure there's more of it . ”
我是 当然 有 更多的 的 它 . ”

我相信还有更多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɑːθə] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
“ It looks it , for sure , ” said Martha , ruffling it up a little round her
“ 它 看起来 它 , 为了 当然 , ” 说 玛莎 , 褶皱 它 向上 一个 小的 圆形的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“看起来确实像，”玛莎说着，把头发在脸上揉了揉。

“ - [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['ʌgli] [wen] [ɪts] [ðæt] [wei] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [red] [ɪn] [ðə] -
“ Tha'rt not half so ugly when it's that way an ' there's a bit o ' red in tha '
“ - 不是 一半 所以 丑陋的 什么时候 它是 那 方式 一个 - 有 一个 少量 o - 红色的 在 tha -
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“这样看起来也没那么丑，脸颊上还泛着红晕。”

” [ɪf] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd]
” If gardens and fresh air had been good for her perhaps they would
” 如果 花园 和 新鲜的 空气 有 到过 好的 为了 她 也许 他们 会
[biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlɪn] .
be good for Colin .
是 好的 为了 科林 .

“如果花园和新鲜空气对她有益，那么对科林或许也有好处。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [heit] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
But then , if he hated people to look at him ,
但 然后 , 如果 他 憎恨 人们 到 看 在 他 ,

但是，如果他讨厌别人看他，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dɪkən] .
perhaps he would not like to see Dickon .
也许 他 会 不是 喜欢 到 看 迪肯 .

或许他不想见到迪肯。

“ [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ?
“ Why does it make you angry when you are looked at ?
“ 为什么 做 它 制作 你 生气的 什么时候 你 是 看起来 在 ?

“为什么别人注视你会让你生气？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wʌn] [deɪ] .
” she inquired one day .
” 她 询问 一 天 .

有一天，她问道。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ I always hated it , ” he answered , “ even when I was very little .
“ 我 总是 憎恨 它 , ” 他 回答 , “ 甚至 什么时候 我 曾是 非常 小的 .

“我一直都很讨厌它,”他回答说，“即使在我很小的时候也是如此。”

[ðen] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ]
Then when they took me to the seaside and I used to lie in my carriage
然后 什么时候 他们 采取 我 到 这 海滨 和 我 用过的 到 说谎 在 我的 运输
['evribɒdi] [juːst] [tuː; tə][steə(r)][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [nɜːs] [ænd; ənd]
everybody used to stare and ladies would stop and talk to my nurse and
大家 用过的 到 盯 和 女士们 会 停止 和 讲话 到 我的 护士 和
[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ai]
then they would begin to whisper and I knew then they were saying I
然后 他们 会 开始 到 耳语 和 我 知道 然后 他们 是 说 我
['ʃudnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
shouldn't live to grow up .
不应该 居住 到 生长 向上 .

后来他们带我去海边，我躺在马车里，每个人都盯着我看，女士们会停下来和我的保姆说话，然后她们开始窃窃私语，我知道她们是在说我不应该活到长大。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [pæt][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [seɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Then sometimes the ladies would pat my cheeks and say ' Poor child !
然后 有时 这 女士们 会 拍 我的 脸颊 和 说 - 贫穷的 孩子 !

有时，女士们会拍拍我的脸颊说：“可怜的孩子！”

- [wʌns] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][dɪd] [ðæt] [ai] [skriːmd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
' Once when a lady did that I screamed out loud and bit her hand .
- 一次 什么时候 一个 女士 做过 那 我 尖叫 出去 大声 和 少量 她 手 .
“有一次，一个女人那样做，我大声尖叫，然后咬了她的手。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] . ”
She was so frightened she ran away . ”
她 曾是 所以 害怕 她 跑 离开 . ”
她吓坏了，就跑掉了。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [mæd] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , ” [sed] ['meəri] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əd'maɪərɪŋli] .
“ She thought you had gone mad like a dog , ” said Mary , not at all admiringly .
“ 她 想法 你 有 已消失 疯狂的 喜欢 一个 狗 , ” 说 玛丽 , 不是 在 全部 钦佩地 .
“她觉得你像条疯狗一样疯了,”玛丽说，语气里丝毫没有赞赏之意。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , ['fraʊnɪŋ] .
“ I don't care what she thought , ” said Colin , frowning .
“ 我 不 关心 什么 她 想法 , ” 说 科林 , 皱眉 .
“我不在乎她怎么想,”科林皱着眉头说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [skriːm] [ænd; ənd][baɪt][ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?
“ I wonder why you didn't scream and bite me when I came into your room ?
“ 我 想知道 为什么 你 没有 尖叫 和 咬 我 什么时候 我 来了 进入 你的 房间 ?
“我很好奇，当我走进你的房间时，你为什么没有尖叫着咬我？”

” [sed] ['meəri] .
” said Mary .
” 说 玛丽 .
玛丽说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] ['sləʊli] .
Then she began to smile slowly .
然后 她 开始 到 微笑 缓慢地 .
然后她缓缓地笑了。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought you were a ghost or a dream , ” he said .
“ 我 想法 你 是 一个 鬼 或者 一个 梦 , ” 他 说 .
“我以为你是鬼魂或是梦境,”他说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [baɪt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] . ”
“ You can't bite a ghost or a dream , and if you scream they don't care . ”
“ 你 不能 咬 一个 鬼 或者 一个 梦 , 和 如果 你 尖叫 他们 不 关心 . ”
“你咬不了鬼魂或梦境，就算你尖叫，它们也不会在意。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ Would you hate it if — if a boy looked at you ?
“ 会 你 恨 它 如果 — 如果 一个 男生 看起来 在 你 ?
“如果一个男孩盯着你看，你会讨厌吗？”

” ['meəri] [ɑːskt] [ʌn'sɜːtnli] .
” Mary asked uncertainly .
” 玛丽 问 不确定性 .
玛丽不确定地问道。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
He lay back on his cushion and paused thoughtfully .
他 躺 后退 在 他的 软垫 和 暂停 深思熟虑 .
他向后靠在垫子上，若有所思地停顿了一下。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [wɜːd] ,
“ There's one boy , ” he said quite slowly , as if he were thinking over every word ,
“ 有 一 男生 , ” 他 说 相当 缓慢地 , 作为 如果 他 是 思维 超过 每一个 单词 ,

“有个男孩，”他缓缓说道，仿佛在斟酌每一个字。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɔɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] .
“ there's one boy I believe I shouldn't mind .
“ 有 一 男生 我 相信 我 不应该 头脑 .

“我觉得有一个男孩我不应该介意。”

[ɪts] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔksiz] [lɪv; laɪv] — ['dɪkən] . ”
It's that boy who knows where the foxes live — Dickon . ”
它是 那 男生 WHO 知道 在哪里 这 狐狸 居住 — 迪肯 . ”

是那个知道狐狸住在哪里的男孩——迪肯。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɪm] , ” [sed] ['meəri] .
“ I'm sure you wouldn't mind him , ” said Mary .
“ 我是 当然 你 不会 头脑 他 , ” 说 玛丽 .

“我相信你不会介意他的，”玛丽说。

“ [ðə; ði] [bɜːdz] [doʊnt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
“ The birds don't and other animals , ” he said , still thinking it over ,
“ 这 鸟类 不 和 其他 动物 , ” 他 说 , 仍然 思维 它 超过 ,

“鸟类和其他动物不会，”他一边思考一边说道。

“ [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] .
“ perhaps that's why I shouldn't .
“ 也许 那就是 为什么 我 不应该 .

“也许这就是我不应该这么做的原因。”

[hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːmə(r)]
He's a sort of animal charmer
他是 一个 种类 的 动物 魔术师

他有点像个动物驯服者。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ænɪm(ə)l] .
and I am a boy animal .
和 我 是 一个 男生 动物 .

我是一只雄性动物。

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] ;
” Then he laughed and she laughed too ;
” 然后 他 笑了 和 她 笑了 也 ;

然后他笑了，她也笑了；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðeə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ænɪm(ə)l] ['haɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] .
in fact it ended in their both laughing a great deal and finding the idea of a boy animal hiding in his hole very funny indeed .
在 事实 它 结束 在 他们的 两个都 笑 一个 伟大的 交易 和 寻找 这 主意 的 一个 男生 动物 隐藏 在 他的 洞 非常 有趣的 的确 .

事实上，最后他们俩都笑得很开心，觉得一只小动物躲在洞里的想法非常滑稽。

[wɒt] ['meəri] [felt] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ə'baʊt] ['dɪkən] .
What Mary felt afterward was that she need not fear about Dickon .
什么 玛丽 毛毡 之后 曾是 那 她 需要 不是 害怕 关于 迪肯 .

玛丽事后觉得她不必担心迪肯。

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ə'gen] ['meəri] ['weikən] ['veri] ['ɜːli] .
On that first morning when the sky was blue again Mary wakened very early .
在 那 第一的 早晨 什么时候 这 天空 曾是 蓝色的 再次 玛丽 醒来 非常 早期的 .

在天空再次湛蓝的那个早晨，玛丽很早就醒了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
The sun was pouring in slanting rays through the blinds and there was
这 太阳 曾是 浇注 在 斜 射线 通过 这 百叶窗 和 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn]
something so joyous in the sight of it that she jumped out of bed and ran
某物 所以 欢乐 在 这 视线 的 它 那 她 跳了起来 出去 的 床 和 跑
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

阳光斜斜地透过百叶窗洒进来，眼前的景象让她感到无比愉悦，她从床上跳起来，跑到窗边。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɒft] [ɒv; əv]
She drew up the blinds and opened the window itself and a great waft of
她 画 向上 这 百叶窗 和 打开 这 窗户 本身 和 一个 伟大的 飘动 的
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

她拉上百叶窗，打开窗户，一股清新的空气扑面而来。

['sentɪd] [eə(r)] [bluː] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
scented air blew in upon her .
香味 空气 吹 在 之上 她 .

一股带有香气的空气吹向她。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk]
The moor was blue and the whole world looked as if something Magic
这 泊 曾是 蓝色的 和 这 所有的 世界 看起来 作为 如果 某物 魔法
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
had happened to it .
有 发生 到 它 .

荒原变成了蓝色，整个世界看起来就像是经历了某种魔法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['fluːtɪŋ] [saʊndz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
There were tender little fluting sounds here and there and everywhere ,
那里 是 投标 小的 凹槽 声音 这里 和 那里 和 到处 ,

到处都传来轻柔的笛声，此起彼伏，悦耳动听。

[æz; əz] [ɪf] [skɔːz] [ɒv; əv] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .
as if scores of birds were beginning to tune up for a concert .
作为 如果 得分 的 鸟类 是 开始 到 调 向上 为了 一个 音乐会 .

仿佛成群的鸟儿开始为一场音乐会调音。

['meəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Mary put her hand out of the window and held it in the sun .
玛丽 放 她 手 出去 的 这 窗户 和 握住 它 在 这 太阳 .

玛丽把手伸出窗外，放在阳光下。

“ [ɪts] [wɔːm] — [wɔːm] !
“ It's warm — warm !
“ 它是 温暖的 — 温暖的 !

“好暖和啊——好暖和！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [griːn] [pɔɪnts] [pʊʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
“ It will make the green points push up and up and up ,
“ 它 将要 制作 这 绿色的 积分 推 向上 和 向上 和 向上 ,

“这将使绿点数不断上升，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ruːts] [wɜːk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait]
and it will make the bulbs and roots work and struggle with all their might
和 它 将要 制作 这 灯泡 和 根 工作 和 斗争 和 全部 他们的 可能
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
under the earth .
在下面 这 地球 .

这将促使球茎和根系在地下竭尽全力地生长和挣扎。

” [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
” She kneeled down and leaned out of the window as far as she could ,
” 她 跪着 向下 和 倾斜 出去 的 这 窗户 作为 远的 作为 她 可以 ,

她跪了下来，尽可能地探出窗外。

['briːðɪŋ] [bɪg] [breθs] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
breathing big breaths and sniffing the air until she laughed because she
呼吸 大的 呼吸 和 嗅闻 这 空气 直到 她 笑了 因为 她
[rɪ'membəd] [wɒt] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['kwɪvərɪŋ]
remembered what Dickon's mother had said about the end of his nose quivering
记得 什么 - 母亲 有 说 关于 这 结尾 的 他的 鼻子 颤抖
[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪts] .
like a rabbit's .
喜欢 一个 兔子的 .

她深吸一口气，嗅了嗅空气，直到她笑了起来，因为她想起了迪肯的母亲说过的话：他的鼻尖像兔子的鼻子一样颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɜːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It must be very early , ” she said .
“ 它 必须 是 非常 早期的 , ” 她 说 .

“现在肯定还很早,”她说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] .
“ The little clouds are all pink and I've never seen the sky look like this .
“ 这 小的 云 是 全部 粉色的 和 我已经 绝不 已见 这 天空 看 喜欢 这 .

“小云朵都是粉红色的，我从未见过这样的天空。”

[nəʊ][wʌn][ɪz][ʌp] .
No one is up .
不 一 是 向上 .

没人醒着。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] .
I don't even hear the stable boys .
我 不 甚至 听到 这 稳定的 男孩们 .

我连马厩小伙子们的声音都听不见。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” A sudden thought made her scramble to her feet .
” 一个 突然 想法 制成 她 争夺 到 她 脚 .

“一个突如其来的念头让她猛地站了起来。”

“ [ai] [kænt] [weɪt] !
“ I can't wait !
“ 我 不能 等待 !

我等不及了！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
I am going to see the garden !
我 是 去 到 看 这 花园 !

我要去参观花园！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]
” She had learned to dress herself by this time and she put on her clothes
” 她 有 学习 到 裙子 她自己 经过 这 时间 和 她 放 在 她 衣服
[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
in five minutes .
在 五 分钟 .

“这时她已经学会了自己穿衣服，五分钟就穿好了。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌn'bəʊlt] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'steəz]
She knew a small side door which she could unbolt herself and she flew downstairs
她 知道 一个 小的 边 门 哪个 她 可以 拧开螺栓 她自己 和 她 飞翔 楼下
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
in her stocking feet and put on her shoes in the hall .
在 她 袜 脚 和 放 在 她 鞋 在 这 大厅 .

她知道楼边有一扇小门，可以自己打开，于是她光着脚飞奔下楼，在走廊里穿上了鞋子。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'bəʊltɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]
She unchained and unbolted and unlocked and when the door was open
她 挣脱束缚 和 已拆卸 和 已解锁 和 什么时候 这 门 曾是 打开
[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [step] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] ,
she sprang across the step with one bound ,
她 弹簧 穿过 这 步 和 一 边界 ,

她解开锁链，打开门闩，打开门锁，门一打开，她就纵身跃过台阶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd]
and there she was standing on the grass , which seemed to have turned
和 那里 她 曾是 常设 在 这 草 , 哪个 似乎 到 有 转向
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

她就站在草地上，草地似乎已经变绿了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [swiːt] [wɒfts] [ə'baʊt]
and with the sun pouring down on her and warm sweet wafts about
和 和 这 太阳 浇注 向下 在 她 和 温暖的 甜的 飘动 关于
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri]
her and the fluting and twittering and singing coming from every
她 和 这 凹槽 和 推特 和 歌唱 未来 从 每一个
[bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] .
bush and tree .
衬套 和 树 .

阳光洒在她身上，温暖甜美的气息在她周围飘荡，灌木丛和树木间传来啁啾、啁啾和歌唱的声音。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
She clasped her hands for pure joy and looked up in the sky and
她 紧握 她 双手 为了 纯的 喜悦 和 看起来 向上 在 这 天空 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːli] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð]
it was so blue and pink and pearly and white and flooded with
它 曾是 所以 蓝色的 和 粉色的 和 珍珠般的 和 白色的 和 被淹 和
['sprɪŋtaɪm] [lait] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fluːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ænd; ənd]
springtime light that she felt as if she must flute and sing aloud herself and
春天 光 那 她 毛毡 作为 如果 她 必须 长笛 和 唱歌 大声 她自己 和
[njuː] [ðæt] [θrʌʃ] [ænd; ənd]['rəubinz][ænd; ənd] ['skaɪlɑːk] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
knew that thrushes and robins and skylarks could not possibly help it .
知道 那 画眉 和 知更鸟 和 云雀 可以 不是 可能 帮助 它 .

她欣喜若狂地合拢双手，抬头望向天空，天空湛蓝、粉红、珍珠般洁白，沐浴在春日的阳光中，她感觉自己也必须吹奏笛子、放声歌唱，她知道画眉、知更鸟和云雀也一定会情不自禁地跟着唱起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] .
She ran around the shrubs and paths towards the secret garden .
她 跑 大约 这 灌木 和 路径 向 这 秘密 花园 .

她绕过灌木丛和小径，朝着秘密花园跑去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈdɪfrənt] [ɔːlˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is all different already , ” she said .
“ 它 是 全部 不同的 已经 , ” 她 说 .

“一切都变了,”她说。

“ [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ˈgriːnə] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz]
“ The grass is greener and things are sticking up everywhere and things
“ 这 草 是 更环保 和 事物 是 粘性 向上 到处 和 事物
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈkəːl] [ænd; ənd] [griːn] [bʌdz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] .
are uncurling and green buds of leaves are showing .
是 展开 和 绿色的 花蕾 的 树叶 是 显示 .

“草更绿了，到处都是挺拔的植物，卷曲的叶子舒展开来，露出了绿色的嫩芽。”

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ˈdɪkən] [wɪl] [kʌm] .
This afternoon I am sure Dickon will come .
这 下午 我 是 当然 迪肯 将要 来 .

今天下午我肯定迪肯会来。

” [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːm] [reɪn] [hæd; həd] [dʌn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːˈbeɪʃəs] [bedz] [wɪtʃ]
” The long warm rain had done strange things to the herbaceous beds which
” 这 长的 温暖的 雨 有 完毕 奇怪的 事物 到 这 草本植物 床 哪个
[ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɔːl] .
bordered the walk by the lower wall .
带边框 这 走 经过 这 降低 墙 .

“连绵不断的暖雨对低矮墙边步道旁的草本植物丛产生了奇特的影响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ˈspraʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [klʌmps]
There were things sprouting and pushing out from the roots of clumps
那里 是 事物 发芽 和 推动 出去 从 这 根 的 团块
[ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːp(ə)l]
of plants and there were actually here and there glimpses of royal purple
的 植物 和 那里 是 实际上 这里 和 那里 惊鸿一瞥 的 皇家 紫色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˌʌnˈfəːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ˈkrəukəsiz] .
and yellow unfurling among the stems of crocuses .
和 黄色的 展开 之中 这 茎 的 番红花 .

植物丛的根部冒出了嫩芽，还不时能看到番红花茎秆间绽放的皇家紫和黄色花朵。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstrəs] [ˈmeəri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈweɪkɪŋ]
Six months before Mistress Mary would not have seen how the world was waking
六 几个月 前 情妇 玛丽 会 不是 有 已见 如何 这 世界 曾是 醒来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

六个月前，玛丽夫人还无法预见世界正在苏醒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
but now she missed nothing .
但 现在 她 错过 没有什么 .

但现在她什么也没错过。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][hɪd] [ɪtˈself][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈaɪvi] ,
When she had reached the place where the door hid itself under the ivy ,
什么时候 她 有 达到 这 地方 在哪里 这 门 隐藏 本身 在下面 这 常春藤 ,

当她走到门隐藏在常春藤下的地方时,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [laʊd] [saʊnd] .
she was startled by a curious loud sound .
她 曾是 惊慌 经过 一个 好奇的 大声 声音 .

她被一声奇怪的巨响吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔː] — [kɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

It was the caw — caw of a crow and it came from the top of

它 曾是 这 啼 — 啼 的 一个 乌鸦 和 它 来了 从 这 顶部 的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the wall ,

这 墙 ，

那是乌鸦的叫声，是从墙顶上传来的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈɡlɒsi] - [ˈpluːmɪdʒd] [bluː] - [blæk] [bɜːd] ,

and when she looked up , there sat a big glossy - plumaged blue - black bird ,

和 什么时候 她 看起来 向上 ， 那里 卫星 一个 大的 光滑 - 羽毛 蓝色的 - 黑色的 鸟 ，

她抬头一看，只见一只羽毛油亮的蓝黑色大鸟栖息在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ɪnˈdiːd] .

looking down at her very wisely indeed .

寻找 向下 在 她 非常 明智地 的确 .

他居高临下地看着她，神情睿智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [krəʊ] [səʊ] [kləʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

She had never seen a crow so close before and he made her a little

她 有 绝不 已见 一个 乌鸦 所以 关闭 前 和 他 制成 她 一个 小的

[ˈnɜːvəs] ,

nervous ,

紧张的 ，

她以前从未如此近距离地见过乌鸦，这让她有点紧张。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flæpt] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

but the next moment he spread his wings and flapped away across the

但 这 下一个 片刻 他 传播 他的 翅膀 和 拍打 离开 穿过 这

[ˈɡɑːd(ə)n] .

garden .

花园 .

但下一刻，他展开翅膀，扑扇着翅膀飞过了花园。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən]

She hoped he was not going to stay inside and she pushed the door open

她 希望 他 曾是 不是 去 到 停留 里面 和 她 推动 这 门 打开

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

wondering if he would .

好奇 如果 他 会 .

她希望他不会待在里面，于是推开门，心想他会不会真的待在里面。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [ˈfeəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ]

When she got fairly into the garden she saw that he probably did intend to stay

什么时候 她 得到 相当 进入 这 花园 她 锯 那 他 大概 做过 打算 到 停留

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlait] [ɒn][ə; eɪ] [dwɔːf] [ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː]

because he had alighted on a dwarf apple - tree and under the apple - tree

因为 他 有 下车 在 一个 矮人 苹果 - 树 和 在下面 这 苹果 - 树

[wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredɪʃ] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [teɪl] ,

was lying a little reddish animal with a Bushy tail ,

曾是 说谎 一个 小的 微红 动物 和 一个 茂密的 尾巴 ，

当她走进花园深处时，她发现他很可能打算留下来，因为他落在了一棵矮苹果树上，而苹果树下躺着一只毛茸茸的尾巴的红色小动物。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [rʌst] - [red] [hed]

and both of them were watching the stooping body and rust - red head

和 两个都 的 他们 是 观看 这 弯腰 身体 和 锈 - 红色的 头

[ɒv; əv] [ˈdɪkən] ,

of Dickon ,

的 迪肯 ，

他们两人都注视着迪肯佝偻的身躯和锈红色的脑袋。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈniːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ˈwɜːkɪŋ]	[hɑːd]	.
who	**was**	**kneeling**	**on**	**the**	**grass**	**working**	**hard**	**.**
WHO	曾是	跪着	在	这	草	在职的	难的	.

他跪在草地上努力工作。

[ˈmeəri]	[fluː]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
Mary	**flew**	**across**	**the**	**grass**	**to**	**him**	**.**
玛丽	飞翔	穿过	这	草	到	他	.

玛丽飞过草地来到他身边。

“	[əʊ]	,	[ˈdɪkən]	!
“	**Oh**	**,**	**Dickon**	**!**
“	哦	,	迪肯	!

“哦，迪肯！”

[ˈdɪkən]	!
Dickon	**!**
迪肯	!

迪肯！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	.
”	**she**	**cried**	**out**	**.**
”	她	哭	出去	.

她喊道。

“	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[get]	[hɪə(r)]	[səʊ]	[ˈɜːli]	!
“	**How**	**could**	**you**	**get**	**here**	**so**	**early**	**!**
“	如何	可以	你	得到	这里	所以	早期的	!

“你怎么能这么早就到了！”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	!
How	**could**	**you**	**!**
如何	可以	你	!

你怎么能这样！

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæz; həz]	[ˈəʊnli]	[dʒʌst]	[gɒt]	[ʌp]	!
The	**sun**	**has**	**only**	**just**	**got**	**up**	**!**
这	太阳	有	仅有的	只是	得到	向上	!

太阳才刚刚升起！

”	[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[hɪmˈself]	,	[ˈlɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈgləʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈtaʊzld]	;	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ] .
”	**He**	**got**	**up**	**himself**	**,**	**laughing**	**and**	**glowing**	**,**	**and**	**tousled**	**;**	**his**	**eyes**	**like**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**sky .**
”	他	得到	向上	他自己	,	笑	和	发光	,	和	蓬乱的	;	他的	眼睛	喜欢	一个	少量	的	这	天空 .

“他自己站了起来，笑着，容光焕发，头发蓬乱；他的眼睛像天空的一部分。

“	[eɪ]	!
“	**Eh**	**!**
“	嗯	!

“呃！

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
“	**I**	**was**	**up**	**long**	**before**	**him**	**.**
“	我	曾是	向上	长的	前	他	.

我比他起得早得多。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [steɪd] [ə'bed] !
How could I have stayed abed !
如何 可以 我 有 入住 阿贝德 !

我怎么可能一直待在床上呢!

['ti 'eɪtʃ] - [wɜːrldz] [ɔːl][feə(r)] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
Th ' world's all fair begun again this mornin ' , it has .
钍 - 世界的 全部 公平的 开始 再次 这 早晨 - , 它 有 .

世界博览会今天早上又开始了，确实如此。

[æn; ən] - [ɪts] ['wɜːkɪn] - [æn; ən] - ['hʌmɪn] - [æn; ən] - ['skrætʃɪn] - [æn; ən] - ['pɪpɪn] - [æn; ən] - [nest] -
An ' it's workin ' an ' hummin ' an ' scratchin ' an ' pipin ' an ' nest -
一个 - 它是 工作 - 一个 - 嗡嗡声 - 一个 - 抓挠 - 一个 - 皮平 - 一个 - 巢 -
['bɪldɪn] - [æn; ən] - ['brɛθɪn] - [aʊt] [sents] ,
buildin ' an ' breathin ' out scents ,
内置 - 一个 - 呼吸 - 出去 气味 ,

它忙着工作、嗡嗡叫、抓挠、鸣叫、筑巢，还散发着气味。

[tɪl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [sted] [əʊ] - ['laɪɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
till you've got to be out on it ' stead o ' lyin ' on your back .
直到 你已经 得到 到 是 出去 在 它 - 坚定 o - 躺着 - 在 你的 后退 .

直到你不得不走出去，而不是躺在床上。

[wen] ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] [dɪd][dʒʌmp][ʌp] , ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [went] [mæd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
When th ' sun did jump up , th ' moor went mad for joy ,
什么时候 th - 太阳 做过 跳 向上 , th - 泊 去 疯狂的 为了 喜悦 ,

当太阳升起时，荒原上的人们欣喜若狂。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['heðə(r)] , [æn; ən] - [ai] [rʌn] [laɪk] [mæd][maɪ'self] ,
an ' I was in the midst of th ' heather , an ' I run like mad myself ,
一个 - 我 曾是 在 这 中间 的 th - 希瑟 , 一个 - 我 跑步 喜欢 疯狂的 我 ,

我当时身处石楠丛中，自己也像疯了一样奔跑。

['ʃaʊtɪn] - [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - .
shoutin ' an ' singin ' .
喊叫 - 一个 - 唱歌 - .

大声喊叫和唱歌。

[æn; ən] - [ai] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)] .
An ' I come straight here .
一个 - 我 来 直的 这里 .

我直接来到这里。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] .
I couldn't have stayed away .
我 不能 有 入住 离开 .

我根本无法抗拒。

[waɪ] , ['ti 'eɪtʃ] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['laɪɪn] - [hɪə(r)] [weɪtɪn] - !
Why , th ' garden was lyin ' here waitin ' !
为什么 , th - 花园 曾是 躺着 - 这里 等待 - !

原来，花园一直都在这里等待着呢!

” ['meəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
” Mary put her hands on her chest , panting , as if she had been
” 玛丽 放 她 双手 在 她 胸部 , 喘息 , 作为 如果 她 有 到过
['rʌnɪŋ] [hɜː'self] .
running herself .
跑步 她自己 .

玛丽双手抱胸，气喘吁吁，仿佛自己也跑了一段路似的。

“ [əʊ] , ['dɪkən] !
“ Oh , Dickon !
“ 哦 , 迪肯 !

“哦，迪肯！”

['dɪkən] !
Dickon !
迪肯 !

迪肯！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪm][səʊ] ['hæpi] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] !
“ I'm so happy I can scarcely breathe !
“ 我是 所以 快乐的 我 能 几乎 呼吸 !

“我高兴得都快喘不过气来了！”

” ['siːɪŋ] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
” Seeing him talking to a stranger ,
” 看到 他 说 到 一个 陌生人 ,

“看到他跟陌生人说话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊʃi] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [keɪm]
the little bushy - tailed animal rose from its place under the tree and came
这 小的 茂密的 - 有尾巴的 动物 玫瑰 从 它是 地方 在下面 这 树 和 来了
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

那只毛茸茸的小尾巴动物从树下站起来，走到他跟前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] , [kɔː] [wʌns] , [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['kwaɪətli] [ɒn]
and the rook , cawing once , flew down from its branch and settled quietly on
和 这 车 , 嘎嘎叫 一次 , 飞翔 向下 从 它是 分支 和 定居 悄悄 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

那只秃鼻乌鸦叫了一声，从树枝上飞下来，安静地落在他的肩膀上。

“ [ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l][fɒks] [kʌb] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] ['ænɪməlz] [hed] .
“ This is th ' little fox cub , ” he said , rubbing the little reddish animal's head .
“ 这 是 th - 小的 狐狸 幼兽 , ” 他 说 , 擦 这 小的 微红 动物 头 .

“这是只小狐狸崽,”他一边说着，一边抚摸着这只红色小动物的头。

“ [ɪts] [nemd] ['kæptɪn] .
“ It's named Captain .
“ 它是 命名 队长 .

它名叫船长。

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪrz] [sʊt] .
An ' this here's Soot .
一个 - 这 这里是 煤烟 .

这就是 Soot。

[sʊt] [hiː; hi] [fluː] [ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['kæptɪn] [hiː; hi] [rʌn] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] -
Soot he flew across th ' moor with me an ' Captain he run same as if th '
煤烟 他 飞翔 穿过 th - 泊 和 我 一个 - 队长 他 跑步 相同的 作为 如果 th -
[haʊndz] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
hounds had been after him .
猎犬 有 到过 后 他 .

Soot 带着我飞奔过荒原，而 Captain 则像被猎犬追赶一样拼命奔跑。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [seɪm] [æz; əz][ai][dɪd] .

They both felt same as I did .

他们 两个都 毛毡 相同的 作为 我 做过 .

他们俩的感受和我一样。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['meəri] .

” Neither of the creatures looked as if he were the least afraid of Mary .

” 两者都不 的 这 生物 看起来 作为 如果 他 是 这 至少 害怕的 的 玛丽 .

“这两个生物看起来一点也不害怕玛丽。”

[wen] ['dɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

When Dickon began to walk about ,

什么时候 迪肯 开始 到 走 关于 ,

当迪肯开始四处走动时，

[sʊt] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [trɔt] ['kwaɪətli] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Soot stayed on his shoulder and Captain trotted quietly close to his side .

煤烟 入住 在 他的 肩膀 和 队长 小跑 悄悄 关闭 到 他的 边 .

煤块停在他的肩膀上，船长安静地小跑着跟在他身边。

“ [siː] [hɪə(r)] ! ” [sed] ['dɪkən] .

“ See here ! ” said Dickon .

“ 看 这里 ! ” 说 迪肯 .

“看这里！”迪肯说道。

“ [siː] [haʊ] [ðiːz] [hæz; həz] [pʊʃt] [ʌp] , [æn; ən] - [ðiːz] [æn; ən] - [ðiːz] !

“ See how these has pushed up , an ' these an ' these !

“ 看 如何 这些 有 推动 向上 , 一个 - 这些 一个 - 这些 !

“看看这些东西都推上来了，还有这些和这些！”

[æn; ən] - [eɪ] !

An ' Eh !

一个 - 嗯 !

嗯！

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [hɪə(r)] !

Look at these here !

看 在 这些 这里 !

看看这些！

” [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['meəri] [went] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

” He threw himself upon his knees and Mary went down beside him .

” 他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 和 玛丽 去 向下 旁 他 .

他跪倒在地，玛丽也跪倒在他身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl] [klʌmp] [ɒv; əv]['krəukəsiz] [bɜːst] ['ɪntuː]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ]

They had come upon a whole clump of crocuses burst into purple and orange

他们 有 来 之上 一个 所有的 丛 的 番红花 爆裂 进入 紫色的 和 橙子

[ænd; ənd][gəʊld] .

and gold .

和 金子 .

他们发现了一大丛番红花，花朵绽放出紫色、橙色和金色的光芒。

['meəri] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

Mary bent her face down and kissed and kissed them .

玛丽 弯曲 她 脸 向下 和 亲吻 和 亲吻 他们 .

玛丽低下头，不停地亲吻他们。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [kɪs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“ You never kiss a person in that way , ” she said when she lifted her head .

“ 你 绝不 吻 一个 人 在 那 方式 , ” 她 说 什么时候 她 抬起 她 头 .

“你永远不能那样亲吻别人，”她抬起头说道。

“ ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] .
“ Flowers are so different .
“ 花朵 是 所以 不同的 .

“花朵千差万别。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [smaɪld] .
” He looked puzzled but smiled .
” 他 看起来 困惑 但 微笑 .

他一脸困惑，但还是笑了。

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [aɪv] [kɪst] ['mʌðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wei] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)]['ɑːftə(r)]
“ I've kissed mother many a time that way when I come in from th ' moor after
“ 我已经 亲吻 母亲 许多 一个 时间 那 方式 什么时候 我 来 在 从 th - 泊 后
[ə; eɪ] [deɪz] ['roʊmɪn] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] ,
a day's roamin ' an ' she stood there at th ' door in th ' sun ,
一个 天 漫游 - 一个 - 她 站立 那里 在 th - 门 在 th - 太阳 ,

“我曾多次这样亲吻母亲，当我结束一天的荒野漫游回到家，她就站在阳光下的门口。”

['lʊkɪn] - [səʊ][glæd][æn; ən] - ['kʌmftəb(ə)l] .
lookin ' so glad an ' comfortable .
在看 - 所以 高兴的 一个 - 舒服的 .

看起来好开心好自在。

” [ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] ['meni]
” They ran from one part of the garden to another and found so many
” 他们 跑 从 一 部分 的 这 花园 到 其他 和 成立 所以 许多
['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['wɪspə(r)]
wonders that they were obliged to remind themselves that they must whisper
奇迹 那 他们 是 有义务 到 提醒 他们自己 那 他们 必须 耳语
[ɔː(r)] [spiːk] [ləʊ] .
or speak low .
或者 说话 低的 .

“他们从花园的一端跑到另一端，发现了如此多的奇观，以至于他们不得不提醒自己要轻声细语或低声说话。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [ɒn] [rəʊz] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ded] .
He showed her swelling leafbuds on rose branches which had seemed dead .
他 显示 她 肿胀 叶芽 在 玫瑰 分支 哪个 有 似乎 死的 .

他向她展示了玫瑰枝上正在萌发的叶芽，这些枝条原本看起来已经枯死了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] [griːn] [pɔɪnts] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [məʊld] .
He showed her ten thousand new green points pushing through the mould .
他 显示 她 十 千 新的 绿色的 积分 推动 通过 这 模具 .

他向她展示了一万个从模具中冒出的新绿点。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)]['iːgə(r)] [jʌŋ] ['nəʊzɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪts] [wɔːm]
They put their eager young noses close to the earth and sniffed its warmed
他们 放 他们的 渴望的 年轻的 鼻子 关闭 到 这 地球 和 嗅了嗅 它是 温暖
['sprɪŋtaɪm] ['briːðɪŋ] ;
springtime breathing ;
春天 呼吸 ;

它们把渴望的幼小鼻子凑近泥土，嗅着春天温暖的气息；

[ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [lɑːft] [ləʊ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪstrəs] ['mɛriz] [heə(r)]
they dug and pulled and laughed low with rapture until Mistress Mary's hair
他们 挖 和 拉 和 笑了 低的 和 狂喜 直到 情妇 玛丽的 头发
[wɒz; wəz][æz; əz] ['tʌmbld] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]
was as tumbled as Dickon's and her cheeks were almost as
曾是 作为 翻滚 作为 - 和 她 脸颊 是 几乎 作为
['pɒpi] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
poppy red as his .
罂粟 红色的 作为 他的 .

他们又挖又拽，还发出低沉的狂笑，直到玛丽夫人的头发像迪肯的头发一样蓬乱，脸颊也像他一样红得像罂粟花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [dʒɔɪ][ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
There was every joy on earth in the secret garden that morning ,
那里 曾是 每一个 喜悦 在 地球 在 这 秘密 花园 那 早晨 ,

那天早晨，秘密花园里充满了世间所有的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and in the midst of them came a delight more delightful than all ,
和 在 这 中间 的 他们 来了 一个 喜 更多的 愉快 比 全部 ,

而在这其中，却出现了一种比所有快乐都更令人愉悦的快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
because it was more wonderful .
因为 它 曾是 更多的 精彩的 .

因为它更美好。

['swɪftli] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz]
Swiftly something flew across the wall and darted through the trees to a close
迅速地 某物 飞翔 穿过 这 墙 和 飞镖 通过 这 树木 到 一个 关闭
[grəʊn] ['kɔːnə(r)] ,
grown corner ,
生长 角落 ,

突然，有什么东西飞快地掠过墙壁，穿过树丛，钻进一个长满杂草的角落。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fleə(r)][ɒv; əv] [red] - ['brestɪd] [bɜːd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [biːk] .
a little flare of red - breasted bird with something hanging from its beak .
一个 小的 耀斑 的 红色的 - 胸部 鸟 和 某物 绞刑 从 它是 喙 .

一只胸脯鲜红的小鸟，嘴里叼着什么东西。

['dɪkən] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['meəri]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Dickon stood quite still and put his hand on Mary almost as if they had
迪肯 站立 相当 仍然 和 放 他的 手 在 玛丽 几乎 作为 如果 他们 有
['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
suddenly found themselves laughing in a church .
突然 成立 他们自己 笑 在 一个 教会 .

迪肯一动不动地站在那里，把手放在玛丽身上，仿佛他们突然发现自己在教堂里大笑起来。

" [wiː; wi] - [stɜː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] .
" We munnot stir , " he whispered in broad Yorkshire .
" 我们 - 搅拌 , " 他 低声说道 在 广阔 约克郡 .

"我们不能动弹,"他用浓重的约克郡口音低声说道。

" [wiː; wi] - [skeəs] [briːð] .
" We munnot scarce breathe .
" 我们 - 稀少 呼吸 .

我们几乎无法呼吸。

[ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meit] - ['hʌntɪn] - [wen] [ai] [siːd] [hɪm] [lɑːst] .
I knowed he was mate - huntin ' when I seed him last .
我 已知 他 曾是 伴侣 - 亨廷顿 - 什么时候 我 种子 他 最后的 .

我知道他上次出现的时候是在寻找配偶。

[ɪts]	[ben]	-	['rɒbɪn]	.
It's	**Ben**	**Weatherstaff's**	**robin**	**.**
它是	本	-	罗宾	.

这是本·韦瑟斯塔夫的知更鸟。

[hiːz]	['bɪldɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[nest]	.
He's	**buildin**	**'**	**his**	**nest**	**.**
他是	内置	-	他的	巢	.

他在筑巢。

[hiːl]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ɪf]	[ˌjuː 'es]	[doʊnt]	[flaɪt]	[hɪm]	.
He'll	**stay**	**here**	**if**	**us**	**don't**	**flight**	**him**	**.**
地狱	停留	这里	如果	我们	不	航班	他	.

如果我们不安排他乘飞机离开，他就会留在这里。

”	[ðeɪ]	['set(ə)ld]	[daʊn]	['sɒftli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ðeə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]	.
”	**They**	**settled**	**down**	**softly**	**upon**	**the**	**grass**	**and**	**sat**	**there**	**without**	**moving**	**.**
”	他们	定居	向下	轻轻	之上	这	草	和	卫星	那里	没有	移动	.

它们轻轻地落在草地上，一动不动地坐在那里。

“	[ˌjuː 'es]	['mʌsnt]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	['wɑːtʃɪn]	-	[hɪm]	[tuː]	[kləʊz]	,	”	[sed]	['dɪkən]	.
“	**Us**	**mustn't**	**seem**	**as**	**if**	**us**	**was**	**watchin**	**'**	**him**	**too**	**close**	**,**	**”**	**said**	**Dickon**	**.**
“	我们	不得	似乎	作为	如果	我们	曾是	观看	-	他	也	关闭	,	”	说	迪肯	.

“我们不能让人觉得我们一直在密切监视他，”迪肯说。

“	[id]	[biː; bi]	[aʊt]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[gɒt]	['ti 'eɪtʃ]	-	['nəʊʃ(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	-	-	[naʊ]	.
“	**He'd**	**be**	**out**	**with**	**us**	**for**	**good**	**if**	**he**	**got**	**th**	**'**	**notion**	**us**	**was**	**interferin**	**'**	**now**	**.**
“	他会	是	出去	和	我们	为了	好的	如果	他	得到	th	-	概念	我们	曾是	-	-	现在	.

“如果他意识到我们是在干涉他，他就会永远和我们一起出去。”

[hiːl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪt]	['dɪfrənt]	[tɪl]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	.
He'll	**be**	**a**	**good**	**bit**	**different**	**till**	**all**	**this**	**is**	**over**	**.**
地狱	是	一个	好的	少量	不同的	直到	全部	这	是	超过	.

在这一切结束之前，他会变得和以前大不相同。

[hiːz]	['sɛtɪn]	-	[ʌp]	-	-	.
He's	**settin**	**'**	**up**	**housekeepin**	**'**	**.**
他是	塞廷	-	向上	-	-	.

他正在安排家务。

[hiːl]	[biː; bi]	['ʃaɪə(r)]	[æn; ən]	-	[ɹ'ɛdɪɐ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[θɪŋz]	[ɪl]	.
He'll	**be**	**shyer**	**an**	**'**	**readier**	**to**	**take**	**things**	**ill**	**.**
地狱	是	害羞的	一个	-	准备就绪	到	拿	事物	患病的	.

他会变得更加害羞，更容易把事情看得太重。

[hiːz]	[gɒt]	[nəʊ]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪzɪtɪn]	-	[æn; ən]	-	-	-	.
He's	**got**	**no**	**time**	**for**	**visitin**	**'**	**an**	**'**	**gossipin**	**'**	**.**
他是	得到	不	时间	为了	访问	-	一个	-	-	-	.

他没时间闲聊八卦。

[ˌjuː 'es]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[æn; ən]	-	[traɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	[grɑːs]	[æn; ən]	-	[triːz]	[æn; ən]	-	[bʊʃɪz]	.
Us	**must**	**keep**	**still**	**a**	**bit**	**an**	**'**	**try**	**to**	**look**	**as**	**if**	**us**	**was**	**grass**	**an**	**'**	**trees**	**an**	**'**	**bushes**	**.**
我们	必须	保持	仍然	一个	少量	一个	-	尝试	到	看	作为	如果	我们	曾是	草	一个	-	树木	一个	-	灌木丛	.

我们必须保持静止，尽量让自己看起来像是草、树和灌木。

[ðen] [wen] [hiːz] [ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - [ˌjuː 'es]
Then when he's got used to seein ' us
然后 什么时候 他是 得到 用过的 到 看到 - 我们

等他习惯了看到我们之后……

[aɪl] [tʃɜːp] [ə; eɪ] [bɪt] [æn; ən] - [hiːl] [nəʊ] [ʌsl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
I'll chirp a bit an ' he'll know us'll not be in his way .
患病的 啁啾 一个 少量 一个 - 地狱 知道 美国将 不是 是 在 他的 方式 .

我稍微叫几声，他就知道我们不会挡他的路。

" ['mɪstrəs] ['meəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [æz; əz] ['dɪkən] [siːmd] [tuː; tə] ,
" Mistress Mary was not at all sure that she knew , as Dickon seemed to ,
" 情妇 玛丽 曾是 不是 在 全部 当然 那 她 知道 , 作为 迪肯 似乎 到 ,

玛丽夫人并不确定自己是否像迪肯那样知道，

[haʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
how to try to look like grass and trees and bushes .
如何 到 尝试 到 看 喜欢 草 和 树木 和 灌木丛 .

如何让自己看起来像草、树和灌木。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]
But he had said the queer thing as if it were the simplest and
但 他 有 说 这 酷儿 事物 作为 如果 它 是 这 最简单的 和
[məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
most natural thing in the world ,
最多 自然的 事物 在 这 世界 ,

但他却把那件怪事说得好像是世界上最简单、最自然的事情一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm] ,
and she felt it must be quite easy to him ,
和 她 毛毡 它 必须 是 相当 简单的 到 他 ,

她觉得对他来说一定很容易。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['keəfəli] ,
and indeed she watched him for a few minutes carefully ,
和 的确 她 观看 他 为了 一个 很少 分钟 小心 ,

她确实仔细观察了他几分钟。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kwaɪətli] [tɜːn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]
wondering if it was possible for him to quietly turn green and put out
好奇 如果 它 曾是 可能的 为了 他 到 悄悄 转动 绿色的 和 放 出去
['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .
branches and leaves .
分支 和 树叶 .

想知道他是否有可能悄悄地变成绿色，长出枝叶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sæt] ['wʌndəfəli] [stɪl] ,
But he only sat wonderfully still ,
但 他 仅有的 卫星 太棒了 仍然 ,

但他只是静静地坐着，真是太好了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and when he spoke dropped his voice to such a softness that it was
和 什么时候 他 辐 掉落 他的 嗓音 到 这样的 一个 柔软 那 它 曾是
['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ,
curious that she could hear him ,
好奇的 那 她 可以 听到 他 ,

他说话时声音很轻柔，轻得让她觉得奇怪，她居然还能听见。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
but she could .
但 她 可以 .

但她可以。

“ [ɪts] [pɑːt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['sprɪŋtaɪm] , [ðɪs] [nest] - ['bɪldɪn] - [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's part o ' th ' springtime , this nest - buildin ' is , ” he said .
“ 它是 部分 o - th - 春天 , 这 巢 - 内置 - 是 , ” 他 说 .

“筑巢是春天的一部分,”他说。

“ [ai] ['wɒrənt] [ɪts] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [wei] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
“ I warrant it's been goin ' on in th ' same way every year since th ' world was begun .
“ 我 保证 它是 到过 去 - 在 在 th - 相同的 方式 每一个 年 自从 th - 世界 曾是 开始 .

“我敢保证，自世界诞生以来，每年都是如此。”

[ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [wei] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ['med(ə)l] .
They've got their way o ' thinkin ' and doin ' things an ' a body had better not meddle .
他们有 得到 他们的 方式 o - 思考 - 和 做 - 事物 一个 - 一个 身体 有 更好的 不是 插手 .

他们有自己的一套思考和做事方式，最好不要去干涉。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [luːz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] ['kjʊəriəs] . ”
You can lose a friend in springtime easier than any other season if you're too curious . ”
你 能 失去 一个 朋友 在 春天 更轻松 比 任何 其他 季节 如果 你是 也 好奇的 . ”

如果你太好奇，春天比其他任何季节都更容易失去朋友。

“ [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [ai] [kænt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
“ If we talk about him I can't help looking at him ,
“ 如果 我们 讲话 关于 他 我 不能 帮助 寻找 在 他 ,

“如果我们谈论他，我总是忍不住去看他。”

” ['meəri] [sed] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
” Mary said as softly as possible .
” 玛丽 说 作为 轻轻 作为 可能的 .

玛丽尽可能轻声说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ We must talk of something else .
“ 我们 必须 讲话 的 某物 别的 .

我们必须谈谈别的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
There is something I want to tell you . ”
那里 是 某物 我 想 到 告诉 你 . ”

我有件事想告诉你。

“ [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ɪf] [ˌjuː 'es] [tɔːks] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - [els] , ” [sed] ['dɪkən] .
“ He'll like it better if us talks o ' somethin ' else , ” said Dickon .
“ 地狱 喜欢 它 更好的 如果 我们 会谈 o - 某物 - 别的 , ” 说 迪肯 .

“如果我们聊点别的，他会更高兴的，”迪肯说。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θæz] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ What is it tha's got to tell me ? ”
“ 什么 是 它 那是 得到 到 告诉 我 ? ”

“你有什么话要告诉我？”

“ [wel] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] ?
“ Well — do you know about Colin ?
“ 出色地 — 做 你 知道 关于 科林 ?

“那么——你了解科林吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He turned his head to look at her .
他 转向 他的 头 到 看 在 她 .

他转头看向她。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə] - [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What does tha ' know about him ? ” he asked .
“ 什么 做 tha - 知道 关于 他 ? ” 他 问 .

“你对他了解多少？”他问道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm] .
“ I've seen him .
“ 我已经 已见 他 .

我见过他。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] .
I have been to talk to him every day this week .
我 有 到过 到 讲话 到 他 每一个 天 这 星期 .

这周我每天都去跟他谈话。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
He wants me to come .
他 想要 我 到 来 .

他想让我去。

[hiː; hi] [sez] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri] .
He says I'm making him forget about being ill and dying , ” answered Mary .
他 说道 我是 制作 他 忘记 关于 存在 患病的 和 垂死 , ” 回答 玛丽 .

“他说我让他忘记了生病和死亡，”玛丽回答道。

[ˈdɪkən] [lʊkt] [ˈæktʃuəli] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Dickon looked actually relieved as soon as the surprise died away from his
迪肯 看起来 实际上 松了口气 作为 很快 作为 这 惊喜 死亡 离开 从 他的
[raʊnd] [feɪs] .
round face .
圆形的 脸 .

迪肯圆脸上惊讶的表情消退后，看起来如释重负。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][əʊ] - [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I am glad o ' that , ” he exclaimed .
“ 我 是 高兴的 o - 那 , ” 他 惊呼 .

“我为此感到高兴，”他惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)
第9/15页

“ [aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd] .
“ I'm right down glad .
“ 我是 正确的 向下 高兴的 .

我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['iːzɪə] .
It makes me easier .
它 制作 我 更轻松 .

这让我更轻松。

[ai] [noʊd] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] [æn; ən] - [ai][doʊnt] [laɪk] ['hævɪn] - [tuː; tə] [haɪd] [θɪŋz] . ”
I knowed I must say nothin ' about him an ' I don't like havin ' to hide things . ”
我 已知 我 必须 说 什么也没有 - 关于 他 一个 - 我 不 喜欢 拥有 - 到 隐藏 事物 . ”

我知道我不能说他的任何事，而且我不喜欢隐瞒事情。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? ” [sed] ['meəri] .
“ Don't you like hiding the garden ? ” said Mary .
“ 不 你 喜欢 隐藏 这 花园 ? ” 说 玛丽 .

“你不喜欢把花园藏起来吗？”玛丽说。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I'll never tell about it , ” he answered .
“ 患病的 绝不 告诉 关于 它 , ” 他 回答 .

“我永远不会说这件事,”他回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [sez] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , - ['mʌðə(r)] , - [ai] [sez] , - [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [kiːp] .
“ But I says to mother , ' Mother , ' I says , ' I got a secret to keep .
“ 但 我 说道 到 母亲 , - 母亲 , - 我 说道 , - 我 得到 一个 秘密 到 保持 .

“但我对妈妈说，‘妈妈,’我说，‘我有一个秘密要保守。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] - [ən] , [ðə] - [nəʊz] [ðæt] .
It's not a bad ' un , tha ' knows that .
它是 不是 一个 坏的 - 联合国 , tha - 知道 那 .

它不是个坏家伙，它知道这一点。

[ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['haɪdɪn] - [weə(r)] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ɪz] .
It's no worse than hidin ' where a bird's nest is .
它是 不 更糟 比 隐藏 - 在哪里 一个 鸟类 巢 是 .

这和躲在鸟巢里没什么区别。

[ðə] - ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [ðə] - ? -
Tha ' doesn't mind it , does tha ' ? '
tha - 不 头脑 它 , 做 tha - ? -

你不介意吧?

” ['meəri] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] .
” Mary always wanted to hear about mother .
” 玛丽 总是 通缉 到 听到 关于 母亲 .

玛丽总是想听听关于母亲的消息。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ What did she say ?
“ 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
” she asked , not at all afraid to hear .
” 她 问 , 不是 在 全部 害怕的 到 听到 .

她问道，语气中丝毫没有害怕听到这些。

['dɪkən] [grɪnd] [swiːt] - ['tempədlɪ] .
Dickon grinned sweet - temperedly .
迪肯 咧嘴一笑 甜的 - 温和地 .

迪肯露出了温和的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ It was just like her , what she said , ” he answered .
“ 它 曾是 只是 喜欢 她 , 什么 她 说 , ” 他 回答 .

“她说的那些话，真像她会说的那样，”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [gɪv] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌb] [æn; ən] - [lɑːft] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ She give my head a bit of a rub an ' laughed an ' she says ,
“ 她 给 我的 头 一个 少量 的 一个 擦 一个 - 笑了 一个 - 她 说道 ,

她揉了揉我的头，笑着说：

- [eɪ] , [læd] , [ðə] - [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - ['siːkrəts] [ðə] - [laɪks] .
' Eh , lad , tha ' can have all th ' secrets tha ' likes .
- 嗯 , 小伙子 , tha - 能 有 全部 th - 秘密 tha - 点赞 .

“嘿，小伙子，你想保留多少秘密都行。”

[aɪv] [noʊd] [ðiː] [twelv] [jɪə(r)] - . - ”
I've knowed thee twelve year ' . ' ”
我已经 已知 你 十二 年 - . - ”

我认识你十二年了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ How did you know about Colin ? ” asked Mary .
“ 如何 做过 你 知道 关于 科林 ? ” 问 玛丽 .

“你是怎么知道科林的事的？”玛丽问道。

“ ['evribɒdi] [æz; əz] [noʊd] [ə'baʊt] ['mestə] ['kreɪv(ə)n] [noʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [æz; əz]
“ Everybody as knowed about Mester Craven knowed there was a little lad as
“ 大家 作为 已知 关于 梅斯特 懦夫 已知 那里 曾是 一个 小的 小伙子 作为
[wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
was like to be a cripple ,
曾是 喜欢 到 是 一个 削弱 ,

“凡是了解克雷文先生的人都知道，他家有个小男孩，看起来像个残疾人。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [noʊd] ['mestə] ['kreɪv(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
an ' they knowed Mester Craven didn't like him to be talked about .
一个 - 他们 已知 梅斯特 懦夫 没有 喜欢 他 到 是 谈话 关于 .

他们知道克雷文先生不喜欢别人谈论他。

[fəʊks] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mestə] ['kreɪv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]
Folks is sorry for Mester Craven because Mrs . Craven was such a pretty
各位 是 对不起 为了 梅斯特 懦夫 因为 太太 . 懦夫 曾是 这样的 一个 漂亮的
[jʌŋ] ['leɪdi] [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
young lady an ' they was so fond of each other .
年轻的 女士 一个 - 他们 曾是 所以 喜爱 的 每个 其他 .

大家都很同情克雷文先生，因为克雷文太太是一位非常漂亮的年轻女士，而且他们彼此非常喜欢对方。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [stɒps] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [θweɪt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
Mrs . Medlock stops in our cottage whenever she goes to Thwaite an ' she doesn't
太太 . 梅德洛克 停止 在 我们的 小屋 每当 她 去 到 斯韦特 一个 - 她 不
[maɪnd] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ['tʃɪldrən] ,
mind talkin ' to mother before us children ,
头脑 谈话 - 到 母亲 前 我们 孩子们 ,

梅德洛克太太每次去斯韦特都会来我们小屋住一晚，她也不介意先和我们孩子的母亲说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌsti] .
because she knows us has been brought up to be trusty .
因为 她 知道 我们 有 到过 带来 向上 到 是 可靠 .

因为她从小就被教育要值得信赖。

[haʊ] [dɪd] [ðə] - [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
How did tha ' find out about him ?
如何 做过 tha - 寻找 出去 关于 他 ?

你是怎么发现他的?

['mɑːθə] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['trʌb(ə)l] ['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
Martha was in fine trouble th ' last time she came home .
玛莎 曾是 在 美好的 麻烦 th - 最后的 时间 她 来了 家 .

玛莎上次回家的时候遇到了大麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [-] [hɜːd] [hɪm] - - [æn; ən] - [ðə] - [wɒz; wəz]['æskɪn] - ['kwestʃənz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]
She said tha'd heard him frettin ' an ' tha ' was askin ' questions an ' she didn't
她 说 tha'd 听到 他 - - 一个 - tha - 曾是 问 - 问题 一个 - 她 没有
[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
know what to say .
知道 什么 到 说 .

她说她听到他焦躁不安，就问了一些问题，但她不知道该说什么。

” ['meəri][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['wʌðəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ]
” Mary told him her story about the midnight wuthering of the wind which
” 玛丽 讲述 他 她 故事 关于 这 午夜 呼啸山庄 的 这 风 哪个
[hæd; həd] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪnt] [fɑː(r)] - [ɒf] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had wakened her and about the faint far - off sounds of the
有 醒来 她 和 关于 这 头晕的 远的 - 离开 声音 的 这
[kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
complaining voice which had led her down the dark corridors with her
抱怨 嗓音 哪个 有 引领 她 向下 这 黑暗的 走廊 和 她
['kænd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [endid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmli]
candle and had ended with her opening of the door of the dimly
蜡烛 和 有 结束 和 她 开幕 的 这 门 的 这 依稀
['laɪtɪd] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːv(ə)n][fɔː(r)] - ['pəʊstɪd][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
lighted room with the carven four - posted bed in the corner .
照明 房间 和 这 卡文 四 - 发布 床 在 这 角落 .

玛丽向他讲述了她的故事：午夜时分，狂风呼啸，将她惊醒；远处传来微弱的抱怨声，引领她拿着蜡烛沿着黑暗的走廊前行；最终，她推开了那间光线昏暗的房间的门，房间角落里摆放着一张雕花四柱床。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪvəri] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] - [rɪmd] [aɪz]
When she described the small ivory - white face and the strange black - rimmed eyes
什么时候 她 描述 这 小的 象牙 - 白色的 脸 和 这 奇怪的 黑色的 - 带边 眼睛
['dɪkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dickon shook his head .
迪肯 摇晃 他的 头 .

当她描述那张象牙白的小脸和奇怪的黑眼圈时，迪肯摇了摇头。

“ [ðɛmz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] , ['əʊnli] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪn] - , [ðeɪ] [seɪ] , ”
“ Them's just like his mother's eyes , only hers was always laughin ' , they say , ”
“ 它们是 只是 喜欢 他的 母亲的 眼睛 , 仅有的 她的 曾是 总是 笑 - , 他们 说 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“他的眼睛就像他母亲的眼睛一样，只是据说她的眼睛总是带着笑意，”他说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiːz] [ə'weɪk] [æn; ən] - [ɪts]

“ They say as Mr . Craven can't bear to see him when he's awake an ' it's

“ 他们 说 作为 先生 . 懦夫 不能 熊 到 看 他 什么时候 他是 醒 一个 - 它是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [æn; ən] - [jet] [lʊks] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

because his eyes is so like his mother's an ' yet looks so different in his

因为 他的 眼睛 是 所以 喜欢 他的 母亲的 一个 - 然而 看起来 所以 不同的 在 他的

['mɪzrəbl] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] . ”

miserable bit of a face . ”

悲惨的 少量 的 一个 脸 . ”

“据说克雷文先生无法忍受看到他醒着的样子，因为他的眼睛很像他母亲的眼睛，但在他那张可怜兮兮的小脸上却显得那么不一样。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] ? ” ['wɪspəd] ['meəri] .

“ Do you think he wants to die ? ” whispered Mary .

“ 做 你 思考 他 想要 到 死 ? ” 低声说道 玛丽 .

“你觉得他想死吗？”玛丽低声问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [id] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

“ No , but he wishes he'd never been born .

“ 不 , 但 他 愿望 他会 绝不 到过 出生 .

“不，但他希望自己从未出生过。”

['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Mother she says that's th ' worst thing on earth for a child .

母亲 她 说道 那就是 th - 最差 事物 在 地球 为了 一个 孩子 .

母亲说，这对孩子来说是世界上最糟糕的事情。

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] [skeəs] ['evə(r)] [θraiv] .

Them as is not wanted scarce ever thrives .

他们 作为 是 不是 通缉 稀少 曾经 蓬勃发展 .

它们并不受欢迎，稀缺性也难以繁荣发展。

['mestə] ['kreɪv(ə)n] [id] [bai] ['ɛniˌθɪn] - [æz; əz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [læd]

Mester Craven he'd buy anythin ' as money could buy for th ' poor lad

梅斯特 懦夫 他会 买 任何东西 - 作为 钱 可以 买 为了 th - 贫穷的 小伙子

[bʌt; bət] [id] [laɪk][tuː; tə] [fə'get] [æz; əz] [hiːz] [ɒn] [ɜːθ] .

but he'd like to forget as he's on earth .

但 他会 喜欢 到 忘记 作为 他是 在 地球 .

克雷文先生愿意为这个可怜的孩子买下任何有钱能买到的东西，但他希望在人世间忘记这一切。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiːz] [ə'freɪd] [hiːl] [lʊk] [æt; ət][hɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [hiːz] [grəʊd]

For one thing , he's afraid he'll look at him some day and find he's growed

为了 一 事物 , 他是 害怕的 地狱 看 在 他 一些 天 和 寻找 他是 生长

['hʌntʃbæk] . ”

hunchback . ”

偻 . ”

首先，他害怕有一天他会发现自己变成了驼背。

“ ['kɑːlɪnz][səʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][sɪt] [ʌp] , ” [sed] ['meəri] .

“ Colin's so afraid of it himself that he won't sit up , ” said Mary .

“ 科林的 所以 害怕的 的 它 他自己 那 他 惯于 坐 向上 , ” 说 玛丽 .

“科林自己都害怕得不敢坐起来，”玛丽说。

“ [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌmp] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

“ He says he's always thinking that if he should feel a lump coming he should go

“ 他 说道 他是 总是 思维 那 如果 他 应该 感觉 一个 块 未来 他 应该 去

['kreɪzi] [ænd; ənd] [skriːm] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] . ”

crazy and scream himself to death . ”

疯狂的 和 尖叫 他自己 到 死亡 . ”

“他说他总是想着，如果感觉肚子里有个肿块，他就会发疯，尖叫着把自己弄死。”

“ [eɪ] ! [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪn] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['dɪkən] .
“ Eh ! he oughtn't to lie there thinkin ' things like that , ” said Dickon .
“ 嗯 ! 他 不应该 到 说谎 那里 思考 - 事物 喜欢 那 , ” 说 迪肯 .

“哎！他不应该躺在那里想那些事，”迪肯说。

“ [nəʊ] [læd] [kʊd; kəd] [get] [wel] [æz; əz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋz] .
“ No lad could get well as thought them sort o ' things .
“ 不 小伙子 可以 得到 出色地 作为 想法 他们 种类 o - 事物 .

“任何男孩都不会因为听信了那些东西而康复。”

” [ðə; ði] [fɒks] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,
” The fox was lying on the grass close by him ,
” 这 狐狸 曾是 说谎 在 这 草 关闭 经过 他 ,

“那只狐狸就躺在他附近的草地上，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
looking up to ask for a pat now and then ,
寻找 向上 到 问 为了 一个 拍 现在 和 然后 ,

时不时抬头求抚摸，

[ænd; ənd] ['dɪkən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] ['sɒftli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː]
and Dickon bent down and rubbed his neck softly and thought a few
和 迪肯 弯曲 向下 和 摩擦 他的 脖子 轻轻 和 想法 一个 很少
['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
minutes in silence .
分钟 在 沉默 .

迪肯弯下腰，轻轻揉了揉脖子，默默地思考了几分钟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Presently he lifted his head and looked round the garden .
目前 他 抬起 他的 头 和 看起来 圆形的 这 花园 .

他抬起头，环顾四周的花园。

“ [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪ] .
“ When first we got in here , ” he said , “ it seemed like everything was gray .
“ 什么时候 第一的 我们 得到 在 这里 , ” 他 说 , “ 它 似乎 喜欢 一切 曾是 灰色的 .

“我们刚到这里的时候，”他说，“感觉一切都是灰色的。”

[lʊk] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə] - ['dʌznt] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Look round now and tell me if tha ' doesn't see a difference .
看 圆形的 现在 和 告诉 我 如果 tha - 不 看 一个 不同之处 .

现在环顾四周，告诉我你是不是看出了区别。

” ['meəri] [lʊkt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Mary looked and caught her breath a little .
” 玛丽 看起来 和 捕捉 她 气息 一个 小的 .

玛丽看了一眼，微微喘了口气。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
” she cried , “ the gray wall is changing .
” 她 哭 , “ 这 灰色的 墙 是 变化 .

她喊道：“灰色的墙正在改变。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [griːn] [mɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It is as if a green mist were creeping over it .
它 是 作为 如果 一个 绿色的 薄雾 是 爬行 超过 它 .

仿佛有一层绿色的薄雾正缓缓笼罩着它。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [gɔːz] [veɪl] . ”
It's almost like a green gauze veil . ”
它是 几乎 喜欢 一个 绿色的 纱布 面纱 . ”

它就像一层绿色的薄纱面纱。

“ [aɪ] , ” [sed] ['dɪkən] .
“ Aye , ” said Dickon .
“ 是的 , ” 说 迪肯 .

“是的，”迪肯说道。

“ [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['griːnə] [ænd; ənd] ['griːnə] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [greɪz] [ɔːl] [gɒn] .
“ An ' it'll be greener and greener till th ' gray's all gone .
“ 一个 - 它将 是 更环保 和 更环保 直到 th - 格雷的 全部 已消失 .

“直到灰色完全消失，天空才会越来越绿。”

[kæn; kən] [ðə] - [ges] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ? ”
Can tha ' guess what I was thinkin ' ? ”
能 tha - 猜测 什么 我 曾是 思考 - ? ”

你能猜到我在想什么吗?

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ” [sed] ['meəri] ['iːgəli] .
“ I know it was something nice , ” said Mary eagerly .
“ 我 知道 它 曾是 某物 好的 , ” 说 玛丽 急切地 .

“我知道那肯定是件好事，”玛丽急切地说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] . ”
“ I believe it was something about Colin . ”
“ 我 相信 它 曾是 某物 关于 科林 . ”

“我觉得这事跟科林有关。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
“ I was thinkin ' that if he was out here he wouldn't be watchin ' for
“ 我 曾是 思考 - 那 如果 他 曾是 出去 这里 他 不会 是 观看 - 为了
[lʌmps] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
lumps to grow on his back ;
肿块 到 生长 在 他的 后退 ;

“我当时想，如果他在这里，他就不会担心背上会不会长肿块了；

[id] [biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [bʌdz] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [æn; ən] - [id] ['laɪkli]
he'd be watchin ' for buds to break on th ' rose - bushes , an ' he'd likely
他会 是 观看 - 为了 花蕾 到 休息 在 th - 玫瑰 - 灌木丛 , 一个 - 他会 可能
[biː; bi] [h'ɛlθɪɐ] ,
be healthier ,
是 更健康 ,

他会留意玫瑰花丛中何时会冒出花苞，而且他可能会更健康。

” [ɪk'spleɪnd] ['dɪkən] .
” explained Dickon .
” 解释 迪肯 .

迪肯解释道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['evə(r)] [get] [hɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
“ I was wonderin ' if us could ever get him in th ' humor to come out
“ 我 曾是 好奇 - 如果 我们 可以 曾经 得到 他 在 th - 幽默 到 来 出去
[hɪə(r)][æn; ən] - [laɪ]['ʌndə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] . ”
here an ' lie under th ' trees in his carriage . ”
这里 一个 - 说谎 在下面 th - 树木 在 他的 运输 . ”

“我一直在想，我们能不能让他高兴起来，出来坐上马车，躺在树下。”

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] .
“ I've been wondering that myself .
“ 我已经 到过 好奇 那 我 .

“我自己也一直在想这个问题。”

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] ['meəri] .
I've thought of it almost every time I've talked to him , ” said Mary .
我已经 想法 的 它 几乎 每一个 时间 我已经 谈话 到 他 , ” 说 玛丽 .

“我几乎每次和他说话的时候都会想到这件事，”玛丽说。

“ [aɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət][ænd; ənd] [aɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
“ I've wondered if he could keep a secret and I've wondered if we could
“ 我已经 想知道 如果 他 可以 保持 一个 秘密 和 我已经 想知道 如果 我们 可以
[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .
bring him here without anyone seeing us .
带来 他 这里 没有 任何人 看到 我们 .

“我一直在想他能不能保守秘密，也一直在想我们能不能在不被任何人发现的情况下把他带到这里。”

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
I thought perhaps you could push his carriage .
我 想法 也许 你 可以 推 他的 运输 .

我想或许你可以帮他推车。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk]
The doctor said he must have fresh air and if he wants us to take
这 医生 说 他 必须 有 新鲜的 空气 和 如果 他 想要 我们 到 拿
[hɪm] [aʊt] [nəʊ] [wʌn] [deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .
him out no one dare disobey him .
他 出去 不 一 敢 违 他 .

医生说他必须呼吸新鲜空气，如果他想让我们带他出去，谁也不敢违抗他。

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]
He won't go out for other people and perhaps they will be glad if he will
他 惯于 去 出去 为了 其他 人们 和 也许 他们 将要 是 高兴的 如果 他 将要
[gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
go out with us .
去 出去 和 我们 .

他不会为了别人出去，如果他能和我们一起出去，他们或许会很高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [aʊt] .
He could order the gardeners to keep away so they wouldn't find out .
他 可以 命令 这 园丁 到 保持 离开 所以 他们 不会 寻找 出去 .

他可以命令园丁们远离这里，以免他们发现。

” ['dɪkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] ['kæptɪnz] [bæk] .
” Dickon was thinking very hard as he scratched Captain's back .
” 迪肯 曾是 思维 非常 难的 作为 他 刮痕 船长的 后退 .

迪肯一边挠着船长的背，一边认真地思考着。

“ ['itəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪl] ['wɒrənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It'd be good for him , I'll warrant , ” he said .
“ 它会 是 好的 为了 他 , 患病的 保证 , ” 他 说 .

“这对他是件好事，我敢肯定，”他说。

“ [ʌsd] [nɒt][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [id] ['betə(r)]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
“ Us'd not be thinkin ' he'd better never been born .
“ 我们 不是 是 思考 - 他会 更好的 绝不 到过 出生 .

“我们当时肯定不会想，他最好从未出生过。”

[ʌsd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] ['tʃɪldrən] ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] , [æn; ən] - [id] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .
Us'd be just two children watchin ' a garden grow , an ' he'd be another .
我们 是 只是 二 孩子们 观看 - 一个 花园 生长 , 一个 - 他会 是 其他 .

我们就像两个孩子看着花园里的植物生长，而他就像另一个孩子。

[tuː] [lædz] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [ɒn][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['sprɪŋtaɪm] .
Two lads an ' a little lass just lookin ' on at th ' springtime .
二 小伙子们 一个 - 一个 小的 小姐 只是 在看 - 在 在 th - 春天 .

两个小伙子和一个小女孩在欣赏春天的景色。

[ai] ['wɒrənt] ['itəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['dɒktəz] [stʌf] . ”

I warrant it'd be better than doctor's stuff . ”

我 保证 它会 是 更好的 比 医生的 东西 . ”

我敢保证它比医生用的药好得多。

“ [hiːz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“ He's been lying in his room so long and he's always been so afraid of his

“ 他是 到过 说谎 在 他的 房间 所以 长的 和 他是 总是 到过 所以 害怕的 的 他的

[bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [kwɪə(r)] ,

back that it has made him queer ,

后退 那 它 有 制成 他 酷儿 ,

“他一直躺在房间里，而且一直很害怕自己的背伤，这让他变得有点古怪。”

” [sed] ['meəri] .

” said Mary .

” 说 玛丽 .

玛丽说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

“ He knows a good many things out of books but he doesn't know anything

“ 他 知道 一个 好的 许多 事物 出去 的 图书 但 他 不 知道 任何事物

[els] .

else .

别的 .

“他从书本上学到了很多东西，但除此之外，他什么都不懂。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] ['gəʊɪŋ] [aʊt]

He says he has been too ill to notice things and he hates going out

他 说道 他 有 到过 也 患病的 到 注意 事物 和 他 讨厌 去 出去

[ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [heɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] .

of doors and hates gardens and gardeners .

的 门 和 讨厌 花园 和 园丁 .

他说自己病得太重，看不清周围的事物，他讨厌出门，讨厌花园和园丁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

But he likes to hear about this garden because it is a secret .

但 他 点赞 到 听到 关于 这 花园 因为 它 是 一个 秘密 .

但他喜欢听人谈论这个花园，因为它是个秘密。

[ai] [dɛənt] [tel] [hɪm] [mʌtʃ]

I daren't tell him much

我 不敢 告诉 他 很多

我不敢跟他说太多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but he said he wanted to see it . ”

但 他 说 他 通缉 到 看 它 . ”

但他说他想看看。

“ [ʌsl] [hæv; həv] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['dɪkən] .

“ Us'll have him out here sometime for sure , ” said Dickon .

“ 美国将 有 他 出去 这里 有时 为了 当然 , ” 说 迪肯 .

“我们肯定会找个时间把他弄过来的,”迪肯说。

“ [ai][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] .

“ I could push his carriage well enough .

“ 我 可以 推 他的 运输 出色地 足够的 .

“我能很好地推他的马车。”

[hæz; həz] [ðə] - ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɒbɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [meit] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪn] - [waɪl] [wɪv]
Has tha ' noticed how th ' robin an ' his mate has been workin ' while we've
有 tha - 注意到 如何 th - 罗宾 一个 - 他的 伴侣 有 到过 工作 - 尽管 我们已经
[biːn] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)] ?
been sittin ' here ?
到过 坐着 - 这里 ?

你有没有注意到，在我们坐在这里的时候，知更鸟和它的伴侣一直在忙碌?

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] ['wʌndərɪn] - [weə(r)] ['itəd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [twɪg]
Look at him perched on that branch wonderin ' where it'd be best to put that twig
看 在 他 栖息 在 那 分支 好奇 - 在哪里 它会 是 最好的 到 放 那 枝条
[hiːz] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] .
he's got in his beak .
他是 得到 在 他的 喙 .

瞧他栖息在那根树枝上，琢磨着该把嘴里叼着的那根树枝放在哪里才最合适。

” [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['wɪslɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]
” He made one of his low whistling calls and the robin turned his head
” 他 制成 一 的 他的 低的 吹口哨 呼叫 和 这 罗宾 转向 他的 头
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
and looked at him inquiringly ,
和 看起来 在 他 询问地 ,

他发出了一声低沉的哨声，知更鸟转过头来，疑惑地看着他。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪg] .
still holding his twig .
仍然 保持 他的 枝条 .

他手里还拿着那根树枝。

['dɪkən] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ben] - [dɪd] , [bʌt; bət] - [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
Dickon spoke to him as Ben Weatherstaff did , but Dickon's tone was one of
迪肯 辐 到 他 作为 本 - 做过 , 但 - 语气 曾是 一 的
['frendli] [əd'vaɪs] .
friendly advice .
友好的 建议 .

迪肯像本·韦瑟斯塔夫那样和他说话，但迪肯的语气是友好的建议。

“ - [ðə] - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ Wheres'ever tha ' puts it , ” he said , “ it'll be all right .
“ - tha - 放置 它 , ” 他 说 , “ 它将 是 全部 正确的 .

“不管你把它放在哪里,”他说，“都没关系。”

[ðə] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə] - [nest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə] - [keɪm] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [eg] .
Tha ' knew how to build tha ' nest before tha ' came out o ' th ' egg .
tha - 知道 如何 到 建造 tha - 巢 前 tha - 来了 出去 o - th - 蛋 .

你还没破壳而出就会筑巢了。

[get] [ɒn] [wɪð] [ðiː] , [læd] .
Get on with thee , lad .
得到 在 和 你 , 小伙子 .

继续前进吧，小伙子。

- [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”
Tha'st got no time to lose . ”
- 得到 不 时间 到 失去 . ”

他一刻也不能耽搁了。

“ [əʊ] , [ai] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] !
“ Oh , I do like to hear you talk to him !
“ 哦 , 我 做 喜欢 到 听到 你 讲话 到 他 !

“哦，我真想听你和他说话！”

” ['meəri] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .
” Mary said , laughing delightedly .
” 玛丽 说 , 笑 欣喜地 .
玛丽笑着说：“

“ [ben] - [skəuld] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ Ben Weatherstaff scolds him and makes fun of him ,
“ 本 - 责骂 他 和 制作 乐趣 的 他 ,
“本·韦瑟斯塔夫训斥他并嘲笑他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɒps] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] ,
and he hops about and looks as if he understood every word ,
和 他 酒花 关于 和 看起来 作为 如果 他 理解 每一个 单词 ,
他蹦蹦跳跳的，看起来好像听懂了每一个字。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know he likes it .
和 我 知道 他 点赞 它 .
我知道他喜欢。

[ben] - [sez] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [kən'siːtɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [stəʊnz] [θrəʊn] [æt; ət]
Ben Weatherstaff says he is so conceited he would rather have stones thrown at
本 - 说道 他 是 所以 自负 他 会 相当 有 石头 抛掷 在
[hɪm] [ðæn; ðən] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
him than not be noticed .
他 比 不是 是 注意到 .
本·韦瑟斯塔夫说他非常自负，宁愿被人扔石头也不愿被人忽视。

” ['dɪkən] [lɑːft] [tuː] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
” Dickon laughed too and went on talking .
” 迪肯 笑了 也 和 去 在 说 .
迪肯也笑了，然后继续说了下去。

“ [ðə] - [nəʊz] [ˌjuː 'es] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
“ Tha ' knows us won't trouble thee , ” he said to the robin .
“ tha - 知道 我们 惯于 麻烦 你 , ” 他 说 到 这 罗宾 .
“你知道我们不会打扰你,”他对知更鸟说。

“ [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɪə(r)] [biːn] - [waɪld] [θɪŋz] [ɑː'selvz] .
“ Us is near bein ' wild things ourselves .
“ 我们 是 靠近 是 - 荒野 事物 我们自己 .
“我们自己也快变成野兽了。”

[ˌjuː 'es] [ɪz] [nest] - ['bɪldɪn] - [tuː] , [bles] [ðiː] .
Us is nest - buildin ' too , bless thee .
我们 是 巢 - 内置 - 也 , 保佑 你 .
我们也在筑巢呢，愿上帝保佑你。

[lʊk] [aʊt] [ðə] - ['dʌznt] [tel] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
Look out tha ' doesn't tell on us .
看 出去 tha - 不 告诉 在 我们 .
小心别告发我们。

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [biːk] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,
” And though the robin did not answer , because his beak was occupied ,
” 和 尽管 这 罗宾 做过 不是 回答 , 因为 他的 喙 曾是 占领 ,
“虽然知更鸟没有回答，因为它的喙正忙着……”

['meəri] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twɪg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mary knew that when he flew away with his twig to his own corner of the
玛丽 知道 那 什么时候 他 飞翔 离开 和 他的 枝条 到 他的 自己的 角落 的 这
['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][djuː] - [braɪt] [aɪ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðeə(r)]
garden the darkness of his dew - bright eye meant that he would not tell their
花园 这 黑暗 的 他的 露 - 明亮的 眼睛 意思是 那 他 会 不是 告诉 他们的
['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
secret for the world .
秘密 为了 这 世界 .

玛丽知道，当他叼着树枝飞到花园的角落时，他那双被露水照亮的眼睛的黑暗意味着他不会把他们的秘密告诉全世界。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [ai] [woʊnt] ! ” [sed] ['meəri]
“ I WON'T ! ” SAID MARY
“ 我 惯于 ! ” 说 玛丽

“我不会！”玛丽说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ]
They found a great deal to do that morning and Mary was late in returning
他们 成立 一个 伟大的 交易 到 做 那 早晨 和 玛丽 曾是 晚的 在 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
to the house and was also in such a hurry to get back to her
到 这 房子 和 曾是 还 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 后退 到 她
[wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ˌkɒlɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
work that she quite forgot Colin until the last moment .
工作 那 她 相当 忘了 科林 直到 这 最后的 片刻 .

那天早上他们有很多事情要做，玛丽很晚才回到家，而且急着回去工作，以至于直到最后一刻才想起科林。

“ [tel] [ˌkɒlɪn] [ðæt] [ai] [kænt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːθə] .
“ Tell Colin that I can't come and see him yet , ” she said to Martha .
“ 告诉 科林 那 我 不能 来 和 看 他 然而 , ” 她 说 到 玛莎 .

“告诉科林，我现在还不能去看他,”她对玛莎说。

“ [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
“ I'm very busy in the garden .
“ 我是 非常 忙碌的 在 这 花园 .

“我在花园里忙得很。”

” ['mɑːθə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
” Martha looked rather frightened .
” 玛莎 看起来 相当 害怕 .

玛莎看起来很害怕。

“ [eɪ] ! [mɪs] ['meəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Eh ! Miss Mary , ” she said ,
“ 嗯 ! 错过 玛丽 , ” 她 说 ,

“哎！玛丽小姐,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt] [hɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] .
“ it may put him all out of humor when I tell him that .
“ 它 可能 放 他 全部 出去 的 幽默 什么时候 我 告诉 他 那 .

“如果我告诉他这件事，他可能会完全不高兴。”

” [bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” But Mary was not as afraid of him as other people were and she
” 但 玛丽 曾是 不是 作为 害怕的 的 他 作为 其他 人们 是 和 她
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['pɜːs(ə)n] .
was not a self - sacrificing person .
曾是 不是 一个 自己 - 牺牲 人 .

“但玛丽不像其他人那样害怕他，她也不是一个自我牺牲的人。”

“ [ai][kænt] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I can't stay , ” she answered .
“ 我 不能 停留 , ” 她 回答 .

“我不能留下来，”她回答道。

“ - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
“ Dickon's waiting for me ; ” and she ran away .
“ - 等待 为了 我 ; ” 和 她 跑 离开 .

“迪肯在等我；”然后她跑开了。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [l'ʌvliɐ] [ænd; ənd] ['bɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .
The afternoon was even lovelier and busier than the morning had been .
这 下午 曾是 甚至 更可爱 和 更繁忙 比 这 早晨 有 到过 .

下午比上午更加美好、更加热闹。

[ɔːl'redi] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]
Already nearly all the weeds were cleared out of the garden and most of
已经 几乎 全部 这 杂草 是 已清除 出去 的 这 花园 和 最多 的
[ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [pruːnd] [ɔː(r)][dʌg] [ə'baʊt] .
the roses and trees had been pruned or dug about .
这 玫瑰 和 树木 有 到过 修剪过的 或者 挖 关于 .

花园里的杂草几乎都被清除干净了，大部分玫瑰和树木也都被修剪或翻耕过了。

['dɪkən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [speɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['meəri][tuː; tə]
Dickon had brought a spade of his own and he had taught Mary to
迪肯 有 带来 一个 铲 的 他的 自己的 和 他 有 教授 玛丽 到
[juːz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tuːlz] ,
use all her tools ,
使用 全部 她 工具 ,

迪肯自己带了一把铁锹，他还教会了玛丽如何使用她所有的工具。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt]
so that by this time it was plain that though the lovely wild place was not
所以 那 经过 这 时间 它 曾是 清楚的 那 尽管 这 迷人的 荒野 地方 曾是 不是
['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['gɑːrdənərz] ['gɑːd(ə)n] ” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ]
likely to become a “ gardener's garden ” it would be a wilderness of growing
可能 到 变得 一个 “ 园丁的 花园 ” 它 会 是 一个 荒野 的 生长
[θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
things before the springtime was over .
事物 前 这 春天 曾是 超过 .

因此，此时已经很清楚，虽然这片美丽的荒野不太可能变成“园丁的花园”，但在春天结束之前，它将会变成一片植物生长的荒野。

“ [ðεəl] [biː; bi]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [æn; ən] - ['tʃeri] ['blɒsəmz] [ˌəʊvə'hed] , ” ['dɪkən] [sed] , ['wɜːkɪŋ]
“ There'll be apple blossoms an ' cherry blossoms overhead , ” Dickon said , working
“ 将会 是 苹果 花朵 一个 - 樱桃 花朵 开销 , ” 迪肯 说 , 在职的
[ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
away with all his might .
离开 和 全部 他的 可能 .

“头顶上会有苹果花和樱花，”迪肯一边使劲干活一边说。

“ [æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] [piːtʃ] [æn; ən] - [plʌm] [triːz] [ɪn] [bluːm] [ə'genst] ['ti 'eɪtʃ] - [wɔːlz] ,
“ An ' there'll be peach an ' plum trees in bloom against th ' walls ,
“ 一个 - 将会 是 桃 一个 - 李子 树木 在 盛开 反对 th - 墙壁 ,

“墙边会盛开着桃树和李树，

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - - [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [əʊ] - ['flaʊəz] .
an ' th ' grass'll be a carpet o ' flowers .
一个 - th - - 是 一个 地毯 o - 花朵 .

草地上将铺满鲜花。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ]
” The little fox and the rook were as happy and busy as they
” 这 小的 狐狸 和 这 车 是 作为 快乐的 和 忙碌的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“小狐狸和乌鸦依然快乐而忙碌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [fluː] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [laɪk] ['taɪni] [striːks]
and the robin and his mate flew backward and forward like tiny streaks
和 这 罗宾 和 他的 伴侣 飞翔 落后 和 向前 喜欢 微小的 连胜
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

知更鸟和它的伴侣像一道道细小的闪电一样来回飞翔。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rʊk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps]
Sometimes the rook flapped his black wings and soared away over the tree - tops
有时 这 车 拍打 他的 黑色的 翅膀 和 飙升 离开 超过 这 树 - 最高额
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
in the park .
在 这 公园 .

有时，乌鸦会拍打着黑色的翅膀，翱翔在公园的树梢之上。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [nɪə(r)] ['dɪkən] [ænd; ənd] [kɔː] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz]
Each time he came back and perched near Dickon and cawed several times as
每个 时间 他 来了 后退 和 栖息 靠近 迪肯 和 嘎嘎叫 一些 时代 作为
[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
if he were relating his adventures ,
如果 他 是 相关 他的 冒险 ,

每次他回来，都会栖息在迪肯附近，发出几声嘎嘎的叫声，好像在讲述他的冒险经历一样。

[ænd; ənd] ['dɪkən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] .
and Dickon talked to him just as he had talked to the robin .
和 迪肯 谈话 到 他 只是 作为 他 有 谈话 到 这 罗宾 .

迪肯和他说话的方式，就像他和知更鸟说话一样。

[wʌns] [wen] ['dɪkən] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
Once when Dickon was so busy that he did not answer him at first ,
一次 什么时候 迪肯 曾是 所以 忙碌的 那 他 做过 不是 回答 他 在 第一的 ,

有一次，迪肯太忙了，一开始没有回答他。

[sʊt] [fluː] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['dʒentli] [twiːkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [biːk] .
Soot flew on to his shoulders and gently tweaked his ear with his large beak .
煤烟 飞翔 在 到 他的 肩膀 和 轻轻地 调整 他的 耳朵 和 他的 大的 喙 .

煤块飞到他的肩膀上，用它的大喙轻轻地捏了捏他的耳朵。

[wen] ['meəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː]
When Mary wanted to rest a little Dickon sat down with her under a tree
什么时候 玛丽 通缉 到 休息 一个 小的 迪肯 卫星 向下 和 她 在下面 一个 树
[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [sɒft] [streɪndʒ]
and once he took his pipe out of his pocket and played the soft strange
和 一次 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 口袋 和 玩 这 柔软的 奇怪的
['lɪt(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['skwirəlz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
little notes and two squirrels appeared on the wall and looked and listened .
小的 笔记 和 二 松鼠 出现 在 这 墙 和 看起来 和 听着 .

当玛丽想休息的时候，小迪肯就和她一起坐在树下。有一次，他从口袋里掏出烟斗，吹奏出轻柔而奇特的音符，两只松鼠出现在墙上，看着，听着。

“ [θæz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðə] - [wɒz; wəz] , ” ['dɪkən] [sed] ,
“ Tha's a good bit stronger than tha ' was , ” Dickon said ,
“ 那是 一个 好的 少量 更强 比 tha - 曾是 , ” 迪肯 说 ,

“这比以前强了很多,”迪肯说,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] .
looking at her as she was digging .
寻找 在 她 作为 她 曾是 挖掘 .

她挖土的时候，我看着她。

“ [θæz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
“ Tha's beginning to look different , for sure .
“ 那是 开始 到 看 不同的 , 为了 当然 .

“它看起来确实开始不一样了。”

” ['meəri][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] .
” Mary was glowing with exercise and good spirits .
” 玛丽 曾是 发光 和 锻炼 和 好的 烈酒 .

“玛丽因为运动而容光焕发，精神状态也很好。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['fætə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)] ['evri] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [ɪg'zʌltəntli] .
“ I'm getting fatter and fatter every day , ” she said quite exultantly .
“ 我是 获得 更胖 和 更胖 每一个 天 , ” 她 说 相当 欣喜若狂 .

“我一天比一天胖,”她颇为兴奋地说。

“ ['mɪsɪz] . ['mɛd,lɑːk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [dresɪz] .
“ Mrs . Medlock will have to get me some bigger dresses .
“ 太太 . 梅德洛克 将要 有 到 得到 我 一些 大 连衣裙 .

“梅德洛克太太得给我买些大号的裙子。”

['mɑːθə] [sez] [maɪ][heə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] .
Martha says my hair is growing thicker .
玛莎 说道 我的 头发 是 生长 较厚 .

玛莎说我的头发越来越浓密了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['strɪŋi] .
It isn't so flat and stringy .
它 不是 所以 平坦的 和 细丝 .

它并不那么扁平且呈丝状。

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [diːp] [gəʊld] - ['kʌləd] [reɪz] ['slɑːntɪŋ]
” The sun was beginning to set and sending deep gold - colored rays slanting
” 这 太阳 曾是 开始 到 放 和 发送 深的 金子 - 有色 射线 斜
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
under the trees when they parted .
在下面 这 树木 什么时候 他们 分手了 .

“太阳开始西沉，金色的阳光斜照在树下，这时树梢分开。”

“ ['itl] [biː; bi] [faɪn] [tə'mɒrəʊ] , ” [sed] ['dɪkən] .
“ It'll be fine tomorrow , ” said Dickon .
“ 它将 是 美好的 明天 , ” 说 迪肯 .

“明天会没事的，”迪肯说。

“ [aɪl] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [baɪ] ['sʌnraɪz] . ”
“ I'll be at work by sunrise . ”
“ 患病的 是 在 工作 经过 日出 . ”

“我会在日出前到公司上班。”

“ [səʊ] [wɪl] [ai] , ” [sed] ['meəri] .
“ So will I , ” said Mary .
“ 所以 将要 我 , ” 说 玛丽 .

“我也会，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
She ran back to the house as quickly as her feet would carry her .
她 跑 后退 到 这 房子 作为 迅速地 作为 她 脚 会 携带 她 .

她以最快的速度跑回了家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌkɒlɪn] [ə'baʊt] - [fɒks] [kʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt]
She wanted to tell Colin about Dickon's fox cub and the rook and about what
她 通缉 到 告诉 科林 关于 - 狐狸 幼兽 和 这 车 和 关于 什么
[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
the springtime had been doing .
这 春天 有 到过 正在做 .

她想告诉科林关于迪肯的狐狸幼崽和乌鸦，以及春天发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
She felt sure he would like to hear .
她 毛毡 当然 他 会 喜欢 到 听到 .

她确信他会很乐意听的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
So it was not very pleasant when she opened the door of her room ,
所以 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 什么时候 她 打开 这 门 的 她 房间 ,

所以当她打开房门时，气氛并不愉快。

[tuː; tə] [siː] ['mɑːθə] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [feɪs] .
to see Martha standing waiting for her with a doleful face .
到 看 玛莎 常设 等待 为了 她 和 一个 悲伤的 脸 .

看到玛莎一脸忧伤地站在那里等着她。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wɒt] [dɪd] [ˌkɒlɪn] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ? ”
“ What did Colin say when you told him I couldn't come ? ”
“ 什么 做过 科林 说 什么时候 你 讲述 他 我 不能 来 ? ”

“当你告诉科林我不能来的时候，他说了什么？”

“ [eɪ] ! ” [sed] ['mɑːθə] , “ [ai] [wɪʃ] [-] [gɒn] .
“ Eh ! ” said Martha , “ I wish tha'd gone .
“ 嗯 ! ” 说 玛莎 , “ 我 希望 tha'd 已消失 .

“唉！”玛莎说，“我真希望你走了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [gɒɪn] - ['ɪntuː][wʌn][əʊ] - [hɪz; ɪz]['tæntrəm] .
He was nigh goin ' into one o ' his tantrums .
他 曾是 夜 去 - 进入 一 o - 他的 发脾气 .

他差点又要发脾气了。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][naɪs][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .
There's been a nice to do all afternoon to keep him quiet .
有 到过 一个 好的 到 做 全部 下午 到 保持 他 安静的 .

整个下午都有件让他安静下来的事要做。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] .
He would watch the clock all th ' time .
他 会 手表 这 钟 全部 th - 时间 .

他会一直盯着时钟。

” ['mɛriz] [lɪps] [pɪntʃt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
” Mary's lips pinched themselves together .
” 玛丽的 嘴唇 捏 他们自己 一起 .

玛丽紧紧抿住了嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She was no more used to considering other people than Colin was and she
她 曾是 不 更多的 用过的 到 考虑 其他 人们 比 科林 曾是 和 她
[sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
saw no reason why an ill - tempered boy should interfere with the thing she liked
锯 不 原因 为什么 一个 患病的 - 淬火 男生 应该 干扰 和 这 事物 她 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

她和科林一样，都不习惯考虑别人的感受，她不明白为什么一个脾气暴躁的男孩要干涉她最喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd]
She knew nothing about the pitifulness of people who had been ill and
她 知道 没有什么 关于 这 可怜 的 人们 WHO 有 到过 患病的 和
['nɜːvəs] [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [niːd]
nervous and who did not know that they could control their tempers and need
紧张的 和 WHO 做过 不是 知道 那 他们 可以 控制 他们的 脾气 和 需要
[nɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,
not make other people ill and nervous ,
不是 制作 其他 人们 患病的 和 紧张的 ,

她完全不了解那些生病、焦虑的人的可怜之处，这些人不知道自己可以控制脾气，不必让其他人也感到不适和焦虑。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn] ['ɪndiə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [siː]
When she had had a headache in India she had done her best to see
什么时候 她 有 有 一个 头痛 在 印度 她 有 完毕 她 最好的 到 看
[ðæt] ['evribɒdi] [els] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] .
that everybody else also had a headache or something quite as bad .
那 大家 别的 还 有 一个 头痛 或者 某物 相当 作为 坏的 .

当她在印度头痛时，她尽力确保其他人也头痛，或者至少有同样严重的症状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;
And she felt she was quite right ;
和 她 毛毡 她 曾是 相当 正确的 ;

她觉得自己完全正确；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] .
but of course now she felt that Colin was quite wrong .
但 的 课程 现在 她 毛毡 那 科林 曾是 相当 错误的 .

但现在她当然觉得科林完全错了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
He was not on his sofa when she went into his room .
他 曾是 不是 在 他的 沙发 什么时候 她 去 进入 他的 房间 .

她走进他房间时，他不在沙发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd]
He was lying flat on his back in bed and he did not turn his head toward
他 曾是 说谎 平坦的 在 他的 后退 在 床 和 他 做过 不是 转动 他的 头 朝向
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
her as she came in .
她 作为 她 来了 在 .

他平躺在床上，当她进来时，他没有转头看向她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['meəri] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf]
This was a bad beginning and Mary marched up to him with her stiff
这 曾是 一个 坏的 开始 和 玛丽 行军 向上 到 他 和 她 僵硬的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

这是一个糟糕的开始，玛丽迈着僵硬的步伐走到他面前。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [get] [ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Why didn't you get up ? ” she said .
“ 为什么 没有 你 得到 向上 ? ” 她 说 .

“你为什么不起床？”她问道。

“ [ai][dɪd] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ I did get up this morning when I thought you were coming , ” he answered ,
“ 我 做过 得到 向上 这 早晨 什么时候 我 想法 你 是 未来 , ” 他 回答 ,

“我今天早上起床是因为我以为你要来，”他回答说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
without looking at her .
没有 寻找 在 她 .

没看她一眼。

“ [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [bed] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ I made them put me back in bed this afternoon .
“ 我 制成 他们 放 我 后退 在 床 这 下午 .

“今天下午我让他们把我送回床上。”

[maɪ] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] .
My back ached and my head ached and I was tired .
我的 后退 疼痛 和 我的 头 疼痛 和 我 曾是 疲劳的 .

我背痛、头痛，而且很累。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Why didn't you come ? ”
为什么 没有 你 来 ? ”

你为什么没来？

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['dɪkən] , ” [sed] ['meəri] .
“ I was working in the garden with Dickon , ” said Mary .
“ 我 曾是 在职的 在 这 花园 和 迪肯 , ” 说 玛丽 .

“我当时正和迪肯一起在花园里干活，”玛丽说。

[ˌkɒlɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Colin frowned and condescended to look at her .
科林 皱眉 和 居高临下的 到 看 在 她 .

科林皱着眉头，居高临下地看了她一眼。

“ [ai][woʊnt] [let] [ðæt] [bɔɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
“ I won't let that boy come here if you go and stay with him instead of coming
“ 我 惯于 让 那 男生 来 这里 如果 你 去 和 停留 和 他 反而 的 未来
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to talk to me ,
到 讲话 到 我 ,

“如果你不来跟我谈，而是去陪他，我就不会让那个男孩来这里。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['meəri] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['pæʃ(ə)n] .
Mary flew into a fine passion .
玛丽 飞翔 进入 一个 美好的 热情 .

玛丽陷入了美好的激情之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
She could fly into a passion without making a noise .
她 可以 飞 进入 一个 热情 没有 制作 一个 噪音 .

她可以悄无声息地投入到激情之中。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [gruː] ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
She just grew sour and obstinate and did not care what happened .
她 只是 生长 酸的 和 顽固 和 做过 不是 关心 什么 发生 .

她变得愤世嫉俗、固执己见，对发生的一切漠不关心。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [send] ['dɪkən] [ə'weɪ] , [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ə'gen] !
“ If you send Dickon away , I'll never come into this room again !
“ 如果 你 发送 迪肯 离开 , 患病的 绝不 来 进入 这 房间 再次 !

“如果你把迪肯赶走，我以后再也不会踏进这个房间了！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔ:t] .
” she retorted .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ You'll have to if I want you , ” said Colin .
“ 你会 有 到 如果 我 想 你 , ” 说 科林 .

“如果我想要你，你就得这么做，”科林说。

“ [ai][woʊnt] ! ” [sed] ['meəri] .
“ I won't ! ” said Mary .
“ 我 惯于 ! ” 说 玛丽 .

“我不会！”玛丽说。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I'll make you , ” said Colin .
“ 患病的 制作 你 , ” 说 科林 .

“我会让你得逞的，”科林说。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dræg][juː; jʊ][ɪn] . ”
“ They shall drag you in . ”
“ 他们 将 拖 你 在 . ”

他们会把你拖进去。

“ [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːdʒə] ! ” [sed] [ˈmeəri] [ˈfɪəsli] .
“ Shall they , Mr . Rajah ! ” said Mary fiercely .
“ 将 他们 , 先生 . 拉惹 ! ” 说 玛丽 激烈地 .
“他们会的，拉贾先生！”玛丽厉声说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [dræg][ˌem ˈiː][ɪn][bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [get][ˌem ˈiː][hɪə(r)] .
“ They may drag me in but they can't make me talk when they get me here .
“ 他们 可能 拖 我 在 但 他们 不能 制作 我 讲话 什么时候 他们 得到 我 这里 .
“他们或许能把我拖进来，但他们无法让我开口说话。”

[aɪl] [sɪt][ænd; ənd] [klentʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
I'll sit and clench my teeth and never tell you one thing .
患病的 坐 和 紧握 我的 牙齿 和 绝不 告诉 你 一 事物 .
我会咬牙切齿地坐着，什么也不告诉你。

[ai][woʊnt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
I won't even look at you .
我 惯于 甚至 看 在 你 .
我连看都不想看你一眼。

[aɪl] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] !
I'll stare at the floor !
患病的 盯 在 这 地面 !
我会盯着地板看！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs] [əˈgriːəb(ə)l] [peə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [glεə] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
” They were a nice agreeable pair as they glared at each other .
” 他们 是 一个 好的 同意 一对 作为 他们 怒目而视 在 每个 其他 .
“他们俩互相怒目而视，看起来十分友好。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] [bɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
If they had been two little street boys they would have sprung at each other
如果 他们 有 到过 二 小的 街道 男孩们 他们 会 有 弹簧 在 每个 其他
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [faɪt] .
and had a rough - and - tumble fight .
和 有 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 斗争 .
如果他们是两个街头小男孩，他们早就扑向对方，打起来了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
As it was , they did the next thing to it .
作为 它 曾是 , 他们 做过 这 下一个 事物 到 它 .
事实上，他们接下来就做了这件事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] .
“ You are a selfish thing ! ” cried Colin .
“ 你 是 一个 自私 事物 ! ” 哭 科林 .
“你真是个自私的家伙！”科林喊道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmeəri] .
“ What are you ? ” said Mary .
“ 什么 是 你 ? ” 说 玛丽 .
“你是什么人？”玛丽问道。

“ [ˈselfɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .
“ Selfish people always say that .
“ 自私 人们 总是 说 那 .
“自私的人总是这么说。”

[ˈeniwʌn] [ɪz] [ˈselfɪʃ] [huː] [ˈdʌznt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
Anyone is selfish who doesn't do what they want .
任何人 是 自私 WHO 不 做 什么 他们 想 .
凡是不按自己意愿行事的人都是自私的。

[jʊr; jər]	[mɔː(r)]	['selfɪʃ]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
You're	**more**	**selfish**	**than**	**I**	**am**	**.**
你是	更多的	自私	比	我	是	.

你比我自私多了。

[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[məʊst]	['selfɪʃ]	[bɔɪ]	[ai]	['evə(r)]	[sɔː]	.	”
You're	**the**	**most**	**selfish**	**boy**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	**”**
你是	这	最多	自私	男生	我	曾经	锯	.	”

你是我见过最自私的男孩。

“	[aɪm]	[nɒt]	!	”	[snæpt]	[ˌkɒlɪn]	.
“	**I'm**	**not**	**!**	**”**	**snapped**	**Colin**	**.**
“	我是	不是	!	”	啪啪	科林	.

“我才不是！”科林厉声说道。

“	[aɪm]	[nɒt]	[æz; əz]	['selfɪʃ]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[faɪn]	['dɪkən]	[ɪz]	!
“	**I'm**	**not**	**as**	**selfish**	**as**	**your**	**fine**	**Dickon**	**is**	**!**
“	我是	不是	作为	自私	作为	你的	美好的	迪肯	是	!

“我可不像你那位优秀的迪肯那么自私！”

[hiː; hi]	[kiːps]	[juː; jʊ]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[wen]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl]	[baɪ]	[maɪ'self]	.
He	**keeps**	**you**	**playing**	**in**	**the**	**dirt**	**when**	**he**	**knows**	**I**	**am**	**all**	**by**	**myself**	**.**
他	保持	你	玩耍	在	这	污垢	什么时候	他	知道	我	是	全部	经过	我	.

他知道我一个人在家，就让你在泥地里玩。

[hiːz]	['selfɪʃ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	!
He's	**selfish**	**,**	**if**	**you**	**like**	**!**
他是	自私	,	如果	你	喜欢	!

如果你愿意的话，他很自私！

”	['mɛriz]	[aɪz]	[flæʃt]	['faɪə(r)]	.
”	**Mary's**	**eyes**	**flashed**	**fire**	**.**
”	玛丽的	眼睛	闪光灯	火	.

玛丽的眼中闪过一丝怒火。

“	[hiːz]	[naɪsə]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[bɔɪ]	[ðæt]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	!
“	**He's**	**nicer**	**than**	**any**	**other**	**boy**	**that**	**ever**	**lived**	**!**
“	他是	更漂亮	比	任何	其他	男生	那	曾经	居住地	!

“他比历史上任何一个男孩都善良！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[hiːz]	—	[hiːz]	[laɪk]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	!
“	**He's**	**—**	**he's**	**like**	**an**	**angel**	**!**
“	他是	—	他是	喜欢	一个	天使	!

“他——他就像个天使！”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[saʊnd]	['rɑːðə(r)]	['sɪli]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]
”	**It**	**might**	**sound**	**rather**	**silly**	**to**	**say**	**that**
”	它	可能	声音	相当	愚蠢的	到	说	那

“这么说可能听起来有点傻，但……”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	.
but	**she**	**did**	**not**	**care**	**.**
但	她	做过	不是	关心	.

但她并不在意。

“	[ə; eɪ]	[naɪs]	['eɪndʒl]	!
“	**A**	**nice**	**angel**	**!**
“	一个	好的	天使	!

“一位善良的天使！”

" [ˌkɒlɪn] [sniə] [fə'rəʊʃəsli] .
" Colin sneered ferociously .
" 科林 冷笑 凶猛地 .

科林冷笑一声。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒtɪdʒ] [bɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] [mɔː(r)] ! ”
“ He's a common cottage boy off the moor ! ”
“ 他是 一个 常见的 小屋 男生 离开 这 泊 ! ”

“他只是个来自荒野的普通农舍男孩！”

“ [hiːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['rɑːdʒə] ! ” [ri'tɔːt] ['meəri] .
“ He's better than a common Rajah ! ” retorted Mary .
“ 他是 更好的 比 一个 常见的 拉惹 ! ” 反驳 玛丽 .

“他比普通的拉者强多了！”玛丽反驳道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] !
“ He's a thousand times better !
“ 他是 一个 千 时代 更好的 !

“他比我强一千倍！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Because she was the stronger of the two she was beginning to get the better of him .
" 因为 她 曾是 这 更强 的 这 二 她 曾是 开始 到 得到 这 更好的 的 他 .

“因为她比他强壮，所以她开始占上风。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['eniwʌn] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ,
The truth was that he had never had a fight with anyone like himself in his life and ,
这 真相 曾是 那 他 有 绝不 有 一个 斗争 和 任何人 喜欢 他自己 在 他的 生活 和 ,

事实是，他这辈子从未和像他这样的人打过架，而且

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
upon the whole , it was rather good for him ,
之上 这 所有的 , 它 曾是 相当 好的 为了 他 ,

总的来说，这对他是件好事。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['meəri] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
though neither he nor Mary knew anything about that .
尽管 两者都不 他 也不 玛丽 知道 任何事物 关于 那 .

虽然他和玛丽对此都一无所知。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [teə(r); tɪə] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He turned his head on his pillow and shut his eyes and a big tear was squeezed out and ran down his cheek .
他 转向 他的 头 在 他的 枕头 和 关闭 他的 眼睛 和 一个 大的 撕 曾是 挤压 出去 和 跑 向下 他的 脸颊 .

他把头转向枕头，闭上眼睛，一滴大眼泪挤了出来，顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .
He was beginning to feel pathetic and sorry for himself — not for anyone else .
他 曾是 开始 到 感觉 可怜的 和 对不起 为了 他自己 — 不是 为了 任何人 别的 .

他开始感到自己很可怜，很同情自己——而不是同情别人。

“ [aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪl] ,
“ I'm not as selfish as you , because I'm always ill ,
“ 我是 不是 作为 自私 作为 你 , 因为 我是 总是 患病的 ,

“我没你那么自私，因为我总是生病。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
and I'm sure there is a lump coming on my back , ” he said .
和 我是 当然 那里 是 一个 块 未来 在 我的 后退 , ” 他 说 .

“我确信我的背上会长个肿块，”他说。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'saɪdz] . ”
“ And I am going to die besides . ”
“ 和 我 是 去 到 死 除了 . ”

“而且我终究会死。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ! ” [ˌkɔntrə'diktid] ['meəri] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ You're not ! ” contradicted Mary unsympathetically .
“ 你是 不是 ! ” 矛盾 玛丽 冷漠地 .

“你才不是！”玛丽冷冷地反驳道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] [waɪd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
He opened his eyes quite wide with indignation .
他 打开 他的 眼睛 相当 宽的 和 愤慨 .

他愤怒地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never heard such a thing said before .
他 有 绝不 听到 这样的 一个 事物 说 前 .

他以前从未听过这样的说法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [pliːzd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bəʊθ]
He was at once furious and slightly pleased , if a person could be both
他 曾是 在 一次 狂怒 和 轻微地 高兴 , 如果 一个 人 可以 是 两个都
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
at one time .
在 一 时间 .

他当时既愤怒又略感欣喜，如果一个人能同时感受到这两种情绪的话。

“ [aɪm] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I'm not ? ” he cried .
“ 我是 不是 ? ” 他 哭 .

“我不是吗？”他喊道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] !
“ I am !
“ 我 是 !

“我是！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] !
You know I am !
你 知道 我 是 !

你知道我是！

['evribɒdi] [sez] [səʊ] . ”
Everybody says so . ”
大家 说道 所以 . ”

大家都这么说。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['meəri] ['saʊəli] .
“ I don't believe it ! ” said Mary sourly .
“ 我 不 相信 它 ! ” 说 玛丽 酸涩地 .

“我不相信！”玛丽酸溜溜地说。

“	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[seɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['piːp(ə)l]	['sɒri]	.
“	**You**	**just**	**say**	**that**	**to**	**make**	**people**	**sorry**	**.**
“	你	只是	说	那	到	制作	人们	对不起	.

你这么说只是为了让别人感到抱歉。

[ai]	[bɪ'liːv]	[jʊr; jər]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**believe**	**you're**	**proud**	**of**	**it**	**.**
我	相信	你是	自豪的	的	它	.

我相信你为此感到自豪。

[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**don't**	**believe**	**it**	**!**
我	不	相信	它	!

我不相信！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[bɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[truː]	—	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[tuː]	['nɑːsti]	!
If	**you**	**were**	**a**	**nice**	**boy**	**it**	**might**	**be**	**true**	**—**	**but**	**you're**	**too**	**nasty**	**!**
如果	你	是	一个	好的	男生	它	可能	是	真的	—	但	你是	也	可恶的	!

如果你是个好孩子，那也许是真的——但你太坏了！

“	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'vælɪd]	[bæk]	[ˌkɒlɪn]	[sæt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	[ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['helθi]	[reɪdʒ]	.
”	**In**	**spite**	**of**	**his**	**invalid**	**back**	**Colin**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**in**	**quite**	**a**	**healthy**	**rage**	**.**
”	在	尽管如此	的	他的	无效的	后退	科林	卫星	向上	在	床	在	相当	一个	健康	愤怒	.

尽管背部有伤，科林还是怒气冲冲地坐了起来。

“	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	!
“	**Get**	**out**	**of**	**the**	**room**	**!**
“	得到	出去	的	这	房间	!

“滚出房间！”

”	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**he**	**shouted**	**and**	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**his**	**pillow**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**her**	**.**
”	他	喊叫	和	他	捕捉	抓住	的	他的	枕头	和	扔	它	在	她	.

他大喊一声，抓起枕头扔向她。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[fel]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
He	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**throw**	**it**	**far**	**and**	**it**	**only**	**fell**	**at**	**her**	**feet**	**,**
他	曾是	不是	强的	足够的	到	扔	它	远的	和	它	仅有的	跌倒	在	她	脚	,

他力气不够，扔不远，东西只落在了她的脚边。

[bʌt; bət]	['mɛriz]	[feɪs]	[lʊkt]	[æz; əz]	[pɪntʃt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nʌtkrækə(r)]	.
but	**Mary's**	**face**	**looked**	**as**	**pinched**	**as**	**a**	**nutcracker**	**.**
但	玛丽的	脸	看起来	作为	捏	作为	一个	胡桃夹子	.

但玛丽的脸看起来就像被捏过一样。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I'm**	**going**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我是	去	,	”	她	说	.

“我要走了,”她说。

“	[ænd; ənd]	[ai]	[woʊnt]	[kʌm]	[bæk]	!
“	**And**	**I**	**won't**	**come**	**back**	**!**
“	和	我	惯于	来	后退	!

“我不会回来了！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
” She walked to the door and when she reached it she turned round and
” 她 步行 到 这 门 和 什么时候 她 达到 它 她 转向 圆形的 和
[spəʊk] [əˈgen] .
spoke again .
辐 再次 .

她走到门口，到了门口后，她转过身，又开口说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I was going to tell you all sorts of nice things , ” she said .
“ 我 曾是 去 到 告诉 你 全部 排序 的 好的 事物 , ” 她 说 .

“我本来想跟你说很多好话,”她说。

“ [ˈdɪkən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʊk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]
“ Dickon brought his fox and his rook and I was going to tell you all
“ 迪肯 带来 他的 狐狸 和 他的 车 和 我 曾是 去 到 告诉 你 全部
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

“迪肯带来了他的狐狸和乌鸦，我本来打算跟你们讲讲它们的故事。”

[naʊ] [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] !
Now I won't tell you a single thing !
现在 我 惯于 告诉 你 一个 单身的 事物 !

现在我什么都不会告诉你！

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
” She marched out of the door and closed it behind her ,
” 她 行军 出去 的 这 门 和 关闭 它 在后面 她 ,

她径直走出房门，然后把门关上了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [ˈstændɪŋ]
and there to her great astonishment she found the trained nurse standing
和 那里 到 她 伟大的 惊讶 她 成立 这 受过训练 护士 常设
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ,
as if she had been listening and ,
作为 如果 她 有 到过 聆听 和 ,

令她大吃一惊的是，她发现那位训练有素的护士站在那里，好像一直在听着似的。

[mɔː(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [stɪl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] .
more amazing still — she was laughing .
更多的 惊人的 仍然 — 她 曾是 笑 .

更令人惊讶的是——她竟然笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [treɪnd]
She was a big handsome young woman who ought not to have been a trained
她 曾是 一个 大的 英俊的 年轻的 女士 WHO 应该 不是 到 有 到过 一个 受过训练
[nɜːs] [æt; ət][ɔːl] ,
nurse at all ,
护士 在 全部 ,

她是个身材高大、容貌姣好的年轻女子，根本不应该成为一名受过专业训练的护士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskjuːzɪz][tuː; tə]
as she could not bear invalids and she was always making excuses to
作为 她 可以 不是 熊 无效 和 她 曾是 总是 制作 借口 到
[liːv] [ˌkɒlɪn][tuː; tə] [ˈmɑːθə] [ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
leave Colin to Martha or anyone else who would take her place .
离开 科林 到 玛莎 或者 任何人 别的 WHO 会 拿 她 地方 .

因为她无法忍受病人，所以总是找借口把科林留给玛莎或其他任何愿意代替她的人。

['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mary had never liked her ,
玛丽 有 绝不 喜欢 她 ,

玛丽一直都不喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['gɪglɪŋ] ['ɪntuː]
and she simply stood and gazed up at her as she stood giggling into
和 她 简单地 站立 和 凝视 向上 在 她 作为 她 站立 咯咯笑 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] . .
her handkerchief . .
她 手帕 . .

她只是站在那里，仰头看着她，一边咯咯地笑着，一边用手帕捂着嘴……

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you laughing at ?
“ 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” she asked her .
” 她 问 她 .

她问她。

“ [æt; ət][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ At you two young ones , ” said the nurse .
“ 在 你 二 年轻的 一个 , ” 说 这 护士 .

“给你们两个小家伙,”护士说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkli] ['pæmpəd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
“ It's the best thing that could happen to the sickly pampered thing to have
“ 它是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 这 病弱的 娇惯 事物 到 有
['sʌmwʌn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðæts] [æz; əz] [spɔɪld] [æz; əz] [hɪm'self] ;
someone to stand up to him that's as spoiled as himself ;
某人 到 站立 向上 到 他 那就是 作为 被宠坏了 作为 他自己 ;

对于这个娇生惯养、体弱多病的人来说，能有一个和他一样被宠坏的人站出来对抗他，真是件好事；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] .
” and she laughed into her handkerchief again .
” 和 她 笑了 进入 她 手帕 再次 .

她又对着手帕笑了。

“ [ɪf] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪksn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
“ If he'd had a young vixen of a sister to fight with it would have
“ 如果 他会 有 一个 年轻的 泼妇 的 一个 姐姐 到 斗争 和 它 会 有
[biːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
been the saving of him . ”
到过 这 保存 的 他 . ”

“如果他有个像狐狸精一样年轻貌美的妹妹和他一起打架，那或许就能救他一命了。”

“ [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? ”
“ Is he going to die ? ”
“ 是 他 去 到 死 ? ”

他会死吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ I don't know and I don't care , ” said the nurse .
“ 我 不 知道 和 我 不 关心 , ” 说 这 护士 .

“我不知道，也不关心,”护士说。

“ [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] . ”
“ Hysterics and temper are half what ails him . ”
“ 癔症 和 脾气 是 一半 什么 疾病 他 . ”

“歇斯底里和暴躁的脾气是他一半的病症。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪ'sterɪks] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ What are hysterics ? ” asked Mary .
“ 什么 是 癔症 ? ” 问 玛丽 .

“什么是歇斯底里症？”玛丽问道。

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tæntrəm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt]
“ You'll find out if you work him into a tantrum after this — but at any rate
“ 你会 寻找 出去 如果 你 工作 他 进入 一个 发脾气 后 这 — 但 在 任何 速度
[juːv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] [ə'baʊt] ,
you've given him something to have hysterics about ,
你已经 给定 他 某物 到 有 癔症 关于 ,

“你之后会知道如果你惹他发脾气会怎么样——但无论如何，你已经给了他一个可以歇斯底里发脾气的理由。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm glad of it .
和 我是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

” ['meəri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi]
” Mary went back to her room not feeling at all as she had felt when she
” 玛丽 去 后退 到 她 房间 不是 感觉 在 全部 作为 她 有 毛毡 什么时候 她
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
had come in from the garden .
有 来 在 从 这 花园 .

“玛丽回到房间，感觉和她从花园进来时的感觉完全不一样了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlɪn] .
She was cross and disappointed but not at all sorry for Colin .
她 曾是 叉 和 失望的 但 不是 在 全部 对不起 为了 科林 .

她很生气也很失望，但一点也不同情科林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had looked forward to telling him a great many things and she had
她 有 看起来 向前 到 讲述 他 一个 伟大的 许多 事物 和 她 有
[ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst]
meant to try to make up her mind whether it would be safe to trust
意思是 到 尝试 到 制作 向上 她 头脑 无论 它 会 是 安全的 到 相信
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .
him with the great secret .
他 和 这 伟大的 秘密 .

她一直盼望着能告诉他很多事情，她也打算好好想想，是否应该把那个天大的秘密告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
She had been beginning to think it would be , but now she had changed
她 有 到过 开始 到 思考 它 会 是 , 但 现在 她 有 已更改
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'taɪəli] .
her mind entirely .
她 头脑 完全 .

她之前一度认为会是这样，但现在她彻底改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]['nevə(r)][get] ['eni]
She would never tell him and he could stay in his room and never get any
她 会 绝不 告诉 他 和 他 可以 停留 在 他的 房间 和 绝不 得到 任何
[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] !
fresh air and die if he liked !
新鲜的 空气 和 死 如果 他 喜欢 !

她永远不会告诉他，他可以一直待在房间里，永远呼吸不到新鲜空气，如果他愿意的话，甚至可以死掉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] !
It would serve him right !
它 会 服务 他 正确的 !

这是他应得的！

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ]['saʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt]
She felt so sour and unrelenting that for a few minutes she almost forgot
她 毛毡 所以 酸的 和 毫不留情 那 为了 一个 很少 分钟 她 几乎 忘了
[ə'baʊt] ['dɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [veɪl] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [wɪnd]
about Dickon and the green veil creeping over the world and the soft wind
关于 迪肯 和 这 绿色的 面纱 爬行 超过 这 世界 和 这 柔软的 风
['bləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔː(r)] .
blowing down from the moor .
吹 向下 从 这 泊 .

她感到如此愤懑和执拗，以至于有好几分钟，她几乎忘记了迪肯，忘记了笼罩世界的绿色面纱，忘记了从荒原吹来的微风。

['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]
Martha was waiting for her and the trouble in her face had
玛莎 曾是 等待 为了 她 和 这 麻烦 在 她 脸 有
[biːn] ['temprərəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
been temporarily replaced by interest and curiosity .
到过 暂时地 替换 经过 兴趣 和 好奇心 .

玛莎正在等她，脸上的忧虑暂时被兴趣和好奇所取代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['kʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]
There was a wooden box on the table and its cover had been removed
那里 曾是 一个 木制的 盒子 在 这 桌子 和 它是 覆盖 有 到过 已移除
[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [niːt] ['pækɪdʒɪz] .
and revealed that it was full of neat packages .
和 揭晓 那 它 曾是 满的 的 整洁的 包裹 .

桌子上有一个木箱，盖子已被打开，里面装满了整齐的小包装。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːθə] .
“ Mr . Craven sent it to you , ” said Martha .
“ 先生 . 懦夫 发送 它 到 你 , ” 说 玛莎 .

“是克雷文先生寄给你的，”玛莎说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ It looks as if it had picture - books in it .
“ 它 看起来 作为 如果 它 有 图片 - 图书 在 它 .

“它看起来像是里面装着图画书。”

” ['meəri] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
” Mary remembered what he had asked her the day she had gone to
” 玛丽 记得 什么 他 有 问 她 这 天 她 有 已消失 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

玛丽想起了那天她去他房间时，他问了她什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] — [dɒlz] — [tɒɪz] — [bʊks] ?
“ Do you want anything — dolls — toys — books ?
“ 做 你 想 任何事物 — 娃娃 — 玩具 — 图书 ?

“你想要什么吗？——娃娃——玩具——书？”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [dɒl] ,
” She opened the package wondering if he had sent a doll ,
” 她 打开 这 包裹 好奇 如果 他 有 发送 一个 玩具娃娃 ,

她打开包裹，心想他是不是寄了个娃娃。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
and also wondering what she should do with it if he had .
和 还 好奇 什么 她 应该 做 和 它 如果 他 有 .

她也在想，如果他真的有那东西，她应该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sent] [wʌn] .
But he had not sent one .
但 他 有 不是 发送 一 .

但他并没有寄出。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] ,
There were several beautiful books such as Colin had ,
那里 是 一些 美丽的 图书 这样的 作为 科林 有 ,

有很多像科林那样精美的书籍，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['gaːdnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
and two of them were about gardens and were full of pictures .
和 二 的 他们 是 关于 花园 和 是 满的 的 图片 .

其中两本是关于花园的，里面有很多图片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] -
There were two or three games and there was a beautiful little writing -
那里 是 二 或者 三 游戏 和 那里 曾是 一个 美丽的 小的 写作 -
[keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['mɒnəgræm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [pen] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] .
case with a gold monogram on it and a gold pen and inkstand .
案件 和 一个 金子 字母组合 在 它 和 一个 金子 笔 和 墨水台 .

里面有两三款游戏，还有一个漂亮的小写字盒，上面有金色的字母组合图案，以及一支金笔和墨水瓶。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraʊd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [aʊt]
Everything was so nice that her pleasure began to crowd her anger out
一切 曾是 所以 好的 那 她 乐趣 开始 到 人群 她 愤怒 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 .

一切都那么美好，她的快乐渐渐压过了心中的愤怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd]
She had not expected him to remember her at all and her hard
她 有 不是 预期的 他 到 记住 她 在 全部 和 她 难的
['lɪt(ə)l] [hɑːt] [gruː] [kwaɪt] [wɔːm] .
little heart grew quite warm .
小的 心 生长 相当 温暖的 .

她完全没想到他会记得她，她那颗坚硬的小心脏顿时暖洋洋的。

“ [ai][kæn; kən] [raɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [prɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I can write better than I can print , ” she said ,
“ 我 能 写 更好的 比 我 能 打印 , ” 她 说 ,

“我的写作能力比我的印刷能力强,”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wɪð] [ðæt] [pen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ai]
“ and the first thing I shall write with that pen will be a letter to tell him I
“ 和 这 第一的 事物 我 将 写 和 那 笔 将要 是 一个 信 到 告诉 他 我
[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
am much obliged .
是 很多 有义务 .

“我用这支笔写的第一件事，就是写一封信告诉他，我非常感激他。”

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [frendz] [wɪð] [ˌkɒlɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]
” If she had been friends with Colin she would have run to show him her
” 如果 她 有 到过 朋友们 和 科林 她 会 有 跑步 到 展示 他 她
['prez(ə)nts][æt; ət] [wʌns] ,
presents at once ,
礼物 在 一次 ,

“如果她和科林是朋友，她肯定会立刻跑去给他看她的礼物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and they would have looked at the pictures and read some of the

和 他们 会 有 看起来 在 这 图片 和 读 一些 的 这

['gɑːdnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [pə'hæps] [traɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] ,

gardening books and perhaps tried playing the games ,

园艺 图书 和 也许 尝试 玩耍 这 游戏 ，

他们会看看图片，读一些园艺书籍，或许还会尝试玩玩那些游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [wʌns] [hæv; həv]

and he would have enjoyed himself so much he would never once have

和 他 会 有 享受 他自己 所以 很多 他 会 绝不 一次 有

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][spaɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf]

thought he was going to die or have put his hand on his spine to see if

想法 他 曾是 去 到 死 或者 有 放 他的 手 在 他的 脊柱 到 看 如果

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] ['kʌmɪŋ] .

there was a lump coming .

那里 曾是 一个 块 未来 .

他会玩得非常开心，根本不会想到自己会死，也不会把手放在脊椎上看看有没有肿块。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)] .

He had a way of doing that which she could not bear .

他 有 一个 方式 的 正在做 那 哪个 她 可以 不是 熊 .

他有一种让她无法忍受的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

It gave her an uncomfortable frightened feeling because he always looked

它 给予 她 一个 不舒服 害怕 感觉 因为 他 总是 看起来

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

so frightened himself .

所以 害怕 他自己 .

这让她感到很不舒服，也很害怕，因为他自己看起来总是很害怕。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

He said that if he felt even quite a little lump some day he should know his

他 说 那 如果 他 毛毡 甚至 相当 一个 小的 块 一些 天 他 应该 知道 他的

[hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] .

hunch had begun to grow .

直觉 有 开始 到 生长 .

他说，如果有一天他摸到哪怕是一个很小的肿块，就说明他的驼背开始变大了。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Something he had heard Mrs . Medlock whispering to the nurse had given

某物 他 有 听到 太太 . 梅德洛克 耳语 到 这 护士 有 给定

[hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

him the idea and he had thought over it in secret until it was quite

他 这 主意 和 他 有 想法 超过 它 在 秘密 直到 它 曾是 相当

['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

firmly fixed in his mind .

牢牢 固定的 在 他的 头脑 .

他无意中听到梅德洛克太太和护士低声说了些什么，这给了他一个主意，他暗自琢磨，直到这个想法在他脑海中根深蒂固。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['krukidnis]

Mrs . Medlock had said his father's back had begun to show its crookedness

太太 . 梅德洛克 有 说 他的 父亲的 后退 有 开始 到 展示 它是 弯曲

[ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

in that way when he was a child .

在 那 方式 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

梅德洛克夫人说，他父亲小时候，背部就开始出现这种歪斜的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['meəri] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['tæntrəm] ” [æz; əz] [ðeɪ]
He had never told anyone but Mary that most of his “ tantrums ” as they
他 有 绝不 讲述 任何人 但 玛丽 那 最多 的 他的 “ 发脾气 ” 作为 他们
[kɔːld] [ðem; ðəm] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['hɪd(ə)n] [fɪə(r)] .
called them grew out of his hysterical hidden fear .
称为 他们 生长 出去 的 他的 歇斯底里的 隐 害怕 .

除了玛丽之外，他从未告诉过任何人，他所谓的“发脾气”大多源于他内心深处歇斯底里的恐惧。

['meəri][hæd; həd] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Mary had been sorry for him when he had told her .
玛丽 有 到过 对不起 为了 他 什么时候 他 有 讲述 她 .

当他告诉玛丽这件事时，玛丽很同情他。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [ɔː(r)]['taɪəd] ,
“ He always began to think about it when he was cross or tired ,
“ 他 总是 开始 到 思考 关于 它 什么时候 他 曾是 叉 或者 疲劳的 ,

“他生气或疲惫的时候总是会想起这件事。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [krɒs] [tə'deɪ] .
“ And he has been cross today .
“ 和 他 有 到过 叉 今天 .

他今天很生气。

[pə'hæps] — [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
Perhaps — perhaps he has been thinking about it all afternoon .
也许 — 也许 他 有 到过 思维 关于 它 全部 下午 .

或许——或许他整个下午都在思考这件事。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
” She stood still , looking down at the carpet and thinking .
” 她 站立 仍然 , 寻找 向下 在 这 地毯 和 思维 .

她站在那里，低头看着地毯，陷入沉思。

“ [ai] [sed] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ə'gen] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] — “
“ I said I would never go back again — ” she hesitated , knitting her brows — “
“ 我 说 我 会 绝不 去 后退 再次 — ” 她 犹豫了一下 , 针织 她 眉毛 — “
[bʌt; bət] [pə'hæps] ,
but perhaps ,
但 也许 ,

“我说过我再也不会回去了——”她犹豫了一下，皱起了眉头——“但是也许，

[dʒʌst] [pə'hæps] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
just perhaps , I will go and see — if he wants me — in the morning .
只是 也许 , 我 将要 去 和 看 — 如果 他 想要 我 — 在 这 早晨 .

或许，明天早上我会去看看——如果他需要我的话。

[pə'hæps] [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət] — [ai] [θɪŋk] — [aɪl] [gəʊ] .
Perhaps he'll try to throw his pillow at me again , but — I think — I'll go .
也许 地狱 尝试 到 扔 他的 枕头 在 我 再次 , 但 — 我 思考 — 患病的 去 .

也许他会再次朝我扔枕头，但是——我想——我会走。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVII .
” 章 十七 .

“第十七章

[ə; eɪ] ['tæntrəm]

A TANTRUM

一个 发脾气

发脾气

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði]

She had got up very early in the morning and had worked hard in the

她 有 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 和 有 工作 难的 在 这

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

garden and she was tired and sleepy ,

花园 和 她 曾是 疲劳的 和 困 ,

她一大早就起床了，在花园里辛勤劳作了一整天，现在又累又困。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːθə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n]

so as soon as Martha had brought her supper and she had eaten

所以 作为 很快 作为 玛莎 有 带来 她 晚餐 和 她 有 吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

玛莎把晚饭端上来吃完后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

she was glad to go to bed .

她 曾是 高兴的 到 去 到 床 .

她很高兴能上床睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] :

As she laid her head on the pillow she murmured to herself :

作为 她 铺设 她 头 在 这 枕头 她 低声说道 到 她自己 :

她把头枕在枕头上，喃喃自语道：

“ [aɪl] [gəʊ][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] ['dɪkən] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwəd] — [ai]

“ I'll go out before breakfast and work with Dickon and then afterward — I

“ 患病的 去 出去 前 早餐 和 工作 和 迪肯 和 然后 之后 — 我

[bɪ'liːv] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

believe — I'll go to see him .

相信 — 患病的 去 到 看 他 .

“早餐前我会出去和迪肯一起工作，然后之后——我想——我会去看他。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

” She thought it was the middle of the night when she was awakened by

” 她 想法 它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 她 曾是 觉醒 经过

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

such dreadful sounds that she jumped out of bed in an instant .

这样的 可怕 声音 那 她 跳了起来 出去 的 床 在 一个 立即的 .

“她以为是半夜，却被可怕的声音惊醒，立刻从床上跳了起来。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What was it — what was it ?

什么 曾是 它 — 什么 曾是 它 ?

那是什么？那到底是什么？

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] .

The next minute she felt quite sure she knew .

这 下一个 分钟 她 毛毡 相当 当然 她 知道 .

下一分钟，她就几乎可以肯定自己知道了。

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]
Doors were opened and shut and there were hurrying feet in the
门 是 打开 和 关闭 和 那里 是 匆忙 脚 在 这
['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
corridors and someone was crying and screaming at the same time ,
走廊 和 某人 曾是 哭泣 和 尖叫 在 这 相同的 时间 ,

门不停地开关，走廊里传来急促的脚步声，同时有人在哭喊。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [wei] .
screaming and crying in a horrible way .
尖叫 和 哭泣 在 一个 可怕 方式 .

发出凄厉的尖叫和哭泣。

“ [ɪts] [ˌkɒlɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's Colin , ” she said .
“ 它是 科林 , ” 她 说 .

“是科林，”她说。

“ [hiːz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæntrəm] [ðə; ði] [nɜːs] [kɔːld] [hɪ'sterɪks] .
“ He's having one of those tantrums the nurse called hysterics .
“ 他是 拥有 一 的 那些 发脾气 这 护士 称为 癔症 .

“他这是在发脾气，护士称之为歇斯底里发作。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
How awful it sounds .
如何 可怕 它 声音 .

听起来真糟糕。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [skriːmz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
” As she listened to the sobbing screams she did not wonder that people were
” 作为 她 听着 到 这 啜泣 尖叫 她 做过 不是 想知道 那 人们 是
[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪə(r)]
so frightened that they gave him his own way in everything rather than hear
所以 害怕 那 他们 给予 他 他的 自己的 方式 在 一切 相当 比 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当她听着那些哭泣的尖叫声时，她并不奇怪人们会如此害怕，以至于在任何事情上都对他百依百顺，而不是听他们说话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
She put her hands over her ears and felt sick and shivering .
她 放 她 双手 超过 她 耳朵 和 毛毡 生病的 和 瑟瑟发抖 .

她捂住耳朵，感到恶心发抖。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
“ I don't know what to do .
“ 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .
I don't know what to do , ” she kept saying .
我 不 知道 什么 到 做 , ” 她 保留 说 .

“我不知道该怎么办，”她不停地说。

“ [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't bear it .
“ 我 不能 熊 它 .

“我无法忍受。”

” [wʌns] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
” Once she wondered if he would stop if she dared go to him and then she
” 一次 她 想知道 如果 他 会 停止 如果 她 敢于 去 到 他 和 然后 她
[rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt]
remembered how he had driven her out of the room and thought that
记得 如何 他 有 驱动 她 出去 的 这 房间 和 想法 那
[pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mait] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] .
perhaps the sight of her might make him worse .
也许 这 视线 的 她 可能 制作 他 更糟 .

“她曾想过，如果她敢去见他，他会不会就此罢休；后来她想起他是如何把她赶出房间的，心想也许看到她会让他更加暴怒。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][mɔː(r)] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
Even when she pressed her hands more tightly over her ears she could not
甚至 什么时候 她 按下 她 双手 更多的 紧紧 超过 她 耳朵 她 可以 不是
[kiːp] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] [aʊt] .
keep the awful sounds out .
保持 这 可怕 声音 出去 .

即使她用手更紧地捂住耳朵，也无法阻止那些可怕的声音传入耳中。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðem; ðəm][səʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
She hated them so and was so terrified by them that suddenly they began
她 憎恨 他们 所以 和 曾是 所以 恐惧 经过 他们 那 突然 他们 开始
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ]
to make her angry and she felt as if she should like to fly into a
到 制作 她 生气的 和 她 毛毡 作为 如果 她 应该 喜欢 到 飞 进入 一个
['tæntrəm] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
tantrum herself and frighten him as he was frightening her .
发脾气 她自己 和 吓唬 他 作为 他 曾是 令人恐惧 她 .

她非常讨厌他们，也非常害怕他们，以至于突然间，他们开始激怒她，她感觉自己应该像他吓唬她一样，也大发脾气，吓唬他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['ɛniˌwʌnz] ['tempəz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She was not used to anyone's tempers but her own .
她 曾是 不是 用过的 到 任何人的 脾气 但 她 自己的 .

除了自己的脾气，她不习惯别人的脾气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stæmpt]
She took her hands from her ears and sprang up and stamped
她 采取 她 双手 从 她 耳朵 和 弹簧 向上 和 盖章
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

她把手从耳朵上拿开，跳起来跺了跺脚。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] !
“ He ought to be stopped !
“ 他 应该 到 是 停止 !

必须阻止他！

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] !
Somebody ought to make him stop !
某人 应该 到 制作 他 停止 !

应该有人阻止他！

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] !
Somebody ought to beat him !
某人 应该 到 打 他 !

应该有人揍他一顿！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	.
”	**she**	**cried**	**out**	**.**
”	她	哭	出去	.

她喊道。

[dʒʌst]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[fiːt]	['ɔːlməʊst]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[keɪm]	[ɪn]	.
Just	**then**	**she**	**heard**	**feet**	**almost**	**running**	**down**	**the**	**corridor**	**and**	**her**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**nurse**	**came**	**in**	**.**
只是	然后	她	听到	脚	几乎	跑步	向下	这	走廊	和	她	门	打开	和	这	护士	来了	在	.

就在这时，她听到走廊里传来几乎是奔跑的脚步声，门开了，护士走了进来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['lɑːfɪŋ]	[naʊ]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	.
She	**was**	**not**	**laughing**	**now**	**by**	**any**	**means**	**.**
她	曾是	不是	笑	现在	经过	任何	方法	.

她现在一点也笑不出来。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	[peɪl]	.
She	**even**	**looked**	**rather**	**pale**	**.**
她	甚至	看起来	相当	苍白	.

她脸色看起来甚至有些苍白。

“	[hiːz]	[wɜːkt]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[hɪ'sterɪks]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hʌri]	.
“	**He's**	**worked**	**himself**	**into**	**hysterics**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
“	他是	工作	他自己	进入	癔症	,	”	她	说	在	一个	伟大的	匆忙	.

“他已经歇斯底里了,”她急忙说道。

“	[hiːl]	[duː; də]	[hɪm'self]	[hɑːm]	.
“	**He'll**	**do**	**himself**	**harm**	**.**
“	地狱	做	他自己	伤害	.

他会伤害自己。

[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	.
No	**one**	**can**	**do**	**anything**	**with**	**him**	**.**
不	一	能	做	任何事物	和	他	.

谁也拿他没办法。

[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[traɪ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	.
You	**come**	**and**	**try**	**,**	**like**	**a**	**good**	**child**	**.**
你	来	和	尝试	,	喜欢	一个	好的	孩子	.

你像个乖孩子一样来试试。

[hiː; hi]	[laɪks]	[juː; jʊ]	.	”
He	**likes**	**you**	**.**	**”**
他	点赞	你	.	”

他喜欢你。

“	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	”	[sed]	['meəri]	,	['stæmpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
“	**He**	**turned**	**me**	**out**	**of**	**the**	**room**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**stamping**	**her**	**foot**	**with**	**excitement**	**.**
“	他	转向	我	出去	的	这	房间	这	早晨	,	”	说	玛丽	,	冲压	她	脚	和	激动	.

“他今天早上把我赶出了房间,”玛丽兴奋地跺着脚说。

[ðə; ði]	[stæmp]	['rɑːðə(r)]	[pliːzd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	.
The	**stamp**	**rather**	**pleased**	**the**	**nurse**	**.**
这	邮票	相当	高兴	这	护士	.

护士对这张邮票颇为满意。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd]['meəri] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]
The truth was that she had been afraid she might find Mary crying and hiding
这 真相 曾是 那 她 有 到过 害怕的 她 可能 寻找 玛丽 哭泣 和 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .
her head under the bed - clothes .
她 头 在下面 这 床 - 衣服 .

事实上，她害怕会发现玛丽在哭泣，把头埋在被子里。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's right , ” she said .
“ 那就是 正确的 , ” 她 说 .

“没错,”她说。

“ [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['hjuːmə(r)] .
“ You're in the right humor .
“ 你是 在 这 正确的 幽默 .

“你心情正好。”

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][skəʊld][hɪm] .
You go and scold him .
你 去 和 骂 他 .

你去训斥他。

[gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Give him something new to think of .
给 他 某物 新的 到 思考 的 .

给他一些新的思考方向。

[duː; də][gəʊ] , [tʃaɪld] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
Do go , child , as quick as ever you can .
做 去 , 孩子 , 作为 快的 作为 曾经 你 能 .

孩子，快走吧，越快越好。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['meəri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['fʌni]
” It was not until afterward that Mary realized that the thing had been funny
” 它 曾是 不是 直到 之后 那 玛丽 已实现 那 这 事物 有 到过 有趣的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredf(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
as well as dreadful — that it was funny that all the grown - up people
作为 出色地 作为 可怕 — 那 它 曾是 有趣的 那 全部 这 生长 - 向上 人们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gest]
were so frightened that they came to a little girl just because they guessed
是 所以 害怕 那 他们 来了 到 一个 小的 女孩 只是 因为 他们 猜对了
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˌkɒlɪn] [hɪm'self] .
she was almost as bad as Colin himself .
她 曾是 几乎 作为 坏的 作为 科林 他自己 .

“直到事后，玛丽才意识到这件事既滑稽又可怕——滑稽的是，所有的大人都吓坏了，他们来找一个小女孩，仅仅因为他们猜测她几乎和科林本人一样坏。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ðə; ði] ['haɪə(r)]
She flew along the corridor and the nearer she got to the screams the higher
她 飞翔 沿着 这 走廊 和 这 更近 她 得到 到 这 尖叫 这 更高
[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ['maʊntɪd] .
her temper mounted .
她 脾气 安装 .

她沿着走廊飞奔，越靠近尖叫声传来的地方，她的怒火就越发高涨。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['wɪkɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She felt quite wicked by the time she reached the door .
她 毛毡 相当 邪恶 经过 这 时间 她 达到 这 门 .

当她走到门口时，她觉得自己非常邪恶。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] -
She slapped it open with her hand and ran across the room to the four -
她 被掌掴 它 打开 和 她 手 和 跑 穿过 这 房间 到 这 四 -
[ˈpəʊstɪd][bed] .
posted bed .
发布 床 .

她一巴掌拍开门，跑过房间，来到四柱床上。

“ [juː; jʊ] [stɒp] !
“ You stop !
“ 你 停止 !

“你住手！”

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
” she almost shouted .
” 她 几乎 喊叫 .

她几乎是喊出来的。

“ [juː; jʊ] [stɒp] !
“ You stop !
“ 你 停止 !

“你住手！”

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !

我恨你！

[ˈevribɒdi] [heɪts] [juː; jʊ] !
Everybody hates you !
大家 讨厌 你 !

人人都讨厌你！

[ai] [wɪʃ] [ˈevribɒdi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [skriːm] [jɔːˈself] [tuː; tə]
I wish everybody would run out of the house and let you scream yourself to
我 希望 大家 会 跑步 出去 的 这 房子 和 让 你 尖叫 你自己 到
[deθ] !
death !
死亡 !

我希望所有人都跑出房子，让你尖叫到死！

[juː; jʊ] [wɪl] [skriːm] [jɔːˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
You will scream yourself to death in a minute , and I wish you would !
你 将要 尖叫 你自己 到 死亡 在 一个 分钟 , 和 我 希望 你 会 !

你马上就会尖叫到死，我真希望你这么做！

” [ə; eɪ] [naɪs] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [nɔː(r)] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
” A nice sympathetic child could neither have thought nor said such things ,
” 一个 好的 交感神经 孩子 可以 两者都不 有 想法 也不 说 这样的 事物 ,

一个善良体贴的孩子既不会想到也不会说出这样的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
but it just happened that the shock of hearing them was the best
但 它 只是 发生 那 这 震惊 的 听力 他们 曾是 这 最好的
[ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪˈsterɪk(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn]
possible thing for this hysterical boy whom no one had ever dared to restrain
可能的 事物 为了 这 歇斯底里的 男生 谁 不 一 有 曾经 敢于 到 抑制
[ɔː(r)] [ˌkɒntrəˈdɪkt] .
or contradict .
或者 顶撞 .

但恰恰相反，听到这些话带来的震惊，对这个歇斯底里的男孩来说，却是最好的结果，因为从来没有人敢约束他或反驳他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi]
He had been lying on his face beating his pillow with his hands and he
他 有 到过 说谎 在 他的 脸 殴打 他的 枕头 和 他的 双手 和 他
['æktʃuəli] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] ,
actually almost jumped around ,
实际上 几乎 跳了起来 大约 ，

他脸朝下趴着，用手捶打枕头，几乎要跳起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
he turned so quickly at the sound of the furious little voice .
他 转向 所以 迅速地 在 这 声音 的 这 狂怒 小的 嗓音 .

听到愤怒的小声音，他迅速转过身去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['dredf(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
His face looked dreadful , white and red and swollen , and he was
他的 脸 看起来 可怕 ， 白色的 和 红色的 和 肿 ， 和 他 曾是
['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ;
gasping and choking ;
喘息 和 窒息 ；

他的脸看起来非常可怕，又白又红又肿，而且他喘着粗气，呼吸困难；

[bʌt; bət] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l]['meəri][dɪd] [nɒt] [keə(r)][æn; ən]['ætəm] .
but savage little Mary did not care an atom .
但 野蛮的 小的 玛丽 做过 不是 关心 一个 原子 .

但野蛮的小玛丽却毫不在乎。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you scream another scream , ” she said ,
“ 如果 你 尖叫 其他 尖叫 ， ” 她 说 ，

“如果你再尖叫一声，就再尖叫一声，”她说。

“ [aɪl] [skriːm] [tuː] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [skriːm] [laʊdə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl]
“ I'll scream too — and I can scream louder than you can and I'll
“ 患病的 尖叫 也 — 和 我 能 尖叫 更大声 比 你 能 和 患病的
['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
frighten you ,
吓唬 你 ，

“我也会尖叫——而且我的尖叫声比你大，我会吓到你。”

[aɪl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] !
I'll frighten you !
患病的 吓唬 你 !

我会让你害怕的！

” [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm][səʊ] .
” He actually had stopped screaming because she had startled him so .
” 他 实际上 有 停止 尖叫 因为 她 有 惊慌 他 所以 .

“他其实已经停止尖叫了，因为她吓了他一跳。”

[ðə; ði] [skriːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] .
The scream which had been coming almost choked him .
这 尖叫 哪个 有 到过 未来 几乎 窒息 他 .

那声尖叫几乎让他窒息。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
The tears were streaming down his face and he shook all over .
这 眼泪 是 流媒体 向下 他的 脸 和 他 摇晃 全部 超过 .

他泪流满面，浑身颤抖。

“ [ai] [kænt] [stɒp] !
“ I can't stop !
“ 我 不能 停止 !

“我停不下来！”

” [hiː; hi] [ɡɑːspt] [ænd; ənd] [sɔb] .
” he gasped and sobbed .
” 他 倒吸一口气 和 啜泣 .

他喘着粗气，抽泣起来。

“ [ai] [kænt] — [ai] [kænt] ！ ”
“ I can't — I can't ! ”
“ 我 不能 — 我 不能 ！ ”

“我做不到——我做不到！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmeəri] .
“ You can ! ” shouted Mary .
“ 你 能 ！ ” 喊叫 玛丽 .

“你可以的！”玛丽喊道。

“ [hɑːf] [ðæt] [eɪlz][juː; jʊ][ɪz] [hɪˈsterɪks] [ænd; ənd][ˈtempə(r)] — [dʒʌst] [hɪˈsterɪks] — [hɪˈsterɪks] — [hɪˈsterɪks] ！
“ Half that ails you is hysterics and temper — just hysterics — hysterics — hysterics !
“ 一半 那 疾病 你 是 癔症 和 脾气 — 只是 癔症 — 癔症 — 癔症 ！

“你一半的毛病都是歇斯底里和暴躁脾气——全是歇斯底里——歇斯底里——歇斯底里！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
” and she stamped each time she said it .
” 和 她 盖章 每个 时间 她 说 它 .

“她每说一遍就跺一下脚。”

“ [ai] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] — [ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [tʃəʊkt] [aʊt] [ˌkɒlɪn] .
“ I felt the lump — I felt it , ” choked out Colin .
“ 我 毛毡 这 块 — 我 毛毡 它 , ” 窒息 出去 科林 .

“我摸到了那个肿块——我摸到了,”科林哽咽着说。

“ [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
“ I knew I should .
“ 我 知道 我 应该 .

“我知道我应该这么做。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒn][maɪ] [bæk]
I shall have a hunch on my back
我 将 有 一个 直觉 在 我的 后退

我的背会驼背。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
and then I shall die ,
和 然后 我 将 死 ,

然后我就会死去。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪð] [əˈɡen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔb]
” and he began to writhe again and turned on his face and sobbed
” 和 他 开始 到 翻腾 再次 和 转向 在 他的 脸 和 啜泣
[ænd; ənd] [weɪld] [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [skriːm] .
and wailed but he didn't scream .
和 哀嚎 但 他 没有 尖叫 .

于是他又开始扭动身体，翻过脸来，呜咽哭泣，但没有尖叫。

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌmp] ！
“ You didn't feel a lump !
“ 你 没有 感觉 一个 块 ！

你没摸到肿块！

” [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˈmeəri] [ˈfɪəsli] .
” contradicted Mary fiercely .
” 矛盾 玛丽 激烈地 .

“玛丽激烈地反驳道。”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[hɪˈsterɪk(ə)l]	[lʌmp]	.
“	**If**	**you**	**did**	**it**	**was**	**only**	**a**	**hysterical**	**lump**	**.**
“	如果	你	做过	它	曾是	仅有的	一个	歇斯底里的	块	.

“如果你真的这么做了，那也只是歇斯底里的表现。”

[hɪˈsterɪks]	[meɪks]	[lʌmps]	.
Hysterics	**makes**	**lumps**	**.**
癔症	制作	肿块	.

癔症会造成肿块。

[ðeəz; ðəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhɒrɪd]	[bæk]	—	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪˈsterɪks]	!
There's	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**horrid**	**back**	**—**	**nothing**	**but**	**hysterics**	**!**
有	没有什么	这	事情	和	你的	可怕的	后退	—	没有什么	但	癔症	!

你那可怕的背根本没问题——你只是歇斯底里罢了！

[tɜːn]	[ˈəʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem ˈiː]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
Turn	**over**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**it**	**!**
转动	超过	和	让	我	看	在	它	!

翻过来让我看看！

”	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	“	[hɪˈsterɪks]	”	[ænd; ənd]	[felt]	[ˈsʌmhaʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪˈfekt]	[ɒn]	[hɪm]	.
”	**She**	**liked**	**the**	**word**	**“**	**hysterics**	**”**	**and**	**felt**	**somehow**	**as**	**if**	**it**	**had**	**an**	**effect**	**on**	**him**	**.**
”	她	喜欢	这	单词	“	癔症	”	和	毛毡	不知何故	作为	如果	它	有	一个	影响	在	他	.

她喜欢“歇斯底里”这个词，并且觉得它似乎对他产生了某种影响。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈprɒbəbli]	[laɪk]	[hɜːˈself]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈfɔː(r)]	.
He	**was**	**probably**	**like**	**herself**	**and**	**had**	**never**	**heard**	**it**	**before**	**.**
他	曾是	大概	喜欢	她自己	和	有	绝不	听到	它	前	.

他可能和她一样，以前从未听说过。

“	[nɜːs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kəˈmɑːnd]	,	“	[kʌm]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌem ˈiː]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ðɪs]	[ˈmɪnɪt]	!
“	**Nurse**	**,**	**”**	**she**	**commanded**	**,**	**“**	**come**	**here**	**and**	**show**	**me**	**his**	**back**	**this**	**minute**	**!**
“	护士	,	”	她	命令	,	“	来	这里	和	展示	我	他的	后退	这	分钟	!

“护士，”她命令道，“立刻过来，让我看看他的背部！”

”	[ðə; ði]	[nɜːs]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɛdˌlɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈmɑːθə]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈstændɪŋ]	[ˈhʌdld]	[təˈgeðə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˈsteərɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
”	**The**	**nurse**	**,**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**and**	**Martha**	**had**	**been**	**standing**	**huddled**	**together**	**near**	**the**	**door**	**staring**	**at**	**her**	**,**
”	这	护士	,	太太	.	梅德洛克	和	玛莎	有	到过	常设	蜷缩着	一起	靠近	这	门	凝视	在	她	,

“护士、梅德洛克太太和玛莎一直挤在门口，盯着她看。”

[ðeə(r)]	[maʊðz]	[hɑːf]	[ˈəʊpən]	.
their	**mouths**	**half**	**open**	**.**
他们的	嘴	一半	打开	.

他们嘴巴半张着。

[ɔːl]	[θriː]	[hæd; həd]	[gɑːspt]	[wɪð]	[fraɪt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.
All	**three**	**had**	**gasped**	**with**	**fright**	**more**	**than**	**once**	**.**
全部	三	有	倒吸一口气	和	惊吓	更多的	比	一次	.

三人不止一次惊恐地倒吸一口凉气。

[ðə; ði]	[nɜːs]	[keɪm]	[ˈfɔːwəd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɑːf]	[əˈfreɪd]	.
The	**nurse**	**came**	**forward**	**as**	**if**	**she**	**were**	**half**	**afraid**	**.**
这	护士	来了	向前	作为	如果	她	是	一半	害怕的	.

护士走上前去，似乎有些害怕。

[ˌkɒlɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈhiːvɪŋ]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈbreθləs]	[sɒbz]	.
Colin	**was**	**heaving**	**with**	**great**	**breathless**	**sobs**	**.**
科林	曾是	起伏	和	伟大的	喘不过气	啜泣	.

科林喘着粗气，抽泣不止。

“	[pəˈhæps]	[hiː; hi]	—	[hiː; hi]	[woʊnt]	[let]	[ˌem ˈiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ˈhezɪteɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
“	**Perhaps**	**he**	**—**	**he**	**won't**	**let**	**me**	**,**	**”**	**she**	**hesitated**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	也许	他	—	他	惯于	让	我	,	”	她	犹豫了一下	在	一个	低的	嗓音	.

“或许他——他不会让我……”她低声犹豫着说道。

[ˌkɒlɪn]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɡɑːspt]	[aʊt]	[bɪˈtwiːn]	[tuː]	[sɒbz]	:
Colin	**heard**	**her**	**,**	**however**	**,**	**and**	**he**	**gasped**	**out**	**between**	**two**	**sobs**	**:**
科林	听到	她	,	然而	,	和	他	倒吸一口气	出去	之间	二	啜泣	:

然而，科林听到了她的话，他抽泣着，断断续续地说：

“	[ʃ]	-	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	!
“	**Sh**	**-**	**show**	**her**	**!**
“	什	-	展示	她	!

“给她看看！”

[ʃiː; ʃi]	-	[ʃɪl]	[siː]	[ðen]	!
She	**-**	**she'll**	**see**	**then**	**!**
她	-	壳	看	然后	!

她到时候就会明白了！

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪn]	[bæk]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bˈeəd]	.
”	**It**	**was**	**a**	**poor**	**thin**	**back**	**to**	**look**	**at**	**when**	**it**	**was**	**bared**	**.**
”	它	曾是	一个	贫穷的	薄的	后退	到	看	在	什么时候	它	曾是	裸露	.

“露出来的时候，他的背又薄又丑。”

[ˈevri]	[rɪb]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈkaʊntɪd]	[ænd; ənd]	[ˈevri]	[dʒɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spaɪn]	,
Every	**rib**	**could**	**be**	**counted**	**and**	**every**	**joint**	**of**	**the**	**spine**	**,**
每一个	肋骨	可以	是	计数	和	每一个	联合的	的	这	脊柱	,

每一根肋骨都能数得清，脊柱的每一个关节也能数得清。

[ðəʊ]	[ˈmɪstrəs]	[ˈmeəri]	[dɪd]	[nɒt]	[kaʊnt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bent]	[ˈəʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪɡˈzæmɪnd]
though	**Mistress**	**Mary**	**did**	**not**	**count**	**them**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**and**	**examined**
尽管	情妇	玛丽	做过	不是	数数	他们	作为	她	弯曲	超过	和	检查

[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsɒləm]	[ˈsævɪdʒ]	[ˈlɪt(ə)l]	[feɪs]	.
them	**with**	**a**	**solemn**	**savage**	**little**	**face**	**.**
他们	和	一个	庄严	野蛮的	小的	脸	.

虽然玛丽小姐没有数它们，但她弯下腰，用严肃而野蛮的小脸仔细地检查着它们。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	[ˈsaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[əʊld]	-	[ˈfæʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[əˈsaɪd]
She	**looked**	**so**	**sour**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**that**	**the**	**nurse**	**turned**	**her**	**head**	**aside**
她	看起来	所以	酸的	和	老的	-	造型	那	这	护士	转向	她	头	旁边

[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[ˈtwɪtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	.
to	**hide**	**the**	**twitching**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
到	隐藏	这	抽搐	的	她	嘴	.

她看起来那么刻薄老派，以至于护士都把头扭到一边，掩饰自己嘴角的抽搐。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪts]	[ˈsaɪləns]	,
There	**was**	**just**	**a**	**minute's**	**silence**	**,**
那里	曾是	只是	一个	分钟	沉默	,

现场一片寂静，持续了一分钟。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[ˌkɒlɪn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[waɪl]	[ˈmeəri]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]
for	**even**	**Colin**	**tried**	**to**	**hold**	**his**	**breath**	**while**	**Mary**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**his**
为了	甚至	科林	尝试	到	抓住	他的	气息	尽管	玛丽	看起来	向上	和	向下	他的

[spaɪn]	,
spine	**,**
脊柱	,

甚至连科林都屏住了呼吸，而玛丽则上下打量着他的脊背。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)]
and down and up , as intently as if she had been the great doctor
和 向下 和 向上 , 作为 专注地 作为 如果 她 有 到过 这 伟大的 医生
[frɒm; frəm] ['lʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

她上下移动，神情专注，仿佛她就是那位来自伦敦的伟大医生。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʌmp] [ðeə(r)] !
“ There's not a single lump there !
“ 有 不是 一个 单身的 块 那里 !

“那里连一个肿块都没有！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
” she said at last .
” 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] — [ɪk'sept] ['bækbəʊn] [lʌmps] ,
“ There's not a lump as big as a pin — except backbone lumps ,
“ 有 不是 一个 块 作为 大的 作为 一个 别针 — 除了 骨干 肿块 ,

“除了脊椎骨上的肿块之外，没有比针尖还大的肿块。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [θɪn] .
and you can only feel them because you're thin .
和 你 能 仅有的 感觉 他们 因为 你是 薄的 .

只有因为你很瘦，所以才能感觉到它们。

[aɪv] [gɒt] ['bækbəʊn] [lʌmps] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz]
I've got backbone lumps myself , and they used to stick out as much as yours
我已经 得到 骨干 肿块 我 , 和 他们 用过的 到 戳 出去 作为 很多 作为 你的
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我脊椎骨上也有肿块，以前也像你的一样凸出来很多。

[ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['fætə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fæt] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .
until I began to get fatter , and I am not fat enough yet to hide them .
直到 我 开始 到 得到 更胖 , 和 我 是 不是 胖的 足够的 然而 到 隐藏 他们 .

直到我开始变胖，但我还没胖到能把它们藏起来的地步。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] !
There's not a lump as big as a pin !
有 不是 一个 块 作为 大的 作为 一个 别针 !

连针尖大小的肿块都没有！

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'gen] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] !
If you ever say there is again , I shall laugh !
如果 你 曾经 说 那里 是 再次 , 我 将 笑 !

如果你再说有这种事，我会笑的！

” [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [hɪm'self] [njuː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðəʊz] ['krɒsli] ['spəʊkən] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːdz] [hæd; həd]
” No one but Colin himself knew what effect those crossly spoken childish words had
” 不 一 但 科林 他自己 知道 什么 影响 那些 生气 说 幼稚 字 有
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

“除了科林本人，没有人知道那些粗鲁幼稚的话语对他产生了怎样的影响。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['tɛɹəz] — [ɪf] [hiː; hi]

If he had ever had anyone to talk to about his secret terrors — if he

如果 他 有 曾经 有 任何人 到 讲话 到 关于 他的 秘密 恐怖 — 如果 他

[hæd; həd]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [ɑːsk] ['kwestʃənz] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃaɪldɪʃ]

had ever dared to let himself ask questions — if he had had childish

有 曾经 敢于 到 让 他自己 问 问题 — 如果 他 有 有 幼稚

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [kləʊzd] [haʊs] ,

companions and had not lain on his back in the huge closed house ,

同伴 和 有 不是 莱恩 在 他的 后退 在 这 巨大的 关闭 房子 ，

如果他曾有人可以倾诉他内心深处的恐惧——如果他曾敢于问出问题——如果他曾有孩童般的伙伴，而不是独自躺在那座巨大的封闭房子里，

['briːðɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv]

breathing an atmosphere heavy with the fears of people who were most of

呼吸 一个 气氛 重的 和 这 恐惧 的 人们 WHO 是 最多 的

[ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [hɪm] ,

them ignorant and tired of him ,

他们 无知 和 疲劳的 的 他 ，

他呼吸着一种充满恐惧的空气，而这些人大多对他一无所知，并且对他感到厌倦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]

he would have found out that most of his fright and illness was created

他 会 有 成立 出去 那 最多 的 他的 惊吓 和 疾病 曾是 创建

[baɪ] [hɪm'self] .

by himself .

经过 他自己 .

他本会发现，他的大部分恐惧和疾病都是他自己造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd]

But he had lain and thought of himself and his aches and

但 他 有 莱恩 和 想法 的 他自己 和 他的 疼痛 和

['wɪərinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz] .

weariness for hours and days and months and years .

疲劳 为了 小时 和 天 和 几个月 和 年 .

但他躺了几个小时、几天、几个月、几年，都在想着自己，想着自己的疼痛和疲惫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn'sɪstɪd] ['ɒbstɪnətli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And now that an angry unsympathetic little girl insisted obstinately that he was

和 现在 那 一个 生气的 冷漠无情 小的 女孩 坚持 顽固地 那 他 曾是

[nɒt][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]

not as ill as he thought he was he actually felt as if she might be

不是 作为 患病的 作为 他 想法 他 曾是 他 实际上 毛毡 作为 如果 她 可能 是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

speaking the truth .

请讲 这 真相 .

而现在，一个愤怒而冷漠的小女孩固执地坚持说他并没有自己认为的那么病重，他竟然觉得她说的可能是真的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” ['ventʃəd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn]

“ I didn't know , ” ventured the nurse , “ that he thought he had a lump on

“ 我 没有 知道 , ” 冒险 这 护士 , “ 那 他 想法 他 有 一个 块 在

[hɪz; ɪz] [spaɪn] .

his spine .

他的 脊柱 .

“我不知道，”护士试探性地说，“他觉得自己的脊椎上长了个肿块。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][woʊnt][traɪ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

His back is weak because he won't try to sit up .

他的 后退 是 虚弱的 因为 他 惯于 尝试 到 坐 向上 .

他背部虚弱，因为他不敢尝试坐起来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lʌmp] [ðeə(r)] .
I could have told him there was no lump there .
我 可以 有 讲述 他 那里 曾是 不 块 那里 .

我本可以告诉他那里根本没有肿块。

” [ˌkɒlɪn] [gʌlp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Colin gulped and turned his face a little to look at her .
” 科林 吞咽 和 转向 他的 脸 一个 小的 到 看 在 她 .

科林咽了口唾沫，微微侧过脸去看她。

“ [siː] - [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ C - could you ?
“ C - 可以 你 ?

“你……你能吗？”

” [hiː; hi] [sed] [pə'θetɪkli] .
” he said pathetically .
” 他 说 可悲地 .

“他可怜兮兮地说。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['meəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʌlp] [tuː] .
“ There ! ” said Mary , and she gulped too .
“ 那里 ! ” 说 玛丽 , 和 她 吞咽 也 .

“好了！”玛丽说着，也咽了口唾沫。

[ˌkɒlɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [drɔːn] ['brəʊkən] [breθs] ,
Colin turned on his face again and but for his long - drawn broken breaths ,
科林 转向 在 他的 脸 再次 和 但 为了 他的 长的 - 绘制 破碎的 呼吸 ,

科林再次翻过脸，除了他长长而断断续续的呼吸之外，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːm] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]
which were the dying down of his storm of sobbing , he lay still for
哪个 是 这 垂死 向下 的 他的 风暴 的 啜泣 , 他 躺 仍然 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

他的抽泣声渐渐平息，他静静地躺了一会儿。

[ðəʊ] [greɪt] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
though great tears streamed down his face and wet the pillow .
尽管 伟大的 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 和 湿的 这 枕头 .

虽然他泪流满面，泪水浸湿了枕头。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [tɪəz] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [greɪt] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
Actually the tears meant that a curious great relief had come to him .
实际上 这 眼泪 意思是 那 一个 好奇的 伟大的 宽慰 有 来 到 他 .

事实上，眼泪表明他如释重负。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]
Presently he turned and looked at the nurse again and strangely enough he
目前 他 转向 和 看起来 在 这 护士 再次 和 奇怪的 足够的 他
[wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːdʒə][æt; ət][ɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was not like a Rajah at all as he spoke to her .
曾是 不是 喜欢 一个 拉惹 在 全部 作为 他 辐 到 她 .

他转过身，再次看向护士，奇怪的是，他跟护士说话时，一点也不像个拉者。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ai][kʊd; kəd] — [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do you think — I could — live to grow up ? ” he said .
“ 做 你 思考 — 我 可以 — 居住 到 生长 向上 ? ” 他 说 .

“你觉得——我能——活到长大吗？”他问道。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['klevə(r)] [nɔː(r)] [sɒft] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [sʌm; səm]
The nurse was neither clever nor soft - hearted but she could repeat some
这 护士 曾是 两者都不 聪明的 也不 柔软的 - 心地 但 她 可以 重复 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɒktəz] [wɜːdz] .
of the London doctor's words .
的 这 伦敦 医生的 字 .

这位护士既不聪明也不心软，但她能复述那位伦敦医生的一些话。

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [nɒt]
“ You probably will if you will do what you are told to do and not
“ 你 大概 将要 如果 你 将要 做 什么 你 是 讲述 到 做 和 不是
[gɪv] [wei] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ,
give way to your temper ,
给 方式 到 你的 脾气 ,

“如果你听话，不发脾气，你很可能会成功。”

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
and stay out a great deal in the fresh air .
和 停留 出去 一个 伟大的 交易 在 这 新鲜的 空气 .

多花时间在户外呼吸新鲜空气。

” ['kɑːlɪnz] ['tæntrəm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['kraɪɪŋ]
” Colin's tantrum had passed and he was weak and worn out with crying
” 科林的 发脾气 有 通过了 和 他 曾是 虚弱的 和 磨损 出去 和 哭泣
[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['dʒent(ə)l] .
and this perhaps made him feel gentle .
和 这 也许 制成 他 感觉 温和的 .

“科林的哭闹已经过去，他哭得筋疲力尽，身体虚弱，这或许让他变得温柔起来。”

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] ['meəri] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
He put out his hand a little toward Mary , and I am glad to say that ,
他 放 出去 他的 手 一个 小的 朝向 玛丽 , 和 我 是 高兴的 到 说 那 ,

他向玛丽伸出了一点手，我很高兴地说，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tæntəm] ['hævɪŋ] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [tuː] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [hɑːf] - [wei]
her own tantum having passed , she was softened too and met him half - way
她 自己的 坦图姆 拥有 通过了 , 她 曾是 软化 也 和 遇见 他 一半 - 方式
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
with her hand ,
和 她 手 ,

自己的怒气消散后，她也变得温柔起来，伸出手迎向他。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .
so that it was a sort of making up .
所以 那 它 曾是 一个 种类 的 制作 向上 .

所以这是一种和解。

“ [aɪl] — [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll — I'll go out with you , Mary , ” he said .
“ 患病的 — 患病的 去 出去 和 你 , 玛丽 , ” 他 说 .

“我——我愿意和你出去，玛丽，”他说。

“ [ai] [ʃænt] [heɪt] [freʃ] [eə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] — ” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

“ I shan't hate fresh air if we can find — ” He remembered just in time to

“ 我 不会 恨 新鲜的 空气 如果 我们 能 寻找 — ” 他 记得 只是 在 时间 到

[stɒp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] ” [ænd; ənd][hiː; hi]

stop himself from saying “ if we can find the secret garden ” and he

停止 他自己 从 说 “ 如果 我们 能 寻找 这 秘密 花园 ” 和 他

[endid] ,

ended ,

结束 ,

“如果我们能找到——”他及时想起什么，才没说出口“如果我们能找到秘密花园”，然后就结束了对话。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] ['dɪkən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [maɪ][tʃeə(r)] .

“ I shall like to go out with you if Dickon will come and push my chair .

“ 我 将 喜欢 到 去 出去 和 你 如果 迪肯 将要 来 和 推 我的 椅子 .

“如果迪肯愿意来帮我推椅子，我就愿意和你一起出去。”

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] .

I do so want to see Dickon and the fox and the crow .

我 做 所以 想 到 看 迪肯 和 这 狐狸 和 这 乌鸦 .

我真的很想看《迪肯、狐狸和乌鸦》。

” [ðə; ði] [nɜːs] [ˌriː'meɪd] [ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piləuz] .

” The nurse remade the tumbled bed and shook and straightened the pillows .

” 这 护士 重制版 这 翻滚 床 和 摇晃 和 拉直 这 枕头 .

护士重新铺好翻倒的床，抖了抖枕头，把它们摆正了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌkɒlɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [biːf] [tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə]['meəri] ,

Then she made Colin a cup of beef tea and gave a cup to Mary ,

然后 她 制成 科林 一个 杯子 的 牛肉 茶 和 给予 一个 杯子 到 玛丽 ,

然后她给科林泡了一杯牛肉茶，又给玛丽泡了一杯。

[huː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

who really was very glad to get it after her excitement .

WHO 真的 曾是 非常 高兴的 到 得到 它 后 她 激动 .

她兴奋不已，收到礼物后真的非常高兴。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['glædli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

Mrs . Medlock and Martha gladly slipped away ,

太太 . 梅德洛克 和 玛莎 乐意 滑倒了 离开 ,

梅德洛克太太和玛莎欣然离去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt]

and after everything was neat and calm and in order the nurse looked

和 后 一切 曾是 整洁的 和 冷静的 和 在 命令 这 护士 看起来

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['glædli] [slɪp] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .

as if she would very gladly slip away also .

作为 如果 她 会 非常 乐意 滑 离开 还 .

一切都井然有序、平静祥和之后，护士看起来也很乐意悄悄溜走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ri'zent] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]

She was a healthy young woman who resented being robbed of her sleep

她 曾是 一个 健康 年轻的 女士 WHO 怨恨 存在 被抢劫 的 她 睡觉

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jɔːn] [kwaɪt] ['əʊpənli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['meəri] ,

and she yawned quite openly as she looked at Mary ,

和 她 打哈欠 相当 公然 作为 她 看起来 在 玛丽 ,

她是一位健康的年轻女性，很不情愿被剥夺睡眠，她看着玛丽时毫不掩饰地打了个哈欠。

[huː]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪɡ]	['fʊtstuːl]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	['pəʊstɪd]	[bed]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['həʊldɪŋ]	['kɑːlɪnz]	[hænd]	.
who	**had**	**pushed**	**her**	**big**	**footstool**	**close**	**to**	**the**	**four**	**-**	**posted**	**bed**	**and**	**was**	**holding**	**Colin's**	**hand**	**.**
WHO	有	推动	她	大的	脚凳	关闭	到	这	四	-	发布	床	和	曾是	保持	科林的	手	.

她把她的大脚凳推到四柱床边，牵着科林的手。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɡəʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	[sliːp]	[aʊt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**You**	**must**	**go**	**back**	**and**	**get**	**your**	**sleep**	**out**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	必须	去	后退	和	得到	你的	睡觉	出去	,	”	她	说	.

“你必须回去好好睡一觉,”她说。

“	[hiːl]	[drɒp]	[ɒf]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	—	[ɪf]	[hiːz]	[nɒt]	[tuː]	[ˌʌp'set]	.
“	**He'll**	**drop**	**off**	**after**	**a**	**while**	**—**	**if**	**he's**	**not**	**too**	**upset**	**.**
“	地狱	降低	离开	后	一个	尽管	—	如果	他是	不是	也	沮丧的	.

“如果他不是太沮丧的话，过一会儿他就会睡着。”

[ðen]	[aɪl]	[laɪ]	[daʊn]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	.	”
Then	**I'll**	**lie**	**down**	**myself**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**	**”**
然后	患病的说谎	向下		我	在	这	下一个	房间	.	”

然后我就去隔壁房间躺下。

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[sɒŋ]	[ai]	['lɜːnɪd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['aɪə]	?
“	**Would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**sing**	**you**	**that**	**song**	**I**	**learned**	**from**	**my**	**Ayah**	**?**
“	会	你	喜欢	我	到	唱歌	你	那	歌曲	我	学习	从	我的	亚亚	?

“你想让我为你唱我从我的保姆那里学来的那首歌吗？ ”

”	['meəri]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ˌkɒlɪn]	.
”	**Mary**	**whispered**	**to**	**Colin**	**.**
”	玛丽	低声说道	到	科林	.

玛丽低声对科林说。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	['pʊld]	[hɜːz]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['taɪəd]	[aɪz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'piːlɪŋli]	.
His	**hand**	**pulled**	**hers**	**gently**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**tired**	**eyes**	**on**	**her**	**appealingly**	**:**
他的	手	拉	她的	轻轻地	和	他	转向	他的	疲劳的	眼睛	在	她	吸引人的	.

他轻轻地拉了拉她的手，疲惫的眼神充满爱意地望着她。

“	[əʊ]	,	[jes]	!
“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

他回答道。

“	[ɪts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[sɒŋ]	.
“	**It's**	**such**	**a**	**soft**	**song**	**.**
“	它是	这样的	一个	柔软的	歌曲	.

“这是一首非常柔和的歌。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.	”
I	**shall**	**go**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**”**
我	将	去	到	睡觉	在	一个	分钟	.	”

我马上就去睡觉。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , ” ['meəri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [nɜːs] .
“ I will put him to sleep , ” Mary said to the yawning nurse .
“ 我 将要 放 他 到 睡觉 , ” 玛丽 说 到 这 打哈欠 护士 .

“我让他睡着吧，”玛丽对打着哈欠的护士说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ You can go if you like . ”
“ 你 能 去 如果 你 喜欢 . ”

“你想去就去吧。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'lʌktəns] .
“ Well , ” said the nurse , with an attempt at reluctance .
“ 出色地 , ” 说 这 护士 , 和 一个 试图 在 不情愿 .

“嗯，”护士故作不情愿地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] [ˌem 'iː] . ”
“ If he doesn't go to sleep in half an hour you must call me . ”
“ 如果 他 不 去 到 睡觉 在 一半 一个 小时 你 必须 称呼 我 . ”

“如果他半小时后还没睡着，你必须给我打电话。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
“ Very well , ” answered Mary .
“ 非常 出色地 , ” 回答 玛丽 .

“很好，”玛丽回答道。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The nurse was out of the room in a minute and as soon as she
这 护士 曾是 出去 的 这 房间 在 一个 分钟 和 作为 很快 作为 她
[wɒz; wəz] [gɒn] [ˌkɒlɪn] ['pʊld] ['mɛriz] [hænd] [ə'gen] .
was gone Colin pulled Mary's hand again .
曾是 已消失 科林 拉 玛丽的 手 再次 .

护士一分钟就离开了房间，她刚一走，科林就又拉起了玛丽的手。

“ [ai]['ɔːlməʊst][təʊld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] .
“ I almost told , ” he said ; “ but I stopped myself in time .
“ 我 几乎 讲述 , ” 他 说 ; “ 但 我 停止 我 在 时间 .

“我差点就说了，”他说；“但我及时止住了自己。”

[ai][woʊnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I won't talk and I'll go to sleep ,
我 惯于 讲话 和 患病的 去 到 睡觉 ,

我不说话了，我要睡觉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
but you said you had a whole lot of nice things to tell me .
但 你 说 你 有 一个 所有的 很多 的 好的 事物 到 告诉 我 .

但你说你有很多好话要跟我说。

[hæv; həv][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
Have you — do you think you have found out anything at all about the way
有 你 — 做 你 思考 你 有 成立 出去 任何事物 在 全部 关于 这 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] ?
into the secret garden ?
进入 这 秘密 花园 ?

你——你认为你已经找到了进入秘密花园的方法吗？

” ['meəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [feɪs] [ænd; ənd]['swəʊlən] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
” Mary looked at his poor little tired face and swollen eyes and her
” 玛丽 看起来 在 他的 贫穷的 小的 疲劳的 脸 和 肿 眼睛 和 她
[hɑːt] [rɪ'lentɪd] .
heart relented .
心 让步 .

玛丽看着他那可怜的、疲惫的小脸和红肿的眼睛，心软了。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] .
“ Ye - es , ” she answered , “ I think I have .
“ 叶 - es , ” 她 回答 , “ 我 思考 我 有 .
“是的,”她回答说,“我想我有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
And if you will go to sleep I will tell you tomorrow .
和 如果 你 将要 去 到 睡觉 我 将要 告诉 你 明天 .
如果你愿意睡觉，我明天再告诉你。

” [hɪz; ɪz][hænd] [kwaɪt] ['trembld] .
” His hand quite trembled .
” 他的 手 相当 颤抖 .
他的手微微颤抖。

“ [əʊ] , ['meəri] !
“ Oh , Mary !
“ 哦 , 玛丽 !
“哦，玛丽！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [əʊ] , ['meəri] !
“ Oh , Mary !
“ 哦 , 玛丽 !
“哦，玛丽！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] !
If I could get into it I think I should live to grow up !
如果 我 可以 得到 进入 它 我 思考 我 应该 居住 到 生长 向上 !
如果我能进入那个领域，我想我应该能活到长大成人！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['aɪə] [sɒŋ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tel]
Do you suppose that instead of singing the Ayah song — you could just tell
做 你 认为 那 反而 的 歌唱 这 亚亚 歌曲 — 你 可以 只是 告诉
[ˌem 'iː] ['sɒftli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ?
me softly as you did that first day what you imagine it looks like inside ?
我 轻轻 作为 你 做过 那 第一的 天 什么 你 想象 它 看起来 喜欢 里面 ?
你觉得与其唱阿雅之歌，不如像第一天那样，轻轻地告诉我你想象中它里面的样子?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
I am sure it will make me go to sleep . ”
我 是 当然 它 将要 制作 我 去 到 睡觉 . ”
我相信它肯定能让我入睡。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] .
“ Yes , ” answered Mary .
“ 是的 , ” 回答 玛丽 .
“是的,”玛丽回答道。

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
“ Shut your eyes .
“ 关闭 你的 眼睛 .
闭上眼睛。

” [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn]
” He closed his eyes and lay quite still and she held his hand and began
” 他 关闭 他的 眼睛 和 躺 相当 仍然 和 她 握住 他的 手 和 开始
[tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɒɪs] .
to speak very slowly and in a very low voice .
到 说话 非常 缓慢地 和 在 一个 非常 低的 嗓音 .

他闭上眼睛，一动不动地躺着，她握着他的手，开始用非常缓慢、非常低沉的声音说话。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ I think it has been left alone so long — that it has grown all into a
“ 我 思考 它 有 到过 左边 独自的 所以 长的 — 那 它 有 生长 全部 进入 一个
['lʌvli] ['tæŋg(ə)l] .
lovely tangle .
迷人的 纠纷 .

“我认为它已经很久没有被人为干预了——以至于它长成了一团美丽的乱麻。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['rəʊzɪz][hæv; həv] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæŋ]
I think the roses have climbed and climbed and climbed until they hang
我 思考 这 玫瑰 有 攀登 和 攀登 和 攀登 直到 他们 悬挂
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
from the branches and walls and creep over the ground — almost like a
从 这 分支 和 墙壁 和 潜行者 超过 这 地面 — 几乎 喜欢 一个
[streɪndʒ] [greɪ] [mɪst] .
strange gray mist .
奇怪的 灰色的 薄雾 .

我认为玫瑰已经越爬越高，直到它们从树枝和墙壁上垂下来，蔓延到地面上——几乎就像一层奇怪的灰色薄雾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd][bʌt; bət] ['meni] — [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Some of them have died but many — are alive and when the
一些 的 他们 有 死亡 但 许多 — 是 活 和 什么时候 这
['sʌmə(r)] ['kʌmz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
summer comes there will be curtains and fountains of roses .
夏天 来 那里 将要 是 窗帘 和 喷泉 的 玫瑰 .

有些已经去世，但很多还活着，夏天来临时，那里将会有玫瑰花帘和玫瑰喷泉。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd]['aɪrɪs]
I think the ground is full of daffodils and snowdrops and lilies and iris
我 思考 这 地面 是 满的 的 水仙花 和 雪花莲 和 百合花 和 鸢尾花
['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
working their way out of the dark .
在职的 他们的 方式 出去 的 这 黑暗的 .

我认为地上到处都是水仙花、雪花莲、百合花和鸢尾花，它们正努力从黑暗中探出头来。

[naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] — [pə'hæps] — [pə'hæps] —
Now the spring has begun — perhaps — perhaps —
现在 这 春天 有 开始 — 也许 — 也许 —

现在春天已经开始了——或许——或许——

” [ðə; ði] [sɒft] [drəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɒɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['stɪlə(r)][ænd; ənd]['stɪlə(r)][ænd; ənd]
” The soft drone of her voice was making him stiller and stiller and
” 这 柔软的 无人机 的 她 嗓音 曾是 制作 他 斯蒂勒 和 斯蒂勒 和
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
she saw it and went on .
她 锯 它 和 去 在 .

她轻柔的低语声让他越来越安静，她看到了这一点，然后继续说道。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] — [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

“ Perhaps they are coming up through the grass — perhaps there are clusters of

“ 也许 他们 是 未来 向上 通过 这 草 — 也许 那里 是 集群 的

['pɜːp(ə)l] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] [gəʊld] [wʌnz] — ['iːv(ə)n] [naʊ] .

purple crocuses and gold ones — even now .

紫色的 番红花 和 金子 一个 — 甚至 现在 .

“也许它们正从草丛中冒出来——也许现在已经有成簇的紫色番红花和金色番红花开了。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɜːl] — [ænd; ənd] [pə'hæps] —

Perhaps the leaves are beginning to break out and uncurl — and perhaps —

也许 这 树叶 是 开始 到 休息 出去 和 展开 — 和 也许 —

[ðə; ði] [greɪ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [gɔːz] [veɪl] [ɪz] ['kriːpɪŋ] — [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

the gray is changing and a green gauze veil is creeping — and creeping over

这 灰色的 是 变化 和 一个 绿色的 纱布 面纱 是 爬行 — 和 爬行 超过

— ['evriθɪŋ] .

— everything .

— 一切 .

或许树叶开始舒展开来——或许——灰色正在改变，一层绿色的薄纱正在蔓延——蔓延到——一切事物之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [səʊ] [seɪf]

And the birds are coming to look at it — because it is — so safe

和 这 鸟类 是 未来 到 看 在 它 — 因为 它 是 — 所以 安全的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and still .

和 仍然 .

鸟儿们都飞来看这里——因为这里如此安全宁静。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — [pə'hæps] — [pə'hæps] — ” ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪn'diːd] , “ [ðə; ði] ['rɒbɪn]

And perhaps — perhaps — perhaps — ” very softly and slowly indeed , “ the robin

和 也许 — 也许 — 也许 — ” 非常 轻轻 和 缓慢地 的确 , “ 这 罗宾

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [meit] — [ænd; ənd] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] .

has found a mate — and is building a nest .

有 成立 一个 伴侣 — 和 是 建筑 一个 巢 .

也许——也许——也许——”他轻声慢语道，“知更鸟找到了伴侣——正在筑巢。”

” [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

” And Colin was asleep .

” 和 科林 曾是 睡着了 .

“科林睡着了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVIII .

章 十八 .

第十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第10/15页

“	[ðə]	-	-	[weɪst]	[nəʊ]	[taɪm]
“	**THA**	**'**	**MUNNOT**	**WASTE**	**NO**	**TIME**
“	tha	-	-	浪费	不	时间

“THA' MUNNOT WASTE NO TIME

”	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['meəri]	[dɪd]	[nɒt]	['weɪkən]	['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
”	**Of**	**course**	**Mary**	**did**	**not**	**waken**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
”	的	课程	玛丽	做过	不是	唤醒	早期的	这	下一个	早晨	.

“当然，玛丽第二天早上并没有早起。”

[ʃiː; ʃi]	[slept]	[leɪt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['taɪəd]	,
She	**slept**	**late**	**because**	**she**	**was**	**tired**	**,**
她	睡着了	晚的	因为	她	曾是	疲劳的	,

她因为太累而睡得很晚。

[ænd; ənd]	[wen]	['mɑːθə]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ðəʊ]	[ˌkɒlɪn]
and	**when**	**Martha**	**brought**	**her**	**breakfast**	**she**	**told**	**her**	**that**	**though**	**Colin**
和	什么时候	玛莎	带来	她	早餐	她	讲述	她	那	尽管	科林

[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['kwaɪət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]
was	**quite**	**quiet**	**he**	**was**	**ill**	**and**	**feverish**	**as**	**he**	**always**	**was**	**after**
曾是	相当	安静的	他	曾是	患病的	和	发烧	作为	他	总是	曾是	后

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[hɪm'self]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['kraɪɪŋ]	.
he	**had**	**worn**	**himself**	**out**	**with**	**a**	**fit**	**of**	**crying**	**.**
他	有	磨损	他自己	出去	和	一个	合身	的	哭泣	.

玛莎给她端来早餐时告诉她，虽然科林很安静，但他生病了，而且发烧了，就像他每次哭累了之后那样。

['meəri]	[et; eɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	['sləʊli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	.
Mary	**ate**	**her**	**breakfast**	**slowly**	**as**	**she**	**listened**	**.**
玛丽	吃	她	早餐	缓慢地	作为	她	听着	.

玛丽一边听着，一边慢慢地吃着早餐。

“	[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	['wɪʃɪz]	[ðə]	-	[wʊd]	[pliːz]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə]	-
“	**He**	**says**	**he**	**wishes**	**tha**	**'**	**would**	**please**	**go**	**and**	**see**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**tha**	**'**
“	他	说道	他	愿望	tha	-	会	请	去	和	看	他	作为	很快	作为	tha	-

[kæn; kən]	,
can	**,**
能	,

他说他希望你尽快去看望他。

”	['mɑːθə]	[sed]	.
”	**Martha**	**said**	**.**
”	玛莎	说	.

玛莎说。

“	[ɪts]	[kwɪə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[hiːz]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
“	**It's**	**queer**	**what**	**a**	**fancy**	**he's**	**took**	**to**	**thee**	**.**
“	它是	酷儿	什么	一个	想要	他是	采取	到	你	.

“他怎么会如此迷恋你呢？ ”

[ðə]	-	[dɪd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm]	[lɑːst]	[naɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	—	['dɪd(ə)nt]	[ðə]	?
Tha	**'**	**did**	**give**	**it**	**him**	**last**	**night**	**for**	**sure**	**—**	**didn't**	**tha**	**?**
tha	-	做过	给	它	他	最后的	夜晚	为了	当然	—	没有	tha	?

昨晚你肯定给了他，对吧？

['nəʊbədi]	[els]	[wʊd]	[hæv; həv]	[deəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Nobody	**else**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**do**	**it**	**.**
无人	别的	会	有	敢于	到	做	它	.

其他人肯定不敢这么做。

[eɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
Eh ! poor lad !
嗯 ! 贫穷的 小伙子 !

唉！可怜的孩子！

[hiːz] [biːn] [spɔɪld] [tɪl] [sɔːlt] [woʊnt] [seɪv] [hɪm] .
He's been spoiled till salt won't save him .
他是 到过 被宠坏了 直到 盐 惯于 节省 他 .

他被宠坏了，连盐都救不了他了。

['mʌðə(r)] [sez] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [tuː] [wɜːst] [θɪŋz] [æz; əz][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz]['nevə(r)]
Mother says as th ' two worst things as can happen to a child is never
母亲 说道 作为 th - 二 最差 事物 作为 能 发生 到 一个 孩子 是 绝不
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] — [ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
to have his own way — or always to have it .
到 有 他的 自己的 方式 — 或者 总是 到 有 它 .

母亲说，对孩子来说最糟糕的两件事就是永远无法如愿以偿，或者总是如愿以偿。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] .
She doesn't know which is th ' worst .
她 不 知道 哪个 是 th - 最差 .

她不知道哪个更糟糕。

[ðə] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['tempə(r)] - , [tuː] .
Tha ' was in a fine temper tha'self , too .
tha - 曾是 在 一个 美好的 脾气 - , 也 .

你当时心情也很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
But he says to me when I went into his room ,
但 他 说道 到 我 什么时候 我 去 进入 他的 房间 ,

但我走进他的房间时，他对我说：

- [pliːz] [ɑːsk] [mɪs] ['meəri] [ɪf] [ʃɪl] [pliːz] [kʌm] [æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' Please ask Miss Mary if she'll please come an ' talk to me ?
- 请 问 错过 玛丽 如果 壳 请 来 一个 - 讲话 到 我 ?

请问问玛丽小姐是否愿意过来和我谈谈？

- [θɪŋk] [əʊ] - [hɪm] ['seɪɪŋ] [pliːz] !
' Think o ' him saying please !
- 思考 o - 他 说 请 !

想想他说“请”的样子！

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [mɪs] ? ”
Will you go , Miss ? ”
将要 你 去 , 错过 ? ”

小姐，您愿意去吗？

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] ['dɪkən] [fɜːst] , ” [sed] ['meəri] .
“ I'll run and see Dickon first , ” said Mary .
“ 患病的 跑步 和 看 迪肯 第一的 , ” 说 玛丽 .

“我先去看看迪肯，”玛丽说。

“ [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌkɒlɪn] [fɜːst][ænd; ənd] [tel] [hɪm] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [tel] [hɪm] ,
“ No , I'll go and see Colin first and tell him — I know what I'll tell him ,
“ 不 , 患病的 去 和 看 科林 第一的 和 告诉 他 — 我 知道 什么 患病的 告诉 他 ,

“不，我先去见科林，告诉他——我知道我要告诉他什么，

” [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” with a sudden inspiration .
” 和 一个 突然 灵感 .

“突然灵光一闪。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn]['kɑːlɪnz] [ruːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She had her hat on when she appeared in Colin's room and for a
她 有 她 帽子 在 什么时候 她 出现 在 科林的 房间 和 为了 一个
['sekənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
second he looked disappointed .
第二 他 看起来 失望的 .

她戴着帽子出现在科林的房间里，科林脸上露出了一丝失望的神色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .
He was in bed .
他 曾是 在 床 .

他躺在床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] [waɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['sɝklz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was pitifully white and there were dark circles round his eyes .
他的 脸 曾是 可怜地 白色的 和 那里 是 黑暗的 界 圆形的 他的 眼睛 .

他脸色惨白，眼周有很重的黑眼圈。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm glad you came , ” he said .
“ 我是 高兴的 你 来了 , ” 他 说 .

“很高兴你来了,”他说。

“ [maɪ] [hed] [eɪks] [ænd; ənd][ai] [eɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ]['taɪəd] .
“ My head aches and I ache all over because I'm so tired .
“ 我的 头 疼痛 和 我 疼痛 全部 超过 因为 我是 所以 疲劳的 .

“我头疼，浑身酸痛，因为我太累了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ?
Are you going somewhere ?
是 你 去 某处 ?

你要去哪里?

” ['meəri] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bed] .
” Mary went and leaned against his bed .
” 玛丽 去 和 倾斜 反对 他的 床 .

玛丽走过去，靠在他的床边。

“ [ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I won't be long , ” she said .
“ 我 惯于 是 长的 , ” 她 说 .

“我很快就回来,”她说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪkən] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
“ I'm going to Dickon , but I'll come back .
“ 我是 去 到 迪肯 , 但 患病的 来 后退 .

“我要去迪肯，但我会回来的。”

[ˌkɒlɪn] , [ɪts] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Colin , it's — it's something about the garden .
科林 , 它是 — 它是 某物 关于 这 花园 .

科林，是——是跟花园有关的事。

” [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” His whole face brightened and a little color came into it .
” 他的 所有的 脸 明亮 和 一个 小的 颜色 来了 进入 它 .

“他的脸色顿时明亮起来，也恢复了一些血色。”

“ [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh ! is it ?
“ 哦 ! 是 它 ?

“哦！是吗？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊道。

" [ai] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] .
" I dreamed about it all night .
" 我 梦见 关于 它 全部 夜晚 .

我整晚都在梦到这件事。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [greɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [griːn] ,
I heard you say something about gray changing into green ,
我 听到 你 说 某物 关于 灰色的 变化 进入 绿色的 ,

我好像听到你说灰色会变成绿色。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [griːn]
and I dreamed I was standing in a place all filled with trembling little green
和 我 梦见 我 曾是 常设 在 一个 地方 全部 已填 和 发抖 小的 绿色的
[liːvz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] [ɒn] [nests] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [sɒft]
leaves — and there were birds on nests everywhere and they looked so soft
树叶 — 和 那里 是 鸟类 在 巢穴 到处 和 他们 看起来 所以 柔软的
[ænd; ənd] [stɪl] .
and still .
和 仍然 .

我梦见自己站在一个到处都是颤抖的小绿叶的地方——到处都是鸟巢里的鸟儿，它们看起来那么柔软，那么安静。

[aɪl] [laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll lie and think about it until you come back .
患病的说谎 和 思考 关于 它 直到 你 来 后退 .

我会撒谎，然后好好想想，直到你回来。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['meəri][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪkən] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] .
" In five minutes Mary was with Dickon in their garden .
" 在 五 分钟 玛丽 曾是 和 迪肯 在 他们的 花园 .

五分钟后，玛丽就和迪肯在他们的花园里了。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
The fox and the crow were with him again and this time he had
这 狐狸 和 这 乌鸦 是 和 他 再次 和 这 时间 他 有
[brɔːt] [tuː] [teɪm] ['skwirəlz] .
brought two tame squirrels .
带来 二 驯服 松鼠 .

狐狸和乌鸦又和他在一起了，这次他还带来了两只驯养的松鼠。

" [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I came over on the pony this mornin ' , " he said .
" 我 来了 超过 在 这 小马 这 早晨 - , " 他 说 .

“我今天早上骑着小马过来的，”他说。

" [eɪ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [dʒʌmp][ɪz] !
" Eh ! he is a good little chap — Jump is !
" 嗯 ! 他 是 一个 好的 小的 小伙子 — 跳 是 !

“哎！他真是个好小家伙——Jump 就是！”

[ai] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .
I brought these two in my pockets .
我 带来 这些 二 在 我的 口袋 .

我把这两个东西放在口袋里。

[ðɪs] [hɪə(r)][wʌn] [hiːz] [kɔːld] [nʌt] [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)]['ʌðə(r)] [wʌnz] [kɔːld] [ʃel] .
This here one he's called Nut an ' this here other one's called Shell .
这 这里 一 他是 称为 坚果 一个 - 这 这里 其他 一个人的 称为 壳 .

这个叫坚果，这个叫壳。

” [wen] [hiː; hi] [sed] “ [nʌt] ” [wʌn] ['skwɪrəl] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wen]
” When he said “ Nut ” one squirrel leaped on to his right shoulder and when
” 什么时候 他 说 “ 坚果 ” 一 松鼠 跳跃 在 到 他的 正确的 肩膀 和 什么时候
[hiː; hi] [sed] “ [ʃel] ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
he said “ Shell ” the other one leaped on to his left shoulder .
他 说 “ 壳 ” 这 其他 一 跳跃 在 到 他的 左边 肩膀 .

“当他说‘坚果’时，一只松鼠跳到他的右肩上；当他说‘壳’时，另一只松鼠跳到他的左肩上。”

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] ['kæptɪn] [kɜːld] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,
When they sat down on the grass with Captain curled at their feet ,
什么时候 他们 卫星 向下 在 这 草 和 队长 卷曲 在 他们的 脚 ,

当他们坐在草地上时，船长蜷缩在他们脚边。

[sʊt] ['sɒləmli] ['lɪsənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [nʌt] [ænd; ənd] [ʃel] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊz] [tuː; tə]
Soot solemnly listening on a tree and Nut and Shell nosing about close to
煤烟 庄严地 聆听 在 一个 树 和 坚果 和 壳 嗅探 关于 关闭 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

Soot 静静地趴在树上倾听，Nut 和 Shell 在它附近嗅来嗅去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] ['beərəbl] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ]
it seemed to Mary that it would be scarcely bearable to leave such
它 似乎 到 玛丽 那 它 会 是 几乎 可以忍受 到 离开 这样的
[di΄laitfulnis] ,
delightfulness ,
令人愉悦 ,

玛丽觉得离开如此美好的环境简直难以忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - ['fʌni] [feɪs]
but when she began to tell her story somehow the look in Dickon's funny face
但 什么时候 她 开始 到 告诉 她 故事 不知何故 这 看 在 - 有趣的 脸
['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
gradually changed her mind .
逐步地 已更改 她 头脑 .

但当她开始讲述自己的故事时，迪肯滑稽的表情渐渐改变了她的想法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [felt] [s'ɒrɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlɪn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
She could see he felt sorrier for Colin than she did .
她 可以 看 他 毛毡 更抱歉 为了 科林 比 她 做过 .

她看得出来，他比她更同情科林。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
He looked up at the sky and all about him .
他 看起来 向上 在 这 天空 和 全部 关于 他 .

他抬头望向天空，环顾四周。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɝdz] — ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ɔːl] ['wɪslɪn] - [æn; ən]
“ Just listen to them birds — th ' world seems full of ' em — all whistlin ' an
“ 只是 听 到 他们 鸟类 — th - 世界 似乎 满的 的 - 呃 — 全部 口哨 - 一个
- ['pɪpɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] .
' pipin ' , ” he said .
- 皮平 - , ” 他 说 .

“听听这些鸟儿的叫声——这世界到处都是鸟儿——它们都在鸣叫、吹奏，”他说。

“ [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] - - [ə'baʊt] , [æn; ən] - ['hɑːkən] [æt; ət] - [ɪm] ['kælɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ Look at ' em dartin ' about , an ' hearken at ' em callin ' to each other .
“ 看 在 - 呃 - - 关于 , 一个 - 倾听 在 - 呃 卡林 - 到 每个 其他 .

“看看它们四处奔跑，听听它们互相呼喊。”

[kʌm] ['sprɪŋtaɪm] [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['ti ˈeɪtʃ] - [wɜːrldz] ['kælɪn] - .
Come springtime seems like as if all th ' world's callin ' .
来 春天 似乎 喜欢 作为 如果全部 th - 世界的 卡林 - .

春天来临，仿佛整个世界都在召唤我们。

[ðə; ði] [liːvz] [ɪz] - - [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] — [æn; ən] - , [maɪ] [wɜːd] , ['ti ˈeɪtʃ] - [naɪs]
The leaves is uncurlin ' so you can see ' em — an ' , my word , th ' nice
这 树叶 是 - - 所以 你 能 看 - 呃 — 一个 - , 我的 单词 , th - 好的
[smelz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] !
smells there is about !
气味 那里 是 关于 !

叶子舒展开来，你可以看见它们了——而且，我的天哪，周围弥漫着好闻的气味！

" ['snɪfɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .
" sniffing with his happy turned - up nose .
" 嗅闻 和 他的 快乐的 转向 - 向上 鼻子 .

“用他那快乐的翘起的鼻子嗅了嗅。”

" [æn; ən] - [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['laɪɪn] - [ʃʌt] [ʌp] [æn; ən] - ['siːɪn] - [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə]
" An ' that poor lad lyin ' shut up an ' seein ' so little that he gets to
" 一个 - 那 贫穷的 小伙子 躺着 - 关闭 向上 一个 - 看到 - 所以 小的 那 他 获得 到
['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [θɪŋz] [æz; əz] [sets] [hɪm] ['skriːmɪn] - .
thinkin ' o ' things as sets him screamin ' .
思考 - o - 事物 作为 套 他 尖叫 - .

“可怜的男孩躺在那里，闭着眼睛，什么也看不见，以至于他开始胡思乱想，最终导致他尖叫。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[maɪ] !
my !
我的 !

我的！

[wiː; wi] [mʌn] [get] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] — [wiː; wi] [mʌn] [get] [hɪm] ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] ['lɪsənɪn] - [æn; ən] - ['snɪfɪn] -
we mun get him out here — we mun get him watchin ' an listenin ' an ' sniffin '
我们 蒙 得到 他 出去 这里 — 我们 蒙 得到 他 观看 - 一个 听着 - 一个 - 嗅闻 -
[ʌp] ['ti ˈeɪtʃ] - [eə(r)][æn; ən] - [get] [hɪm][dʒʌst] [səʊkt] [θruː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['sʌnʃaɪn] .
up th ' air an ' get him just soaked through wi ' sunshine .
向上 th - 空气 一个 - 得到 他 只是 浸泡过 通过 wi - 阳光 .

我们要把他带到这里来——我们要让他看看、听听、闻闻空气，让他沐浴在阳光下。

[æn; ən] - [wiː; wi] - [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
An ' we munnot lose no time about it .
一个 - 我们 - 失去 不 时间 关于 它 .

我们不能再耽搁了。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [kwaɪt] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] [ðəʊ]
" When he was very much interested he often spoke quite broad Yorkshire though
" 什么时候 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 他 经常 辐 相当 广阔 约克郡 尽管
[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz]['daɪəlekt][səʊ] [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd]['betə(r)]
at other times he tried to modify his dialect so that Mary could better
在 其他 时代 他 尝试 到 调整 他的 方言 所以 那 玛丽 可以 更好的
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“当他非常感兴趣的时候，他经常说一口地道的约克郡方言；但有时他又会尽量改变自己的方言，以便玛丽能更好地理解。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]
But she loved his broad Yorkshire and had in fact been trying to learn to
但 她 喜爱 他的 广阔 约克郡 和 有 在 事实 到过 尝试 到 学习 到
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
speak it herself .
说话 它 她自己 .

但她很喜欢他浓重的约克郡口音，事实上，她自己也一直在努力学习说这种口音。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
So she spoke a little now .
所以 她 辐 一个 小的 现在 .

所以她现在说了几句话。

“ [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ([wɪtʃ] [ment] “ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] ”) .
“ Aye , that we mun , ” she said (which meant “ Yes , indeed , we must ”) .
“ 是的 , 那 我们 蒙 , ” 她 说 (哪个 意思是 “ 是的 , 的确 , 我们 必须 ”) .

“是的，我们必须这样做，”她说（意思是“是的，我们确实必须这样做”）。

“ [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ʌsl] [duː; də] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [grɪnd] ,
“ I'll tell thee what us'll do first , ” she proceeded , and Dickon grinned ,
“ 患病的 告诉 你 什么 美国将 做 第一的 , ” 她 继续 , 和 迪肯 咧嘴一笑 ,

“我先告诉你我们打算做什么，”她继续说道，迪肯咧嘴一笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wentʃ] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] ['jɔːrkʃər]
because when the little wench tried to twist her tongue into speaking Yorkshire
因为 什么时候 这 小的 妖妇 尝试 到 捻 她 舌头 进入 请讲 约克郡
[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
it amused him very much .
它 觉得好笑 他 非常 很多 .

因为当那个小丫头努力用约克郡方言说话时，他觉得非常有趣。

“ [hiːz] [tʊk] [ə; eɪ] - ['fænsi] [tuː; tə] [ðiː] .
“ He's took a graidely fancy to thee .
“ 他是 采取 一个 - 想要 到 你 .

“他渐渐喜欢上了你。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [sʊt] [æn; ən] - ['kæptɪn] .
He wants to see thee and he wants to see Soot an ' Captain .
他 想要 到 看 你 和 他 想要 到 看 煤烟 一个 - 队长 .

他想见你，也想见Soot和船长。

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [aɪl] [æks] [hɪm] [ɪf] [ðə] - ['kænə] - [kʌm]
When I go back to the house to talk to him I'll ax him if tha ' canna ' come
什么时候 我 去 后退 到 这 房子 到 讲话 到 他 患病的 斧头 他 如果 tha - 美人蕉 - 来
[æn; ən] - [siː] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - — [æn; ən] - [brɪŋ] [ðə] - ['kriːtʃəz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] — [æn; ən]
an ' see him tomorrow mornin ' — an ' bring tha ' creatures wi ' thee — an
一个 - 看 他 明天 早晨 - — 一个 - 带来 tha - 生物 wi - 你 — 一个
- [ðen] — [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
' then — in a bit ,
- 然后 — 在 一个 少量 ,

我回屋跟他谈话的时候，我会问问他你明天早上能不能来看他——还要带上你的牲口——然后——过一会儿，

[wen] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [liːvz] [aʊt] , [æn; ən] - ['hæpən] [ə; eɪ] [bʌd] [ɔː(r)] [tuː] ,
when there's more leaves out , an ' happen a bud or two ,
什么时候 有 更多的 树叶 出去 , 一个 - 发生 一个 芽 或者 二 ,

当叶子长得更多的时候，如果还冒出一两个花苞的话，

[wiːl; wil] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [ðə] - [ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æn; ən] - [wiːl; wil]
we'll get him to come out an ' tha ' shall push him in his chair an ' we'll
出色地 得到 他 到 来 出去 一个 - tha - 将 推 他 在 他的 椅子 一个 - 出色地
[brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [æn; ən] - [ʃəʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
bring him here an ' show him everything .
带来 他 这里 一个 - 展示 他 一切 .

我们会让他出来，然后把他推到椅子上，带他来这里，给他看一切。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" When she stopped she was quite proud of herself .
" 什么时候 她 停止 她 曾是 相当 自豪的 的 她自己 .

“她停下来的时候，非常自豪。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She had never made a long speech in Yorkshire before and she had
她 有 绝不 制成 一个 长的 演讲 在 约克郡 前 和 她 有
[rɪ'membəd] ['veri] [wel] .
remembered very well .
记得 非常 出色地 .

她以前从未在约克郡发表过长篇演讲，而且她记得很清楚。

" [ðə] - [mʌn] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['jɔːrkʃər] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['mestə] [ˌkɒlɪn] , " ['dɪkən] ['tʃʌkl] .
" Tha ' mun talk a bit o ' Yorkshire like that to Mester Colin , " Dickon chuckled .
" tha - 蒙 讲话 一个 少量 o - 约克郡 喜欢 那 到 梅斯特 科林 , " 迪肯 轻笑 .

“你用那种约克郡方言跟科林先生说话,”迪肯笑着说。

" - [meɪk] [hɪm] [lɑːf] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [naʊt] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [fəʊk] [æz; əz] ['læfɪn] -
" Tha'll make him laugh an ' there's nowt as good for ill folk as laughin '
" - 制作 他 笑 一个 - 有 现在 作为 好的 为了 患病的 民间 作为 笑 -
[ɪz] .
is .
是 .

“那会让他笑出来，而对于病人来说，没有什么比笑声更好的了。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['aʊərz] [gʊd] [lɑːf] ['evri] ['mɔːrnɪn] -
Mother says she believes as half a hour's good laugh every mornin '
母亲 说道 她 相信 作为 一半 一个 小时 好的 笑 每一个 早晨 -

母亲说她相信每天早上半小时的欢笑。

- [ʌd] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] . "
' ud cure a chap as was makin ' ready for typhus fever . "
- ud 治愈 一个 小伙子 作为 曾是 制造 - 准备好 为了 斑疹伤寒 发烧 . "

“他治好了一个即将患上斑疹伤寒的人。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [sed] ['meəri] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [hɜː'self] .
" I'm going to talk Yorkshire to him this very day , " said Mary , chuckling herself .
" 我是 去 到 讲话 约克郡 到 他 这 非常 天 , " 说 玛丽 , 轻笑 她自己 .

“我今天就要跟他讲讲约克郡方言,”玛丽笑着说。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
The garden had reached the time when every day and every night it seemed
这 花园 有 达到 这 时间 什么时候 每一个 天 和 每一个 夜晚 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪŋ] ['lʌvlinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
as if Magicians were passing through it drawing loveliness out of the earth
作为 如果 魔术师 是 通过 通过 它 绘画 可爱 出去 的 这 地球
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bau] [wɪð] [wɒndz] .
and the boughs with wands .
和 这 树枝 和 魔杖 .

花园已经到了这样一个阶段：每天每夜，仿佛都有魔法师穿过它，用魔杖从泥土和树枝中抽取美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
It was hard to go away and leave it all ,
它 曾是 难的 到 去 离开 和 离开 它 全部 ,

离开这里，抛下这一切，真的很难。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz] [nʌt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [krept] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ʃel] [hæd; həd]
particularly as Nut had actually crept on to her dress and Shell had
特别 作为 坚果 有 实际上 悄悄地爬 在 到 她 裙子 和 壳 有
[ˈskræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [ðeɪ] [sæt][ˈʌndə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)]
scrambled down the trunk of the apple - tree they sat under and stayed there
打乱 向下 这 树干 的 这 苹果 - 树 他们 卫星 在下面 和 入住 那里
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] .
looking at her with inquiring eyes .
寻找 在 她 和 查询 眼睛 .

尤其是当 Nut 爬到她的裙子上，而 Shell 则从他们坐着的苹果树干上爬下来，站在那里用好奇的眼神看着她时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪnz] [bed]
But she went back to the house and when she sat down close to Colin's bed
但 她 去 后退 到 这 房子 和 什么时候 她 卫星 向下 关闭 到 科林的 床
[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [snɪf] [æz; əz] [ˈdɪkən] [dɪd] [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [weɪ] .
he began to sniff as Dickon did though not in such an experienced way .
他 开始 到 嗅 作为 迪肯 做过 尽管 不是 在 这样的 一个 经验丰富的 方式 .

但她回到了房子里，当她坐在科林的床边时，科林开始像迪肯一样嗅闻，尽管他的嗅闻方式没有迪肯那么老练。

“ [juː; jʊ] [smel] [laɪk] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [freʃ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [kwaɪt] [ˈdʒɔɪəsli] .
“ You smell like flowers and — and fresh things , ” he cried out quite joyously .
“ 你 闻 喜欢 花朵 和 — 和 新鲜的 事物 , ” 他 哭 出去 相当 欣喜地 .

“你闻起来像花香，还有——还有清新的气息，”他欣喜地喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [smel] [ɒv; əv] ?
“ What is it you smell of ?
“ 什么 是 它 你 闻 的 ?

你身上是什么味道?

[ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
It's cool and warm and sweet all at the same time . ”
它是 凉爽的 和 温暖的 和 甜的 全部 在 这 相同的 时间 . ”

它既凉爽又温暖，还带着一丝甜味。

“ [ɪts] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wɪnd] [frɒm; frəm][ˈti ˈeɪtʃ] - [mɔː(r)] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ It's th ' wind from th ' moor , ” said Mary .
“ 它是 th - 风 从 th - 泊 , ” 说 玛丽 .

“这是来自荒原的风，”玛丽说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [əʊ] - [ˈsɪtɪn] - [ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɡrɑːs] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈdɪkən] [æn; ən] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
“ It comes o ' sittin ' on th ' grass under a tree wi ' Dickon an ' wi '
“ 它 来 o - 坐着 - 在 th - 草 在下面 一个 树 wi - 迪肯 一个 - wi -
[ˈkæptɪn] [æn; ən] - [sʊt] [æn; ən] - [nʌt] [æn; ən] - [ʃel] .
Captain an ' Soot an ' Nut an ' Shell .
队长 一个 - 煤烟 一个 - 坚果 一个 - 壳 .

“那是和迪肯、船长、苏特、纳特和谢尔一起坐在树下的草地上。”

[ɪts] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈsprɪŋtaɪm] [æn; ən] - [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] [æn; ən] - [ˈsʌnʃaɪn] [æz; əz] [smelz] [səʊ] - .
It's th ' springtime an ' out o ' doors an ' sunshine as smells so graidely .
它是 th - 春天 一个 - 出去 o - 门 一个 - 阳光 作为 气味 所以 - .

春天来了，户外阳光明媚，空气中弥漫着宜人的气息。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbrɔːdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
” She said it as broadly as she could ,
” 她 说 它 作为 总体而言 作为 她 可以 ,

她尽可能笼统地表达了出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['brɔːdli] ['jɔːrkʃər] [saʊndz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]
and you do not know how broadly Yorkshire sounds until you have heard
和 你 做 不是 知道 如何 总体而言 约克郡 声音 直到 你 有 听到
['sʌmwʌn] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
someone speak it .
某人 说话 它 .

只有亲耳听过约克郡方言，你才会知道它听起来有多么丰富多彩。

[ˌkɒlɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Colin began to laugh .
科林 开始 到 笑 .

科林开始大笑起来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I never heard you talk like that before .
“ 我 绝不 听到 你 讲话 喜欢 那 前 .

我以前从没听你这样说话。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] . ”
How funny it sounds . ”
如何 有趣的 它 声音 . ”

听起来真滑稽。

“ [aɪm]['gɪvɪn] - [ðiː] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['jɔːrkʃər] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ I'm givin ' thee a bit o ' Yorkshire , ” answered Mary triumphantly .
“ 我是 给予 - 你 一个 少量 o - 约克郡 , ” 回答 玛丽 凯旋而归 .

“我给你尝尝约克郡的味道，”玛丽得意地回答道。

“ [ai] ['kænə] - [tɔːk] [æz; əz] - [æz; əz] ['dɪkən] [æn; ən] - ['mɑːθə] [kæn; kən][bʌt; bət] [ðə] - [siːz] [ai]
“ I canna ' talk as graidely as Dickon an ' Martha can but tha ' sees I
“ 我 美人蕉 - 讲话 作为 - 作为 迪肯 一个 - 玛莎 能 但 tha - 看到 我
[kæn; kən] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [bɪt] .
can shape a bit .
能 形状 一个 少量 .

“我不能像迪肯和玛莎那样彬彬有礼地说话，但你看我可以塑造一点。

['dʌznt] [ðə] - [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['jɔːrkʃər] [wen] [ðə] - [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Doesn't tha ' understand a bit o ' Yorkshire when tha ' hears it ?
不 tha - 理解 一个 少量 o - 约克郡 什么时候 tha - 听到 它 ?

你听不懂一点约克郡方言吗?

[æn; ən] - [ðə] - [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [læd] ['θɪsəl] - [bred] [æn; ən] - [bɔːn] !
An ' tha ' a Yorkshire lad thysel ' bred an ' born !
一个 - tha - 一个 约克郡 小伙子 提塞尔 - 繁殖 一个 - 出生 !

而他，正是土生土长的约克郡人!

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[ai]['wʌndə(r)] - [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [ðaɪ] [feɪs] .
I wonder tha'rt not ashamed o ' thy face .
我 想知道 - 不是 羞愧 o - 你的 脸 .

我真不明白你为何不为自己的脸感到羞耻。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
” And then she began to laugh too and they both laughed until they could not
” 和 然后 她 开始 到 笑 也 和 他们 两个都 笑了 直到 他们 可以 不是
[stɒp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk]
stop themselves and they laughed until the room echoed and Mrs . Medlock
停止 他们自己 和 他们 笑了 直到 这 房间 回声 和 太太 . 梅德洛克
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ]
opening the door to come in drew back into the corridor and stood listening
开幕 这 门 到 来 在 画 后退 进入 这 走廊 和 站立 聆听
[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 .

“然后她也开始笑了起来，两人都笑个不停，笑声回荡在房间里，梅德洛克太太打开门准备进来，却又退回到走廊里，站在那里惊讶地听着。”

“ [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
“ Well , upon my word !
“ 出色地 , 之上 我的 单词 !

“好吧，我发誓！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” she said ,
” 她 说 ,

她说：“

['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)]
speaking rather broad Yorkshire herself because there was no one to hear
请讲 相当 广阔 约克郡 她自己 因为 那里 曾是 不 一 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] .
her and she was so astonished .
她 和 她 曾是 所以 惊讶 .

她自己也说着一口浓重的约克郡方言，因为没有人听见，她感到非常惊讶。

“ [huː'evə(r)] [hɜːd] ['ti 'eɪtʃ] - [laɪk] !
“ Whoever heard th ' like !
“ 谁 听到 th - 喜欢 !

“谁听过这样的！

[huː'evə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Whoever on earth would ha ' thought it !
谁 在 地球 会 哈 - 想法 它 !

谁能想到呢！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
” There was so much to talk about .
” 那里 曾是 所以 很多 到 讲话 关于 .

“有很多话要说。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌkɒlɪn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dɪkən] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
It seemed as if Colin could never hear enough of Dickon and Captain
它 似乎 作为 如果 科林 可以 绝不 听到 足够的 的 迪肯 和 队长
[ænd; ənd] [sʊt] [ænd; ənd] [nʌt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊni] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒʌmp] .
and Soot and Nut and Shell and the pony whose name was Jump .
和 煤烟 和 坚果 和 壳 和 这 小马 谁 姓名 曾是 跳 .

科林似乎永远也听不够关于迪肯、船长、苏特、纳特和谢尔以及那匹名叫跳跃的小马的故事。

['meəri][hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] ['dɪkən] [tuː; tə] [siː] [dʒʌmp] .

Mary had run round into the wood with Dickon to see Jump .

玛丽 有 跑步 圆形的 进入 这 木头 和 迪肯 到 看 跳 .

玛丽和迪肯跑进树林去看跳跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] [mɔː(r)]['pəʊni] [wɪð] [θɪk] [lɒks] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

He was a tiny little shaggy moor pony with thick locks hanging over his eyes

他 曾是 一个 微小的 小的 毛茸茸 泊 小马 和 厚的 锁 绞刑 超过 他的 眼睛

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌzlɪŋ] ['velvɪt] [nəʊz] .

and with a pretty face and a nuzzling velvet nose .

和 和 一个 漂亮的 脸 和 一个 亲昵 天鹅绒 鼻子 .

他是一匹毛茸茸的小矮马，浓密的毛发垂到眼睛上，长着一张漂亮的脸蛋和柔软的天鹅绒鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [θɪn] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [grɑːs] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd]

He was rather thin with living on moor grass but he was as tough and

他 曾是 相当 薄的 和 活的 在 泊 草 但 他 曾是 作为 艰难的 和

['waɪəri][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [sprɪŋz] .

wiry as if the muscle in his little legs had been made of steel springs .

细长的 作为 如果 这 肌肉 在 他的 小的 腿 有 到过 制成 的 钢 弹簧 .

由于长期在荒地上吃草，他身材比较瘦弱，但他却非常强壮有力，仿佛他小腿里的肌肉是由钢弹簧制成的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hwini] ['sɒftli] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['dɪkən]

He had lifted his head and whinnied softly the moment he saw Dickon

他 有 抬起 他的 头 和 嘶鸣 轻轻 这 片刻 他 锯 迪肯

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

and he had trotted up to him and put his head across his shoulder

和 他 有 小跑 向上 到 他 和 放 他的 头 穿过 他的 肩膀

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪkən] [hæd; həd] [tɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌmp][hæd; həd] [tɔːkt] [bæk] [ɪn]

and then Dickon had talked into his ear and Jump had talked back in

和 然后 迪肯 有 谈话 进入 他的 耳朵 和 跳 有 谈话 后退 在

[ɒd] ['lɪt(ə)l] ['hwini] [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd] [snɔːt] .

odd little whinnies and puffs and snorts .

奇怪的 小的 嘶鸣 和 泡芙 和 哼声 .

他一见到迪肯就抬起头轻轻地嘶鸣，然后小跑着走到他跟前，把头搭在他的肩膀上，迪肯对着他的耳朵说话，而跳跃则用奇怪的小嘶鸣、喘息和喷鼻声回应着。

['dɪkən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [gɪv] ['meəri][hɪz; ɪz] [smɔːl] [frʌnt] [huːf] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

Dickon had made him give Mary his small front hoof and kiss her on

迪肯 有 制成 他 给 玛丽 他的 小的 正面 蹄 和 吻 她 在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['mʌzl] .

her cheek with his velvet muzzle .

她 脸颊 和 他的 天鹅绒 枪口 .

迪肯让他用他那小小的前蹄亲吻玛丽，并用他那毛茸茸的嘴巴亲吻她的脸颊。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ['dɪkən] [sez] ?

“ Does he really understand everything Dickon says ?

“ 做 他 真的 理解 一切 迪肯 说道 ?

“他真的能听懂迪肯说的所有话吗？”

” [ˌkɒlɪn] [ɑːskt] .

” Colin asked .

” 科林 问 .

科林问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

“ It seems as if he does , ” answered Mary .

“ 它 似乎 作为 如果 他 做 , ” 回答 玛丽 .

“看来他确实如此,”玛丽回答道。

“	['dɪkən]	[sez]	['eniθɪŋ]	[wɪl]	[ˌʌndə'stænd]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[frendz]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	,
“	**Dickon**	**says**	**anything**	**will**	**understand**	**if**	**you're**	**friends**	**with**	**it**	**for**	**sure**	**,**
“	迪肯	说道	任何事物	将要	理解	如果	你是	朋友们	和	它	为了	当然	,

迪肯说：“如果你和它做朋友，它肯定会理解你。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	.
but	**you**	**have**	**to**	**be**	**friends**	**for**	**sure**	**.**
但	你	有	到	是	朋友们	为了	当然	.

但你们肯定得成为朋友。

”	[ˌkɒlɪn]	[leɪ]	['kwaɪət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[greɪ]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːl]
”	**Colin**	**lay**	**quiet**	**a**	**little**	**while**	**and**	**his**	**strange**	**gray**	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**staring**	**at**	**the**	**wall**
”	科林	躺	安静的	一个	小的	尽管	和	他的	奇怪的	灰色的	眼睛	似乎	到	是	凝视	在	这	墙

,
,
,

科林静静地躺了一会儿，他那双奇怪的灰色眼睛似乎正盯着墙壁。

[bʌt; bət]	['meəri]	[sɔː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	.
but	**Mary**	**saw**	**he**	**was**	**thinking**	**.**
但	玛丽	锯	他	曾是	思维	.

但玛丽看出他在思考。

“	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[frendz]	[wɪð]	[θɪŋz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪm]
“	**I**	**wish**	**I**	**was**	**friends**	**with**	**things**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**but**	**I'm**
“	我	希望	我	曾是	朋友们	和	事物	,	”	他	说	在	最后的	,	“	但	我是

[nɒt]	.
not	**.**
不是	.

“我希望我能和事物成为朋友,”他最后说道，“但我不能。”

[ai]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	[wɪð]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kænt]	[beə(r)]	['piːp(ə)l]	. ”
I	**never**	**had**	**anything**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**bear**	**people**	**. ”**
我	绝不	有	任何事物	到	是	朋友们	和	,	和	我	不能	熊	人们	. ”

我从来没有可以交朋友的人，而且我无法忍受人际交往。

“	[kænt]	[juː; jʊ]	[beə(r)]	[ˌem 'iː]	?	”	[ɑːskt]	['meəri] .
“	**Can't**	**you**	**bear**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Mary .**
“	不能	你	熊	我	?	”	问	玛丽 .

“你受不了我吗？”玛丽问道。

“	[jes]	,	[ai]	[kæn; kən]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d] .
“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**,**	**”**	**he**	**answered .**
“	是的	,	我	能	,	”	他	回答 .

“是的，我可以,”他回答道。

“	[ɪts]	['fʌni]
“	**It's**	**funny**
“	它是	有趣的

“真搞笑

[bʌt; bət]	[ai]	['iːv(ə)n]	[laɪk]	[juː; jʊ]	. ”
but	**I**	**even**	**like**	**you**	**. ”**
但	我	甚至	喜欢	你	. ”

但我甚至喜欢你。

“	[ben]	-	[sed]	[ai]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[hɪm]	,	”	[sed]	['meəri] .
“	**Ben**	**Weatherstaff**	**said**	**I**	**was**	**like**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Mary .**
“	本	-	说	我	曾是	喜欢	他	,	”	说	玛丽 .

“本·韦瑟斯塔夫说我和他很像,”玛丽说。

“	[hiː; hi]	[sed]	[id]	['wɒrənt]	[wɪd]	[bəuθ]	[gɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nɑːsti]	['tempəz] .
“	**He**	**said**	**he'd**	**warrant**	**we'd**	**both**	**got**	**the**	**same**	**nasty**	**tempers .**
“	他	说	他会	保证	我们会	两个都	得到	这	相同的	可恶的	脾气 .

他说他敢肯定我们俩脾气都很暴躁。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] [tuː] .
I think you are like him too .
我 思考 你 是 喜欢 他 也 .

我觉得你和他很像。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [ə'laɪk] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [ben] - .
We are all three alike — you and I and Ben Weatherstaff .
我们 是 全部 三 同样 — 你 和 我 和 本 - .

我们三个都很相似——你、我和本·韦瑟斯塔夫。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
He said we were neither of us much to look at and we were
他 说 我们 是 两者都不 的 我们 很多 到 看 在 和 我们 是
[æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] .
as sour as we looked .
作为 酸的 作为 我们 看起来 .

他说我们俩长相都不怎么样，而且我们的脾气也和外表一样糟糕。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd]
But I don't feel as sour as I used to before I knew the robin and
但 我 不 感觉 作为 酸的 作为 我 用过的 到 前 我 知道 这 罗宾 和
['dɪkən] . ”
Dickon . ”
迪肯 . ”

但自从认识了罗宾和迪肯之后，我不再像以前那样愤懑不平了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [heit] ['piːp(ə)l] ? ”
“ Did you feel as if you hated people ? ”
“ 做过 你 感觉 作为 如果 你 憎恨 人们 ? ”

“你当时是不是觉得自己恨透了别人？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæfek'teɪʃn] .
“ Yes , ” answered Mary without any affectation .
“ 是的 , ” 回答 玛丽 没有 任何 做作 .

“是的,”玛丽毫不做作地回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [di'test] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd]
“ I should have detested you if I had seen you before I saw the robin and
“ 我 应该 有 令人厌恶的 你 如果 我 有 已见 你 前 我 锯 这 罗宾 和
['dɪkən] .
Dickon .
迪肯 .

“如果我在见到知更鸟和迪肯之前就见到你，我一定会讨厌你。”

” [ˌkɒlɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Colin put out his thin hand and touched her .
” 科林 放 出去 他的 薄的 手 和 感动 她 .

科林伸出他那瘦削的手，碰了碰她。

“ ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [sed] [wɒt] [ai][dɪd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['dɪkən] [ə'weɪ] .
“ Mary , ” he said , “ I wish I hadn't said what I did about sending Dickon away .
“ 玛丽 , ” 他 说 , “ 我 希望 我 之前没有 说 什么 我 做过 关于 发送 迪肯 离开 .

“玛丽,”他说,“我真希望我没说过把迪肯送走的话。”

[ai] [heit] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ai] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ]
I hated you when you said he was like an angel and I laughed at you
我 憎恨 你 什么时候 你 说 他 曾是 喜欢 一个 天使 和 我 笑了 在 你

你说他像个天使，我当时恨死你了，还嘲笑你。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] . ”
but — but perhaps he is . ”
但 — 但 也许 他 是 . ”

但是——但是也许他是。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fʌni] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] ,
“ Well , it was rather funny to say it , ” she admitted frankly ,
“ 出色地 , 它 曾是 相当 有趣的 到 说 它 , ” 她 承认 坦率地说 ,

“嗯，说出来还挺滑稽的，”她坦率地承认道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʌz] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ because his nose does turn up and he has a big mouth and his
“ 因为 他的 鼻子 做 转动 向上 和 他 有 一个 大的 嘴 和 他的
[kləʊðz] [hæv; həv] ['pætʃɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] ,
clothes have patches all over them and he talks broad Yorkshire ,
衣服 有 补丁 全部 超过 他们 和 他 会谈 广阔 约克郡 ,

“因为他鼻子翘，嘴巴很大，衣服上到处都是补丁，而且说话带着浓重的约克郡口音。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] — [ɪf]
but — but if an angel did come to Yorkshire and live on the moor — if
但 — 但 如果 一个 天使 做过 来 到 约克郡 和 居住 在 这 泊 — 如果
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['eɪndʒl] — [ai] [bɪ'liːv] [id] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɡriːn] [θɪŋz] [ænd; ənd]
there was a Yorkshire angel — I believe he'd understand the green things and
那里 曾是 一个 约克郡 天使 — 我 相信 他会 理解 这 绿色的 事物 和
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡrəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
know how to make them grow and he would know how to talk to the
知道 如何 到 制作 他们 生长 和 他 会 知道 如何 到 讲话 到 这
[waɪld] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['dɪkən] [dʌz] [ænd; ənd] [ðeid] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”
wild creatures as Dickon does and they'd know he was friends for sure . ”
荒野 生物 作为 迪肯 做 和 他们会 知道 他 曾是 朋友们 为了 当然 . ”

但是——但是如果真的有一位天使来到约克郡，住在荒原上——如果真的有约克郡天使——我相信他会了解绿色植物，知道如何让它们生长，他会像迪肯一样知道如何与野生动物交谈，它们肯定会知道他是朋友。”

“ [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['dɪkən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ; “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
“ I shouldn't mind Dickon looking at me , ” said Colin ; “ I want to see him . ”
“ 我 不应该 头脑 迪肯 寻找 在 我 , ” 说 科林 ; “ 我 想 到 看 他 . ”

“我不介意迪肯看我，”科林说，“我想见他。”

“ [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
“ I'm glad you said that , ” answered Mary , “ because — because —
“ 我是 高兴的 你 说 那 , ” 回答 玛丽 , “ 因为 — 因为 —

“我很高兴你这么说，”玛丽回答说，“因为——因为——”

” [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel]
” Quite suddenly it came into her mind that this was the minute to tell
” 相当 突然 它 来了 进入 她 头脑 那 这 曾是 这 分钟 到 告诉
[hɪm] .
him .
他 .

“她突然想到，现在就是告诉他的最佳时机。”

[ˌkɒlɪn] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Colin knew something new was coming .
科林 知道 某物 新的 曾是 未来 .

科林知道会有新的事情发生。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ['iːɡəli] .
“ Because what ? ” he cried eagerly .
“ 因为 什么 ? ” 他 哭 急切地 .

“为什么？”他急切地问道。

['meəri]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[stuːl]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]
Mary	**was**	**so**	**anxious**	**that**	**she**	**got**	**up**	**from**	**her**	**stool**	**and**	**came**	**to**	**him**
玛丽	曾是	所以	焦虑的	那	她	得到	向上	从	她	凳子	和	来了	到	他

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
and	**caught**	**hold**	**of**	**both**	**his**	**hands**	**.**
和	捕捉	抓住	的	两个都	他的	双手	.

玛丽非常着急，她从凳子上站起来，走到他跟前，紧紧抓住他的双手。

“ [kæn; kən]	[ai]	[trʌst]	[juː; jʊ]	?
“ Can	**I**	**trust**	**you**	**?**
“ 能	我	相信	你	?

我可以信任你吗?

[ai]	['trʌstɪd]	['dɪkən]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[bɝdz]	['trʌstɪd]	[hɪm]	.
I	**trusted**	**Dickon**	**because**	**birds**	**trusted**	**him**	**.**
我	可信	迪肯	因为	鸟类	可信	他	.

我信任迪肯，因为鸟儿们信任他。

[kæn; kən]	[ai]	[trʌst]	[juː; jʊ]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	?
Can	**I**	**trust**	**you**	**—**	**for**	**sure**	**—**	**for**	**sure**	**?**
能	我	相信	你	—	为了	当然	—	为了	当然	?

我可以完全信任你吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[imˈplɔː]	.
”	**she**	**implored**	**.**
”	她	恳求	.

她恳求道。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sɒləm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːlməʊst]	['wɪspəd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]	.
Her	**face**	**was**	**so**	**solemn**	**that**	**he**	**almost**	**whispered**	**his**	**answer**	**.**
她	脸	曾是	所以	庄严	那	他	几乎	低声说道	他的	回答	.

她神情严肃，他几乎是低声说出答案的。

“	[jes]	—	[jes]	!	”
“	**Yes**	**—**	**yes**	**!**	**”**
“	是的	—	是的	!	”

“是的——是的！”

“	[wel]	,	['dɪkən]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[tə'mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiːl]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]
“	**Well**	**,**	**Dickon**	**will**	**come**	**to**	**see**	**you**	**tomorrow**	**morning**	**,**	**and**	**he'll**	**bring**	**his**
“	出色地	,	迪肯	将要	来	到	看	你	明天	早晨	,	和	地狱	带来	他的

['kriːtʃəz]	[wɪð]	[hɪm]	.	”
creatures	**with**	**him**	**.**	**”**
生物	和	他	.	”

“迪肯明天早上会来看你，他还会带着他的动物们一起来。”

“	[əʊ]	!	[əʊ]	!
“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

”	[ˌkɒlɪn]	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[dɪ'laɪt]	.
”	**Colin**	**cried**	**out**	**in**	**delight**	**.**
”	科林	哭	出去	在	喜	.

科林高兴地叫了起来。

“	[bʌt; bət]	[ðæts]	[nɒt]	[ɔːl]	,	”	['meəri]	[went]	[ɒn]	,	['ɔːlməʊst]	[peɪl]	[wɪð]	['sɒləm]	[ɪk'saɪtmənt]	.
“	**But**	**that's**	**not**	**all**	**,**	**”**	**Mary**	**went**	**on**	**,**	**almost**	**pale**	**with**	**solemn**	**excitement**	**.**
“	但	那就是	不是	全部	,	”	玛丽	去	在	,	几乎	苍白	和	庄严	激动	.

“但这还不是全部,”玛丽继续说道，激动得脸色几乎发白。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['betə(r)] .
“ The rest is better .
“ 这 休息 是 更好的 .

“其他方面都更好。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
There is a door into the garden .
那里 是 一个 门 进入 这 花园 .

花园里有一扇门。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I found it .
我 成立 它 .

我找到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
It is under the ivy on the wall .
它 是 在下面 这 常春藤 在 这 墙 .

它在墙上的常春藤下面。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['helθi] [bɔɪ] [ˌkɒlɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] “
” If he had been a strong healthy boy Colin would probably have shouted “
” 如果 他 有 到过 一个 强的 健康 男生 科林 会 大概 有 喊叫 “
[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

“如果他是个强壮健康的男孩，科林可能会大喊‘万岁！’

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] ;
” but he was weak and rather hysterical ;
” 但 他 曾是 虚弱的 和 相当 歇斯底里的 ;

但他身体虚弱，而且情绪有些歇斯底里；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
his eyes grew bigger and bigger and he gasped for breath .
他的 眼睛 生长 大 和 大 和 他 倒吸一口气 为了 气息 .

他的眼睛越睁越大，他喘不过气来。

“ [əʊ] ! ['meəri] !
“ Oh ! Mary !
“ 哦 ! 玛丽 !

“哦！玛丽！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ˌes əʊ 'biː] .
” he cried out with a half sob .
” 他 哭 出去 和 一个 一半 哭泣 .

他哽咽着喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Shall I see it ?
“ 将 我 看 它 ?

我可以看看吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I get into it ?
将 我 得到 进入 它 ?

我该参与其中吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I live to get into it ?
将 我 居住 到 得到 进入 它 ?

我能活到参与其中吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
” and he clutched her hands and dragged her toward him .
” 和 他 紧握 她 双手 和 拖拽 她 朝向 他 .

他抓住她的手，把她拉向自己。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [snæpt] ['meəri] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Of course you'll see it ! ” snapped Mary indignantly .
“ 的 课程 你会 看 它 ! ” 啪啪 玛丽 愤慨地 .

“你当然会看到！”玛丽愤愤不平地说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Of course you'll live to get into it !
“ 的 课程 你会 居住 到 得到 进入 它 !

“你当然会活到参与其中！”

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ən] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” And she was so un - hysterical and natural and childish that she
” 和 她 曾是 所以 联合国 - 歇斯底里的 和 自然的 和 幼稚 那 她
[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]
brought him to his senses and he began to laugh at himself and a
带来 他 到 他的 感官 和 他 开始 到 笑 在 他自己 和 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ə'gen] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
few minutes afterward she was sitting on her stool again telling him not what she
很少 分钟 之后 她 曾是 坐着 在 她 凳子 再次 讲述 他 不是 什么 她
[ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
imagined the secret garden to be like but what it really was ,
想象 这 秘密 花园 到 是 喜欢 但 什么 它 真的 曾是 ,

“她那么不歇斯底里，那么自然，那么孩子气，反而让他清醒过来，他开始嘲笑自己。几分钟后，她又坐在凳子上，告诉他的不是她想象中的秘密花园是什么样子，而是它真正的样子。”

[ænd; ənd] ['kɑːlɪnz] [eɪks] [ænd; ənd] ['taɪədnəs] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
and Colin's aches and tiredness were forgotten and he was listening
和 科林的 疼痛 和 疲倦 是 被遗忘的 和 他 曾是 聆听
[ɪn'ræptʃəd] .
enraptured .
眉飞色舞 .

科林的疼痛和疲惫都被抛诸脑后，他听得入了迷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ It is just what you thought it would be , ” he said at last .
“ 它 是 只是 什么 你 想法 它 会 是 , ” 他 说 在 最后的 .

“果然不出你所料,”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It sounds just as if you had really seen it .
“ 它 声音 只是 作为 如果 你 有 真的 已见 它 .

“听起来就像你真的亲眼见过一样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [fɜːst] .
You know I said that when you told me first .
你 知道 我 说 那 什么时候 你 讲述 我 第一的 .

你知道，你第一次告诉我的时候，我就说过这话。

” [ˈmeəri] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbəʊldli] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
” Mary hesitated about two minutes and then boldly spoke the truth .
” 玛丽 犹豫了一下 关于 二 分钟 和 然后 大胆地 辐 这 真相 .

玛丽犹豫了大约两分钟，然后大胆地说出了真相。

“ [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I had seen it — and I had been in , ” she said .
“ 我 有 已见 它 — 和 我 有 到过 在 , ” 她 说 .

“我亲眼见过，而且进去过,”她说。

“ [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [wiːks] [əˈgəʊ] .
“ I found the key and got in weeks ago .
“ 我 成立 这 钥匙 和 得到 在 周 前 .

“几周前我就找到了钥匙并进去了。”

[bʌt; bət][ai] [dɛənt] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [dɛənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [əˈfreɪd] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ]
But I daren't tell you — I daren't because I was so afraid I couldn't trust you
但 我 不敢 告诉 你 — 我 不敢 因为 我 曾是 所以 害怕的 我 不能 相信 你
— [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
— for sure !
— 为了 当然 !

但我不敢告诉你——我不敢，因为我太害怕了，我绝对无法信任你！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
” CHAPTER XIX .
” 章 十九 .

“第十九章

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] !
“ IT HAS COME !
“ 它 有 来 !

“它来了！”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌkɒlɪn]
” Of course Dr . Craven had been sent for the morning after Colin
” 的 课程 博士 . 懦夫 有 到过 发送 为了 这 早晨 后 科林
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtæntrəm] .
had had his tantrum .
有 有 他的 发脾气 .

“当然，克雷文医生是在科林发脾气后的第二天早上被派来的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌns] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈkɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi]
He was always sent for at once when such a thing occurred and he
他 曾是 总是 发送 为了 在 一次 什么时候 这样的 一个 事物 发生 和 他
[ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
always found ,
总是 成立 ,

每当发生这种事，他总是会被立即召去处理，而且他总是能发现：

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈʃeɪkən] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
when he arrived , a white shaken boy lying on his bed ,
什么时候 他 到达的 , 一个 白色的 摇晃 男生 说谎 在 他的 床 ,

他到达时，看到一个面色苍白、惊魂未定的男孩躺在床上。

['sʌlki] [ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [freʃ] ['sɒbɪŋ]
sulky and still so hysterical that he was ready to break into fresh sobbing
闷闷不乐的 和 仍然 所以 歇斯底里的 那 他 曾是 准备好 到 休息 进入 新鲜的 啜泣
[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɜːd] .
at the least word .
在 这 至少 单词 .

他闷闷不乐，情绪依然歇斯底里，只要听到一句话就会再次嚎啕大哭。

[ɪn][fækt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] ['dredɪd] [ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] .
In fact , Dr . Craven dreaded and detested the difficulties of these visits .
在 事实 , 博士 . 懦夫 令人恐惧的 和 令人厌恶的 这 困难 的 这些 访问 .

事实上，克雷文医生非常害怕和厌恶这些访问带来的困难。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .
On this occasion he was away from Misselthwaite Manor until afternoon .
在 这 场合 他 曾是 离开 从 米塞尔斯韦特 庄园 直到 下午 .

这次他直到下午才回到米塞尔斯韦特庄园。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
“ How is he ?
“ 如何 是 他 ?

他怎么样了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəbli] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
” he asked Mrs . Medlock rather irritably when he arrived .
” 他 问 太太 . 梅德洛克 相当 易怒地 什么时候 他 到达的 .

他到达时有些不耐烦地问梅德洛克太太。

“ [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ He will break a blood - vessel in one of those fits some day .
“ 他 将要 休息 一个 血 - 血管 在 一 的 那些 适合 一些 天 .

“他总有一天会在一次癫痫发作中血管破裂。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][hɑːf] [ɪn'seɪn] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] . ”
The boy is half insane with hysteria and self - indulgence . ”
这 男生 是 一半 疯狂的 和 歇斯底里 和 自己 - 放纵 . ”

这男孩歇斯底里，极度放纵自己，精神近乎失常。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , “ [jʊl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ]
“ Well , sir , ” answered Mrs . Medlock , “ you'll scarcely believe your eyes when you
“ 出色地 , 先生 , ” 回答 太太 . 梅德洛克 , “ 你会 几乎 相信 你的 眼睛 什么时候 你
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

“先生，”梅德洛克太太回答说，“您见到他时一定会难以置信。”

[ðæt] [pleɪn] ['saʊə(r)] - [feɪst] [tʃaɪld] [ðæts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [hɪm'self] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'wɪtʃt]
That plain sour - faced child that's almost as bad as himself has just bewitched
那 清楚的 酸的 - 面对 孩子 那就是 几乎 作为 坏的 作为 他自己 有 只是 着迷
[hɪm] .
him .
他 .

那个面容阴沉、几乎和他一样糟糕的孩子，刚刚对他施了魔法。

[haʊ] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] .
How she's done it there's no telling .
如何 她是 完毕 它 有 不 讲述 .

她是怎么做到的，无人知晓。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][juː; jʊ] ['skeəsli] ['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The Lord knows she's nothing to look at and you scarcely ever hear her
这 主 知道 她是 没有什么 到 看 在 和 你 几乎 曾经 听到 她
[spiːk] ，
speak ,
说话 ，

上帝知道她长相平平，而且你几乎听不到她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][deə(r)][duː; də] .
but she did what none of us dare do .
但 她 做过 什么 没有任何 的 我们 敢 做 .

但她做了我们谁都不敢做的事。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt][lɑːst] [naɪt] ，
She just flew at him like a little cat last night ,
她 只是 飞翔 在 他 喜欢 一个 小的 猫 最后的 夜晚 ，

昨晚她就像只小猫一样扑向他。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ['skriːmɪŋ] ，
and stamped her feet and ordered him to stop screaming ,
和 盖章 她 脚 和 订购 他 到 停止 尖叫 ，

她跺着脚，命令他停止尖叫。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [stɒp] ，
and somehow she startled him so that he actually did stop ,
和 不知何故 她 惊慌 他 所以 那 他 实际上 做过 停止 ，

不知怎的，她吓了他一跳，他竟然停了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [wel] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ，[sɜː(r)] .
and this afternoon — well just come up and see , sir .
和 这 下午 — 出色地 只是 来 向上 和 看 ， 先生 .

今天下午——先生，您上来看看吧。

[ɪts] [pɑːst] ['kredɪtɪŋ] .
It's past crediting .
它是 过去的 信用 .

已经无法核实了。

” [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [bɪ'held] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [ruːm]
” The scene which Dr . Craven beheld when he entered his patient's room
” 这 场景 哪个 博士 . 懦夫 观看 什么时候 他 进入 他的 患者 房间
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
was indeed rather astonishing to him .
曾是 的确 相当 惊人 到 他 .

“克雷文医生走进病人房间时所看到的景象，确实让他感到非常惊讶。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .
As Mrs . Medlock opened the door he heard laughing and chattering .
作为 太太 . 梅德洛克 打开 这 门 他 听到 笑 和 喋喋不休 .

梅德洛克太太打开门时，听到了笑声和聊天声。

[ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪz; ɪz]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [kwaɪt]
Colin was on his sofa in his dressing - gown and he was sitting up quite
科林 曾是 在 他的 沙发 在 他的 敷料 - 袍 和 他 曾是 坐着 向上 相当
[streɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
straight looking at a picture in one of the garden books and talking to the
直的 寻找 在 一个 图片 在 一 的 这 花园 图书 和 说 到 这
[pleɪn] [tʃaɪld] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [pleɪn] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
plain child who at that moment could scarcely be called plain at all because
清楚的 孩子 WHO 在 那 片刻 可以 几乎 是 称为 清楚的 在 全部 因为
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
her face was so glowing with enjoyment .
她 脸 曾是 所以 发光 和 享受 .

科林穿着睡袍坐在沙发上，笔直地坐着，看着一本园艺书中的图片，和那个相貌平平的小女孩说话。此刻，她脸上洋溢着喜悦，几乎称不上相貌平平。

“ [ðəʊz] [lɒŋ] [spaɪəz][ɒv; əv] [bluː] [wʌnz] — [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] , ” [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz]
“ Those long spires of blue ones — we'll have a lot of those , ” Colin was
“ 那些 长的 尖塔 的 蓝色的 一个 — 出色地 有 一个 很多 的 那些 , ” 科林 曾是
[ə'naʊnsɪŋ] .
announcing .
宣布 .

“那些长长的蓝色尖塔——我们会有很多那种，”科林宣布道。

“ ['ðer] [kɔːld] [del] - [fɪn] - [aɪ'juːmz] . ”
“ They're called Del - phin - iums . ”
“ 它们是 称为 德尔 - 芬 - iums . ”

它们叫做翠雀花。

“ ['dɪkən] [sez] ['ðer] ['lɑːkspɜː(r)] [meɪd] [bɪg][ænd; ənd][grænd] , ” [kraɪd] ['mɪstrəs] ['meəri] .
“ Dickon says they're larkspurs made big and grand , ” cried Mistress Mary .
“ 迪肯 说道 它们是 翠雀 制成 大的 和 盛大 , ” 哭 情妇 玛丽 .

“迪肯说它们是又大又漂亮的翠雀花，”玛丽太太喊道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klʌmps] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
“ There are clumps there already .
“ 那里 是 团块 那里 已经 .

“那里已经有一些团块了。”

” [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [stɒpt] .
” Then they saw Dr . Craven and stopped .
” 然后 他们 锯 博士 . 懦夫 和 停止 .

“然后他们看到了克雷文医生，就停了下来。”

['meəri] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [lʊkt] ['fretf(ə)l] .
Mary became quite still and Colin looked fretful .
玛丽 成为 相当 仍然 和 科林 看起来 烦躁 .

玛丽变得一动不动，科林则显得焦躁不安。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [lɑːst] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ I am sorry to hear you were ill last night , my boy ,
“ 我 是 对不起 到 听到 你 是 患病的最后的 夜晚 , 我的 男生 ,

“孩子，听到你昨晚生病的消息，我很难过。”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəsli] .
” Dr . Craven said a trifle nervously .
” 博士 . 懦夫 说 一个 琐事 紧张地 .

克雷文医生略带紧张地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] .
He was rather a nervous man .
他 曾是 相当 一个 紧张的 男人 .

他是个相当神经质的人。

“ [aɪm]['betə(r)] [naʊ] — [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ˌkɒlɪn] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːdʒə] .
“ I'm better now — much better , ” Colin answered , rather like a Rajah .
“ 我是 更好的 现在 — 很多 更好的 , ” 科林 回答 , 相当 喜欢 一个 拉惹 .

“我现在好多了——好多了,”科林回答道，语气颇像个王公。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .
“ I'm going out in my chair in a day or two if it is fine .
“ 我是 去 出去 在 我的 椅子 在 一个 天 或者 二 如果 它 是 美好的 .

“如果一切顺利，我一两天后就可以坐轮椅出门了。”

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
I want some fresh air .
我 想 一些 新鲜的 空气 .

我想呼吸一下新鲜空气。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
” Dr . Craven sat down by him and felt his pulse and looked at him
” 博士 . 懦夫 卫星 向下 经过 他 和 毛毡 他的 脉冲 和 看起来 在 他
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

克雷文医生在他身边坐下，摸了摸他的脉搏，好奇地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It must be a very fine day , ” he said ,
“ 它 必须 是 一个 非常 美好的 天 , ” 他 说 ,

“今天一定是个好天气,”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]['taɪə(r)] [jɔː'self] . ”
“ and you must be very careful not to tire yourself . ”
“ 和 你 必须 是 非常 小心 不是 到 胎 你自己 . ”

“而且你一定要非常小心，不要让自己过度疲劳。”

“ [freʃ] [eə(r)][woʊnt]['taɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] .
“ Fresh air won't tire me , ” said the young Rajah .
“ 新鲜的 空气 惯于 胎 我 , ” 说 这 年轻的 拉惹 .

“新鲜空气不会让我感到疲倦,”年轻的拉者说道。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ʃriːk]
As there had been occasions when this same young gentleman had shrieked
作为 那里 有 到过 场合 什么时候 这 相同的 年轻的 绅士 有 尖叫
[ə'laʊd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][kəʊld][ænd; ənd] [kɪl]
aloud with rage and had insisted that fresh air would give him cold and kill
大声 和 愤怒 和 有 坚持 那 新鲜的 空气 会 给 他 寒冷的 和 杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为这位年轻先生曾多次愤怒地大声叫喊，并坚称新鲜空气会让他着凉甚至要了他的命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [felt] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .
it is not to be wondered at that his doctor felt somewhat startled .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他的 医生 毛毡 有些 惊慌 .

他的医生感到有些惊讶，这并不奇怪。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [freʃ] [eə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought you did not like fresh air , ” he said .
“ 我 想法 你 做过 不是 喜欢 新鲜的 空气 , ” 他 说 .

“我以为你不喜欢新鲜空气,”他说。

“ [ai][doʊnt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ;
“ I don't when I am by myself , ” replied the Rajah ;
“ 我 不 什么时候 我 是 经过 我 , ” 回复 这 拉惹 ;

“我一个人的时候不会,”拉贾回答说；

“ [bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ but my cousin is going out with me . ”
“ 但 我的 表哥 是 去 出去 和 我 . ”

“但我表妹要和我约会。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ” [sə'dʒestid] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] .
“ And the nurse , of course ? ” suggested Dr . Craven .
“ 和 这 护士 , 的 课程 ? ” 建议 博士 . 懦夫 .

“当然还有护士吧？”克雷文医生建议道。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːs] ,
“ No , I will not have the nurse ,
“ 不 , 我 将要 不是 有 这 护士 ,

“不，我不需要护士。”

” [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [prɪns]
” so magnificently that Mary could not help remembering how the young native Prince
” 所以 壮丽 那 玛丽 可以 不是 帮助 记住 如何 这 年轻的 本国的 王子
[hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm]
had looked with his diamonds and emeralds and pearls stuck all over him
有 看起来 和 他的 钻石 和 祖母绿 和 珍珠 卡住 全部 超过 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbiz] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]
and the great rubies on the small dark hand he had waved to command
和 这 伟大的 红宝石 在 这 小的 黑暗的 手 他 有 挥手 到 命令
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
his servants to approach with salaams and receive his orders .
他的 仆人 到 方法 和 萨拉姆 和 收到 他的 订单 .

“如此光彩夺目，以至于玛丽不禁想起那位年轻的土著王子，他浑身上下都镶满了钻石、祖母绿和珍珠，他那只黝黑的小手上戴着硕大的红宝石，他挥手示意仆人们上前行礼，接受他的命令。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ My cousin knows how to take care of me .
“ 我的 表哥 知道 如何 到 拿 关心 的 我 .

“我的表哥知道如何照顾我。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am always better when she is with me .
我 是 总是 更好的 什么时候 她 是 和 我 .

她和我在一起的时候，我总是状态更好。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː]['betə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
She made me better last night .
她 制成 我 更好的 最后的 夜晚 .

她昨晚让我感觉好多了。

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bɔɪ] [ai] [nəʊ] [wɪl] [pʊʃ] [maɪ] ['kærɪdʒ] .
A very strong boy I know will push my carriage .
一个 非常 强的 男生 我 知道 将要 推 我的 运输 .

我认识一个力气很大的男孩，他会帮我推马车。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] .
” Dr . Craven felt rather alarmed .
” 博士 . 懦夫 毛毡 相当 惊慌 .

克雷文博士感到十分担忧。

[ɪf] [ðɪs] ['taɪəsəm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [wel] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [luːz] [ɔːl]
If this tiresome hysterical boy should chance to get well he himself would lose all
如果 这 令人厌烦 歇斯底里的 男生 应该 机会 到 得到 出色地 他 他自己 会 失去 全部
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [mɪsəlθweɪt] ;
chance of inheriting Misselthwaite ;
机会 的 继承 米塞尔斯韦特 ;

如果这个烦人的歇斯底里男孩碰巧康复了，他自己就会失去继承米塞尔斯韦特庄园的一切机会；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ,
but he was not an unscrupulous man , though he was a weak one ,
但 他 曾是 不是 一个 无良的 男人 , 尽管 他 曾是 一个 虚弱的 一 ,

但他并非一个肆无忌惮的人，尽管他性格软弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rʌn] ['ɪntuː]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] .
and he did not intend to let him run into actual danger .
和 他 做过 不是 打算 到 让 他 跑步 进入 实际的 危险 .

他并不打算让他陷入真正的危险之中。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He must be a strong boy and a steady boy , ” he said .
“ 他 必须 是 一个 强的 男生 和 一个 稳定的 男生 , ” 他 说 .

“他一定是个坚强、稳重的孩子，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ And I must know something about him .
“ 和 我 必须 知道 某物 关于 他 .

“我必须了解他的一些情况。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
What is his name ? ”
什么 是 他的 姓名 ? ”

他叫什么名字?

“ [ɪts] ['dɪkən] , ” ['meəri] [spəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
“ It's Dickon , ” Mary spoke up suddenly .
“ 它是 迪肯 , ” 玛丽 辐 向上 突然 .

“是迪肯，”玛丽突然开口说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] [njuː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] ['dɪkən] .
She felt somehow that everybody who knew the moor must know Dickon .
她 毛毡 不知何故 那 大家 WHO 知道 这 泊 必须 知道 迪肯 .

她总觉得凡是了解荒原的人，都一定认识迪肯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
And she was right , too .
和 她 曾是 正确的 , 也 .

她说的也没错。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪvənz] ['sɪəriəs] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'liːvd]
She saw that in a moment Dr . Craven's serious face relaxed into a relieved
她 锯 那 在 一个 片刻 博士 . 克雷文的 严肃的 脸 轻松 进入 一个 松了口气
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她看到，克雷文博士严肃的表情瞬间放松下来，露出了如释重负的笑容。

“ [əʊ] , ['dɪkən]
“ Oh , Dickon
“ 哦 , 迪肯

“哦，迪肯

, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” he said .
, ” 他 说 .

“,”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

“ If it is Dickon you will be safe enough .

“ 如果 它 是 迪肯 你 将要 是 安全的 足够的 .

“如果是迪肯的话，你就很安全了。”

[hiːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpəʊni] , [ɪz] [ˈdɪkən] . ”

He's as strong as a moor pony , is Dickon . ”

他是 作为 强的 作为 一个 泊 小马 , 是 迪肯 . ”

迪肯力气大得像匹荒原小马。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [ˈtrʌsti] , ” [sed] [ˈmeəri] .

“ And he's trusty , ” said Mary .

“ 和 他是 可靠 , ” 说 玛丽 .

“而且他很值得信赖,”玛丽说。

“ [hiːz] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈtrʌstɪɪst] [læd] [ai] - [ˈjɔːrkʃər] .

“ He's th ' trustiest lad i ' Yorkshire .

“ 他是 th - 最值得信赖的小伙子 我 - 约克郡 .

“他是约克郡最值得信赖的小伙子。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈjɔːrkʃər] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [hɜːˈself] .

” She had been talking Yorkshire to Colin and she forgot herself .

” 她 有 到过 说 约克郡 到 科林 和 她 忘了 她自己 .

“她当时正和科林用约克郡方言聊天，结果忘了自己是谁。”

“ [dɪd] [ˈdɪkən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] .

“ Did Dickon teach you that ? ” asked Dr . Craven , laughing outright .

“ 做过 迪肯 教 你 那 ? ” 问 博士 . 懦夫 , 笑 直接 .

“是迪肯教你的吗？”克雷文博士笑着问道。

“ [aɪm] [ˈlɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [frentʃ] , ” [sed] [ˈmeəri][ˈrɑːðə(r)][ˈkəʊldli] .

“ I'm learning it as if it was French , ” said Mary rather coldly .

“ 我是 学习 它 作为 如果 它 曾是 法语 , ” 说 玛丽 相当 冷冷地 .

“我学它就像学法语一样,”玛丽冷冷地说。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt][ɪn] [ˈɪndiə] .

“ It's like a native dialect in India .

“ 它是 喜欢 一个 本国的 方言 在 印度 .

“这就像印度的一种本土方言。”

[ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] .

Very clever people try to learn them .

非常 聪明的 人们 尝试 到 学习 他们 .

非常聪明的人会努力学习它们。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˌkɒlɪn] . ”

I like it and so does Colin . ”

我 喜欢 它 和 所以 做 科林 . ”

我喜欢，科林也喜欢。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Well , well , ” he said .

“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 .

“嗯，嗯,”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːm] .

“ If it amuses you perhaps it won't do you any harm .

“ 如果 它 娱乐 你 也许 它 惯于 做 你 任何 伤害 .

“如果它能给你带来乐趣，也许就不会对你造成任何伤害。”

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrəʊmaɪd][lɑːst] [naɪt] , [ˌkɒlɪn] ? ”

Did you take your bromide last night , Colin ? ”

做过 你 拿 你的 溴化物 最后的 夜晚 , 科林 ? ”

科林，你昨晚服用溴化物了吗？

“ [nəʊ] , ” [ˌkɒlɪn] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ No , ” Colin answered .
“ 不 , ” 科林 回答 .

“不,”科林回答道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈmeəri] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌem ˈiː]
“ I wouldn't take it at first and after Mary made me quiet she talked me
“ 我 不会 拿 它 在 第一的 和 后 玛丽 制成 我 安静的 她 谈话 我
[tuː; tə] [sliːp] — [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] . ”
to sleep — in a low voice — about the spring creeping into a garden . ”
到 睡觉 — 在 一个 低的 嗓音 — 关于 这 春天 爬行 进入 一个 花园 . ”

“起初我不肯接受，玛丽让我安静下来后，用低沉的声音跟我讲春天悄悄爬进花园的故事，哄我入睡。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈsuːðɪŋ] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] ,
“ That sounds soothing , ” said Dr . Craven ,
“ 那 声音 舒缓 , ” 说 博士 . 懦夫 ,

“听起来很舒缓,”克雷文博士说。

[mɔː(r)] [pəˈplekst] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ænd; ənd] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ˈmɪstrəs] [ˈmeəri] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
more perplexed than ever and glancing sideways at Mistress Mary sitting on
更多的 困惑 比 曾经 和 瞥了一眼 侧身 在 情妇 玛丽 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈsaɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
her stool and looking down silently at the carpet .
她 凳子 和 寻找 向下 默默 在 这 地毯 .

他比以往任何时候都更加困惑，侧目瞥了一眼坐在凳子上、默默低头看着地毯的玛丽夫人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈevɪdəntli] [ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] — ”
“ You are evidently better , but you must remember — ”
“ 你 是 显然 更好的 , 但 你 必须 记住 — ”

“你显然已经好多了，但你必须记住——”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] , [əˈpiərɪŋ] [əˈɡen] .
“ I don't want to remember , ” interrupted the Rajah , appearing again .
“ 我 不 想 到 记住 , ” 中断 这 拉惹 , 出现 再次 .

“我不想回忆,”拉贾再次出现，打断了他们的话。

“ [wen] [ai][laɪ][baɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ai] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪnz] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd]
“ When I lie by myself and remember I begin to have pains everywhere and
“ 什么时候 我 说谎 经过 我 和 记住 我 开始 到 有 疼痛 到处 和
[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [skriːm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [heɪt] [ðem; ðəm][səʊ] .
I think of things that make me begin to scream because I hate them so .
我 思考 的 事物 那 制作 我 开始 到 尖叫 因为 我 恨 他们 所以 .

“当我独自躺着回忆往事时，我浑身都会感到疼痛，我会想起一些让我恨之入骨、忍不住尖叫的事情。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈeniweə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fəˈɡet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl]
If there was a doctor anywhere who could make you forget you were ill
如果 那里 曾是 一个 医生 任何地方 WHO 可以 制作 你 忘记 你 是 患病的
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [hɪə(r)] .
instead of remembering it I would have him brought here .
反而 的 记住 它 我 会 有 他 带来 这里 .

如果世上有一位医生能让人忘记自己生病而不是记住它，我一定会把他请到这里来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [wɪtʃ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð]
” And he waved a thin hand which ought really to have been covered with
” 和 他 挥手 一个 薄的 手 哪个 应该 真的 到 有 到过 涵盖 和
[ˈrɔɪəl] [ˈsɪɡnət] [rɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈruːbiz] .
royal signet rings made of rubies .
皇家 印章 戒指 制成 的 红宝石 .

“他挥了挥那只瘦削的手，那只手本该戴满红宝石制成的皇家印章戒指。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈbetə(r)] .
“ It is because my cousin makes me forget that she makes me better .
“ 它 是 因为 我的 表哥 制作 我 忘记 那 她 制作 我 更好的 .

“因为我的表妹让我忘记了她让我变得更好。”

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd][ˈnevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] “ [ˈtæntrəm] ” ;
” Dr . Craven had never made such a short stay after a “ tantrum ” ;
” 博士 . 懦夫 有 绝不 制成 这样的 一个 短的 停留 后 一个 “ 发脾气 ” ;

“克雷文医生发脾气后从未短暂住院过;

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
usually he was obliged to remain a very long time and do a great many things .
通常 他 曾是 有义务 到 保持 一个 非常 长的 时间 和 做 一个 伟大的 许多 事物 .

他通常不得不长时间停留，并做很多事情。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˈeni] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɔː(r)] [liːv] [ˈeni] [njuː] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [ˈeni] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [siːnz] .
This afternoon he did not give any medicine or leave any new orders and he was spared any disagreeable scenes .
这 下午 他 做过 不是 给 任何 药品 或者 离开 任何 新的 订单 和 他 曾是 幸存 任何 令人不快的 场景 .

今天下午他没有下达任何药物指令，也没有发出任何新的命令，因此避免了任何不愉快的场面。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [mæn] .
When he went downstairs he looked very thoughtful and when he talked to Mrs . Medlock in the library she felt that he was a much puzzled man .
什么时候 他 去 楼下 他 看起来 非常 周到 和 什么时候 他 谈话 到 太太 . 梅德洛克 在 这 图书馆 她 毛毡 那 他 曾是 一个 很多 困惑 男人 .

他下楼时看起来很若有所思，当他在图书馆与梅德洛克太太交谈时，梅德洛克太太觉得他是一个非常困惑的人。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , sir , ” she ventured , “ could you have believed it ? ”
“ 出色地 , 先生 , ” 她 冒险 , “ 可以 你 有 相信 它 ? ”

“先生,”她试探着说，“您能相信吗？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ It is certainly a new state of affairs , ” said the doctor .
“ 它 是 当然 一个 新的 状态 的 事务 , ” 说 这 医生 .

“这确实是一种新的局面,”医生说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] . ”
“ And there's no denying it is better than the old one . ”
“ 和 有 不 否认 它 是 更好的 比 这 老的 一 . ”

“毫无疑问，它比旧款要好。”

“ [ai] [bɪˈliːv] [ˈsuːzn] [soʊɝbiːz] [raɪt] — [ai][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] .
“ I believe Susan Sowerby's right — I do that , ” said Mrs . Medlock .
“ 我 相信 苏珊 索尔比 正确的 — 我 做 那 , ” 说 太太 . 梅德洛克 .

“我相信苏珊·索尔比是对的——我就是这么做的,”梅德洛克夫人说。

“ [ai] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [θweɪt] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I stopped in her cottage on my way to Thwaite yesterday and had a bit of talk with her .
“ 我 停止 在 她 小屋 在 我的 方式 到 斯韦特 昨天 和 有 一个 少量 的 讲话 和 她 .

“昨天我去斯韦特的路上，顺道去了她的小屋，和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [wel] , [ˈseərə] [æn] , [ʃiː; ʃi] [ˈmeiənt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

And she says to me , ' Well , Sarah Ann , she mayn't be a good child ,

和 她 说道 到 我 , - 出色地 , 莎拉 安 , 她 可能不会 是 一个 好的 孩子 ,

她对我说：“莎拉·安，她可能不是个好孩子。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈmeiənt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [ˈtʃɪldrən] [niːdz]

an ' she mayn't be a pretty one , but she's a child , an ' children needs

一个 - 她 可能不会 是 一个 漂亮的 一 , 但 她是 一个 孩子 , 一个 - 孩子们 需求

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

她可能长得不漂亮，但她还是个孩子，而孩子需要孩子。

- [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðə(r)] , [ˈsuːzn] [ˈsaʊərbi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . ”

' We went to school together , Susan Sowerby and me . ”

- 我们 去 到 学校 一起 , 苏珊 索尔比 和 我 . ”

“我和苏珊·索尔比是同学。”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [sɪk] [nɜːs] [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] .

“ She's the best sick nurse I know , ” said Dr . Craven .

“ 她是 这 最好的 生病的 护士 我 知道 , ” 说 博士 . 懦夫 .

“她是我认识的最好的病患护士，”克雷文医生说。

“ [wen] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ]

“ When I find her in a cottage I know the chances are that I shall save my

“ 什么时候 我 寻找 她 在 一个 小屋 我 知道 这 机会 是 那 我 将 节省 我的

[ˈpeɪʃ(ə)nt] .

patient .

病人 .

“当我在小屋里找到她时，我知道我很有可能救活我的病人。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [smaɪld] .

” Mrs . Medlock smiled .

” 太太 . 梅德洛克 微笑 .

梅德洛克夫人笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈsuːzn] [ˈsaʊərbi] .

She was fond of Susan Sowerby .

她 曾是 喜爱 的 苏珊 索尔比 .

她很喜欢苏珊·索尔比。

“ [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [ˈsuːzn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [kwaɪt] [ˈvɒljəbli] .

“ She's got a way with her , has Susan , ” she went on quite volubly .

“ 她是 得到 一个 方式 和 她 , 有 苏珊 , ” 她 去 在 相当 滔滔不绝 .

“苏珊很会哄她，”她滔滔不绝地继续说道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈjestədeɪ] .

“ I've been thinking all morning of one thing she said yesterday .

“ 我已经 到过 思维 全部 早晨 的 一 事物 她 说 昨天 .

“我今天早上一直在想她昨天说的一句话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

She says ,

她 说道 ,

她说，

- [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈgɪvɪn] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ðeid] [biːn]

' Once when I was givin ' th ' children a bit of a preach after they'd been

- 一次 什么时候 我 曾是 给予 - th - 孩子们 一个 少量 的 一个 布道 后 他们会 到过

[ˈfaɪtɪn] - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] ,

fightin ' I ses to ' em all ,

战斗 - 我 ses 到 - 呃 全部 ,

“有一次，孩子们打架后，我训斥了他们几句，我说……”

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [maɪ] - [təʊld][æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
“ When I was at school my jography told as th ' world was shaped like a
“ 什么时候 我 曾是 在 学校 我的 - 讲述 作为 th - 世界 曾是 形状 喜欢 一个
['ɒrɪndʒ] [æn; ən] - [ai] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ten] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['ɒrɪndʒ] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ]
orange an ' I found out before I was ten that th ' whole orange doesn't belong
橙子 一个 - 我 成立 出去 前 我 曾是 十 那 th - 所有的 橙子 不 属于
[tuː; tə]['nəʊbədi] .
to nobody .
到 无人 .

“我上学的时候，我的课本上说世界的形状像一个橘子，不到十岁我就发现，整个橘子并不属于任何人。”

[nəʊ][wʌn] [əʊnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
No one owns more than his bit of a quarter an ' there's times it seems
不 一 拥有 更多的 比 他的 少量 的 一个 四分之一 一个 - 有 时代 它 似乎
[laɪk] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'naʊ] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
like there's not enow quarters to go round .
喜欢 有 不是 足够 四分之一 到 去 圆形的 .

每个人都只有自己那份四分之一的钱，而且有时候似乎连四分之一的钱都不够分。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] — [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] — [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [əʊn] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [jʊl]
But don't you — none o ' you — think as you own th ' whole orange or you'll
但 不 你 — 没有任何 o - 你 — 思考 作为 你 自己的 th - 所有的 橙子 或者 你会
[faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] ,
find out you're mistaken ,
寻找 出去 你是 错误 ,

但是你们——你们所有人——都不要以为自己拥有整个橙子，否则你们会发现自己错了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːd] [nɔk] . ”
an ' you won't find it out without hard knocks . ”
一个 - 你 惯于 寻找 它 出去 没有 难的 敲门声 . ”

不经历磨难，你永远不会明白。

- [wɒt] ['tʃɪldrən] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' What children learns from children , ' she says ,
- 什么 孩子们 学习 从 孩子们 , - 她 说道 ,

“孩子们从其他孩子身上学到什么？”她说道。

- [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['græbɪn] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['ɒrɪndʒ] — [piːl] [æn; ən] - [ɔːl] .
' is that there's no sense in grabbin ' at th ' whole orange — peel an ' all .
- 是 那 有 不 感觉 在 抓取 - 在 th - 所有的 橙子 — 果皮 一个 - 全部 .

“也就是说，试图连皮一起抓住整个橙子是没有意义的。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [jʊl] ['laɪkli] [nɒt] [get] ['iːv(ə)n]['ti 'eɪtʃ] - [pɪps] , [æn; ən] - [ðɛmz] [tuː] ['bɪtə(r)][tuː; tə] [iːt] . -
If you do you'll likely not get even th ' pips , an ' them's too bitter to eat . '
如果 你 做 你会 可能 不是 得到 甚至 th - 点数 , 一个 - 它们是 也 苦的 到 吃 . -
”
”
”

如果你这么做，你可能连籽都吃不到，而且籽太苦了，没法吃。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .
“ She's a shrewd woman , ” said Dr . Craven , putting on his coat .
“ 她是 一个 精明 女士 , ” 说 博士 . 懦夫 , 推杆 在 他的 外套 .

“她是个精明的女人,”克雷文医生一边穿上外套一边说道。

“ [wel] , [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , ” [endid] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
“ Well , she's got a way of saying things , ” ended Mrs . Medlock , much pleased .
“ 出色地 , 她是 得到 一个 方式 的 说 事物 , ” 结束 太太 . 梅德洛克 , 很多 高兴 .

“嗯，她说话很有个性,”梅德洛克太太满意地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [eɪ] ! ['suːzn] ,

“ Sometimes I've said to her , ' Eh ! Susan ,

“ 有时 我已经 说 到 她 , - 嗯 ! 苏珊 ,

“有时候我会对她说，‘哎！苏珊，

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [sʌtʃ] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] [aɪv] [siːn]

if you was a different woman an ' didn't talk such broad Yorkshire I've seen

如果 你 曾是 一个 不同的 女士 一个 - 没有 讲话 这样的 广阔 约克郡 我已经 已见

[ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['klevə(r)] . -

the times when I should have said you was clever . '

这 时代 什么时候 我 应该 有 说 你 曾是 聪明的 . -

如果你是另一个女人，而且不操着一口浓重的约克郡口音，我真该好好夸夸你聪明才智。

” [ðæt] [naɪt] [ˌkɒlɪn] [slept] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

” That night Colin slept without once awakening and when he opened his eyes in

” 那 夜晚 科林 睡着了 没有 一次 唤醒 和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

the morning he lay still and smiled without knowing it — smiled because he

这 早晨 他 躺 仍然 和 微笑 没有 会心 它 — 微笑 因为 他

[felt] [səʊ] ['kjʊəriəsli] ['kʌmftəb(ə)l] .

felt so curiously comfortable .

毛毡 所以 奇怪的是 舒服的 .

“那天晚上，科林一觉睡到天亮，一觉睡到天亮。早上他睁开眼睛时，仍然躺着，不由自主地笑了——因为他感到一种莫名的舒适感。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stretʃt]

It was actually nice to be awake , and he turned over and stretched

它 曾是 实际上 好的 到 是 醒 , 和 他 转向 超过 和 拉伸

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

his limbs luxuriously .

他的 四肢 奢华地 .

醒来感觉真好，他翻了个身，舒舒服服地伸展了一下四肢。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [taɪt] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɪm] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðəm'selvz]

He felt as if tight strings which had held him had loosened themselves

他 毛毡 作为 如果 紧的 字符串 哪个 有 握住 他 有 松动 他们自己

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .

and let him go .

和 让 他 去 .

他感觉就像束缚他的那些紧紧的绳索松开了，让他自由了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd]

He did not know that Dr . Craven would have said that his nerves had

他 做过 不是 知道 那 博士 . 懦夫 会 有 说 那 他的 神经 有

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðəm'selvz] .

relaxed and rested themselves .

轻松 和 休息 他们自己 .

他并不知道克雷文医生会说他的神经已经放松休息过了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

Instead of lying and staring at the wall and wishing he had not

反而 的 说谎 和 凝视 在 这 墙 和 祝 他 有 不是

[ə'weɪkənd] ,

awakened ,

觉醒 ,

与其躺在那里盯着墙壁，后悔自己没有醒来，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [meɪd] ['jestədeɪ] ,

his mind was full of the plans he and Mary had made yesterday ,

他的 头脑 曾是 满的 的 这 计划 他 和 玛丽 有 制成 昨天 ,

他满脑子都是昨天他和玛丽制定的计划。

[ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈdɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈkriːtʃəz] .
of pictures of the garden and of Dickon and his wild creatures .
的 图片 的 这 花园 和 的 迪肯 和 他的 荒野 生物 .

花园的照片，以及迪肯和他的野生动物的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
It was so nice to have things to think about .
它 曾是 所以 好的 到 有 事物 到 思考 关于 .

有事可想真是太好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈweɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fiːt]
And he had not been awake more than ten minutes when he heard feet
和 他 有 不是 到过 醒 更多的 比 十 分钟 什么时候 他 听到 脚
[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ˈmeəri][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
running along the corridor and Mary was at the door .
跑步 沿着 这 走廊 和 玛丽 曾是 在 这 门 .

他醒来还不到十分钟，就听到走廊里传来奔跑的脚步声，玛丽出现在门口。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
The next minute she was in the room and had run across to his bed ,
这 下一个 分钟 她 曾是 在 这 房间 和 有 跑步 穿过 到 他的 床 ,

下一秒她就进了房间，跑到他的床边。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
bringing with her a waft of fresh air full of the scent of the morning .
带来 和 她 一个 飘动 的 新鲜的 空气 满的 的 这 香味 的 这 早晨 .

她带来了一股充满清晨气息的清新空气。

“ [juːv] [biːn] [aʊt] !
“ You've been out !
“ 你已经 到过 出去 !

“你出去了！”

[juːv] [biːn] [aʊt] !
You've been out !
你已经 到过 出去 !

你出局了!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [naɪs] [smel] [ɒv; əv] [liːvz] !
There's that nice smell of leaves !
有 那 好的 闻 的 树叶 !

好好闻的树叶香味!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [bləʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She had been running and her hair was loose and blown and she
她 有 到过 跑步 和 她 头发 曾是 松动的 和 吹 和 她
[wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [pɪŋk] - [tʃiːkt] ,
was bright with the air and pink - cheeked ,
曾是 明亮的 和 这 空气 和 粉色的 - 脸颊 ,

她跑过步，头发散乱地披散着，沐浴着阳光，脸颊泛着红晕。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
though he could not see it .
尽管 他 可以 不是 看 它 .

虽然他看不见。

“ [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ It's so beautiful !
“ 它是 所以 美丽的 !

“太美了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
” she said , a little breathless with her speed .
” 她 说 , 一个 小的 喘不过气 和 她 速度 .

“她说着，语速之快让她有些气喘吁吁。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ You never saw anything so beautiful !
“ 你 绝不 锯 任何事物 所以 美丽的 !

你从未见过如此美丽的事物！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
It has come !
它 有 来 !

它来了！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kʌmɪŋ] .
I thought it had come that other morning , but it was only coming .
我 想法 它 有 来 那 其他 早晨 , 但 它 曾是 仅有的 未来 .

我以为那天早上它已经来了，但它其实才刚刚到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] !
It is here now !
它 是 这里 现在 !

它现在就在这里！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði] [sprɪŋ] !
It has come , the Spring !
它 有 来 , 这 春天 !

春天来了！

['dɪkən] [sez] [səʊ] ! ”
Dickon says so ! ”
迪肯 说道 所以 ! ”

迪肯也这么说！

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] ,
“ Has it ? ” cried Colin ,
“ 有 它 ? ” 哭 科林 ,

“有吗？”科林喊道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .
and though he really knew nothing about it he felt his heart beat .
和 尽管 他 真的 知道 没有什么 关于 它 他 毛毡 他的 心 打 .

虽然他对此一无所知，但他感觉到了自己的心跳。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
He actually sat up in bed .
他 实际上 卫星 向上 在 床 .

他竟然在床上坐了起来。

“ ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
“ Open the window !
“ 打开 这 窗户 !

“打开窗户！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] [hɑːf] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɑːf][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] .
” he added , laughing half with joyful excitement and half at his own fancy .
” 他 额外 , 笑 一半 和 快乐 激动 和 一半 在 他的 自己的 想要 .

“他笑着补充道，一半是兴奋的喜悦，一半是自嘲的得意。”

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)]['gəʊldən] ['trʌmpɪts] !
“ Perhaps we may hear golden trumpets !
“ 也许 我们 可能 听到 金的 小号 !

“或许我们会听到金色的号角声！”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] ,
” And though he laughed ,
” 和 尽管 他 笑了 ,

尽管他笑了，

['meəri][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mary was at the window in a moment and in a moment more it was
玛丽 曾是 在 这 窗户 在 一个 片刻 和 在 一个 片刻 更多的 它 曾是
['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] [bɜːdz] - [sɔːŋz]
opened wide and freshness and softness and scents and birds ' songs
打开 宽的 和 新鲜 和 柔软 和 气味 和 鸟类 - 歌曲
[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [θruː] .
were pouring through .
是 浇注 通过 .

玛丽一会儿就到了窗边，一会儿窗户就大开着，清新的空气、柔软的空气、芬芳的气味和鸟儿的歌声倾泻而入。

“ [ðæts] [freʃ] [eə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's fresh air , ” she said .
“ 那就是 新鲜的 空气 , ” 她 说 .

“那是新鲜空气,”她说。

“ [laɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Lie on your back and draw in long breaths of it .
“ 说谎 在 你的 后退 和 画 在 长的 呼吸 的 它 .

“仰卧，深深地吸气。”

[ðæts] [wɒt] ['dɪkən] [dʌz] [wen] [hiːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
That's what Dickon does when he's lying on the moor .
那就是 什么 迪肯 做 什么时候 他是 说谎 在 这 泊 .

这就是迪肯躺在荒原上时会做的事。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz]
He says he feels it in his veins and it makes him strong and he feels
他 说道 他 感觉 它 在 他的 静脉 和 它 制作 他 强的 和 他 感觉
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
as if he could live forever and ever .
作为 如果 他 可以 居住 永远 和 曾经 .

他说他感觉这种力量在他的血管里流淌，让他变得强壮，感觉自己可以永远活下去。

[briːð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] .
Breathe it and breathe it .
呼吸 它 和 呼吸 它 .

深呼吸，深呼吸。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] ['dɪkən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['kɑːlɪnz]
” She was only repeating what Dickon had told her , but she caught Colin's
” 她 曾是 仅有的 重复 什么 迪肯 有 讲述 她 , 但 她 捕捉 科林的
['fænsi] . “
fancy . “
想要 . “

“她只是重复迪肯告诉她的话，但却引起了科林的注意。”

- [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - !
' Forever and ever ' !
- 永远 和 曾经 - !

'永永远远'!

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ?

Does it make him feel like that ?

做 它 制作 他 感觉 喜欢 那 ?

这会让他有这种感觉吗?

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

” he said , and he did as she told him ,

” 他 说 , 和 他 做过 作为 她 讲述 他 ,

他说，然后他就照她说的做了。

['drɔːɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [diːp] [breθs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

drawing in long deep breaths over and over again until he felt that something

绘画 在 长的 深的 呼吸 超过 和 超过 再次 直到 他 毛毡 那 某物

[kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

quite new and delightful was happening to him .

相当 新的 和 愉快 曾是 发生 到 他 .

他一次又一次地深呼吸，直到他感觉到自己身上发生了一些全新而令人愉悦的事情。

['meəri][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ə'gen] .

Mary was at his bedside again .

玛丽 曾是 在 他的 床头 再次 .

玛丽又一次来到他床边。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“ Things are crowding up out of the earth , ” she ran on in a hurry .

“ 事物 是 拥挤 向上 出去 的 这 地球 , ” 她 跑 在 在 一个 匆忙 .

“东西正从地底下冒出来,”她急忙说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ˌʌn'kəːl] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

“ And there are flowers uncurling and buds on everything and the green

“ 和 那里 是 花朵 展开 和 花蕾 在 一切 和 这 绿色的

[veɪl] [hæz; həz] ['kʌvəd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt]

veil has covered nearly all the gray and the birds are in such a hurry about

面纱 有 涵盖 几乎 全部 这 灰色的 和 这 鸟类 是 在 这样的 一个 匆忙 关于

[ðeə(r)] [nests] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]

their nests for fear they may be too late that some of them are even

他们的 巢穴 为了 害怕 他们 可能 是 也 晚的 那 一些 的 他们 是 甚至

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] .

fighting for places in the secret garden .

斗争 为了 地方 在 这 秘密 花园 .

“鲜花盛开，万物含苞待放，绿色的面纱几乎遮蔽了所有的灰色，鸟儿们急忙回到巢穴，生怕来不及，甚至有些鸟儿为了争夺秘密花园里的位置而打架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [lʊk] [æz; əz] [wɪk] [æz; əz] [wɪk] [kæn; kən][biː; bi] ,

And the rose - bushes look as wick as wick can be ,

和 这 玫瑰 - 灌木丛 看 作为 灯芯 作为 灯芯 能 是 ,

玫瑰丛看起来就像灯芯一样脆弱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi]

and there are primroses in the lanes and woods , and the seeds we

和 那里 是 报春花 在 这 车道 和 树林 , 和 这 种子 我们

['plɑːntɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ,

planted are up ,

已种植 是 向上 ,

小路和树林里都开满了报春花，我们种下的种子也发芽了。

[ænd; ənd] ['dɪkən] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd]
and Dickon has brought the fox and the crow and the squirrels and
和 迪肯 有 带来 这 狐狸 和 这 乌鸦 和 这 松鼠 和
[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [læm] .
a new - born lamb .
一个 新的 - 出生 羊肉 .

迪肯带来了狐狸、乌鸦、松鼠和一只刚出生的小羊羔。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
” And then she paused for breath .
” 和 然后 她 暂停 为了 气息 .

然后她停下来喘了口气。

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læm] ['dɪkən] [hæd; həd] [faʊnd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][ɪts] [ded] ['mʌðə(r)]
The new - born lamb Dickon had found three days before lying by its dead mother
这 新的 - 出生 羊肉 迪肯 有 成立 三 天 前 说谎 经过 它是 死的 母亲
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːs] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
among the gorse bushes on the moor .
之中 这 金雀花 灌木丛 在 这 泊 .

三天前，迪肯在荒原上的金雀花丛中，发现了一只刚出生的小羊羔，它躺在死去的母亲身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['mʌðələs] [læm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt]
It was not the first motherless lamb he had found and he knew what
它 曾是 不是 这 第一的 无母 羊肉 他 有 成立 和 他 知道 什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to do with it .
到 做 和 它 .

这并非他第一次发现失去母亲的小羊羔，他知道该如何处置它。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
He had taken it to the cottage wrapped in his jacket and he had
他 有 已采取 它 到 这 小屋 包装 在 他的 夹克 和 他 有
[let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːm] [mɪlk] .
let it lie near the fire and had fed it with warm milk .
让 它 说谎 靠近 这 火 和 有 美联储 它 和 温暖的 牛奶 .

他把它裹在外套里带到小屋，放在火炉旁，用温牛奶喂它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪli] ['beɪbi] [feɪs] [ænd; ənd] [legz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ]
It was a soft thing with a darling silly baby face and legs rather long
它 曾是 一个 柔软的 事物 和 一个 亲爱的 愚蠢的 婴儿 脸 和 腿 相当 长的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɒdi] .
for its body .
为了 它是 身体 .

它毛茸茸的，长着一张可爱傻乎乎的婴儿脸，腿相对于身体来说有点长。

['dɪkən] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪts] ['fiːdɪŋ] ['bɒt(ə)l]
Dickon had carried it over the moor in his arms and its feeding bottle
迪肯 有 携带 它 超过 这 泊 在 他的 武器 和 它是 喂养 瓶子
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
was in his pocket with a squirrel ,
曾是 在 他的 口袋 和 一个 松鼠 ,

迪肯抱着它穿过荒原，它的奶瓶和一只松鼠一起放在他的口袋里。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri][hæd; həd][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ɪts] [lɪmp] [wɔːrmnəs] ['hʌdld] [ɒn]

and when Mary had sat under a tree with its limp warmness huddled on

和 什么时候 玛丽 有 卫星 在下面 一个 树 和 它是 跛行 温暖 蜷缩着 在

[hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [spiːk]

her lap she had felt as if she were too full of strange joy to speak

她 膝 她 有 毛毡 作为 如果 她 是 也 满的 的 奇怪的 喜悦 到 说话

.

:

.

当玛丽坐在树下，感受着树干的温暖蜷缩在她的腿上时，她感到自己充满了奇异的喜悦，以至于说不出话来。

[ə; eɪ] [læm] — [ə; eɪ] [læm] !

A lamb — a lamb !

一个 羊肉 — 一个 羊肉 !

一只小羊羔——一只小羊羔!

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [læm] [huː] [leɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][læp] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

A living lamb who lay on your lap like a baby !

一个 活的 羊肉 WHO 躺 在 你的 膝 喜欢 一个 婴儿 !

一只活生生的小羊羔，像婴儿一样躺在你的腿上!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

She was describing it with great joy and Colin was listening and drawing

她 曾是 描述 它 和 伟大的 喜悦 和 科林 曾是 聆听 和 绘画

[ɪn] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv][eə(r)] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] ['entəd] .

in long breaths of air when the nurse entered .

在 长的 呼吸 的 空气 什么时候 这 护士 进入 .

她兴高采烈地描述着这一切，科林一边听着，一边深深地吸着气，这时护士走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

She started a little at the sight of the open window .

她 开始 一个 小的 在 这 视线 的 这 打开 窗户 .

看到敞开的窗户，她微微一惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt]

She had sat stifling in the room many a warm day because her patient

她 有 卫星 令人窒息 在 这 房间 许多 一个 温暖的 天 因为 她 病人

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [geɪv] ['piːp(ə)l] [kəʊld] .

was sure that open windows gave people cold .

曾是 当然 那 打开 视窗 给予 人们 寒冷的 .

许多个温暖的日子里，她都闷热地坐在房间里，因为她的病人坚信开着窗户会让人着凉。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪli] , ['mɑːstə(r)][ˌkɒlɪn] ?

“ Are you sure you are not chilly , Master Colin ?

“ 是 你 当然 你 是 不是 寒冷 , 掌握 科林 ?

“科林少爷，您确定自己不冷吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

” she inquired .

” 她 询问 .

她问道。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“ No , ” was the answer .

“ 不 , ” 曾是 这 回答 .

“不，”答案是。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['briːðɪŋ] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

“ I am breathing long breaths of fresh air .

“ 我 是 呼吸 长的 呼吸 的 新鲜的 空气 .

“我正在呼吸新鲜空气。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [strɒŋ] .
It makes you strong .
它 制作 你 强的 .

它能让你变得强大。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
I am going to get up to the sofa for breakfast .
我 是 去 到 得到 向上 到 这 沙发 为了 早餐 .

我打算起身去沙发上吃早餐。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
My cousin will have breakfast with me .
我的 表哥 将要 有 早餐 和 我 .

我表弟将和我一起吃早餐。

” [ðə; ði] [nɜːs] [went] [ə'weɪ] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
” The nurse went away , concealing a smile , to give the order for two
” 这 护士 去 离开 , 隐藏 一个 微笑 , 到 给 这 命令 为了 二
['brekfəst] .
breakfasts .
早餐 .

“护士掩饰住笑容，走开了，去订两份早餐。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-] ['tʃeɪmbə(r)]
She found the servants ' hall a more amusing place than the invalid's chamber
她 成立 这 仆人 - 大厅 一个 更多的 有趣 地方 比 这 无效的 房间
[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .
and just now everybody wanted to hear the news from upstairs .
和 只是 现在 大家 通缉 到 听到 这 消息 从 楼上 .

她觉得仆人厅比病人的房间更有趣，而且刚才楼上每个人都想听听消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)] [jʌŋ] [rɪ'kluːs] [huː] ,
There was a great deal of joking about the unpopular young recluse who ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 开玩笑 关于 这 不受欢迎的 年轻的 隐士 WHO ,

大家都在拿那个不受欢迎的年轻隐士开玩笑，

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [sed] , “ [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
as the cook said , “ had found his master , and good for him .
作为 这 厨师 说 , “ 有 成立 他的 掌握 , 和 好的 为了 他 .

正如厨师所说，“他找到了他的主人，这对他来说是件好事。”

” [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæntrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
” The servants ' hall had been very tired of the tantrums , and the butler ,
” 这 仆人 - 大厅 有 到过 非常 疲劳的 的 这 发脾气 , 和 这 管家 ,

仆人们早已厌倦了这些无理取闹，管家也……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] ,
who was a man with a family ,
WHO 曾是 一个 男人 和 一个 家庭 ,

他是一个有家室的男人，

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]
had more than once expressed his opinion that the invalid would be all the
有 更多的 比 一次 表达 他的 观点 那 这 无效的 会 是 全部 这
['betə(r)] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] .
better “ for a good hiding .
更好的 “ 为了 一个 好的 隐藏 .

他曾多次表示，如果能好好教训一下这个病人，对他来说会更好。

“ [wen] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'pɒn]

“ When Colin was on his sofa and the breakfast for two was put upon

” 什么时候 科林 曾是 在 他的 沙发 和 这 早餐 为了 二 曾是 放 之上

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['rɑːdʒə] - [laɪk]

the table he made an announcement to the nurse in his most Rajah - like

这 桌子 他 制成 一个 公告 到 这 护士 在 他的 最多 拉惹 - 喜欢

['mænə(r)] .

manner .

方式 .

“当科林坐在沙发上，两人份的早餐摆上桌时，他用他最像拉贾的方式向护士宣布了一件事。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krəʊ] , [ænd; ənd] [tuː] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] -

“ A boy , and a fox , and a crow , and two squirrels , and a new -

” 一个 男生 , 和 一个 狐狸 , 和 一个 乌鸦 , 和 二 松鼠 , 和 一个 新的 -

[bɔːn] [læm] ,

born lamb ,

出生 羊肉 ,

“一个男孩，一只狐狸，一只乌鸦，两只松鼠，还有一只刚出生的小羊羔，

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

are coming to see me this morning .

是 未来 到 看 我 这 早晨 .

今天早上有人要来看我。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

I want them brought upstairs as soon as they come , ” he said .

我 想 他们 带来 楼上 作为 很快 作为 他们 来 , ” 他 说 .

“我希望他们一来就立刻被带到楼上去,”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [ænd; ənd]

“ You are not to begin playing with the animals in the servants ' hall and

” 你 是 不是 到 开始 玩耍 和 这 动物 在 这 仆人 - 大厅 和

[kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

keep them there .

保持 他们 那里 .

“你们不准在仆人厅里和动物玩耍，也不准把它们养在那里。”

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

I want them here .

我 想 他们 这里 .

我希望他们在这里。

” [ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [gɑːsp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] .

” The nurse gave a slight gasp and tried to conceal it with a cough .

” 这 护士 给予 一个 轻微 喘气 和 尝试 到 隐藏 它 和 一个 咳嗽 .

护士轻轻倒吸了一口气，然后试图用咳嗽来掩饰。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Yes , sir , ” she answered .

“ 是的 , 先生 , ” 她 回答 .

“是的，先生,”她回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ” ['ædɪd] [ˌkɒlɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ I'll tell you what you can do , ” added Colin , waving his hand .

“ 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , ” 额外 科林 , 挥手 他的 手 .

“我会告诉你你能做什么,”科林挥了挥手补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɑːθə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

“ You can tell Martha to bring them here .

” 你 能 告诉 玛莎 到 带来 他们 这里 .

你可以告诉玛莎把他们带过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['mɑːrθəz] ['brʌðə(r)] .
The boy is Martha's brother .
这 男生 是 玛莎的 兄弟 .

这个男孩是玛莎的弟弟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] . ”
His name is Dickon and he is an animal charmer . ”
他的 姓名 是 迪肯 和 他 是 一个 动物 魔术师 . ”

他名叫迪肯，是一位动物驯养师。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [woʊnt] [baɪt] , ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ I hope the animals won't bite , Master Colin , ” said the nurse .
“ 我 希望 这 动物 惯于 咬 , 掌握 科林 , ” 说 这 护士 .

“科林少爷，我希望这些动物不会咬人,”护士说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] .
“ I told you he was a charmer , ” said Colin austerely .
“ 我 讲述 你 他 曾是 一个 魔术师 , ” 说 科林 简朴地 .

“我早就说过他很迷人,”科林严肃地说。

“ ['tʃɑːmə] - ['ænɪmlz] ['nevə(r)] [baɪt] . ”
“ Charmers ' animals never bite . ”
“ 魅力四射的人 - 动物 绝不 咬 . ”

“驯兽师的动物从不咬人。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [sed] ['meəri] .
“ There are snake - charmers in India , ” said Mary .
“ 那里 是 蛇 - 魅力四射的人 在 印度 , ” 说 玛丽 .

“印度有耍蛇人,”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðeə(r)] [sneɪks] - [hedz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] . ”
“ And they can put their snakes ' heads in their mouths . ”
“ 和 他们 能 放 他们的 蛇 - 头部 在 他们的 嘴 . ”

“而且它们还能把蛇头放进嘴里。”

“ ['gʊdnəs] ! ” ['ʃʌdə] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ Goodness ! ” shuddered the nurse .
“ 善良 ! ” 颤抖 这 护士 .

“天哪！”护士颤抖着说道。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
They ate their breakfast with the morning air pouring in upon them .
他们 吃 他们的 早餐 和 这 早晨 空气 浇注 在 之上 他们 .

他们一边享用早餐，一边感受着清晨的微风。

['kɑːlɪnz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd]['meəri] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['sɪəriəs] ['ɪntrəst]
Colin's breakfast was a very good one and Mary watched him with serious interest
科林的 早餐 曾是 一个 非常 好的 一 和 玛丽 观看 他 和 严肃的 兴趣
.
.
.

科林的早餐非常丰盛，玛丽饶有兴致地看着他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['fætə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You will begin to get fatter just as I did , ” she said .
“ 你 将要 开始 到 得到 更胖 只是 作为 我 做过 , ” 她 说 .

“你会像我一样开始变胖,”她说。

“ [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [maɪ] ['brekfəst] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I never wanted my breakfast when I was in India and now I always want it .
“ 我 绝不 通缉 我的 早餐 什么时候 我 曾是 在 印度 和 现在 我 总是 想 它 .
”
”
”

“我在印度的时候从来不想吃早餐，现在我却总是想吃早餐。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [maɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I wanted mine this morning , ” said Colin .
“ 我 通缉 矿 这 早晨 , ” 说 科林 .

“我今天早上就想要我的那份,”科林说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
“ Perhaps it was the fresh air .
“ 也许 它 曾是 这 新鲜的 空气 .

“或许是因为新鲜空气吧。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɪkən] [wɪl] [kʌm] ?
When do you think Dickon will come ?
什么时候 做 你 思考 迪肯 将要 来 ?

你觉得迪肯什么时候会来?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
” He was not long in coming .
” 他 曾是 不是 长的 在 未来 .

他很快就到了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['meəri] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
In about ten minutes Mary held up her hand .
在 关于 十 分钟 玛丽 握住 向上 她 手 .

大约十分钟后，玛丽举起了手。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [kɔː] ?
“ Did you hear a caw ?
“ 做过 你 听到 一个 啼 ?

你听到嘎嘎声了吗?

” [ˌkɒlɪn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɒdɪst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
” Colin listened and heard it , the oddest sound in the world to hear inside a
” 科林 听着 和 听到 它 , 这 最奇怪的 声音 在 这 世界 到 听到 里面 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

科林侧耳倾听，听到了那声音，那是世界上最奇怪的声音，竟然是在房子里听到的。

[ə; eɪ] [hɔːs] “ [kɔː] - [kɔː] . ”
a hoarse “ caw - caw . ”
一个 嘶哑 “ 啼 - 啼 . ”

沙哑的“嘎嘎”声。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [ðæts] [sʊt] , ” [sed] ['meəri] .
“ That's Soot , ” said Mary .
“ 那就是 煤烟 , ” 说 玛丽 .

“那是煤灰，”玛丽说。

“ ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
“ Listen again .
“ 听 再次 .

“再听一遍。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [bliːt] — [ə; eɪ]['taɪni][wʌn] ? ”
Do you hear a bleat — a tiny one ? ”
做 你 听到 一个 咩咩叫 — 一个 微小的 — ? ”

你听到咩咩叫声了吗？很小的一声？

“ [əʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] , [kwaɪt] ['flʌʃɪŋ] .
“ Oh , yes ! ” cried Colin , quite flushing .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 科林 , 相当 冲洗 .

“哦，是的！”科林喊道，脸涨得通红。

“ [ðæts] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læm] , ” [sed] ['meəri] .
“ That's the new - born lamb , ” said Mary .
“ 那就是 这 新的 - 出生 羊肉 , ” 说 玛丽 .

“那是刚出生的小羊羔，”玛丽说。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] .
“ He's coming .
“ 他是 未来 .

他来了。

” - ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd]
” Dickon's moorland boots were thick and clumsy and though he tried
” - 荒原 靴子 是 厚的 和 笨拙 和 尽管 他 尝试
[tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
to walk quietly they made a clumping sound as he walked through the long
到 走 悄悄 他们 制成 一个 聚集 声音 作为 他 步行 通过 这 长的
['kɔːrɪdɔːrz] .
corridors .
走廊 .

“迪肯的荒原靴又厚又笨重，虽然他尽量轻手轻脚地走，但当他走过长长的走廊时，靴子还是发出了咚咚的响声。

['meəri][ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [hɜːd] [hɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] — ['mɑːrtʃɪŋ] ,
Mary and Colin heard him marching — marching ,
玛丽 和 科林 听到 他 行军 — 行军 ,

玛丽和科林听到他行军的声音——行军的声音，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tæpəstri] [dɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['kɑːlɪnz] [əʊn]
until he passed through the tapestry door on to the soft carpet of Colin's own
直到 他 通过了 通过 这 挂毯 门 在 到 这 柔软的 地毯 的 科林的 自己的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

直到他穿过挂毯门，踏上科林自己通道的柔软地毯。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [ə'naʊnst] ['mɑːθə] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ If you please , sir , ” announced Martha , opening the door , “ if you please ,
“ 如果 你 请 , 先生 , ” 宣布 玛莎 , 开幕 这 门 , “ 如果 你 请 ,

“先生，如果您方便的话，”玛莎一边打开门一边说道，“如果您方便的话……”

[sɜː(r)] , [hɪrz] ['dɪkən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .
sir , here's Dickon an ' his creatures .
先生 , 这里是 迪肯 一个 - 他的 生物 .

先生，这是迪肯和他的手下们。

” ['dɪkən] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['naɪsɪst] [waɪd] [smaɪl] .
” Dickon came in smiling his nicest wide smile .
” 迪肯 来了 在 微笑 他的 最友善的 宽的 微笑 .

迪肯走了进来，脸上带着他最灿烂的笑容。

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɒks] [trɒt] [baɪ][hɪz; ɪz]
The new - born lamb was in his arms and the little red fox trotted by his
这 新的 - 出生 羊肉 曾是 在 他的 武器 和 这 小的 红色的 狐狸 小跑 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

他怀里抱着刚出生的小羊羔，小红狐在他身边小跑着。

[nʌt] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ʃɛlz] [hed] [ænd; ənd]
Nut sat on his left shoulder and Soot on his right and Shell's head and
坚果 卫星 在 他的 左边 肩膀 和 煤烟 在 他的 正确的 和 壳的 头 和
[pɔːz] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
paws peeped out of his coat pocket .
爪子 偷窥 出去 的 他的 外套 口袋 .

Nut坐在他的左肩上，Soot坐在他的右肩上，Shell的头和爪子从他的外套口袋里探了出来。

[ˌkɒlɪn] ['sləʊli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] [wen] [hiː; hi]
Colin slowly sat up and stared and stared — as he had stared when he
科林 缓慢地 卫星 向上 和 凝视 和 凝视 — 作为 他 有 凝视 什么时候 他
[fɜːst] [sɔː] ['meəri] ;
first saw Mary ;
第一的 锯 玛丽 ;

科林慢慢坐起身来，目不转睛地盯着玛丽，就像他第一次见到玛丽时那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
but this was a stare of wonder and delight .
但 这 曾是 一个 盯 的 想知道 和 喜 .

但这却是充满惊奇和喜悦的眼神。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
The truth was that in spite of all he had heard he had not in the
这 真相 曾是 那 在 尽管如此 的 全部 他 有 听到 他 有 不是 在 这
[liːst] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krəʊ]
least understood what this boy would be like and that his fox and his crow
至少 理解 什么 这 男生 会 是 喜欢 和 那 他的 狐狸 和 他的 乌鸦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwirəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his squirrels and his lamb were so near to him and his
和 他的 松鼠 和 他的 羊肉 是 所以 靠近 到 他 和 他的
['frendlinəs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
friendliness that they seemed almost to be part of himself .
友善 那 他们 似乎 几乎 到 是 部分 的 他自己 .

事实上，尽管他听到了许多关于这个男孩的事情，但他丝毫没有理解这个男孩会是什么样子，而且他的狐狸、乌鸦、松鼠和小羊羔与他如此亲近，他的友善让他觉得它们几乎成了他的一部分。

[ˌkɒlɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
Colin had never talked to a boy in his life and he was so
科林 有 绝不 谈话 到 一个 男生 在 他的 生活 和 他 曾是 所以
[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]
overwhelmed by his own pleasure and curiosity that he did not even think of
不堪重负 经过 他的 自己的 乐趣 和 好奇心 那 他 做过 不是 甚至 思考 的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

科林这辈子都没跟男孩说过话，他被自己的喜悦和好奇心冲昏了头脑，甚至都没想过要开口说话。

[bʌt; bət] ['dɪkən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ʃaɪ] [ɔː(r)] ['ɔːkwəd] .
But Dickon did not feel the least shy or awkward .
但 迪肯 做过 不是 感觉 这 至少 害羞的 或者 尴尬的 .

但迪肯丝毫没有感到害羞或尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ɪm'bærəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ]
He had not felt embarrassed because the crow had not known his language
他 有 不是 毛毡 尴尬的 因为 这 乌鸦 有 不是 已知 他的 语言
[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [stɛərd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met]
and had only stared and had not spoken to him the first time they met
和 有 仅有的 凝视 和 有 不是 说 到 他 这 第一的 时间 他们 遇见
.
.
.

他并没有感到尴尬，因为那只乌鸦不懂他的语言，第一次见面时只是盯着他看，并没有和他说话。

['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Creatures were always like that until they found out about you .
生物 是 总是 喜欢 那 直到 他们 成立 出去 关于 你 .

这些生物一直都是那样，直到它们发现了你的存在。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːlɪnz] ['səʊfə][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læm] ['kwaɪətli] [ɒn][hɪz; ɪz]
He walked over to Colin's sofa and put the new - born lamb quietly on his
他 步行 超过 到 科林的 沙发 和 放 这 新的 - 出生 羊肉 悄悄 在 他的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

他走到科林的沙发旁，轻轻地把刚出生的小羊羔放在自己的腿上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['velvɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
and immediately the little creature turned to the warm velvet dressing - gown
和 立即地 这 小的 生物 转向 到 这 温暖的 天鹅绒 敷料 - 袍
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['nʌzl] [ænd; ənd] ['nʌzl] ['ɪntuː][ɪts][fəʊldz][ænd; ənd] [bʌt] [ɪts] [taɪt] - [kɜːld] [hed]
and began to nuzzle and nuzzle into its folds and butt its tight - curled head
和 开始 到 蹭蹭 和 蹭蹭 进入 它是 折叠 和 屁股 它是 紧的 - 卷曲 头
[wɪð] [sɒft] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .
with soft impatience against his side .
和 柔软的 不耐烦 反对 他的 边 .

小家伙立刻转向温暖的天鹅绒睡袍，开始在睡袍的褶皱里蹭来蹭去，用它紧紧卷曲的小脑袋轻轻地、焦躁地蹭着他的身体。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['spiːkɪŋ] [ðen] .
Of course no boy could have helped speaking then .
的 课程 不 男生 可以 有 帮助 请讲 然后 .

当然，那时候哪个男孩能忍住不说话呢？

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] .
“ What is it doing ? ” cried Colin .
“ 什么 是 它 正在做 ? ” 哭 科林 .

“它在干什么？”科林喊道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒnt] ? ”
“ What does it want ? ”
“ 什么 做 它 想 ? ”

它想要什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈdɪkən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
“ It wants its mother , ” said Dickon , smiling more and more .
“ 它 想要 它是 母亲 , ” 说 迪肯 , 微笑 更多的 和 更多的 .

“它想念妈妈了,”迪肯说着，笑容越来越灿烂。

“ [ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈhʌŋgri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [noʊd] [-] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːd] .
“ I brought it to thee a bit hungry because I knowed tha'd like to see it feed .
“ 我 带来 它 到 你 一个 少量 饥饿的 因为 我 已知 tha'd 喜欢 到 看 它 喂养 .

“我把它带给你的时候它有点饿，因为我知道你想看它吃东西。”

” [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfiːdɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
” He knelt down by the sofa and took a feeding - bottle from his pocket .
” 他 跪下 向下 经过 这 沙发 和 采取 一个 喂养 - 瓶子 从 他的 口袋 .

他跪在沙发旁，从口袋里掏出一个奶瓶。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈlɪt(ə)l] - [ən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Come on , little ' un , ” he said ,
“ 来 在 , 小的 - 联合国 , ” 他 说 ,

“来吧，小家伙,”他说。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊli] [waɪt] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [braʊn] [hænd] .
turning the small woolly white head with a gentle brown hand .
转弯 这 小的 毛茸茸的 白色的 头 和 一个 温和的 棕色的 手 .

用温柔的棕色手转动着那颗毛茸茸的小白脑袋。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [θæz] [ˈɑːftə(r)] .
“ This is what tha's after .
“ 这 是 什么 那是 后 .

这就是他想要的。

- [get] [mɔː(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə] - [wɪl] [aʊt] [əʊ] - [sɪlk] [ˈvelvɪt] [kəʊts] .
Tha'll get more out o ' this than tha ' will out o ' silk velvet coats .
- 得到 更多的 出去 o - 这 比 tha - 将要 出去 o - 丝绸 天鹅绒 外套 .

你从这件事中获得的益处将比从丝绒外套中获得的益处更多。

[ðeə(r)] [naʊ] ,
There now ,
那里 现在 ,

现在,

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnʌzlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈrævənəs] [ˈekstəsi] .
” and he pushed the rubber tip of the bottle into the nuzzling mouth and the lamb began to suck it with ravenous ecstasy .
” 和 他 推动 这 橡皮 提示 的 这 瓶子 进入 这 亲昵 嘴 和 这 羊肉 开始 到 吸 它 和 贪婪的 狂喜 .

“然后他把瓶子的橡胶吸嘴塞进羔羊张开的小嘴里，羔羊开始如饥似渴地吮吸起来。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
After that there was no wondering what to say .
后 那 那里 曾是 不 好奇 什么 到 说 .

之后，就不用再犹豫该说什么了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læm] [fel] [ə'sliːp] ['kwestʃənz] [pɔː] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['dɪkən] ['ɑːnsə(r)d]
By the time the lamb fell asleep questions poured forth and Dickon answered
经过 这 时间 这 羊肉 跌倒 睡着了 问题 倾倒 前进 和 迪肯 回答
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

当小羊羔睡着的时候，问题如潮水般涌来，迪肯一一作答。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [læm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]
He told them how he had found the lamb just as the sun was rising
他 讲述 他们 如何 他 有 成立 这 羊肉 只是 作为 这 太阳 曾是 上升
[θriː] ['mɔːnɪŋz] [ə'gəʊ] .
three mornings ago .
三 早晨 前 .

他告诉他们，三天前的清晨，太阳刚刚升起的时候，他是如何发现这只小羊羔的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['skaɪlɑːk][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]
He had been standing on the moor listening to a skylark and watching him
他 有 到过 常设 在 这 泊 聆听 到 一个 云雀 和 观看 他
[swɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]
swing higher and higher into the sky until he was only a speck in the
摇摆 更高 和 更高 进入 这 天空 直到 他 曾是 仅有的 一个 斑点 在 这
['haɪts] [ɒv; əv] [bluː] .
heights of blue .
高度 的 蓝色的 .

他站在荒原上，听着云雀的歌声，看着它越飞越高，直到变成蔚蓝天空中的一粒尘埃。

“ [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [ə; eɪ]
“ I'd almost lost him but for his song an ' I was wonderin ' how a
“ ID 几乎 丢失的 他 但 为了 他的 歌曲 一个 - 我 曾是 好奇 - 如何 一个
[tʃæp] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [id] [get] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]
chap could hear it when it seemed as if he'd get out o ' th ' world in a
小伙子 可以 听到 它 什么时候 它 似乎 作为 如果 他会 得到 出去 o - th - 世界 在 一个
['mɪnɪt] — [æn; ən] - [dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪn] - [els] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [gɔːs] [bʊʃɪz] .
minute — an ' just then I heard somethin ' else far off among th ' gorse bushes .
分钟 — 一个 - 只是 然后 我 听到 某物 - 别的 远的 离开 之中 th - 金雀花 灌木丛 .

“要不是他唱着歌，我差点就失去他了。我当时就在想，一个人怎么还能听到歌声，因为他好像马上就要离开这个世界了——就在这时，我听到远处金雀花丛中传来其他声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] - - [æn; ən] - [ai] [nəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [læm] [æz; əz][wɒz; wəz]
It was a weak bleatin ' an ' I knowed it was a new lamb as was
它 曾是 一个 虚弱的 - - 一个 - 我 已知 它 曾是 一个 新的 羊肉 作为 曾是
['hʌŋgri] [æn; ən] - [ai] [nəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [lɒst] [ɪts] ['mʌðə(r)]
hungry an ' I knowed it wouldn't be hungry if it hadn't lost its mother
饥饿的 一个 - 我 已知 它 不会 是 饥饿的 如果 它 之前没有 丢失的它是 母亲
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

那是一声微弱的咩叫，我知道那是一只刚出生不久的小羊羔，它饿了。我知道如果它没有失去母亲，它就不会饿。

[səʊ][ai][set] [ɒf] ['sɜːrtʃɪn] - .
so I set off searchin ' .
所以 我 放 离开 搜索 - .

于是我便开始寻找。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I did have a look for it .
我 做过 有 一个 看 为了 它 .

我确实找过了。

[ai] [went] [ɪn][æn; ən] - [aʊt] [ə'mʌŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [gɔːs] [bʊʃɪz] [æn; ən] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [æn; ən] - [ai]
I went in an ' out among th ' gorse bushes an ' round an ' round an ' I
我 去 在 一个 - 出去 之中 th - 金雀花 灌木丛 一个 - 圆形的 一个 - 圆形的 一个 - 我
['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [rɒŋ] ['tɜːrnɪn] - .
always seemed to take th ' wrong turnin ' .
总是 似乎 到 拿 th - 错误的 转弯 - .

我在金雀花丛中进进出出，绕着圈子转来转去，但我总是走错路。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [siːd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [waɪt] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][tɒp][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)][æn; ən] - [ai]
But at last I seed a bit o ' white by a rock on top o ' th ' moor an ' I
但 在 最后的 我 种子 一个 少量 o - 白色的 经过 一个 岩石 在 顶部 o - th - 泊 一个 - 我
[klaɪmd] [ʌp][æn; ən] - [faʊnd] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] - [ən] [hɑːf] [ded] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kəʊld][æn; ən] - - - .
climbed up an ' found th ' little ' un half dead wi ' cold an ' clemmin ' .
攀登 向上 一个 - 成立 th - 小的 - 联合国 一半 死的 wi - 寒冷的 一个 - - - .

但最后我在荒原顶部的一块岩石旁发现了一点白色，我爬上去，发现那个小家伙又冷又痒，奄奄一息。

” [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
” While he talked ,
” 尽管 他 谈话 ,

“他说话的时候，

[sʊt] [fluː] ['sɒləmli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt]
Soot flew solemnly in and out of the open window and cawed remarks about
煤烟 飞翔 庄严地 在 和 出去 的 这 打开 窗户 和 嘎嘎叫 评论 关于
[ðə; ði] ['siːnəri] [waɪl] [nʌt] [ænd; ənd] [ʃel] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
the scenery while Nut and Shell made excursions into the big trees outside and
这 风景 尽管 坚果 和 壳 制成 短途旅行 进入 这 大的 树木 外部 和
[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] ['brɑːntʃɪz] .
ran up and down trunks and explored branches .
跑 向上 和 向下 树干 和 探索 分支 .

煤块庄严地飞进飞出敞开的窗户，一边发出对风景的咩咩声，一边观察着窗外的景色。与此同时，坚果和壳在外面的大树上四处游荡，在树干上跑上跑下，探索着树枝。

['kæptɪn] [kɜːld] [ʌp][nɪə(r)] ['dɪkən] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [frɒm; frəm] ['prefrəns] .
Captain curled up near Dickon , who sat on the hearth - rug from preference .
队长 卷曲 向上 靠近 迪肯 , WHO 卫星 在 这 炉 - 小地毯 从 偏爱 .

船长蜷缩在迪肯身边，迪肯则喜欢坐在壁炉地毯上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪkən] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]
They looked at the pictures in the gardening books and Dickon knew all the
他们 看起来 在 这 图片 在 这 园艺 图书 和 迪肯 知道 全部 这
['flaʊəz] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌntri] [nems] [ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ]
flowers by their country names and knew exactly which ones were already growing
花朵 经过 他们的 国家 姓名 和 知道 确切地 哪个 一个 是 已经 生长
[ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['gɑːd(ə)n] .
in the secret garden .
在 这 秘密 花园 .

他们翻阅园艺书籍中的图片，迪肯知道所有花卉的国名，并且确切地知道秘密花园里已经生长了哪些花卉。

“ [ai] ['kʊdnə] - [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ I couldna ' say that there name , ” he said , pointing to one under which was
“ 我 可以 - 说 那 那里 姓名 , ” 他 说 , 指向 到 一 在下面 哪个 曾是
['rɪt(ə)n] “ [ˌækwɪ'liːdʒə] , ”
written “ Aquilegia , ”
书面 “ 耧斗菜 , ”

“我叫不出那个名字,”他指着一块写着“Aquilegia”的牌子说道。

“ [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləmbaɪn] ,
“ but us calls that a columbine ,
“ 但 我们 呼叫 那 一个 耧斗菜 ,

但我们称之为哥伦拜恩，

[æn; ən] - [ðæt] [ðeə(r)] [wʌn] [ɪts] [ə; eɪ]['snæpdræɡən][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɡrəʊ] [waɪld][ɪn] ['hedʒɪz] ,
an ' that there one it's a snapdragon and they both grow wild in hedges ,
一个 - 那 那里 一 它是 一个 金鱼草 和 他们 两个都 生长 荒野 在 对冲 ,

还有一种是金鱼草，它们都生长在树篱中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪz]['ɡɑːd(ə)n][wʌnz][æn; ən] - ['ðer] [bɪɡə(r)] [æn; ən] - ['ɡrændə(r)] .
but these is garden ones an ' they're bigger an ' grander .
但 这些 是 花园 一个 一个 - 它们是 大 一个 - 更宏伟 .

但这些是花园里的，它们更大更壮观。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bɪɡ] [klʌmps] [əʊ] - ['kɒləmbaɪn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['ɡɑːd(ə)n] .
There's some big clumps o ' columbine in th ' garden .
有 一些 大的 团块 o - 耧斗菜 在 th - 花园 .

花园里有好几丛耧斗菜。

[ðel] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [əʊ] - [bluː] [æn; ən] - [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [flʌtɝɪn] - [wen] ['ðer] [aʊt] . ”
They'll look like a bed o ' blue an ' white butterflies flutterin ' when they're out . ”
他们会 看 喜欢 一个 床 o - 蓝色的 一个 - 白色的 蝴蝶 飞舞 - 什么时候 它们是 出去 . ”

它们飞出来的时候，看起来就像一群蓝白相间的蝴蝶在翩翩起舞。

“ [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] .
“ I'm going to see them , ” cried Colin .
“ 我是 去 到 看 他们 , ” 哭 科林 .

“我要去见他们！”科林喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ”
“ I am going to see them ! ”
“ 我 是 去 到 看 他们 ! ”

“我要去见他们！”

“ [aɪ] , [ðæt] [ðə] - [mʌn] , ” [sed] ['meəri] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
“ Aye , that tha ' mun , ” said Mary quite seriously .
“ 是的 , 那 tha - 蒙 , ” 说 玛丽 相当 严重地 .

“是的，就是这样，”玛丽很严肃地说。

“ [æn; ən] - [ðə] - - [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ An ' tha ' munnot lose no time about it .
“ 一个 - tha - - 失去 不 时间 关于 它 .

“你不能再浪费时间了。”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
” CHAPTER XX .
” 章 xx .

“第二十章

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)] !
“ I SHALL LIVE FOREVER — AND EVER — AND EVER !
“ 我 将 居住 永远 — 和 曾经 — 和 曾经 !

“我将永远活着——直到永远——直到永远！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɜːst] [ðeə(r)]
” But they were obliged to wait more than a week because first there
” 但 他们 是 有义务 到 等待 更多的 比 一个 星期 因为 第一的 那里
[keɪm] [sʌm; səm] ['veri] ['wɪndi] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,
came some very windy days and then Colin was threatened with a cold ,
来了 一些 非常 刮风 天 和 然后 科林 曾是 威胁 和 一个 寒冷的 ,

但他们不得不等了一个多星期，因为先是刮了几天大风，然后科林又感冒了。

[wɪtʃ] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm]
which two things happening one after the other would no doubt have thrown him
哪个 二 事物 发生 一 后 这 其他 会 不 怀疑 有 抛掷 他
['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['plænɪŋ] [tuː; tə]
into a rage but that there was so much careful and mysterious planning to
进入 一个 愤怒 但 那 那里 曾是 所以 很多 小心 和 神秘 规划 到
[duː; də][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['dɪkən] [keɪm] [ɪn] ,
do and almost every day Dickon came in ,
做 和 几乎 每一个 天 迪肯 来了 在 ,

这两件事接连发生无疑会让他勃然大怒，但还有那么多精心策划的神秘计划要做，而且迪肯几乎每天都会来。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
if only for a few minutes ,
如果 仅有的 为了 一个 很少 分钟 ,

哪怕只有几分钟也好。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd]
to talk about what was happening on the moor and in the lanes and
到 讲话 关于 什么 曾是 发生 在 这 泊 和 在 这 车道 和
['hedʒɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [striːmz] .
hedges and on the borders of streams .
对冲 和 在 这 边界 的 溪流 .

谈论荒原上、小路里、树篱边以及溪流边发生的事情。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['ɒtəz] - [ænd; ənd] ['bædʒəz] - [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [ræts] -
The things he had to tell about otters ' and badgers ' and water - rats '
这 事物 他 有 到 告诉 关于 水獭 - 和 獾 - 和 水 - 老鼠 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他要讲述的关于水獭、獾和水鼠的巢穴的故事，

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bɝdz] - [nests] [ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] ,
not to mention birds ' nests and field - mice and their burrows ,
不是 到 提到 鸟类 - 巢穴 和 场地 - 小鼠 和 他们的 洞穴 ,

更不用说鸟巢、田鼠和它们的洞穴了。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːl]
were enough to make you almost tremble with excitement when you heard all
是 足够的 到 制作 你 几乎 颤抖 和 激动 什么时候 你 听到 全部
[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [wɒt] ['θrɪlɪŋ]
the intimate details from an animal charmer and realized with what thrilling
这 亲密的 细节 从 一个 动物 魔术师 和 已实现 和 什么 惊险
['iːgənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [həʊl] ['bɪzi] ['ʌndəwɜːld] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
eagerness and anxiety the whole busy underworld was working .
渴望 和 焦虑 这 所有的 忙碌的 地狱 曾是 在职的 .

当你从驯兽师口中听到所有私密的细节，并意识到整个繁忙的地下世界正以多么令人兴奋的渴望和焦虑运作时，你几乎激动得浑身颤抖。

“ ['ðer] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dɪkən] , “ ['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [hoʊmz]
“ They're same as us , ” said Dickon , “ only they have to build their homes
“ 它们是 相同的 作为 我们 , ” 说 迪肯 , “ 仅有的 他们 有 到 建造 他们的 房屋
['evri] [jɪə(r)] .
every year .
每一个 年 .

“他们和我们一样，”迪肯说，“只不过他们每年都要建房子。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] - [ɪm] [səʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [feə(r)] ['skʌf(ə)l] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [dʌn] .
An ' it keeps ' em so busy they fair scuffle to get ' em done .
一个 - 它 保持 - 呃 所以 忙碌的 他们 公平的 扭打 到 得到 - 呃 完毕 .

这让他们忙得不可开交，以至于他们几乎要拼尽全力才能完成这些任务。

” [ðə; ði][məʊst][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
” The most absorbing thing , however ,
” 这 最多 吸收 事物 , 然而 ,

然而，最引人入胜的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌkɒlɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [wɪð]
was the preparations to be made before Colin could be transported with
曾是 这 准备工作 到 是 制成 前 科林 可以 是 运输 和
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsiːkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
sufficient secrecy to the garden .
充足的 保密 到 这 花园 .

在将科林秘密运送到花园之前，需要做好哪些准备工作?

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪkən] [ænd; ənd][ˈmeəri][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd]
No one must see the chair - carriage and Dickon and Mary after they turned
不 一 必须 看 这 椅子 - 运输 和 迪肯 和 玛丽 后 他们 转向
[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈaɪvɪd]
a certain corner of the shrubbery and entered upon the walk outside the ivied
一个 肯定 角落 的 这 灌木 和 进入 之上 这 走 外部 这 常春藤
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

任何人都不应该看到那辆轿子车，以及迪肯和玛丽绕过灌木丛的某个角落，进入常春藤墙外的步道。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [pɑːst] ,
As each day passed ,
作为 每个 天 通过了 ,

随着时间推移，

[ˌkɒlɪn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri]
Colin had become more and more fixed in his feeling that the mystery
科林 有 变得 更多的 和 更多的 固定的 在 他的 感觉 那 这 神秘
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːms] .
surrounding the garden was one of its greatest charms .
周围 这 花园 曾是 一 的 它是 最 魅力 .

科林越来越坚信，笼罩着这座花园的神秘感是它最大的魅力之一。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [spɔɪl] [ðæt] .
Nothing must spoil that .
没有什么 必须 剧透 那 .

绝对不能让任何事情破坏这一点。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst][ˈevə(r)] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
No one must ever suspect that they had a secret .
不 一 必须 曾经 怀疑 那 他们 有 一个 秘密 .

绝对不能让任何人怀疑他们有秘密。

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˈmeəri][ænd; ənd] [ˈdɪkən]
People must think that he was simply going out with Mary and Dickon
人们 必须 思考 那 他 曾是 简单地 去 出去 和 玛丽 和 迪肯
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
because he liked them and did not object to their looking at him .
因为 他 喜欢 他们 和 做过 不是 目的 到 他们的 寻找 在 他 .

人们肯定认为他只是因为喜欢玛丽和迪肯才和他们出去玩，而且不介意他们看他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ruːt] .
They had long and quite delightful talks about their route .
他们 有 长的 和 相当 愉快 会谈 关于 他们的 路线 .

他们就路线进行了长时间且非常愉快的交谈。

[ðeɪ]	[wʊd]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðɪs]	[pɑːθ]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðæt]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[krɒs]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[gəʊ]
They	**would**	**go**	**up**	**this**	**path**	**and**	**down**	**that**	**one**	**and**	**cross**	**the**	**other**	**and**	**go**
他们	会	去	向上	这	小路	和	向下	那	一	和	叉	这	其他	和	去

[raʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	['flaʊə(r)]	-	[bedz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	“
round	**among**	**the**	**fountain**	**flower**	**-**	**beds**	**as**	**if**	**they**	**were**	**looking**	**at**	**the**	**“**
圆形的	之中	这	喷泉	花	-	床	作为	如果	他们	是	寻找	在	这	“

['bedɪŋ]	-	[aʊt]	[plɑːnts]	”	[ðə; ði]	[hed]	['gɑːdnə(r)]	,
bedding	**-**	**out**	**plants**	**”**	**the**	**head**	**gardener**	**,**
寝具	-	出去	植物	”	这	头	园丁	,

他们会沿着这条小路走上去，再沿着那条小路走下去，穿过另一条小路，绕着喷泉旁的花坛走一圈，就好像在看首席园丁正在“移栽植物”一样。

['mɪstə(r)]	.	[rəʊtʃ]	,	[hæd; həd]	[biːn]	['hævɪŋ]	[ə'reɪndʒd]	.
Mr	**.**	**Roach**	**,**	**had**	**been**	**having**	**arranged**	**.**
先生	.	蟑螂	,	有	到过	拥有	安排	.

罗奇先生已经安排好了。

[ðæt]	[wʊd]	[siːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['ræʃ(ə)nəl]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]
That	**would**	**seem**	**such**	**a**	**rational**	**thing**	**to**	**do**	**that**	**no**	**one**	**would**	**think**	**it**	**at**
那	会	似乎	这样的	一个	合理的	事物	到	做	那	不	一	会	思考	它	在

[ɔːl]	[mɪ'stɪəriəs]	.
all	**mysterious**	**.**
全部	神秘	.

这似乎是一件非常合乎逻辑的事情，以至于没有人会觉得它有任何神秘之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第11/15页

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wɔːks] [ænd; ənd] [luːz] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
They would turn into the shrubbery walks and lose themselves until they came to
他们 会 转动 进入 这 灌木 散步 和 失去 他们自己 直到 他们 来了 到
[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːlz] .
the long walls .
这 长的 墙壁 .

他们会拐进灌木丛小径，迷失方向，直到走到长长的围墙前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərətli] [θɔːt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][plænz][ɒv; əv]
It was almost as serious and elaborately thought out as the plans of
它 曾是 几乎 作为 严肃的 和 精心 想法 出去 作为 这 计划 的
[mɑːtʃ] [meɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒenərəlz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
march made by great generals in time of war .
行进 制成 经过 伟大的 将军们 在 时间 的 战争 .

它几乎和战时伟大将领制定的行军计划一样严肃和周密。

[ˈruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
Rumors of the new and curious things which were occurring in the invalid's
谣言 的 这 新的 和 好奇的 事物 哪个 是 发生 在 这 无效的
[əˈpɑːtmənts] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
apartments had of course filtered through the servants ' hall into the stable
公寓 有 的 课程 过滤 通过 这 仆人 - 大厅 进入 这 稳定的
[jɑːrdz] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] ,
yards and out among the gardeners ,
码 和 出去 之中 这 园丁 ,

当然，关于病人房间里发生的新奇事情的传闻，已经从仆人大厅传到了马厩院子里，又传到了园丁们中间。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
but notwithstanding this ,
但 虽然 这 ,

尽管如此，

[ˈmɪstə(r)] . [rəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ˈmɑːstə(r)] [ˈkɑːlɪnz]
Mr . Roach was startled one day when he received orders from Master Colin's
先生 . 蟑螂 曾是 惊慌 一 天 什么时候 他 已收到 订单 从 掌握 科林的
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈpɔːt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [nəʊ][ˌaʊtˈsaɪdə(r)]
room to the effect that he must report himself in the apartment no outsider
房间 到 这 影响 那 他 必须 报告 他自己 在 这 公寓 不 局外人
[hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

有一天，罗奇先生接到科林少爷房间发来的命令，让他去一个外人从未见过的公寓报到，这让他大吃一惊。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
as the invalid himself desired to speak to him .
作为 这 无效的 他自己 想要的 到 说话 到 他 .

因为病人本人也想和他说话。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , “ [wʌts]
“ Well , well , ” he said to himself as he hurriedly changed his coat , “ what's
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 到 他自己 作为 他 匆匆 已更改 他的 外套 , “ 是什么
[tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
to do now ?
到 做 现在 ?

“唉，唉，”他一边匆忙换外套一边自言自语道，“现在该怎么办呢？ ”

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðæt] [ˈwʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [hiːz] [ˈnevə(r)][set]
His Royal Highness that wasn't to be looked at calling up a man he's never set
他的 皇家 高度 那 不是 到 是 看起来 在 呼叫 向上 一个 男人 他是 绝不 放
[aɪz] [ɒn] .
eyes on .
眼睛 在 .

殿下，给一个素未谋面的人打电话，实在是不合时宜。

” [ˈmɪstə(r)] . [rəʊtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
” Mr . Roach was not without curiosity .
” 先生 . 蟑螂 曾是 不是 没有 好奇心 .

罗奇先生并非没有好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɔːt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]
He had never caught even a glimpse of the boy and had heard a
他 有 绝不 捕捉 甚至 一个 一瞥 的 这 男生 和 有 听到 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkæni] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn]
dozen exaggerated stories about his uncanny looks and ways and his insane
打 夸张的 故事 关于 他的 不可思议 看起来 和 方式 和 他的 疯狂的
[ˈtempəz] .
tempers .
脾气 .

他从未见过那个男孩，却听过十几个关于他怪异的外貌、举止和疯狂脾气的夸张故事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈɒf(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt]
The thing he had heard oftenest was that he might die at any moment
这 事物 他 有 听到 最常 曾是 那 他 可能 死 在 任何 片刻
[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈnjuːmərəs] [ˈfænsɪf(ə)l] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd]
and there had been numerous fanciful descriptions of a humped back and
和 那里 有 到过 很多的 奇幻的 描述 的 一个 驼背 后退 和
[ˈhelpləs] [lɪmz] ,
helpless limbs ,
无助 四肢 ,

他听得最多的就是他随时可能死去，而且还有无数关于驼背和四肢无力的奇特描述。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] .
given by people who had never seen him .
给定 经过 人们 WHO 有 绝不 已见 他 .

由从未见过他的人赠送。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [rəʊtʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] ,
“ Things are changing in this house , Mr . Roach , ” said Mrs . Medlock ,
“ 事物 是 变化 在 这 房子 , 先生 . 蟑螂 , ” 说 太太 . 梅德洛克 ,

“罗奇先生，这房子里正在发生变化，”梅德洛克太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ˈsteəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
as she led him up the back staircase to the corridor on to which opened the
作为 她 引领 他 向上 这 后退 楼梯 到 这 走廊 在 到 哪个 打开 这
[ˌhɪðəˈtuː] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
hitherto mysterious chamber .
迄今为止 神秘 房间 .

她领着他走上后楼梯，来到走廊，走廊尽头便是那间此前神秘莫测的房间。

“ [lets] [həʊp] [ˈðer] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Let's hope they're changing for the better , Mrs . Medlock , ” he answered .
“ 我们来吧 希望 它们是 变化 为了 这 更好的 , 太太 . 梅德洛克 , ” 他 回答 .

“但愿他们能往好的方向发展，梅德洛克夫人，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [wel] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ;
“ They couldn't well change for the worse , ” she continued ;
“ 他们 不能 出色地 改变 为了 这 更糟 , ” 她 持续 ;

“他们不可能变得更糟，”她继续说道；

“ [ænd; ənd][kwɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪz][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][faɪndz][ðeə(r)] ['djuːtiz] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt]
“ and queer as it all is there's them as finds their duties made a lot
“ 和 酷儿 作为 它 全部 是 有 他们 作为 发现 他们的 职责 制成 一个 很多
['iːzɪə] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] .
easier to stand up under .
更轻松 到 站立 向上 在下面 .

“尽管这一切都很奇怪，但他们发现自己的职责更容易承担起来。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [sə'praɪzd] , ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] ,
Don't you be surprised , Mr . Roach ,
不 你 是 惊讶 , 先生 . 蟑螂 ,

罗奇先生，您不必感到惊讶。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [soʊɝbiːz] ['dɪkən]
if you find yourself in the middle of a menagerie and Martha Sowerby's Dickon
如果 你 寻找 你自己 在 这 中间 的 一个 动物园 和 玛莎 索尔比 迪肯
[mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .
more at home than you or me could ever be .
更多的 在 家 比 你 或者 我 可以 曾经 是 .

如果你发现自己身处一个动物王国，而玛莎·索尔比的迪肯比你我更自在，那么你就会明白，迪肯是多么的自在。

” [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ə'baʊt] ['dɪkən] , [æz; əz]['meəri] ['ɔːlweɪz] ['praɪvətli]
” There really was a sort of Magic about Dickon , as Mary always privately
” 那里 真的 曾是 一个 种类 的 魔法 关于 迪肯 , 作为 玛丽 总是 私下
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

“迪肯身上确实有一种魔力，玛丽一直私下里这么认为。”

[wen] ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [smaɪld] [kwaɪt] ['liːniəntli] .
When Mr . Roach heard his name he smiled quite leniently .
什么时候 先生 . 蟑螂 听到 他的 姓名 他 微笑 相当 宽容地 .

罗奇先生听到自己的名字时，露出了相当宽容的微笑。

“ [id] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] ,
“ He'd be at home in Buckingham Palace or at the bottom of a coal mine ,
“ 他会 是 在 家 在 白金汉 宫殿 或者 在 这 底部 的 一个 煤炭 矿 ,

“无论是在白金汉宫还是在煤矿底层，他都能如鱼得水。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [nɒt] ['ɪmpjədəns] , ['aɪðə(r)] .
“ And yet it's not impudence , either .
“ 和 然而 它是 不是 厚颜无耻 , 任何一个 .

“但这也不是厚颜无耻。”

[hiːz] [dʒʌst] [faɪn] , [ɪz] [ðæt] [læd] .
He's just fine , is that lad .
他是 只是 美好的 , 是 那 小伙子 .

那孩子没事。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
” It was perhaps well he had been prepared or he might have been
” 它 曾是 也许 出色地 他 有 到过 准备 或者 他 可能 有 到过
['stɑːtld] .
startled .
惊慌 .

“或许他事先有所准备是件好事，否则他可能会受到惊吓。”

[wen] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krəʊ] ,
When the bedroom door was opened a large crow ,
什么时候 这 卧室 门 曾是 打开 一个 大的 乌鸦 ,

卧室门打开时，一只大乌鸦飞了进来。

[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n][tʃeə(r)] ,
which seemed quite at home perched on the high back of a carven chair ,
哪个 似乎 相当 在 家 栖息 在 这 高的 后退 的 一个 卡文 椅子 ,

它栖息在雕花椅的高背上，显得十分自在。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [kɔː] — [kɔː] ” [kwaɪt] ['laʊdli] .
announced the entrance of a visitor by saying “ Caw — Caw ” quite loudly .
宣布 这 入口 的 一个 游客 经过 说 “ 啼 — 啼 ” 相当 高声 .

用“嘎嘎”的叫声大声宣告访客的到来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['wɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] ['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ]
In spite of Mrs . Medlock's warning , Mr . Roach only just escaped being
在 尽管如此 的 太太 . - 警告 , 先生 . 蟑螂 仅有的 只是 逃脱 存在
[sə'fɪʃntli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] ['bækwəd] .
sufficiently undignified to jump backward .
足够 有失尊严 到 跳 落后 .

尽管梅德洛克太太发出了警告，罗奇先生还是差点因为太过失态而向后跳开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɪn][bed][nɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] .
The young Rajah was neither in bed nor on his sofa .
这 年轻的 拉惹 曾是 两者都不 在 床 也不 在 他的 沙发 .

年轻的拉贾既不在床上，也不在沙发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm]
He was sitting in an armchair and a young lamb was standing by him
他 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 和 一个 年轻的 羊肉 曾是 常设 经过 他
['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn] ['fiːdɪŋ] - [læm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['dɪkən] [nelt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ɪts]
shaking its tail in feeding - lamb fashion as Dickon knelt giving it milk from its
摇晃 它是 尾巴 在 喂养 - 羊肉 时尚 作为 迪肯 跪下 给予 它 牛奶 从 它是
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

他坐在扶手椅上，一只小羊羔站在他旁边，摇着尾巴吃奶，迪肯跪下来用奶瓶给它喂奶。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] - [bent] [bæk] [ə'tentɪvli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] .
A squirrel was perched on Dickon's bent back attentively nibbling a nut .
一个 松鼠 曾是 栖息 在 - 弯曲 后退 认真地 轻咬 一个 坚果 .

一只松鼠栖息在迪肯弯曲的背上，专注地啃着一颗坚果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm]['ɪndiə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['fʊtstuːl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
The little girl from India was sitting on a big footstool looking on .
这 小的 女孩 从 印度 曾是 坐着 在 一个 大的 脚凳 寻找 在 .

来自印度的小女孩坐在一个大脚凳上看着。

“ [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] , ['mɑːstə(r)][ˌkɒlɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
“ Here is Mr . Roach , Master Colin , ” said Mrs . Medlock .
“ 这里 是 先生 . 蟑螂 , 掌握 科林 , ” 说 太太 . 梅德洛克 .

“这位是罗奇先生，科林少爷，”梅德洛克太太说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['sɜːvɪtə(r)]['əʊvə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz]
The young Rajah turned and looked his servitor over — at least that was
这 年轻的 拉惹 转向 和 看起来 他的 仆人 超过 — 在 至少 那 曾是
[wɒt] [ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] [felt] ['hæpənd] .
what the head gardener felt happened .
什么 这 头 园丁 毛毡 发生 .

年轻的拉贾转过身，上下打量着他的仆人——至少首席园丁是这么觉得的。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rəʊtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Oh , you are Roach , are you ?
“ 哦 , 你 是 蟑螂 , 是 你 ?

“哦，原来你是罗奇啊？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdərs] . ”
“ I sent for you to give you some very important orders . ”
“ 我 发送 为了 你 到 给 你 一些 非常 重要的 订单 . ”

“我召见你是有非常重要的指示要传达给你。”

“ ['veri] [ɡʊd] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊtʃ] ,
“ Very good , sir , ” answered Roach ,
“ 非常 好的 , 先生 , ” 回答 蟑螂 ,

“很好，先生，”罗奇回答道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [fel] [ɔːl][ðə; ði] [əʊks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
wondering if he was to receive instructions to fell all the oaks in the park
好奇 如果 他 曾是 到 收到 指示 到 跌倒 全部 这 橡树 在 这 公园
[ɔː(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] - ['ɡaːdnz] .
or to transform the orchards into water - gardens .
或者 到 转换 这 果园 进入 水 - 花园 .

他心想，自己是不是要接到指示，砍伐公园里所有的橡树，或者把果园改造成水景花园。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I am going out in my chair this afternoon , ” said Colin .
“ 我 是 去 出去 在 我的 椅子 这 下午 , ” 说 科林 .

“我今天下午要坐着椅子出去走走，”科林说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ə'ɡriːz] [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [meɪ] [ɡəʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
“ If the fresh air agrees with me I may go out every day .
“ 如果 这 新鲜的 空气 同意 和 我 我 可能 去 出去 每一个 天 .

“如果我感觉呼吸新鲜空气，我可能会每天都出去。”

[wen] [ai][ɡəʊ] ,
When I go ,
什么时候 我 去 ,

当我离开的时候，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːdnəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]
none of the gardeners are to be anywhere near the Long Walk by the
没有任何 的 这 园丁 是 到 是 任何地方 靠近 这 长的 走 经过 这
['ɡɑːd(ə)n] [wɔːlz] .
garden walls .
花园 墙壁 .

任何园丁都不得靠近花园围墙旁的长廊。

[nəʊ][wʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .
No one is to be there .
不 一 是 到 是 那里 .

那里不允许任何人出现。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [send] [wɜːd]
I shall go out about two o'clock and everyone must keep away until I send word
我 将 去 出去 关于 二 点钟 和 每个人 必须 保持 离开 直到 我 发送 单词
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] . ”
that they may go back to their work . ”
那 他们 可能 去 后退 到 他们的 工作 . ”

我大约两点钟会出去，所有人都要待在家里，直到我发出通知让他们回去工作为止。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] ,

“ Very good , sir , ” replied Mr . Roach ,

“ 非常 好的 , 先生 , ” 回复 先生 . 蟑螂 ,

“很好，先生,”罗奇先生回答道。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊks] [mait] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜː(r); wə(r)]

much relieved to hear that the oaks might remain and that the orchards were

很多 松了口气 到 听到 那 这 橡树 可能 保持 和 那 这 果园 是

[seɪf] .

safe .

安全的 .

得知橡树可能会保留下来，果园也安全无虞，我感到非常欣慰。

“ ['meəri] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“ Mary , ” said Colin , turning to her ,

“ 玛丽 , ” 说 科林 , 转弯 到 她 ,

“玛丽,”科林转过身对她说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪndiə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt]

“ what is that thing you say in India when you have finished talking and want

“ 什么 是 那 事物 你 说 在 印度 什么时候 你 有 完成的 说 和 想

['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

people to go ? ”

人们 到 去 ? ”

“在印度，当你讲完话想让大家离开时，你会说什么？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] , - [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] , -

“ You say , ' You have my permission to go , '

“ 你 说 , - 你 有 我的 允许 到 去 , -

你说，“我允许你去”，

” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

” answered Mary .

” 回答 玛丽 .

“玛丽回答道。”

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The Rajah waved his hand .

这 拉惹 挥手 他的 手 .

拉贾挥了挥手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] , [rəʊtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You have my permission to go , Roach , ” he said .

“ 你 有 我的 允许 到 去 , 蟑螂 , ” 他 说 .

“你可以走了，罗奇,”他说。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

“ But , remember , this is very important . ”

“ 但 , 记住 , 这 是 非常 重要的 . ”

但是，请记住，这一点非常重要。

“ [kɔː] — [kɔː] ! ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [krəʊ] ['hɔːsli] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪmpə'laɪtli] .

“ Caw — Caw ! ” remarked the crow hoarsely but not impolitely .

“ 啼 — 啼 ! ” 评论 这 乌鸦 沙哑地 但 不是 不礼貌地 .

“嘎嘎！”乌鸦沙哑地叫道，但语气并不粗鲁。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“ Very good , sir .

“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thank you , sir , ” said Mr . Roach , and Mrs . Medlock took him out of the

感谢 你 , 先生 , ” 说 先生 . 蟑螂 , 和 太太 . 梅德洛克 采取 他 出去 的 这

[ruːm] .

room .

房间 .

“谢谢您，先生，”罗奇先生说道，梅德洛克太太便带他出了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [hiː; hi] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Outside in the corridor , being a rather good - natured man , he smiled until he

外部 在 这 走廊 , 存在 一个 相当 好的 - 自然 男人 , 他 微笑 直到 他

['ɔːlməʊst] [lɑːft] .

almost laughed .

几乎 笑了 .

在走廊里，他性情温和，笑着笑着，几乎要笑出声来。

“ [maɪ] [wɜːd] !

“ My word !

“ 我的 单词 !

我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] , “ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɔːdli] [wei] [wɪð] [hɪm] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

” he said , “ he's got a fine lordly way with him , hasn't he ?

” 他 说 , “ 他是 得到 一个 美好的 尊贵的 方式 和 他 , 还没有 他 ?

他说：“他举止很有贵族气，不是吗？”

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['rɔɪəl] ['fæməli] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] — [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ænd; ənd]

You'd think he was a whole Royal Family rolled into one — Prince Consort and

你会 思考 他 曾是 一个 所有的 皇家 家庭 滚动 进入 一 — 王子 配偶 和

[ɔːl] . ”

all . ”

全部 . ”

你会觉得他简直就是整个皇室家族的集合体——包括王夫在内。”

“ [eɪ] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ,

“ Eh ! ” protested Mrs . Medlock ,

“ 嗯 ! ” 抗议 太太 . 梅德洛克 ,

“呃！”梅德洛克太太抗议道。

“ [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɪm] ['træmp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]

“ we've had to let him trample all over everyone of us ever since he

“ 我们已经 有 到 让 他 践踏 全部 超过 每个人 的 我们 曾经 自从 他

[hæd; həd] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [wɒt] [fəʊks][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] . ”

had feet and he thinks that's what folks was born for . ”

有 脚 和 他 思考 那就是 什么 各位 曾是 出生 为了 . ”

“自从他有了双脚以来，我们就不得不让他践踏我们所有人，而他认为这就是人们生来就该做的。”

“ [pə'hæps] [hiːl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] .

“ Perhaps he'll grow out of it , if he lives , ” suggested Mr . Roach .

“ 也许 地狱 生长 出去 的 它 , 如果 他 生活 , ” 建议 先生 . 蟑螂 .

“如果他能活下来，也许他会改掉这个毛病，”罗奇先生建议道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .

“ Well , there's one thing pretty sure , ” said Mrs . Medlock .

“ 出色地 , 有 一 事物 漂亮的 当然 , ” 说 太太 . 梅德洛克 .

“嗯，有一件事我可以肯定，”梅德洛克太太说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [steɪz] [hɪə(r)] [aɪl] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm]
“ If he does live and that Indian child stays here I'll warrant she teaches him
“ 如果 他 做 居住 和 那 印度 孩子 停留 这里 患病的 保证 她 教导 他
[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒrɪndʒ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
that the whole orange does not belong to him ,
那 这 所有的 橙子 做 不是 属于 到 他 ，

“如果他活下来，而那个印度孩子留在这里，我敢保证她会教会他，整个橙子并不属于他。”

[æz; əz] ['suːzn] ['saʊərbi] [sez] .
as Susan Sowerby says .
作为 苏珊 索尔比 说道 .

正如苏珊·索尔比所说。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtə(r)] .
And he'll be likely to find out the size of his own quarter .
和 地狱 是 可能 到 寻找 出去 这 尺寸 的 他的 自己的 四分之一 .

他很可能会发现自己那块硬币的大小。

” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] .
” Inside the room Colin was leaning back on his cushions .
” 里面 这 房间 科林 曾是 倾斜 后退 在 他的 靠垫 .

房间里，科林正靠在靠垫上。

“ [ɪts] [ɔːl] [seɪf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all safe now , ” he said .
“ 它是 全部 安全的 现在 , ” 他 说 .

“现在一切都安全了,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ And this afternoon I shall see it — this afternoon I shall be in it !
“ 和 这 下午 我 将 看 它 — 这 下午 我 将 是 在 它 !

“今天下午我就会亲眼看到它——今天下午我就会身临其境！”

” ['dɪkən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd]['meəri] [steɪd] [wɪð] [ˌkɒlɪn] .
” Dickon went back to the garden with his creatures and Mary stayed with Colin .
” 迪肯 去 后退 到 这 花园 和 他的 生物 和 玛丽 入住 和 科林 .

“迪肯带着他的动物们回到了花园，玛丽则留在了科林身边。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [keɪm]
She did not think he looked tired but he was very quiet before their lunch came
她 做过 不是 思考 他 看起来 疲劳的 但 他 曾是 非常 安静的 前 他们的 午餐 来了

她觉得他看起来并不累，但午饭前他一直很安静。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was quiet while they were eating it .
和 他 曾是 安静的 尽管 他们 是 吃 它 .

他们吃的时候他一直很安静。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She wondered why and asked him about it .
她 想知道 为什么 和 问 他 关于 它 .

她感到疑惑，便问了他原因。

“ [wɒt] [bɪg] [aɪz] [juːv] [gɒt] , [ˌkɒlɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What big eyes you've got , Colin , ” she said .
“ 什么 大的 眼睛 你已经 得到 , 科林 , ” 她 说 .

“科林，你的眼睛真大啊,”她说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [get][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] .
“ When you are thinking they get as big as saucers .
“ 什么时候 你 是 思维 他们 得到 作为 大的 作为 碟子 .

“当你思考的时候，它们会变得像碟子一样大。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? ”
What are you thinking about now ? ”
什么 是 你 思维 关于 现在 ? ”

你现在在想什么?

“ [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I can't help thinking about what it will look like , ” he answered .
“ 我 不能 帮助 思维 关于 什么 它 将要 看 喜欢 , ” 他 回答 .

“我忍不住去想它会是什么样子,”他回答道。

“ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ The garden ? ” asked Mary .
“ 这 花园 ? ” 问 玛丽 .

“花园？”玛丽问道。

“ [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The springtime , ” he said .
“ 这 春天 , ” 他 说 .

“春天,”他说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['riːəli] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I was thinking that I've really never seen it before .
“ 我 曾是 思维 那 我已经 真的 绝不 已见 它 前 .

“我当时想，我以前真的从来没见过这种情况。”

[ai] ['skeəsli] ['evə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][gəʊ][ai]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I scarcely ever went out and when I did go I never looked at it .
我 几乎 曾经 去 出去 和 什么时候 我 做过 去 我 绝不 看起来 在 它 .

我几乎从不出门，即使出门，也从不看它。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I didn't even think about it . ”
我 没有 甚至 思考 关于 它 . ”

我根本没想过这个问题。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪndiə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] , ” [sed] ['meəri] .
“ I never saw it in India because there wasn't any , ” said Mary .
“ 我 绝不 锯 它 在 印度 因为 那里 不是 任何 , ” 说 玛丽 .

“我在印度从来没见过，因为那里根本没有,”玛丽说。

[ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ,
Shut in and morbid as his life had been ,
关闭 在 和 病态的 作为 他的 生活 有 到过 ,

他一生封闭而阴郁,

[ˌkɒlɪn] [hæd; həd][mɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd]
Colin had more imagination than she had and at least he had
科林 有 更多的 想像力 比 她 有 和 在 至少 他 有
[spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
spent a good deal of time looking at wonderful books and pictures .
花费 一个 好的 交易 的 时间 寻找 在 精彩的 图书 和 图片 .

科林比她更有想象力，而且至少他花了很多时间欣赏精彩的书籍和图片。

“ [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ræn][ɪn][ænd; ənd] [sed] - [ɪts] [kʌm] !
“ That morning when you ran in and said ' It's come !
“ 那 早晨 什么时候 你 跑 在 和 说 - 它是 来 !

“那天早上你跑进来，说‘它来了！’

[ɪts] [kʌm] ! - , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪə(r)] .
It's come ! ' , you made me feel quite queer .
它是 来 ! - , 你 制成 我 感觉 相当 酷儿 .

“它来了！”你让我感觉自己很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪg]
It sounded as if things were coming with a great procession and big
它 听起来 作为 如果 事物 是 未来 和 一个 伟大的 游行 和 大的
[bɜːsts] [ænd; ənd] [wɒfts] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .
bursts and wafts of music .
爆发 和 飘动 的 音乐 .

听起来就像是一场盛大的游行，伴随着嘹亮的音乐和悠扬的乐声，一切都即将到来。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] — [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
I've a picture like it in one of my books — crowds of lovely people and
我已经 一个 图片 喜欢 它 在 一 的 我的 图书 — 人群 的 迷人的 人们 和
[ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈgɑːləndz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɪð] [ˈblɔsəmz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
children with garlands and branches with blossoms on them ,
孩子们 和 花环 和 分支 和 花朵 在 他们 ,

我的一本书里有一张类似的图片——一群可爱的人和孩子，他们戴着花环，手上拿着插着鲜花的树枝。

[ˈevriwʌn] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [paɪps] .
everyone laughing and dancing and crowding and playing on pipes .
每个人 笑 和 跳舞 和 拥挤 和 玩耍 在 管道 .

大家欢笑、跳舞、拥挤，还吹奏着管子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [sed] ,
That was why I said ,
那 曾是 为什么 我 说 ,

这就是我为什么说的话

- [pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˈgəʊldən] [ˈtrʌmpɪts] - [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈəʊpən][ðə; ði]
' Perhaps we shall hear golden trumpets ' and told you to throw open the
- 也许 我们 将 听到 金的 小号 - 和 讲述 你 到 扔 打开 这
[ˈwɪndəʊ] . ”
window . ”
窗户 . ”

“或许我们会听到金色的号角声”，然后她让你打开窗户。

“ [haʊ] [ˈfʌni] ! ” [sed] [ˈmeəri] .
“ How funny ! ” said Mary .
“ 如何 有趣的 ! ” 说 玛丽 .

“真好笑！”玛丽说。

“ [ðæts] [ˈriːəli] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] .
“ That's really just what it feels like .
“ 那就是 真的 只是 什么 它 感觉 喜欢 .

“感觉就是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd][waɪld]
And if all the flowers and leaves and green things and birds and wild
和 如果全部 这 花朵 和 树叶 和 绿色的 事物 和 鸟类 和 荒野
[ˈkriːtʃəz] [dɑːnst] [pɑːst][æt; ət][wʌns] ,
creatures danced past at once ,
生物 跳舞 过去的 在 一次 ,

如果所有的花朵、树叶、绿色植物、鸟类和野生动物同时翩翩起舞，

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
what a crowd it would be !
什么 一个 人群 它 会 是 !

那场面该有多壮观啊！

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeid] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [fluːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɒfts] [ɒv; əv]
I'm sure they'd dance and sing and flute and that would be the wafts of
我是 当然 他们会 舞蹈 和 唱歌 和 长笛 和 那 会 是 这 飘动 的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我相信他们会载歌载舞，吹奏笛子，那将是悠扬的音乐。

” [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ˈlɑːfəbl] [bʌt; bət]
” They both laughed but it was not because the idea was laughable but
” 他们 两个都 笑了 但 它 曾是 不是 因为 这 主意 曾是 可笑 但
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bəuθ][səʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
because they both so liked it .
因为 他们 两个都 所以 喜欢 它 .

“他们俩都笑了，但不是因为这个想法很可笑，而是因为他们俩都很喜欢这个想法。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [meɪd] [ˌkɒlɪn] [ˈredi] .
A little later the nurse made Colin ready .
一个 小的 之后 这 护士 制成 科林 准备好 .

过了一会儿，护士帮科林准备好了一切。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][hiː; hi]
She noticed that instead of lying like a log while his clothes were put on he
她 注意到 那 反而 的 说谎 喜欢 一个 日志 尽管 他的 衣服 是 放 在 他
[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈefəts] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] ,
sat up and made some efforts to help himself ,
卫星 向上 和 制成 一些 努力 到 帮助 他自己 ,

她注意到，他没有像木头一样躺着等着别人给他穿衣服，而是坐了起来，并试图帮自己穿衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ˈmeəri][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and he talked and laughed with Mary all the time .
和 他 谈话 和 笑了 和 玛丽 全部 这 时间 .

他总是和玛丽有说有笑。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] ,
“ This is one of his good days , sir , ” she said to Dr . Craven ,
“ 这 是 一 的 他的 好的 天 , 先生 , ” 她 说 到 博士 . 懦夫 ,

“先生，今天是他身体状况比较好的日子之一，”她对克雷文医生说。

[huː] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪm] .
who dropped in to inspect him .
WHO 掉落 在 到 检查 他 .

有人顺道过来看看他。

“ [hiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [strɒŋgə(r)] . ”
“ He's in such good spirits that it makes him stronger . ”
“ 他是 在 这样的 好的 烈酒 那 它 制作 他 更强 . ”

“他精神状态很好，这让他变得更强壮。”

“ [aɪl] [kɔːl] [ɪn] [əˈgen] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , ” [sed]
“ I'll call in again later in the afternoon , after he has come in , ” said
“ 患病的 称呼 在 再次 之后 在 这 下午 , 后 他 有 来 在 , ” 说
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] .
Dr . Craven .
博士 . 懦夫 .

“等他下午进来之后，我再打电话过去，”克雷文医生说。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈgriːz] [wɪð] [hɪm] .
“ I must see how the going out agrees with him .
“ 我 必须 看 如何 这 去 出去 同意 和 他 .

“我得看看他是否适应外出活动。”

[ai] [wɪʃ] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . ”

I wish , ” in a very low voice , “ that he would let you go with him . ”

我 希望 , ” 在 一个 非常 低的 嗓音 , “ 那 他 会 让 你 去 和 他 . ”

“我希望,”他低声说道，“他能让你跟他一起走。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ɪts]

“ I'd rather give up the case this moment , sir , than even stay here while it's

“ ID 相当 给 向上 这 案件 这 片刻 , 先生 , 比 甚至 停留 这里 尽管 它是

[sə'dʒestid] ,

suggested ,

建议 ,

“先生，我宁愿现在就放弃这个案子，也不愿留在这里听人建议。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] .

” answered the nurse .

” 回答 这 护士 .

“护士回答道。”

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɜːmnəs] .

With sudden firmness .

和 突然 硬度 .

突然变得坚定。

“ [ai] ['hædnt] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [slaɪt]

“ I hadn't really decided to suggest it , ” said the doctor , with his slight

“ 我 之前没有 真的 决定 到 建议 它 , ” 说 这 医生 , 和 他的 轻微

['nɜːvəsnəs] .

nervousness .

紧张 .

“我其实还没决定要提出这个建议,”医生略带紧张地说。

“ [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

“ We'll try the experiment .

“ 出色地 尝试 这 实验 .

“我们会尝试一下这个实验。”

- [ə; eɪ] [læd] [aɪ'd] [trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .

Dickon's a lad I'd trust with a new - born child .

- 一个 小伙子 ID 相信 和 一个 新的 - 出生 孩子 .

迪肯是个值得信赖的小伙子，我甚至愿意把新生儿交给他照顾。

” [ðə; ði] [strɒŋgɪst] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kærid] [ˌkɒlɪn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

” The strongest footman in the house carried Colin downstairs and put him in his

” 这 最强 男仆 在 这 房子 携带 科林 楼下 和 放 他 在 他的

[wiːld] [tʃeə(r)][nɪə(r)] [wɪtʃ] ['dɪkən] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

wheeled chair near which Dickon waited outside .

带轮子的 椅子 靠近 哪个 迪肯 等待 外部 .

“屋里最强壮的男仆把科林抬下楼，放在轮椅上，迪肯在外面等着他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænsɜːvənt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [weɪvd]

After the manservant had arranged his rugs and cushions the Rajah waved

后 这 男仆 有 安排 他的 地毯 和 靠垫 这 拉惹 挥手

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .

his hand to him and to the nurse .

他的 手 到 他 和 到 这 护士 .

男仆摆好地毯和靠垫后，拉贾向他和护士挥了挥手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ You have my permission to go , ” he said ,

“ 你 有 我的 允许 到 去 , ” 他 说 ,

“你可以走了,”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ['gɪg(ə)ld] [wen]
and they both disappeared quickly and it must be confessed giggled when
和 他们 两个都 消失 迅速地 和 它 必须 是 坦白 咯咯地笑 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
they were safely inside the house .
他们 是 安全 里面 这 房子 .

他们俩很快就消失了，而且不得不承认，当他们安全进入屋内时，他们都咯咯地笑了起来。

['dɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
Dickon began to push the wheeled chair slowly and steadily .
迪肯 开始 到 推 这 带轮子的 椅子 缓慢地 和 稳步 .

迪肯开始缓慢而稳定地推动轮椅。

['mɪstrəs] ['meəri] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌkɒlɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]
Mistress Mary walked beside it and Colin leaned back and lifted his face to
情妇 玛丽 步行 旁 它 和 科林 倾斜 后退 和 抬起 他的 脸 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

玛丽小姐走到它旁边，科林向后靠去，仰头望向天空。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['snəʊi] [klaʊdz] [siːmd] [laɪk] [waɪt]
The arch of it looked very high and the small snowy clouds seemed like white
这 拱 的 它 看起来 非常 高的 和 这 小的 下雪的 云 似乎 喜欢 白色的
[bɝdz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['bluːnəs] .
birds floating on outspread wings below its crystal blueness .
鸟类 漂浮的 在 扩张 翅膀 以下 它是 水晶 蓝色 .

它的拱形看起来很高，小小的雪云就像白色的小鸟，展开双翼，漂浮在它湛蓝的天空之下。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ɪn] [sɒft] [bɪg] [breθs] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [wɪð]
The wind swept in soft big breaths down from the moor and was strange with
这 风 扫荡 在 柔软的 大的 呼吸 向下 从 这 泊 和 曾是 奇怪的 和
[ə; eɪ][waɪld][klɪə(r)] ['sentɪd] ['swiːtnəs] .
a wild clear scented sweetness .
一个 荒野 清除 香味 甜味 .

风从荒原上轻轻吹来，带着一种奇特的、清澈的、野性的甜香。

[ˌkɒlɪn] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
Colin kept lifting his thin chest to draw it in ,
科林 保留 举重 他的 薄的 胸部 到 画 它 在 ,

科林不停地抬起他那瘦削的胸膛，试图把胸部收紧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] —
and his big eyes looked as if it were they which were listening —
和 他的 大的 眼睛 看起来 作为 如果 它 是 他们 哪个 是 聆听 —
['lɪsənɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
listening , instead of his ears .
聆听 , 反而 的 他的 耳朵 .

他那双大眼睛仿佛在倾听——而不是他的耳朵在倾听。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , ”
“ There are so many sounds of singing and humming and calling out , ”
“ 那里 是 所以 许多 声音 的 歌唱 和 哼唱 和 呼叫 出去 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“这里有很多唱歌、哼唱和呼喊的声音,”他说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɪŋ] ? ”
“ What is that scent the puffs of wind bring ? ”
“ 什么 是 那 香味 这 泡芙 的 风 带来 ? ”

“风带来的那是什么气味？”

“ [ɪts] [ɡɔːs] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [ðæts] ['oʊpənɪn] - [aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɪkən] .
“ It's gorse on th ' moor that's openin ' out , ” answered Dickon .
“ 它是 金雀花 在 th - 泊 那就是 开 - 出去 , ” 回答 迪肯 .

“是荒原上的金雀花在蔓延，”迪肯回答道。

“ [eɪ] ! ['ti 'eɪtʃ] - ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [tə'deɪ] .
“ Eh ! th ' bees are at it wonderful today .
“ 嗯 ! th - 蜜蜂 是 在 它 精彩的 今天 .

“哎呀！蜜蜂今天真是太活跃了。”

” [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] [tʊk] .
” Not a human creature was to be caught sight of in the paths they took .
” 不是 一个 人类 生物 曾是 到 是 捕捉 视线 的 在 这 路径 他们 采取 .

“在他们所走的路上，没有看到任何人的身影。”

[ɪn][fækt] ['evri] ['ɡɑːdnə(r)] [ɔː(r)] ['ɡɑːrdənərz] [læd] [hæd; həd] [biːn] [wɪtʃ] [ə'weɪ] .
In fact every gardener or gardener's lad had been witched away .
在 事实 每一个 园丁 或者 园丁的 小伙子 有 到过 女巫 离开 .

事实上，所有的园丁或园丁的儿子都被女巫掳走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
But they wound in and out among the shrubbery and out and round the
但 他们 伤口 在 和 出去 之中 这 灌木 和 出去 和 圆形的 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [bedz] ,
fountain beds ,
喷泉 床 ,

但它们在灌木丛中蜿蜒穿梭，绕着喷泉池边转来转去。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['keəfəli] [plænd] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
following their carefully planned route for the mere mysterious pleasure of it .
下列的 他们的 小心 计划 路线 为了 这 仅仅 神秘 乐趣 的 它 .

他们沿着精心规划的路线行进，仅仅是为了享受其中的神秘乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['aɪvɪd] [wɔːlz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
But when at last they turned into the Long Walk by the ivied walls the excited
但 什么时候 在 最后的 他们 转向 进入 这 长的 走 经过 这 常春藤 墙壁 这 兴奋的
[sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θrɪl] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
sense of an approaching thrill made them ,
感觉 的 一个 接近 刺激 制成 他们 ,

但当他们最终沿着长满常春藤的墙壁走进长廊时，一种即将到来的刺激感让他们兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
for some curious reason they could not have explained , begin to speak in
为了 一些 好奇的 原因 他们 可以 不是 有 解释 , 开始 到 说话 在
['wɪspərz] .
whispers .
低语 .

出于某种他们无法解释的奇怪原因，他们开始低声交谈。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] ['meəri] .
“ This is it , ” breathed Mary .
“ 这 是 它 , ” 呼吸 玛丽 .

“就是这样了，”玛丽喘着气说。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] . ”
“ This is where I used to walk up and down and wonder and wonder . ”
“ 这 是 在哪里 我 用过的 到 走 向上 和 向下 和 想知道 和 想知道 . ”

“我以前常常在这里来回走动，思考着，思考着。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈkjuəriəsnis] .
“ Is it ? ” cried Colin , and his eyes began to search the ivy with eager curiousness .
“ 是 它 ? ” 哭 科林 , 和 他的 眼睛 开始 到 搜索 这 常春藤 和 渴望的 好奇心 .

“是吗？”科林喊道，他的目光开始充满渴望的好奇心地搜寻着常春藤。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ But I can see nothing , ” he whispered .
“ 但 我 能 看 没有什么 , ” 他 低声说道 .

“但我什么也看不见,”他低声说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dɔː(r)] . ”
“ There is no door . ”
“ 那里 是 不 门 . ”

“没有门。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ That's what I thought , ” said Mary .
“ 那就是 什么 我 想法 , ” 说 玛丽 .

“我也是这么想的,”玛丽说。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [wiːld] [ɒn] .
Then there was a lovely breathless silence and the chair wheeled on .
然后 那里 曾是 一个 迷人的 喘不过气 沉默 和 这 椅子 带轮子的 在 .

然后是一阵令人屏息的寂静，椅子继续向前滚动。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [ben] - [wɜːks] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ That is the garden where Ben Weatherstaff works , ” said Mary .
“ 那 是 这 花园 在哪里 本 - 作品 , ” 说 玛丽 .

“那是本·韦瑟斯塔夫工作的花园,”玛丽说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ Is it ? ” said Colin .
“ 是 它 ? ” 说 科林 .

“是吗？”科林问道。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˈmeəri] [ˈwɪspəd] [əˈgen] .
A few yards more and Mary whispered again .
一个 很少 码 更多的 和 玛丽 低声说道 再次 .

又走了几码，玛丽再次低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɒbɪn] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is where the robin flew over the wall , ” she said .
“ 这 是 在哪里 这 罗宾 飞翔 超过 这 墙 , ” 她 说 .

“就是从这里飞过墙的,”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] .
“ Is it ? ” cried Colin .
“ 是 它 ? ” 哭 科林 .

“是吗？”科林喊道。

“ [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [id] [kʌm] [əˈgen] ! ”
“ Oh ! I wish he'd come again ! ”
“ 哦 ! 我 希望 他会 来 再次 ! ”

“哦！我真希望他能再来！”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [ˈmeəri] [wɪð] [ˈsɒləm] [dɪˈlaɪt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg][ˈlaɪlək] [bʊʃ] ,
“ And that , ” said Mary with solemn delight , pointing under a big lilac bush ,
“ 和 那 , ” 说 玛丽 和 庄严 喜 , 指向 在下面 一个 大的 紫丁香 衬套 ,

“还有那个,”玛丽带着庄重的喜悦说道，指着一丛大丁香树下。

“ [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] .
“ is where he perched on the little heap of earth and showed me the key .
“ 是 在哪里 他 栖息 在 这 小的 堆 的 地球 和 显示 我 这 钥匙 .

“他就在那小土堆上栖息着，并向我展示了钥匙。”

” [ðen] [ˌkɒlɪn] [sæt] [ʌp] .
” Then Colin sat up .
” 然后 科林 卫星 向上 .

然后科林坐了起来。

“ [weə(r)] ? [weə(r)] ?
“ Where ? Where ?
“ 在哪里 ? 在哪里 ?

“哪里？哪里？”

[ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [wʊlfs] [ɪn] [red]
There ? ” he cried , and his eyes were as big as the wolf's in Red
那里 ? ” 他 哭 , 和 他的 眼睛 是 作为 大的 作为 这 狼的 在 红色的
['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
Riding - Hood ,
骑术 - 兜帽 ,

“在那儿？”他喊道，眼睛瞪得像小红帽故事里的狼一样大。

[wen] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] .
when Red Riding - Hood felt called upon to remark on them .
什么时候 红色的 骑术 - 兜帽 毛毡 称为 之上 到 评论 在 他们 .

当小红帽觉得有必要对他们发表评论时。

['dɪkən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] [stɒpt] .
Dickon stood still and the wheeled chair stopped .
迪肯 站立 仍然 和 这 带轮子的 椅子 停止 .

迪肯站着不动，轮椅也停了下来。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] ['meəri] , ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] ,
“ And this , ” said Mary , stepping on to the bed close to the ivy ,
“ 和 这 , ” 说 玛丽 , 步进 在 到 这 床 关闭 到 这 常春藤 ,

“还有这个，”玛丽说着，走到靠近常春藤的床上。

“ [ɪz] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tʃɜːrpt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp]
“ is where I went to talk to him when he chirped at me from the top
“ 是 在哪里 我 去 到 讲话 到 他 什么时候 他 啁啾 在 我 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

“我当时就到那里去和他说话，结果他从墙顶上朝我发出叫声。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aɪvi] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [bæk] ,
And this is the ivy the wind blew back ,
和 这 是 这 常春藤 这 风 吹 后退 ,

这就是被风吹回来的常春藤。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [griːn] ['kɜːt(ə)n] .
” and she took hold of the hanging green curtain .
” 和 她 采取 抓住 的 这 绞刑 绿色的 窗帘 .

她抓住了垂下的绿色窗帘。

“ [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] [ˌkɒlɪn] .
“ Oh ! is it — is it ! ” gasped Colin .
“ 哦 ! 是 它 — 是 它 ! ” 倒吸一口气 科林 .

“哦！是——是吗！”科林喘着气说。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ And here is the handle , and here is the door .
“ 和 这里 是 这 处理 , 和 这里 是 这 门 .

“这是把手，这是门。”

['dɪkən] [pʊʃ] [hɪm][ɪn] — [pʊʃ] [hɪm][ɪn] ['kwɪkli] !
Dickon push him in — push him in quickly !
迪肯 推 他 在 — 推 他 在 迅速地 !

迪肯把他推进去——快点把他推进去！

” [ænd; ənd] ['dɪkən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] , ['stedi] , ['splendɪd] [pʊʃ] .
” And Dickon did it with one strong , steady , splendid push .
” 和 迪肯 做过 它 和 一 强的 , 稳定的 , 灿烂 推 .

“迪肯用一次强有力的、稳定的、精彩的推动做到了这一点。”

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [drɒpt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]
But Colin had actually dropped back against his cushions , even though he
但 科林 有 实际上 掉落 后退 反对 他的 靠垫 , 甚至 尽管 他
[gɑːspt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
gasped with delight ,
倒吸一口气 和 喜 ,

但科林其实已经瘫倒在靠垫上了，尽管他高兴得倒吸了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][held] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
and he had covered his eyes with his hands and held them there
和 他 有 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 和 握住 他们 那里
['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
shutting out everything until they were inside and the chair stopped as if by
关闭 出去 一切 直到 他们 是 里面 和 这 椅子 停止 作为 如果 经过
['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
magic and the door was closed .
魔法 和 这 门 曾是 关闭 .

他用双手捂住双眼，紧紧地抱着它们，隔绝了周围的一切，直到他们进入室内，椅子仿佛被施了魔法般停了下来，门也关上了。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Not till then did he take them away and look round and round and round
不是 直到 然后 做过 他 拿 他们 离开 和 看 圆形的 和 圆形的 和 圆形的
[æz; əz] ['dɪkən] [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [dʌn] .
as Dickon and Mary had done .
作为 迪肯 和 玛丽 有 完毕 .

直到那时，他才把它们带走，像迪肯和玛丽那样，一遍又一遍地环顾四周。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [sprez] [ænd; ənd]['tendrəlz]
And over walls and earth and trees and swinging sprays and tendrils
和 超过 墙壁 和 地球 和 树木 和 摇摆 喷雾 和 卷须
[ðə; ði][feə(r)] [griːn] [veɪl] [ɒv; əv]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [liːvz] [hæd; həd] [krept] ,
the fair green veil of tender little leaves had crept ,
这 公平的 绿色的 面纱 的 投标 小的 树叶 有 悄悄地爬 ,

嫩绿的小叶子像面纱一样悄然爬过墙壁、泥土、树木、摇曳的枝条和卷须，蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɜːrnz][ɪn][ðə; ði]['ælkəuv][ænd; ənd]
and in the grass under the trees and the gray urns in the alcoves and
和 在 这 草 在下面 这 树木 和 这 灰色的 骨灰瓮 在 这 壁龛 和
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɔː(r)] ['splæʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]
here and there everywhere were touches or splashes of gold and purple
这里 和 那里 到处 是 触摸 或者 水花 的 金子 和 紫色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [snəʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
and white and the trees were showing pink and snow above his head
和 白色的 和 这 树木 是 显示 粉色的 和 雪 多于 他的 头
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][feɪnt] [swiːt] [paɪps][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]
and there were fluttering of wings and faint sweet pipes and humming
和 那里 是 飘动 的 翅膀 和 头晕的 甜的 管道 和 哼唱
[ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] [sents] .
and scents and scents .
和 气味 和 气味 .

树下的草地上，壁龛里的灰色瓮里，到处都点缀着金色、紫色和白色的色彩，树木在他头顶上泛着粉红色和雪色，还有扑扇的翅膀、轻柔甜美的笛声、哼唱声，以及各种各样的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [fel] [wɔːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʌtʃ] .
And the sun fell warm upon his face like a hand with a lovely touch .
和 这 太阳 跌倒 温暖的 之上 他的 脸 喜欢 一个 手 和 一个 迷人的 触碰 .

阳光温暖地洒在他的脸上，就像一只温柔的手。

[ænd; ənd][ɪn]['wʌndə(r)]['meəri][ænd; ənd] ['dɪkən] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
And in wonder Mary and Dickon stood and stared at him .
和 在 想知道 玛丽 和 迪肯 站立 和 凝视 在 他 .

玛丽和迪肯惊奇地站在那里，目不转睛地盯着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæd; həd]
He looked so strange and different because a pink glow of color had
他 看起来 所以 奇怪的 和 不同的 因为 一个 粉色的 辉光 的 颜色 有
['æktʃuəli] [krept] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] — ['aɪvəri] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ɔːl] .
actually crept all over him — ivory face and neck and hands and all .
实际上 悄悄地爬 全部 超过 他 — 象牙 脸 和 脖子 和 双手 和 全部 .

他看起来如此奇怪和不同，因为粉红色的光芒实际上已经蔓延到他全身——象牙般的脸庞、脖子、双手等等。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][get] [wel] !
“ I shall get well !
“ 我 将 得到 出色地 !

“我会好起来的！”

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [wel] !
I shall get well !
我 将 得到 出色地 !

我会康复的！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
” he cried out .
” 他 哭 出去 .

他喊道。

“ ['meəri] ! ['dɪkən] !
“ Mary ! Dickon !
“ 玛丽 ! 迪肯 !

“玛丽！迪肯！

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [wel] !
I shall get well !
我 将 得到 出色地 !

我会康复的！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
And I shall live forever and ever and ever !
和 我 将 居住 永远 和 曾经 和 曾经 ！

我将永生永世！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” CHAPTER XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

[ben] -
BEN WEATHERSTAFF
本 -

本·韦瑟斯塔夫

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd]
One of the strange things about living in the world is that it is only now and
一 的 这 奇怪的 事物 关于 活的 在 这 世界 是 那 它 是 仅有的 现在 和
[ðen] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
then one is quite sure one is going to live forever and ever and ever .
然后 一 是 相当 当然 一 是 去 到 居住 永远 和 曾经 和 曾经 .

生活在这个世界上，一件奇怪的事情就是，你只有偶尔才会确信自己会永远永远地活下去。

[wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn] [gets] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] ['sɒləm] [dɔːn] - [taɪm]
One knows it sometimes when one gets up at the tender solemn dawn - time
一 知道 它 有时 什么时候 一 获得 向上 在 这 投标 庄严 黎明 - 时间
[ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd][stændz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [θrəʊz] [wʌnz] [hed] [fɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks]
and goes out and stands alone and throws one's head far back and looks
和 去 出去 和 站立 独自的 和 投掷 一个人的 头 远的 后退 和 看起来
[ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ['sləʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
up and up and watches the pale sky slowly changing and flushing and
向上 和 向上 和 手表 这 苍白 天空 缓慢地 变化 和 冲洗 和
['mɑːvələs] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːst] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [wʌn][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd]
marvelous unknown things happening until the East almost makes one cry out and
奇妙 未知 事物 发生 直到 这 东方 几乎 制作 一 哭 出去 和
[wʌnz] [hɑːt] [stændz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
one's heart stands still at the strange unchanging majesty of the rising of the
一个人的 心 站立 仍然 在 这 奇怪的 不变 威严 的 这 上升 的 这
[sʌn] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
sun — which has been happening every morning for thousands and thousands
太阳 — 哪个 有 到过 发生 每一个 早晨 为了 数千 和 数千
[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
and thousands of years .
和 数千 的 年 .

有时，你会在温柔庄严的黎明时分起床，独自一人走到户外，仰起头，仰望苍白的天空，看着它缓缓变化、泛红，发生着奇妙而未知的事情，直到东方的光芒几乎让人发出惊叹，你的心也会被日出那奇异而永恒的壮丽所震撼——这壮丽的景象已经持续了数千年，每天早晨都在上演。

[wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] .
One knows it then for a moment or so .
一 知道 它 然后 为了 一个 片刻 或者 所以 .

那时你会短暂地意识到这一点。

[ænd; ənd][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][stændz][baɪ][wʌnˈself][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] [ˈsʌnset]

And one knows it sometimes when one stands by oneself in a wood at sunset

和 一 知道 它 有时 什么时候 一 站立 经过 自己 在 一个 木头 在 日落

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [diːp] [gəʊld] [ˈstɪlnəs] [ˈslɑːntɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz]

and the mysterious deep gold stillness slanting through and under the branches

和 这 神秘 深的 金子 寂静 斜 通过 和 在下面 这 分支

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [ˈkænɒt] [kwaɪt] [hɪə(r)] ,

seems to be saying slowly again and again something one cannot quite hear ,

似乎 到 是 说 缓慢地 再次 和 再次 某物 一 不能 相当 听到 ,

有时，当你在日落时分独自站在树林里，透过树枝和树荫，那神秘而深邃的金色静谧仿佛在一遍又一遍地缓慢诉说着什么，而你却又听不清。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [traɪz] .

however much one tries .

然而 很多 一 尝试 .

无论你如何努力。

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]

Then sometimes the immense quiet of the dark blue at night with millions of

然后 有时 这 巨大 安静的 的 这 黑暗的 蓝色的 在 夜晚 和 百万 的

[stɑːz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [meɪks] [wʌn][ʃʊə(r)] ;

stars waiting and watching makes one sure ;

明星 等待 和 观看 制作 一 当然 ;

有时，夜晚深蓝色的天空寂静无声，繁星点点，静静地注视着你，这会让你确信无疑；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈmjuːzɪk] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]

and sometimes a sound of far - off music makes it true ; and sometimes

和 有时 一个 声音 的 远的 - 离开 音乐 制作 它 真的 ; 和 有时

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ˈsʌmˌwʌnz] [aɪz] .

a look in someone's eyes .

一个 看 在 某人的 眼睛 .

有时，远处传来的音乐会证实这一点；有时，一个人的眼神也能证实这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌkɒlɪn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt]

And it was like that with Colin when he first saw and heard and felt

和 它 曾是 喜欢 那 和 科林 什么时候 他 第一的 锯 和 听到 和 毛毡

[ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈgɑːd(ə)n] .

the Springtime inside the four high walls of a hidden garden .

这 春天 里面 这 四 高的 墙壁 的 一个 隐 花园 .

科林第一次在隐秘花园的四面高墙内看到、听到、感受到春天时，也是这样的感受。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd]

That afternoon the whole world seemed to devote itself to being perfect and

那 下午 这 所有的 世界 似乎 到 奉献 本身 到 存在 完美的 和

[ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [bɔɪ] .

radiantly beautiful and kind to one boy .

光芒四射 美丽的 和 种类 到 一 男生 .

那天下午，整个世界似乎都致力于展现自己完美无瑕、光彩照人、温柔善良的一面，对待一个男孩。

[pəˈhæps] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈevriθɪŋ]

Perhaps out of pure heavenly goodness the spring came and crowded everything

也许 出去 的 纯的 天上 善良 这 春天 来了 和 挤 一切

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][ˈɪntuː] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] .

it possibly could into that one place .

它 可能 可以 进入 那 一 地方 .

或许是出于纯粹的上天眷顾，春天来了，把所有能想到的东西都挤到了那一处。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['dɪkən] [pɔːzd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ]
More than once Dickon paused in what he was doing and stood still with a
更多的 比 一次 迪肯 暂停 在 什么 他 曾是 正在做 和 站立 仍然 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sort of growing wonder in his eyes ,
种类 的 生长 想知道 在 他的 眼睛 ,

迪肯不止一次停下手中的动作，站在那里，眼中带着一种越来越惊奇的神情。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒftli] .
shaking his head softly .
摇晃 他的 头 轻轻 .

他轻轻摇了摇头。

“ [eɪ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Eh ! it is graidely , ” he said .
“ 嗯 ! 它 是 - , ” 他 说 .

“呃！这是缓慢的，”他说。

“ [aɪm] [twelv] [gɔɪn] - [ɒn] [ˌθɜːˈtiːn] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn] [ˌθɜːˈtiːn] [j'iəz] ,
“ I'm twelve goin ' on thirteen an ' there's a lot o ' afternoons in thirteen years ,
“ 我是 十二 去 - 在 十三 一个 - 有 一个 很多 o - 下午 在 十三 年 ,

“我十二岁，快十三岁了，十三年里有很多个下午。”

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ai]['nevə(r)] [siːd] [wʌn][æz; əz] - [æz; əz] [ðɪs] - [eə(r)] . ”
but seems to me like I never seed one as graidely as this ' ere . ”
但 似乎 到 我 喜欢 我 绝不 种子 一 作为 - 作为 这 - 埃雷 . ”

但我觉得我从来没有像这样慢慢播种过。

“ [aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] , ” [sed] ['meəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][dʒɔɪ] .
“ Aye , it is a graidely one , ” said Mary , and she sighed for mere joy .
“ 是的 , 它 是 一个 - 一 , ” 说 玛丽 , 和 她 叹了口气 为了 仅仅 喜悦 .

“是啊，这真是太棒了，”玛丽说，她高兴得叹了口气。

“ [aɪl] ['wɒrənt] [ɪts] [ðə; ði] - [wʌn][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”
“ I'll warrant it's the graidelest one as ever was in this world . ”
“ 患病的 保证 它是 这 - 一 作为 曾经 曾是 在 这 世界 . ”

“我可以保证，它是世界上有史以来最棒的。”

“ [dʌz] [ðə] - [θɪŋk] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] [wɪð] ['driːmi] ['keəflnəs] ,
“ Does tha ' think , ” said Colin with dreamy carefulness ,
“ 做 tha - 思考 , ” 说 科林 和 梦幻般的 谨慎 ,

“你觉得呢？”科林带着梦幻般的谨慎说道。

“ [æz; əz] ['hæpən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [loʊɪk] [ðɪs] - [eə(r)][ɔːl][əʊ] - ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”
“ as happen it was made loike this ' ere all o ' purpose for me ? ”
“ 作为 发生 它 曾是 制成 类似 这 - 埃雷 全部 o - 目的 为了 我 ? ”

“碰巧它是这样制作的，对我来说意义何在？”

“ [maɪ] [wɜːd] ! ” [kraɪd] ['meəri] [əd'maɪərɪŋli] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [gʊd] ['jɔːrkʃər] .
“ My word ! ” cried Mary admiringly , “ that there is a bit o ' good Yorkshire .
“ 我的 单词 ! ” 哭 玛丽 钦佩地 , “ 那 那里 是 一个 少量 o - 好的 约克郡 .

“我的天哪！”玛丽赞叹道，“这可是地道的约克郡啊。”

- ['ʃeɪpɪn] - [fɜːst] - [reɪt] — [ðæt] [ðə] - [ɑːt] .
Tha'rt shapin ' first - rate — that tha ' art .
- 沙平 - 第一的 - 速度 — 那 tha - 艺术 .

那塑造一流——那就是艺术。

” [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [rein] .
” And delight reigned .
” 和 喜 统治 .

“一片欢腾。”

[ðeɪ]	[druː]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[plʌm]	-	[triː]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[wɪð]	[ˈblɒsəmz]	[ænd; ənd]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	[wɪð]	[ˈbiːz]	.
They	**drew**	**the**	**chair**	**under**	**the**	**plum**	**-**	**tree**	**,**	**which**	**was**	**snow**	**-**	**white**	**with**	**blossoms**	**and**	**musical**	**with**	**bees**	**.**
他们	画	这	椅子	在下面	这	李子	-	树	,	哪个	曾是	雪	-	白色的	和	花朵	和	音乐	和	蜜蜂	.

他们把椅子拉到梅树下，那棵树洁白如雪，开满了花朵，蜜蜂嗡嗡飞舞，发出悦耳的声响。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪŋz]	[ˈkænəpi]	,	[ə; eɪ]	[ˈfeəri]	[kɪŋz]	.
It	**was**	**like**	**a**	**king's**	**canopy**	**,**	**a**	**fairy**	**king's**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	国王的	树冠	,	一个	仙女	国王的	.

它就像国王的华盖，仙王的华盖。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈflaʊərɪŋ]	[ˈtʃeri]	-	[triːz]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈæp(ə)l]	-	[triːz]	[huːz]	[bʌdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
There	**were**	**flowering**	**cherry**	**-**	**trees**	**near**	**and**	**apple**	**-**	**trees**	**whose**	**buds**	**were**	**pink**	**and**	**white**	**,**
那里	是	开花	樱桃	-	树木	靠近	和	苹果	-	树木	谁	花蕾	是	粉色的	和	白色的	,

附近有盛开的樱花树和苹果树，苹果树的花蕾是粉色和白色的。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wʌn]	[hæd; həd]	[bɜːst]	[ˈəʊpən]	[waɪd]	.
and	**here**	**and**	**there**	**one**	**had**	**burst**	**open**	**wide**	**.**
和	这里	和	那里	一	有	爆裂	打开	宽的	.

不时有一道裂缝突然裂开。

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈblɒsəmɪŋ]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkænəpi]	[ˈbɪts]	[ɒv; əv]	[bluː]	[skaɪ]	[lʊkt]	[daʊn]	[laɪk]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[aɪz]	.
Between	**the**	**blossoming**	**branches**	**of**	**the**	**canopy**	**bits**	**of**	**blue**	**sky**	**looked**	**down**	**like**	**wonderful**	**eyes**	**.**
之间	这	盛开	分支	的	这	树冠	比特	的	蓝色的	天空	看起来	向下	喜欢	精彩的	眼睛	.

透过枝繁叶茂的树冠，几缕蓝天像美丽的眼睛一样向下望去。

[ˈmeəri]	[ænd; ənd]	[ˈdɪkən]	[wɜːkt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌkɒlɪn]	[wɒtʃt]	[ðem; ðəm]	.
Mary	**and**	**Dickon**	**worked**	**a**	**little**	**here**	**and**	**there**	**and**	**Colin**	**watched**	**them**	**.**
玛丽	和	迪肯	工作	一个	小的	这里	和	那里	和	科林	观看	他们	.

玛丽和迪肯时不时地干点活，科林就在一旁看着。

[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɪm]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	—	[bʌdz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊpənɪŋ]	,	[bʌdz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪt]	[kləʊzd]	,
They	**brought**	**him**	**things**	**to**	**look**	**at**	**—**	**buds**	**which**	**were**	**opening**	**,**	**buds**	**which**	**were**	**tight**	**closed**	**,**
他们	带来	他	事物	到	看	在	—	花蕾	哪个	是	开幕	,	花蕾	哪个	是	紧的	关闭	,

他们拿来一些东西给他看——正在绽放的花苞，紧闭的花苞，

[ˈbɪts]	[ɒv; əv]	[twɪg]	[huːz]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[ˈʃəʊɪŋ]	[ɡriːn]	,
bits	**of**	**twig**	**whose**	**leaves**	**were**	**just**	**showing**	**green**	**,**
比特	的	枝条	谁	树叶	是	只是	显示	绿色的	,

一些枝条，叶子刚刚露出绿色。

[ðə; ði]	[ˈfeðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊdpekə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɡrɑːs]	,
the	**feather**	**of**	**a**	**woodpecker**	**which**	**had**	**dropped**	**on**	**the**	**grass**	**,**
这	羽毛	的	一个	啄木鸟	哪个	有	掉落	在	这	草	,

掉落在草地上的一根啄木鸟羽毛

[ðə; ði]	[ˈempti]	[ʃel]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[bɜːd]	[ˈɜːli]	[ˈhætʃt]	.
the	**empty**	**shell**	**of**	**some**	**bird**	**early**	**hatched**	**.**
这	空的	壳	的	一些	鸟	早期的	孵化	.

一些早孵鸟类的空蛋壳。

[ˈdɪkən] [pʊʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
Dickon pushed the chair slowly round and round the garden ,
迪肯 推动 这 椅子 缓慢地 圆形的 和 圆形的 这 花园 ,

迪肯推着椅子慢慢地绕着花园转圈，

[ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [ˈwʌndər] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
stopping every other moment to let him look at wonders springing out of the
停止 每一个 其他 片刻 到 让 他 看 在 奇迹 弹簧 出去 的 这
[ɜːθ] [ɔː(r)] [ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [triːz] .
earth or trailing down from trees .
地球 或者 尾随 向下 从 树木 .

每隔一会儿就停下来，让他看看从地里冒出来的奇景，或者从树上垂下来的植物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] [steɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd]
It was like being taken in state round the country of a magic king and
它 曾是 喜欢 存在 已采取 在 状态 圆形的 这 国家 的 一个 魔法 国王 和
[kwiːn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈrɪtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
queen and shown all the mysterious riches it contained .
女王 和 所示 全部 这 神秘 财富 它 包含 .

这就像是被簇拥着游览一位神奇国王和王后的国度，并被展示其中蕴藏的所有神秘财富。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ˈrɒbɪn] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I wonder if we shall see the robin ? ” said Colin .
“ 我 想知道 如果 我们 将 看 这 罗宾 ? ” 说 科林 .

“不知道我们能不能看到知更鸟？”科林说道。

“ - [siː] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnaʊ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɪkən] .
“ Tha'll see him often enow after a bit , ” answered Dickon .
“ - 看 他 经常 足够 后 一个 少量 , ” 回答 迪肯 .

“过段时间你就会经常见到他了，”迪肯回答道。

“ [wen] [ˈti ˈeɪtʃ] - [egz] [ˈhætʃɪz] [aʊt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [hiːl] [biː; bi] [kep] - [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈitl] [meɪk] [hɪz; ɪz]
“ When th ' eggs hatches out th ' little chap he'll be kep ' so busy it'll make his
“ 什么时候 th - 鸡蛋 孵化 出去 th - 小的 小伙子 地狱 是 保持 - 所以 忙碌的 它将 制作 他的
[hed] [swɪm] .
head swim .
头 游泳 .

“等小家伙孵出来之后，他就会忙得晕头转向。”

- [siː] [hɪm] [ˈflaɪɪn] - [ˈbækwəd] [æn; ən] - [ˈkæriɪn] - [wərmz] [naɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌhɪmˈsɛl] -
Tha'll see him flyin ' backward an ' for'ard carryin ' worms nigh as big as himsel '
- 看 他 飞行 - 落后 一个 - 向前 携带 - 蠕虫 夜 作为 大的 作为 他自己 -
[æn; ən] - [ðæt] [mʌtʃ] [nɔɪz] [gɔɪn] - [ɒn][ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [nest] [wen] [hiː; hi][gets] [ðeə(r)][æz; əz][feə(r)] [ˈflʌstə]
an ' that much noise goin ' on in th ' nest when he gets there as fair flusters
一个 - 那 很多 噪音 去 - 在 在 th - 巢 什么时候 他 获得 那里 作为 公平的 慌乱
[hɪm][səʊ][æz; əz][hiː; hi] [skeəs] [nəʊz] [wɪtʃ] [bɪg] [maʊθ] [tuː; tə][drɒp][ˈti ˈeɪtʃ] - [fɜːst] [piːs] [ɪn] .
him so as he scarce knows which big mouth to drop th ' first piece in .
他 所以 作为 他 稀少 知道 哪个 大的 嘴 到 降低 th - 第一的 片 在 .

你会看到他飞来飞去，背着几乎和他自己一样大的虫子，当他到达巢穴时，巢穴里会非常吵闹，这让他非常慌乱，以至于他几乎不知道该把第一块虫子扔进哪个大嘴里。

[æn; ən] - [ˈgæpɪn] - [biːks] [æn; ən] - [skwɔːk] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
An ' gapin ' beaks an ' squawks on every side .
一个 - 加宾 - 喙 一个 - 聒噪 在 每一个 边 .

四周都是张着大嘴的鸟儿和嘎嘎的叫声。

['mʌðə(r)]	[sez]	[æz; əz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[siːz]	['ti 'eɪtʃ]	-	[wɜːk]	[ə; eɪ]	['rɒbɪn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	['gæpɪn]	-	[biːks]	[fɪld]	,
Mother	**says**	**as**	**when**	**she**	**sees**	**th**	**'**	**work**	**a**	**robin**	**has**	**to**	**keep**	**them**	**gapin**	**'**	**beaks**	**filled**	**,**
母亲	说道	作为	什么时候	她	看到	th	-	工作	一个	罗宾	有	到	保持	他们	加宾	-	喙	已填	,

母亲说，就像她看到知更鸟为了填饱它们张着的大嘴巴而不得不做的工作一样。

[ʃiː; ʃi]	[fiːlz]	[laɪk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wɪð]	['nʌθɪn]	-	[tuː; tə]	[duː; də]	.
she	**feels**	**like**	**she**	**was**	**a**	**lady**	**with**	**nothin**	**'**	**to**	**do**	**.**
她	感觉	喜欢	她	曾是	一个	女士	和	什么也没有	-	到	做	.

她觉得自己像个无所事事的女人。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiːz]	[siːn]	['ti 'eɪtʃ]	-	['lɪt(ə)l]	[tʃæps]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	['ti 'eɪtʃ]	-	[swet]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['drɑːpɪn]	-	[ɒf]	-	[ɪm]	,
She	**says**	**she's**	**seen**	**th**	**'**	**little**	**chaps**	**when**	**it**	**seemed**	**like**	**th**	**'**	**sweat**	**must**	**be**	**droppin**	**'**	**off**	**'**	**em**	**,**
她	说道	她是	已见	th	-	小的	小伙子们	什么时候	它	似乎	喜欢	th	-	汗	必须	是	掉落	-	离开	-	呃	,

她说她见过那几个小家伙，感觉他们的小腿上好像都在滴汗。

[ðəʊ]	[fəʊk]	[kænt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**folk**	**can't**	**see**	**it**	**.**
尽管	民间	不能	看	它	.

虽然人们看不到它。

”	[ðɪs]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['gɪg(ə)l]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪdli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hændz]	,
”	**This**	**made**	**them**	**giggle**	**so**	**delightedly**	**that**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**cover**	**their**	**mouths**	**with**	**their**	**hands**	**,**
”	这	制成	他们	傻笑	所以	欣喜地	那	他们	是	有义务	到	覆盖	他们的	嘴	和	他们的	双手	,

“这让他们高兴得咯咯直笑，不得不捂住嘴巴。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
remembering	**that**	**they**	**must**	**not**	**be**	**heard**	**.**
记住	那	他们	必须	不是	是	听到	.

但要记住，他们的话不能被听到。

[ˌkɒlɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'strʌktɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['wɪspərz]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	['vɔɪsɪz]	['sevrəl]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Colin	**had**	**been**	**instructed**	**as**	**to**	**the**	**law**	**of**	**whispers**	**and**	**low**	**voices**	**several**	**days**	**before**	**.**
科林	有	到过	指示	作为	到	这	法律	的	低语	和	低的	声音	一些	天	前	.

科林几天前就被告知了关于耳语和低声说话的法律规定。

[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəsnəs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[best]	,
He	**liked**	**the**	**mysteriousness**	**of**	**it**	**and**	**did**	**his**	**best**	**,**
他	喜欢	这	神秘	的	它	和	做过	他的	最好的	,

他喜欢其中的神秘感，并尽力做到最好。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	['dɪfɪkəlt]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	.
but	**in**	**the**	**midst**	**of**	**excited**	**enjoyment**	**it**	**is**	**rather**	**difficult**	**never**	**to**	**laugh**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
但	在	这	中间	的	兴奋的	享受	它	是	相当	难的	绝不	到	笑	多于	一个	耳语	.

但在兴奋的享受中，很难不发出超过耳语的笑声。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ðə; ði]
Every moment of the afternoon was full of new things and every hour the
每一个 片刻 的 这 下午 曾是 满的 的 新的 事物 和 每一个 小时 这
['sʌnʃaɪn] [gruː] [mɔː(r)]['gəʊldən] .
sunshine grew more golden .
阳光 生长 更多的 金的 .

下午的每一刻都充满了新鲜事物，每一小时阳光都变得更加金黄。

[ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['dɪkən] [hæd; həd]
The wheeled chair had been drawn back under the canopy and Dickon had
这 带轮子的 椅子 有 到过 绘制 后退 在下面 这 树冠 和 迪肯 有
[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wen] [ˌkɒlɪn] [sɔː]
sat down on the grass and had just drawn out his pipe when Colin saw
卫星 向下 在 这 草 和 有 只是 绘制 出去 他的 管道 什么时候 科林 锯
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
something he had not had time to notice before .
某物 他 有 不是 有 时间 到 注意 前 .

轮椅被拉回了遮阳篷下，迪肯坐在草地上，正要掏出烟斗时，科林看到了一些他之前没来得及注意到的东西。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [triː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's a very old tree over there , isn't it ?
“ 那就是 一个 非常 老的 树 超过 那里 , 不是 它 ?

“那边那棵树很老了，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['dɪkən] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['meəri] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Dickon looked across the grass at the tree and Mary looked and there was
迪肯 看起来 穿过 这 草 在 这 树 和 玛丽 看起来 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɪlnəs] .
a brief moment of stillness .
一个 简短的 片刻 的 寂静 .

迪肯望着草地对面的树，玛丽也望着它，两人之间短暂地沉默了一会儿。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɪkən] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]
“ Yes , ” answered Dickon , after it , and his low voice had a very gentle
“ 是的 , ” 回答 迪肯 , 后 它 , 和 他的 低的 嗓音 有 一个 非常 温和的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“是的，”迪肯回答道，他的声音低沉而温柔。

['meəri] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Mary gazed at the tree and thought .
玛丽 凝视 在 这 树 和 想法 .

玛丽凝视着那棵树，陷入了沉思。

“ [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [greɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] ['eniweə(r)] , ” [ˌkɒlɪn]
“ The branches are quite gray and there's not a single leaf anywhere , ” Colin
“ 这 分支 是 相当 灰色的 和 有 不是 一个 单身的 叶子 任何地方 , ” 科林
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“树枝都灰蒙蒙的，一片叶子都没有，”科林继续说道。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ded] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's quite dead , isn't it ? ”
“ 它是 相当 死的 , 不是 它 ? ”

“它已经彻底死气沉沉了，不是吗？”

“ [aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['dɪkən] .
“ Aye , ” admitted Dickon .
“ 是的 , ” 承认 迪肯 .

“是的,”迪肯承认道。

“ [bʌt; bət][ðem; ðəm]['rəʊzɪz][æz; əz][hæz; həz] [klaɪmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɪə(r)][haɪd] ['evri] [bɪt][əʊ] -
“ But them roses as has climbed all over it will near hide every bit o '
“ 但 他们 玫瑰 作为 有 攀登 全部 超过 它 将要 靠近 隐藏 每一个 少量 o -
['ti 'eɪtʃ] - [ded] [wʊd] [wen] ['ðer] [fʊl] [əʊ] - [liːvz] [æn; ən] - ['flaʊəz] .
th ' dead wood when they're full o ' leaves an ' flowers .
th - 死的 木头 什么时候 它们是 满的 o - 树叶 一个 - 花朵 .

“但是，爬满整棵树的玫瑰，长满叶子和花朵后，几乎可以完全遮盖住枯木。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lʊk] [ded] [ðen] .
It won't look dead then .
它 惯于 看 死的 然后 .

那样它看起来就不会像死了一样。

['ɪtl] [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
It'll be th ' prettiest of all .
它将 是 th - 最漂亮的 的 全部 .

它将是最漂亮的。

” ['meəri] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] .
” Mary still gazed at the tree and thought .
” 玛丽 仍然 凝视 在 这 树 和 想法 .

玛丽仍然凝视着那棵树，陷入沉思。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ It looks as if a big branch had been broken off , ” said Colin .
“ 它 看起来 作为 如果 一个 大的 分支 有 到过 破碎的 离开 , ” 说 科林 .

“看起来像是一根粗大的树枝断掉了,”科林说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . ”
“ I wonder how it was done . ”
“ 我 想知道 如何 它 曾是 完毕 . ”

“我想知道这是怎么做到的。”

“ [ɪts] [biːn] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɪkən] .
“ It's been done many a year , ” answered Dickon .
“ 它是 到过 完毕 许多 一个 年 , ” 回答 迪肯 .

“这事儿以前经常发生,”迪肯回答说。

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

” [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːvd] [stɑːt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ˌkɒlɪn] .
” with a sudden relieved start and laying his hand on Colin .
” 和 一个 突然 松了口气 开始 和 躺下 他的 手 在 科林 .

他突然如释重负地起身，把手放在科林身上。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['rɒbɪn] !
“ Look at that robin !
“ 看 在 那 罗宾 !

“看那只知更鸟！”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

[hiːz] [biːn] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meit] .
He's been foragin ' for his mate .
他是 到过 - - 为了 他的 伴侣 .

他一直在为他的伴侣觅食。

” [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
” Colin was almost too late but he just caught sight of him ,
” 科林 曾是 几乎 也 晚的 但 他 只是 捕捉 视线 的 他 ,

科林差点就来不及了，但他还是瞥见了他一眼。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] - ['brestɪd] [bɜːd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .
the flash of red - breasted bird with something in his beak .
这 闪光 的 红色的 - 胸部 鸟 和 某物 在 他的 喙 .

一只红胸鸟的身影一闪而过，它的喙里叼着什么东西。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊz] - [grəʊn] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
He darted through the greenness and into the close - grown corner and
他 飞镖 通过 这 绿色 和 进入 这 关闭 - 生长 角落 和
[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

他穿过绿荫，钻进茂密的角落，消失不见了。

[ˌkɒlɪn] [liːnd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ə'gen] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Colin leaned back on his cushion again , laughing a little .
科林 倾斜 后退 在 他的 软垫 再次 , 笑 一个 小的 .

科林再次靠回垫子上，轻笑了一声。

“ [hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ He's taking her tea to her .
“ 他是 采取 她 茶 到 她 .

他正给她送茶。

[pə'hæps] [ɪts] [faɪv] [ə'klɑːk] .
Perhaps it's five o'clock .
也许 它是 五 点钟 .

或许现在是五点钟。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [maɪ'self] .
I think I'd like some tea myself .
我 思考 ID 喜欢 一些 茶 我 .

我也想喝点茶。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
” And so they were safe .
” 和 所以 他们 是 安全的 .

所以他们安全了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði]['rɒbɪn] , ” [sed] ['meəri] ['siːkrətli] [tuː; tə] ['dɪkən] ['ɑːftəwəd] .
“ It was Magic which sent the robin , ” said Mary secretly to Dickon afterward .
“ 它 曾是 魔法 哪个 发送 这 罗宾 , ” 说 玛丽 偷偷 到 迪肯 之后 .

“是魔法把知更鸟送来的,”玛丽事后偷偷告诉迪肯。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] .
“ I know it was Magic .
“ 我 知道 它 曾是 魔法 .

我知道那是魔法。

” [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɪkən] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ˌkɒlɪn] [mait] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
” For both she and Dickon had been afraid Colin might ask something about
” 为了 两个都 她 和 迪肯 有 到过 害怕的 科林 可能 问 某物 关于
[ðə; ði] [triː] [huːz] [brɑːntʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]
the tree whose branch had broken off ten years ago and they had talked
这 树 谁 分支 有 破碎的 离开 十 年 前 和 他们 有 谈话
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkən] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
it over together and Dickon had stood and rubbed his head in a
它 超过 一起 和 迪肯 有 站立 和 摩擦 他的 头 在 一个
['trʌbld] [wei] .
troubled way .
麻烦 方式 .

“因为她和迪肯都害怕科林会问起那棵十年前树枝断掉的树，他们一起讨论过这件事，迪肯站在那里，忧心忡忡地揉着头。

“ [wiː; wi] [mʌn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [triːz] , ” [hiː; hi]
“ We mun look as if it wasn't no different from th ' other trees , ” he
“ 我们 蒙 看 作为 如果 它 不是 不 不同的 从 th - 其他 树木 , ” 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“我们看起来好像和其他树没什么两样,”他说。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .
“ We couldn't never tell him how it broke , poor lad .
“ 我们 不能 绝不 告诉 他 如何 它 打破 , 贫穷的 小伙子 .

“我们永远也无法告诉他是怎么坏的，可怜的孩子。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [mʌn] — [wiː; wi] [mʌn] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] . ”
If he says anything about it we mun — we mun try to look cheerful . ”
如果 他 说道 任何事物 关于 它 我们 蒙 — 我们 蒙 尝试 到 看 快乐 . ”

如果他说了什么，我们就——我们就得努力装出一副高兴的样子。”

“ [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌn] , ” [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
“ Aye , that we mun , ” had answered Mary .
“ 是的 , 那 我们 蒙 , ” 有 回答 玛丽 .

“是的，我们愿意,”玛丽回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
But she had not felt as if she looked cheerful when she gazed at the tree .
但 她 有 不是 毛毡 作为 如果 她 看起来 快乐 什么时候 她 凝视 在 这 树 .

但她凝视着那棵树时，却觉得自己的表情并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ri'æləti] [ɪn] [ðæt]
She wondered and wondered in those few moments if there was any reality in that
她 想知道 和 想知道 在 那些 很少 时刻 如果 那里 曾是 任何 现实 在 那
['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['dɪkən] [hæd; həd] [sed] .
other thing Dickon had said .
其他 事物 迪肯 有 说 .

在那短短的几分钟里，她一直在想，迪肯说的另一件事是否有任何真实性。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌst] - [red] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,
He had gone on rubbing his rust - red hair in a puzzled way ,
他 有 已消失 在 擦 他的 锈 - 红色的 头发 在 一个 困惑 方式 ,

他困惑地揉搓着自己锈红色的头发。

[bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmfət] [lʊk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
but a nice comforted look had begun to grow in his blue eyes .
但 一个 好的 安慰 看 有 开始 到 生长 在 他的 蓝色的 眼睛 .

但他的蓝眼睛里开始浮现出一丝欣慰的神色。

“ ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['rɑːðə(r)]
“ Mrs . Craven was a very lovely young lady , ” he had gone on rather
“ 太太 . 懦夫 曾是 一个 非常 迷人的 年轻的 女士 , ” 他 有 已消失 在 相当
['hezɪteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“克雷文夫人是一位非常可爱的年轻女士，”他有些犹豫地继续说道。

“ [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['meɪbi] [ʃiːz] [ə'baʊt] [mɪsəlθweɪt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)]
“ An ' mother she thinks maybe she's about Misselthwaite many a time lookin ' after
“ 一个 - 母亲 她 思考 或许 她是 关于 米塞尔斯韦特 许多 一个 时间 在看 - 后
['mestə] [ˌkɒlɪn] ,
Mester Colin ,
梅斯特 科林 ,

“她母亲觉得她可能经常在米塞尔斯韦特附近照顾科林先生，

[seɪm] [æz; əz][ɔːl] ['mʌðəz] [duː; də] [wen] ['ðer] [tʊk] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] .
same as all mothers do when they're took out o ' th ' world .
相同的 作为 全部 母亲们 做 什么时候 它们是 采取 出去 o - th - 世界 .

就像所有母亲离开人世时一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðə] - [siːz] .
They have to come back , tha ' sees .
他们 有 到 来 后退 , tha - 看到 .

他们必须回来，明白吗?

['hæpən] [ʃiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æn; ən] - ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][set][ˌjuː 'es][tuː; tə]
Happen she's been in the garden an ' happen it was her set us to
发生 她是 到过 在 这 花园 一个 - 发生 它 曾是 她 放 我们 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

她碰巧在花园里，碰巧是她让我们开始干活的。

[æn; ən] - [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
an ' told us to bring him here .
一个 - 讲述 我们 到 带来 他 这里 .

并告诉我们把他带到这里来。

” ['meəri][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] .
” Mary had thought he meant something about Magic .
” 玛丽 有 想法 他 意思是 某物 关于 魔法 .

玛丽以为他指的是魔法之类的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['mædʒɪk] .
She was a great believer in Magic .
她 曾是 一个 伟大的 信徒 在 魔法 .

她非常相信魔法。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dɪkən] [wɜːkt] ['mædʒɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [gʊd] ['mædʒɪk] ,
Secretly she quite believed that Dickon worked Magic , of course good Magic ,
偷偷 她 相当 相信 那 迪肯 工作 魔法 , 的 课程 好的 魔法 ,

她私下里非常相信迪肯会魔法，当然是那种很棒的魔法。

[ɒn] ['evriθɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][waɪ] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][waɪld]
on everything near him and that was why people liked him so much and wild
在 一切 靠近 他 和 那 曾是 为什么 人们 喜欢 他 所以 很多 和 荒野
['kriːtʃəz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] .
creatures knew he was their friend .
生物 知道 他 曾是 他们的 朋友 .

他能感知周围的一切，这就是为什么人们如此喜欢他，野生动物也知道他是它们的朋友。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [ɪn'diːd] ,
She wondered , indeed ,
她 想知道 , 的确 ,

她确实感到疑惑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]
if it were not possible that his gift had brought the robin just at the
如果 它 是 不是 可能的 那 他的 礼物 有 带来 这 罗宾 只是 在 这
[raɪt] ['məʊmənt] [wen] [ˌkɒlɪn] [ɑːskt] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃən] .
right moment when Colin asked that dangerous question .
正确的 片刻 什么时候 科林 问 那 危险的 问题 .

如果不是他的礼物恰好在科林提出那个危险问题的时候带来了知更鸟，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒlɪn] [lʊk] [laɪk]
She felt that his Magic was working all the afternoon and making Colin look like
她 毛毡 那 他的 魔法 曾是 在职的 全部 这 下午 和 制作 科林 看 喜欢
[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .
an entirely different boy .
一个 完全 不同的 男生 .

她觉得他的魔法整个下午都在起作用，让科林看起来像变了一个人似的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['kreɪzi] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd]
It did not seem possible that he could be the crazy creature who had
它 做过 不是 似乎 可能的 那 他 可以 是 这 疯狂的 生物 WHO 有
[skriːmd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
screamed and beaten and bitten his pillow .
尖叫 和 被打败 和 被咬 他的 枕头 .

很难想象他会是那个尖叫、捶打、啃咬枕头的疯子。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['waɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Even his ivory whiteness seemed to change .
甚至 他的 象牙 白人 似乎 到 改变 .

就连他象牙般的白皙肤色似乎也发生了变化。

[ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][hændz]
The faint glow of color which had shown on his face and neck and hands
这 头晕的 辉光 的 颜色 哪个 有 所示 在 他的 脸 和 脖子 和 双手
[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['riːəli] ['nevə(r)] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] .
when he first got inside the garden really never quite died away .
什么时候 他 第一的 得到 里面 这 花园 真的 绝不 相当 死亡 离开 .

他刚进入花园时，脸上、脖子上和手上显现出的淡淡红晕，却始终没有完全消失。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪvəri][ɔː(r)][wæks] .
He looked as if he were made of flesh instead of ivory or wax .
他 看起来 作为 如果 他 是 制成 的 肉 反而 的 象牙 或者 蜡 .

他看起来好像是用血肉之躯而不是象牙或蜡制成的。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɒbɪn] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
They saw the robin carry food to his mate two or three times ,
他们 锯 这 罗宾 携带 食物 到 他的 伴侣 二 或者 三 时代 ,

他们看到知更鸟两三次叼着食物去给伴侣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and it was so suggestive of afternoon tea that Colin felt they must
和 它 曾是 所以 暗示性的 的 下午 茶 那 科林 毛毡 他们 必须
[hæv; həv][sʌm; səm] .
have some .
有 一些 .

这场景太像下午茶了，科林觉得他们一定要喝点下午茶。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sɜːvənts] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]
“ Go and make one of the men servants bring some in a basket to the
“ 去 和 制作 一 的 这 男人 仆人 带来 一些 在 一个 篮子 到 这
[ˌrəʊdə'dendrən] [wɔːk] ,
rhododendron walk ,
杜鹃花 走 ,

“去让一个男仆用篮子摘些杜鹃花到杜鹃花荫下去。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɪkən] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
“ And then you and Dickon can bring it here .
“ 和 然后 你 和 迪肯 能 带来 它 这里 .

“然后你和迪肯就可以把它带到这里来了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ'dɪə] , ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] ,
” It was an agreeable idea , easily carried out ,
” 它 曾是 一个 同意 主意 , 容易地 携带 出去 ,

这是一个不错的想法，也很容易执行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
and when the white cloth was spread upon the grass ,
和 什么时候 这 白色的 布 曾是 传播 之上 这 草 ,

当白布铺在草地上时，

[wɪð] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['hʌŋgri] [miːl]
with hot tea and buttered toast and crumpets , a delightfully hungry meal
和 热的 茶 和 涂黄油的 吐司 和 烤饼 , 一个 令人愉悦 饥饿的 一顿饭
[wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ,
was eaten ,
曾是 吃 ,

配着热茶、涂了黄油的吐司和烤饼，我们享用了一顿令人愉悦的丰盛晚餐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɝdz] [ɒn] [də'mestɪk] ['erəndz] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]
and several birds on domestic errands paused to inquire what was going on
和 一些 鸟类 在 国内的 跑腿 暂停 到 查询 什么 曾是 去 在
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [krʌmz] [wɪð] [greɪt] [æk'tɪvəti] .
and were led into investigating crumbs with great activity .
和 是 引领 进入 调查 面包屑 和 伟大的 活动 .

几只正在家务活的鸟儿停下来好奇发生了什么事，然后被引诱着兴致勃勃地去查看面包屑。

[nʌt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɪsk] [ʌp] [triːz] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [sʊt] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Nut and Shell whisked up trees with pieces of cake and Soot took the entire
坚果 和 壳 搅拌 向上 树木 和 件 的 蛋糕 和 煤烟 采取 这 全部的
[hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəd] ['krʌmpɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
half of a buttered crumpet into a corner and pecked at and examined
一半 的 一个 涂黄油的 烤饼 进入 一个 角落 和 啄食 在 和 检查
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɔːs] [rɪ'mɑːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]
and turned it over and made hoarse remarks about it until he decided
和 转向 它 超过 和 制成 嘶哑 评论 关于 它 直到 他 决定
[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][wʌn] [gʌlp] .
to swallow it all joyfully in one gulp .
到 吞 它 全部 欣喜地 在 一 咕噜 .

Nut 和 Shell 用蛋糕块把树打得乱七八糟，Soot 把半个涂了黄油的烤饼拿到角落里，啄来啄去，仔细端详，翻来覆去地议论纷纷，直到他决定高兴地一口吞下。

[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[wɒz; wəz]	['drægɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ɪts]	['meləʊ]	['aʊə(r)]	.
The	**afternoon**	**was**	**dragging**	**towards**	**its**	**mellow**	**hour**	**.**
这	下午	曾是	拖拽	向	它是	醇厚	小时	.

午后时光渐渐走向宁静祥和的时刻。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['diːpənɪŋ]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[lɑːns]	,
The	**sun**	**was**	**deepening**	**the**	**gold**	**of**	**its**	**lances**	**,**
这	太阳	曾是	加深	这	金子	的	它是	长矛	，

太阳加深了它长矛的金色光泽。

[ðə; ði]	['biːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[wɜː(r); wə(r)]	['flaɪɪŋ]	[pɑːst]	[les]	['ɒf(ə)n]	.
the	**bees**	**were**	**going**	**home**	**and**	**the**	**birds**	**were**	**flying**	**past**	**less**	**often**	**.**
这	蜜蜂	是	去	家	和	这	鸟类	是	飞行	过去的	较少的	经常	.

蜜蜂们飞回家了，鸟儿们飞过的次数也减少了。

['dɪkən]	[ænd; ənd]	['meəri]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,
Dickon	**and**	**Mary**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**grass**	**,**
迪肯	和	玛丽	是	坐着	在	这	草	，

迪肯和玛丽坐在草地上，

[ðə; ði]	[tiː]	-	['bɑːskɪt]	[wɒz; wəz]	[ɹɪp'ækt]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]
the	**tea**	**-**	**basket**	**was**	**repacked**	**ready**	**to**	**be**	**taken**	**back**	**to**	**the**	**house**
这	茶	-	篮子	曾是	重新包装	准备好	到	是	已采取	后退	到	这	房子

,
,
，

茶叶篮已重新包装好，准备带回家。

[ænd; ənd]	[ˌkɒlɪn]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['kʊʃnz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[lɒks]	[pʊʃt]
and	**Colin**	**was**	**lying**	**against**	**his**	**cushions**	**with**	**his**	**heavy**	**locks**	**pushed**
和	科林	曾是	说谎	反对	他的	靠垫	和	他的	重的	锁	推动

[bæk]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['lʊkɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['kʌlə(r)]
back	**from**	**his**	**forehead**	**and**	**his**	**face**	**looking**	**quite**	**a**	**natural**	**color**
后退	从	他的	前额	和	他的	脸	寻找	相当	一个	自然的	颜色

.
.
.

科林靠在靠垫上，浓密的头发从额头上向后梳起，脸色看起来很自然。

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[bæk]
“	**I**	**don't**	**want**	**this**	**afternoon**	**to**	**go**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**but**	**I**	**shall**	**come**	**back**
“	我	不	想	这	下午	到	去	，	”	他	说	；	“	但	我	将	来	后退

[tə'mɒrəʊ]	,
tomorrow	**,**
明天	，

“我不想让这个下午过去，”他说，“但我明天还会再来。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	.	”
and	**the**	**day**	**after**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**.**	**”**
和	这	天	后	，	和	这	天	后	，	和	这	天	后	.	”

第二天，第三天，第四天。

“	[jʊl]	[get]	['plenti]	[ɒv; əv]	[freʃ]	[eə(r)]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	['meəri]	.
“	**You'll**	**get**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	你会	得到	很多	的	新鲜的	空气	，	惯于	你	？	”	说	玛丽	.

“你会呼吸到很多新鲜空气，对吧？”玛丽说。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	['nʌθɪŋ]	[els]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**nothing**	**else**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	我是	去	到	得到	没有什么	别的	，	”	他	回答	.

“我不会再得到其他任何东西了，”他回答道。

“	[aɪv]	[siːn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	.
“	**I've**	**seen**	**the**	**spring**	**now**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**the**	**summer**	**.**
“	我已经	已见	这	春天	现在	和	我是	去	到	看	这	夏天	.

“我已经见识过春天了，接下来我就要见识夏天了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [grəʊ] [hɪə(r)] .
I'm going to see everything grow here .
我是 去 到 看 一切 生长 这里 .

我将见证这里万物生长。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [hɪə(r)][maɪ'self] . ”
I'm going to grow here myself . ”
我是 去 到 生长 这里 我 . ”

我打算在这里成长。

“ [ðæt] [ðə] - [wɪl] , ” [sed] ['dɪkən] .
“ That tha ' will , ” said Dickon .
“ 那 tha - 将要 , ” 说 迪肯 .

“那会的,”迪肯说。

“ [ʌsl] [hæv; həv] [ðiː] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪə(r)][æn; ən] - ['dɪgɪn] - [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)][fəʊk] [ə'fɔː] [lɒŋ] .
“ Us'll have thee walkin ' about here an ' diggin ' same as other folk afore long .
“ 美国将 有 你 步行 - 关于 这里 一个 - 挖掘 - 相同的 作为 其他 民间 之前 长的 .

“不久之后，我们就会让你像其他人一样在这里走来走去，挖挖土。”

” [ˌkɒlɪn] [flʌʃt] [trə'mendəsli] .
” Colin flushed tremendously .
” 科林 酡 非常 .

科林脸涨得通红。

“ [wɔːk] !
“ Walk !
“ 走 !

“走！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [dɪg] !
“ Dig !
“ 挖 !

“挖！

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做？

” - [glɑːns] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['kɔːʃəs] .
” Dickon's glance at him was delicately cautious .
” - 瞥一眼 在 他 曾是 轻柔地 谨慎 .

迪肯瞥了他一眼，眼神中带着一丝谨慎。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['meəri][hæd; həd]['evə(r)] [ɑːskt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Neither he nor Mary had ever asked if anything was the matter with his
两者都不 他 也不 玛丽 有 曾经 问 如果 任何事物 曾是 这 事情 和 他的
[legz] .
legs .
腿 .

他和玛丽都从未问过他的腿是不是有什么问题。

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðə] - [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .
“ For sure tha ' will , ” he said stoutly .
“ 为了 当然 tha - 将要 , ” 他 说 坚定地 .

“当然会,”他坚定地说。

“ [ðə] — [θæz] [gɒt] [legz] [əʊ] - [ðaɪn] [əʊn] , [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] !
“ Tha — tha's got legs o ' thine own , same as other folks !
“ tha — 那是 得到 腿 o - 你的 自己的 , 相同的 作为 其他 各位 !

“你——你和其他人一样，有自己的腿！”

” ['meəri][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kɑːlɪnz] ['ɑːnsə(r)] .
” Mary was rather frightened until she heard Colin's answer .
” 玛丽 曾是 相当 害怕 直到 她 听到 科林的 回答 .

“玛丽一开始有些害怕，直到听到科林的回答。”

“ ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [eɪlz] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] .
“ Nothing really ails them , ” he said , “ but they are so thin and weak .
“ 没有什么 真的 疾病 他们 , ” 他 说 , “ 但 他们 是 所以 薄的 和 虚弱的 .

“他们其实没什么大碍,”他说，“只是太瘦弱了。”

[ðeɪ] [ʃeɪk] [səʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd] [ɒn][ðem; ðəm] .
They shake so that I'm afraid to try to stand on them .
他们 摇 所以 那 我是 害怕的 到 尝试 到 站立 在 他们 .

它们摇晃得我都不敢站上去。

” [bəuθ]['meəri][ænd; ənd] ['dɪkən] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [breθ] .
” Both Mary and Dickon drew a relieved breath .
” 两个都 玛丽 和 迪肯 画 一个 松了口气 气息 .

玛丽和迪肯都松了一口气。

“ [wen] [ðə] - [stɒps] [biːn] - [ə'freɪd] - [stænd] [ɒn] - [ɪm] , ” ['dɪkən] [sed] [wɪð] [rɪ'njuːd] [tʃɪə(r)] .
“ When tha ' stops bein ' afraid tha'lt stand on ' em , ” Dickon said with renewed cheer .
“ 什么时候 tha - 停止 是 - 害怕的 - 站立 在 - 呃 , ” 迪肯 说 和 更新 欢呼 .

“当你不再害怕的时候，你就能站在他们面前,”迪肯重新振作起来说道。

“ [æn; ən] - - [stɒp] [biːn] - [ə'freɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ An ' tha'lt stop bein ' afraid in a bit . ”
“ 一个 - - 停止 是 - 害怕的 在 一个 少量 . ”

“过一会儿你就不会害怕了。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
“ I shall ? ” said Colin , and he lay still as if he were wondering about things .
“ 我 将 ? ” 说 科林 , 和 他 躺 仍然 作为 如果 他 是 好奇 关于 事物 .

“我该怎么做？”科林说道，他静静地躺着，仿佛在思考着什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
They were really very quiet for a little while .
他们 是 真的 非常 安静的 为了 一个 小的 尽管 .

他们安静了一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)] .
The sun was dropping lower .
这 太阳 曾是 下降 降低 .

太阳渐渐西沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] ['evriθɪŋ] [stɪlz] [ɪt'self] ,
It was that hour when everything stills itself ,
它 曾是 那 小时 什么时候 一切 静止画面 本身 ,

那一刻，万物仿佛静止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
and they really had had a busy and exciting afternoon .
和 他们 真的 有 有 一个 忙碌的 和 激动人心 下午 .

他们度过了一个忙碌而精彩的下午。

[ˌkɒlɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

Colin looked as if he were resting luxuriously .

科林 看起来 作为 如果 他 是 休息 奢华地 .

科林看起来像是在悠闲地休息。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [siːst] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

Even the creatures had ceased moving about and had drawn together and

甚至 这 生物 有 停止 移动 关于 和 有 绘制 一起 和

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

were resting near them .

是 休息 靠近 他们 .

就连那些生物也停止了四处走动，聚集在一起，在它们附近休息。

[sʊt] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]

Soot had perched on a low branch and drawn up one leg and dropped the

煤烟 有 栖息 在 一个 低的 分支 和 绘制 向上 一 腿 和 掉落 这

[greɪ] [fɪlm] ['draʊzɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

gray film drowsily over his eyes .

灰色的 电影 昏昏欲睡地 超过 他的 眼睛 .

煤灰栖息在一根低矮的树枝上，蜷起一条腿，昏昏欲睡地把灰色的薄膜盖在了眼睛上。

['meəri] ['praɪvətli] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [snɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Mary privately thought he looked as if he might snore in a minute .

玛丽 私下 想法 他 看起来 作为 如果 他 可能 鼾 在 一个 分钟 .

玛丽私下里觉得他看起来好像马上就要打鼾了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [wen] [ˌkɒlɪn] [hɑːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

In the midst of this stillness it was rather startling when Colin half lifted his

在 这 中间 的 这 寂静 它 曾是 相当 令人震惊 什么时候 科林 一半 抬起 他的

[hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] ['wɪspə(r)] :

head and exclaimed in a loud suddenly alarmed whisper :

头 和 惊呼 在 一个 大声 突然 惊慌 耳语 :

在一片寂静之中，科林突然抬起头，用一种惊恐的低语大声喊道：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

“ Who is that man ?

“ WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁？”

” ['dɪkən] [ænd; ənd]['meəri]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

” Dickon and Mary scrambled to their feet .

” 迪肯 和 玛丽 打乱 到 他们的 脚 .

迪肯和玛丽赶紧站了起来。

“ [mæn] !

“ Man !

“ 男人 !

“男人！

” [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [ɪn] [ləʊ] [kwɪk] ['vɔɪsɪz] .

” they both cried in low quick voices .

” 他们 两个都 哭 在 低的 快的 声音 .

他们俩都低声快速地哭了起来。

[ˌkɒlɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .

Colin pointed to the high wall .

科林 尖 到 这 高的 墙 .

科林指着高墙。

“ [lʊk] !

“ Look !

“ 看 !

“看！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he whispered excitedly .
” 他 低声说道 兴奋地 .

他兴奋地低声说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] !
“ Just look !
“ 只是 看 !

“瞧瞧！”

” ['meəri][ænd; ənd] ['dɪkən] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
” Mary and Dickon wheeled about and looked .
” 玛丽 和 迪肯 带轮子的 关于 和 看起来 .

玛丽和迪肯转过身来，四处张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ben] - [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl]
There was Ben Weatherstaff's indignant face glaring at them over the wall
那里 曾是 本 - 愤怒 脸 刺眼 在 他们 超过 这 墙
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] !
from the top of a ladder !
从 这 顶部 的 一个 梯子 !

只见本·韦瑟斯塔夫站在梯子顶上，隔着墙怒视着他们，脸上带着愤慨的神情！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət]['meəri] .
He actually shook his fist at Mary .
他 实际上 摇晃 他的 拳头 在 玛丽 .

他竟然朝玛丽挥舞拳头。

“ [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bætʃˌɛldər] , [æn; ən] - [ðə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wentʃ] [əʊ] - [maɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ If I wasn't a bachelder , an ' tha ' was a wench o ' mine , ” he cried ,
“ 如果 我 不是 一个 单身汉 , 一个 - tha - 曾是 一个 妖妇 o - 矿 , ” 他 哭 ,

“如果我不是个单身汉，而她是我的妞儿，”他喊道，

“ [aɪ'd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['haɪdɪn] - !
“ I'd give thee a hidin ' !
“ ID 给 你 一个 隐藏 - !

“我要揍你一顿！”

” [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'nʌðə(r)] [step] ['θretnɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n]
” He mounted another step threateningly as if it were his energetic intention
” 他 安装 其他 步 威胁地 作为 如果 它 是 他的 精力充沛 意图
[tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
to jump down and deal with her ;
到 跳 向下 和 交易 和 她 ;

“他气势汹汹地又迈了一步，仿佛随时准备跳下去对付她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd]
but as she came toward him he evidently thought better of it and stood
但 作为 她 来了 朝向 他 他 显然 想法 更好的 的 它 和 站立
[ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lædə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
on the top step of his ladder shaking his fist down at her .
在 这 顶部 步 的 他的 梯子 摇晃 他的 拳头 向下 在 她 .

但当她走向他时，他显然改变了主意，站在梯子的最高一级台阶上，朝她挥舞着拳头。

“ [ai]['nevə(r)] [θɑːt] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðiː] !
“ I never thowt much o ' thee !
“ 我 绝不 索特 很多 o - 你 !

“我从没多看你一眼！”

” [hiː; hi] [hə'ræŋ] .
” he harangued .
” 他 训斥 .

他滔滔不绝地训斥道。

“ [ai] ['kʊdnə] - [ə'baɪd] [ðiː] ['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [taɪm] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [ðiː] .
“ I couldna ' abide thee th ' first time I set eyes on thee .
“ 我 可以 - 遵守 你 th - 第一的 时间 我 放 眼睛 在 你 .

“我第一次见到你时就无法忍受你。”

[ə; eɪ] ['skrɔːni] ['bʌtəmɪlk] - [feɪst] [jʌŋ] ['biːzəm] , ['æləs] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] [æn; ən] - ['poʊkɪn] - [ðə] -
A scrawny buttermilk - faced young besom , allus askin ' questions an ' pokin ' tha '
一个 瘦弱的 酪乳 - 面对 年轻的 扫帚 , 艾洛斯 问 - 问题 一个 - 戳 - tha -
[nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] , ['wɒntɪd] .
nose where it wasna , wanted .
鼻子 在哪里 它 竞技场 , 通缉 .

一个瘦弱的、面色红润的年轻扫帚工，总是问东问西，到处乱插手别人的事。

[ai] ['nevə(r)] [noʊd] [haʊ] [ðə] - [gɒt] [səʊ] [θɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
I never knowed how tha ' got so thick wi ' me .
我 绝不 已知 如何 tha - 得到 所以 厚的 wi - 我 .

我一直不知道它怎么会和我的关系变得这么密切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hædnə] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɒbɪn] — [dræt] [hɪm] — ”
If it hadna ' been for th ' robin — Drat him — ”
如果 它 哈德纳 - 到过 为了 th - 罗宾 — 糟糕 他 — ”

要不是那只知更鸟——该死的——”

“ [ben] - , ” [kɔːld] [aʊt] ['meəri] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
“ Ben Weatherstaff , ” called out Mary , finding her breath .
“ 本 - , ” 称为 出去 玛丽 , 寻找 她 气息 .

“本·韦瑟斯塔夫！”玛丽喘着气喊道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːsp] .
She stood below him and called up to him with a sort of gasp .
她 站立 以下 他 和 称为 向上 到 他 和 一个 种类 的 喘气 .

她站在他下方，带着一种喘息的语气向他喊道。

“ [ben] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] !
“ Ben Weatherstaff , it was the robin who showed me the way !
“ 本 - , 它 曾是 这 罗宾 WHO 显示 我 这 方式 !

“本·韦瑟斯塔夫，是那只知更鸟为我指路的！”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ben] ['riːəli] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Then it did seem as if Ben really would scramble down on her side of the
” 然后 它 做过 似乎 作为 如果 本 真的 会 争夺 向下 在 她 边 的 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“然后，看起来本真的会从墙那边爬下去。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['aʊtreɪdʒd] .
he was so outraged .
他 曾是 所以 义愤填膺 .

他非常愤怒。

“ [ðə] - [jʌŋ] [bæd] - [ən] !
“ Tha ' young bad ' un !
“ tha - 年轻的 坏的 - 联合国 !

“那个年轻的坏小子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” he called down at her .
” 他 称为 向下 在 她 .

他朝她喊道。

“ ['leɪɪn] - [ðə] - ['bædnəs] [ɒn][ə; eɪ]['rɒbɪn] — [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [hiːz] - [ɪ'naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn]
“ Layin ' tha ' badness on a robin — not but what he's impidint enow for anythin
“ 躺着 - tha - 坏 在 一个 罗宾 — 不是 但 什么 他是 - 足够 为了 任何东西
- .
' .
- .

“把坏事放在知更鸟身上——但他现在对任何事都毫不在意。”

[hɪm] ['ʃoʊɪn] - [ðiː] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] !
Him showin ' thee th ' way !
他 显示 - 你 th - 方式 !

他为你指路！

[hɪm] !
Him !
他 !

他！

[eɪ] ! [ðə] - [jʌŋ] [naʊt] ” — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [bɜːst] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Eh ! tha ' young nowt ” — she could see his next words burst out because he
嗯 ! tha - 年轻的 现在 ” — 她 可以 看 他的 下一个 字 爆裂 出去 因为 他
[wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]
was overpowered by
曾是 实力悬殊 经过

“哎！那个小屁孩儿”——她能看出他接下来的话脱口而出，因为他被……压倒了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] — “ [haʊ'evə(r)] [ai] - [ðɪs] [wɜːld] [dɪd] [ðə] - [get] [ɪn] ? ”
curiosity — “ however i ' this world did tha ' get in ? ”
好奇心 — “ 然而 我 - 这 世界 做过 tha - 得到 在 ? ”

好奇心驱使着你——“你是怎么来到这个世界的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbɪn] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɒbstɪnətli] .
“ It was the robin who showed me the way , ” she protested obstinately .
“ 它 曾是 这 罗宾 WHO 显示 我 这 方式 , ” 她 抗议 顽固地 .

“是知更鸟给我指的路，”她固执地抗议道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
“ He didn't know he was doing it but he did .
“ 他 没有 知道 他 曾是 正在做 它 但 他 做过 .

“他不知道自己在做什么，但他确实做了。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And I can't tell you from here while you're shaking your fist at me .
和 我 不能 告诉 你 从 这里 尽管 你是 摇晃 你的 拳头 在 我 .

你现在正朝我挥舞拳头，我怎么能从这里告诉你呢？

” [hiː; hi] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː]
” He stopped shaking his fist very suddenly at that very moment and his jaw
” 他 停止 摇晃 他的 拳头 非常 突然 在 那 非常 片刻 和 他的 颚
['æktʃuəli] [drɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [steərd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ]
actually dropped as he stared over her head at something he saw coming
实际上 掉落 作为 他 凝视 超过 她 头 在 某物 他 锯 未来
['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːd] [hɪm] .
over the grass toward him .
超过 这 草 朝向 他 .

“就在那一刻，他突然停止了挥舞拳头，下巴都快掉下来了，他越过她的头顶，看到有什么东西正从草地上朝他走来。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌkɒlɪn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt]
At the first sound of his torrent of words Colin had been so surprised that
在 这 第一的 声音 的 他的 激流 的 字 科林 有 到过 所以 惊讶 那
[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspelbaʊnd] .
he had only sat up and listened as if he were spellbound .
他 有 仅有的 卫星 向上 和 听着 作为 如果 他 是 着迷 .

听到他滔滔不绝的话语，科林惊讶不已，只是坐直身子，像被施了魔法一样倾听着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbekən]
But in the midst of it he had recovered himself and beckoned
但 在 这 中间 的 它 他 有 恢复 他自己 和 招手
[ɪmˈpɪəriəsli] [tuː; tə] [ˈdɪkən] .
imperiously to Dickon .
专横跋扈 到 迪肯 .

但就在这时，他恢复了镇定，并威严地向迪肯招了招手。

“ [wiːl] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] !
“ Wheel me over there !
“ 车轮 我 超过 那里 !

“推我过去！”

” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [wiːl] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [stɒp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] !
“ Wheel me quite close and stop right in front of him !
“ 车轮 我 相当 关闭 和 停止 正确的 在 正面 的 他 !

“把我的车轮开到离他很近的地方，然后停在他面前！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ben] - [bɪˈheld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd]
” And this , if you please , this is what Ben Weatherstaff beheld and which made
” 和 这 , 如果 你 请 , 这 是 什么 本 - 观看 和 哪个 制成
[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒp] .
his jaw drop .
他的 颚 降低 .

“请允许我解释一下，这就是本·韦瑟斯塔夫所看到的，令他目瞪口呆的景象。”

[ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)] [wɪð] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [rəʊbz] [wɪtʃ] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ]
A wheeled chair with luxurious cushions and robes which came toward him looking
一个 带轮子的 椅子 和 豪华 靠垫 和 长袍 哪个 来了 朝向 他 寻找
[ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] [kəʊtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrɑːdʒə] [liːnd] [bæk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
rather like some sort of State Coach because a young Rajah leaned back in it
相当 喜欢 一些 种类 的 状态 教练 因为 一个 年轻的 拉惹 倾斜 后退 在 它
[wɪð] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [blæk] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [hænd]
with royal command in his great black - rimmed eyes and a thin white hand
和 皇家 命令 在 他的 伟大的 黑色的 - 带边 眼睛 和 一个 薄的 白色的 手
[ɪkˈstendɪd] [ˈhɔːtɪli] [təˈwɔːd] [hɪm] .
extended haughtily toward him .
扩展 傲慢地 朝向 他 .

一把带轮子的椅子，配有豪华的靠垫和长袍，向他驶来，看起来很像某种国事马车，因为一位年轻的拉贾靠在椅子上，他那双黑框大眼睛里透着王者的威严，一只纤细的白手傲慢地伸向他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ben] - [nəʊz] .
And it stopped right under Ben Weatherstaff's nose .
和 它 停止 正确的 在下面 本 - 鼻子 .

而这一切就发生在本·韦瑟斯塔夫的眼皮底下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nəʊ][ˈwʌndə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] [ˈəʊpən] .
It was really no wonder his mouth dropped open .
它 曾是 真的 不 想知道 他的 嘴 掉落 打开 .

难怪他目瞪口呆。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .
“ Do you know who I am ? ” demanded the Rajah .
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ” 要求 这 拉惹 .

“你知道我是谁吗？”拉贾问道。

[haʊ] [ben] - [stɛərd] !
How Ben Weatherstaff stared !
如何 本 - 凝视 !

本·韦瑟斯塔夫的眼神真迷人！

[hɪz; ɪz] [red] [əʊld] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
His red old eyes fixed themselves on what was before him as if he were
他的 红色的 老的 眼睛 固定的 他们自己 在 什么 曾是 前 他 作为 如果 他 是
[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] .
seeing a ghost .
看到 一个 鬼 .

他那双红肿的老眼直直地盯着眼前的东西，仿佛看到了鬼魂一般。

[hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [gʌlp] [ə; eɪ] [lʌmp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ]
He gazed and gazed and gulped a lump down his throat and did not say
他 凝视 和 凝视 和 吞咽 一个 块 向下 他的 喉 和 做过 不是 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

他凝视着，凝视着，喉咙里像被什么东西堵住了一样，一句话也没说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌkɒlɪn] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪmˈpɪəriəsli] .
“ Do you know who I am ? ” demanded Colin still more imperiously .
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ” 要求 科林 仍然 更多的 专横跋扈 .

“你知道我是谁吗？”科林语气更加盛气凌人地问道。

“ [ˈɑːnsə(r)] !
“ Answer !
“ 回答 !

“回答！

” [ben] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːld] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
” Ben Weatherstaff put his gnarled hand up and passed it over his eyes and
” 本 - 放 他的 盘根错节的 手 向上 和 通过了 它 超过 他的 眼睛 和
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈʃeɪki] [vɔɪs] .
over his forehead and then he did answer in a queer shaky voice .
超过 他的 前额 和 然后 他 做过 回答 在 一个 酷儿 摇晃 嗓音 .

“本·韦瑟斯塔夫举起他那布满皱纹的手，抹了抹眼睛和额头，然后用一种奇怪的、颤抖的声音回答道。

“ [huː] [ðə] - [ɑːt] ?
“ Who tha ' art ?
“ WHO tha - 艺术 ?

“你是谁？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] , [ðæt] [ai][du:; də] — [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə] - [ˈmʌðərz] [aɪz] [ˈstɑːrɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [aʊt] [əʊ] - [ðə] - [feɪs]
“ Aye , that I do — wi ' tha ' mother's eyes starin ' at me out o ' tha ' face
“ 是的 , 那 我 做 — wi - tha - 母亲的 眼睛 星光 - 在 我 出去 o - tha - 脸
.
.
.

“是的，我确实看到了——母亲的眼睛从脸上直直地盯着我。”

[lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [ðə] - [kʌm] [hɪə(r)] .
Lord knows how tha ' come here .
主 知道 如何 tha - 来 这里 .

天知道你是怎么到这儿来的。

[bʌt; bət] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪp(ə)l] .
But tha'rt th ' poor cripple .
但 - th - 贫穷的 削弱 .

但那是可怜的残疾人。

” [ˌkɒlɪn] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] .
” Colin forgot that he had ever had a back .
” 科林 忘了 那 他 有 曾经 有 一个 后退 .

科林忘记了自己曾经有过背。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈskɑːlət]
His face flushed scarlet
他的 脸 酡 猩红

他的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] .
and he sat bolt upright .
和 他 卫星 螺栓 直立 .

他猛地坐直了身子。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] !
“ I'm not a cripple !
“ 我是 不是 一个 削弱 !

“我不是残疾人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˈfjʊəriəsli] .
” he cried out furiously .
” 他 哭 出去 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [aɪm] [nɒt] ! ”
“ I'm not ! ”
“ 我是 不是 ! ”

“我不是！”

“ [hiːz] [nɒt] ! ” [kraɪd] [ˈmeəri] , [ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
“ He's not ! ” cried Mary , almost shouting up the wall in her fierce indignation .
“ 他是 不是 ! ” 哭 玛丽 , 几乎 喊叫 向上 这 墙 在 她 凶猛的 愤慨 .

“他才不是！”玛丽愤怒地喊道，几乎是对着墙大喊。

“ [hiːz] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][pɪn] !
“ He's not got a lump as big as a pin !
“ 他是 不是 得到 一个 块 作为 大的 作为 一个 别针 !

“他身上连针尖大小的肿块都没有！”

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðeə(r)] — [nɒt] [wʌn] !
I looked and there was none there — not one !
我 看起来 和 那里 曾是 没有任何 那里 — 不是 一 !

我看了看，那里什么也没有——一个也没有！

” [ben] - [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf]
” Ben Weatherstaff passed his hand over his forehead again and gazed as if
” 本 - 通过了 他的 手 超过 他的 前额 再次 和 凝视 作为 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [geɪz] [ɪ'nʌf] .
he could never gaze enough .
他 可以 绝不 目光 足够的 .

“本·韦瑟斯塔夫再次用手抚过额头，凝视着前方，仿佛永远也无法看够。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
His hand shook and his mouth shook and his voice shook .
他的 手 摇晃 和 他的 嘴 摇晃 和 他的 嗓音 摇晃 .

他的手在颤抖，他的嘴在颤抖，他的声音也在颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæktləs] [əʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi]
He was an ignorant old man and a tactless old man and he
他 曾是 一个 无知 老的 男人 和 一个 不顾及他人感受 老的 男人 和 他
[kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
could only remember the things he had heard .
可以 仅有的 记住 这 事物 他 有 听到 .

他是一个无知又没礼貌的老人，他只能记住他听到的事情。

“ [ðə] - — [ðə] - ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] ?
“ Tha ' — tha ' hasn't got a crooked back ?
“ tha - — tha - 还没有 得到 一个 歪 后退 ?

“你——你没有驼背吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
” he said hoarsely .
” 他 说 沙哑地 .

“他声音嘶哑地说。”

“ [nəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ˌkɒlɪn] .
“ No ! ” shouted Colin .
“ 不 ! ” 喊叫 科林 .

“不！”科林喊道。

“ [ðə] - — [ðə] - ['hæznt] [gɒt] ['krʊkɪd] [legz] ? ” ['kweivə] [ben] [mɔː(r)] ['hɔːsli] [jet] .
“ Tha ' — tha ' hasn't got crooked legs ? ” quavered Ben more hoarsely yet .
“ tha - — tha - 还没有 得到 歪 腿 ? ” 颤抖 本 更多的 沙哑地 然而 .

“你……你没有弯腿吗？”本的声音更加沙哑，颤抖着问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˌkɒlɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tæntrəm] [rʌʃt] [θruː] [hɪm] [naʊ]
The strength which Colin usually threw into his tantrums rushed through him now
这 力量 哪个 科林 通常 扔 进入 他的 发脾气 匆忙 通过 他 现在
[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] .
in a new way .
在 一个 新的 方式 .

科林平时用来发脾气的力量，现在以一种全新的方式在他体内涌动。

['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [legz] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪspərz] — [ænd; ənd]
Never yet had he been accused of crooked legs — even in whispers — and
绝不 然而 有 他 到过 被告 的 歪 腿 — 甚至 在 低语 — 和

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ben] -
the perfectly simple belief in their existence which was revealed by Ben Weatherstaff's
这 完美 简单的 信仰 在 他们的 存在 哪个 曾是 揭晓 经过 本 -

[vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rɑːdʒə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
voice was more than Rajah flesh and blood could endure .
嗓音 曾是 更多的 比 拉惹 肉 和 血 可以 忍受 .

他从未被人指责过腿是弯的——哪怕是窃窃私语——而本·韦瑟斯塔夫的声音所透露出的那种对腿弯的简单信念，是拉贾血肉之躯所无法承受的。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [in'sʌlt] [praɪd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['məʊmənt]
His anger and insulted pride made him forget everything but this one moment
他的 愤怒 和 受辱 自豪 制成 他 忘记 一切 但 这 一 片刻

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and filled him with a power he had never known before ,
和 已填 他 和 一个 力量 他 有 绝不 已知 前 ,

愤怒和受辱的自尊让他忘记了一切，只剩下这一刻，并让他充满了前所未有的力量。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] .
an almost unnatural strength .
一个 几乎 不自然 力量 .

一种近乎非自然的力量。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Come here !
“ 来 这里 !

“过来！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dɪkən] ,
” he shouted to Dickon ,
” 他 喊叫 到 迪肯 ,

他朝迪肯喊道：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]
and he actually began to tear the coverings off his lower limbs and
和 他 实际上 开始 到 撕 这 覆盖物 离开 他的 降低 四肢 和

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] .
disentangle himself .
解开 他自己 .

他竟然开始撕扯下肢上的覆盖物，挣脱束缚。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Come here !
“ 来 这里 !

“过来！”

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[ðɪs] ['mɪnɪt] !
This minute !
这 分钟 !

就是现在！

” ['dɪkən] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
” Dickon was by his side in a second .
” 迪肯 曾是 经过 他的 边 在 一个 第二 .

迪肯立刻就来到他身边。

['meəri] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [gɑːsp][ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [tɜːn] [peɪl] .
Mary caught her breath in a short gasp and felt herself turn pale .
玛丽 捕捉 她 气息 在 一个 短的 喘气 和 毛毡 她自己 转动 苍白 .

玛丽倒吸了一口气，感到自己脸色苍白。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" He can do it !
" 他 能 做 它 !

“他能做到！”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
He can do it !
他 能 做 它 !

他能做到！

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
He can do it !
他 能 做 它 !

他能做到！

[hiː; hi][kæn; kən] !
He can !
他 能 !

他可以！

" [ʃiː; ʃi]['gæb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" she gabbled over to herself under her breath as fast as ever she could .
" 她 喋喋不休 超过 到 她自己 在下面 她 气息 作为 快速地 作为 曾经 她 可以 .

她用尽全力，低声自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [fɪəs] ['skræmb(ə)l] , [ðə; ði] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There was a brief fierce scramble , the rugs were tossed on the ground ,
那里 曾是 一个 简短的 凶猛的 争夺 , 这 地毯 是 抛掷 在 这 地面 ,

一阵短暂而激烈的争抢之后，地毯被扔到了地上。

['dɪkən] [held] ['kɑːlɪnz] [ɑːm] , [ðə; ði] [θɪn] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ðə; ði] [θɪn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
Dickon held Colin's arm , the thin legs were out , the thin feet were on the
迪肯 握住 科林的 手臂 , 这 薄的 腿 是 出去 , 这 薄的 脚 是 在 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

迪肯抓住科林的胳膊，纤细的双腿伸了出来，纤细的脚踩在草地上。

[ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] — ['ʌpraɪt] — [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd]
Colin was standing upright — upright — as straight as an arrow and
科林 曾是 常设 直立 — 直立 — 作为 直的 作为 一个 箭 和
['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [tɔːl] — [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
looking strangely tall — his head thrown back and his strange eyes flashing
寻找 奇怪的 高的 — 他的 头 抛掷 后退 和 他的 奇怪的 眼睛 闪烁
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

科林笔直地站着——笔直得像根箭，看起来异常高大——他的头向后仰着，他那双奇异的眼睛闪烁着闪电。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [ben] - .
" he flung up at Ben Weatherstaff .
" 他 扔 向上 在 本 - .

他朝本·韦瑟斯塔夫吐了出来。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] !
“ Just look at me — you !
“ 只是 看 在 我 — 你 !

“看看我——你！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ! ”
Just look at me ! ”
只是 看 在 我 ! ”

看看我！

“ [hiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ! ” [kraɪd] [ˈdɪkən] .
“ He's as straight as I am ! ” cried Dickon .
“ 他是 作为 直的 作为 我 是 ! ” 哭 迪肯 .

“他跟我一样是直男！”迪肯喊道。

“ [hiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ˈeni] [læd] [ai] - [ˈjɔːrkʃər] !
“ He's as straight as any lad i ' Yorkshire !
“ 他是 作为 直的 作为 任何 小伙子 我 - 约克郡 !

“他跟约克郡任何一个男孩一样正直！”

” [wɒt] [ben] - [dɪd][ˈmeəri] [θɔːt] [kwɪə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .
” What Ben Weatherstaff did Mary thought queer beyond measure .
” 什么 本 - 做过 玛丽 想法 酷儿 超过 措施 .

“本·韦瑟斯塔夫所做的事情，玛丽觉得怪异至极。”

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [gʌlp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈweðə(r)] - [ˈrɪŋkld]
He choked and gulped and suddenly tears ran down his weather - wrinkled
他 窒息 和 吞咽 和 突然 眼泪 跑 向下 他的 天气 - 皱
[tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][əʊld][hændz] [təˈgeðə(r)] .
cheeks as he struck his old hands together .
脸颊 作为 他 击 他的 老的 双手 一起 .

他哽咽着，咽了口唾沫，突然间，泪水顺着他饱经风霜的脸颊流了下来，他捶打着苍老的双手。

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

” [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] , “ [ˈti ˈeɪtʃ] - [laɪz] [fəʊk] [telz] !
” he burst forth , “ th ' lies folk tells !
” 他 爆裂 前进 , “ th - 谎言 民间 讲述 !

他突然说道：“那些人说的谎言！”

- [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːθ] [æn; ən] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] ,
That'rt as thin as a lath an ' as white as a wraith ,
- 作为 薄的 作为 一个 板条 一个 - 作为 白色的 作为 一个 幽灵 ,

它薄如木条，白如幽灵。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðiː] .
but there's not a knob on thee .
但 有 不是 一个 旋钮 在 你 .

但你身上没有旋钮。

- [meɪk] [ə; eɪ][məʊn] [jet] .
Tha'lt make a mon yet .
- 制作 一个 星期一 然而 .

那还不足以成为一枚硬币。

[gɒd] [bles] [ðiː] !
God bless thee !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" ['dɪkən] [held] ['kɑːlɪnz] [ɑːm] ['strɒŋli] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] .
" Dickon held Colin's arm strongly but the boy had not begun to falter .
" 迪肯 握住 科林的 手臂 强烈 但 这 男生 有 不是 开始 到 犹豫不决 .

迪肯紧紧抓住科林的胳膊，但男孩却没有开始摇晃。

[hiː; hi] [stʊd] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ben] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He stood straighter and straighter and looked Ben Weatherstaff in the face .
他 站立 更直 和 更直 和 看起来 本 - 在 这 脸 .

他站得更直了，直视着本·韦瑟斯塔夫的脸。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] .
" I'm your master , " he said , " when my father is away .
" 我是 你的 掌握 , " 他 说 , " 什么时候 我的 父亲 是 离开 .

“我父亲不在家的时候，我是你的主人,”他说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
And you are to obey me .
和 你 是 到 服从 我 .

你们要服从我。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
This is my garden .
这 是 我的 花园 .

这是我的花园。

[doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't dare to say a word about it !
不 敢 到 说 一个 单词 关于 它 !

你敢泄露半个字都别说！

[juː; jʊ][get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lædə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [mɪs]
You get down from that ladder and go out to the Long Walk and Miss
你 得到 向下 从 那 梯子 和 去 出去 到 这 长的 走 和 错过
['meəri] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Mary will meet you and bring you here .
玛丽 将要 见面 你 和 带来 你 这里 .

你从梯子上下来，走到长廊上，玛丽小姐会来接你，带你到这里来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] .
We did not want you , but now you will have to be in the secret .
我们 做过 不是 想 你 , 但 现在 你 将要 有 到 是 在 这 秘密 .

我们原本不想要你，但现在你必须保守这个秘密。

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点！

" [ben] - ['kræbɪd] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðæt] [wʌn][kwɪə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz]
" Ben Weatherstaff's crabbed old face was still wet with that one queer rush of tears
" 本 - 螃蟹 老的 脸 曾是 仍然 湿的 和 那 一 酷儿 匆忙 的 眼泪
.
.
.

“本·韦瑟斯塔夫那张饱经风霜的老脸上，还残留着那股奇怪的泪水。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [θɪn] [streɪt] [ˌkɒlɪn] [ˈstændɪŋ]

It seemed as if he could not take his eyes from thin straight Colin standing

它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 薄的 直的 科林 常设

[ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] .

on his feet with his head thrown back .

在 他的 脚 和 他的 头 抛掷 后退 .

他似乎无法将目光从瘦削挺拔的科林身上移开，科林仰着头，笔直地站着。

“ [eɪ] ! [læd] , ” [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪspəd] .

“ Eh ! lad , ” he almost whispered .

“ 嗯 ! 小伙子 , ” 他 几乎 低声说道 .

“哎！小伙子,”他几乎是低声说道。

“ [eɪ] ! [maɪ] [læd] !

“ Eh ! my lad !

“ 嗯 ! 我的 小伙子 !

“哎！我的孩子！

” [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈfæʃ(ə)n]

” And then remembering himself he suddenly touched his hat gardener fashion

” 和 然后 记住 他自己 他 突然 感动 他的 帽子 园丁 时尚

[ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [sɜː(r)] !

and said , “ Yes , sir !

和 说 , “ 是的 , 先生 !

“然后他突然想起自己，像个园丁一样摸了摸帽子，说道：‘是的，先生！’

[jes] , [sɜː(r)] !

Yes , sir !

是的 , 先生 !

是的，先生！

” [ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] .

” and obediently disappeared as he descended the ladder .

” 和 顺从地 消失 作为 他 下降 这 梯子 .

“然后他顺从地从梯子上下来，消失不见了。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]

WHEN THE SUN WENT DOWN

什么时候 这 太阳 去 向下

当太阳落山的时候

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌkɒlɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈmeəri] .

When his head was out of sight Colin turned to Mary .

什么时候 他的 头 曾是 出去 的 视线 科林 转向 到 玛丽 .

当他的头消失在视线之外时，科林转向了玛丽。

“ [ɡəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“ Go and meet him , ” he said ;

“ 去 和 见面 他 , ” 他 说 ;

“去见见他,”他说；

[ænd; ənd][ˈmeəri] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈaɪvi] .

and Mary flew across the grass to the door under the ivy .

和 玛丽 飞翔 穿过 这 草 到 这 门 在下面 这 常春藤 .

玛丽飞过草地，来到常春藤下的门前。

['dɪkən]	[wɒz; wəz]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[ʃɑːp]	[aɪz]	.
Dickon	**was**	**watching**	**him**	**with**	**sharp**	**eyes**	**.**
迪肯	曾是	观看	他	和	锋利的	眼睛	.

迪肯目光锐利地注视着他。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['skɑːlət]	[spɒts]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'meɪzɪŋ]	,
There	**were**	**scarlet**	**spots**	**on**	**his**	**cheeks**	**and**	**he**	**looked**	**amazing**	**,**
那里	是	猩红	地点	在	他的	脸颊	和	他	看起来	惊人的	,

他脸颊上有一些鲜红的斑点，看起来非常迷人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[nəʊ]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	['fɔːlɪŋ]	.
but	**he**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**falling**	**.**
但	他	显示	不	标志	的	坠落	.

但他没有表现出任何倒下的迹象。

“	[ai]	[kæn; kən]	[stænd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**I**	**can**	**stand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	能	站立	,	”	他	说	,

“我能站起来,”他说。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[held]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	['grændli]	.
and	**his**	**head**	**was**	**still**	**held**	**up**	**and**	**he**	**said**	**it**	**quite**	**grandly**	**.**
和	他的	头	曾是	仍然	握住	向上	和	他	说	它	相当	宏伟	.

他昂着头，语气十分庄重地说。

“	[ai]	[təʊld]	[ðiː]	[ðə]	-	[kʊd; kəd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə]	-	[stɒpt]	[biːn]	-	[ə'freɪd]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['dɪkən]	.
“	**I**	**told**	**thee**	**tha**	**'**	**could**	**as**	**soon**	**as**	**tha**	**'**	**stopped**	**bein**	**'**	**afraid**	**,**	**”**	**answered**	**Dickon**	**.**
“	我	讲述	你	tha	-	可以	作为	很快	作为	tha	-	停止	是	-	害怕的	,	”	回答	迪肯	.

“我告诉过你，只要你不再害怕，你就能做到,”迪肯回答道。

“	[æn; ən]	-	[θæz]	[stɒpt]	.	”
“	**An**	**'**	**tha's**	**stopped**	**.**	**”**
“	一个	-	那是	停止	.	”

“就这样结束了。”

“	[jes]	,	[aɪv]	[stɒpt]	,	”	[sed]	[ˌkɒlɪn]	.
“	**Yes**	**,**	**I've**	**stopped**	**,**	**”**	**said**	**Colin**	**.**
“	是的	,	我已经	停止	,	”	说	科林	.

“是的，我已经停止了,”科林说。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	['sʌmθɪŋ]	['meəri]	[hæd; həd]	[sed]	.
Then	**suddenly**	**he**	**remembered**	**something**	**Mary**	**had**	**said**	**.**
然后	突然	他	记得	某物	玛丽	有	说	.

然后他突然想起玛丽说过的话。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['meɪkɪŋ]	['mædʒɪk]	?
“	**Are**	**you**	**making**	**Magic**	**?**
“	是	你	制作	魔法	?

你在创造魔法吗?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	['ʃɑːpli]	.
”	**he**	**asked**	**sharply**	**.**
”	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

-	['kɜːli]	[maʊθ]	[spred]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	[grɪn]	.
Dickon's	**curly**	**mouth**	**spread**	**in**	**a**	**cheerful**	**grin**	**.**
-	卷曲	嘴	传播	在	一个	快乐	咧嘴笑	.

迪肯的卷曲嘴唇咧开，露出了灿烂的笑容。

“ [θæz] ['dɔɪɪn] - ['mædʒɪk] ['θɪsəl] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tha's doin ' Magic thysel ' , ” he said .
“ 那是 做 - 魔法 提塞尔 - , ” 他 说 .

“他真是太厉害了,”他说。

“ [ɪts] [seɪm] ['mædʒɪk][æz; əz] [meɪd] [ðiːz] - [eə(r)] [wɜːk] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] ,
“ It's same Magic as made these ' ere work out o ' th ' earth ,
“ 它是 相同的 魔法 作为 制成 这些 - 埃雷 工作 出去 o - th - 地球 ,

“正是同样的魔法，让这些‘地球上的东西’得以诞生。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [buːt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['krəukəsiz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
” and he touched with his thick boot a clump of crocuses in the grass .
” 和 他 感动 和 他的 厚的 启动 一个 丛 的 番红花 在 这 草 .

他用厚重的靴子碰了碰草丛里的一丛番红花。

[ˌkɒlɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Colin looked down at them .
科林 看起来 向下 在 他们 .

科林低头看着他们。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ðeə(r)] ['kʊdnə] - [biː; bi] [bɪgə(r)] ['mædʒɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] — [ðeə(r)]
“ Aye , ” he said slowly , “ there couldna ' be bigger Magic than that there — there
“ 是的 , ” 他 说 缓慢地 , “ 那里 可以 - 是 大 魔法 比 那 那里 — 那里
['kʊdnə] - [biː; bi] .
couldna ' be .
可以 - 是 .

“是的,”他缓缓说道，“不可能有比这更大的魔法了——不可能有。”

” [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
” He drew himself up straighter than ever .
” 他 画 他自己 向上 更直 比 曾经 .

他挺直了腰板，比以往任何时候都更加笔直。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm going to walk to that tree , ” he said ,
“ 我是 去 到 走 到 那 树 , ” 他 说 ,

“我要走到那棵树那里去,”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
pointing to one a few feet away from him .
指向 到 一 一个 很少 脚 离开 从 他 .

他指着几英尺外的一个物体。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [wen] - ['kɒmz] [hɪə(r)] .
“ I'm going to be standing when Weatherstaff comes here .
“ 我是 去 到 是 常设 什么时候 - 来 这里 .

“当韦瑟斯塔夫来到这里时，我会站在这里。”

[ai][kæn; kən][rest] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪf] [ai] [laɪk] .
I can rest against the tree if I like .
我 能 休息 反对 这 树 如果 我 喜欢 .

我愿意的话，可以靠着树休息。

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
When I want to sit down I will sit down , but not before .
什么时候 我 想 到 坐 向下 我 将要 坐 向下 , 但 不是 前 .

我想坐下的时候就会坐下，但不会提前坐下。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Bring a rug from the chair .
带来 一个 小地毯 从 这 椅子 .

从椅子上拿一块地毯过来。

”	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['dɪkən]	[held]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
”	**He**	**walked**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**though**	**Dickon**	**held**	**his**	**arm**	**he**	**was**
”	他	步行	到	这	树	和	尽管	迪肯	握住	他的	手臂	他	曾是

['wʌndəfəli]	['stedi]	.
wonderfully	**steady**	**.**
太棒了	稳定的	.

他走到树旁，虽然迪肯扶着他的胳膊，但他却非常稳。

[wen]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[triː]	[trʌŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː]	[pleɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sə'pɔːrtɪd]
When	**he**	**stood**	**against**	**the**	**tree**	**trunk**	**it**	**was**	**not**	**too**	**plain**	**that**	**he**	**supported**
什么时候	他	站立	反对	这	树	树干	它	曾是	不是	也	清楚的	那	他	有

[hɪm'self]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
himself	**against**	**it**	**,**
他自己	反对	它	,

当他靠在树干上时，人们并不太容易看出他是靠着树干支撑身体的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɪl]	[held]	[hɪm'self]	[səʊ]	[streɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[tɔːl]	.
and	**he**	**still**	**held**	**himself**	**so**	**straight**	**that**	**he**	**looked**	**tall**	**.**
和	他	仍然	握住	他自己	所以	直的	那	他	看起来	高的	.

他依然保持着笔直的身姿，显得很高大。

[wen]	[ben]	-	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm]	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]
When	**Ben**	**Weatherstaff**	**came**	**through**	**the**	**door**	**in**	**the**	**wall**	**he**	**saw**	**him**	**standing**	**there**
什么时候	本	-	来了	通过	这	门	在	这	墙	他	锯	他	常设	那里

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['meəri]	['mʌtərɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	.
and	**he**	**heard**	**Mary**	**muttering**	**something**	**under**	**her**	**breath**	**.**
和	他	听到	玛丽	喃喃自语	某物	在下面	她	气息	.

当本·韦瑟斯塔夫穿过墙上的门进来时，他看到他站在那里，并听到玛丽低声嘟囔着什么。

“	[wɒt]	[ɑːt]	['seɪɪn]	-	?
“	**What**	**art**	**sayin**	**'**	**?**
“	什么	艺术	说	-	?

“艺术在说什么？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	['rɑːðə(r)]	['testɪli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[dɪ'stræktɪd]	[frɒm; frəm]
”	**he**	**asked**	**rather**	**testily**	**because**	**he**	**did**	**not**	**want**	**his**	**attention**	**distracted**	**from**
”	他	问	相当	暴躁地	因为	他	做过	不是	想	他的	注意力	愣	从

[ðə; ði]	[lɒŋ]	[θɪn]	[streɪt]	[bɔɪ]	['fɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[feɪs]	.
the	**long**	**thin**	**straight**	**boy**	**figure**	**and**	**proud**	**face**	**.**
这	长的	薄的	直的	男生	数字	和	自豪的	脸	.

他语气有些不耐烦地问道，因为他不想让自己的注意力从那个身材修长、体态笔直的男孩身上转移开来，也不想让他的脸上露出骄傲的神情。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	[hɪm]	.
But	**she**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**.**
但	她	做过	不是	告诉	他	.

但她没有告诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)
第12/15页

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
What she was saying was this :
什么 她 曾是 说 曾是 这 :

她当时的意思是:

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ You can do it !
“ 你 能 做 它 !

“你能做到！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
You can do it !
你 能 做 它 !

你可以的!

[ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] !
I told you you could !
我 讲述 你 你 可以 !

我早就跟你说过你可以的!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
You can do it !
你 能 做 它 !

你可以的!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
You can do it !
你 能 做 它 !

你可以的!

[juː; jʊ][kæn; kən] !
You can !
你 能 !

你可以!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌkɒlɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk][ænd; ənd]
” She was saying it to Colin because she wanted to make Magic and
” 她 曾是 说 它 到 科林 因为 她 通缉 到 制作 魔法 和
[kiːp] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
keep him on his feet looking like that .
保持 他 在 他的 脚 寻找 喜欢 那 .

“她跟科林说这些话，是因为她想让魔术师保持那样的风采，让他站得住脚。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ben] - .
She could not bear that he should give in before Ben Weatherstaff .
她 可以 不是 熊 那 他 应该 给 在 前 本 - .

她无法忍受他竟然会向本·韦瑟斯塔夫屈服。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɪn] .
He did not give in .
他 做过 不是 给 在 .

他没有屈服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
She was uplifted by a sudden feeling that he looked quite beautiful in spite of
她 曾是 提升 经过 一个 突然 感觉 那 他 看起来 相当 美丽的 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] .
his thinness .
他的 薄 .

她突然觉得，尽管他很瘦，但看起来很英俊，这让她感到很振奋。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ben] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [ɪm'pɪəriəs] [wei] .
He fixed his eyes on Ben Weatherstaff in his funny imperious way .
他 固定的 他的 眼睛 在 本 - 在 他的 有趣的 专横 方式 .

他用他那滑稽而傲慢的眼神盯着本·韦瑟斯塔夫。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
“ Look at me !
“ 看 在 我 !

“看着我!

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] !
“ Look at me all over !
“ 看 在 我 全部 超过 !

“看看我全身！ ”

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ?
Am I a hunchback ?
是 我 一个 偻 ?

我是驼背吗?

[hæv; həv][ai][gɒt] ['krʊkɪd] [legz] ?
Have I got crooked legs ?
有 我 得到 歪 腿 ?

我的腿是弯的吗?

” [ben] - [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
” Ben Weatherstaff had not quite got over his emotion ,
” 本 - 有 不是 相当 得到 超过 他的 情感 ,

本·韦瑟斯塔夫的情绪还没有完全平复下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] .
but he had recovered a little and answered almost in his usual way .
但 他 有 恢复 一个 小的 和 回答 几乎 在 他的 通常 方式 .

但他恢复了一些，几乎像往常一样回答了问题。

“ [nɒt] [ðə] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not tha ' , ” he said .
“ 不是 tha - , ” 他 说 .

“不是那个,”他说。

“ [naʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [sɔːt] .
“ Nowt o ' th ' sort .
“ 现在 o - th - 种类 .

“完全不是那种情况。”

[wʌts] [ðə] - [biːn] ['dɔɪɪn] - [wɪð] ['θɪsəl] - — ['haɪdɪn] - [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [æn; ən] - ['lɛtɪn] - [fəʊk] [θɪŋk] [ðə]
What's tha ' been doin ' with thysel ' — hidin ' out o ' sight an ' lettin ' folk think tha
是什么 tha - 到过 做 - 和 提塞尔 - — 隐藏 - 出去 o - 视线 一个 - 莱廷 - 民间 思考 tha
- [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)l] [æn; ən] - [hɑːf] - ['wɪtɪd] ? ”
' was cripple an ' half - witted ? ”
- 曾是 削弱 一个 - 一半 - 机智的 ? ”

你这些日子都干什么去了？躲起来不让别人看见，让他们以为你又残又笨吗?

“ [hɑːf] - ['wɪtɪd] ! ” [sed] [ˌkɒlɪn] ['æŋgrəli] .
“ Half - witted ! ” said Colin angrily .
“ 一半 - 机智的 ! ” 说 科林 愤怒地 .

“蠢货！”科林愤怒地说。

“ [huː] [θɔːt] [ðæt] ? ”
“ Who thought that ? ”
“ WHO 想法 那 ? ”

谁会这么想?

“ [lɒts] [əʊ] - [fuːlz] , ” [sed] [ben] .
“ Lots o ' fools , ” said Ben .
“ 很多 o - 傻瓜 , ” 说 本 .

“一群傻瓜,”本说道。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːrldz] [fʊl] [əʊ] - ['dʒækæs] - - [æn; ən] - [ðeɪ] ['nevə(r)] [breɪ] [naʊt] [bʌt; bət] [laɪz] .
“ Th ' world's full o ' jackasses brayin ' an ' they never bray nowt but lies .
“ 钍 - 世界的 满的 o - 蠢驴 - - 一个 - 他们 绝不 嘶叫 现在 但 谎言 .

“世界上到处都是只会叫的蠢驴，它们叫的除了谎言什么也没有。”

[wɒt] [dɪd] [ðə] - [ʃʌt] ['θɪsəl] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What did tha ' shut thysel ' up for ? ”
什么 做过 tha - 关闭 提塞尔 - 向上 为了 ? ”

你为什么要把自己封闭起来?

“ ['evriwʌn] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ['ʃɔːtli] .
“ Everyone thought I was going to die , ” said Colin shortly .
“ 每个人 想法 我 曾是 去 到 死 , ” 说 科林 不久 .

“大家都以为我要死了,”科林简短地说。

“ [aɪm] [nɒt] !
“ I'm not !
“ 我是 不是 !

“我不是！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ben] - [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ʌp]
” And he said it with such decision Ben Weatherstaff looked him over , up
” 和 他 说 它 和 这样的 决定 本 - 看起来 他 超过 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

“他语气如此坚定地说出这句话。本·韦瑟斯塔夫上下打量了他一番，

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] .
down and up .
向下 和 向上 .

上下。

“ [ðə] - [daɪ] !
“ Tha ' die !
“ tha - 死 !

“你死吧！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [draɪ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
" he said with dry exultation .
" 他 说 和 干燥 大喜 .

“他带着一种干涩的兴奋说道。”

" [naʊt] [əʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [sɔːt] !
" Nowt o ' th ' sort !
" 现在 o - th - 种类 !

“完全不是那样！”

[θæz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [plʌk] [ɪn] [ðiː] .
Tha's got too much pluck in thee .
那是 得到 也 很多 采摘 在 你 .

你胆子太大了。

[wen] [ai] [siːd] [ðiː] [pʊt] [ðə] - [legz] [ɒn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ai] [noʊd] [ðə] -
When I seed thee put tha ' legs on th ' ground in such a hurry I knowed tha '
什么时候 我 种子 你 放 tha - 腿 在 th - 地面 在 这样的 一个 匆忙 我 已知 tha -
[wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

当我看到你如此迅速地把腿放在地上时，我就知道一切都好。

[sɪt] [ðiː] [daʊn] [ɒn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [rʌg] [ə; eɪ] [bɪt] [jʌŋ] [ˈmestə] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈɔːdərs] .
Sit thee down on th ' rug a bit young Mester an ' give me thy orders .
坐 你 向下 在 th - 小地毯 一个 少量 年轻的 梅斯特 一个 - 给 我 你的 订单 .

年轻人，请稍稍在地毯上坐下，然后给我下达命令。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈkræbɪd] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
" There was a queer mixture of crabbed tenderness and shrewd understanding
" 那里 曾是 一个 酷儿 混合物 的 螃蟹 压痛 和 精明 理解
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] .
in his manner .
在 他的 方式 .

“他的举止中有一种奇特的混合体，既有古怪的温柔，又有精明的理解力。”

[ˈmeəri] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [spiːtʃ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
Mary had poured out speech as rapidly as she could as they had come
玛丽 有 倾倒 出去 演讲 作为 快速 作为 她 可以 作为 他们 有 来
[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] .
down the Long Walk .
向下 这 长的 走 .

当他们沿着长廊走下来时，玛丽就滔滔不绝地讲个不停。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz]
The chief thing to be remembered , she had told him , was that Colin was
这 首席 事物 到 是 记得 , 她 有 讲述 他 , 曾是 那 科林 曾是
[ˈgetɪŋ] [wel] — [ˈgetɪŋ] [wel] .
getting well — getting well .
获得 出色地 — 获得 出色地 .

她告诉他，最重要的是要记住，科林正在康复——正在康复。

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The garden was doing it .
这 花园 曾是 正在做 它 .

是花园在起作用。

[nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [let] [hɪm] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [hʌmps] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
No one must let him remember about having humps and dying .
不 一 必须 让 他 记住 关于 拥有 驼峰 和 垂死 .

谁都不能让他想起长驼峰和死亡的事。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
The Rajah condescended to seat himself on a rug under the tree .
这 拉惹 居高临下的 到 座位 他自己 在 一个 小地毯 在下面 这 树 .

拉贾纡尊降贵，在树下的地毯上坐了下来。

“ [wɒt] [wɜːk] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , - ?
“ What work do you do in the gardens , Weatherstaff ?
“ 什么 工作 做 你 做 在 这 花园 , - ?

“韦瑟斯塔夫，你在花园里做什么工作？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['ɛniˌθɪn] - [aɪm][təʊld][tuː; tə][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [ben] .
“ Anythin ' I'm told to do , ” answered old Ben .
“ 任何东西 - 我是 讲述 到 做 , ” 回答 老的 本 .

“我什么都听从命令。”老本回答道。

“ [aɪm] [kep] - [ɒn] [baɪ]['feɪvə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] . ”
“ I'm kep ' on by favor — because she liked me . ”
“ 我是 保持 - 在 经过 偏爱 — 因为 她 喜欢 我 . ”

“我靠人情留任——因为她喜欢我。”

“ [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ She ? ” said Colin .
“ 她 ? ” 说 科林 .

“她？”科林问道。

“ [ðə] - ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] - .
“ Tha ' mother , ” answered Ben Weatherstaff .
“ tha - 母亲 , ” 回答 本 - .

“妈妈，”本·韦瑟斯塔夫回答道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ” [sed] [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['kwaɪətli] .
“ My mother ? ” said Colin , and he looked about him quietly .
“ 我的 母亲 ? ” 说 科林 , 和 他 看起来 关于 他 悄悄 .

“我妈妈？”科林说道，然后静静地环顾四周。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ This was her garden , wasn't it ? ”
“ 这 曾是 她 花园 , 不是 它 ? ”

“这是她的花园，对吗？”

“ [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] !
“ Aye , it was that !
“ 是的 , 它 曾是 那 !

“没错，就是它！”

” [ænd; ənd] [ben] - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː] .
” and Ben Weatherstaff looked about him too .
” 和 本 - 看起来 关于 他 也 .

“本·韦瑟斯塔夫也环顾四周。”

“ [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [meɪn] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She were main fond of it . ”
“ 她 是 主要的 喜爱 的 它 . ”

“她非常喜欢它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['gɑːd(ə)n] [naʊ] .
“ It is my garden now .
“ 它 是 我的 花园 现在 .

“现在这是我的花园了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I am fond of it .

我 是 喜爱 的 它 .

我很喜欢它。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] , ” [ə'naʊnst] [ˌkɒlɪn] .

I shall come here every day , ” announced Colin .

我 将 来 这里 每一个 天 , ” 宣布 科林 .

“我以后每天都会来这里,”科林宣布道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] .

“ But it is to be a secret .

“ 但 它 是 到 是 一个 秘密 .

但这件事必须保密。

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] .

My orders are that no one is to know that we come here .

我的 订单 是 那 不 一 是 到 知道 那 我们 来 这里 .

我的命令是，任何人都不可以知道我们来过这里。

['dɪkən] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n][hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'laɪv] .

Dickon and my cousin have worked and made it come alive .

迪肯 和 我的 表哥 有 工作 和 制成 它 来 活 .

迪肯和我的表弟共同努力，使它焕发生机。

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [help] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [nəʊ]

I shall send for you sometimes to help — but you must come when no

我 将 发送 为了 你 有时 到 帮助 — 但 你 必须 来 什么时候 不

[wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

one can see you .

一 能 看 你 .

我有时会派人来请你帮忙，但你必须在没有人能看到你的时候来。

” [ben] - [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][əʊld] [smaɪl] .

” Ben Weatherstaff's face twisted itself in a dry old smile .

” 本 - 脸 扭曲 本身 在 一个 干燥 老的 微笑 .

本·韦瑟斯塔夫的脸上露出一丝干涩的笑容。

“ [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I've come here before when no one saw me , ” he said .

“ 我已经 来 这里 前 什么时候 不 一 锯 我 , ” 他 说 .

“我以前来过这里，当时没有人看见我,”他说。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkɒlɪn] .

“ What ! ” exclaimed Colin .

“ 什么 ! ” 惊呼 科林 .

“什么！”科林惊呼道。

“ [wen] ? ”

“ When ? ”

“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

“ Th ' last time I was here , ” rubbing his chin and looking round ,

“ 钍 - 最后的 时间 我 曾是 这里 , ” 擦 他的 下巴 和 寻找 圆形的 ,

“我上次来这里的时候,”他摸着下巴环顾四周，“

“ [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [jɪə(r)] - [ə'gəʊ] . ”

“ was about two year ' ago . ”

“ 曾是 关于 二 年 - 前 . ”

“大概是两年前的事了。”

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] !
“ But no one has been in it for ten years !
“ 但 不 一 有 到过 在 它 为了 十 年 !

“但是十年来一直没有人参与其中！”

” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] .
” cried Colin .
” 哭 科林 .

“科林喊道。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] ! ”
“ There was no door ! ”
“ 那里 曾是 不 门 ! ”

“根本没有门！”

“ [aɪm][nəʊ][wʌn] , ” [sed] [əʊld] [ben] [ˈdraɪli] .
“ I'm no one , ” said old Ben dryly .
“ 我是 不 一 , ” 说 老的 本 干巴巴地 .

“我算什么东西？”老本冷冷地说。

“ [æn; ən] - [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [θruː] [ˈti ˈeɪtʃ] - [dɔː(r)] .
“ An ' I didn't come through th ' door .
“ 一个 - 我 没有 来 通过 th - 门 .

“我没有从门进来。”

[ai] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [wɔːl] .
I come over th ' wall .
我 来 超过 th - 墙 .

我翻过墙来了。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ruːˈmætik, ru-] [held] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈti ˈeɪtʃ] - [lɑːst] [tuː] [jɪə(r)] - . ”
Th ' rheumatics held me back th ' last two year ' . ”
钍 - 风湿症 握住 我 后退 th - 最后的 二 年 - . ”

过去两年，风湿病一直阻碍着我的发展。

“ [ðə] - [kʌm] [æn; ən] - [dɪd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - - !
“ Tha ' come an ' did a bit o ' prunin ' !
“ tha - 来 一个 - 做过 一个 少量 o - 普鲁宁 - !

“你来修剪了一下枝叶！”

” [kraɪd] [ˈdɪkən] .
” cried Dickon .
” 哭 迪肯 .

“迪肯喊道。”

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] . ”
“ I couldn't make out how it had been done . ”
“ 我 不能 制作 出去 如何 它 有 到过 完毕 . ”

“我完全看不懂是怎么做到的。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ! ” [sed] [ben] - [ˈsləʊli] .
“ She was so fond of it — she was ! ” said Ben Weatherstaff slowly .
“ 她 曾是 所以 喜爱 的 它 — 她 曾是 ! ” 说 本 - 缓慢地 .

“她非常喜欢它——真的！”本·韦瑟斯塔夫缓缓说道。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] .
“ An ' she was such a pretty young thing .
“ 一个 - 她 曾是 这样的 一个 漂亮的 年轻的 事物 .

“她当时真是个漂亮的小姑娘。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌns] , - [ben] , - [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈlæfɪn] - ,
She says to me once , ' Ben , ' says she laughin ' ,
她 说道 到 我 一次 , - 本 , - 说道 她 笑 - ,

她曾经对我说：“本，”她笑着说。

- [ɪf] ['evə(r)][aɪm] [ɪl] [ɔː(r)] [ɪf] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['rəʊzɪz] .

' if ever I'm ill or if I go away you must take care of my roses .

- 如果 曾经 我是 患病的 或者 如果 我 去 离开 你 必须 拿 关心 的 我的 玫瑰 .

“如果我生病或外出，你一定要照顾好我的玫瑰。”

- [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] .

' When she did go away th ' orders was no one was ever to come nigh .

- 什么时候 她 做过 去 离开 th - 订单 曾是 不 一 曾是 曾经 到 来 夜 .

“当她离开时”，命令是任何人不得靠近。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] , ” [wɪð] ['grʌmpi] ['ɒbstɪnəsi] .

But I come , ” with grumpy obstinacy .

但 我 来 , ” 和 脾气暴躁 固执 .

但我来了，带着愠怒的固执。

“ ['əʊvə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [wɔːl] [ai] [kʌm] — [ʌn'tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [ruː'mætik, ru-] [stɒpt] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ai][dɪd][ə; eɪ]

“ Over th ' wall I come — until th ' rheumatics stopped me — an ' I did a

“ 超过 th - 墙 我 来 — 直到 th - 风湿症 停止 我 — 一个 - 我 做过 一个

[bɪt][əʊ] - [wɜːk] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

bit o ' work once a year .

少量 o - 工作 一次 一个 年 .

“我翻过墙来——直到风湿病阻止了我——我每年做一点工作。

[ʃɪd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][fɜːst] . ”

She'd gave her order first . ”

棚 给予 她 命令 第一的 . ”

她先下了单。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðə] - ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“ It wouldn't have been as wick as it is if tha ' hadn't done it , ” said

“ 它 不会 有 到过 作为 灯芯 作为 它 是 如果 tha - 之前没有 完毕 它 , ” 说

['dɪkən] .

Dickon .

迪肯 .

“如果不是你这么做，事情就不会这么糟糕了，”迪肯说。

“ [ai][dɪd]['wʌndə(r)] . ”

“ I did wonder . ”

“ 我 做过 想知道 . ”

“我确实想过这个问题。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , - , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .

“ I'm glad you did it , Weatherstaff , ” said Colin .

“ 我是 高兴的 你 做过 它 , - , ” 说 科林 .

“我很高兴你这么做了，韦瑟斯塔夫，”科林说。

“ [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] . ”

“ You'll know how to keep the secret . ”

“ 你会 知道 如何 到 保持 这 秘密 . ”

“你会知道如何保守秘密的。”

“ [aɪ] , [aɪl] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] .

“ Aye , I'll know , sir , ” answered Ben .

“ 是的 , 患病的 知道 , 先生 , ” 回答 本 .

“是的，我会知道的，先生。”本回答道。

“ [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ruː'mætik, ru-][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] -

“ An ' it'll be easier for a man wi ' rheumatics to come in at th '

“ 一个 - 它将 是 更轻松 为了 一个 男人 wi - 风湿症 到 来 在 在 th -

[dɔː(r)] .

door .

门 .

“这样，患有风湿病的人更容易进门了。”

” [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] ['meəri][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['traʊəl] .
” On the grass near the tree Mary had dropped her trowel .
” 在 这 草 靠近 这 树 玛丽 有 掉落 她 镘 .

“玛丽把她的泥铲掉在了树旁的草地上。”

[ˌkɒlɪn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Colin stretched out his hand and took it up .
科林 拉伸 出去 他的 手 和 采取 它 向上 .

科林伸出手，把它拿了起来。

[æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
An odd expression came into his face and he began to scratch at the
一个 奇怪的 表达 来了 进入 他的 脸 和 他 开始 到 划痕 在 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他脸上露出奇怪的表情，开始抓挠泥土。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] — ['meəri] [wɪð]
His thin hand was weak enough but presently as they watched him — Mary with
他的 薄的 手 曾是 虚弱的 足够的 但 目前 作为 他们 观看 他 — 玛丽 和
[kwaɪt] ['breθləs] ['ɪntrəst] — [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd]
quite breathless interest — he drove the end of the trowel into the soil and
相当 喘不过气 兴趣 — 他 驾驶 这 结尾 的 这 镘 进入 这 土壤 和
[tɜːnd] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] .
turned some over .
转向 一些 超过 .

他那只瘦弱的手很无力，但就在他们注视着他的时候——玛丽看得几乎屏住了呼吸——他把铲子的末端插进土里，翻动了一些土。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ You can do it !
“ 你 能 做 它 !

“你能做到！ ”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['meəri][tuː; tə] [hɜː'self] .
You can do it ! ” said Mary to herself .
你 能 做 它 ! ” 说 玛丽 到 她自己 .

“你能做到！”玛丽对自己说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ I tell you , you can !
“ 我 告诉 你 , 你 能 !

我告诉你，你可以的！

” - [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['kjuəriəsnis] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
” Dickon's round eyes were full of eager curiousness but he said not a word .
” - 圆形的 眼睛 是 满的 的 渴望的 好奇心 但 他 说 不是 一个 单词 .

迪肯圆圆的眼睛里充满了渴望的好奇，但他一句话也没说。

[ben] - [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [feɪs] .
Ben Weatherstaff looked on with interested face .
本 - 看起来 在 和 感兴趣的 脸 .

本·韦瑟斯塔夫饶有兴趣地看着。

[ˌkɒlɪn] [ˌpə:si'viə] .
Colin persevered .
科林 坚持不懈 .

科林坚持了下来。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [sɔɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪɡˈzʌltəntli] [tuː; tə] [ˈdɪkən]
After he had turned a few trowelfuls of soil he spoke exultantly to Dickon
后 他 有 转向 一个 很少 一铲一铲 的 土壤 他 辐 欣喜若狂 到 迪肯
[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈjɔːrkʃər] .
in his best Yorkshire .
在 他的 最好的 约克郡 .

他翻了几铲土后，用他最好的约克郡口音兴高采烈地对迪肯说道。

“ [ðə] - [sed] [æz; əz] [-] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɑːkɪn] - [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [fəʊk] — [æn; ən] -
“ Tha ' said as tha'd have me walkin ' about here same as other folk — an '
“ tha - 说 作为 tha'd 有 我 步行 - 关于 这里 相同的 作为 其他 民间 — 一个 -
[ðə] - [sed] [-] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈdɪɡɪn] - .
tha ' said tha'd have me diggin ' .
tha - 说 tha'd 有 我 挖掘 - .

“你说你会让我像其他人一样在这里走来走去——你说你会让我挖土。

[aɪ] [θɑːt] [ðə] - [wɒz; wəz][dʒʌst] - - [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
I thowt tha ' was just leein ' to please me .
我 索特 tha - 曾是 只是 - - 到 请 我 .

我以为他只是想讨好我。

[ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ˈti ˈeɪtʃ] - [fɜːst] [deɪ] [æn; ən] - [aɪv] [wɔːkt] — [æn; ən] - [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdɪɡɪn] - .
This is only th ' first day an ' I've walked — an ' here I am diggin ' .
这 是 仅有的 th - 第一的 天 一个 - 我已经 步行 — 一个 - 这里 我 是 挖掘 - .

这只是第一天，我走了这么久——现在我却在挖土。

” [ben] - [maʊθ] [fel] [ˈəʊpən] [əˈɡen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [baɪ]
” Ben Weatherstaff's mouth fell open again when he heard him , but he ended by
” 本 - 嘴 跌倒 打开 再次 什么时候 他 听到 他 , 但 他 结束 经过
[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

“本·韦瑟斯塔夫听到这话，嘴巴再次张得老大，但最后还是忍不住笑了起来。”

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [-] [ɡɒt] [wɪts] [ɪˈnaʊ] .
” he said , “ that sounds as if tha'd got wits enow .
” 他 说 , “ 那 声音 作为 如果 tha'd 得到 智慧 足够 .

他说：“听起来你现在应该挺聪明的。”

- [ə; eɪ] [ˈjɔːrkʃər] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
Tha'rt a Yorkshire lad for sure .
- 一个 约克郡 小伙子 为了 当然 .

那绝对是个约克郡小伙子。

[æn; ən] - - [ˈdɪɡɪn] - , [tuː] .
An ' tha'rt diggin ' , too .
一个 - - 挖掘 - , 也 .

而且那也是挖掘。

[haʊd] [ðə] - [laɪk] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ˈsʌmθɪn] - ?
How'd tha ' like to plant a bit o ' somethin ' ?
怎么做到的 tha - 喜欢 到 植物 一个 少量 o - 某物 - ?

你想不想种点什么？

[aɪ][kæn; kən][ɡet] [ðiː] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] . ”
I can get thee a rose in a pot . ”
我 能 得到 你 一个 玫瑰 在 一个 锅 . ”

我可以给你弄一盆玫瑰。

“ [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ˌkɒlɪn] , ['dɪgɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Go and get it ! ” said Colin , digging excitedly .
“ 去 和 得到 它 ! ” 说 科林 , 挖掘 兴奋地 .

“快去挖！”科林一边兴奋地挖着一边说。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Quick ! Quick !
“ 快的 ! 快的 !

“快！快！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] .
” It was done quickly enough indeed .
” 它 曾是 完毕 迅速地 足够的 的确 .

“确实完成得很快。”

[ben] - [went] [hɪz; ɪz] [wei] [fər'get] [ruː'mætik, ru-] .
Ben Weatherstaff went his way forgetting rheumatics .
本 - 去 他的 方式 遗忘 风湿症 .

本·韦瑟斯塔夫一路走来，忘记了风湿病。

['dɪkən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [həʊl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː]
Dickon took his spade and dug the hole deeper and wider than a new
迪肯 采取 他的 铲 和 挖 这 洞 更深 和 更广泛 比 一个 新的
['dɪgə(r)] [wɪð] [θɪn] [waɪt] [hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
digger with thin white hands could make it .
挖掘机 和 薄的 白色的 双手 可以 制作 它 .

迪肯拿起铁锹，挖了一个比一个手又细又白的新手挖的更深更宽的洞。

['meəri] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] .
Mary slipped out to run and bring back a watering - can .
玛丽 滑倒了 出去 到 跑步 和 带来 后退 一个 浇水 - 能 .

玛丽偷偷溜出去跑去拿浇水壶。

[wen] ['dɪkən] [hæd; həd] ['diːpənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒlɪn] [went] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] ['əʊvə(r)]
When Dickon had deepened the hole Colin went on turning the soft earth over
什么时候 迪肯 有 加深 这 洞 科林 去 在 转弯 这 柔软的 地球 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and over .
和 超过 .

迪肯把洞挖深后，科林就一遍又一遍地翻动松软的泥土。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [njuː] ['eksəsaɪz] ,
He looked up at the sky , flushed and glowing with the strangely new exercise ,
他 看起来 向上 在 这 天空 , 酡 和 发光 和 这 奇怪的 新的 锻炼 ,

他抬头望向天空，脸颊因这种奇特的新运动而泛起红晕。

[slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
slight as it was .
轻微 作为 它 曾是 .

虽然很轻微。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [kwaɪt] — [kwaɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to do it before the sun goes quite — quite down , ” he said .
“ 我 想 到 做 它 前 这 太阳 去 相当 — 相当 向下 , ” 他 说 .

“我想在太阳完全落山之前完成这件事，”他说。

['meəri] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [sʌn] [held] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [ɒn] ['pɜːpəs] .
Mary thought that perhaps the sun held back a few minutes just on purpose .
玛丽 想法 那 也许 这 太阳 握住 后退 一个 很少 分钟 只是 在 目的 .

玛丽心想，或许太阳是故意晚点露脸的。

[ben] - [brɔːt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
Ben Weatherstaff brought the rose in its pot from the greenhouse .
本 - 带来 这 玫瑰 在 它是 锅 从 这 温室 .

本·韦瑟斯塔夫从温室里把这盆玫瑰带了过来。

[hiː; hi] ['hɔbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He hobbled over the grass as fast as he could .
他 跛行 超过 这 草 作为 快速地 作为 他 可以 .

他一瘸一拐地尽可能快地走过草地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] .
He had begun to be excited , too .
他 有 开始 到 是 兴奋的 , 也 .

他也开始兴奋起来。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊld] .
He knelt down by the hole and broke the pot from the mould .
他 跪下 向下 经过 这 洞 和 打破 这 锅 从 这 模具 .

他跪在洞边，把陶罐从模具中敲了出来。

“ [hɪə(r)] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] .
“ Here , lad , ” he said , handing the plant to Colin .
“ 这里 , 小伙子 , ” 他 说 , 处理 这 植物 到 科林 .

“给你，孩子，”他一边说着，一边把植物递给科林。

“ [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['θɪsəl] - [seɪm] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [kɪŋ] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ Set it in the earth thysel ' same as th ' king does when he goes to a
“ 放 它 在 这 地球 提塞尔 - 相同的 作为 th - 国王 做 什么时候 他 去 到 一个
[njuː] [pleɪs] .
new place .
新的 地方 .

“把它埋在土里，就像国王去新地方时所做的那样。”

” [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːlɪnz] [flʌʃ] [gruː] [diːpə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [set]
” The thin white hands shook a little and Colin's flush grew deeper as he set
” 这 薄的 白色的 双手 摇晃 一个 小的 和 科林的 冲洗 生长 更深 作为 他 放
[ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [əʊld] [ben] [meɪd] [fɜːm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the rose in the mould and held it while old Ben made firm the earth .
这 玫瑰 在 这 模具 和 握住 它 尽管 老的 本 制成 公司 这 地球 .

“那双纤细白皙的手微微颤抖，科林的脸颊也涨得更深了，他把玫瑰花放进模具里，握着它，而老本则在夯实泥土。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['stedi] .
It was filled in and pressed down and made steady .
它 曾是 已填 在 和 按下 向下 和 制成 稳定的 .

它被填满、压实并固定住。

['meəri] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
Mary was leaning forward on her hands and knees .
玛丽 曾是 倾斜 向前 在 她 双手 和 膝盖 .

玛丽双手双膝跪地，身体向前倾。

[sɒt] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
Soot had flown down and marched forward to see what was being done .
煤烟 有 飞行 向下 和 行军 向前 到 看 什么 曾是 存在 完毕 .

索特飞了下来，向前走去，想看看发生了什么事。

[nʌt] [ænd; ənd] [ʃel] ['tʃætə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] .
Nut and Shell chattered about it from a cherry - tree .
坚果 和 壳 喋喋不休 关于 它 从 一个 樱桃 - 树 .

坚果和壳在樱桃树上叽叽喳喳地谈论着这件事。

“ [ɪts] ['plɑːntɪd] ! ” [sed] [ˌkɒlɪn] [æt; ət][lɑːst] .
“ It's planted ! ” said Colin at last .
“ 它是 已种植 ! ” 说 科林 在 最后的 .

“种好了！”科林最后说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['əʊnli] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
“ And the sun is only slipping over the edge .
“ 和 这 太阳 是 仅有的 滑倒 超过 这 边缘 .

“太阳正缓缓滑落到边缘。”

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['dɪkən] .
Help me up , Dickon .
帮助 我 向上 , 迪肯 .

迪肯，扶我起来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
I want to be standing when it goes .
我 想 到 是 常设 什么时候 它 去 .

我想在它消失的时候站着。

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] .
That's part of the Magic .
那就是 部分 的 这 魔法 .

这就是魔法的一部分。

” [ænd; ənd] ['dɪkən] [helpt] [hɪm] ,
” And Dickon helped him ,
” 和 迪肯 帮助 他 ,

“迪肯也帮了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [səʊ] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
and the Magic — or whatever it was — so gave him strength that when the
和 这 魔法 — 或者 任何 它 曾是 — 所以 给予 他 力量 那 什么时候 这
[sʌn] [dɪd] [slɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
sun did slip over the edge and end the strange lovely afternoon for them
太阳 做过 滑 超过 这 边缘 和 结尾 这 奇怪的 迷人的 下午 为了 他们
[ðeə(r)] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] — ['lɑːfɪŋ] .
there he actually stood on his two feet — laughing .
那里 他 实际上 站立 在 他的 二 脚 — 笑 .

而那股魔力——或者不管它是什么——给了他力量，以至于当太阳滑落山崖，结束了他们在那里度过的奇妙而美好的下午时，他竟然站了起来——笑着。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ]
Dr . Craven had been waiting some time at the house when they
博士 . 懦夫 有 到过 等待 一些 时间 在 这 房子 什么时候 他们
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
returned to it .
返回 到 它 .

当他们回到房子时，克雷文医生已经在房子里等了一段时间了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn]
He had indeed begun to wonder if it might not be wise to send someone
他 有 的确 开始 到 想知道 如果 它 可能 不是 是 明智的 到 发送 某人
[aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .
out to explore the garden paths .
出去 到 探索 这 花园 路径 .

他确实开始怀疑，派人去花园小径探探路是不是个明智之举。

[wen] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)]
When Colin was brought back to his room the poor man looked him over
什么时候 科林 曾是 带来 后退 到 他的 房间 这 贫穷的 男人 看起来 他 超过
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

科林被带回房间后，那个可怜的男人认真地打量了他一番。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You should not have stayed so long , ” he said .
“ 你 应该 不是 有 入住 所以 长的 , ” 他 说 .

“你不应该待那么久，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][əʊv(ə)rɪg'zɜːt; -rek-] [jɔː'self] . ”
“ You must not overexert yourself . ”
“ 你 必须 不是 过度劳累 你自己 . ”

“你千万不要过度劳累。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I am not tired at all , ” said Colin .
“ 我 是 不是 疲劳的 在 全部 , ” 说 科林 .

“我一点也不累，”科林说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] .
“ It has made me well .
“ 它 有 制成 我 出色地 .

“它让我康复了。”

[tə'mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
Tomorrow I am going out in the morning as well as in the afternoon . ”
明天 我 是 去 出去 在 这 早晨 作为 出色地 作为 在 这 下午 . ”

明天我上午和下午都要出门。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] .
“ I am not sure that I can allow it , ” answered Dr . Craven .
“ 我 是 不是 当然 那 我 能 允许 它 , ” 回答 博士 . 懦夫 .

“我不确定我能否允许，”克雷文博士回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz] . ”
“ I am afraid it would not be wise . ”
“ 我 是 害怕的 它 会 不是 是 明智的 . ”

“恐怕这样做并不明智。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
“ It would not be wise to try to stop me , ” said Colin quite seriously .
“ 它 会 不是 是 明智的 到 尝试 到 停止 我 , ” 说 科林 相当 严重地 .

“试图阻止我是不明智的，”科林非常严肃地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
“ I am going .
“ 我 是 去 .

“我要去。

” ['iːv(ə)n]['meəri][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['kɑːlɪnz] [tʃiːf] [pɪˌkjuːlɪ'ærətiːz][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
” Even Mary had found out that one of Colin's chief peculiarities was that he
” 甚至 玛丽 有 成立 出去 那 一 的 科林的 首席 特殊性 曾是 那 他
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]
did not know in the least what a rude little brute he was with his way of
做过 不是 知道 在 这 至少 什么 一个 粗鲁的 小的 蛮力 他 曾是 和 他的 方式 的
['ɔːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
ordering people about .
订购 人们 关于 .

“就连玛丽也发现，科林最大的怪癖之一就是他丝毫不知道自己颐指气使的样子有多么粗鲁无礼。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dezət] ['aɪlənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [æz; əz][hiː; hi]
He had lived on a sort of desert island all his life and as he
他 有 居住地 在 一个 种类 的 沙漠 岛 全部 他的 生活 和 作为 他
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænəz] [ænd; ənd][hæd; həd]
had been the king of it he had made his own manners and had
有 到过 这 国王 的 它 他 有 制成 他的 自己的 礼仪 和 有
[hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][kəm'peə(r)] [hɪm'self] [wɪð] .
had no one to compare himself with .
有 不 一 到 比较 他自己 和 .

他一生都生活在一个荒岛上，而且由于他是岛上的国王，所以他形成了自己的行事方式，也没有人可以与他比较。

['meəri][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɪm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
Mary had indeed been rather like him herself and since she had been at
玛丽 有 的确 到过 相当 喜欢 他 她自己 和 自从 她 有 到过 在
[mɪsəlθweɪt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
Misselthwaite had gradually discovered that her own manners had not been
米塞尔斯韦特 有 逐步地 发现 那 她 自己的 礼仪 有 不是 到过
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl][ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] .
of the kind which is usual or popular .
的 这 种类 哪个 是 通常 或者 受欢迎的 .

玛丽其实和他很像，自从来到米塞尔斯韦特后，她逐渐发现自己的举止并不属于寻常或流行的那种。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Having made this discovery she naturally thought it of enough interest to
拥有 制成 这 发现 她 自然 想法 它 的 足够的 兴趣 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] .
communicate to Colin .
交流 到 科林 .

有了这一发现后，她自然觉得这件事很有意思，应该告诉科林。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv]
So she sat and looked at him curiously for a few minutes after Dr
所以 她 卫星 和 看起来 在 他 奇怪的是 为了 一个 很少 分钟 后 博士
. ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [gɒn] .
. Craven had gone .
. 懦夫 有 已消失 .

克雷文医生走后，她坐着好奇地看了他几分钟。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
She wanted to make him ask her why she was doing it and of course
她 通缉 到 制作 他 问 她 为什么 她 曾是 正在做 它 和 的 课程
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .

她想让他问她为什么要这样做，而她当然也做到了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What are you looking at me for ? ” he said .
“ 什么 是 你 寻找 在 我 为了 ? ” 他 说 .

“你看着我干什么？”他问道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] . ”
“ I'm thinking that I am rather sorry for Dr . Craven . ”
“ 我是 思维 那 我 是 相当 对不起 为了 博士 . 懦夫 . ”

“我觉得我挺同情克雷文医生的。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
“ So am I , ” said Colin calmly , but not without an air of some satisfaction
“ 所以 是 我 , ” 说 科林 平静地 , 但 不是 没有 一个 空气 的 一些 满意
.
.
.

“我也是，”科林平静地说，但语气中却带着一丝得意。

“ [hiː; hi] [woʊnt] [get] [mɪsəlθweɪt] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . ”
“ He won't get Misselthwaite at all now I'm not going to die . ”
“ 他 惯于 得到 米塞尔斯韦特 在 全部 现在 我是 不是 去 到 死 . ”

“既然我不会死了，他就再也得不到米塞尔斯韦特了。”

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['meəri] ,
“ I'm sorry for him because of that , of course , ” said Mary ,
“ 我是 对不起 为了 他 因为 的 那 , 的 课程 , ” 说 玛丽 ,

“我当然为他感到难过，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hɒrɪd] [tuː; tə]
“ but I was thinking just then that it must have been very horrid to
“ 但 我 曾是 思维 只是 然后 那 它 必须 有 到过 非常 可怕的 到
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ruːd]
have had to be polite for ten years to a boy who was always rude
有 有 到 是 有礼貌的 为了 十 年 到 一个 男生 WHO 曾是 总是 粗鲁的
.
.
.

“但我当时就在想，要对一个总是很粗鲁的男孩保持十年的礼貌，那一定非常可怕。”

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I would never have done it . ”
我 会 绝不 有 完毕 它 . ”

我绝对不会那么做。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [ruːd] ?
“ Am I rude ?
“ 是 我 粗鲁的 ?

我失礼了吗?

” [ˌkɒlɪn] [in'kwaiə] [.ʌndi'stə:bdli] .
” Colin inquired undisturbedly .
” 科林 询问 不受干扰地 .

科林平静地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ If you had been his own boy and he had been a slapping sort of
“ 如果 你 有 到过 他的 自己的 男生 和 他 有 到过 一个 拍打 种类 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果你是他亲生的儿子，而他又是那种会打孩子的男人，

” [sed] ['meəri] , “ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [juː; jʊ] . ”
” said Mary , “ he would have slapped you . ”
” 说 玛丽 , “ 他 会 有 被掌掴 你 . ”

“他本来会打你的，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛənt] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ But he daren't , ” said Colin .
“ 但 他 不敢 , ” 说 科林 .

“但他不敢,”科林说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [dɛənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstrəs] ['meəri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
“ No , he daren't , ” answered Mistress Mary , thinking the thing out quite without prejudice .
“ 不 , 他 不敢 , ” 回答 情妇 玛丽 , 思维 这 事物 出去 相当 没有 偏见 .

“不，他不敢,”玛丽夫人回答道，她完全没有偏见地思考着这件事。

“ ['nəʊbədi] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
“ Nobody ever dared to do anything you didn't like — because you were going to die and things like that .
“ 无人 曾经 敢于 到 做 任何事物 你 没有 喜欢 — 因为 你 是 去 到 死 和 事物 喜欢 那 .

“没有人敢做你不喜欢的事——因为你会死之类的。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . ”
You were such a poor thing . ”
你 是 这样的 一个 贫穷的 事物 . ”

你真是个可怜的孩子。

“ [bʌt; bət] , ” [ə'naʊnst] [ˌkɒlɪn] ['stʌbənli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
“ But , ” announced Colin stubbornly , “ I am not going to be a poor thing .
“ 但 , ” 宣布 科林 固执地 , “ 我 是 不是 去 到 是 一个 贫穷的 事物 .

“但是,”科林固执地宣布，“我绝不会做一个穷光蛋。”

[ai][woʊnt] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm][wʌn] .
I won't let people think I'm one .
我 惯于 让 人们 思考 我是 一 .

我不会让别人认为我是那种人。

[ai] [stʊd] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
I stood on my feet this afternoon . ”
我 站立 在 我的 脚 这 下午 . ”

今天下午我站起来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][kwɪə(r)] ,
“ It is always having your own way that has made you so queer ,
“ 它 是 总是 拥有 你的 自己的 方式 那 有 制成 你 所以 酷儿 ,

“正是你一意孤行的性格让你变得如此古怪。”

” ['meəri] [went] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
” Mary went on , thinking aloud .
” 玛丽 去 在 , 思维 大声 .

玛丽继续自言自语道。

[ˌkɒlɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fraʊnɪŋ] .
Colin turned his head , frowning .
科林 转向 他的 头 , 皱眉 .

科林转过头，皱起了眉头。

“ [ˌeɪ 'em][ai][kwɪə(r)] ?
“ Am I queer ?
“ 是 我 酷儿 ?

我是同性恋吗？

“ [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri] , “ [ˈveri] .
“ Yes , ” answered Mary , “ very .
“ 是的 , ” 回答 玛丽 , “ 非常 .

“是的，”玛丽回答说，“非常。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnidnt] [biː; bi] [krɒs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪmˈpɑːʃəli] ,
But you needn't be cross , ” she added impartially ,
但 你 不必 是 叉 , ” 她 额外 秉公 ,

“但你没必要生气，”她不带偏见地补充道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][səʊ][ˌeɪ ˈem][ai][kwɪə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ben] - .
“ because so am I queer — and so is Ben Weatherstaff .
“ 因为 所以 是 我 酷儿 — 和 所以 是 本 - .

“因为我也是同性恋——本·韦瑟斯塔夫也是。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ai][bɪˈɡæn][tuː; tə][laɪk] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd]
But I am not as queer as I was before I began to like people and
但 我 是 不是 作为 酷儿 作为 我 曾是 前 我 开始 到 喜欢 人们 和
[bɪˈfɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][ɡɑːd(ə)n] . ”
before I found the garden . ”
前 我 成立 这 花园 . ”

但我不再像以前那样古怪了，自从我开始喜欢上人类，以及发现这座花园之后，我就没那么古怪了。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][kwɪə(r)] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I don't want to be queer , ” said Colin .
“ 我 不 想 到 是 酷儿 , ” 说 科林 .

“我不想成为同性恋，”科林说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [əˈɡen] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ I am not going to be , ” and he frowned again with determination .
“ 我 是 不是 去 到 是 , ” 和 他 皱眉 再次 和 决心 .

“我不会那样做，”他再次皱起眉头，语气坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [bɔɪ] .
He was a very proud boy .
他 曾是 一个 非常 自豪的 男生 .

他是个非常骄傲的孩子。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeəri] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [bɪˈɡɪn]
He lay thinking for a while and then Mary saw his beautiful smile begin
他 躺 思维 为了 一个 尽管 和 然后 玛丽 锯 他的 美丽的 微笑 开始
[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .
and gradually change his whole face .
和 逐步地 改变 他的 所有的 脸 .

他躺着思考了一会儿，然后玛丽看到他脸上露出了灿烂的笑容，笑容逐渐改变了他的整个脸型。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ˈbiːɪŋ] [kwɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ai][ɡəʊ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
“ I shall stop being queer , ” he said , “ if I go every day to the garden .
“ 我 将 停止 存在 酷儿 , ” 他 说 , “ 如果 我 去 每一个 天 到 这 花园 .

“如果我每天都去花园，我就不会再是同性恋了，”他说。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈmædʒɪk][ɪn] [ðeə(r)] — [ɡʊd] [ˈmædʒɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmeəri] .
There is Magic in there — good Magic , you know , Mary .
那里 是 魔法 在 那里 — 好的 魔法 , 你 知道 , 玛丽 .

里面有魔法——是美好的魔法，你知道的，玛丽。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] . ”
I am sure there is . ”
我 是 当然 那里 是 . ”

我确信肯定有。

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ So am I , ” said Mary .
“ 所以 是 我 , ” 说 玛丽 .

“我也是,”玛丽说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəl] [ˈmædʒɪk] , ” [ˌkɒlɪn] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Even if it isn't real Magic , ” Colin said , “ we can pretend it is .
“ 甚至 如果 它 不是 真实的 魔法 , ” 科林 说 , “ 我们 能 假装 它 是 .

“即使它不是真正的魔法,”科林说，“我们也可以假装它是。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] ! ”
Something is there — something ! ”
某物 是 那里 — 某物 ! ”

那里有东西——有东西！

“ [ɪts] [ˈmædʒɪk] , ” [sed] [ˈmeəri] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [blæk] .
“ It's Magic , ” said Mary , “ but not black .
“ 它是 魔法 , ” 说 玛丽 , “ 但 不是 黑色的 .

“这是魔法,”玛丽说，“但不是黑色的。”

[ɪts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
It's as white as snow .
它是 作为 白色的 作为 雪 .

它白得像雪一样。

” [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt]
” They always called it Magic and indeed it seemed like it in the months that
” 他们 总是 称为 它 魔法 和 的确 它 似乎 喜欢 它 在 这 几个月 那
[ˈfɒləʊd] — [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [mʌnθs] — [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [mʌnθs] — [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [wʌnz] .
followed — the wonderful months — the radiant months — the amazing ones .
随后 — 这 精彩的 几个月 — 这 辐射状 几个月 — 这 惊人的 一个 .

“他们总是称之为魔法，而接下来的几个月似乎也的确如此——美好的几个月——光芒四射的几个月——令人惊叹的几个月。”

[əʊ] ! [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈɡɑːd(ə)n] !
Oh ! the things which happened in that garden !
哦 ! 这 事物 哪个 发生 在 那 花园 !

哦！那座花园里发生过那么多事！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
If you have never had a garden you cannot understand ,
如果 你 有 绝不 有 一个 花园 你 不能 理解 ,

如果你从未拥有过花园，你就无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
and if you have had a garden you will know that it would take a
和 如果 你 有 有 一个 花园 你 将要 知道 那 它 会 拿 一个
[həʊl] [bʊk] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] .
whole book to describe all that came to pass there .
所有的 书 到 描述 全部 那 来了 到 经过 那里 .

如果你曾经拥有过花园，你就会知道，要描述花园里发生的一切，需要写一整本书。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [griːn] [θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː]
At first it seemed that green things would never cease pushing their way through
在 第一的 它 似乎 那 绿色的 事物 会 绝不 停止 推动 他们的 方式 通过
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

起初，绿色植物似乎永远不会停止在地下生长。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [bedz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
in the grass , in the beds , even in the crevices of the walls .
在 这 草 , 在 这 床 , 甚至 在 这 缝隙 的 这 墙壁 .

在草地上，在花坛里，甚至在墙壁的缝隙里。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl]
Then the green things began to show buds and the buds began to unfurl
然后 这 绿色的 事物 开始 到 展示 花蕾 和 这 花蕾 开始 到 展开
[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['kʌlə(r)] ,
and show color ,
和 展示 颜色 ,

然后，绿色的植物开始长出花苞，花苞开始绽放，显露出颜色。

['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] , ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , ['evri] [tɪnt] [ænd; ənd] [hjuː] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .
every shade of blue , every shade of purple , every tint and hue of crimson .
每一个 阴影 的 蓝色的 , 每一个 阴影 的 紫色的 , 每一个 着色 和 色调 的 赤红 .

每一种蓝色，每一种紫色，每一种深浅不一的深红色。

[ɪn] [ɪts] ['hæpi] [deɪz] ['flaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['evri] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [həʊl] [ænd; ənd]
In its happy days flowers had been tucked away into every inch and hole and
在 它是 快乐的 天 花朵 有 到过 塞进去 离开 进入 每一个 英寸 和 洞 和
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

在它最辉煌的时期，鲜花被藏进了每一寸土地、每一个角落和每一个缝隙里。

[ben] - [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [skreɪpt] [aʊt] ['mɔːtə(r)]
Ben Weatherstaff had seen it done and had himself scraped out mortar
本 - 有 已见 它 完毕 和 有 他自己 刮擦 出去 砂浆
[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]
from between the bricks of the wall and made pockets of earth for
从 之间 这 砖块 的 这 墙 和 制成 口袋 的 地球 为了
['lʌvli] ['klɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] .
lovely clinging things to grow on .
迷人的 依恋 事物 到 生长 在 .

本·韦瑟斯塔夫亲眼目睹了这一切，他自己也曾将墙砖之间的砂浆刮掉，挖出一些泥土口袋，供一些可爱的植物攀附生长。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ʃiːvz] ,
Iris and white lilies rose out of the grass in sheaves ,
鸢尾花 和 白色的 百合花 玫瑰 出去 的 这 草 在 捆 ,

鸢尾花和白百合成束地从草丛中冒了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['ælkəuv] [fɪld] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]
and the green alcoves filled themselves with amazing armies of the blue and
和 这 绿色的 壁龛 已填 他们自己 和 惊人的 军队 的 这 蓝色的 和
[waɪt] ['flaʊə(r)] [lɑːns] [ɒv; əv] [tɔːl] [del'fɪniəm] [ɔː(r)] ['kɒləmbaɪn] [ɔː(r)][kæmp'ænjʊləz] .
white flower lances of tall delphiniums or columbines or campanulas .
白色的 花 长矛 的 高的 翠雀花 或者 耧斗菜 或者 风铃草 .

绿色的壁龛里盛开着壮观的蓝白相间的花茎，有高大的飞燕草、耧斗菜或风铃草。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][meɪn] [fɒnd] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [ben] - [sed] .
“ She was main fond o ' them — she was , ” Ben Weatherstaff said .
“ 她 曾是 主要的 喜爱 o - 他们 — 她 曾是 , ” 本 - 说 .

“她非常喜欢它们——的确如此,”本·韦瑟斯塔夫说道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æz; əz][wɒz; wəz]['æləs] ['pɔɪntɪn] - [ʌp][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [bluː] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [juːst]
“ She liked them things as was allus pointin ' up to th ' blue sky , she used
“ 她 喜欢 他们 事物 作为 曾是 艾洛斯 指向 - 向上 到 th - 蓝色的 天空 , 她 用过的
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

“她喜欢那些东西，就像所有东西都指向蓝天一样,”她过去常说。

[nɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] — [nɒt][hɜː(r); hə(r)]
Not as she was one o ' them as looked down on th ' earth — not her
不是 作为 她 曾是 一 o - 他们 作为 看起来 向下 在 th - 地球 — 不是 她
.
:
.

她不像他们中的一员那样俯视大地——她不是。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
She just loved it
她 只是 喜爱 它

她非常喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [bluː] [skaɪ]['æləs] [lʊkt] [səʊ] ['dʒɔɪfl] .
but she said as th ' blue sky allus looked so joyful .
但 她 说 作为 th - 蓝色的 天空 艾洛斯 看起来 所以 快乐 .

但她说，蓝天总是显得那么令人愉悦。

” [ðə; ði] [siːdz] ['dɪkən] [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd]['plɑːntɪd] [gruː] [æz; əz] [ɪf] ['fɛəriz] [hæd; həd] [tend]
” The seeds Dickon and Mary had planted grew as if fairies had tended
” 这 种子 迪肯 和 玛丽 有 已种植 生长 作为 如果 仙女 有 倾向于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“迪肯和玛丽种下的种子，就像仙女照料过一样，茁壮成长。”

['sætɪni] ['pɔpiːz] [ɒv; əv][ɔːl] [tɪnts] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,
Satiny poppies of all tints danced in the breeze by the score ,
丝滑 罂粟花 的 全部 色调 跳舞 在 这 微风 经过 这 分数 ,

五彩缤纷的丝滑罂粟花在微风中翩翩起舞，成群结队。

['geɪli] [dɪ'faɪɪŋ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
gaily defying flowers which had lived in the garden for years and which
兴高采烈地 反抗 花朵 哪个 有 居住地 在 这 花园 为了 年 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'fest] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [njuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][gɒt]
it might be confessed seemed rather to wonder how such new people had got
它 可能 是 坦白 似乎 相当 到 想知道 如何 这样的 新的 人们 有 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

花园里生长多年的花朵们欢快地反抗着，坦白说，它们似乎很想知道这些新来的人是怎么到那里来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] — [ðə; ði]['rəʊzɪz] !
And the roses — the roses !
和 这 玫瑰 — 这 玫瑰 !

还有玫瑰——玫瑰！

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɑːs] , ['tæŋɡ(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] ,
Rising out of the grass , tangled round the sun - dial ,
崛起 出去 的 这 草 , 纠缠不清 圆形的 这 太阳 - 拨号 ,

从草丛中冒出，缠绕在日晷周围，

['riːðɪŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
wreathing the tree trunks and hanging from their branches ,
花环 这 树 树干 和 绞刑 从 他们的 分支 ,

缠绕在树干上，悬挂在树枝上，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] ['ɡɑːləndz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
climbing up the walls and spreading over them with long garlands falling in
攀登 向上 这 墙壁 和 传播 超过 他们 和 长的 花环 坠落 在
[kæ'skeɪdz] — [ðeɪ] [keɪm] [ə'laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
cascades — they came alive day by day ,
级联 — 他们 来了 活 天 经过 天 ,

它们攀爬上墙壁，长长的花环如瀑布般倾泻而下，覆盖了整面墙——它们一天天变得生机勃勃。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .
hour by hour .
小时 经过 小时 .

一小时一小时地过去。

[feə(r)] [freʃ] [liːvz] ,
Fair fresh leaves ,
公平的 新鲜的 树叶 ,

新鲜的叶子，

[ænd; ənd] [bʌdz] — [ænd; ənd] [bʌdz] — ['taɪni][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['mædʒɪk]
and buds — and buds — tiny at first but swelling and working Magic
和 花蕾 — 和 花蕾 — 微小的 在 第一的 但 肿胀 和 在职的 魔法
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜːst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] ['ɪntuː] [kʌps] [ɒv; əv] [sent] ['delɪkətli] ['spɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]
until they burst and uncurled into cups of scent delicately spilling themselves over
直到 他们 爆裂 和 展开 进入 杯子 的 香味 轻柔地 溢出 他们自己 超过
[ðeə(r)] [brɪmz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][eə(r)] .
their brims and filling the garden air .
他们的 帽檐 和 填充 这 花园 空气 .

花苞——一个个花苞——起初很小，但逐渐膨胀，发挥着神奇的作用，直到它们绽放，舒展开来，变成芬芳的杯状，芬芳从杯沿倾泻而出，弥漫在花园的空气中。

[ˌkɒlɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
Colin saw it all , watching each change as it took place .
科林 锯 它 全部 , 观看 每个 改变 作为 它 采取 地方 .

科林目睹了这一切，亲眼见证了每一个变化的发生。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Every morning he was brought out and every hour of each day when it
每一个 早晨 他 曾是 带来 出去 和 每一个 小时 的 每个 天 什么时候 它
['dɪd(ə)nt] [reɪn] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
didn't rain he spent in the garden .
没有 雨 他 花费 在 这 花园 .

每天早上他都会被带出来，每天只要不下雨，他都会在花园里待上一个小时。

['iːv(ə)n] [ɡreɪ] [deɪz] [pliːzd] [hɪm] .
Even gray days pleased him .
甚至 灰色的 天 高兴 他 .

即使是阴天也能让他感到快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] “ ['wɒtʃɪŋ] [θɪŋz] ['ɡrəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
He would lie on the grass “ watching things growing , ” he said .
他 会 说谎 在 这 草 “ 观看 事物 生长 , ” 他 说 .

他说，他会躺在草地上“看着万物生长”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [bʌdz] [ənʃiːθ] [ðəmˈselvz] .
If you watched long enough , he declared , you could see buds unsheath themselves .
如果 你 观看 长的 足够的 ， 他 声明 ， 你 可以 看 花蕾 拔出 他们自己 .

他宣称，只要你观察得足够久，就能看到花蕾绽放。

[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈbɪzi] [ˈɪnsekt] [θɪŋz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt]
Also you could make the acquaintance of strange busy insect things running about
还 你 可以 制作 这 熟人 的 奇怪的 忙碌的 昆虫 事物 跑步 关于
[ɒn] [ˈveəriəs] [ˌʌnˈnəʊn] [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ˈsɪəriəs] [ˈerəndz] ,
on various unknown but evidently serious errands ,
在 各种各样的 未知 但 显然 严肃的 跑腿 ,

你还可能会结识一些忙碌的奇怪昆虫，它们忙着执行各种未知但显然很重要的任务。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæriɪŋ] [ˈtaɪni][skræps][ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)] [ˈfeðə(r)] [ɔː(r)] [fuːd] ,
sometimes carrying tiny scraps of straw or feather or food ,
有时 携带 微小的 碎屑 的 稻草 或者 羽毛 或者 食物 ,

有时携带少量稻草、羽毛或食物碎片，

[ɔː(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [frɒm; frəm] [huːz] [tɒps] [wʌn]
or climbing blades of grass as if they were trees from whose tops one
或者 攀登 刀片 的 草 作为 如果 他们 是 树木 从 谁 最高额 一
[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
could look out to explore the country .
可以 看 出去 到 探索 这 国家 .

或者攀爬草叶，就像攀爬树木一样，从树梢上可以眺望远方，探索乡村风光。

[ə; eɪ] [məʊl] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [ˈbʌrəʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ]
A mole throwing up its mound at the end of its burrow and making its way
一个 痣 投掷 向上 它是 冢 在 这 结尾 的 它是 洞穴 和 制作 它是 方式
[aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [neɪld] [pɔːz] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ˈelfɪʃ] [hændz] ,
out at last with the long - nailed paws which looked so like elfish hands ,
出去 在 最后的 和 这 长的 - 钉子 爪子 哪个 看起来 所以 喜欢 精灵鱼 双手 ,

一只鼹鼠在洞穴尽头堆起土堆，终于爬了出来，它那长着长指甲的爪子看起来就像精灵的手一样。

[hæd; həd] [əbˈzɔːbd] [hɪm] [wʌn] [həʊl] [ˈmɔːnɪŋ] .
had absorbed him one whole morning .
有 吸收 他 一 所有的 早晨 .

他整整一个上午都沉浸在其中。

[ænts] - [weɪz] , [ˈbiːt(ə)lz] - [weɪz] , [ˈbiːz] - [weɪz] , [frɒɡz] - [weɪz] , [bɜːdz] - [weɪz] , [plɑːnts] - [weɪz] ,
Ants ' ways , beetles ' ways , bees ' ways , frogs ' ways , birds ' ways , plants ' ways ,
蚂蚁 - 方式 , 甲虫 - 方式 , 蜜蜂 - 方式 , 青蛙 - 方式 , 鸟类 - 方式 , 植物 - 方式 ,

蚂蚁的生存之道，甲虫的生存之道，蜜蜂的生存之道，青蛙的生存之道，鸟类的生存之道，植物的生存之道

[ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [ˈdɪkən] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd]
gave him a new world to explore and when Dickon revealed them all and
给予 他 一个 新的 世界 到 探索 和 什么时候 迪肯 揭晓 他们 全部 和
[ˈædɪd] [fɒksiz] - [weɪz] ,
added foxes ' ways ,
额外 狐狸 - 方式 ,

这给了他一个全新的世界去探索，当迪肯揭示了这一切，并加入了狐狸的习性之后，

[ˈɒtəz] - [weɪz] , [ˈferɪt] - [weɪz] , [ˈskwirəlz] - [weɪz] , [ænd; ənd] [traʊt] - [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [ræts] -
otters ' ways , ferrets ' ways , squirrels ' ways , and trout ' and water - rats '
水獭 - 方式 , 雪貂 - 方式 , 松鼠 - 方式 , 和 鳟鱼 - 和 水 - 老鼠 -
[ænd; ənd] [ˈbædʒəz] - [weɪz] ,
and badgers ' ways ,
和 獾 - 方式 ,

水獭的生存之道，雪貂的生存之道，松鼠的生存之道，以及鳟鱼、水鼠和獾的生存之道，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .
there was no end to the things to talk about and think over .
那里 曾是 不 结尾 到 这 事物 到 讲话 关于 和 思考 超过 .

有太多事情需要讨论和思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] .
And this was not the half of the Magic .
和 这 曾是 不是 这 一半 的 这 魔法 .

但这还不是魔法的一半。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [wʌns] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [set] [ˌkɒlɪn] ['θɪŋkɪŋ]
The fact that he had really once stood on his feet had set Colin thinking
这 事实 那 他 有 真的 一次 站立 在 他的 脚 有 放 科林 思维
[trə'mendəsli] [ænd; ənd] [wen] ['meəri] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hiː; hi]
tremendously and when Mary told him of the spell she had worked he
非常 和 什么时候 玛丽 讲述 他 的 这 拼写 她 有 工作 他
[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
was excited and approved of it greatly .
曾是 兴奋的 和 得到正式认可的 的 它 非常 .

科林发现自己曾经真正站立过，这让他陷入了深深的思考。当玛丽告诉他自己施的魔法时，他非常兴奋，并对此表示赞同。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .
He talked of it constantly .
他 谈话 的 它 不断地 .

他总是提起这件事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] ['waɪzli] [wʌn]
“ Of course there must be lots of Magic in the world , ” he said wisely one
“ 的 课程 那里 必须 是 很多 的 魔法 在 这 世界 , ” 他 说 明智地 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“世界上当然有很多魔法，”有一天，他睿智地说道。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but people don't know what it is like or how to make it .
“ 但 人们 不 知道 什么 它 是 喜欢 或者 如何 到 制作 它 .

“但人们不知道它是什么感觉，也不知道该如何制作。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
Perhaps the beginning is just to say nice things are going to happen until you
也许 这 开始 是 只是 到 说 好的 事物 是 去 到 发生 直到 你
[meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpən] .
make them happen .
制作 他们 发生 .

或许，开始的时候只需要说美好的事情将会发生，直到你让它们发生为止。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .
I am going to try and experiment .
我 是 去 到 尝试 和 实验 .

我打算尝试一下。

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] [hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns]
” The next morning when they went to the secret garden he sent at once
” 这 下一个 早晨 什么时候 他们 去 到 这 秘密 花园 他 发送 在 一次
[fɔː(r); fə(r)] [ben] - .
for Ben Weatherstaff .
为了 本 - .

“第二天早上，当他们去秘密花园时，他立刻派人去请本·韦瑟斯塔夫。

[ben] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]
Ben came as quickly as he could and found the Rajah standing on his feet
本 来了 作为 迅速地 作为 他 可以 和 成立 这 拉惹 常设 在 他的 脚
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [grænd][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['smaɪlɪŋ] .
under a tree and looking very grand but also very beautifully smiling .
在下面 一个 树 和 寻找 非常 盛大 但 还 非常 非常漂亮 微笑 .
本以最快的速度赶到，发现拉贾站在一棵树下，神态威严，笑容灿烂。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ben] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good morning , Ben Weatherstaff , ” he said .
“ 好的 早晨 , 本 - , ” 他 说 .
“早上好，本·韦瑟斯塔夫，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɪkən] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
“ I want you and Dickon and Miss Mary to stand in a row and listen
“ 我 想 你 和 迪肯 和 错过 玛丽 到 站立 在 一个 排 和 听
[tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
to me because I am going to tell you something very important . ”
到 我 因为 我 是 去 到 告诉 你 某物 非常 重要的 . ”
“请你、迪肯和玛丽小姐排成一排站好，听我说，因为我要告诉你们一件非常重要的事情。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] - , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ Aye , aye , sir ! ” answered Ben Weatherstaff , touching his forehead .
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 回答 本 - , 接触 他的 前额 .
“是，是，长官！”本·韦瑟斯塔夫一边回答，一边摸了摸额头。

([wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'siːld] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ben] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
(One of the long concealed charms of Ben Weatherstaff was that in his
(一 的 这 长的 暗 魅力 的 本 - 曾是 那 在 他的
['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['vɔɪɪdʒɪz] .
boyhood he had once run away to sea and had made voyages .
童年 他 有 一次 跑步 离开 到 海 和 有 制成 航程 .
（本·韦瑟斯塔夫长期以来不为人知的魅力之一是，他年轻时曾离家出海航行。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .)
So he could reply like a sailor .)
所以 他 可以 回复 喜欢 一个 水手 .)
所以他可以像水手一样回答。）

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ I am going to try a scientific experiment , ” explained the Rajah .
“ 我 是 去 到 尝试 一个 科学 实验 , ” 解释 这 拉惹 .
“我打算做个科学实验，”拉贾解释道。

“ [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
“ When I grow up I am going to make great scientific discoveries and I am
“ 什么时候 我 生长 向上 我 是 去 到 制作 伟大的 科学 发现 和 我 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] . ”
going to begin now with this experiment . ”
去 到 开始 现在 和 这 实验 . ”
“等我长大后，我要做出伟大的科学发现，而我现在就要从这个实验开始。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [ben] - ['prɒmptli] ,
“ Aye , aye , sir ! ” said Ben Weatherstaff promptly ,
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 说 本 - 及时 ,
“是啊，是啊，先生！”本·韦瑟斯塔夫立即说道，

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] .
though this was the first time he had heard of great scientific discoveries .
尽管 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 听到 的 伟大的 科学 发现 .
虽然这是他第一次听说伟大的科学发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈmeəri][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈaɪðə(r)] ,
It was the first time Mary had heard of them , either ,
它 曾是 这 第一的 时间 玛丽 有 听到 的 他们 , 任何一个 ,

玛丽也是第一次听说他们。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [kwɪə(r)][æz; əz][hiː; hi]
but even at this stage she had begun to realize that , queer as he
但 甚至 在 这 阶段 她 有 开始 到 意识到 那 , 酷儿 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但即便到了这个阶段，她也开始意识到，尽管他很古怪，

[ˌkɒlɪn] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ]
Colin had read about a great many singular things and was somehow a
科林 有 读 关于 一个 伟大的 许多 单数 事物 和 曾是 不知何故 一个
[ˈveri] [kənˈvɪnsɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] .
very convincing sort of boy .
非常 令人信服的 种类 的 男生 .

科林读过很多奇闻异事，不知何故，他是一个非常令人信服的男孩。

[wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz]
When he held up his head and fixed his strange eyes on you it seemed as
什么时候 他 握住 向上 他的 头 和 固定的 他的 奇怪的 眼睛 在 你 它 似乎 作为
[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ten] [jˈɪəz]
if you believed him almost in spite of yourself though he was only ten years
如果 你 相信 他 几乎 在 尽管如此 的 你自己 尽管 他 曾是 仅有的 十 年
[əʊld] — [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ɪˈlev(ə)n] .
old — going on eleven .
老的 — 去 在 十一 .

当他抬起头，用他那双奇特的眼睛盯着你时，你似乎不由自主地相信了他，尽管他只有十岁——快十一岁了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [kənˈvɪnsɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði]
At this moment he was especially convincing because he suddenly felt the
在 这 片刻 他 曾是 尤其 令人信服的 因为 他 突然 毛毡 这
[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp] [ˈpɜːs(ə)n] .
fascination of actually making a sort of speech like a grown - up person .
魅力 的 实际上 制作 一个 种类 的 演讲 喜欢 一个 生长 - 向上 人 .

此刻，他显得格外令人信服，因为他突然感受到像成年人一样发表演讲的魅力。

“ [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvəri] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [wɪl] [biː; bi]
“ The great scientific discoveries I am going to make , ” he went on , “ will be
“ 这 伟大的 科学 发现 我 是 去 到 制作 , ” 他 去 在 , “ 将要 是
[əˈbaʊt] [ˈmædʒɪk] .
about Magic .
关于 魔法 .

“我即将做出的伟大科学发现,”他继续说道，“将与魔法有关。”

[ˈmædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈeniwʌn] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]
Magic is a great thing and scarcely anyone knows anything about it except a
魔法 是 一个 伟大的 事物 和 几乎 任何人 知道 任何事物 关于 它 除了 一个
[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][əʊld] [bʊks] — [ænd; ənd][ˈmeəri][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
few people in old books — and Mary a little ,
很少 人们 在 老的 图书 — 和 玛丽 一个 小的 ,

魔法是一件很棒的事情，但除了古书中少数人之外，几乎没人了解它——玛丽略知一二。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈɪndiə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfeɪkɪə(r)] .
because she was born in India where there are fakirs .
因为 她 曾是 出生 在 印度 在哪里 那里 是 苦行僧 .

因为她出生在印度，那里有苦行僧。

[ai] [bɪ'liːv] ['dɪkən] [nəʊz] [sʌm; səm]['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi] [nəʊz]
I believe Dickon knows some Magic , but perhaps he doesn't know he knows
我 相信 迪肯 知道 一些 魔法 ， 但 也许 他 不 知道 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我相信迪肯懂一些魔法，但他可能自己并不知道自己懂。

[hiː; hi] [tʃɑːms] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
He charms animals and people .
他 魅力 动物 和 人们 .

他能赢得动物和人的喜爱。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən]
I would never have let him come to see me if he had not been an
我 会 绝不 有 让 他 来 到 看 我 如果 他 有 不是 到过 一个
['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃɑːmə(r)] ,
animal charmer — which is a boy charmer ,
动物 魔术师 — 哪个 是 一个 男生 魔术师 ，

如果他不是个能哄动物开心的人——也就是能哄男孩开心的人——我绝不会让他来见我。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
too , because a boy is an animal .
也 ， 因为 一个 男生 是 一个 动物 .

也因为男孩是动物。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['mædʒɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
I am sure there is Magic in everything ,
我 是 当然 那里 是 魔法 在 一切 ，

我相信万物皆有魔力。

['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]
only we have not sense enough to get hold of it and make it do
仅有的 我们 有 不是 感觉 足够的 到 得到 抓住 的 它 和 制作 它 做
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stiːm] .
things for us — like electricity and horses and steam .
事物 为了 我们 — 喜欢 电 和 马匹 和 蒸汽 .

只是我们没有足够的智慧去掌握它，并让它为我们做事——就像电力、马匹和蒸汽一样。

” [ðɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ben] - [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['riːəli]
” This sounded so imposing that Ben Weatherstaff became quite excited and really
” 这 听起来 所以 气势磅礴 那 本 - 成为 相当 兴奋的 和 真的
[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] .
could not keep still .
可以 不是 保持 仍然 .

“这听起来如此令人振奋，以至于本·韦瑟斯塔夫兴奋不已，根本无法保持安静。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] .
“ Aye , aye , sir , ” he said and he began to stand up quite straight .
“ 是的 ， 是的 ， 先生 ， ” 他 说 和 他 开始 到 站立 向上 相当 直的 .

“是，是，先生，”他说着，开始挺直身子站起来。

“ [wen] ['meəri] [faʊnd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [ded] , ” [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [prə'siːdid] .
“ When Mary found this garden it looked quite dead , ” the orator proceeded .
“ 什么时候 玛丽 成立 这 花园 它 看起来 相当 死的 ， ” 这 演说者 继续 .

“玛丽发现这座花园时，它看起来已经完全枯死了，”演说家继续说道。

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ɡæn] ['pʊʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt]
“ Then something began pushing things up out of the soil and making things out
“ 然后 某物 开始 推动 事物 向上 出去 的 这 土壤 和 制作 事物 出去
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
of nothing .
的 没有什么 .

“然后，某种东西开始从土壤中孕育出东西，无中生有。”

[wʌn] [deɪ] [θɪŋz] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
One day things weren't there and another they were .
一 天 事物 不是 那里 和 其他 他们 是 .

有一天东西还不存在，第二天就出现了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [wɒtʃt] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['kjʊəriəs] .
I had never watched things before and it made me feel very curious .
我 有 绝不 观看 事物 前 和 它 制成 我 感觉 非常 好奇的 .

我以前从没看过这类东西，这让我非常好奇。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Scientific people are always curious and I am going to be scientific .
科学 人们 是 总是 好奇的 和 我 是 去 到 是 科学 .

科学工作者总是充满好奇心，而我也会秉持科学的态度。

[ai] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
I keep saying to myself , ' What is it ?
我 保持 说 到 我 , - 什么 是 它 ?

我一直在问自己，“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

- [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .
' It's something .
- 它是 某物 .

“这算是个结果。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] !
It can't be nothing !
它 不能 是 没有什么 !

不可能是无事发生！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [neɪm]
I don't know its name
我 不 知道 它是 姓名

我不知道它的名字

[səʊ][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] .
so I call it Magic .
所以 我 称呼 它 魔法 .

所以我称之为魔法。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [bʌt; bət]['meəri][ænd; ənd] ['dɪkən] [hæv; həv][ænd; ənd][frɒm; frəm]
I have never seen the sun rise but Mary and Dickon have and from
我 有 绝不 已见 这 太阳 上升 但 玛丽 和 迪肯 有 和 从
[wɒt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['mædʒɪk] [tuː] .
what they tell me I am sure that is Magic too .
什么 他们 告诉 我 我 是 当然 那 是 魔法 也 .

我从未见过日出，但玛丽和迪肯见过，从他们的描述来看，我相信那也是一种魔法。

['sʌmθɪŋ] [puʃiz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Something pushes it up and draws it .
某物 推动 它 向上 和 平局 它 .

有什么东西在向上推它，又在向下拉它。

['sʌmtaɪmz] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [aɪv] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
Sometimes since I've been in the garden I've looked up through the trees at the sky
有时 自从 我已经 到过 在 这 花园 我已经 看起来 向上 通过 这 树木 在 这 天空
[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
and I have had a strange feeling of being happy as if something
和 我 有 有 一个 奇怪的 感觉 的 存在 快乐的 作为 如果 某物
[wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [briːð] [fɑːst] .
were pushing and drawing in my chest and making me breathe fast .
是 推动 和 绘画 在 我的 胸部 和 制作 我 呼吸 快速地 .

自从我来到花园后，有时我会透过树木抬头望向天空，然后就会有一种奇怪的快乐感，仿佛有什么东西在我的胸口推拉着，让我呼吸急促。

['mædʒɪk][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
Magic is always pushing and drawing and making things out of nothing .
魔法 是 总是 推动 和 绘画 和 制作 事物 出去 的 没有什么 .

魔法总是不断地推动、创造，无中生有。

['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [liːvz] [ænd; ənd] [triːz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
Everything is made out of Magic , leaves and trees , flowers and birds ,
一切 是 制成 出去 的 魔法 , 树叶 和 树木 , 花朵 和 鸟类 ,

万物皆由魔法构成，树叶、树木、花朵和鸟儿皆是如此。

['bædʒəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
badgers and foxes and squirrels and people .
獾 和 狐狸 和 松鼠 和 人们 .

獾、狐狸、松鼠和人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
So it must be all around us .
所以 它 必须 是 全部 大约 我们 .

所以它一定无处不在。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
In this garden — in all the places .
在 这 花园 — 在 全部 这 地方 .

在这个花园里——在所有地方。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
The Magic in this garden has made me stand up and know I am going to
这 魔法 在 这 花园 有 制成 我 站立 向上 和 知道 我 是 去 到
[lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
live to be a man .
居住 到 是 一个 男人 .

这座花园的魔力让我站了起来，让我知道我将活成一个真正的男人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ænd; ənd]
I am going to make the scientific experiment of trying to get some and
我 是 去 到 制作 这 科学 实验 的 尝试 到 得到 一些 和
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɒŋ] .
put it in myself and make it push and draw me and make me strong .
放 它 在 我 和 制作 它 推 和 画 我 和 制作 我 强的 .

我打算做个科学实验，尝试弄到一些，然后把它放进自己体内，让它推动我、吸引我，让我变得强壮。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
I don't know how to do it
我 不 知道 如何 到 做 它

我不知道该怎么做。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
but I think that if you keep thinking about it and calling it perhaps it will
但 我 思考 那 如果 你 保持 思维 关于 它 和 呼叫 它 也许 它 将要
[kʌm] .
come .
来 .

但我认为，如果你一直想着这件事，一直呼唤它，也许它就会到来。

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbeɪbi] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
Perhaps that is the first baby way to get it .
也许 那 是 这 第一的 婴儿 方式 到 得到 它 .

也许这是婴儿获得它的第一个途径。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] [ˈmeəri] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself]
When I was going to try to stand that first time Mary kept saying to herself
什么时候 我 曾是 去 到 尝试 到 站立 那 第一的 时间 玛丽 保留 说 到 她自己
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as fast as she could ,
作为 快速地 作为 她 可以 ,

当我第一次尝试站起来的时候，玛丽不停地对自己说，要尽可能快地站起来。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
' You can do it !
- 你 能 做 它 !

你能做到！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
You can do it !
你 能 做 它 !

你可以的！

- [ænd; ənd][ai][dɪd] .
' and I did .
- 和 我 做过 .

而我做到了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I had to try myself at the same time , of course ,
我 有 到 尝试 我 在 这 相同的 时间 , 的 课程 ,

当然，我同时也必须亲自尝试一下。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [helpt] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd] - .
but her Magic helped me — and so did Dickon's .
但 她 魔法 帮助 我 — 和 所以 做过 - .

但她的魔法帮助了我——迪肯的魔法也帮了我。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [æz; əz][ai][kæn; kən]
Every morning and evening and as often in the daytime as I can
每一个 早晨 和 晚上 和 作为 经常 在 这 白天 作为 我 能
[rɪˈmembə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
remember I am going to say ,
记住 我 是 去 到 说 ,

每天早晨、晚上，以及白天只要我记得，我都会说：

- [ˈmædʒɪk][ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] !
' Magic is in me !
- 魔法 是 在 我 !

“我体内蕴藏着魔法！”

[ˈmædʒɪk][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wel] !
Magic is making me well !
魔法 是 制作 我 出色地 !

魔法让我康复了！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['dɪkən] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['dɪkən] !
I am going to be as strong as Dickon , as strong as Dickon !
我 是 去 到 是 作为 强的 作为 迪肯 , 作为 强的 作为 迪肯 !

我要变得像迪肯一样强大，像迪肯一样强大！

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
' And you must all do it , too .
- 和 你 必须 全部 做 它 , 也 .

你们也都必须这样做。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [juː; jʊ][help] , [ben] - ? ”
That is my experiment Will you help , Ben Weatherstaff ? ”
那 是 我的 实验 将要 你 帮助 , 本 - ? ”

这是我的实验，本·韦瑟斯塔夫，你能帮忙吗？

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [ben] - .
“ Aye , aye , sir ! ” said Ben Weatherstaff .
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 说 本 - .

“是啊，是啊，先生！”本·威瑟斯塔夫说道。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ”
“ Aye , aye ! ”
“ 是的 , 是的 ! ”

“是，是！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz]['səʊldʒəz][gəʊ] [θruː] [drɪl] [wiː; wi]
“ If you keep doing it every day as regularly as soldiers go through drill we
“ 如果 你 保持 正在做 它 每一个 天 作为 经常 作为 士兵 去 通过 钻头 我们
[ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] .
shall see what will happen and find out if the experiment succeeds .
将 看 什么 将要 发生 和 寻找 出去 如果 这 实验 成功 .

“如果你像士兵进行训练一样，每天都坚持这样做，我们就会看看会发生什么，并知道这个实验是否成功。”

[juː; jʊ] [lɜːn] [θɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
You learn things by saying them over and over and thinking about them
你 学习 事物 经过 说 他们 超过 和 超过 和 思维 关于 他们
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fər'evə(r)][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]
until they stay in your mind forever and I think it will be the same with
直到 他们 停留 在 你的 头脑 永远 和 我 思考 它 将要 是 这 相同的 和
['mædʒɪk] .
Magic .
魔法 .

学习事物需要反复说一遍、反复思考，直到它们永远铭刻在你的脑海中，我认为学习魔法也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tuː; tə][biː; bi]
If you keep calling it to come to you and help you it will get to be
如果 你 保持 呼叫 它 到 来 到 你 和 帮助 你 它 将要 得到 到 是
[pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] . ”
part of you and it will stay and do things . ”
部分 的 你 和 它 将要 停留 和 做 事物 . ”

如果你不断地呼唤它来帮助你，它就会成为你的一部分，它会留下来并为你做些什么。”

“ [ai] [wʌns] [hɜːd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['ɪndiə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['feɪkɪə(r)] [huː] [sed]
“ I once heard an officer in India tell my mother that there were fakirs who said
“ 我 一次 听到 一个 官 在 印度 告诉 我的 母亲 那 那里 是 苦行僧 WHO 说
[wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
words over and over thousands of times ,
字 超过 和 超过 数千 的 时代 ,

“我曾经听到一位印度官员告诉我母亲，有些苦行僧会一遍又一遍地重复一些话，次数高达数千次。”

” [sed] ['meəri] .
” said Mary .
” 说 玛丽 .

玛丽说道。

“ [aɪv] [hɜːd] [dʒɛm] - [waɪf] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [əʊ] - [taɪmz] —
“ I've heard Jem Fettleworth's wife say th ' same thing over thousands o ' times —
“ 我已经 听到 杰姆 - 妻子 说 th - 相同的 事物 超过 数千 o - 时代 —
['kælɪn] - ['dʒɛm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] ,
callin ' Jem a drunken brute ,
卡林 - 杰姆 一个 醉 蛮力 ,

“我听杰姆·费特尔沃斯的妻子说过同样的话不下几千遍——称杰姆是个醉醺醺的野蛮人，

” [sed] [ben] - ['draɪli] .
” said Ben Weatherstaff dryly .
” 说 本 - 干巴巴地 .

“本·韦瑟斯塔夫冷冷地说。”

“ ['səmət] ['æləs] [kʌm] [əʊ] - [ðæt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Summat allus come o ' that , sure enough .
“ 总结 艾洛斯 来 o - 那 , 当然 足够的 .

“Summat allus come o' that, sure enough.

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - [æn; ən] - [went] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [bluː] ['laɪən][æn; ən] - [gɒt] [æz; əz]
He gave her a good hidin ' an ' went to th ' Blue Lion an ' got as
他 给予 她 一个 好的 隐藏 - 一个 - 去 到 th - 蓝色的 狮子 一个 - 得到 作为
[drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] .
drunk as a lord .
醉 作为 一个 主 .

他狠狠地揍了她一顿，然后去了蓝狮酒馆，喝得酩酊大醉。

” [ˌkɒlɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
” Colin drew his brows together and thought a few minutes .
” 科林 画 他的 眉毛 一起 和 想法 一个 很少 分钟 .

科林皱起眉头，思考了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] .
Then he cheered up .
然后 他 欢呼 向上 .

然后他高兴起来了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , ” he said , “ you see something did come of it .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 你 看 某物 做过 来 的 它 .

“嗯,”他说，“你看，这件事还是有了结果。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [rɒŋ] ['mædʒɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She used the wrong Magic until she made him beat her .
她 用过的 这 错误的 魔法 直到 她 制成 他 打 她 .

她用错了魔法，结果反而让他打败了她。

[ɪf] [ʃɪd] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] ['mædʒɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
If she'd used the right Magic and had said something nice perhaps he wouldn't
如果 棚 用过的 这 正确的 魔法 和 有 说 某物 好的 也许 他 不会
[hæv; həv][gɒt][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [pə'hæps] — [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
have got as drunk as a lord and perhaps — perhaps he might have
有 得到 作为 醉 作为 一个 主 和 也许 — 也许 他 可能 有
[bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] .
bought her a new bonnet .
买 她 一个 新的 引擎盖 .

如果她用了正确的魔法，说了些好听的话，也许他就不会喝得像个贵族一样醉，也许——也许他会给她买一顶新帽子。

” [ben] - ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld]
” Ben Weatherstaff chuckled and there was shrewd admiration in his little old
” 本 - 轻笑 和 那里 曾是 精明 钦佩 在 他的 小的 老的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

本·韦瑟斯塔夫轻笑了一声，他那双苍老的眼睛里闪过一丝精明的钦佩。

“ - [ə; eɪ] ['klevə(r)] [læd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪt] - [legd] [wʌn] , ['mestə] [ˌkɒlɪn] , ” [hiː; hi]
“ Tha'rt a clever lad as well as a straight - legged one , Mester Colin , ” he
“ - 一个 聪明的 小伙子 作为 出色地 作为 一个 直的 - 腿 一 , 梅斯特 科林 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“科林先生，那可真是个聪明又正直的小伙子啊，”他说。

“ [nekst] [taɪm] [ai] [siː] [bes] - [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [əʊ] - [wɒt]
“ Next time I see Bess Fettleworth I'll give her a bit of a hint o ' what
“ 下一个 时间 我 看 贝丝 - 患病的 给 她 一个 少量 的 一个 暗示 o - 什么
['mædʒɪk] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Magic will do for her .
魔法 将要 做 为了 她 .

“下次我见到贝丝·费特尔沃斯时，我会给她一点提示，让她知道魔法能为她带来什么。”

[ʃɪd] [biː; bi] [reə(r)] [æn; ən] - [pliːzd] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - - - - [wɜːkt] — [æn; ən] - [səʊ] - [ʌd]
She'd be rare an ' pleased if th ' sinetifik ' speriment worked — an ' so ' ud
棚 是 稀有的 一个 - 高兴 如果 th - - - - 工作 — 一个 - 所以 - ud
['dʒɛm] .
Jem .
杰姆 .

如果合成实验成功，她会非常高兴——杰姆也是如此。

” ['dɪkən] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs]
” Dickon had stood listening to the lecture , his round eyes shining with curious
” 迪肯 有 站立 聆听 到 这 演讲 , 他的 圆形的 眼睛 灼灼 和 好奇的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“迪肯站在那里听讲座，他圆圆的眼睛里闪烁着好奇的喜悦。

[nʌt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪəd] [waɪt]
Nut and Shell were on his shoulders and he held a long - eared white
坚果 和 壳 是 在 他的 肩膀 和 他 握住 一个 长的 - 耳朵 白色的
['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪts] [ɪəz]
rabbit in his arm and stroked and stroked it softly while it laid its ears
兔子 在 他的 手臂 和 抚摸 和 抚摸 它 轻轻 尽管 它 铺设 它是 耳朵
[ə'lɒŋ] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] .
along its back and enjoyed itself .
沿着 它是 后退 和 享受 本身 .

坚果和壳趴在他的肩膀上，他抱着一只长耳朵的白兔，轻轻地抚摸着它，白兔把耳朵贴在他的背上，很享受。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [wɜːk] ?
“ Do you think the experiment will work ?
“ 做 你 思考 这 实验 将要 工作 ?

你认为这个实验会成功吗?

” [ˌkɒlɪn] [ɑːskt] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
” Colin asked him , wondering what he was thinking .
” 科林 问 他 , 好奇 什么 他 曾是 思维 .

科林问他，想知道他在想什么。

[hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] ['dɪkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He so often wondered what Dickon was thinking when he saw him looking at
他 所以 经常 想知道 什么 迪肯 曾是 思维 什么时候 他 锯 他 寻找 在
[hɪm][ɔː(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['kriːtʃəz] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [waɪd] [smaɪl] .
him or at one of his “ creatures ” with his happy wide smile .
他 或者 在 一 的 他的 “ 生物 ” 和 他的 快乐的 宽的 微笑 .

他常常想知道，当他看到迪肯带着灿烂的笑容看着他或他的某个“造物”时，迪肯在想些什么。

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He smiled now and his smile was wider than usual .
他 微笑 现在 和 他的 微笑 曾是 更广泛 比 通常 .

他现在笑了，而且笑容比平时更灿烂。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [ai][duː; də] .
“ Aye , ” he answered , “ that I do .
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 那 我 做 .

“是的，”他回答说，“我的确如此。”

['itl] [wɜːk] [seɪm] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [siːdz] [duː; də] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] - [ɪm] .
It'll work same as th ' seeds do when th ' sun shines on ' em .
它将 工作 相同的 作为 th - 种子 做 什么时候 th - 太阳 闪耀 在 - 呃 .

它的作用就像种子在阳光照射下发芽一样。

['itl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
It'll work for sure .
它将 工作 为了 当然 .

肯定有效。

[ʃæl; ʃəl][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Shall us begin it now ?
将 我们 开始 它 现在 ?

我们现在开始吧?

” [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['meəri] .
” Colin was delighted and so was Mary .
” 科林 曾是 高兴极了 和 所以 曾是 玛丽 .

科林很高兴，玛丽也很高兴。

['faɪəd][baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['feɪkɪə(r)][ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌkɒlɪn] [sə'dʒestid] [ðæt]
Fired by recollections of fakirs and devotees in illustrations Colin suggested that
被解雇 经过 回忆 的 苦行僧 和 信徒 在 插图 科林 建议 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [sɪt] [krɒs] - [legd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kænəpi] .
they should all sit cross - legged under the tree which made a canopy .
他们 应该 全部 坐 叉 - 腿 在下面 这 树 哪个 制成 一个 树冠 .

受到插图中苦行僧和信徒的启发，科林建议他们都应该盘腿坐在树下，形成树荫。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['temp(ə)l] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ It will be like sitting in a sort of temple , ” said Colin .
“ 它 将要 是 喜欢 坐着 在 一个 种类 的 寺庙 , ” 说 科林 .

“那感觉就像坐在一座寺庙里，”科林说。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] . ”
“ I'm rather tired and I want to sit down . ”
“ 我是 相当 疲劳的 和 我 想 到 坐 向下 . ”

“我有点累了，想坐下来休息一下。”

“ [eɪ] ! ” [sed] ['dɪkən] , “ [ðə] - ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪn] - - ['taɪəd] .
“ Eh ! ” said Dickon , “ tha ' mustn't begin by sayin ' tha'rt tired .
“ 嗯 ! ” 说 迪肯 , “ tha - 不得 开始 经过 说 - - 疲劳的 .

“呃！”迪肯说，“你不能一开始就说你累了。”

[ðə]	-	[mait]	[spɔɪl]	['ti 'eɪtʃ]	-	['mædʒɪk]	.
Tha	**'**	**might**	**spoil**	**th**	**'**	**Magic**	**.**
tha	-	可能	剧透	th	-	魔法	.

这可能会破坏魔法。

”	[ˌkɒlɪn]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	—	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	[raʊnd]	[aɪz]	.
”	**Colin**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**—**	**into**	**his**	**innocent**	**round**	**eyes**	**.**
”	科林	转向	和	看起来	在	他	—	进入	他的	清白的	圆形的	眼睛	.

科林转过身看着他——看着他那双天真无邪的圆眼睛。

“	[ðæts]	[truː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['sləʊli]	.
“	**That's**	**true**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
“	那就是	真的	,	”	他	说	缓慢地	.

“没错，”他缓缓说道。

“	[ai]	[mʌst; məst]	['əʊnli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	.
“	**I**	**must**	**only**	**think**	**of**	**the**	**Magic**	**.**
“	我	必须	仅有的	思考	的	这	魔法	.

“我只能想着魔法。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[siːmd]	[məʊst]	[mə'dʒestɪk]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	[wen]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['sɜːk(ə)l]	.
”	**It**	**all**	**seemed**	**most**	**majestic**	**and**	**mysterious**	**when**	**they**	**sat**	**down**	**in**	**their**	**circle**	**.**
”	它	全部	似乎	最多	雄伟	和	神秘	什么时候	他们	卫星	向下	在	他们的	圆圈	.

“当他们围坐成圈时，一切都显得无比庄严神秘。”

[ben]	-	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌmhaʊ]	[biːn]	[led]	['ɪntuː]	[ə'pɪərɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
Ben	**Weatherstaff**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**somehow**	**been**	**led**	**into**	**appearing**	**at**	**a**
本	-	毛毡	作为	如果	他	有	不知何故	到过	引领	进入	出现	在	一个

[preə(r)]	-	['miːtɪŋ]	.
prayer	**-**	**meeting**	**.**
祷告	-	会议	.

本·韦瑟斯塔夫感觉自己好像被某种力量引导着来到了祈祷会现场。

['ɔːdnrəli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[fɪkst]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kɔːld]	“	[ə'gen]	-	[preə(r)]	-	-	”
Ordinarily	**he**	**was**	**very**	**fixed**	**in**	**being**	**what**	**he**	**called**	**“**	**agen**	**'**	**prayer**	**-**	**meetin's**	**”**
按说	他	曾是	非常	固定的	在	存在	什么	他	称为	“	代理	-	祷告	-	-	”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['rɑːdʒəz]	[ə'feə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'zent]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]
but	**this**	**being**	**the**	**Rajah's**	**affair**	**he**	**did**	**not**	**resent**	**it**	**and**	**was**	**indeed**
但	这	存在	这	拉贾的	事务	他	做过	不是	怨恨	它	和	曾是	的确

[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['grætɪfaɪd]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	.
inclined	**to**	**be**	**gratified**	**at**	**being**	**called**	**upon**	**to**	**assist**	**.**
倾斜	到	是	满意	在	存在	称为	之上	到	协助	.

他通常非常热衷于担任他所谓的“祈祷会代理人”，但这是拉贾的事情，他并不介意，而且实际上很乐意被要求帮忙。

['mɪstrəs]	['meəri]	[felt]	['sɒləmli]	[ɪn'ræptʃəd]	.
Mistress	**Mary**	**felt**	**solemnly**	**enraptured**	**.**
情妇	玛丽	毛毡	庄严地	眉飞色舞	.

玛丽夫人感到无比陶醉。

['dɪkən]	[held]	[hɪz; ɪz]	['ræbɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[-]	['sɪgnəl]
Dickon	**held**	**his**	**rabbit**	**in**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**made**	**some**	**charmer's**	**signal**
迪肯	握住	他的	兔子	在	他的	手臂	,	和	也许	他	制成	一些	魅力四射的	信号

[nəʊ]	[wʌn]	[hɜːd]	,
no	**one**	**heard**	**,**
不	一	听到	,

迪肯抱着他的兔子，或许他做了个没人听到的讨兔符咒。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	,	[krɒs]	-	[legd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ðə; ði]	[krəʊ]	,	[ðə; ði]	[fɒks]	,
for	**when**	**he**	**sat**	**down**	**,**	**cross**	**-**	**legged**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**the**	**crow**	**,**	**the**	**fox**	**,**
为了	什么时候	他	卫星	向下	,	叉	-	腿	喜欢	这	休息	,	这	乌鸦	,	这	狐狸	,

当它像其他动物一样盘腿坐下时，乌鸦、狐狸……

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ['sləʊli] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
the squirrels and the lamb slowly drew near and made part of the circle ,
这 松鼠 和 这 羊肉 缓慢地 画 靠近 和 制成 部分 的 这 圆圈 ,

松鼠和小羊慢慢靠近，组成了一个圆圈。

['set(ə)lɪŋ] [iːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .
settling each into a place of rest as if of their own desire .
安顿 每个 进入 一个 地方 的 休息 作为 如果 的 他们的 自己的 欲望 .

仿佛是出于他们自己的意愿，让他们各自找到休息的地方。

“ [ðə; ði] - ['kriːtʃəz] - [hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ['greɪvli] .
“ The ' creatures ' have come , ” said Colin gravely .
“ 这 - 生物 - 有 来 , ” 说 科林 严重地 .

“那些‘怪物’来了,”科林严肃地说。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
“ They want to help us .
“ 他们 想 到 帮助 我们 .

“他们想帮助我们。”

” [ˌkɒlɪn] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meəri] [θɔːt] .
” Colin really looked quite beautiful , Mary thought .
” 科林 真的 看起来 相当 美丽的 , 玛丽 想法 .

“科林看起来真帅,”玛丽心想。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
He held his head high as if he felt like a sort of priest and his strange
他 握住 他的 头 高的 作为 如果 他 毛毡 喜欢 一个 种类 的 牧师 和 他的 奇怪的
[aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
eyes had a wonderful look in them .
眼睛 有 一个 精彩的 看 在 他们 .

他昂首挺胸，仿佛觉得自己像个神父，他那双奇异的眼睛里闪烁着迷人的光芒。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triː] ['kænəpi] .
The light shone on him through the tree canopy .
这 光 闪耀 在 他 通过 这 树 树冠 .

阳光透过树冠照在他身上。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now we will begin , ” he said .
“ 现在 我们 将要 开始 , ” 他 说 .

“现在我们开始吧,”他说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sweɪ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['meəri] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɜːvɪʃ] ?
“ Shall we sway backward and forward , Mary , as if we were dervishes ?
“ 将 我们 摇摆 落后 和 向前 , 玛丽 , 作为 如果 我们 是 苦行僧 ?
”
”
”

“玛丽，我们是不是该像苦行僧一样前后摇摆呢？ ”

“ [ai] ['kænə] - [duː; də][nəʊ] ['sweɪɪn] - - [ænd; ənd] , ” [sed] [ben] - .
“ I canna ' do no swayin ' back'ard and for'ard , ” said Ben Weatherstaff .
“ 我 美人蕉 - 做 不 摇摆 - - 和 向前 , ” 说 本 - .

“我可没法前后摇摆,”本·韦瑟斯塔夫说道。

“ [aɪv] [gɒt]['ti 'eɪtʃ] - [ruː'mætik, ru-] . ”
“ I've got th ' rheumatics . ”
“ 我已经 得到 th - 风湿症 . ”

“我得了风湿病。”

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [təʊn] ,
“ The Magic will take them away , ” said Colin in a High Priest tone ,
“ 这 魔法 将要 拿 他们 离开 , ” 说 科林 在 一个 高的 牧师 语气 ,
“魔法会带走他们,”科林用大祭司的语气说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [sweɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but we won't sway until it has done it .
“ 但 我们 惯于 摇摆 直到 它 有 完毕 它 .
“但在它实现之前，我们不会动摇。”

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [tʃɑːnt] . ”
We will only chant . ”
我们 将要 仅有的 呗 . ”
我们只会吟唱。

“ [ai] ['kænə] - [duː; də][nəʊ] - -
“ I canna ' do no chantin '
“ 我 美人蕉 - 做 不 - -
“我不能唱圣歌”

” [sed] [ben] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['testɪli] .
” said Ben Weatherstaff a trifle testily .
” 说 本 - 一个 琐事 暴躁地 .
“本·韦瑟斯塔夫略带不耐烦地说。”

“ [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli] [taɪm] [ai]['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They turned me out o ' th ' church choir th ' only time I ever tried it .
“ 他们 转向 我 出去 o - th - 教会 唱诗班 th - 仅有的 时间 我 曾经 尝试 它 .
“我唯一一次尝试加入教堂唱诗班，结果就被他们赶出去了。”

” [nəʊ][wʌn] [smaɪld] .
” No one smiled .
” 不 一 微笑 .
没有人笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
They were all too much in earnest .
他们 是 全部 也 很多 在 认真 .
他们都太认真了。

['kɑːlɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
Colin's face was not even crossed by a shadow .
科林的 脸 曾是 不是 甚至 交叉 经过 一个 阴影 .
科林的脸上连一丝阴影都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] .
He was thinking only of the Magic .
他 曾是 思维 仅有的 的 这 魔法 .
他满脑子想的都是魔法。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [tʃɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Then I will chant , ” he said .
“ 然后 我 将要 呗 , ” 他 说 .
“然后我将吟诵,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ['spɪrɪt] .
And he began , looking like a strange boy spirit .
和 他 开始 , 寻找 喜欢 一个 奇怪的 男生 精神 .
他开始动了，看起来像个奇怪的男孩幽灵。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
“ The sun is shining — the sun is shining .
“ 这 太阳 是 灼灼 — 这 太阳 是 灼灼 .
“太阳出来了——太阳出来了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] .
That is the Magic .
那 是 这 魔法 .

这就是魔法。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] — [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] .
The flowers are growing — the roots are stirring .
这 花朵 是 生长 — 这 根 是 搅拌 .

花朵正在生长，根系正在苏醒。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] .
That is the Magic .
那 是 这 魔法 .

这就是魔法。

['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] — ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] .
Being alive is the Magic — being strong is the Magic .
存在 活 是 这 魔法 — 存在 强的 是 这 魔法 .

活着本身就是一种奇迹——强大本身就是一种奇迹。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
The Magic is in me — the Magic is in me .
这 魔法 是 在 我 — 这 魔法 是 在 我 .

魔法就在我体内——魔法就在我体内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
It is in me — it is in me .
它 是 在 我 — 它 是 在 我 .

它就在我体内——它就在我体内。

[ɪts] [ɪn] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It's in everyone of us .
它是 在 每个人 的 我们 .

它存在于我们每个人心中。

[ɪts] [ɪn] [ben] - [bæk] .
It's in Ben Weatherstaff's back .
它是 在 本 - 后退 .

它在Ben Weatherstaff的背上。

['mædʒɪk] !
Magic !
魔法 !

魔法！

['mædʒɪk] !
Magic !
魔法 !

魔法！

[kʌm] [ænd; ənd] [help] !
Come and help !
来 和 帮助 !

快来帮忙吧！

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] — [nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli]
” He said it a great many times — not a thousand times but quite a goodly
” 他 说 它 一个 伟大的 许多 时代 — 不是 一个 千 时代 但 相当 一个 很好
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

他说过很多次——虽然不是上千次，但也说了不少次。

['meəri] ['lɪsnd] [ɪn'trɑːnst] .
Mary listened entranced .
玛丽 听着 着迷 .

玛丽听得入了迷。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm]
She felt as if it were at once queer and beautiful and she wanted him
她 毛毡 作为 如果 它 是 在 一次 酷儿 和 美丽的 和 她 通缉 他
[tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
to go on and on .
到 去 在 和 在 .

她觉得这既古怪又美好，她希望他能一直说下去。

[ben] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [suːðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
Ben Weatherstaff began to feel soothed into a sort of dream which was quite
本 - 开始 到 感觉 舒缓 进入 一个 种类 的 梦 哪个 曾是 相当
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

本·韦瑟斯塔夫开始感到平静下来，进入了一种相当愉快的梦境状态。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
The humming of the bees in the blossoms mingled with the chanting voice and
这 哼唱 的 这 蜜蜂 在 这 花朵 混合 和 这 吟唱 嗓音 和
['draʊzɪli] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] .
drowsily melted into a doze .
昏昏欲睡地 融化 进入 一个 瞌睡 .

蜜蜂在花丛中嗡嗡作响，与吟唱声交织在一起，渐渐地，我昏昏欲睡。

['dɪkən] [sæt] [krɒs] - [legd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['restɪŋ] [ɒn]
Dickon sat cross - legged with his rabbit asleep on his arm and a hand resting on
迪肯 卫星 叉 - 腿 和 他的 兔子 睡着了 在 他的 手臂 和 一个 手 休息 在
[ðə; ði] ['læmz] [bæk] .
the lamb's back .
这 羊羔的 后退 .

迪肯盘腿而坐，兔子睡在他的胳膊上，一只手放在小羊羔的背上。

[sʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Soot had pushed away a squirrel and huddled close to him on his shoulder ,
煤烟 有 推动 离开 一个 松鼠 和 蜷缩着 关闭 到 他 在 他的 肩膀 ,

苏特赶走了一只松鼠，然后蜷缩在他肩上，紧紧依偎着他。

[ðə; ði] [greɪ] [fɪlm] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the gray film dropped over his eyes .
这 灰色的 电影 掉落 超过 他的 眼睛 .

一层灰色的薄膜落在了他的眼睛上。

[æt; ət][lɑːst] [ˌkɒlɪn] [stɒpt] .
At last Colin stopped .
在 最后的 科林 停止 .

科林终于停了下来。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Now I am going to walk round the garden , ” he announced .
“ 现在 我 是 去 到 走 圆形的 这 花园 , ” 他 宣布 .

“我现在要去花园里走走,”他宣布道。

[ben] - [hed] [hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Ben Weatherstaff's head had just dropped forward and he lifted it with a

本 - 头 有 只是 掉落 向前 和 他 抬起 它 和 一个

[dʒɜːk] .

jerk .

混蛋 .

本·韦瑟斯塔夫的头刚刚垂了下来，他猛地抬起头来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .

“ You have been asleep , ” said Colin .

“ 你 有 到过 睡着了 , ” 说 科林 .

“你一直在睡觉,”科林说。

“ [naʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [sɔːt] , ” ['mʌmbld] [ben] .

“ Nowt o ' th ' sort , ” mumbled Ben .

“ 现在 o - th - 种类 , ” 喃喃自语 本 .

“没什么事,”本咕哝道。

“ ['ti 'eɪtʃ] - ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'naʊ] — [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'fɔː] ['ti 'eɪtʃ] -

“ Th ' sermon was good enow — but I'm bound to get out afore th '

“ 钍 - 讲道 曾是 好的 足够 — 但 我是 边界 到 得到 出去 之前 th -

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection .

收藏 .

“讲道还不错——但我必须在募捐之前离开。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə'weɪk] [jet] .

” He was not quite awake yet .

” 他 曾是 不是 相当 醒 然而 .

他还没完全清醒。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .

“ You're not in church , ” said Colin .

“ 你是 不是 在 教会 , ” 说 科林 .

“你又不在教堂里,”科林说。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ben] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] .

“ Not me , ” said Ben , straightening himself .

“ 不是 我 , ” 说 本 , 拉直 他自己 .

“不是我,”本说着，挺直了身子。

“ [huː] [sed] [ai][wɜː(r); wə(r)] ?

“ Who said I were ?

“ WHO 说 我 是 ?

谁说我是?

[ai] [hɜːd] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I heard every bit of it .

我 听到 每一个 少量 的 它 .

我全都听到了。

[juː; jʊ] [sed] ['ti 'eɪtʃ] - ['mædʒɪk][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [bæk] .

You said th ' Magic was in my back .

你 说 th - 魔法 曾是 在 我的 后退 .

你说魔法在我背后。

['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ruː'mætik, ru-] .

Th ' doctor calls it rheumatics .

钍 - 医生 呼叫 它 风湿症 .

医生称之为风湿病。

” [ðə; ði]['rɑːdʒə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The Rajah waved his hand .
” 这 拉惹 挥手 他的 手 .

拉贾挥了挥手。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['mædʒɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was the wrong Magic , ” he said .
“ 那 曾是 这 错误的 魔法 , ” 他 说 .

“那是错误的魔术队，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betə(r)] .
“ You will get better .
“ 你 将要 得到 更好的 .

你会好起来的。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
You have my permission to go to your work .
你 有 我的 允许 到 去 到 你的 工作 .

我允许你去上班。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] . ”
But come back tomorrow . ”
但 来 后退 明天 . ”

但明天再来吧。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [grʌnt] [ben] .
“ I'd like to see thee walk round the garden , ” grunted Ben .
“ ID 喜欢 到 看 你 走 圆形的 这 花园 , ” 哼哼 本 .

“我想看看你在花园里走走，”本咕哝道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'frendli] [grʌnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] .
It was not an unfriendly grunt , but it was a grunt .
它 曾是 不是 一个 不友好 咕哝 , 但 它 曾是 一个 咕哝 .

那不是不友好的咕哝声，但确实是咕哝声。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [əʊld] ['pɑːti] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] [ɪn]['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd]
being a stubborn old party and not having entire faith in Magic he had
存在 一个 固执的 老的 派对 和 不是 拥有 全部的 信仰 在 魔法 他 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [hɪz; ɪz]['lædə(r)]
made up his mind that if he were sent away he would climb his ladder
制成 向上 他的 头脑 那 如果 他 是 发送 离开 他 会 爬 他的 梯子
[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [bæk] [ɪf] [ðeə(r)]
and look over the wall so that he might be ready to hobble back if there
和 看 超过 这 墙 所以 那 他 可能 是 准备好 到 跛行 后退 如果 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['stʌmblɪŋ] .
were any stumbling .
是 任何 踉跄 .

由于他是个固执的老家伙，而且对魔法没有十足的信心，他下定决心，如果他被送走，他就要爬上梯子，从墙外往外看，这样如果有什么意外发生，他就可以随时一瘸一拐地走回来。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The Rajah did not object to his staying and so the procession was
这 拉惹 做过 不是 目的 到 他的 入住 和 所以 这 游行 曾是
[fɔːmd] .
formed .
形成 .

拉者并未反对他留下，于是队伍便组成了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .
It really did look like a procession .
它 真的 做过 看 喜欢 一个 游行 .

看起来确实像是一场游行。

[ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [hed] [wɪð] [ˈdɪkən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Colin was at its head with Dickon on one side and Mary on the other .
科林 曾是 在 它是 头 和 迪肯 在 一 边 和 玛丽 在 这 其他 .

科林在前排，迪肯在一边，玛丽在另一边。

[ben] - [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈkriːtʃəz] ” [treɪld] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Ben Weatherstaff walked behind , and the “ creatures ” trailed after them ,
本 - 步行 在后面 , 和 这 “ 生物 ” 拖着 后 他们 ,

本·韦瑟斯塔夫跟在后面，“那些生物”则尾随其后。

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] [kʌb] [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈdɪkən] ,
the lamb and the fox cub keeping close to Dickon ,
这 羊肉 和 这 狐狸 幼兽 保持 关闭 到 迪肯 ,

小羊羔和小狐狸一直跟在迪肯身边。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ˈhɒpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔː(r)] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sʊt] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the white rabbit hopping along or stopping to nibble and Soot following with the
这 白色的 兔子 跳跃 沿着 或者 停止 到 蚕食 和 煤烟 下列的 和 这
[səˈlemnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [felt] [hɪmˈself] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
solemnity of a person who felt himself in charge .
严肃 的 一个 人 WHO 毛毡 他自己 在 收费 .

白兔蹦蹦跳跳地走着，时不时停下来啃咬，而苏特则像个自认为掌控一切的人一样，庄严地跟在后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪtʃ] [muːvd] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
It was a procession which moved slowly but with dignity .
它 曾是 一个 游行 哪个 已搬 缓慢地 但 和 尊严 .

这是一支行进缓慢但庄严肃穆的队伍。

[ˈevri] [fjuː] [jɑːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
Every few yards it stopped to rest .
每一个 很少 码 它 停止 到 休息 .

它每隔几码就停下来休息一下。

[ˌkɒlɪn] [liːnd] [ɒn] - [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ben] - [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlʊkaʊt] ,
Colin leaned on Dickon's arm and privately Ben Weatherstaff kept a sharp lookout ,
科林 倾斜 在 - 手臂 和 私下 本 - 保留 一个 锋利的 瞭望台 ,

科林靠在迪肯的胳膊上，而本·韦瑟斯塔夫则暗中密切注意着周围。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒlɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ɪts] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]
but now and then Colin took his hand from its support and walked a
但 现在 和 然后 科林 采取 他的 手 从 它是 支持 和 步行 一个
[fjuː] [steps] [əˈləʊn] .
few steps alone .
很少 步骤 独自的 .

但科林时不时会把手从支撑物上移开，独自走几步。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [grænd] .
His head was held up all the time and he looked very grand .
他的 头 曾是 握住 向上 全部 这 时间 和 他 看起来 非常 盛大 .

他始终昂着头，看起来非常威严。

“ [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɪz] [ɪn] [ˌem ˈiː] !
“ The Magic is in me !
“ 这 魔法 是 在 我 !

“魔法在我体内！”

“ [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
” he kept saying .
” 他 保留 说 .

他不停地说。

“ [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [strɒŋ] !
“ The Magic is making me strong !
“ 这 魔法 是 制作 我 强的 ！

“魔法让我变得强大！”

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 ！

我能感觉到！

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 ！

我能感觉到！

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp'həuld] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪm] .
” It seemed very certain that something was upholding and uplifting him .
” 它 似乎 非常 肯定 那 某物 曾是 维护 和 令人振奋 他 .

“似乎有某种力量在支撑和鼓舞着他。”

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['ælkəuv] ,
He sat on the seats in the alcoves ,
他 卫星 在 这 座位 在 这 壁龛 ,

他坐在壁龛里的座位上，

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn]
and once or twice he sat down on the grass and several times he paused in
和 一次 或者 两次 他 卫星 向下 在 这 草 和 一些 时代 他 暂停 在
[ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] ['dɪkən] ,
the path and leaned on Dickon ,
这 小路 和 倾斜 在 迪肯 ,

他曾一两次坐在草地上，还有几次停在路边，靠在迪肯身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
but he would not give up until he had gone all round the garden .
但 他 会 不是 给 向上 直到 他 有 已消失 全部 圆形的 这 花园 .

但他不把花园绕一圈绝不罢休。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpi] [triː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi]
When he returned to the canopy tree his cheeks were flushed and he
什么时候 他 返回 到 这 树冠 树 他的 脸颊 是 酡 和 他
[lʊkt] [traɪ'ʌmfənt] .
looked triumphant .
看起来 凯 .

当他回到树冠上时，他双颊通红，一副胜利者的模样。

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ I did it !
“ 我 做过 它 ！

“我做到了！

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːkt] !
The Magic worked !
这 魔法 工作 ！

魔法奏效了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɜːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] . "
" That is my first scientific discovery . "
" 那 是 我的 第一的 科学 发现 . "

“这是我的第一个科学发现。”

" [wɒt] [wɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [seɪ] ? " [brəʊk] [aʊt] ['meəri] .
" What will Dr . Craven say ? " broke out Mary .
" 什么 将要 博士 . 懦夫 说 ? " 打破 出去 玛丽 .

“克雷文医生会怎么说？”玛丽脱口而出。

" [hiː; hi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ˌkɒlɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][təʊld] .
" He won't say anything , " Colin answered , " because he will not be told .
" 他 惯于 说 任何事物 , " 科林 回答 , " 因为 他 将要 不是 是 讲述 .

“他什么也不会说，”科林回答说，“因为他不会被告知。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɔːl] .
This is to be the biggest secret of all .
这 是 到 是 这 最大 秘密 的 全部 .

这将是最大的秘密。

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən]
No one is to know anything about it until I have grown so strong that I can
不 一 是 到 知道 任何事物 关于 它 直到 我 有 生长 所以 强的 那 我 能
[wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
walk and run like any other boy .
走 和 跑步 喜欢 任何 其他 男生 .

在我长得足够强壮，能够像其他男孩一样行走奔跑之前，任何人都不能知道这件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I shall come here every day in my chair and I shall be taken back in it .
我 将 来 这里 每一个 天 在 我的 椅子 和 我 将 是 已采取 后退 在 它 .

我每天都会坐着我的椅子来到这里，也会坐着我的椅子被接回去。

[ai][woʊnt][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [let] [maɪ]['fɑːðə(r)]
I won't have people whispering and asking questions and I won't let my father
我 惯于 有 人们 耳语 和 问 问题 和 我 惯于 让 我的 父亲
[hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [kwaɪt] [sək'siːdɪd] .
hear about it until the experiment has quite succeeded .
听到 关于 它 直到 这 实验 有 相当 成功了 .

我不会让人们窃窃私语、四处打听，也不会让我的父亲知道这件事，直到实验完全成功为止。

[ðen] ['sʌmtaɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [mɪsəlθweɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then sometime when he comes back to Misselthwaite I shall just walk into his
然后 有时 什么时候 他 来 后退 到 米塞尔斯韦特 我 将 只是 走 进入 他的
['stʌdi] [ænd; ənd] [seɪ] - [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
study and say ' Here I am ;
学习 和 说 - 这里 我 是 ;

然后，当他回到米塞尔斯韦特的时候，我就走进他的书房，说：‘我来了；

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
I am like any other boy .
我 是 喜欢 任何 其他 男生 .

我和其他男孩一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
I am quite well and I shall live to be a man .
我 是 相当 出色地 和 我 将 居住 到 是 一个 男人 .

我身体很好，我会活到成年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] . - ”
It has been done by a scientific experiment . ' ”
它 有 到过 完毕 经过 一个 科学 实验 . - ”

这是通过科学实验得出的结论。

“ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ” [kraɪd] ['meəri] .
“ He will think he is in a dream , ” cried Mary .
“ 他 将要 思考 他 是 在 一个 梦 , ” 哭 玛丽 .

“他会以为自己在做梦,”玛丽喊道。

“ [hiː; hi][woʊnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ He won't believe his eyes .
“ 他 惯于 相信 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

” [ˌkɒlɪn] [flʌʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
” Colin flushed triumphantly .
” 科林 酡 凯旋而归 .

科林得意地涨红了脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] ,
He had made himself believe that he was going to get well ,
他 有 制成 他自己 相信 那 他 曾是 去 到 得到 出色地 ,

他一直让自己相信他会康复。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
which was really more than half the battle , if he had been aware of it
哪个 曾是 真的 更多的 比 一半 这 战斗 , 如果 他 有 到过 意识到的 的 它
.
.
.

如果他当时意识到这一点，那实际上已经赢得了超过一半的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
And the thought which stimulated him more than any other was this imagining
和 这 想法 哪个 刺激 他 更多的 比 任何 其他 曾是 这 想象
[wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz]
what his father would look like when he saw that he had a son who was
什么 他的 父亲 会 看 喜欢 什么时候 他 锯 那 他 有 一个 儿子 WHO 曾是
[æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['fɑːðəz] - [sʌnz] .
as straight and strong as other fathers ' sons .
作为 直的 和 强的 作为 其他 父亲们 - 儿子们 .

最让他激动不已的念头莫过于想象，当他的父亲看到自己有一个像其他父亲的儿子一样正直强壮的儿子时，会是什么表情。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] ['mɪzəriz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['mɔːbɪd] [pɑːst] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
One of his darkest miseries in the unhealthy morbid past days had been his
一 的 他的 最黑暗的 苦难 在 这 不良 病态的 过去的 天 有 到过 他的
['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [wiːk] - [bækt] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk]
hatred of being a sickly weak - backed boy whose father was afraid to look
仇恨 的 存在 一个 病弱的 虚弱的 - 支持的 男生 谁 父亲 曾是 害怕的 到 看
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

在过去那些病态的、不健康的日子里，他最痛苦的事情之一就是憎恨自己是一个体弱多病、背部无力的男孩，他的父亲甚至不敢看他一眼。

“ [hiːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He'll be obliged to believe them , ” he said .
“ 地狱 是 有义务 到 相信 他们 , ” 他 说 .

“他不得不相信他们,”他说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
“ One of the things I am going to do ,
“ 一 的 这 事物 我 是 去 到 做 ,

“我要做的事情之一，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] , [ɪz][tuː; tə]
after the Magic works and before I begin to make scientific discoveries , is to
后 这 魔法 作品 和 前 我 开始 到 制作 科学 发现 , 是 到
[biː; bi][æn; ən] ['æθliːt] . ”
be an athlete . ”
是 一个 运动员 . ”

在魔法表演之后，在我开始进行科学发现之前，我的目标是成为一名运动员。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiː] ['tɑːkiːn] - [tuː; tə][bɑːksən] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , ” [sed] [ben]
“ We shall have thee takin ' to boxin ' in a week or so , ” said Ben
“ 我们 将 有 你 拿 - 到 博辛 - 在 一个 星期 或者 所以 , ” 说 本
- .
Weatherstaff .
- .

“我们大概一周左右就能让你开始学习拳击了，”本·韦瑟斯塔夫说道。

“ - [end] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɪnɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [belt] [æn; ən] - [biːn] - ['tʃæmpiən] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
“ Tha'lt end wi ' winnin ' th ' Belt an ' bein ' champion prize - fighter of all
“ - 结尾 wi - 胜利 - th - 腰带 一个 - 是 - 冠军 奖 - 战斗机 的 全部
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

“最终目标是赢得金腰带，成为全英格兰的冠军拳击手。”

” [ˌkɒlɪn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ['stɜːnli] .
” Colin fixed his eyes on him sternly .
” 科林 固定的 他的 眼睛 在 他 严厉地 .

科林目光严厉地盯着他。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
“ Weatherstaff , ” he said , “ that is disrespectful .
“ - , ” 他 说 , “ 那 是 不尊重 .

“气象员，”他说，“这是不尊重人的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['libətiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] .
You must not take liberties because you are in the secret .
你 必须 不是 拿 自由 因为 你 是 在 这 秘密 .

因为你身处秘密之中，所以绝不能放肆行事。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːks] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)] .
However much the Magic works I shall not be a prize - fighter .
然而 很多 这 魔法 作品 我 将 不是 是 一个 奖 - 战斗机 .

无论魔法多么灵验，我都不会成为一名拳击手。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərə(r)] . ”
I shall be a Scientific Discoverer . ”
我 将 是 一个 科学 发现者 . ”

我将成为一名科学发现者。

“ [æks]['pɑːd(ə)n] — [æks]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [sə'luːt] .
“ Ax pardon — ax pardon , sir ” answered Ben , touching his forehead in salute .
“ 斧头 赦免 — 斧头 赦免 , 先生 ” 回答 本 , 接触 他的 前额 在 礼炮 .

“对不起——对不起，先生，”本回答道，同时摸了摸额头敬了个礼。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒoʊkɪn] - ['mætə(r)] ,
“ I ought to have seed it wasn't a jokin ' matter ,
“ 我 应该 到 有 种子 它 不是 一个 开玩笑 - 事情 ,

“我应该早点意识到这不是开玩笑的事。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [pliːzd] .
” but his eyes twinkled and secretly he was immensely pleased .
” 但 他的 眼睛 闪烁 和 偷偷 他 曾是 非常 高兴 .

但他眼中闪烁着光芒，内心却无比欣喜。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [snʌb] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsnʌbɪŋ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]
He really did not mind being snubbed since the snubbing meant that the lad was
他 真的 做过 不是 头脑 存在 冷落 自从 这 冷落 意思是 那 这 小伙子 曾是
[ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
gaining strength and spirit .
获得 力量 和 精神 .

他其实并不在意被冷落，因为被冷落反而让他变得更强壮、更有精神。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

“ [let] [ðem; ðəm] [lɑːf]
“ LET THEM LAUGH
“ 让 他们 笑

让他们笑吧

” [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈdɪkən] [wɜːkt] [ɪn] .
” The secret garden was not the only one Dickon worked in .
” 这 秘密 花园 曾是 不是 这 仅有的 一 迪肯 工作 在 .

“迪肯创作的不仅仅是这个秘密花园。”

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]
Round the cottage on the moor there was a piece of ground enclosed by a
圆形的 这 小屋 在 这 泊 那里 曾是 一个 片 的 地面 内 经过 一个
[ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] .
low wall of rough stones .
低的 墙 的 粗糙的 石头 .

荒原上的小屋周围有一块空地，被一堵矮矮的粗糙石头墙围了起来。

[ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ˌkɒlɪn]
Early in the morning and late in the fading twilight and on all the days Colin
早期的 在 这 早晨 和 晚的 在 这 褪色 暮 和 在 全部 这 天 科林
[ænd; ənd] [ˈmeəri] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
and Mary did not see him ,
和 玛丽 做过 不是 看 他 ,

清晨，黄昏，以及科林和玛丽没有见到他的所有日子里，

[ˈdɪkən] [wɜːkt] [ðeə(r)] [ˈplɑːntɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtendɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒɪz] , [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd]
Dickon worked there planting or tending potatoes and cabbages , turnips and
迪肯 工作 那里 种植 或者 倾向于 土豆 和 卷心菜 , 萝卜 和
[ˈkærəts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
carrots and herbs for his mother .
胡萝卜 和 草药 为了 他的 母亲 .

迪肯在那里帮他母亲种植或照料土豆、卷心菜、萝卜、胡萝卜和香草。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ˈkriːtʃəz] ” [hiː; hi] [dɪd] [ˈwʌndər] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)]
In the company of his “ creatures ” he did wonders there and was never
在 这 公司 的 他的 “ 生物 ” 他 做过 奇迹 那里 和 曾是 绝不
[ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
tired of doing them ,
疲劳的 的 正在做 他们 ,

在他的“造物”们的陪伴下，他创造了许多奇迹，而且永不厌倦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
it seemed .
它 似乎 .

似乎是这样。

[waɪl] [hiː; hi] [dʌg] [ɔː(r)] ['wiːdɪd] [hiː; hi] ['hwisl] [ɔː(r)] [sæŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [mɔː(r)] [sɔːŋz] [ɔː(r)]
While he dug or weeded he whistled or sang bits of Yorkshire moor songs or
尽管 他 挖 或者 除草 他 吹口哨 或者 唱 比特 的 约克郡 泊 歌曲 或者
[tɔːkt] [tuː; tə] [sʊt] [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə]
talked to Soot or Captain or the brothers and sisters he had taught to
谈话 到 煤烟 或者 队长 或者 这 兄弟 和 姐妹 他 有 教授 到
[help] [hɪm] .
help him .
帮助 他 .

他一边挖土或除草，一边吹着口哨或唱着约克郡荒原歌曲的片段，或者和苏特、船长，或者他教来帮他的兄弟姐妹们说话。

“ [wɪd] ['nevə(r)] [get] [ɒn] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , ” ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [sed] ,
“ We'd never get on as comfortable as we do , ” Mrs . Sowerby said ,
“ 我们会 绝不 得到 在 作为 舒服的 作为 我们 做 , ” 太太 . 索尔比 说 ,

索尔比太太说：“我们不可能像现在这样相处融洽。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
“ if it wasn't for Dickon's garden .
“ 如果 它 不是 为了 - 花园 .

“如果不是因为迪肯的花园。”

- [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Anything'll grow for him .
- 生长 为了 他 .

任何植物在他那里都能生长。

[hɪz; ɪz] - ['teɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] [ɪz] [twaɪs] ['ti 'eɪtʃ] - [saɪz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [æn; ən] - [ðev] [gɒt]
His ' taters and cabbages is twice th ' size of anyone else's an ' they've got
他的 - 土豆 和 卷心菜 是 两次 th - 尺寸 的 任何人 其他人的 一个 - 他们有 得到
[ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [wɪð] - [ɪm] [æz; əz] ['noʊˌbɑːdiːz] [hæz; həz] .
a flavor with ' em as nobody's has .
一个 味道 和 - 呃 作为 没有人 有 .

他做的土豆和卷心菜比别人做的大两倍，而且味道也独一无二。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [speə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
” When she found a moment to spare she liked to go out and talk to him .
” 什么时候 她 成立 一个 片刻 到 空闲的 她 喜欢 到 去 出去 和 讲话 到 他 .

“只要有空，她就喜欢出去和他聊天。”

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klɪə(r)] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
After supper there was still a long clear twilight to work in and that was
后 晚餐 那里 曾是 仍然 一个 长的 清除 暮 到 工作 在 和 那 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [taɪm] .
her quiet time .
她 安静的 时间 .

晚饭后，还有很长一段晴朗的暮色可以让她工作，那是她的安静时光。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [rʌf] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She could sit upon the low rough wall and look on and hear stories of the
她 可以 坐 之上 这 低的 粗糙的 墙 和 看 在 和 听到 故事 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

她可以坐在矮矮的粗糙墙上，看着外面发生的故事，听听当天发生的故事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [taɪm] .
She loved this time .
她 喜爱 这 时间 .

她很喜欢这段时光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] .
There were not only vegetables in this garden .
那里 是 不是 仅有的 蔬菜 在 这 花园 .

这个花园里不仅种了蔬菜。

['dɪkən] [hæd; həd] [bɔːt] ['peni] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [siːdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [səʊn]
Dickon had bought penny packages of flower seeds now and then and sown
迪肯 有 买 一分钱 包裹 的 花 种子 现在 和 然后 和 播种
[braɪt] [swiːt] - ['sentɪd] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]
bright sweet - scented things among gooseberry bushes and even cabbages and
明亮的 甜的 - 香味 事物 之中 醋栗 灌木丛 和 甚至 卷心菜 和
[hiː; hi] [gruː] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['pænzɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [huːz]
he grew borders of mignonette and pinks and pansies and things whose
他 生长 边界 的 小醋汁 和 粉色 和 三色堇 和 事物 谁
[siːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ɔː(r)] [huːz] [ruːts] [wʊd] [bluːm] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
seeds he could save year after year or whose roots would bloom each spring and
种子 他 可以 节省 年 后 年 或者 谁 根 会 盛开 每个 春天 和
[spred] [ɪn] [taɪm] ['ɪntuː] [faɪn] [klʌmps] .
spread in time into fine clumps .
传播 在 时间 进入 美好的 团块 .

迪肯时不时会买一便士一包的花籽，在醋栗丛中，甚至在卷心菜丛中播撒鲜艳芬芳的种子。他还种植了木犀草、石竹、三色堇等花卉，这些花卉的种子他可以年复一年地保存，或者它们的根每年春天都会开花，并随着时间的推移蔓延成茂盛的丛生植物。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
The low wall was one of the prettiest things in Yorkshire because he had
这 低的 墙 曾是 一 的 这 最漂亮的 事物 在 约克郡 因为 他 有
[tʌkt] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['fɒksglʌv] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [rɒk] - [kres] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ]
tucked moorland foxglove and ferns and rock - cress and hedgerow
塞进去 荒原 毛地黄 和 蕨类植物 和 岩石 - 豆瓣菜 和 树篱
['flaʊəz] ['ɪntuː] ['evri] ['krevɪs] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz]
flowers into every crevice until only here and there glimpses of the stones
花朵 进入 每一个 裂缝 直到 仅有的 这里 和 那里 惊鸿一瞥 的 这 石头
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

这堵矮墙是约克郡最美丽的景色之一，因为他把荒原上的毛地黄、蕨类植物、岩生水芹和篱笆花塞进了每一个缝隙里，以至于只能偶尔瞥见石头。

“ [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃæps] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [θraɪv] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ All a chap's got to do to make ' em thrive , mother , ” he would say ,
“ 全部 一个 小伙子的 得到 到 做 到 制作 - 呃 蓬勃发展 , 母亲 , ” 他 会 说 ,

“只要尽一切努力，就能让他们茁壮成长，母亲，”他会这样说。

“ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
“ is to be friends with ' em for sure .
“ 是 到 是 朋友们 和 - 呃 为了 当然 .

“当然是要和他们成为朋友。”

['ðer] [dʒʌst] [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] -
They're just like th '
它们是 只是 喜欢 th -

它们就像……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)
第13/15页

- ['kriːtʃəz] .
' creatures .
- 生物 .

生物。

- [ɪf] ['ðer] ['θɜːsti] [gɪv] - [ɪm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['hʌŋgri] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [fuːd] .
' If they're thirsty give ' em drink and if they're hungry give ' em a bit o ' food .
- 如果 它们是 渴 给 - 呃 喝 和 如果 它们是 饥饿的 给 - 呃 一个 少量 o - 食物 .

如果他们渴了，就给他们水喝；如果他们饿了，就给他们一点吃的。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .
They want to live same as we do .
他们 想 到 居住 相同的 作为 我们 做 .

他们也想过和我们一样的生活。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [læd] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['triːtɪd]
If they died I should feel as if I'd been a bad lad and somehow treated
如果 他们 死亡 我 应该 感觉 作为 如果 ID 到过 一个 坏的 小伙子 和 不知何故 治疗
[ðem; ðəm] ['hɑːtləs] .
them heartless .
他们 狠心 .

如果他们死了，我会觉得自己是个坏孩子，对他们冷酷无情。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd]
” It was in these twilight hours that Mrs . Sowerby heard of all that happened
” 它 曾是 在 这些 暮 小时 那 太太 . 索尔比 听到 的 全部 那 发生
[æt; ət] [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] .
at Misselthwaite Manor .
在 米塞尔斯韦特 庄园 .

“就在这黄昏时分，索尔比夫人听说了米塞尔斯韦特庄园发生的一切。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [təʊld] [ðæt] “ ['mestə] [ˌkɒlɪn] ” [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ]
At first she was only told that “ Mester Colin ” had taken a fancy to going
在 第一的 她 曾是 仅有的 讲述 那 “ 梅斯特 科林 ” 有 已采取 一个 想要 到 去
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [mɪs] ['meəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm] [gʊd] .
out into the grounds with Miss Mary and that it was doing him good .
出去 进入 这 理由 和 错过 玛丽 和 那 它 曾是 正在做 他 好的 .

起初她只被告知，“科林先生”喜欢和玛丽小姐一起到庄园里散步，这对科林先生有好处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt]
But it was not long before it was agreed between the two children that
但 它 曾是 不是 长的 前 它 曾是 同意 之间 这 二 孩子们 那
- ['mʌðə(r)] [mait] “ [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Dickon's mother might “ come into the secret .
- 母亲 可能 “ 来 进入 这 秘密 .

但不久之后，两个孩子就达成一致，迪肯的母亲可以“知道这个秘密”。

” ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
” Somehow it was not doubted that she was “ safe for sure .
” 不知何故 它 曾是 不是 怀疑 那 她 曾是 “ 安全的 为了 当然 .

“不知何故，没有人怀疑她‘绝对安全’。

” [səʊ] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ['iːvnɪŋ] ['dɪkən] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
” So one beautiful still evening Dickon told the whole story ,
” 所以 一 美丽的 仍然 晚上 迪肯 讲述 这 所有的 故事 ,

在一个宁静美好的夜晚，迪肯把整个故事都讲了出来。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈberid] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ]
with all the thrilling details of the buried key and the robin and the gray
和 全部 这 惊险 细节 的 这 埋葬 钥匙 和 这 罗宾 和 这 灰色的
[heɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ˈdednəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmɪstrəs] [ˈmeəri] [hæd; həd]
haze which had seemed like deadness and the secret Mistress Mary had
阴霾 哪个 有 似乎 喜欢 死寂 和 这 秘密 情妇 玛丽 有
[plænd] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
planned never to reveal .
计划 绝不 到 揭示 .

书中充满了关于埋藏的钥匙、知更鸟、看似死寂的灰色薄雾以及玛丽夫人计划永远不透露的秘密等激动人心的细节。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪkən] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [hɪm] ,
The coming of Dickon and how it had been told to him ,
这 未来 的 迪肯 和 如何 它 有 到过 讲述 到 他 ,

迪肯的到来以及他是如何得知此事的，

[ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈmestə] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈdrɑːmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
the doubt of Mester Colin and the final drama of his introduction to the
这 怀疑 的 梅斯特 科林 和 这 最终的 戏剧 的 他的 介绍 到 这
[ˈhɪd(ə)n] [dəˈmeɪn] ,
hidden domain ,
隐 领域 ,

科林大师的疑虑以及他最终进入隐秘领域时的戏剧性场面

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ben] - [ˈæŋgri] [feɪs] [ˈpɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl]
combined with the incident of Ben Weatherstaff's angry face peering over the wall
合并 和 这 事件 的 本 - 生气的 脸 窥视 超过 这 墙
[ænd; ənd] [ˈmestə] [ˈkɑːlɪnz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈdɪgnənt] [streŋθ] ,
and Mester Colin's sudden indignant strength ,
和 梅斯特 科林的 突然 愤怒 力量 ,

再加上本·韦瑟斯塔夫愤怒的脸从墙后探出头来，以及科林大师突然表现出的义愤填膺的力量，

[meɪd] [ˈmɪsɪz] . [soʊɝbiːz] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [kwaɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
made Mrs . Sowerby's nice - looking face quite change color several times .
制成 太太 . 索尔比 好的 - 寻找 脸 相当 改变 颜色 一些 时代 .

索尔比太太那张漂亮的脸蛋好几次都变了脸色。

“ [maɪ] [wɜːd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [læs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmænə(r)] .
“ It was a good thing that little lass came to th ' Manor .
“ 它 曾是 一个 好的 事物 那 小的 小姐 来了 到 th - 庄园 .

“那小姑娘来到庄园真是件好事。”

[ɪts] [biːn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmeɪkɪn] - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈsævɪn] , [əʊ] - [hɪm] .
It's been th ' makin ' o ' her an ' th ' savin , o ' him .
它是 到过 th - 制造 - o - 她 一个 - th - 萨文 , o - 他 .

它成就了她，也拯救了他。

[ˈstændɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
Standin ' on his feet !
替身 - 在 他的 脚 !

他站起来了！

[æn; ən] - [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ˈθɪŋkɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [læd] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]
An ' us all thinkin ' he was a poor half - witted lad with not a
一个 - 我们 全部 思考 - 他 曾是 一个 贫穷的 一半 - 机智的 小伙子 和 不是 一个
[streɪt] [bəʊn][ɪn][hɪm] .
straight bone in him .
直的 骨 在 他 .

而我们都认为他是个可怜的、有点傻乎乎的、脑子不太正常的家伙。

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp]
” She asked a great many questions and her blue eyes were full of deep
” 她 问 一个 伟大的 许多 问题 和 她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 深的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

她问了很多问题，她那双蓝眼睛里充满了沉思。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmænə(r)] — [hɪm] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [wel] [æn; ən] -
“ What do they make of it at th ' Manor — him being so well an '
“ 什么 做 他们 制作 的 它 在 th - 庄园 — 他 存在 所以 出色地 一个 -
[ˈtʃɪəf(ə)l] [æn; ən] - [ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnɪn] - ?
cheerful an ' never complainin ' ?
快乐 一个 - 绝不 抱怨 - ?

“庄园里的人怎么看待这件事——他身体这么好，心情这么愉快，而且从不抱怨？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɪkən] .
“ They don't know what to make of it , ” answered Dickon .
“ 他们 不 知道 什么 到 制作 的 它 , ” 回答 迪肯 .

“他们不知道该如何看待这件事,”迪肯回答道。

“ [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [ˈkɒmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [ˈdɪfrənt] .
“ Every day as comes round his face looks different .
“ 每一个 天 作为 来 圆形的 他的 脸 看起来 不同的 .

“每天他醒来时，脸看起来都不一样。”

[ɪts] [ˈfɪlˈɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [lʊk] [səʊ] [ʃɑːp] [æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈwæksi][ˈkʌlə(r)][ɪz] [ɡəɪn] - .
It's fillin ' out and doesn't look so sharp an ' th ' waxy color is goin ' .
它是 填写 - 出去 和 不 看 所以 锋利的 一个 - th - 蜡状的 颜色 是 去 - .

它正在逐渐长满，看起来不再那么棱角分明，而且蜡质的颜色也褪掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][bɪt][əʊ] - [kəmˈpleɪnɪn] - , ” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [entəˈteɪnd]
But he has to do his bit o ' complainin ' , ” with a highly entertained
但 他 有 到 做 他的 少量 o - 抱怨 - , ” 和 一个 高度 娱乐
[ɡrɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

但他还是忍不住抱怨了几句,”说着，脸上露出了戏谑的笑容。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] - [ˈmɜːrsiz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊərbi] .
“ What for , i ' Mercy's name ? ” asked Mrs . Sowerby .
“ 什么 为了 , 我 - 怜悯的 姓名 ? ” 问 太太 . 索尔比 .

“为什么叫默西？”索尔比太太问道。

[ˈdɪkən] [ˈtʃʌkl] .
Dickon chuckled .
迪肯 轻笑 .

迪肯轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [gɛsɪn] - [wʌts] ['hæpənd] .
“ He does it to keep them from guessin ' what's happened .
“ 他 做 它 到 保持 他们 从 猜测 - 是什么 发生 .

“他这样做是为了不让他们猜到发生了什么事。”

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [id] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [id] ['laɪkli] [raɪt]
If the doctor knew he'd found out he could stand on his feet he'd likely write
如果 这 医生 知道 他会 成立 出去 他 可以 站立 在 他的 脚 他会 可能 写
[ænd; ənd] [tel] ['mestə] ['kreɪv(ə)n] .
and tell Mester Craven .
和 告诉 梅斯特 懦夫 .

如果医生知道他发现自己可以站起来了，他很可能会写信告诉克雷文先生。

['mestə] ['kɑːlɪnz]['sævɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['siːkrət][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .
Mester Colin's savin ' th ' secret to tell himself .
梅斯特 科林的 萨文 - th - 秘密 到 告诉 他自己 .

科林大师要把这个秘密留给自己。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [bæk]
He's goin ' to practise his Magic on his legs every day till his father comes back
他是 去 - 到 实践 他的 魔法 在 他的 腿 每一个 天 直到 他的 父亲 来 后退
[æn; ən] - [ðen] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æn; ən] - [ʃəʊ] [hɪm] [hiːz] [æz; əz] [streɪt]
an ' then he's goin ' to march into his room an ' show him he's as straight
一个 - 然后 他是 去 - 到 行进 进入 他的 房间 一个 - 展示 他 他是 作为 直的
[æz; əz]['ʌðə(r)] [lædz] .
as other lads .
作为 其他 小伙子们 .

他每天都要练习腿上的魔法，直到他父亲回来，然后他就要大摇大摆地走进他父亲的房间，向他父亲证明自己和其他男孩一样正直。

[bʌt; bət][hɪm][æn; ən] - [mɪs] ['meəri] [θɪŋks] [ɪts] [best][plæn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [groʊnɪn] - [æn; ən] -
But him an ' Miss Mary thinks it's best plan to do a bit o ' groanin ' an '
但 他 一个 - 错过 玛丽 思考 它是 最好的 计划 到 做 一个 少量 o - 呻吟 - 一个 -
- - [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [θrəʊ] [fəʊk] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [sent] .
frettin ' now an ' then to throw folk off th ' scent .
- - 现在 一个 - 然后 到 扔 民间 离开 th - 香味 .

但他和玛丽小姐认为，最好的办法是时不时地抱怨几句、烦躁不安一下，以此来转移人们的注意力。

” ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɑːf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
” Mrs . Sowerby was laughing a low comfortable laugh long before he had
” 太太 . 索尔比 曾是 笑 一个 低的 舒服的 笑 长的 前 他 有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sentəns] .
finished his last sentence .
完成的 他的 最后的 句子 .

“索尔比太太在他还没说完最后一句话的时候，就已经发出了一声低沉而舒适的笑声。”

“ [eɪ] !
“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [pɛrz] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðeə'selvz]
” she said , “ that pair's enjoyin ' theirselves
” 她 说 , “ 那 一对 享受 - 他们自己

她说：“那两个人玩得很开心。”

[aɪl] ['wɒrənt] .
I'll warrant .
患病的 保证 .

我会担保。

[ðel] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [əʊ] - ['æktɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['tʃɪldrən] [laɪks]

They'll get a good bit o ' actin ' out of it an ' there's nothin ' children likes

他们会 得到 一个 好的 少量 o - 肌动蛋白 - 出去 的 它 一个 - 有 什么也没有 - 孩子们 点赞

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pleɪ] ['æktɪn] - .

as much as play actin ' .

作为 很多 作为 玩 肌动蛋白 - .

他们会从中获得很多表演的乐趣，而孩子们最喜欢的就是角色扮演。

[lets] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ['dɪkən] [læd] .

Let's hear what they do , Dickon lad .

我们来吧 听到 什么 他们 做 ， 迪肯 小伙子 .

让我听听他们怎么做，迪肯小子。

” ['dɪkən] [stɒpt] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

” Dickon stopped weeding and sat up on his heels to tell her .

” 迪肯 停止 除草 和 卫星 向上 在 他的 高跟鞋 到 告诉 她 .

“迪肯停下除草的动作，坐直身子告诉她。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [fʌn] .

His eyes were twinkling with fun .

他的 眼睛 是 闪烁 和 乐趣 .

他眼中闪烁着愉悦的光芒。

“ ['mestə] [ˌkɒlɪn] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

“ Mester Colin is carried down to his chair every time he goes out , ” he explained

“ 梅斯特 科林 是 携带 向下 到 他的 椅子 每一个 时间 他 去 出去 ， ” 他 解释

.

:

.

“科林老师每次外出时，都是被人抬到他的椅子上的,”他解释说。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [flaɪz] [aʊt] [æt; ət] [dʒɒn] , ['ti 'eɪtʃ] - ['fʊtmən] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kæriɪn] - [hɪm] ['keəf(ə)l]

“ An ' he flies out at John , th ' footman , for not carryin ' him careful

“ 一个 - 他 苍蝇 出去 在 约翰 ， th - 男仆 ， 为了 不是 携带 - 他 小心

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

“他冲着侍从约翰大发雷霆，责怪他没有小心地抬着他。”

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [æz; əz] ['helpləs] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [æn; ən] - ['nevə(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed]

He makes himself as helpless lookin ' as he can an ' never lifts his head

他 制作 他自己 作为 无助 在看 - 作为 他 能 一个 - 绝不 电梯 他的 头

[ʌn'tɪl] [wɪr] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] .

until we're out o ' sight o ' th ' house .

直到 是 出去 o - 视线 o - th - 房子 .

他装出一副楚楚可怜的样子，直到我们走出房子视线，他才抬起头来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [grʌnts] [æn; ən] - [frets] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [hiːz] [biːn] - ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

An ' he grunts an ' frets a good bit when he's bein ' settled into his chair .

一个 - 他 咕哝声 一个 - 琴格 一个 好的 少量 什么时候 他是 是 - 定居 进入 他的 椅子 .

他坐到椅子上时，总是哼哼唧唧，烦躁不安。

[hɪm] [æn; ən] - [mɪs] ['mɛriz] [bəuθ] [gɒt] [tuː; tə] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [graʊnz] [æn; ən] -

Him an ' Miss Mary's both got to enjoyin ' it an ' when he groans an '

他 一个 - 错过 玛丽的 两个都 得到 到 享受 - 它 一个 - 什么时候 他 呻吟 一个 -

[kəm'pleɪnz] [ʃɪl] [seɪ] ,

complains she'll say ,

抱怨 壳 说 ，

他和玛丽小姐都乐在其中，当他呻吟抱怨时，她就会说：

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒlɪn] !
' Poor Colin !
- 贫穷的 科林 !

可怜的科林！

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Does it hurt you so much ?
做 它 伤害 你 所以 很多 ?

真的让你这么难过吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒlɪn] ?
Are you so weak as that , poor Colin ?
是 你 所以 虚弱的 作为 那 , 贫穷的 科林 ?

可怜的科林，你竟然这么软弱?

- — [bʌt; bət] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [skeəs] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbɜːrstɪn] - [aʊt]
' — but th ' trouble is that sometimes they can scarce keep from burstin ' out
- — 但 th - 麻烦 是 那 有时 他们 能 稀少 保持 从 爆发 - 出去
[ˈlæfɪn] - .
laughin ' .
笑 - .

但问题是，他们有时很难忍住不笑出声来。

[wen] [wiː; wi] [get] [seɪf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [ðeɪ] [lɑːf] [tɪl] [ðev] [nəʊ] [breθ] [left] [tuː; tə] [lɑːf]
When we get safe into the garden they laugh till they've no breath left to laugh
什么时候 我们 得到 安全的 进入 这 花园 他们 笑 直到 他们有 不 气息 左边 到 笑
[wɪð] .
with .
和 .

当我们安全进入花园时，他们笑得喘不过气来。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stʌf] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ˈɪntuː] [ˈmestə] [ˈkɑːlɪnz] [ˈkʊʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
An ' they have to stuff their faces into Mester Colin's cushions to keep the
一个 - 他们 有 到 东西 他们的 面孔 进入 梅斯特 科林的 靠垫 到 保持 这
[ˈɡɑːdnəz] [frɒm; frəm] [ˈhɪrɪn] - ,
gardeners from hearin ' ,
园丁 从 听觉 - ,

他们不得不把脸埋进科林先生的靠垫里，以免被园丁们听到。

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] , - [ɛmz] [əˈbaʊt] . ”
if any of , ' em's about . ”
如果 任何 的 , - em's 关于 . ”

如果有的话，他们之中就有人在附近。

“ [ˈti ˈeɪtʃ] - [mɔː(r)] [ðeɪ] [lɑːf] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊərbi] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ]
“ Th ' more they laugh th ' better for ' em ! ” said Mrs . Sowerby , still laughing
“ 钍 - 更多的 他们 笑 th - 更好的 为了 - 呃 ! ” 说 太太 . 索尔比 , 仍然 笑
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

“他们笑得越多越好！”索尔比太太一边笑着一边说道。

“ [ɡʊd] [ˈhelθi] [tʃaɪld] - [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [pɪlz] [ˈeni] [deɪ] [əʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [jɪə(r)] .
“ Good healthy child laughin's better than pills any day o ' th ' year .
“ 好的 健康 孩子 - 更好的 比 药片 任何 天 o - th - 年 .

“健康孩子的欢笑胜过任何药物。”

[ðæt] - [plʌmp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . ”
That pair'll plump up for sure . ”
那 - 丰满 向上 为了 当然 . ”

那对情侣肯定会胖起来的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [ʌp] , ” [sed] ['dɪkən] .
“ They are plumpin ' up , ” said Dickon .
“ 他们 是 - - 向上 , ” 说 迪肯 .

“它们正在长胖，”迪肯说。

“ ['ðer] [ðæt] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪn] - [tɔːk]
“ They're that hungry they don't know how to get enough to eat without makin ' talk
“ 它们是 那 饥饿的 他们 不 知道 如何 到 得到 足够的 到 吃 没有 制造 - 讲话
.
.
.

“他们饿得都不知道不说话怎么才能吃饱饭了。”

['mestə] [ˌkɒlɪn] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['sɛndɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [fuːd] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [æn; ən]
Mester Colin says if he keeps sendin ' for more food they won't believe he's an
梅斯特 科林 说道 如果 他 保持 发送 - 为了 更多的 食物 他们 惯于 相信 他是 一个
[ɪn'vælɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
invalid at all .
无效的 在 全部 .

科林先生说，如果他继续送食物来，他们就不会相信他是个残疾人了。

[mɪs] ['meəri] [sez] [ʃɪl] [let] [hɪm] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,
Miss Mary says she'll let him eat her share ,
错过 玛丽 说道 壳 让 他 吃 她 分享 ,

玛丽小姐说她会让他吃掉她那份。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['hʌŋgri] [ʃɪl] [get] [θɪn] [æn; ən] - [ðeɪ] [mʌn] [bəuθ] [get] [fæt]
but he says that if she goes hungry she'll get thin an ' they mun both get fat
但 他 说道 那 如果 她 去 饥饿的 壳 得到 薄的 一个 - 他们 蒙 两个都 得到 胖的
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

但他却说，如果她挨饿，她就会变瘦，然后他们俩就会同时变胖。

” ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Mrs . Sowerby laughed so heartily at the revelation of this difficulty that she
” 太太 . 索尔比 笑了 所以 衷心地 在 这 启示 的 这 困难 那 她
[kwaɪt] [rɒkt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] ,
quite rocked backward and forward in her blue cloak ,
相当 摇滚 落后 和 向前 在 她 蓝色的 披风 ,

“索尔比太太听到这个难题后，笑得前仰后合，蓝色斗篷都跟着她前后摇晃起来。”

[ænd; ənd] ['dɪkən] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Dickon laughed with her .
和 迪肯 笑了 和 她 .

迪肯和她一起笑了。

“ [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] , [læd] , ” ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ I'll tell thee what , lad , ” Mrs . Sowerby said when she could speak .
“ 患病的 告诉 你 什么 , 小伙子 , ” 太太 . 索尔比 说 什么时候 她 可以 说话 .

“我来告诉你，小伙子，”索尔比太太能说话后说道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] - [ɪm] .
“ I've thought of a way to help ' em .
“ 我已经 想法 的 一个 方式 到 帮助 - 呃 .

“我想到了一个帮助他们的办法。”

[wen] [ðə] - [gəʊz] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - [ðə] - [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [əʊ] - [gʊd] [njuː] [mɪlk]
When tha ' goes to ' em in th ' mornin's tha ' shall take a pail o ' good new milk
什么时候 tha - 去 到 - 呃 在 th - - tha - 将 拿 一个 桶 o - 好的 新的 牛奶
[æn; ən] - [aɪl] [beɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] ['krʌsti] ['kɒtɪdʒ] [ləʊf] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [bʌnz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kʌrənts] [ɪn] - [ɪm]
an ' I'll bake ' em a crusty cottage loaf or some buns wi ' currants in ' em
一个 - 患病的 烤 - 呃 一个 硬皮的 小屋 面包 或者 一些 面包 wi - 醋栗 在 - 呃
,
,
,

你早上去他们那儿的时候，要带一桶新鲜牛奶，我会给他们烤一个酥脆的农家面包或者一些夹着葡萄干的小面包。

[seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] .
same as you children like .
相同的 作为 你 孩子们 喜欢 .

跟你们小孩子喜欢的一样。

['nʌθɪnz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [freʃ] [mɪlk] [æn; ən] - [bred] .
Nothin's so good as fresh milk an ' bread .
什么也没有 所以 好的 作为 新鲜的 牛奶 一个 - 面包 .

没有什么比新鲜牛奶和面包更美味的了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [edʒ] [əʊ] - [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
Then they could take off th ' edge o ' their hunger while they were in their
然后 他们 可以 拿 离开 th - 边缘 o - 他们的 饥饿 尽管 他们 是 在 他们的
['gɑːd(ə)n] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] ,
garden an ' th ,
花园 一个 - th ,

然后，当他们在花园里的时候，就可以缓解饥饿感了。

[faɪn] [fuːd] [ðeɪ] [get] [ˌɪn'dɔːz] - [ʌd] ['pɒlɪʃ] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɔːnəs] . ”
fine food they get indoors ' ud polish off th ' corners . ”
美好的 食物 他们 得到 室内 - ud 抛光 离开 th - 角落 . ”

他们在室内吃到的美食，连边角料都会吃光。

“ [eɪ] ! ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['dɪkən] [əd'maɪərɪŋli] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðə] - [ɑːt] !
“ Eh ! mother ! ” said Dickon admiringly , “ what a wonder tha ' art !
“ 嗯 ! 母亲 ! ” 说 迪肯 钦佩地 , “ 什么 一个 想知道 tha - 艺术 !

“哎呀！妈妈！”迪肯赞叹道，“这真是个奇迹啊！”

[ðə] - ['ɔːlweɪz] [siːz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [əʊ] - [θɪŋz] .
Tha ' always sees a way out o ' things .
tha - 总是 看到 一个 方式 出去 o - 事物 .

他总能找到解决问题的办法。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒðə(r)] ['jestədeɪ] .
They was quite in a pother yesterday .
他们 曾是 相当 在 一个 其他 昨天 .

他们昨天闹得很不愉快。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərɪn] - [ʌp] [mɔː(r)] [fuːd] — [ðeɪ] [felt]
They didn't see how they was to manage without orderin ' up more food — they felt
他们 没有 看 如何 他们 曾是 到 管理 没有 订购 - 向上 更多的 食物 — 他们 毛毡
[ðæt] ['empti] [ˌɪn'saɪd] . ”
that empty inside . ”
那 空的 里面 . ”

他们觉得如果不再点些吃的，就没办法撑下去——他们内心感到空虚。

“ ['ðer] [tuː] [jʌŋ] - ['ʌnz] [grəu in] - [fɑːst] , [æn; ən] - [hɛlθs] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] -
“ They're two young ' uns growin ' fast , an ' health's comin ' back to both of '
“ 它们是 二 年轻的 - 联合国 成长中 - 快速地 , 一个 - 健康的 即将到来 - 后退 到 两个都 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“他们两个孩子都长得很快，而且健康状况也在逐渐恢复。”

['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] [jʌŋ] [wʊlvz] [æn; ən] - [fuːdz] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [tuː; tə] - [ɪm] ,
Children like that feels like young wolves an ' food's flesh an ' blood to ' em ,
孩子们 喜欢 那 感觉 喜欢 年轻的 狼 一个 - 食物的 肉 一个 - 血 到 - 呃 ,

在他们眼里，这样的孩子就像幼狼，食物就是他们的血肉。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] .
” said Mrs . Sowerby .
” 说 太太 . 索尔比 .

索尔比夫人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] - [əʊn] [kɜːrvɪŋ] [smaɪl] .
Then she smiled Dickon's own curving smile .
然后 她 微笑 - 自己的 弯曲 微笑 .

然后她露出了和迪肯一样的弧形笑容。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] ['ðer] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðeə'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Eh ! but they're enjoyin ' theirselves for sure , ” she said .
“ 嗯 ! 但 它们是 享受 - 他们自己 为了 当然 , ” 她 说 .

“哎！不过他们肯定玩得很开心,”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,
She was quite right ,
她 曾是 相当 正确的 ,

她说的完全正确。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['wʌndəf(ə)l] ['mʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][səʊ]
the comfortable wonderful mother creature — and she had never been more so
这 舒服的 精彩的 母亲 生物 — 和 她 有 绝不 到过 更多的 所以
[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] “ [pleɪ] ['æktɪn] -
than when she said their “ play actin '
比 什么时候 她 说 他们的 “ 玩 肌动蛋白 -

这位令人感到舒适、美好的母亲形象——尤其是在她说他们的“角色扮演”时，更是如此。

” [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
” would be their joy .
” 会 是 他们的 喜悦 .

这将是他们的快乐。

[ˌkɒlɪn] [ænd; ənd]['meəri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
Colin and Mary found it one of their most thrilling sources of entertainment .
科林 和 玛丽 成立 它 一 的 他们的 最多 惊险 来源 的 娱乐 .

科林和玛丽觉得这是他们最刺激的娱乐方式之一。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli]
The idea of protecting themselves from suspicion had been unconsciously
这 主意 的 保护 他们自己 从 怀疑 有 到过 不知不觉
[sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [nɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n]
suggested to them first by the puzzled nurse and then by Dr . Craven
建议 到 他们 第一的 经过 这 困惑 护士 和 然后 经过 博士 . 懦夫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

先是困惑的护士无意识地向他们暗示了要保护自己免受怀疑，然后克雷文医生本人也无意识地暗示了这一点。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] .
“ Your appetite .
“ 你的 食欲 .

你的食欲。

[ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] , ” [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] .
Is improving very much , Master Colin , ” the nurse had said one day .
是 改善 非常 很多 , 掌握 科林 , ” 这 护士 有 说 一 天 .

“科林少爷，您的病情好转了很多。”有一天，护士这样说道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ You used to eat nothing , and so many things disagreed with you . ”
“ 你 用过的 到 吃 没有什么 , 和 所以 许多 事物 不同意 和 你 . ”

“你以前什么都不吃，而且很多东西都让你不舒服。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] ” [rɪˈplaɪd] [ˌkɒlɪn] ,
“ Nothing disagrees with me now ” replied Colin ,
“ 没有什么 不同意 和 我 现在 ” 回复 科林 ,

“现在没有什么能反对我的想法了。”科林回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt]
and then seeing the nurse looking at him curiously he suddenly remembered that
和 然后 看到 这 护士 寻找 在 他 奇怪的是 他 突然 记得 那
[pəˈhæps] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː] [wel] [dʒʌst] [jet] .
perhaps he ought not to appear too well just yet .
也许 他 应该 不是 到 出现 也 出色地 只是 然而 .

然后，看到护士好奇地看着他，他突然想起自己或许不应该表现得太好。

“ [æt; ət] [liːst] [θɪŋz] [doʊnt][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ At least things don't so often disagree with me .
“ 在 至少 事物 不 所以 经常 不同意 和 我 .

“至少事情不会经常与我作对。”

[ɪts] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] . ”
It's the fresh air . ”
它是 这 新鲜的 空气 . ”

是新鲜空气。

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ Perhaps it is , ” said the nurse , still looking at him with a mystified expression .
“ 也许 它 是 , ” 说 这 护士 , 仍然 寻找 在 他 和 一个 困惑 表达 .

“也许是吧，”护士说着，仍然一脸困惑地看着他。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkreɪv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ But I must talk to Dr . Craven about it . ”
“ 但 我 必须 讲话 到 博士 . 懦夫 关于 它 . ”

“但我必须和克雷文博士谈谈这件事。”

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmeəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
“ How she stared at you ! ” said Mary when she went away .
“ 如何 她 凝视 在 你 ! ” 说 玛丽 什么时候 她 去 离开 .

“她一直盯着你看！”玛丽走开后说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
“ As if she thought there must be something to find out . ”
“ 作为 如果 她 想法 那里 必须 是 某物 到 寻找 出去 . ”

“仿佛她觉得一定有什么事情需要弄清楚似的。”

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I won't have her finding out things , ” said Colin .
“ 我 惯于 有 她 寻找 出去 事物 , ” 说 科林 .

“我不会让她知道这些事，”科林说。

“ [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jet] .
“ No one must begin to find out yet .
“ 不 一 必须 开始 到 寻找 出去 然而 .

“现在还不能让任何人开始了解真相。”

” [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [keɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , ['ɔːlsəʊ] .
” When Dr . Craven came that morning he seemed puzzled , also .
” 什么时候 博士 . 懦夫 来了 那 早晨 他 似乎 困惑 , 还 .

“那天早上克雷文医生来的时候，他似乎也很困惑。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] ['kɑːlɪnz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .
He asked a number of questions , to Colin's great annoyance .
他 问 一个 数字 的 问题 , 到 科林的 伟大的 烦恼 .

他问了很多问题，这让科林非常恼火。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ You stay out in the garden a great deal , ” he suggested .
“ 你 停留 出去 在 这 花园 一个 伟大的 交易 , ” 他 建议 .

“你经常待在花园里,”他建议道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Where do you go ?
“ 在哪里 做 你 去 ?

你要去哪里?

” [ˌkɒlɪn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] .
” Colin put on his favorite air of dignified indifference to opinion .
” 科林 放 在 他的 最喜欢的 空气 的 凝重 漠不关心 到 观点 .

科林摆出一副他最喜欢的姿态，一副对别人的意见漠不关心的姿态。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [nəʊ] [weə(r)] [ai][gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I will not let anyone know where I go , ” he answered .
“ 我 将要 不是 让 任何人 知道 在哪里 我 去 , ” 他 回答 .

“我不会让任何人知道我去哪里,”他回答说。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [laɪk] .
“ I go to a place I like .
“ 我 去 到 一个 地方 我 喜欢 .

我去我喜欢的地方。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Everyone has orders to keep out of the way .
每个人 有 订单 到 保持 出去 的 这 方式 .

每个人都有任务在身，不能碍事。

[ai][woʊnt][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] .
I won't be watched and stared at .
我 惯于 是 观看 和 凝视 在 .

我不想被人监视和盯着看。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ! ”
You know that ! ”
你 知道 那 ! ”

你知道的！

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [hɑːm]
“ You seem to be out all day but I do not think it has done you harm
“ 你 似乎 到 是 出去 全部 天 但 我 做 不是 思考 它 有 完毕 你 伤害
— [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
— I do not think so .
— 我 做 不是 思考 所以 .

“你似乎整天都在外面，但我认为这并没有对你造成伤害——我不这么认为。”

[ðə; ði] [nɜːs] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . ”
The nurse says that you eat much more than you have ever done before . ”
这 护士 说道 那 你 吃 很多 更多的 比 你 有 曾经 完毕 前 . ”

护士说你现在的食量比以前任何时候都大得多。

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , “ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
“ Perhaps , ” said Colin , prompted by a sudden inspiration , “ perhaps it is an
“ 也许 , ” 说 科林 , 提示 经过 一个 突然 灵感 , “ 也许 它 是 一个
[ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] . ”
unnatural appetite . ”
不自然 食欲 . ”

“或许,”科林突然灵光一闪，说道，“或许这是一种不正常的食欲。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed]
“ I do not think so , as your food seems to agree with you , ” said
“ 我 做 不是 思考 所以 , 作为 你的 食物 似乎 到 同意 和 你 , ” 说
['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] .
Dr . Craven .
博士 . 懦夫 .

“我不这么认为，因为你的食物似乎对你很有效,”克雷文医生说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)][ɪz]['betə(r)] . ”
“ You are gaining flesh rapidly and your color is better . ”
“ 你 是 获得 肉 快速 和 你的 颜色 是 更好的 . ”

“你长胖了不少，气色也变好了。”

“ [pə'hæps] — [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]
“ Perhaps — perhaps I am bloated and feverish , ” said Colin , assuming a
“ 也许 — 也许 我 是 腹胀 和 发烧 , ” 说 科林 , 假设 一个
[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [gluːm] .
discouraging air of gloom .
令人沮丧 空气 的 愁云 .

“或许——或许我肚子胀气发烧了,”科林说道，脸上带着沮丧的沮丧神情。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] — ['dɪfrənt] .
“ People who are not going to live are often — different .
“ 人们 WHO 是 不是 去 到 居住 是 经常 — 不同的 .

“那些注定活不下去的人往往与众不同。”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Dr . Craven shook his head .
” 博士 . 懦夫 摇晃 他的 头 .

克雷文博士摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['kɑːlɪnz] [rɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]
He was holding Colin's wrist and he pushed up his sleeve and felt his
他 曾是 保持 科林的 手腕 和 他 推动 向上 他的 袖子 和 毛毡 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他抓着科林的手腕，撩起袖子摸了摸他的胳膊。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fiːvərɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fleʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ You are not feverish , ” he said thoughtfully , “ and such flesh as you
“ 你 是 不是 发烧 , ” 他 说 深思熟虑 , “ 和 这样的 肉 作为 你
[hæv; həv] [geɪnd] [ɪz] ['helθi] .
have gained is healthy .
有 获得 是 健康 .

“你没有发烧,”他若有所思地说，“而且你长出来的肉也是健康的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

If you can keep this up , my boy , we need not talk of dying .

如果 你 能 保持 这 向上 , 我的 男生 , 我们 需要 不是 讲话 的 垂死 .

孩子，如果你能继续这样下去，我们就不用谈论死亡了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . ”

Your father will be happy to hear of this remarkable improvement . ”

你的 父亲 将要 是 快乐的 到 听到 的 这 卓越 改进 . ”

你父亲听到这个显著的进步一定会很高兴。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm][təʊld] !

“ I won't have him told !

“ 我 惯于 有 他 讲述 !

“我不会让他知道的！”

” [ˌkɒlɪn] [brəʊk] [fɔːθ] ['fɪəsli] .

” Colin broke forth fiercely .

” 科林 打破 前进 激烈地 .

科林猛地爆发了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] [ɪf] [ai][get] [wɜːs] [ə'gen] — [ænd; ənd][ai] [meɪ] [get] [wɜːs] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

“ It will only disappoint him if I get worse again — and I may get worse this very night .

“ 它 将要 仅有的 辜负 他 如果 我 得到 更糟 再次 — 和 我 可能 得到 更糟 这 非常 夜晚 .

“如果我的病情再次恶化，他只会感到失望——而我今晚就可能病情恶化。”

[ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] .

I might have a raging fever .

我 可能 有 一个 愤怒 发烧 .

我可能发高烧了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [naʊ] .

I feel as if I might be beginning to have one now .

我 感觉 作为 如果 我 可能 是 开始 到 有 一 现在 .

我觉得自己可能要开始得这种病了。

[ai][woʊnt][hæv; həv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] — [ai][woʊnt] — [ai][woʊnt] !

I won't have letters written to my father — I won't — I won't !

我 惯于 有 信件 书面 到 我的 父亲 — 我 惯于 — 我 惯于 !

我不会让人给我父亲写信——我不会——我不会！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['æŋgri][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You are making me angry and you know that is bad for me .

你 是 制作 我 生气的 和 你 知道 那 是 坏的 为了 我 .

你惹我生气了，你知道这对我不好。

[ai] [fiːl] [hɒt] [ɔːl'redi] .

I feel hot already .

我 感觉 热的 已经 .

我感觉已经很热了。

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] ! ”

I hate being written about and being talked over as much as I hate being stared at ! ”

我 恨 存在 书面 关于 和 存在 谈话 超过 作为 很多 作为 我 恨 存在 凝视 在 ! ”

我讨厌被人写来写去，讨厌被人打断，就像我讨厌被人盯着看一样！

“ [hʌʃ] - [eɪtʃ] !
“ Hush - h !
“ 嘘 - h !

“嘘！”

[maɪ] [bɔɪ] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [suːðd] [hɪm] .
my boy , ” Dr . Craven soothed him .
我的 男生 , ” 博士 . 懦夫 舒缓 他 .

“我的孩子,”克雷文医生安慰他。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
“ Nothing shall be written without your permission .
“ 没有什么 将 是 书面 没有 你的 允许 .

未经您的许可，不得以任何形式发表任何内容。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
You are too sensitive about things .
你 是 也 敏感的 关于 事物 .

你太敏感了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ʌn'duː][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
You must not undo the good which has been done .
你 必须 不是 撤销 这 好的 哪个 有 到过 完毕 .

你不可抹杀已经做出的善举。

” [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
” He said no more about writing to Mr . Craven and when he saw the
” 他 说 不 更多的 关于 写作 到 先生 . 懦夫 和 什么时候 他 锯 这
[nɜːs] [hiː; hi] ['praɪvətli] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]
nurse he privately warned her that such a possibility must not be
护士 他 私下 警告 她 那 这样的 一个 可能性 必须 不是 是
['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
mentioned to the patient .
提及 到 这 病人 .

“他没有再提给克雷文先生写信的事，当他见到护士时，他私下警告她，千万不要向病人提及这种可能性。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The boy is extraordinarily better , ” he said .
“ 这 男生 是 非常 更好的 , ” 他 说 .

“这孩子的情况好转了很多,”他说。

“ [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [siːm] ['ɔːlməʊst][æb'nɔːm(ə)l] .
“ His advance seems almost abnormal .
“ 他的 进步 似乎 几乎 异常 .

“他的举动似乎有些不正常。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]
But of course he is doing now of his own free will what we could not make
但 的 课程 他 是 正在做 现在 的 他的 自己的 自由的 将要 什么 我们 可以 不是 制作
[hɪm][duː; də][bɪ'fɔː(r)] .
him do before .
他 做 前 .

当然，他现在是出于自愿去做我们以前无法让他做的事情。

[stɪl] , [hiː; hi] [ik'sait] [hɪm'self] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm]
Still , he excites himself very easily and nothing must be said to irritate him
仍然 , 他 兴奋 他自己 非常 容易地 和 没有什么 必须 是 说 到 刺激 他
.
.
.

不过，他很容易激动，所以千万不能说任何惹恼他的话。

" ['meəri][ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" Mary and Colin were much alarmed and talked together anxiously .
" 玛丽 和 科林 是 很多 惊慌 和 谈话 一起 焦虑地 .

玛丽和科林非常惊慌，焦急地交谈着。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['deɪtɪd][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] " [pleɪ] ['æktɪn] - . "
From this time dated their plan of " play actin ' . "
从 这 时间 日期 他们的 计划 的 " 玩 肌动蛋白 - . "

从那时起，他们的"表演计划"就正式启动了。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tæntrəm] , " [sed] [ˌkɒlɪn] [rɪ'gretfəli] .
" I may be obliged to have a tantrum , " said Colin regretfully .
" 我 可能 是 有义务 到 有 一个 发脾气 , " 说 科林 遗憾的是 .

"我可能不得不发脾气了,"科林遗憾地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ'self]
" I don't want to have one and I'm not miserable enough now to work myself
" 我 不 想 到 有 一 和 我是 不是 悲惨的 足够的 现在 到 工作 我
['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
into a big one .
进入 一个 大的 一 .

"我不想生孩子，而且我现在还没痛苦到要生个大孩子。"

[pə'hæps] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
Perhaps I couldn't have one at all .
也许 我 不能 有 一 在 全部 .

或许我根本就没机会拥有一个。

[ðæt] [lʌmp] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz]
That lump doesn't come in my throat now and I keep thinking of nice things
那 块 不 来 在 我的 喉 现在 和 我 保持 思维 的 好的 事物
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l][wʌnz] .
instead of horrible ones .
反而 的 可怕 一个 .

现在我喉咙里不再有那种哽咽感了，我总是想着美好的事情，而不是可怕的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
But if they talk about writing to my father I shall have to do something .
但 如果 他们 讲话 关于 写作 到 我的 父亲 我 将 有 到 做 某物 .

但如果他们说要写信给我父亲，我就必须做点什么了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [les] ,
" He made up his mind to eat less ,
" 他 制成 向上 他的 头脑 到 吃 较少的 ,

他下定决心少吃点，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi]
but unfortunately it was not possible to carry out this brilliant idea when he
但 很遗憾 它 曾是 不是 可能的 到 携带 出去 这 杰出的 主意 什么时候 他
['weikən] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['səʊfə]
wakened each morning with an amazing appetite and the table near his sofa
醒来 每个 早晨 和 一个 惊人的 食欲 和 这 桌子 靠近 他的 沙发
[wɒz; wəz][set] [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,
was set with a breakfast of home - made bread and fresh butter ,
曾是 放 和 一个 早餐 的 家 - 制成 面包 和 新鲜的 黄油 ,

但不幸的是，这个绝妙的想法无法实现，因为他每天早上醒来都胃口大开，沙发旁的桌子上总是摆着自制面包和新鲜黄油的早餐。

[snəʊ] - [waɪt] [egz] , ['rɑːzbəri] [dʒæm][ænd; ənd] ['klɒtɪd] [kriːm] .
snow - white eggs , raspberry jam and clotted cream .
雪 - 白色的 鸡蛋 , 覆盆子 果酱 和 凝块 奶油 .

雪白的鸡蛋、覆盆子果酱和凝脂奶油。

['meəri] ['ɔːlweɪz] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] —
Mary always breakfasted with him and when they found themselves at the table —
玛丽 总是 早餐 和 他 和 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 桌子 —

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] [hæm] ['sendɪŋ] [fɔːθ] ['temptɪŋ]
particularly if there were delicate slices of sizzling ham sending forth tempting
特别 如果 那里 是 精美的 切片 的 炙热 火腿 发送 前进 诱人的

['əudəz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɒt]['sɪlvə(r)]['kʌvə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ɪn]
odors from under a hot silver cover — they would look into each other's eyes in
气味 从 在下面 一个 热的 银 覆盖 — 他们 会 看 进入 每个 其他的 眼睛 在

[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

玛丽总是和他一起吃早餐，当他们坐在餐桌旁时——尤其是当滋滋作响的火腿片从滚烫的银盖下散发出诱人的香味时——他们会绝望地对视。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['meəri] ,
“ I think we shall have to eat it all this morning , Mary ,
“ 我 思考 我们 将 有 到 吃 它 全部 这 早晨 , 玛丽 ,

“我想我们今天早上得把它们全吃掉，玛丽。”

” [ˌkɒlɪn] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] .
” Colin always ended by saying .
” 科林 总是 结束 经过 说 .

科林总是以这句话作为结尾。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ We can send away some of the lunch and a great deal of the
“ 我们 能 发送 离开 一些 的 这 午餐 和 一个 伟大的 交易 的 这

['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“我们可以把一部分午餐和大部分晚餐送出去。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['pɒlɪʃt]
” But they never found they could send away anything and the highly polished
” 但 他们 绝不 成立 他们 可以 发送 离开 任何事物 和 这 高度 抛光

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [pleɪts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ə'weɪkənd] [mʌtʃ] ['kɒment] .
condition of the empty plates returned to the pantry awakened much comment .
状况 的 这 空的 盘子 返回 到 这 食品储藏室 觉醒 很多 评论 .

“但他们始终没能把任何东西送走，而送回食品储藏室的那些光亮如新的空盘子引起了人们的诸多议论。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] , ” [ˌkɒlɪn] [wʊd] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] , “ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm][wɜː(r); wə(r)]
“ I do wish , ” Colin would say also , “ I do wish the slices of ham were
“ 我 做 希望 , ” 科林 会 说 还 , “ 我 做 希望 这 切片 的 火腿 是

[θɪkə] ,
thicker ,
较厚 ,

“我真希望，”科林还会说，“我真希望火腿片能厚一些。”

[ænd; ənd][wʌn] ['mʌfɪn] [iːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] . ”
and one muffin each is not enough for anyone . ”
和 一 松饼 每个 是 不是 足够的 为了 任何人 . ”

每人一个松饼根本不够吃。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
“ It's enough for a person who is going to die ,
“ 它是 足够的 为了 一个 人 WHO 是 去 到 死 ,

“对于一个即将死去的人来说，这已经足够了。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,
" answered Mary when first she heard this ,
" 回答 玛丽 什么时候第一的 她 听到 这 ,

玛丽第一次听到这话时回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" but it's not enough for a person who is going to live .
" 但 它是 不是 足够的 为了 一个 人 WHO 是 去 到 居住 .

但对于一个即将活下去的人来说，这还不够。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [θriː] [wen] [ðəʊz] [naɪs] [freʃ] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [gɔːs]
I sometimes feel as if I could eat three when those nice fresh heather and gorse
我 有时 感觉 作为 如果 我 可以 吃 三 什么时候 那些 好的 新鲜的 希瑟 和 金雀花
[smelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
smells from the moor come pouring in at the open window .
气味 从 这 泊 来 浇注 在 在 这 打开 窗户 .

有时，当荒原上那些清新宜人的石楠花和金雀花的香味从敞开的窗户飘进来时，我感觉自己好像能吃下三朵。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['dɪkən] — ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
" The morning that Dickon — after they had been enjoying themselves in the garden
" 这 早晨 那 迪肯 — 后 他们 有 到过 享受 他们自己 在 这 花园
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] — [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː] [tɪn]
for about two hours — went behind a big rosebush and brought forth two tin
为了 关于 二 小时 — 去 在后面 一个 大的 玫瑰丛 和 带来 前进 二 锡
[peɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [njuː] [mɪlk] [wɪð] [kriːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
pails and revealed that one was full of rich new milk with cream on the top
水桶 和 揭晓 那 一 曾是 满的 的 富有的 新的 牛奶 和 奶油 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"那天早上，迪肯和他们在花园里玩了大约两个小时后，迪肯走到一丛大玫瑰后面，拿出两个锡桶，其中一个装满了浓郁的新牛奶，上面还泛着一层奶油。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] ['kɒtɪdʒ] - [meɪd] ['kʌrənt] [bʌnz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [bluː] [ænd; ənd]
and that the other held cottage - made currant buns folded in a clean blue and
和 那 这 其他 握住 小屋 - 制成 黑醋栗 面包 折叠 在 一个 干净的 蓝色的 和
[waɪt] ['næpkɪn] ,
white napkin ,
白色的 餐巾 ,

另一份则是用干净的蓝白餐巾包着的家庭自制葡萄干面包卷。

[bʌnz] [səʊ] ['keəfəli] [tʌkt] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɒt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv]
buns so carefully tucked in that they were still hot , there was a riot of
面包 所以 小心 塞进去 在 那 他们 是 仍然 热的 , 那里 曾是 一个 暴动 的
[sə'praɪzd] ['dʒɔɪflnəs] .
surprised joyfulness .
惊讶 快乐 .

面包卷被小心翼翼地塞进包子里，还带着余温，现场顿时充满了惊喜和喜悦。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
What a wonderful thing for Mrs . Sowerby to think of !
什么 一个 精彩的 事物 为了 太太 . 索尔比 到 思考 的 !

索尔比太太真是想出了个好主意！

[wɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['klevə(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] !
What a kind , clever woman she must be !
什么 一个 种类 , 聪明的 女士 她 必须 是 !

她一定是一位善良又聪明的女人！

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [bʌnz] [wɜː(r); wə(r)] !
How good the buns were !
如何 好的 这 面包 是 !

这些面包真好吃!

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] [mɪlk] !
And what delicious fresh milk !
和 什么 可口的 新鲜的 牛奶 !

多么美味的鲜牛奶啊!

“ ['mædʒɪk][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['dɪkən] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ Magic is in her just as it is in Dickon , ” said Colin .
“ 魔法 是 在 她 只是 作为 它 是 在 迪肯 , ” 说 科林 .

“她身上有魔法，就像迪肯身上有魔法一样,”科林说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] — [naɪs] [θɪŋz] .
“ It makes her think of ways to do things — nice things .
“ 它 制作 她 思考 的 方式 到 做 事物 — 好的 事物 .

“这让她思考如何做事——做美好的事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pɜːs(ə)n] .
She is a Magic person .
她 是 一个 魔法 人 .

她是个神奇的人。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] , ['dɪkən] — [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
Tell her we are grateful , Dickon — extremely grateful .
告诉 她 我们 是 感激的 , 迪肯 — 极其 感激的 .

迪肯，告诉她我们非常感激——无比感激。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['juːzɪŋ]['rɑːðə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['freɪzɪz] [æt; ət] [taɪmz] .
” He was given to using rather grown - up phrases at times .
” 他 曾是 给定 到 使用 相当 生长 - 向上 短语 在 时代 .

他有时会使用一些比较成熟的措辞。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
He enjoyed them .
他 享受 他们 .

他很喜欢它们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He liked this so much that he improved upon it .
他 喜欢 这 所以 很多 那 他 改进 之上 它 .

他非常喜欢这个设计，于是对其进行了改进。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['baʊntiəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [ɪz] [ɪk'striːm] .
“ Tell her she has been most bounteous and our gratitude is extreme .
“ 告诉 她 她 有 到过 最多 丰饶的 和 我们的 感激 是 极端 .

“告诉她，她非常慷慨，我们感激不尽。”

” [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð] [bʌnz]
” And then forgetting his grandeur he fell to and stuffed himself with buns
” 和 然后 遗忘 他的 宏伟 他 跌倒 到 和 填充 他自己 和 面包

[ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl][ɪn] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['eni] ['hʌŋgri]
and drank milk out of the pail in copious draughts in the manner of any hungry
和 喝 牛奶 出去 的 这 桶 在 丰富 起草 在 这 方式 的 任何 饥饿的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn]['mɔːlənd; 'mʊələnd]
little boy who had been taking unusual exercise and breathing in moorland
小的 男生 WHO 有 到过 采取 异常 锻炼 和 呼吸 在 荒原

[eə(r)][ænd; ənd] [huːz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
air and whose breakfast was more than two hours behind him .
空气 和 谁 早餐 曾是 更多的 比 二 小时 在后面 他 .

“然后，他忘却了自己的身份，狼吞虎咽地吃着面包，像任何一个进行了不同寻常的运动、呼吸了荒原空气、早餐已经过去了两个多小时的饥饿的小男孩一样，对着桶里的东西大口大口地喝着牛奶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
This was the beginning of many agreeable incidents of the same kind .
这 曾是 这 开始 的 许多 同意 事件 的 这 相同的 种类 .

这是之后许多类似愉快事件的开端。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['saʊərbi] [hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] ['piːp(ə)l]
They actually awoke to the fact that as Mrs . Sowerby had fourteen people
他们 实际上 醒来 到 这 事实 那 作为 太太 . 索尔比 有 十四 人们

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [tuː] ['ekstrə] ['æpitait]
to provide food for she might not have enough to satisfy two extra appetites
到 提供 食物 为了 她 可能 不是 有 足够的 到 满足 二 额外的 食欲

['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

他们终于意识到，索尔比太太要养活十四个人，她可能没有足够的食物来满足每天额外两个人的食量。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai]
So they asked her to let them send some of their shillings to buy
所以 他们 问 她 到 让 他们 发送 一些 的 他们的 先令 到 买

[θɪŋz] .
things .
事物 .

所以他们请求她允许他们寄一些先令去买东西。

['dɪkən] [meɪd] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Dickon made the stimulating discovery that in the wood in the park outside the
迪肯 制成 这 刺激性的 发现 那 在 这 木头 在 这 公园 外部 这

['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['meəri][hæd; həd] [fɜːst] [faʊnd] [hɪm] ['paɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
garden where Mary had first found him piping to the wild creatures there was
花园 在哪里 玛丽 有 第一的 成立 他 管道 到 这 荒野 生物 那里 曾是

[ə; eɪ] [diːp] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪni]['ʌv(ə)n] [wɪð] [stəʊnz]
a deep little hollow where you could build a sort of tiny oven with stones
一个 深的 小的 空洞的 在哪里 你 可以 建造 一个 种类 的 微小的 烤箱 和 石头

[ænd; ənd] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and roast potatoes and eggs in it .
和 烤 土豆 和 鸡蛋 在 它 .

迪肯有了一个令人兴奋的发现：在花园外公园的树林里（玛丽第一次发现他在那里吹笛子逗弄野生动物），有一个很深的小洼地，你可以在里面用石头、烤土豆和鸡蛋建造一个小型烤箱。

['rəʊstɪd] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [sɔːlt]
Roasted eggs were a previously unknown luxury and very hot potatoes with salt
烤 鸡蛋 是 一个 之前 未知 奢华 和 非常 热的 土豆 和 盐

[ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kɪŋ] — [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]
and fresh butter in them were fit for a woodland king — besides being
和 新鲜的 黄油 在 他们 是 合身 为了 一个 林地 国王 — 除了 存在

[dɪ'lɪʃəsli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
deliciously satisfying .
美味 令人满意 .

烤鸡蛋以前是闻所未闻的奢侈品，而热气腾腾、加了盐和新鲜黄油的土豆，除了美味可口之外，简直是森林之王的专属美食。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [bəuθ] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt]
You could buy both potatoes and eggs and eat as many as you liked
你 可以 买 两个都 土豆 和 鸡蛋 和 吃 作为 许多 作为 你 喜欢

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]
without feeling as if you were taking food out of the mouths of fourteen
没有 感觉 作为 如果 你 是 采取 食物 出去 的 这 嘴 的 十四

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

你可以买土豆和鸡蛋，想吃多少就吃多少，而不用担心会觉得自己在从十四个人的嘴里抢走食物。

['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Every beautiful morning the Magic was worked by the mystic circle under the
每一个 美丽的 早晨 这 魔法 曾是 工作 经过 这 神秘 圆圈 在下面 这

[plʌm] - [triː] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['θɪkənɪŋ] [griːn] [liːvz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [briːf] ['blɒsəm]
plum - tree which provided a canopy of thickening green leaves after its brief blossom
李子 - 树 哪个 假如 一个 树冠 的 增稠 绿色的 树叶 后 它是 简短的 开花

- [taɪm] [wɒz; wəz] [endid] .
- time was ended .
- 时间 曾是 结束 .

每个美丽的早晨，神秘的魔法都在李子树下进行，短暂的花期结束后，李子树上茂密的绿叶形成了一片树冠。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ˌkɒlɪn] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]
After the ceremony Colin always took his walking exercise and throughout the day
后 这 仪式 科林 总是 采取 他的 步行 锻炼 和 自始至终 这 天

[hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] ['paʊə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
he exercised his newly found power at intervals .
他 锻炼 他的 新 成立 力量 在 间隔 .

仪式结束后，科林总是会进行步行锻炼，并且在一天中会不时地运用他新获得的力量。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [mɔː(r)] ['stedəli] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][mɔː(r)]
Each day he grew stronger and could walk more steadily and cover more
每个 天 他 生长 更强 和 可以 走 更多的 稳步 和 覆盖 更多的

[graʊnd] .
ground .
地面 .

他一天比一天强壮，走路也更稳健，能走更远的路了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [gruː] [strɒŋgə(r)] — [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
And each day his belief in the Magic grew stronger — as well it might .
和 每个 天 他的 信仰 在 这 魔法 生长 更强 — 作为 出色地 它 可能 .

他对魔法的信念与日俱增——这也不足为奇。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd]
He tried one experiment after another as he felt himself gaining strength and
他 尝试 一 实验 后 其他 作为 他 毛毡 他自己 获得 力量 和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪkən] [huː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
it was Dickon who showed him the best things of all .
它 曾是 迪肯 WHO 显示 他 这 最好的 事物 的 全部 .

他不断尝试各种方法，感觉自己越来越强大，而迪肯向他展示了所有方法中最有效的东西。

“ [ˈjestədeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈæbsəns] ,
“ Yesterday , ” he said one morning after an absence ,
“ 昨天 , ” 他 说 一 早晨 后 一个 缺席 ,

“昨天,”一天早上，他缺席一段时间后说道。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [θweɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æn; ən] - [nɪə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [bluː] [kaʊ] [ɪn] [ai] [siːd] [bɒb]
“ I went to Thwaite for mother an ' near th ' Blue Cow Inn I seed Bob
“ 我 去 到 斯韦特 为了 母亲 一个 - 靠近 th - 蓝色的 奶牛 客栈 我 种子 鲍勃
[ˈhaʊəθ] .
Haworth .
霍沃思 .

“我去斯韦特找母亲，在蓝牛旅馆附近看到了鲍勃·霍沃思。”

[hiːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [tʃæp] [ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [mɔː(r)] .
He's the strongest chap on th ' moor .
他是 这 最强 小伙子 在 th - 泊 .

他是荒野上最强壮的人。

[hiːz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈreslə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [tʃæp]
He's the champion wrestler an ' he can jump higher than any other chap
他是 这 冠军 摔跤手 一个 - 他 能 跳 更高 比 任何 其他 小伙子
[æn; ən] - [θrəʊ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈhæmə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
an ' throw th ' hammer farther .
一个 - 扔 th - 锤 更远 .

他是摔跤冠军，他跳得比任何人都高，扔锤子也比任何人都远。

[hiːz] [gɒn] [ɔːl][ˈti ˈeɪtʃ] - [wei] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [spɔːts] [sʌm; səm] [jˈiəz] .
He's gone all th ' way to Scotland for th ' sports some years .
他是 已消失 全部 th - 方式 到 苏格兰 为了 th - 运动的 一些 年 .

有好几年他都远赴苏格兰参加体育比赛。

[hiːz] [noʊd] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ən] [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [sɔːt] [æn; ən]
He's knowed me ever since I was a little ' un an ' he's a friendly sort an
他是 已知 我 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 - 联合国 一个 - 他是 一个 友好的 种类 一个
- [ai] [ækst] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .
' I axed him some questions .
- 我 被砍掉 他 一些 问题 .

他从我还是个小孩子的时候就认识我了，他是个很友善的人，所以我问了他一些问题。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈdʒentri] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈæθliːt] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [əʊ] - [ðiː] , [ˈmestə] [ˌkɒlɪn] ,
Th ' gentry calls him a athlete and I thought o ' thee , Mester Colin ,
钍 - 绅 呼叫 他 一个 运动员 和 我 想法 o - 你 , 梅斯特 科林 ,

绅士们称他为运动员，我想起了你，科林先生。

[ænd; ənd][ai] [sez] , - [haʊ] [dɪd] [ðə] - [meɪk] [ðə] - [ˈmʌs(ə)lz] [stɪk] [aʊt] [ðæt] [wei] , [bɒb] ?
and I says , ' How did tha ' make tha ' muscles stick out that way , Bob ?
和 我 说道 , - 如何 做过 tha - 制作 tha - 肌肉 戳 出去 那 方式 , 鲍勃 ?

我问：“鲍勃，你是怎么让你的肌肉那样凸出来的？”

[dɪd] [ðə] - [duː; də] [ˈɛniˌθɪn] - [ˈekstrə][tuː; tə] [meɪk] [ˈθɪsəl] - [səʊ] [strɒŋ] ?
Did tha ' do anythin ' extra to make thysel ' so strong ?
做过 tha - 做 任何东西 - 额外的 到 制作 提塞尔 - 所以 强的 ?

你是不是做了什么额外的事情才让自己如此强壮?

- [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] - [wel] , [jes] , [læd] , [ai][dɪd] .
' An ' he says ' Well , yes , lad , I did .
- 一个 - 他 说道 - 出色地 , 是的 , 小伙子 , 我 做过 .

“嗯,”他说，“是的，孩子，我做了。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [θweɪt] [wʌns] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz]
A strong man in a show that came to Thwaite once showed me how to exercise
一个 强的 男人 在 一个 展示 那 来了 到 斯韦特 一次 显示 我 如何 到 锻炼
[maɪ] [ɑːmz] [æn; ən] - [legz] [æn; ən] - [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] .
my arms an ' legs an ' every muscle in my body .
我的 武器 一个 - 腿 一个 - 每一个 肌肉 在 我的 身体 .

曾经有一位大力士在特韦特的一场表演中向我展示了如何锻炼我的手臂、腿部以及全身的每一块肌肉。

[æn; ən] - [ai] [sez] , - [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃæp] [meɪk] [hɪmˈself] [strɒŋgə(r)] [wɪð] - [ɪm] , [bɒb] ?
An ' I says , ' Could a delicate chap make himself stronger with ' em , Bob ?
一个 - 我 说道 , - 可以 一个 精美的 小伙子 制作 他自己 更强 和 - 呃 , 鲍勃 ?

我问：“鲍勃，体弱多病的人能靠它们让自己变得更强壮吗？”

- [æn; ən] - [hiː; hi] [lɑːft] [æn; ən] - [sez] , - [ɑːt] [ðə] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈdelɪkət] [tʃæp] ?
' an ' he laughed an ' says , ' Art tha ' th ' delicate chap ?
- 一个 - 他 笑了 一个 - 说道 , - 艺术 tha - th - 精美的 小伙子 ?

他笑着说：“是那个娇弱的家伙吗？”

- [æn; ən] - [ai] [sez] , - [nəʊ] ,
' an ' I says , ' No ,
- 一个 - 我 说道 , - 不 ,

“安”我说，“不，

[bʌt; bət][ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ðæts] [ˈgɛtɪn] - [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪlnəs] [æn; ən] - [ai]
but I knows a young gentleman that's gettin ' well of a long illness an ' I
但 我 知道 一个 年轻的 绅士 那就是 获得 - 出色地 的 一个 长的 疾病 一个 - 我
[wɪʃ] [ai] [noʊd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [trɪks] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] .
wish I knowed some o ' them tricks to tell him about .
希望 我 已知 一些 o - 他们 技巧 到 告诉 他 关于 .

但我认识一位年轻先生，他正在从一场大病中康复，我真希望我知道一些康复秘诀可以告诉他。

- [ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] [nems] [æn; ən] - [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk] [nʌn] .
' I didn't say no names an ' he didn't ask none .
- 我 没有 说 不 姓名 一个 - 他 没有 问 没有任何 .

“我没说出任何人的名字，他也没问任何人的名字。”

[hiːz] [ˈfrendli] [seɪm] [æz; əz][ai] [sed] [æn; ən] - [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æn; ən] - [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
He's friendly same as I said an ' he stood up an ' showed me good - natured
他是 友好的 相同的 作为 我 说 一个 - 他 站立 向上 一个 - 显示 我 好的 - 自然
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

正如我所说，他很友善，他站起来向我展示了他和蔼可亲的一面。

[æn; ən] - [ai] [ˈɪmɪteɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [tɪl] [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
an ' I imitated what he did till I knowed it by heart .
一个 - 我 模仿 什么 他 做过 直到 我 已知 它 经过 心 .

我模仿他的一举一动，直到烂熟于心。

” [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” Colin had been listening excitedly .
” 科林 有 到过 聆听 兴奋地 .

科林一直兴奋地听着。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] ?
“ Can you show me ?
“ 能 你 展示 我 ?

你能教教我吗？

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Will you ? ”
“ 将要 你 ? ”

“你会？ ”

“ [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” ['dɪkən] ['ɑːnsə(r)d] , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ Aye , to be sure , ” Dickon answered , getting up .
“ 是的 , 到 是 当然 , ” 迪肯 回答 , 获得 向上 .

“是啊，的确如此，”迪肯一边回答一边站了起来。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə] - [mʌn] [duː; də] - [ɪm] ['dʒent(ə)l][æt; ət] [fɜːst] [æn; ən] - [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]
“ But he says tha ' mun do ' em gentle at first an ' be careful not to
“ 但 他 说道 tha - 蒙 做 - 呃 温和的 在 第一的 一个 - 是 小心 不是 到
['taɪə(r)] ['θɪsəl] - .
tire thysel ' .
胎 提塞尔 - .

“但他说道，‘一开始要温柔地做，小心别让自己累了。’”

[rest] [ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [æn; ən] - [teɪk] [diːp] [breθs] [æn; ən] - [doʊnt][ˌəʊvə'duː] . ”
Rest in between times an ' take deep breaths an ' don't overdo . ”
休息 在 之间 时代 一个 - 拿 深的 呼吸 一个 - 不 过度 . ”

中间要休息一下，深呼吸，不要过度劳累。

“ [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I'll be careful , ” said Colin .
“ 患病的 是 小心 , ” 说 科林 .

“我会小心的,”科林说。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
“ Show me !
“ 展示 我 !

“给我看看!

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
Show me !
展示 我 !

给我看看!

['dɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mædʒɪk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
Dickon , you are the most Magic boy in the world !
迪肯 , 你 是 这 最多 魔法 男生 在 这 世界 !

迪肯，你是世界上最神奇的男孩!

” ['dɪkən] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['præktɪkl] [bʌt; bət]
” Dickon stood up on the grass and slowly went through a carefully practical but
” 迪肯 站立 向上 在 这 草 和 缓慢地 去 通过 一个 小心 实际的 但
['sɪmp(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] .
simple series of muscle exercises .
简单的 系列 的 肌肉 练习 .

迪肯站在草地上，慢慢地做了一系列精心设计、简单易行的肌肉锻炼。

[ˌkɒlɪn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] .
Colin watched them with widening eyes .
科林 观看 他们 和 扩大 眼睛 .

科林瞪大了眼睛看着他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
He could do a few while he was sitting down .
他 可以 做 一个 很少 尽管 他 曾是 坐着 向下 .

他坐着也能做几个。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentli] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['stedi] [fiːt] .
Presently he did a few gently while he stood upon his already steadied feet .
目前 他 做过 一个 很少 轻轻地 尽管 他 站立 之上 他的 已经 稳定 脚 .

他站稳后，轻轻地做了几个动作。

['meəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .
Mary began to do them also .
玛丽 开始 到 做 他们 还 .

玛丽也开始做这些事了。

[sʊt] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
Soot , who was watching the performance ,
煤烟 , WHO 曾是 观看 这 表现 ,

正在观看表演的苏特

[bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ə'baʊt] ['restləsli]
became much disturbed and left his branch and hopped about restlessly
成为 很多 不安 和 左边 他的 分支 和 跳跃 关于 躁动不安
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðem; ðəm] [tuː] .
because he could not do them too .
因为 他 可以 不是 做 他们 也 .

他变得非常不安，离开了树枝，焦躁地跳来跳去，因为他自己也无法做到这些。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
From that time the exercises were part of the day's duties as much as
从 那 时间 这 练习 是 部分 的 这 天 职责 作为 很多 作为
[ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] .
the Magic was .
这 魔法 曾是 .

从那时起，这些练习就和魔术表演一样，成为日常工作的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] ['meəri] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
It became possible for both Colin and Mary to do more of them
它 成为 可能的 为了 两个都 科林 和 玛丽 到 做 更多的 的 他们
[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] ,
each time they tried ,
每个 时间 他们 尝试 ,

科林和玛丽每次尝试都能完成更多的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['dɪkən] [pʊt]
and such appetites were the results that but for the basket Dickon put
和 这样的 食欲 是 这 结果 那 但 为了 这 篮子 迪肯 放
[daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
down behind the bush each morning when he arrived they would have been lost .
向下 在后面 这 衬套 每个 早晨 什么时候 他 到达的 他们 会 有 到过 丢失的 .

正是这种食欲造成的后果，要不是迪肯每天早上到达时都会把篮子放在灌木丛后面，这些食欲就会消失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [soʊɚbiːz] ['baʊntiz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
But the little oven in the hollow and Mrs . Sowerby's bounties were so
但 这 小的 烤箱 在 这 空洞的 和 太太 . 索尔比 赏金 是 所以
['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [bɪ'keɪm]
satisfying that Mrs . Medlock and the nurse and Dr . Craven became
令人满意 那 太太 . 梅德洛克 和 这 护士 和 博士 . 懦夫 成为
['mɪstɪfaɪd] [ə'gen] .
mystified again .
困惑 再次 .

但是，山谷里的小烤箱和索尔比太太慷慨的款待如此令人满意，以至于梅德洛克太太、护士和克雷文医生再次感到困惑不解。

[juː; jʊ][kæn; kən]['traɪf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][dɪs'deɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [ɪf]
You can trifle with your breakfast and seem to disdain your dinner if
你 能 琐事 和 你的 早餐 和 似乎 到 蔑视 你的 晚餐 如果
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['rəʊstɪd] [egz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [frɔθ]
you are full to the brim with roasted eggs and potatoes and richly frothed
你 是 满的 到 这 帽檐 和 烤 鸡蛋 和 土豆 和 丰富 起泡的
[njuː] [mɪlk] [ænd; ənd] ['əʊtkeɪk] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ['hʌni] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [kriːm] .
new milk and oatcakes and buns and heather honey and clotted cream .
新的 牛奶 和 燕麦饼 和 面包 和 希瑟 蜂蜜 和 凝块 奶油 .

如果你早餐吃得饱饱的，包括烤鸡蛋、土豆、奶泡丰富的鲜牛奶、燕麦饼、面包卷、石楠花蜂蜜和凝脂奶油，你就可以对早餐漫不经心，对晚餐不屑一顾。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ They are eating next to nothing , ” said the nurse .
“ 他们 是 吃 下一个 到 没有什么 , ” 说 这 护士 .

“他们几乎什么都没吃，”护士说。

“ [ðel] [daɪ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] .
“ They'll die of starvation if they can't be persuaded to take some nourishment .
“ 他们会 死 的 饥饿 如果 他们 不能 是 被说服 到 拿 一些 营养 .

“如果不能说服他们吃点东西，他们就会饿死。”

[ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] . ”
And yet see how they look . ”
和 然而 看 如何 他们 看 . ”

但看看他们现在的样子。”

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Look ! ” exclaimed Mrs . Medlock indignantly .
“ 看 ! ” 惊呼 太太 . 梅德洛克 愤慨地 .

“看！”梅德洛克太太愤愤不平地喊道。

“ [eɪ] ! [aɪm] ['mɔiðə] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ Eh ! I'm moithered to death with them .
“ 嗯 ! 我是 母系 到 死亡 和 他们 .

“哎！我快被她们烦死了。”

['ðer] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['seɪtn] .
They're a pair of young Satans .
它们是 一个 一对 的 年轻的 撒旦 .

他们是一对年轻的撒旦。

[bɜːstɪŋ] [ðeə(r)]['dʒækɪts][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [best]
Bursting their jackets one day and the next turning up their noses at the best
爆发 他们的 夹克 一 天 和 这 下一个 转弯 向上 他们的 鼻子 在 这 最好的
[miːlz] [kʊk] [kæn; kən] [tempt] [ðem; ðəm] [wɪð] .
meals Cook can tempt them with .
餐 厨师 能 诱惑 他们 和 .

今天他们热情似火，明天就对库克精心准备的美食嗤之以鼻。

[nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [jʌŋ] [faʊl] [ænd; ənd] [bred] [sɔːs] [dɪd] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [fɔːk]
Not a mouthful of that lovely young fowl and bread sauce did they set a fork
不是 一个 一口气 的 那 迷人的 年轻的 鸡 和 面包 酱 做过 他们 放 一个 叉
['ɪntuː] ['jestədeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [feə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
into yesterday — and the poor woman fair invented a pudding for
进入 昨天 — 和 这 贫穷的 女士 公平的 发明 一个 布丁 为了
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bæk] [ɪts] [sent] .
them — and back it's sent .
他们 — 和 后退 它是 发送 .

昨天，他们一口那美味的嫩鸡和面包酱都没尝一口——可怜的妇人还特意为他们做了布丁——结果又被退回去了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] .
She almost cried .
她 几乎 哭 .

她差点哭了。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʃɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [greɪvz] .
She's afraid she'll be blamed if they starve themselves into their graves .
她是 害怕的 壳 是 被指责 如果 他们 饿死 他们自己 进入 他们的 坟墓 .

她担心如果他们饿死，她会被责怪。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌkɒlɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
” Dr . Craven came and looked at Colin long and carefully ,
” 博士 . 懦夫 来了 和 看起来 在 科林 长的 和 小心 ,

克雷文医生走过来，仔细地看了科林很久。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
He wore an extremely worried expression when the nurse talked with him and
他 穿着 一个 极其 担心 表达 什么时候 这 护士 谈话 和 他 和
[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] [treɪ] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
showed him the almost untouched tray of breakfast she had saved for him
显示 他 这 几乎 未受触碰 托盘 的 早餐 她 有 已保存 为了 他
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌrid] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ]['kɑːlɪnz]
to look at — but it was even more worried when he sat down by Colin's
到 看 在 — 但 它 曾是 甚至 更多的 担心 什么时候 他 卫星 向下 经过 科林的
['səʊfə][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
sofa and examined him .
沙发 和 检查 他 .

当护士和他说话，并给他看她特意留给他看的几乎没动过的早餐托盘时，他脸上露出了极其担忧的表情——但当护士坐在科林的沙发旁，仔细查看他的情况时，他的表情更加担忧了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ]
He had been called to London on business and had not seen the boy
他 有 到过 称为 到 伦敦 在 商业 和 有 不是 已见 这 男生
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] .
for nearly two weeks .
为了 几乎 二 周 .

他因公事被召到伦敦，将近两周没见到那个男孩了。

[wen] [jʌŋ] [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][geɪn] [helθ] [ðeɪ] [geɪn][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] .
When young things begin to gain health they gain it rapidly .
什么时候 年轻的 事物 开始 到 获得 健康 他们 获得 它 快速 .

幼小的生物一旦开始恢复健康，就会迅速增强体质。

[ðə; ði]['wæksn] [tɪndʒ] [hæd; həd] [left] , ['kɑːlɪnz][skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [rəʊz] [ʃəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
The waxen tinge had left , Colins skin and a warm rose showed through it ;
这 蜡质 色调 有 左边 , 科林斯 皮肤 和 一个 温暖的 玫瑰 显示 通过 它 ;

蜡黄的色调消失了，科林的皮肤透出温暖的玫瑰色；

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
his beautiful eyes were clear and the hollows under them and in his
他的 美丽的 眼睛 是 清除 和 这 空心 在下面 他们 和 在 他的
[tʃiːks] [ænd; ənd] ['templz] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] .
cheeks and temples had filled out .
脸颊 和 寺庙 有 已填 出去 .

他那双漂亮的眼睛清澈明亮，眼下、脸颊和太阳穴的凹陷处也变得饱满起来。

[hɪz; ɪz][wʌns] [dɑːk] ,
His once dark ,
他的 一次 黑暗的 ,

他曾经阴暗的，

['hevi] [lɒks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spræŋ] ['helθɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
heavy locks had begun to look as if they sprang healthily from his
重的 锁 有 开始 到 看 作为 如果 他们 弹簧 健康地 从 他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [laɪf] .
forehead and were soft and warm with life .
前额 和 是 柔软的 和 温暖的 和 生活 .

浓密的头发仿佛从他的额头上健康地长了出来，柔软而温暖，充满了生机。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['fʊlə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['kʌlə(r)] .
His lips were fuller and of a normal color .
他的 嘴唇 是 更丰满 和 的 一个 普通的 颜色 .

他的嘴唇更丰满了，颜色也恢复了正常。

[ɪn][fækt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]
In fact as an imitation of a boy who was a confirmed invalid he was
在 事实 作为 一个 模仿 的 一个 男生 WHO 曾是 一个 确认的 无效的 他 曾是

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [saɪt] .
a disgraceful sight .
一个 可耻 视线 .

事实上，他模仿一个被确诊为残疾人的男孩，简直令人不齿。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
Dr . Craven held his chin in his hand and thought him over .
博士 . 懦夫 握住 他的 下巴 在 他的 手 和 想法 他 超过 .

克雷文医生一手托着下巴，仔细地思考着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am sorry to hear that you do not eat anything , ” he said .
“ 我 是 对不起 到 听到 那 你 做 不是 吃 任何事物 , ” 他 说 .

“听到你什么都不吃，我感到很遗憾，”他说。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
“ That will not do .
“ 那 将要 不是 做 .

“那样不行。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə'meɪzɪŋli] .
You will lose all you have gained — and you have gained amazingly .
你 将要 失去 全部 你 有 获得 — 和 你 有 获得 令人惊讶的是 .

你将失去你所获得的一切——而你已经获得了惊人的成就。

[juː; jʊ][et; eɪt][səʊ] [wel] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”
You ate so well a short time ago . ”
你 吃 所以 出色地 一个 短的 时间 前 . ”

你刚才吃得真好。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌkɒlɪn] .
“ I told you it was an unnatural appetite , ” answered Colin .
“ 我 讲述 你 它 曾是 一个 不自然 食欲 , ” 回答 科林 .

“我告诉过你，这是不正常的食欲，”科林回答道。

['meəri][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)]
Mary was sitting on her stool nearby and she suddenly made a very queer
玛丽 曾是 坐着 在 她 凳子 附近 和 她 突然 制成 一个 非常 酷儿

[saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] .
sound which she tried so violently to repress that she ended by almost choking .
声音 哪个 她 尝试 所以 暴力 到 抑 那 她 结束 经过 几乎 窒息 .

玛丽当时正坐在附近的凳子上，突然发出了一声非常奇怪的声音，她拼命想压抑住这声音，结果差点被噎住。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ What is the matter ? ” said Dr . Craven , turning to look at her .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 博士 . 懦夫 , 转弯 到 看 在 她 .

“怎么了？”克雷文医生转过头看着她问道。

['meəri] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
Mary became quite severe in her manner .
玛丽 成为 相当 严重 在 她 方式 .

玛丽的态度变得相当严厉。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sniːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð]
“ It was something between a sneeze and a cough , ” she replied with
“ 它 曾是 某物 之间 一个 喷嚏 和 一个 咳嗽 , ” 她 回复 和
[rɪ'prəʊtʃfl] ['dɪgnəti] ,
reproachful dignity ,
责备的 尊严 ,

“那声音介于打喷嚏和咳嗽之间,”她带着责备的尊严回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] . ”
“ and it got into my throat . ”
“ 和 它 得到 进入 我的 喉 . ”

“它呛到我喉咙里了。”

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] , “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [maɪ'self] .
“ But , ” she said afterward to Colin , “ I couldn't stop myself .
“ 但 , ” 她 说 之后 到 科林 , “ 我 不能 停止 我 .

“但是,”她事后对科林说，“我控制不住自己。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɜːst] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [lɑːst][bɪg]
It just burst out because all at once I couldn't help remembering that last big
它 只是 爆裂 出去 因为 全部 在 一次 我 不能 帮助 记住 那 最后的 大的
[pə'teɪtəʊ][juː; jʊ][et; eɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [stretʃt] [wen] [juː; jʊ][bɪt] [θruː] [ðæt]
potato you ate and the way your mouth stretched when you bit through that
土豆 你 吃 和 这 方式 你的 嘴 拉伸 什么时候 你 少量 通过 那
[θɪk] ['lʌvli] [krʌst] [wɪð] [dʒæm][ænd; ənd] ['klɒtɪd] [kriːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
thick lovely crust with jam and clotted cream on it . ”
厚的 迷人的 地壳 和 果酱 和 凝块 奶油 在 它 . ”

话就这么突然涌上心头，因为我忍不住想起了你吃的最后一个大土豆，想起了你咬开那厚厚的、涂着果酱和凝脂奶油的美味土豆皮时，你的嘴巴是如何张开的。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [get] [fuːd] ['siːkrətli] ?
“ Is there any way in which those children can get food secretly ?
“ 是 那里 任何 方式 在 哪个 那些 孩子们 能 得到 食物 偷偷 ?

“有没有办法让这些孩子偷偷获得食物？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [inˈkwaiə] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
” Dr . Craven inquired of Mrs . Medlock .
” 博士 . 懦夫 询问 的 太太 . 梅德洛克 .

克雷文医生向梅德洛克夫人询问。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ən'les] [ðeɪ] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] ,
“ There's no way unless they dig it out of the earth or pick it off the trees ,
“ 有 不 方式 除非 他们 挖 它 出去 的 这 地球 或者 挑选 它 离开 这 树木 ,

“除非他们把它从土里挖出来或者从树上摘下来，否则没有别的办法。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['ɑːnsə(r)d] .
” Mrs . Medlock answered .
” 太太 . 梅德洛克 回答 .

“梅德洛克夫人回答道。”

“ [ðeɪ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ They stay out in the grounds all day and see no one but each other .
“ 他们 停留 出去 在 这 理由 全部 天 和 看 不 一 但 每个 其他 .

“他们整天待在院子里，除了彼此之外，看不到任何人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [wʌts] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
And if they want anything different to eat from what's sent up to them
和 如果 他们 想 任何事物 不同的 到 吃 从 是什么 发送 向上 到 他们
[ðeɪ] [niːd] ['əʊnli] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
they need only ask for it . ”
他们 需要 仅有的 问 为了 它 . ”

如果他们想吃点和送来的食物不一样的东西，只需要提出要求就行了。

“ [wel] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] ,
“ Well , ” said Dr . Craven ,
“ 出色地 , ” 说 博士 . 懦夫 ,

“嗯，”克雷文博士说，

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ɑː'selvz] .
“ so long as going without food agrees with them we need not disturb ourselves .
“ 所以 长的 作为 去 没有 食物 同意 和 他们 我们 需要 不是 打扰 我们自己 .

“只要他们不吃饭，我们就不必为此烦恼。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] . ”
The boy is a new creature . ”
这 男生 是 一个 新的 生物 . ”

这个男孩判若两人。

“ [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
“ So is the girl , ” said Mrs . Medlock .
“ 所以 是 这 女孩 , ” 说 太太 . 梅德洛克 .

“那女孩也是，”梅德洛克太太说。

“ [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['prɪti] [sɪns] [ʃiːz] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli]
“ She's begun to be downright pretty since she's filled out and lost her ugly
“ 她是 开始 到 是 彻头彻尾 漂亮的 自从 她是 已填 出去 和 丢失的 她 丑陋的
['lɪt(ə)l] ['saʊə(r)] [lʊk] .
little sour look .
小的 酸的 看 .

“自从她长胖了，不再摆出那副难看的苦瓜脸之后，她变得非常漂亮了。”

[hɜː(r); hə(r)] [herz] [grəʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['helθi] ['lʊkɪŋ]
Her hair's grown thick and healthy looking
她 头发的 生长 厚的 和 健康 寻找

她的头发长得浓密健康了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] .
and she's got a bright color .
和 她是 得到 一个 明亮的 颜色 .

而且她肤色鲜艳。

[ðə; ði] ['glʌmɪst] ,
The glummest ,
这 最沮丧 ,

最沮丧的，

[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn]
ill - natured little thing she used to be and now her and Master Colin
患病的 - 自然 小的 事物 她 用过的 到 是 和 现在 她 和 掌握 科林
[lɑːf] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [jʌŋ] [wʌnz] .
laugh together like a pair of crazy young ones .
笑 一起 喜欢 一个 一对 的 疯狂的 年轻的 一个 .

她以前是个脾气暴躁的小丫头，现在她和科林少爷像两个疯疯癫癫的年轻人一样一起大笑。

[pə'hæps] ['ðer] ['grəʊɪŋ] [fæt] [ɒn] [ðæt] . ”
Perhaps they're growing fat on that . ”
也许 它们是 生长 胖的 在 那 . ”

也许他们靠这个发了财。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] .
“ Perhaps they are , ” said Dr . Craven .
“ 也许 他们 是 , ” 说 博士 . 懦夫 .

“或许真是如此,”克雷文博士说。

“ [let] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
“ Let them laugh .
“ 让 他们 笑 .

让他们笑吧。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
” CHAPTER XXV .
” 章 25 .

“第二十五章

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
THE CURTAIN
这 窗帘

帷幕

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] [bluːmd] [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'viːld] [njuː]
And the secret garden bloomed and bloomed and every morning revealed new
和 这 秘密 花园 盛开 和 盛开 和 每一个 早晨 揭晓 新的
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

秘密花园繁花似锦，每天清晨都展现出新的奇迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [nest] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [meit] [sæt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
In the robin's nest there were Eggs and the robin's mate sat upon them
在 这 罗宾的 巢 那里 是 鸡蛋 和 这 罗宾的 伴侣 卫星 之上 他们
['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feðəri] ['lɪt(ə)l] [brest] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [wɪŋz] .
keeping them warm with her feathery little breast and careful wings .
保持 他们 温暖的 和 她 羽毛状的 小的 胸部 和 小心 翅膀 .

知更鸟的巢里有鸟蛋，知更鸟的伴侣坐在上面，用她毛茸茸的小胸脯和小心翼翼的翅膀给鸟蛋保暖。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] ['wɒtʃfl]
At first she was very nervous and the robin himself was indignantly watchful
在 第一的 她 曾是 非常 紧张的 和 这 罗宾 他自己 曾是 愤慨地 警惕
.
:
.

起初她非常紧张，而那只知更鸟也愤愤不平地警惕着。

['iːv(ə)n] ['dɪkən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] - [grəʊn] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Even Dickon did not go near the close - grown corner in those days ,
甚至 迪肯 做过 不是 去 靠近 这 关闭 - 生长 角落 在 那些 天 ,

即使是迪肯，在那些日子里也不敢靠近那片长满杂草的角落。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [spel] [hiː; hi] [siːmd]
but waited until by the quiet working of some mysterious spell he seemed
但 等待 直到 经过 这 安静的 在职的 的 一些 神秘 拼写 他 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ðeə(r)]
to have conveyed to the soul of the little pair that in the garden there
到 有 传递 到 这 灵魂 的 这 小的 一对 那 在 这 花园 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðəm'selvz] — ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
was nothing which was not quite like themselves — nothing which did not
曾是 没有什么 哪个 曾是 不是 相当 喜欢 他们自己 — 没有什么 哪个 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [w'ʌndəfəlnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði]
understand the wonderfulness of what was happening to them — the
理解 这 美妙 的 什么 曾是 发生 到 他们 — 这
[ɪ'mens] ,
immense ,
巨大 ,

但他一直等到，仿佛通过某种神秘的魔法悄然施展，他似乎已经将花园里的一切与他们自身完全一样——没有什么东西不理解发生在他们身上的奇妙之处——这巨大的、

['tendə(r)] , ['terəb(ə)l] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [egz] .
tender , terrible , heart - breaking beauty and solemnity of Eggs .
投标 , 糟糕的 , 心 - 打破 美丽 和 严肃 的 鸡蛋 .

《蛋》展现了温柔、可怕、令人心碎的美丽和庄严。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɡɑːd(ə)n] [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
If there had been one person in that garden who had not known through all his
如果 那里 有 到过 一 人 在 那 花园 WHO 有 不是 已知 通过 全部 他的
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [eg] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [hɜːt] [ðə; ði] [həʊl]
or her innermost being that if an Egg were taken away or hurt the whole
或者 她 最内层 存在 那 如果 一个 蛋 是 已采取 离开 或者 伤害 这 所有的
[wɜːld] [wʊd] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [kræʃ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [ɪf]
world would whirl round and crash through space and come to an end — if
世界 会 旋转 圆形的 和 碰撞 通过 空间 和 来 到 一个 结尾 — 如果
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeə(r)][kʊd; kəd]
there had been even one who did not feel it and act accordingly there could
那里 有 到过 甚至 一 WHO 做过 不是 感觉 它 和 行为 因此 那里 可以
[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɡəʊldən] ['sprɪŋtaɪm] [eə(r)] .
have been no happiness even in that golden springtime air .
有 到过 不 幸福 甚至 在 那 金的 春天 空气 .

如果花园里有一个人，从内心深处不知道，如果一个蛋被拿走或损坏，整个世界就会旋转、坠入太空并走向终结——如果哪怕有一个人没有感受到这一点并采取相应的行动，那么即使在那金色的春日空气中，也不会有幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [njuː]
But they all knew it and felt it and the robin and his mate knew
但 他们 全部 知道 它 和 毛毡 它 和 这 罗宾 和 他的 伴侣 知道
[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
they knew it .
他们 知道 它 .

但他们都知道这一点，也都感受到了这一点，知更鸟和它的伴侣也知道他们知道这一点。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['rɒbɪn] [wɒtʃt] ['meəri][ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɪð] [ʃɑːp] [æŋ'zaɪəti] .
At first the robin watched Mary and Colin with sharp anxiety .
在 第一的 这 罗宾 观看 玛丽 和 科林 和 锋利的 焦虑 .

起初，知更鸟带着明显的焦虑注视着玛丽和科林。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [wɒtʃ] ['dɪkən] .
For some mysterious reason he knew he need not watch Dickon .
为了 一些 神秘 原因 他 知道 他 需要 不是 手表 迪肯 .

出于某种神秘的原因，他知道自己不需要监视迪肯。

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][djuː] - [braɪt] [blæk] [aɪ] [ɒn] ['dɪkən] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The first moment he set his dew - bright black eye on Dickon he knew he was
这 第一的 片刻 他 放 他的 露 - 明亮的 黑色的 眼睛 在 迪肯 他 知道 他 曾是
[nɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rɒbɪn] [wɪ'ðaʊt] [biːk] [ɔː(r)] ['feðər] .
not a stranger but a sort of robin without beak or feathers .
不是 一个 陌生人 但 一个 种类 的 罗宾 没有 喙 或者 羽毛 .

他第一眼用那双露水般明亮的黑眼睛盯着迪肯，就知道他不是陌生人，而是一只没有喙也没有羽毛的知更鸟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['rɒbɪn] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən]
He could speak robin (which is a quite distinct language not to be mistaken
他 可以 说话 罗宾 (哪个 是 一个 相当 清楚的 语言 不是 到 是 错误
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]) .
for any other) .
为了 任何 其他) .

他会说罗宾语（这是一种非常独特的语言，不要与其他任何语言混淆）。

[tuː; tə] [spiːk] ['rɒbɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪz] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
To speak robin to a robin is like speaking French to a Frenchman .
到 说话 罗宾 到 一个 罗宾 是 喜欢 请讲 法语 到 一个 法国人 .

跟知更鸟说知更鸟语，就像跟法国人说法语一样。

['dɪkən] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] [hɪm'self] ,
Dickon always spoke it to the robin himself ,
迪肯 总是 辐 它 到 这 罗宾 他自己 ,

迪肯总是直接跟知更鸟说话。

[səʊ][ðə; ði][kwɪə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['hjuːmənz][dɪd] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]
so the queer gibberish he used when he spoke to humans did not matter in the
所以 这 酷儿 胡言乱语 他 用过的 什么时候 他 辐 到 人类 做过 不是 事情 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

所以，他与人类交谈时使用的那些古怪的胡言乱语根本无关紧要。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The robin thought he spoke this gibberish to them because they were not
这 罗宾 想法 他 辐 这 胡言乱语 到 他们 因为 他们 是 不是
[ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['feðəd] [spiːtʃ] .
intelligent enough to understand feathered speech .
聪明的 足够的 到 理解 羽毛 演讲 .

知更鸟以为自己跟它们说的是胡言乱语，因为它们不够聪明，听不懂鸟类的语言。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɒbɪn] .
His movements also were robin .
他的 移动 还 是 罗宾 .

他的行动也像知更鸟一样轻盈。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['stɑːtld] [wʌn][baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] ['θretnɪŋ] .
They never startled one by being sudden enough to seem dangerous or threatening .
他们 绝不 惊慌 一 经过 存在 突然 足够的 到 似乎 危险的 或者 威胁 .

他们从不突然做出危险或具有威胁性的动作，以免吓到人。

['eni] ['rɒbɪn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['dɪkən] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
Any robin could understand Dickon , so his presence was not even disturbing .
任何 罗宾 可以 理解 迪肯 , 所以 他的 在场 曾是 不是 甚至 令人不安 .

任何知更鸟都能听懂迪肯的话，所以他的出现甚至没有引起任何不安。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
But at the outset it seemed necessary to be on guard against the other two
但 在 这 开端 它 似乎 必要的 到 是 在 警卫 反对 这 其他 二
.
.
.

但一开始似乎有必要提防另外两个人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [legz] .
In the first place the boy creature did not come into the garden on his legs .
在 这 第一的 地方 这 男生 生物 做过 不是 来 进入 这 花园 在 他的 腿 .

首先，这个男孩生物并不是用腿走进花园的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz]
He was pushed in on a thing with wheels and the skins of wild animals
他 曾是 推动 在 在 一个 事物 和 车轮 和 这 皮肤 的 荒野 动物
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] .
were thrown over him .
是 抛掷 超过 他 .

他被推上一辆带轮子的东西，身上披着野生动物的皮。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
That in itself was doubtful .
那 在 本身 曾是 疑 .

这一点本身就值得怀疑。

[ðen] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]
Then when he began to stand up and move about he did it in a queer
然后 什么时候 他 开始 到 站立 向上 和 移动 关于 他 做过 它 在 一个 酷儿
[ˌʌnə'kʌstəmd] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][help] [hɪm] .
unaccustomed way and the others seemed to have to help him .
不习惯 方式 和 这 其他的 似乎 到 有 到 帮助 他 .

然后，当他开始站起来走动时，他的动作很怪异，很不习惯，其他人似乎不得不帮助他。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] ['æŋkʃəsli] ,
The robin used to secrete himself in a bush and watch this anxiously ,
这 罗宾 用过的 到 分泌 他自己 在 一个 衬套 和 手表 这 焦虑地 ,

那只知更鸟过去常常躲在灌木丛里，焦急地观察着这一切。

[hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his head tilted first on one side and then on the other .
他的 头 斜 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 .

他的头先向一边倾斜，然后又向另一边倾斜。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənts] [mait] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
He thought that the slow movements might mean that he was preparing to
他 想法 那 这 慢的 移动 可能 意思是 那 他 曾是 准备 到
[paʊns] , [æz; əz][kæts][duː; də] .
pounce , as cats do .
猛扑 , 作为 猫 做 .

他觉得这种缓慢的动作可能意味着他正准备像猫一样扑向猎物。

[wen] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ðeɪ] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['sləʊli] .
When cats are preparing to pounce they creep over the ground very slowly .
什么时候 猫 是 准备 到 猛扑 他们 潜行者 超过 这 地面 非常 缓慢地 .

猫在准备扑击时，会非常缓慢地匍匐在地上。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [tɔːkt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bʌt; bət]
The robin talked this over with his mate a great deal for a few days but
这 罗宾 谈话 这 超过 和 他的 伴侣 一个 伟大的 交易 为了 一个 很少 天 但
['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)]
after that he decided not to speak of the subject because her terror
后 那 他 决定 不是 到 说话 的 这 主题 因为 她 恐怖
[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [egz] .
was so great that he was afraid it might be injurious to the Eggs .
曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 害怕的 它 可能 是 有害的 到 这 鸡蛋 .

知更鸟和它的伴侣就此事讨论了好几天，但之后它决定不再谈论这个话题，因为它的伴侣非常害怕，它担心这可能会对鸟蛋造成伤害。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː]
When the boy began to walk by himself and even to move more quickly it
什么时候 这 男生 开始 到 走 经过 他自己 和 甚至 到 移动 更多的 迅速地 它
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .
was an immense relief .
曾是 一个 巨大 宽慰 .

当男孩开始独自行走，甚至走得越来越快时，家长们如释重负。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] — [hiː; hi]
But for a long time — or it seemed a long time to the robin — he
但 为了 一个 长的 时间 — 或者 它 似乎 一个 长的 时间 到 这 罗宾 — 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
was a source of some anxiety .
曾是 一个 来源 的 一些 焦虑 .

但很长一段时间里——或者对知更鸟来说似乎是很长一段时间——他都给知更鸟带来了一些焦虑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ækt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hjuːmənz][dɪd] .
He did not act as the other humans did .
他 做过 不是 行为 作为 这 其他 人类 做过 .

他的行为与其他人不同。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ]
He seemed very fond of walking but he had a way of sitting or lying
他 似乎 非常 喜爱 的 步行 但 他 有 一个 方式 的 坐着 或者 说谎
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['mænə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
down for a while and then getting up in a disconcerting manner to begin
向下 为了 一个 尽管 和 然后 获得 向上 在 一个 令人不安 方式 到 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

他似乎很喜欢走路，但他会坐下或躺下一会儿，然后以一种令人不安的方式站起来重新开始。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['rɒbɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn]
One day the robin remembered that when he himself had been made to learn
一 天 这 罗宾 记得 那 什么时候 他 他自己 有 到过 制成 到 学习
[tuː; tə][flai][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
to fly by his parents he had done much the same sort of thing .
到 飞 经过 他的 父母 他 有 完毕 很多 这 相同的 种类 的 事物 .

有一天，知更鸟想起自己小时候被父母教飞的时候，也做过类似的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʃɔːt] [flaɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd]
He had taken short flights of a few yards and then had been obliged
他 有 已采取 短的 航班 的 一个 很少 码 和 然后 有 到过 有义务
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

他进行了几次短距离飞行，每次飞行距离只有几码，然后就不得不休息。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][flai] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɔːk]
So it occurred to him that this boy was learning to fly — or rather to walk
所以 它 发生 到 他 那 这 男生 曾是 学习 到 飞 — 或者 相当 到 走
.
.
.

于是他突然意识到，这个男孩正在学习飞行——或者更确切地说，是学习走路。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [egz]
He mentioned this to his mate and when he told her that the Eggs
他 提及 这 到 他的 伴侣 和 什么时候 他 讲述 她 那 这 鸡蛋
[wʊd] ['prɒbəbli] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fledʒd] [ʃiː; ʃi]
would probably conduct themselves in the same way after they were fledged she
会 大概 执行 他们自己 在 这 相同的 方式 后 他们 是 羽翼丰满 她
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['iːgəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [greɪt]
was quite comforted and even became eagerly interested and derived great
曾是 相当 安慰 和 甚至 成为 急切地 感兴趣的 和 衍生的 伟大的
['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
pleasure from watching the boy over the edge of her nest — though she
乐趣 从 观看 这 男生 超过 这 边缘 的 她 巢 — 尽管 她
['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['klevər] [ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
always thought that the Eggs would be much cleverer and learn more quickly .
总是 想法 那 这 鸡蛋 会 是 很多 更聪明 和 学习 更多的 迅速地 .

他把这件事告诉了他的伴侣，当他告诉她，小鸟长大后可能也会有同样的行为时，她感到非常欣慰，甚至对在巢穴边缘观察小鸟产生了浓厚的兴趣，并从中获得了极大的乐趣——尽管她一直认为小鸟会更聪明，学得更快。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] [ðæt] ['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sləʊ]
But then she said indulgently that humans were always more clumsy and slow
但 然后 她 说 纵容地 那 人类 是 总是 更多的 笨拙 和 慢的
[ðæn; ðən] [egz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][flai][æt; ət][ɔːl]
than Eggs and most of them never seemed really to learn to fly at all
比 鸡蛋 和 最多 的 他们 绝不 似乎 真的 到 学习 到 飞 在 全部
.
.
.

但她随后宽容地说，人类总是比蛋类笨拙迟缓，而且他们中的大多数人似乎永远也学不会飞。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ɒn] [triː] - [tɒps] .
You never met them in the air or on tree - tops .
你 绝不 遇见 他们 在 这 空气 或者 在 树 - 最高额 .

你从未在空中或树梢上遇到过他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ,
After a while the boy began to move about as the others did ,
后 一个 尽管 这 男生 开始 到 移动 关于 作为 这 其他的 做过 ,

过了一会儿，男孩也像其他人一样开始走动起来。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [taɪmz] [dɪd][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] .
but all three of the children at times did unusual things .
但 全部 三 的 这 孩子们 在 时代 做过 异常 事物 .

但这三个孩子有时都会做出一些不同寻常的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [muːv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [hedz]
They would stand under the trees and move their arms and legs and heads
他们 会 站立 在下面 这 树木 和 移动 他们的 武器 和 腿 和 头部
[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [nɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [nɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
about in a way which was neither walking nor running nor sitting down .
关于 在 一个 方式 哪个 曾是 两者都不 步行 也不 跑步 也不 坐着 向下 .

他们会站在树下，挥动着胳膊、腿和头，这种姿势既不像走路，也不像跑步，也不像坐着。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðiːz] ['muːvmənts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz]
They went through these movements at intervals every day and the robin was
他们 去 通过 这些 移动 在 间隔 每一个 天 和 这 罗宾 曾是
['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['taɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
never able to explain to his mate what they were doing or tying to do
绝不 有能力的 到 解释 到 他的 伴侣 什么 他们 是 正在做 或者 捆绑 到 做
.
.
.

它们每天都会间隔一段时间进行这些动作，而知更鸟始终无法向它的伴侣解释它们在做什么或试图做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wʊd] ['nevə(r)][flæp] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ]
He could only say that he was sure that the Eggs would never flap about in such
他 可以 仅有的 说 那 他 曾是 当然 那 这 鸡蛋 会 绝不 瓣膜 关于 在 这样的
[ə; eɪ]['mænə(r)] ;
a manner ;
一个 方式 ;

他只能说，他确信这些蛋绝不会以这种方式扑腾；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɒɪ] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['rɒbɪn][səʊ] ['fluːəntli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð]
but as the boy who could speak robin so fluently was doing the thing with
但 作为 这 男生 WHO 可以 说话 罗宾 所以 流利地 曾是 正在做 这 事物 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，当那个能说一口流利罗宾语的男孩和他们一起做这件事的时候，

[bɝdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)] .
birds could be quite sure that the actions were not of a dangerous nature .
鸟类 可以 是 相当 当然 那 这 行动 是 不是 的 一个 危险的 自然 .

鸟类可以非常肯定这些行为并不具有危险性。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
Of course neither the robin nor his mate had ever heard of the champion
的 课程 两者都不 这 罗宾 也不 他的 伴侣 有 曾经 听到 的 这 冠军
['reslə(r)] ,
wrestler ,
摔跤手 ,

当然，知更鸟和它的伴侣都从未听说过这位摔跤冠军。

[bɒb] ['haʊəθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [stænd] [aʊt] [laɪk] [lʌmps] .
Bob Haworth , and his exercises for making the muscles stand out like lumps .
鲍勃 霍沃思 , 和 他的 练习 为了 制作 这 肌肉 站立 出去 喜欢 肿块 .

鲍勃·霍沃思和他的锻炼方法，使肌肉像肿块一样凸显出来。

['rəubinz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
Robins are not like human beings ;
知更鸟 是 不是 喜欢 人类 生物 ;

知更鸟不像人类；

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləp]
their muscles are always exercised from the first and so they develop
他们的 肌肉 是 总是 锻炼 从 这 第一的 和 所以 他们 发展
[ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] .
themselves in a natural manner .
他们自己 在 一个 自然的 方式 .

他们的肌肉从一开始就得到锻炼，因此他们的肌肉以自然的方式发育。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['evri] [miːl] [juː; jʊ] [iːt] ,
If you have to fly about to find every meal you eat ,
如果 你 有 到 飞 关于 到 寻找 每一个 一顿饭 你 吃 ,

如果你必须到处飞才能找到每一顿饭吃，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ætrəfid] (['ætrəfid] [miːnz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [θruː] [wɒnt]
your muscles do not become atrophied (atrophied means wasted away through want
你的 肌肉 做 不是 变得 萎缩 (萎缩 方法 浪费 离开 通过 想
[ɒv; əv] [juːz]) .
of use) .
的 使用) .

你的肌肉不会萎缩（萎缩是指由于缺乏使用而逐渐消失）。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ]
When the boy was walking and running about and digging and weeding
什么时候 这 男生 曾是 步行 和 跑步 关于 和 挖掘 和 除草
[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
like the others ,
喜欢 这 其他的 ,

当男孩像其他人一样走来走去、跑来跑去、挖土除草时，

[ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [bruːd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
the nest in the corner was brooded over by a great peace and content .
这 巢 在 这 角落 曾是 沉思 超过 经过 一个 伟大的 和平 和 内容 .

角落里的鸟巢里充满了宁静和满足。

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [egz] [bɪ'keɪm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Fears for the Eggs became things of the past .
恐惧 为了 这 鸡蛋 成为 事物 的 这 过去的 .

对鸡蛋的担忧已成为过去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk]
Knowing that your Eggs were as safe as if they were locked in a bank
会心 那 你的 鸡蛋 是 作为 安全的 作为 如果 他们 是 已锁定 在 一个 银行
[vɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [səʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [meɪd]
vault and the fact that you could watch so many curious things going on made
金库 和 这 事实 那 你 可以 手表 所以 许多 好奇的 事物 去 在 制成
['setɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
setting a most entertaining occupation .
环境 一个 最多 娱乐 职业 .

知道你的鸡蛋就像锁在银行金库里一样安全，而且你还可以观察很多有趣的事情发生，这使得孵化成为一项非常有趣的职业。

[ɒn] [wet] [deɪz] [ðə; ði] [egz] - ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
On wet days the Eggs ' mother sometimes felt even a little dull because the
在 湿的 天 这 鸡蛋 - 母亲 有时 毛毡 甚至 一个 小的 乏味的 因为 这
['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
children did not come into the garden .
孩子们 做过 不是 来 进入 这 花园 .

下雨天，鸡蛋的妈妈有时会感到有些无聊，因为孩子们都不来花园玩。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒn] [wet] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['meəri] [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl]
But even on wet days it could not be said that Mary and Colin were dull
但 甚至 在 湿的 天 它 可以 不是 是 说 那 玛丽 和 科林 是 乏味的
.
.
.

但即使在阴雨天，也不能说玛丽和科林很无趣。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ʌn'siːsɪŋli] [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
One morning when the rain streamed down unceasingly and Colin was beginning
一 早晨 什么时候 这 雨 流媒体 向下 不停地 和 科林 曾是 开始
[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restɪv] ,
to feel a little restive ,
到 感觉 一个 小的 不安分 ,

一天早晨，雨下个不停，科林开始感到有些烦躁不安。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsəʊfə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf]
as he was obliged to remain on his sofa because it was not safe
作为 他 曾是 有义务 到 保持 在 他的 沙发 因为 它 曾是 不是 安全的
[tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,
to get up and walk about ,
到 得到 向上 和 走 关于 ,

由于起身走动不安全，他只能待在沙发上。

[ˈmeəri][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Mary had an inspiration .
玛丽 有 一个 灵感 .

玛丽有了灵感。

“ [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈriːəl] [bɔɪ] , ” [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] [sed] ,
“ Now that I am a real boy , ” Colin had said ,
“ 现在 那 我 是 一个 真实的 男生 , ” 科林 有 说 ,

“既然我现在是个真正的男孩了,”科林曾说过。

“ [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [ai] [kænt] [kiːp]
“ my legs and arms and all my body are so full of Magic that I can't keep
“ 我的 腿 和 武器 和 全部 我的 身体 是 所以 满的 的 魔法 那 我 不能 保持
[ðem; ðəm] [stɪl] .
them still .
他们 仍然 .

“我的腿、胳膊和全身都充满了魔力，我无法保持静止。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They want to be doing things all the time .
他们 想 到 是 正在做 事物 全部 这 时间 .

他们总是想做点什么。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [wen] [ai][ˈweɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmeəri] ,
Do you know that when I waken in the morning , Mary ,
做 你 知道 那 什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 , 玛丽 ,

你知道吗，玛丽，当我早上醒来的时候，

[wen] [ɪts] [kwaɪt] [ˈɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
when it's quite early and the birds are just shouting outside and everything
什么时候 它是 相当 早期的 和 这 鸟类 是 只是 喊叫 外部 和 一切
[siːm] [dʒʌst] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [ˈriːəli] [hɪə(r)]
seems just shouting for joy — even the trees and things we can't really hear
似乎 只是 喊叫 为了 喜悦 — 甚至 这 树木 和 事物 我们 不能 真的 听到
— [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [maɪˈself] .
— I feel as if I must jump out of bed and shout myself .
— 我 感觉 作为 如果 我 必须 跳 出去 的 床 和 喊 我 .

当天还很早，鸟儿在外面欢快地鸣叫，万物似乎都在欢呼雀跃——甚至连树木和我们听不见的东西都在欢呼——我感觉自己也必须跳下床，跟着一起大喊。

[ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] !
If I did it , just think what would happen !
如果 我 做过 它 , 只是 思考 什么 会 发生 !

如果我这么做，想想会发生什么！

” [ˈmeəri] [ˈgɪg(ə)ld] [ɪnˈɔːdɪnətli] .
” Mary giggled inordinately .
” 玛丽 咯咯地笑 过度 .

玛丽咯咯地笑个不停。

" [ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" The nurse would come running and Mrs . Medlock would come running and they
" 这 护士 会 来 跑步 和 太太 . 梅德洛克 会 来 跑步 和 他们
[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi][ænd; ənd] [ðeid] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
would be sure you had gone crazy and they'd send for the doctor ,
会 是 当然 你 有 已消失 疯狂的 和 他们会 发送 为了 这 医生 ,

“护士会跑过来，梅德洛克太太也会跑过来，她们会确信你疯了，然后她们会叫医生来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

[ˌkɒlɪn] ['gɪg(ə)ld] [hɪm'self] .
Colin giggled himself .
科林 咯咯地笑 他自己 .

科林自己也咯咯地笑了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] — [haʊ] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd] [haʊ]
He could see how they would all look — how horrified by his outbreak and how
他 可以 看 如何 他们 会 全部 看 — 如何 惊恐万分 经过 他的 暴发 和 如何
[ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .
amazed to see him standing upright .
惊叹 到 看 他 常设 直立 .

他能想象到他们所有人看到他发病时的表情——既惊恐万分，又惊讶于他竟然能站起来。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish my father would come home , " he said .
" 我 希望 我的 父亲 会 来 家 , " 他 说 .

“我希望我的父亲能回家,”他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [maɪ'self] .
" I want to tell him myself .
" 我 想 到 告诉 他 我 .

“我想亲自告诉他。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] .
I'm always thinking about it — but we couldn't go on like this much longer .
我是 总是 思维 关于 它 — 但 我们 不能 去 在 喜欢 这 很多 更长 .

我一直在考虑这件事——但我们不能再这样下去了。

[ai] [kænt] [stænd] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [lʊk] [tuː] ['dɪfrənt] .
I can't stand lying still and pretending , and besides I look too different .
我 不能 站立 说谎 仍然 和 假装 , 和 除了 我 看 也 不同的 .

我无法忍受躺着不动假装，而且我的外表也和原来不一样了。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['reɪnɪŋ] [tə'deɪ] .
I wish it wasn't raining today .
我 希望 它 不是 下雨 今天 .

我希望今天不要下雨。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['mɪstrəs] ['meəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" It was then Mistress Mary had her inspiration .
" 它 曾是 然后 情妇 玛丽 有 她 灵感 .

“就在那时，玛丽小姐有了灵感。”

" [ˌkɒlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [mɪ'stɪəriəsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" Colin , " she began mysteriously , " do you know how many rooms there are
" 科林 , " 她 开始 神秘地 , " 做 你 知道 如何 许多 房间 那里 是
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
in this house ? "
在 这 房子 ? "

“科林,”她神秘兮兮地开口道,“你知道这房子里有多少个房间吗？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ About a thousand , I suppose , ” he answered .

“ 关于 一个 千 , 我 认为 , ” 他 回答 .

“大概一千吧,”他回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː] , ” [sed] ['meəri] .

“ There's about a hundred no one ever goes into , ” said Mary .

“ 有 关于 一个 百 不 一 曾经 去 进入 , ” 说 玛丽 .

“大约有上百个洞，从来没有人进去过,”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] [ai] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“ And one rainy day I went and looked into ever so many of them .

“ 和 一 下雨 天 我 去 和 看起来 进入 曾经 所以 许多 的 他们 .

“在一个下雨天，我去看了很多很多东西。”

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['nɪəli] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

No one ever knew , though Mrs . Medlock nearly found me out .

不 一 曾经 知道 , 尽管 太太 . 梅德洛克 几乎 成立 我 出去 .

虽然梅德洛克太太差点就发现了，但始终没有人知道。

[ai] [lɒst] [maɪ] [wei] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

I lost my way when I was coming back and I stopped at the end of

我 丢失的 我的 方式 什么时候 我 曾是 未来 后退 和 我 停止 在 这 结尾 的

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .

your corridor .

你的 走廊 .

我回来的时候迷路了，结果停在了你家走廊的尽头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] .

That was the second time I heard you crying .

那 曾是 这 第二 时间 我 听到 你 哭泣 .

那是我第二次听到你哭。

” [ˌkɒlɪn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] .

” Colin started up on his sofa .

” 科林 开始 向上 在 他的 沙发 .

科林从沙发上站了起来。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz] [nəʊ] [wʌn] [gəʊz] ['ɪntuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ A hundred rooms no one goes into , ” he said .

“ 一个 百 房间 不 一 去 进入 , ” 他 说 .

“一百间房间，没人进去过,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] .

“ It sounds almost like a secret garden .

“ 它 声音 几乎 喜欢 一个 秘密 花园 .

“听起来就像一个秘密花园。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Suppose we go and look at them .

认为 我们 去 和 看 在 他们 .

假设我们去看看它们。

[wiːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [wiː; wi] [went] . ”

Wheel me in my chair and nobody would know we went . ”

车轮 我 在 我的 椅子 和 无人 会 知道 我们 去 . ”

“把我推到轮椅上，没人会知道我们去了。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['meəri] .

“ That's what I was thinking , ” said Mary .

“ 那就是 什么 我 曾是 思维 , ” 说 玛丽 .

“我也是这么想的,”玛丽说。

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

“ No one would dare to follow us .

“ 不 一 会 敢 到 跟随 我们 .

“没有人敢效仿我们。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləriz] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] .

There are galleries where you could run .

那里 是 画廊 在哪里 你 可以 跑步 .

有些画廊是你可以跑步的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['aʊə(r)]['eksəsaɪzɪz] .

We could do our exercises .

我们 可以 做 我们的 练习 .

我们可以做运动了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪvəri] ['elɪfənts] .

There is a little Indian room where there is a cabinet full of ivory elephants .

那里 是 一个 小的 印度 房间 在哪里 那里 是 一个 内阁 满的 的 象牙 大象 .

房间里有一个小小的印度风格房间，里面有一个柜子，里面摆满了象牙制品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] . ”

There are all sorts of rooms . ”

那里 是 全部 排序 的 房间 . ”

这里有各种各样的房间。

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .

“ Ring the bell , ” said Colin .

“ 戒指 这 钟 , ” 说 科林 .

“按铃,”科林说道。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

When the nurse came in he gave his orders .

什么时候 这 护士 来了 在 他 给予 他的 订单 .

护士进来后，他下了医嘱。

“ [ai] [wɒnt] [maɪ][tʃeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I want my chair , ” he said .

“ 我 想 我的 椅子 , ” 他 说 .

“我要我的椅子,”他说。

“ [mɪs] ['meəri][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]

“ Miss Mary and I are going to look at the part of the house which is

“ 错过 玛丽 和 我 是 去 到 看 在 这 部分 的 这 房子 哪个 是

[nɒt] [juːst] .

not used .

不是 用过的 .

“我和玛丽小姐要去看看房子里没有使用的那部分。”

[dʒɒn][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

John can push me as far as the picture - gallery because there are

约翰 能 推 我 作为 远的 作为 这 图片 - 画廊 因为 那里 是

[sʌm; səm] [steəz] .

some stairs .

一些 楼梯 .

约翰可以推着我走到画廊那边，因为那里有楼梯。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] .

Then he must go away and leave us alone until I send for him again .

然后 他 必须 去 离开 和 离开 我们 独自的 直到 我 发送 为了 他 再次 .

然后他必须离开，让我们单独待一会儿，直到我再次派人去叫他。

” ['reɪni] [deɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
” Rainy days lost their terrors that morning .
” 下雨 天 丢失的 他们的 恐怖 那 早晨 .

“那天早上，雨天不再令人恐惧了。”

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði][tʃeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ænd; ənd] [left]
When the footman had wheeled the chair into the picture - gallery and left
什么时候 这 男仆 有 带轮子的 这 椅子 进入 这 图片 - 画廊 和 左边
[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
the two together in obedience to orders ,
这 二 一起 在 服从 到 订单 ,

当侍从将椅子推入画廊，遵命离开，留下两人单独相处时，

[ˌkɒlɪn] [ænd; ənd]['meəri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
Colin and Mary looked at each other delighted .
科林 和 玛丽 看起来 在 每个 其他 高兴极了 .

科林和玛丽欣喜地对视了一眼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['meəri][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
As soon as Mary had made sure that John was really on his way back to
作为 很快 作为 玛丽 有 制成 当然 那 约翰 曾是 真的 在 他的 方式 后退 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,
his own quarters below stairs ,
他的 自己的 四分之一 以下 楼梯 ,

玛丽一确认约翰真的正往楼下自己的房间走去，

[ˌkɒlɪn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Colin got out of his chair .
科林 得到 出去 的 他的 椅子 .

科林从椅子上站了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I am going to run from one end of the gallery to the other , ” he said
“ 我 是 去 到 跑步 从 一 结尾 的 这 画廊 到 这 其他 , ” 他 说
,
,
,

“我要从画廊的一头跑到另一头，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][bɒb] [hæwɝθs]
“ and then I am going to jump and then we will do Bob Haworth's
“ 和 然后 我 是 去 到 跳 和 然后 我们 将要 做 鲍勃 霍沃思
['eksəsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

“然后我要跳，然后我们要做鲍勃·霍沃思的练习。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
” And they did all these things and many others .
” 和 他们 做过 全部 这些 事物 和 许多 其他的 .

“他们做了所有这些事，以及许多其他事。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [drest] [ɪn] [griːn]
They looked at the portraits and found the plain little girl dressed in green
他们 看起来 在 这 肖像 和 成立 这 清楚的 小的 女孩 穿着 在 绿色的
[brə'keɪd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
brocade and holding the parrot on her finger .
锦缎 和 保持 这 鹦鹉 在 她 手指 .

他们看着画像，发现画像上是一个穿着绿色锦缎衣服、手指上停着鹦鹉的朴素小女孩。

“ [ɔːl] [ðiːz] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , “ [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
“ All these , ” said Colin , “ must be my relations .
“ 全部 这些 , ” 说 科林 , “ 必须 是 我的 关系 .

“这些人,”科林说,“肯定都是我的亲戚。”

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
They lived a long time ago .
他们 居住地 一个 长的 时间 前 .

他们生活在很久以前。

[ðæt] ['pærət] [wʌn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] [ɑːnt] .
That parrot one , I believe , is one of my great , great , great , great aunts .
那 鹦鹉 一 , 我 相信 , 是 一 的 我的 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 姑姑们 .

我相信，那只鹦鹉是我的一位曾曾曾曾祖母。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ,
She looks rather like you ,
她 看起来 相当 喜欢 你 ,

她长得有点像你。

['meəri] — [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .
Mary — not as you look now but as you looked when you came here .
玛丽 — 不是 作为 你 看 现在 但 作为 你 看起来 什么时候 你 来了 这里 .

玛丽——不是你现在的样子，而是你刚来这里时的样子。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fætə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] . ”
Now you are a great deal fatter and better looking . ”
现在 你 是 一个 伟大的 交易 更胖 和 更好的 寻找 . ”

现在你胖了很多，也更好看了。

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
“ So are you , ” said Mary , and they both laughed .
“ 所以 是 你 , ” 说 玛丽 , 和 他们 两个都 笑了 .

“你也是,”玛丽说，两人都笑了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['aɪvəri] ['elɪfənts] .
They went to the Indian room and amused themselves with the ivory elephants .
他们 去 到 这 印度 房间 和 觉得好笑 他们自己 和 这 象牙 大象 .

他们去了印度展厅，对着象牙雕刻的大象玩耍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] [brə'keɪd] ['buːdwɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði]
They found the rose - colored brocade boudoir and the hole in the cushion the
他们 成立 这 玫瑰 - 有色 锦缎 闺房 和 这 洞 在 这 软垫 这
[maʊs] [hæd; həd] [left] ,
mouse had left ,
老鼠 有 左边 ,

他们发现了那间玫瑰色锦缎闺房，以及老鼠在靠垫上留下的洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['empti] .
but the mice had grown up and run away and the hole was empty .
但 这 小鼠 有 生长 向上 和 跑步 离开 和 这 洞 曾是 空的 .

但是老鼠都长大逃走了，洞也空了。

[ðeɪ] [sɔː] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [dɪs'kʌvəri] [ðæn; ðən]['meəri][hæd; həd] [meɪd] [ɒn]
They saw more rooms and made more discoveries than Mary had made on
他们 锯 更多的 房间 和 制成 更多的 发现 比 玛丽 有 制成 在
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
her first pilgrimage .
她 第一的 朝圣 .

他们看到的房间比玛丽第一次朝圣时看到的还要多，他们发现的东西也比玛丽第一次朝圣时发现的还要多。

[ðeɪ] [faʊnd] [njuː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [njuː] [əʊld]
They found new corridors and corners and flights of steps and new old
他们 成立 新的 走廊 和 角落 和 航班 的 步骤 和 新的 老的
['pɪktʃəz] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [wɪəd] [əʊld] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] .
pictures they liked and weird old things they did not know the use of .
图片 他们 喜欢 和 诡异的 老的 事物 他们 做过 不是 知道 这 使用 的 .

他们发现了新的走廊、角落、楼梯，以及他们喜欢的新旧照片和他们不知道用途的奇怪旧物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]
It was a curiously entertaining morning and the feeling of wandering about
它 曾是 一个 奇怪的是 娱乐 早晨 和 这 感觉 的 漫游 关于
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
in the same house with other people but at the same time feeling as if one
在 这 相同的 房子 和 其他 人们 但 在 这 相同的 时间 感觉 作为 如果 一
[wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] .
were miles away from them was a fascinating thing .
是 英里 离开 从 他们 曾是 一个 迷人 事物 .

这是一个奇妙而有趣的早晨，虽然和其他人在同一栋房子里闲逛，但同时又感觉自己与他们相距千里，这种感觉非常奇妙。

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [keɪm] , ” [ˌkɒlɪn] [sed] .
“ I'm glad we came , ” Colin said .
“ 我是 高兴的 我们 来了 , ” 科林 说 .

“我很高兴我们来了,”科林说。

“ [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [kwɪə(r)] [əʊld] [pleɪs] .
“ I never knew I lived in such a big queer old place .
“ 我 绝不 知道 我 居住地 在 这样的 一个 大的 酷儿 老的 地方 .

“我以前从不知道我住在这么一个古怪的大老地方。”

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[wiː; wi] [wɪl] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] ['evri] ['reɪni] [deɪ] .
We will ramble about every rainy day .
我们 将要 漫谈 关于 每一个 下雨 天 .

每个下雨天我们都会四处闲逛。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [njuː] [kwɪə(r)] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
We shall always be finding new queer corners and things .
我们 将 总是 是 寻找 新的 酷儿 角落 和 事物 .

我们将不断发现新的奇特角落和事物。

” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sʌtʃ] [gʊd] ['æpitait] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
” That morning they had found among other things such good appetites that when they
” 那 早晨 他们 有 成立 之中 其他 事物 这样的 好的 食欲 那 什么时候 他们
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɑːlɪnz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ə'weɪ]
returned to Colin's room it was not possible to send the luncheon away
返回 到 科林的 房间 它 曾是 不是 可能的 到 发送 这 午餐 离开
[ʌn'tʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

“那天早上，他们发现自己胃口特别好，以至于回到科林的房间后，午餐根本没法原封不动地送走。”

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
When the nurse carried the tray downstairs she slapped it down on the kitchen
什么时候 这 护士 携带 这 托盘 楼下 她 被掌掴 它 向下 在 这 厨房
['dresə(r)] [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] ,
dresser so that Mrs . Loomis ,
梳妆台 所以 那 太太 . 卢米斯 ,

护士端着托盘下楼时，把它重重地放在厨房的梳妆台上，这样卢米斯太太就不会看到托盘了。

[ðə; ði] [kʊk] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
the cook , could see the highly polished dishes and plates .
这 厨师 , 可以 看 这 高度 抛光 菜肴 和 盘子 .

厨师可以看到那些锃亮的餐具和盘子。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Look at that !
“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]
“ This is a house of mystery , and those two children are the greatest
“ 这 是 一个 房子 的 神秘 , 和 那些 二 孩子们 是 这 最
['mɪstəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
mysteries in it . ”
谜团 在 它 . ”

“这是一座充满谜团的房子，而这两个孩子就是这座房子里最大的谜团。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðæt] [ʌp] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] ['fʊtmən] [dʒɒn] ,
“ If they keep that up every day , ” said the strong young footman John ,
“ 如果 他们 保持 那 向上 每一个 天 , ” 说 这 强的 年轻的 男仆 约翰 ,

“如果他们每天都这样下去,”年轻力壮的男仆约翰说道。

“ [ðɛəd] [biː; bi] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [weɪs] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'deɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]
“ there'd be small wonder that he weighs twice as much today as he did a
“ 那里 是 小的 想知道 那 他 重量 两次 作为 很多 今天 作为 他 做过 一个
[mʌnθ] [ə'gəʊ] .
month ago .
月 前 .

“难怪他现在的体重是上个月的两倍。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] ,
I should have to give up my place in time ,
我 应该 有 到 给 向上 我的 地方 在 时间 ,

我应该放弃我在时间中的位置，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
for fear of doing my muscles an injury .
为了 害怕 的 正在做 我的 肌肉 一个 受伤 .

怕伤到肌肉。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['meəri] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['kɑːlɪnz] [ruːm] .
” That afternoon Mary noticed that something new had happened in Colin's room .
” 那 下午 玛丽 注意到 那 某物 新的 有 发生 在 科林的 房间 .

“那天下午，玛丽注意到科林的房间里发生了一些新的事情。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
She had noticed it the day before but had said nothing because she
她 有 注意到 它 这 天 前 但 有 说 没有什么 因为 她
[θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːns] .
thought the change might have been made by chance .
想法 这 改变 可能 有 到过 制成 经过 机会 .

她前一天就注意到了，但因为她认为这种变化可能是偶然发生的，所以什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
She said nothing today but she sat and looked fixedly at the picture over the
她 说 没有什么 今天 但 她 卫星 和 看起来 固定地 在 这 图片 超过 这
['mænt(ə)l] .
mantel .
壁炉架 .

她今天一句话也没说，只是坐着，目不转睛地盯着壁炉架上的那幅画。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ə'saɪd] .
She could look at it because the curtain had been drawn aside .
她 可以 看 在 它 因为 这 窗帘 有 到过 绘制 旁边 .

她可以看到它，因为窗帘被拉开了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] .
That was the change she noticed .
那 曾是 这 改变 她 注意到 .

她注意到的就是这个变化。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ,
“ I know what you want me to tell you , ” said Colin ,
“ 我 知道 什么 你 想 我 到 告诉 你 , ” 说 科林 ,

“我知道你想让我说什么,”科林说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɛərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
after she had stared a few minutes .
后 她 有 凝视 一个 很少 分钟 .

她盯着看了几分钟。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I always know when you want me to tell you something .
“ 我 总是 知道 什么时候 你 想 我 到 告诉 你 某物 .

“我总是知道你什么时候想让我告诉你什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [bæk] .
You are wondering why the curtain is drawn back .
你 是 好奇 为什么 这 窗帘 是 绘制 后退 .

你很想知道为什么窗帘被拉开了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . ”
I am going to keep it like that . ”
我 是 去 到 保持 它 喜欢 那 . ”

我就保持这样吧。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ Why ? ” asked Mary .
“ 为什么 ? ” 问 玛丽 .

“为什么？”玛丽问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
“ Because it doesn't make me angry any more to see her laughing .
“ 因为 它 不 制作 我 生气的 任何 更多的 到 看 她 笑 .

“因为看到她笑，我不再生气了。”

[ai]	[ˈweikən]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[ˈmuːnlaɪt]	[tuː]	[naɪts]	[əˈɡəʊ]	[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈmædʒɪk]	[wɒz; wəz]	[ˈfɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈevriθɪŋ]	[səʊ]	[ˈsplendɪd]	[ðæt]	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[laɪ]	[stɪl]	.
I	**wakened**	**when**	**it**	**was**	**bright**	**moonlight**	**two**	**nights**	**ago**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**Magic**	**was**	**filling**	**the**	**room**	**and**	**making**	**everything**	**so**	**splendid**	**that**	**I**	**couldn't**	**lie**	**still**	**.**
我	醒来	什么时候	它	曾是	明亮的	月光	二	夜晚	前	和	毛毡	作为	如果	这	魔法	曾是	填充	这	房间	和	制作	一切	所以	灿烂	那	我	不能	说谎	仍然	.

两天前的晚上，月光皎洁，我醒来时感觉房间里充满了魔法，一切都变得如此绚丽多彩，让我无法静静地躺着。

[ai]	[ɡɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	.
I	**got**	**up**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
我	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

我起身看向窗外。

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[lait]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pætʃ]	[ɒv; əv]	[ˈmuːnlaɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkɜːt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈsʌmhaʊ]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[ɡəʊ]	[ænd; ənd]	[pʊl]	[ðə; ði]	[kɔːd]	.
The	**room**	**was**	**quite**	**light**	**and**	**there**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**moonlight**	**on**	**the**	**curtain**	**and**	**somehow**	**that**	**made**	**me**	**go**	**and**	**pull**	**the**	**cord**	**.**
这	房间	曾是	相当	光	和	那里	曾是	一个	修补	的	月光	在	这	窗帘	和	不知何故	那	制成	我	去	和	拉	这	绳索	.

房间里光线很亮，一束月光洒在窗帘上，不知怎的，这让我下意识地去拉了拉绳。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raɪt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈlɑːfɪŋ]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[ðeə(r)]	.
She	**looked**	**right**	**down**	**at**	**me**	**as**	**if**	**she**	**were**	**laughing**	**because**	**she**	**was**	**glad**	**I**	**was**	**standing**	**there**	**.**
她	看起来	正确的	向下	在	我	作为	如果	她	是	笑	因为	她	曾是	高兴的	我	曾是	常设	那里	.

她低头看着我，好像在笑，因为她很高兴我站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**made**	**me**	**like**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
它	制成	我	喜欢	到	看	在	她	.

这让我很喜欢看她。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɑːfɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
I	**want**	**to**	**see**	**her**	**laughing**	**like**	**that**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	想	到	看	她	笑	喜欢	那	全部	这	时间	.

我希望一直都能看到她那样开怀大笑。

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈmædʒɪk]	[ˈpɜːs(ə)n]	[pəˈhæps]	.	”
I	**think**	**she**	**must**	**have**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**Magic**	**person**	**perhaps**	**.**	**”**
我	思考	她	必须	有	到过	一个	种类	的	魔法	人	也许	.	”

我觉得她可能有点迷恋魔法之类的东西吧。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	,	”	[sed]	[ˈmeəri]	,
“	**You**	**are**	**so**	**like**	**her**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**
“	你	是	所以	喜欢	她	现在	,	”	说	玛丽	,

“你现在和她太像了,”玛丽说。

“	[ðæt]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ai]	[θɪŋk]	[pəˈhæps]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡəʊst]	[meɪd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
“	**that**	**sometimes**	**I**	**think**	**perhaps**	**you**	**are**	**her**	**ghost**	**made**	**into**	**a**	**boy**	**.**
“	那	有时	我	思考	也许	你	是	她	鬼	制成	进入	一个	男生	.

“有时我觉得你或许是她的鬼魂化作的男孩。”

”	[ðæt]	[aɪˈdɪə]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪmˈpres]	[ˌkɒlɪn]	.
”	**That**	**idea**	**seemed**	**to**	**impress**	**Colin**	**.**
”	那	主意	似乎	到	令人印象深刻	科林	.

“这个想法似乎给科林留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊli] .
He thought it over and then answered her slowly .
他 想法 它 超过 和 然后 回答 她 缓慢地 .
他想了想，然后缓缓回答了她。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊst] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If I were her ghost — my father would be fond of me , ” he said .
“ 如果 我 是 她 鬼 — 我的 父亲 会 是 喜爱 的 我 , ” 他 说 .
“如果我是她的鬼魂——我父亲会喜欢我的,”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] ['meəri] .
“ Do you want him to be fond of you ? ” inquired Mary .
“ 做 你 想 他 到 是 喜爱 的 你 ? ” 询问 玛丽 .
“你想让他喜欢你吗? ”玛丽问道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
“ I used to hate it because he was not fond of me .
“ 我 用过的 到 恨 它 因为 他 曾是 不是 喜爱 的 我 .
“我以前很讨厌这样，因为他不喜欢我。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɡruː] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] .
If he grew fond of me I think I should tell him about the Magic .
如果 他 生长 喜爱 的 我 我 思考 我 应该 告诉 他 关于 这 魔法 .
如果他喜欢上我，我想我应该告诉他关于魔法的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
It might make him more cheerful .
它 可能 制作 他 更多的 快乐 .
这或许会让他更开心。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
” CHAPTER XXVI .
” 章 26 .
“第二十六章

“ [ɪts] [ˈmʌðə(r)] !
“ IT'S MOTHER !
“ 它是 母亲 !
“是母亲！ ”

” [ðeə(r)] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɒz; wəz][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ] [θɪŋ] .
” Their belief in the Magic was an abiding thing .
” 他们的 信仰 在 这 魔法 曾是 一个 遵守 事物 .
他们对魔法的信仰是根深蒂固的。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [,inkæn'teiʃən] [ˌkɒlɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ˈmædʒɪk] [ˈlektʃəz] .
After the morning's incantations Colin sometimes gave them Magic lectures .
后 这 早晨 咒语 科林 有时 给予 他们 魔法 讲座 .
早晨的咒语念完后，科林有时会给他们讲授魔法课程。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I like to do it , ” he explained ,
“ 我 喜欢 到 做 它 , ” 他 解释 ,
“我喜欢这样做,”他解释说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ai] [ɡrəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ɡreɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvəri] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd]
“ because when I grow up and make great scientific discoveries I shall be obliged
“ 因为 什么时候 我 生长 向上 和 制作 伟大的 科学 发现 我 将 是 有义务
[tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈpræktɪs] .
to lecture about them and so this is practise .
到 演讲 关于 他们 和 所以 这 是 实践 .
“因为当我长大后做出伟大的科学发现时，我将有义务去讲授这些发现，所以这是一种练习。”

[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[gɪv]	[ʃɔːt]	['lektʃəz]	[naʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[jʌŋ]	,
I	**can**	**only**	**give**	**short**	**lectures**	**now**	**because**	**I**	**am**	**very**	**young**	**,**
我	能	仅有的	给	短的	讲座	现在	因为	我	是	非常	年轻的	，

我现在只能做一些简短的讲座，因为我年纪还小。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[ben]	-	[wʊd]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]
and	**besides**	**Ben**	**Weatherstaff**	**would**	**feel**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**church**	**and**
和	除了	本	-	会	感觉	作为	如果	他	是	在	教会	和

[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.	”
he	**would**	**go**	**to**	**sleep**	**.**	**”**
他	会	去	到	睡觉	.	”

而且，本·韦瑟斯塔夫会感觉自己仿佛置身教堂，然后就会睡着。”

“	['ti 'eɪtʃ]	-	[best]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	-	-	,	”	[sed]	[ben]	,
“	**Th**	**'**	**best**	**thing**	**about**	**lecturin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**
“	钍	-	最好的	事物	关于	-	-	，	”	说	本	，

“讲课最棒的地方，”本说道。

“	[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	[kæn; kən]	[get]	[ʌp]	[æn; ən]	-	[seɪ]	[ɔːt]	[hiː; hi]	[pliːz]	[æn; ən]	-	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[tʃæp]
“	**is**	**that**	**a**	**chap**	**can**	**get**	**up**	**an**	**'**	**say**	**aught**	**he**	**pleases**	**an**	**'**	**no**	**other**	**chap**
“	是	那	一个	小伙子	能	得到	向上	一个	-	说	零	他	请	一个	-	不	其他	小伙子

[kæn; kən]	['ɑːnsə(r)]	[hɪm]	[bæk]	.
can	**answer**	**him**	**back**	**.**
能	回答	他	后退	.

“也就是说，一个人可以站起来随心所欲地说话，而其他人却不能反驳他。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ə'gen]	-	-	-	[ə; eɪ]	[bɪt]	[maɪ'sɛl]	-	['sʌmtaɪmz]	.
I	**wouldn't**	**be**	**agen**	**'**	**lecturin**	**'**	**a**	**bit**	**mysel**	**'**	**sometimes**	**.**
我	不会	是	代理	-	-	-	一个	少量	我	-	有时	.

我有时也不会再像以前那样滔滔不绝地讲课了。

”	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌkɒlɪn]	[held]	[fɔːθ]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[triː]	[əʊld]	[ben]	[fɪkst]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[aɪz]	[ɒn]	[hɪm]
”	**But**	**when**	**Colin**	**held**	**forth**	**under**	**his**	**tree**	**old**	**Ben**	**fixed**	**devouring**	**eyes**	**on**	**him**
”	但	什么时候	科林	握住	前进	在下面	他的	树	老的	本	固定的	吞噬	眼睛	在	他

[ænd; ənd]	[kept]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	.
and	**kept**	**them**	**there**	**.**
和	保留	他们	那里	.

“但是当科林在他树下滔滔不绝地讲话时，老本用贪婪的目光盯着他，并且一直盯着他。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['krɪtɪk(ə)l]	[ə'fekʃn]	.
He	**looked**	**him**	**over**	**with**	**critical**	**affection**	**.**
他	看起来	他	超过	和	批判的	感情	.

他带着挑剔的喜爱打量着他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['lektʃə(r)]	[wɪtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[legz]	[wɪtʃ]	[lʊkt]
It	**was**	**not**	**so**	**much**	**the**	**lecture**	**which**	**interested**	**him**	**as**	**the**	**legs**	**which**	**looked**
它	曾是	不是	所以	很多	这	演讲	哪个	感兴趣的	他	作为	这	腿	哪个	看起来

['streɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋgə(r)]	[iːtʃ]	[deɪ]	,
straighter	**and**	**stronger**	**each**	**day**	**,**
更直	和	更强	每个	天	，

吸引他的并非讲座的内容，而是自己日益挺拔、日益强壮的双腿。

[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	[hed]	[wɪtʃ]	[held]	[ɪt'self]	[ʌp]	[səʊ]	[wel]	,
the	**boyish**	**head**	**which**	**held**	**itself**	**up**	**so**	**well**	**,**
这	男孩气	头	哪个	握住	本身	向上	所以	出色地	，

那颗男孩般的脑袋，它挺得真好。

[ðə; ði] [wʌns] [ʃɑːp] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [aʊt]
the once sharp chin and hollow cheeks which had filled and rounded out
这 一次 锋利的 下巴 和 空洞的 脸颊 哪个 有 已填 和 圆润 出去
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [lait] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
and the eyes which had begun to hold the light he remembered in another
和 这 眼睛 哪个 有 开始 到 抓住 这 光 他 记得 在 其他
[peə(r)] .
pair .
一对 .

曾经棱角分明的下巴和凹陷的脸颊变得饱满圆润，眼睛也开始闪烁着他记忆中另一双眼睛的光芒。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌkɒlɪn] [felt] [bɛnz] ['ɜːnɪst] [geɪz] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest]
Sometimes when Colin felt Ben's earnest gaze meant that he was much impressed
有时 什么时候 科林 毛毡 本的 认真 目光 意思是 那 他 曾是 很多 印象深刻
[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd]
he wondered what he was reflecting on and once when he had seemed
他 想知道 什么 他 曾是 反思 在 和 一次 什么时候 他 有 似乎
[kwaɪt] [ɪn'trɑːnst] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm] .
quite entranced he questioned him .
相当 着迷 他 被质问 他 .

有时，当科林觉得本认真的目光意味着他非常钦佩时，他就会想知道本在想什么；有一次，当本看起来完全被迷住了时，科林就问了他这个问题。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ben] - ?
“ What are you thinking about , Ben Weatherstaff ?
“ 什么 是 你 思维 关于 , 本 - ?

“本·韦瑟斯塔夫，你在想什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] -
“ I was thinkin '
“ 我 曾是 思考 -

我当时在想

” ['ɑːnsə(r)d] [ben] , “ [æz; əz][aɪ'd] ['wɒrənt] [θæz] [gɒn] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [paʊnd] [ðɪs] [wiːk] .
” answered Ben , “ as I'd warrant tha's gone up three or four pound this week .
” 回答 本 , “ 作为 ID 保证 那是 已消失 向上 三 或者 四 磅 这 星期 .

“本回答说，‘我敢肯定这周它上涨了三四磅。’”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə] - [kɑːvz] [æn; ən] - [ðə] - ['ʃəuldəz] .
I was lookin ' at tha ' calves an ' tha ' shoulders .
我 曾是 在看 - 在 tha - 小牛 一个 - tha - 肩膀 .

我当时在看她的小腿和肩膀。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðiː] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [skeɪlz] . ”
I'd like to get thee on a pair o ' scales . ”
ID 喜欢 到 得到 你 在 一个 一对 o - 秤 . ”

我想让你站上秤。

“ [ɪts] [ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [soʊɝbiːz] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ”
“ It's the Magic and — and Mrs . Sowerby's buns and milk and things , ”
“ 它是 这 魔法 和 — 和 太太 . 索尔比 面包 和 牛奶 和 事物 , ”
[sed] [ˌkɒlɪn] .
said Colin .
说 科林 .

“是魔法，还有——还有索尔比太太的面包、牛奶之类的东西，”科林说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] .
“ You see the scientific experiment has succeeded .
“ 你 看 这 科学 实验 有 成功了 .

你看，科学实验成功了。

” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['dɪkən] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] .
” That morning Dickon was too late to hear the lecture .
” 那 早晨 迪肯 曾是 也 晚的 到 听到 这 演讲 .

“那天早上，迪肯迟到了，没能听到讲座。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌdi] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] [lʊkt] [mɔː(r)]
When he came he was ruddy with running and his funny face looked more
什么时候 他 来了 他 曾是 红润 和 跑步 和 他的 有趣的 脸 看起来 更多的
['twɪŋklɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
twinkling than usual .
闪烁 比 通常 .

他来的时候满脸通红，像是跑了一圈，他那滑稽的脸比平时更加闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wiːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [ðeɪ] [fel]
As they had a good deal of weeding to do after the rains they fell
作为 他们 有 一个 好的 交易 的 除草 到 做 后 这 雨 他们 跌倒
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

雨后需要除很多杂草，所以他们就开始干活了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [diːp] ['sɪŋkɪŋ] [reɪn] .
They always had plenty to do after a warm deep sinking rain .
他们 总是 有 很多 到 做 后 一个 温暖的 深的 下沉 雨 .

一场温暖而绵长的雨后，他们总是有很多事情要做。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The moisture which was good for the flowers was also good for the
这 水分 哪个 曾是 好的 为了 这 花朵 曾是 还 好的 为了 这
[wiːdz] [wɪtʃ] [θrʌst] [ʌp]['taɪni] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
weeds which thrust up tiny blades of grass and points of leaves which must
杂草 哪个 推力 向上 微小的 刀片 的 草 和 积分 的 树叶 哪个 必须
[biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ruːts] [tʊk] [tuː] [fɜːm] [həʊld] .
be pulled up before their roots took too firm hold .
是 拉 向上 前 他们的 根 采取 也 公司 抓住 .

潮湿的环境对花朵来说是好事，但对杂草来说也是好事，杂草会冒出细小的草叶和嫩芽，必须在它们的根系扎得太紧之前拔掉。

[ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['wiːdɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
Colin was as good at weeding as anyone in these days and he could
科林 曾是 作为 好的 在 除草 作为 任何人 在 这些 天 和 他 可以
['lektʃə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
lecture while he was doing it .
演讲 尽管 他 曾是 正在做 它 .

科林除草的本事在当时无人能及，而且他还能一边除草一边讲课。

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːks] [best] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] , [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ The Magic works best when you work , yourself , ” he said this morning .
“ 这 魔法 作品 最好的 什么时候 你 工作 , 你自己 , ” 他 说 这 早晨 .

“当你亲力亲为时，魔法才能发挥到极致，”他今天早上说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] .
“ You can feel it in your bones and muscles .
“ 你 能 感觉 它 在 你的 骨头 和 肌肉 .

“你能感觉到它在你的骨骼和肌肉里。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ə'baʊt] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ,

I am going to read books about bones and muscles ,

我 是 去 到 读 图书 关于 骨头 和 肌肉 ,

我打算读一些关于骨骼和肌肉的书。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] .

but I am going to write a book about Magic .

但 我 是 去 到 写 一个 书 关于 魔法 .

但我打算写一本关于魔法的书。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] .

I am making it up now .

我 是 制作 它 向上 现在 .

我现在是在编故事。

[ai] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .

I keep finding out things .

我 保持 寻找 出去 事物 .

我不断发现新情况。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊəl]

” It was not very long after he had said this that he laid down his trowel

” 它 曾是 不是 非常 长的 后 他 有 说 这 那 他 铺设 向下 他的 镘

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and stood up on his feet .

和 站立 向上 在 他的 脚 .

“说完这话没多久，他就放下泥刀，站了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]

He had been silent for several minutes and they had seen that he

他 有 到过 沉默的 为了 一些 分钟 和 他们 有 已见 那 他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['lektʃəz] ,

was thinking out lectures ,

曾是 思维 出去 讲座 ,

他沉默了好几分钟，他们看出他正在思考讲课内容。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] .

as he often did .

作为 他 经常 做过 .

他经常这样做。

[wen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd]

When he dropped his trowel and stood upright it seemed to Mary and

什么时候 他 掉落 他的 镘 和 站立 直立 它 似乎 到 玛丽 和

['dɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [strɒŋ] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Dickon as if a sudden strong thought had made him do it .

迪肯 作为 如果 一个 突然 强的 想法 有 制成 他 做 它 .

当他扔掉泥刀站直身子时，玛丽和迪肯觉得，好像是突然冒出一个强烈的念头让他这么做的。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔlɪst] [haɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

He stretched himself out to his tallest height and he threw out his arms

他 拉伸 他自己 出去 到 他的 最高 高度 和 他 扔 出去 他的 武器

[ɪg'zʌltəntli] .

exultantly .

欣喜若狂 .

他伸展身体，达到最高高度，然后兴奋地张开双臂。

['kʌlə(r)] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] ['dʒɔɪflnəs] .

Color glowed in his face and his strange eyes widened with joyfulness .

颜色 发光 在 他的 脸 和 他的 奇怪的 眼睛 扩大 和 快乐 .

他脸上容光焕发，奇异的眼睛因喜悦而睁大。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
All at once he had realized something to the full .
全部 在 一次 他 有 已实现 某物 到 这 满的 .

他突然间彻底明白了一件事。

“ ['meəri] ! ['dɪkən] !
“ Mary ! Dickon !
“ 玛丽 ! 迪肯 !

“玛丽！迪肯！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
“ Just look at me !
“ 只是 看 在 我 !

“看看我！”

” [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
” They stopped their weeding and looked at him .
” 他们 停止 他们的 除草 和 看起来 在 他 .

他们停下除草的动作，看着他。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi]
“ Do you remember that first morning you brought me in here ? ” he
“ 做 你 记住 那 第一的 早晨 你 带来 我 在 这里 ? ” 他
[di'mɑ:nd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“你还记得你第一次带我来这里的那天早上吗？”他质问道。

['dɪkən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['veri] [hɑːd] .
Dickon was looking at him very hard .
迪肯 曾是 寻找 在 他 非常 难的 .

迪肯非常仔细地看着他。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]
Being an animal charmer he could see more things than most people could
存在 一个 动物 魔术师 他 可以 看 更多的 事物 比 最多 人们 可以
[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and many of them were things he never talked about .
和 许多 的 他们 是 事物 他 绝不 谈话 关于 .

因为他能驯服动物，所以他能看到比大多数人能看到的更多东西，而其中很多东西他从未谈论过。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] .
He saw some of them now in this boy .
他 锯 一些 的 他们 现在 在 这 男生 .

他现在在这个男孩身上看到了他们的一些特质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)
第14/15页

“ [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Aye , that we do , ” he answered .
“ 是的 , 那 我们 做 , ” 他 回答 .

“是的，我们确实如此，”他回答道。

[ˈmeəri] [lʊkt] [hɑːd] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mary looked hard too , but she said nothing .
玛丽 看起来 难的 也 , 但 她 说 没有什么 .

玛丽也仔细地看了看，但她什么也没说。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ,
“ Just this minute , ” said Colin ,
“ 只是 这 分钟 , ” 说 科林 ,

“就在刚才，”科林说。

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] — [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hænd] [ˈdɪɡɪŋ] [wɪð]
“ all at once I remembered it myself — when I looked at my hand digging with
“ 全部 在 一次 我 记得 它 我 — 什么时候 我 看起来 在 我的 手 挖掘 和
[ðə; ði] [ˈtraʊəl] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɒn][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl]
the trowel — and I had to stand up on my feet to see if it was real
这 镘 — 和 我 有 到 站立 向上 在 我的 脚 到 看 如果 它 曾是 真实的
.
.
.

“我突然想起来了——当我看着自己用泥刀挖土的手时——我不得不站起来看看这是否是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəl] !
And it is real !
和 它 是 真实的 !

这是真的！

[aɪm] [wel] — [aɪm] [wel] ! ”
I'm well — I'm well ! ”
我是 出色地 — 我是 出色地 ! ”

我很好——我很好！

“ [aɪ] , [ðæt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɑːt] ! ” [sed] [ˈdɪkən] .
“ Aye , that th ' art ! ” said Dickon .
“ 是的 , 那 th - 艺术 ! ” 说 迪肯 .

“是的，这就是艺术！”迪肯说。

“ [aɪm] [wel] !
“ I'm well !
“ 我是 出色地 !

“我很好！”

[aɪm] [wel] ! ” [sed] [ˌkɒlɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [kwaɪt] [red] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
I'm well ! ” said Colin again , and his face went quite red all over .
我是 出色地 ! ” 说 科林 再次 , 和 他的 脸 去 相当 红色的全部 超过 .

“我没事！”科林再次说道，他的脸涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
He had known it before in a way ,
他 有 已知 它 前 在 一个 方式 ,

他其实早就知道这一点了。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he had hoped it and felt it and thought about it ,
他 有 希望 它 和 毛毡 它 和 想法 关于 它 ，

他曾希望如此，也曾有过这种感觉，也曾认真思考过。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːl] [θruː] [hɪm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
but just at that minute something had rushed all through him — a sort of
但 只是 在 那 分钟 某物 有 匆忙 全部 通过 他 — 一个 种类 的
['ræptʃərəs] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi]
rapturous belief and realization and it had been so strong that he
欣喜若狂 信仰 和 实现 和 它 有 到过 所以 强的 那 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] .
could not help calling out .
可以 不是 帮助 呼叫 出去 .

但就在那一刻，一股强烈的信念和领悟涌遍全身——这种感觉如此强烈，以至于他忍不住喊了出来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
“ I shall live forever and ever and ever !
“ 我 将 居住 永远 和 曾经 和 曾经 ！

我将永生永世！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['grændli] .
” he cried grandly .
” 他 哭 宏伟 .

他放声大哭。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ I shall find out thousands and thousands of things .
“ 我 将 寻找 出去 数千 和 数千 的 事物 .

“我将发现成千上万件事。”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] — [laɪk]
I shall find out about people and creatures and everything that grows — like
我 将 寻找 出去 关于 人们 和 生物 和 一切 那 生长 — 喜欢
['dɪkən] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [stɒp] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] .
Dickon — and I shall never stop making Magic .
迪肯 — 和 我 将 绝不 停止 制作 魔法 .

我将了解人类、生物以及所有生长的事物——就像迪肯一样——而且我将永不停歇地创造魔法。

[aɪm] [wel] !
I'm well !
我是 出色地 !

我很好！

[aɪm] [wel] !
I'm well !
我是 出色地 !

我很好！

[ai] [fiːl] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['θæŋkfl] , ['dʒɔɪfl] !
I feel — I feel as if I want to shout out something — something thankful , joyful !
我 感觉 — 我 感觉 作为 如果 我 想 到 喊 出去 某物 — 某物 感恩 ， 快乐 ！

我感觉——我感觉自己想大声喊出些什么——一些充满感激和喜悦的话！

” [ben] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [glɑːns, glæns] [raʊnd]
” Ben Weatherstaff , who had been working near a rose - bush , glanced round
” 本 - ， WHO 有 到过 在职的 靠近 一个 玫瑰 - 衬套 ， 瞥了一眼 圆形的
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

“正在玫瑰丛附近工作的本·韦瑟斯塔夫环顾四周，看了他一眼。”

“ [ðə] - [mait] [sɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒk'sɒlədʒi] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɹ'aɪəst] [grʌnt] .
“ Tha ' might sing th ' Doxology , ” he suggested in his dryest grunt .
“ tha - 可能 唱歌 th - 颂歌 , ” 他 建议 在 他的 最干燥 咕哝 .

“你或许会唱赞美诗，”他用最干巴巴的咕哝声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒk'sɒlədʒi][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
He had no opinion of the Doxology and he did not make the suggestion
他 有 不 观点 的 这 颂歌 和 他 做过 不是 制作 这 建议
[wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['revərəns] .
with any particular reverence .
和 任何 特别的 尊敬 .

他对颂荣经没有任何看法，提出这个建议时也没有表现出任何特别的敬意。

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But Colin was of an exploring mind and he knew nothing about the
但 科林 曾是 的 一个 探索 头脑 和 他 知道 没有什么 关于 这
[dɒk'sɒlədʒi] .
Doxology .
颂歌 .

但科林生性好奇，对《颂歌》一无所知。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ What is that ? ” he inquired .
“ 什么 是 那 ? ” 他 询问 .

“那是什么？”他问道。

“ ['dɪkən] [kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [aɪl] ['wɒrənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] - .
“ Dickon can sing it for thee , I'll warrant , ” replied Ben Weatherstaff .
“ 迪肯 能 唱歌 它 为了 你 , 患病的 保证 , ” 回复 本 - .

“我敢保证，迪肯可以为你唱这首歌，”本·韦瑟斯塔夫回答道。

['dɪkən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [pə'siːvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [-] [smaɪl] .
Dickon answered with his all - perceiving animal charmer's smile .
迪肯 回答 和 他的 全部 - 感知 动物 魅力四射的 微笑 .

迪肯露出了他那洞察一切的驯兽师般的微笑作为回答。

“ [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] - [tʃɜːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They sing it i ' church , ” he said .
“ 他们 唱歌 它 我 - 教会 , ” 他 说 .

“他们在教堂里唱这首歌，”他说。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['ti 'eɪtʃ] - ['skaɪlɑːk] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [gets] [ʌp] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] -
“ Mother says she believes th ' skylarks sings it when they gets up i ' th ' mornin '
“ 母亲 说道 她 相信 th - 云雀 唱歌 它 什么时候 他们 获得 向上 我 - th - 早晨 -
. ”
. ”
. ”

“妈妈说她相信云雀在清晨起床时会唱这首歌。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [sɒŋ] , ” [ˌkɒlɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ If she says that , it must be a nice song , ” Colin answered .
“ 如果 她 说道 那 , 它 必须 是 一个 好的 歌曲 , ” 科林 回答 .

“如果她这么说，那这首歌肯定很好听，”科林回答道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maɪ'self] .
“ I've never been in a church myself .
“ 我已经 绝不 到过 在 一个 教会 我 .

“我本人从未去过教堂。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪl] .
I was always too ill .
我 曾是 总是 也 患病的 .

我一直身体不好。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪkən] .
Sing it , Dickon .
唱歌 它 , 迪肯 .

唱吧，迪肯。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I want to hear it .
我 想 到 听到 它 .

我想听听。

" [ˈdɪkən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Dickon was quite simple and unaffected about it .
" 迪肯 曾是 相当 简单的 和 不受影响 关于 它 .

“迪肯对此毫不在意，也毫不矫揉造作。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ˌkɒlɪn] [felt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˌkɒlɪn] [dɪd] [hɪmˈself] .
He understood what Colin felt better than Colin did himself .
他 理解 什么 科林 毛毡 更好的 比 科林 做过 他自己 .

他比科林自己更了解科林的感受。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
He understood by a sort of instinct so natural that he did not know it was
他 理解 经过 一个 种类 的 本能 所以 自然的 那 他 做过 不是 知道 它 曾是
[ˌʌndəˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他凭借一种本能理解了这一切，这种本能如此自然，以至于他自己都意识不到那是理解。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
He pulled off his cap and looked round still smiling .
他 拉 离开 他的 帽 和 看起来 圆形的 仍然 微笑 .

他摘下帽子，环顾四周，脸上依然带着笑容。

" [ðə] - [mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ðə] - [kæp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] , " [æn; ən] - [səʊ] [mʌn] [ðə] - ,
" Tha ' must take off tha ' cap , " he said to Colin , " an ' so mun tha ' ,
" tha - 必须 拿 离开 tha - 帽 , " 他 说 到 科林 , " 一个 - 所以 蒙 tha - ,

“你必须脱掉帽子，”他对科林说，“所以你必须得摘掉帽子，”

[ben] — [æn; ən] - [ðə] - [mʌn] [stænd] [ʌp] , [ðə] - [nəʊz] .
Ben — an ' tha ' mun stand up , tha ' knows .
本 — 一个 - tha - 蒙 站立 向上 , tha - 知道 .

本——你知道，你站起来。

" [ˌkɒlɪn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)]
" Colin took off his cap and the sun shone on and warmed his thick hair
" 科林 采取 离开 他的 帽 和 这 太阳 闪耀 在 和 温暖 他的 厚的 头发
[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˈdɪkən] [ɪnˈtentli] .
as he watched Dickon intently .
作为 他 观看 迪肯 专注地 .

科林摘下帽子，阳光照耀着他浓密的头发，温暖着他，他专注地看着迪肯。

[ben] - [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ]
Ben Weatherstaff scrambled up from his knees and bared his head too with a
本 - 打乱 向上 从 他的 膝盖 和 裸露 他的 头 也 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [hɑːf] - [rɪˈzentf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli]
sort of puzzled half - resentful look on his old face as if he didn't know exactly
种类 的 困惑 一半 - 不满 看 在 他的 老的 脸 作为 如果 他 没有 知道 确切地
[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] .
why he was doing this remarkable thing .
为什么 他 曾是 正在做 这 卓越 事物 .

本·韦瑟斯塔夫从跪着的姿势爬了起来，也露出了头，苍老的脸上带着一种困惑又略带怨恨的神情，仿佛他也不知道自己为什么要做这件非同寻常的事情。

['dɪkən] [stʊd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [kwaɪt]
Dickon stood out among the trees and rose - bushes and began to sing in quite
迪肯 站立 出去 之中 这 树木 和 玫瑰 - 灌木丛 和 开始 到 唱歌 在 相当
[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [strɒŋ] [bɔɪ] [vɔɪs] :
a simple matter - of - fact way and in a nice strong boy voice :
一个 简单的 事情 - 的 - 事实 方式 和 在 一个 好的 强的 男生 嗓音 :

迪肯在树木和玫瑰丛中显得格外突出，他用一种相当简单朴实的方式，用他那浑厚悦耳的男童嗓音开始唱歌：

“ [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
“ Praise God from whom all blessings flow ,
“ 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 ,

“赞美上帝，一切祝福都来自他。”

[preɪz] [hɪm] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Praise Him all creatures here below ,
称赞 他 全部 生物 这里 以下 ,

世间万物都要赞美祂！

[preɪz] [hɪm] [ə'bʌv] [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
Praise Him above ye Heavenly Host ,
称赞 他 多于 是的 天上 主持人 ,

天军之上，当赞美祂！

[preɪz] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] .
Praise Father , Son , and Holy Ghost .
称赞 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .

赞美圣父、圣子、圣灵。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

” [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
” When he had finished ,
” 什么时候 他 有 完成的 ,

“当他讲完之后，

[ben] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [set] ['ɒbstɪnətli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
Ben Weatherstaff was standing quite still with his jaws set obstinately but with a
本 - 曾是 常设 相当 仍然 和 他的 下颚 放 顽固地 但 和 一个
[dɪ'stɜːbd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ˌkɒlɪn] .
disturbed look in his eyes fixed on Colin .
不安 看 在 他的 眼睛 固定的 在 科林 .

本·韦瑟斯塔夫一动不动地站在那里，下巴紧绷，但眼神中带着不安，紧紧地盯着科林。

['kɑːlɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .
Colin's face was thoughtful and appreciative .
科林的 脸 曾是 周到 和 欣赏的 .

科林脸上露出若有所思和感激的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is a very nice song , ” he said .
“ 它 是 一个 非常 好的 歌曲 , ” 他 说 .

“这是一首非常好听的歌，”他说。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I like it .
“ 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] .

Perhaps it means just what I mean when I want to shout out that I am thankful to the Magic .

也许 它 方法 只是 什么 我 意思是 什么时候 我 想 到 喊 出去 那 我 是 感恩 到 这 魔法 .

也许它的意思正是我想要大声表达我对魔术队的感激之情。

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

” He stopped and thought in a puzzled way .

” 他 停止 和 想法 在 一个 困惑 方式 .

他停下来，困惑地思考着。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“ Perhaps they are both the same thing .

“ 也许 他们 是 两个都 这 相同的 事物 .

“或许它们本质上是一回事。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [nems] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?

How can we know the exact names of everything ?

如何 能 我们 知道 这 精确的 姓名 的 一切 ?

我们怎么可能知道所有东西的确切名称?

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dɪkən] .

Sing it again , Dickon .

唱歌 它 再次 , 迪肯 .

迪肯，再唱一遍。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] , ['meəri] .

Let us try , Mary .

让 我们 尝试 , 玛丽 .

我们试试吧，玛丽。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I want to sing it , too .

我 想 到 唱歌 它 , 也 .

我也想唱这首歌。

[ɪts] [maɪ] [sɒŋ] .

It's my song .

它是 我的 歌曲 .

这是我的歌。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

How does it begin ?

如何 做 它 开始 ?

它是如何开始的?

- [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] - ?

' Praise God from whom all blessings flow ' ?

- 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 - ?

“赞美赐予一切祝福的上帝”?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

” And they sang it again ,

” 和 他们 唱 它 再次 ,

他们又唱了一遍，

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ˌkɒlɪn] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɒɪsɪz] [æz; əz] ['mjuːzɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]
and Mary and Colin lifted their voices as musically as they could and
和 玛丽 和 科林 抬起 他们的 声音 作为 音乐上 作为 他们 可以 和
- [sweld] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ben]
Dickon's swelled quite loud and beautiful — and at the second line Ben
- 肿胀 相当 大声 和 美丽的 — 和 在 这 第二 线 本
- ['ræspɪŋli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð]
Weatherstaff raspingly cleared his throat and at the third line he joined in with
- 刺耳地 已清除 他的 喉 和 在 这 第三 线 他 加入 在 和
[sʌtʃ] ['vɪɡə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” [keɪm] [tuː; tə]
such vigor that it seemed almost savage and when the “ Amen ” came to
这样的 活力 那 它 似乎 几乎 野蛮的 和 什么时候 这 “ 阿门 ” 来了 到
[æn; ən][end]['meəri] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ]
an end Mary observed that the very same thing had happened to him which
一个 结尾 玛丽 观察到 那 这 非常 相同的 事物 有 发生 到 他 哪个
[hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌkɒlɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
had happened when he found out that Colin was not a cripple — his chin
有 发生 什么时候 他 成立 出去 那 科林 曾是 不是 一个 削弱 — 他的 下巴
[wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leðəri] [əʊld]
was twitching and he was staring and winking and his leathery old
曾是 抽搐 和 他 曾是 凝视 和 眨眼 和 他的 皮革状的 老的
[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
cheeks were wet .
脸颊 是 湿的 .

玛丽和科林尽可能悦耳地提高嗓音，迪肯的嗓音也变得响亮而优美——唱到第二句时，本·韦瑟斯塔夫沙哑地清了清嗓子，唱到第三句时，他以近乎野蛮的热情加入进来，当“阿门”结束时，玛丽注意到他身上发生了和得知科林不是残疾人时一模一样的事情——他的下巴抽搐着，他盯着科林，还眨着眼睛，他那布满皱纹的老脸颊湿润了。

“ [ai]['nevə(r)] [siːd] [nəʊ] [sens] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɒk'sɒlədʒi] [ə'fɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] ,
“ I never seed no sense in th ' Doxology afore , ” he said hoarsely ,
“ 我 绝不 种子 不 感觉 在 th - 颂歌 之前 , ” 他 说 沙哑地 ,

“我以前从未在颂歌中看到任何意义，”他沙哑地说。

“ [bʌt; bət][ai] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ai] - [taɪm] .
“ but I may change my mind i ' time .
“ 但 我 可能 改变 我的 头脑 我 - 时间 .

但我可能会在某个时候改变主意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [-] [ɡɒn] [ʌp] [faɪv] [paʊnd] [ðɪs] [wiːk] ['mestə] [ˌkɒlɪn] — [faɪv] [ɒn] - [ɪm] !
I should say tha'd gone up five pound this week Mester Colin — five on ' em !
我 应该 说 tha'd 已消失 向上 五 磅 这 星期 梅斯特 科林 — 五 在 - 呃 !

我应该说，这周你的体重增加了五磅，科林先生——整整五磅！

” [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
” Colin was looking across the garden at something attracting his attention
” 科林 曾是 寻找 穿过 这 花园 在 某物 吸引 他的 注意力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [wʌn] .
and his expression had become a startled one .
和 他的 表达 有 变得 一个 惊慌 一 .

“科林正望着花园对面，被某个吸引他注意力的东西吸引住了，他的表情变得惊愕不已。”

“ [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?
“ Who is coming in here ?
“ WHO 是 未来 在 这里 ?

“谁要进来？”

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
” he said quickly .
” 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪvɪd] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['dʒentli]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
” The door in the ivied wall had been pushed gently open and a woman
” 这 门 在 这 常春藤 墙 有 到过 推动 轻轻地 打开 和 一个 女士
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .

“长满常春藤的墙上的门被轻轻推开，一个女人走了进来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl]
She had come in with the last line of their song and she had stood still
她 有 来 在 和 这 最后的 线 的 他们的 歌曲 和 她 有 站立 仍然
['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
listening and looking at them .
聆听 和 寻找 在 他们 .

她唱着他们歌的最后一句走了进来，她站在那里静静地听着，看着他们。

[wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['dæpl]
With the ivy behind her , the sunlight drifting through the trees and dappling
和 这 常春藤 在后面 她 , 这 阳光 漂流 通过 这 树木 和 斑驳的
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bluː] [kləʊk] ,
her long blue cloak ,
她 长的 蓝色的 披风 ,

她身后是常春藤，阳光透过树木洒在她长长的蓝色斗篷上，斑驳陆离。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [freʃ] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
and her nice fresh face smiling across the greenery she was rather like a
和 她 好的 新鲜的 脸 微笑 穿过 这 绿植 她 曾是 相当 喜欢 一个
['sɒftli] ['kʌləd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['kɑːlɪnz] [bʊks] .
softly colored illustration in one of Colin's books .
轻轻 有色 插图 在 一 的 科林的 图书 .

她那张清新甜美的脸庞在绿树丛中绽放着笑容，就像科林书中的一幅色彩柔和的插图。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [ə'fekʃənət] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] — [ɔːl][ɒv; əv]
She had wonderful affectionate eyes which seemed to take everything in — all of
她 有 精彩的 亲热 眼睛 哪个 似乎 到 拿 一切 在 — 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她有一双充满爱意的迷人眼睛，似乎能将一切尽收眼底——所有人。

['iːv(ə)n] [ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['kriːtʃəz] ” [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
even Ben Weatherstaff and the “ creatures ” and every flower that was in
甚至 本 - 和 这 “ 生物 ” 和 每一个 花 那 曾是 在
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

甚至包括本·韦瑟斯塔夫和那些“生物”，以及所有盛开的花朵。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Unexpectedly as she had appeared , not one of them felt that she was
不料 作为 她 有 出现 , 不是 一 的 他们 毛毡 那 她 曾是
[æn; ən][ɪn'truːdə(r)][æt; ət][ɔːl] .
an intruder at all .
一个 入侵者 在 全部 .

尽管她的出现出乎意料，但他们中没有一个人觉得她是闯入者。

-	[aɪz]	['laɪtɪd]	[laɪk]	[læmps]	.
Dickon's	**eyes**	**lighted**	**like**	**lamps**	**.**
-	眼睛	照明	喜欢	灯	.

迪肯的眼睛像灯一样亮了起来。

“	[ɪts]	['mʌðə(r)]	—	[ðæts]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
“	**It's**	**mother**	**—**	**that's**	**who**	**it**	**is**	**!**
“	它是	母亲	—	那就是	WHO	它	是	!

“是妈妈——就是她！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rʌn]	.
”	**he**	**cried**	**and**	**went**	**across**	**the**	**grass**	**at**	**a**	**run**	**.**
”	他	哭	和	去	穿过	这	草	在	一个	跑步	.

他哭着跑过草地。

[ˌkɒlɪn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[muːv]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['meəri]	[went]	[wɪð]	[hɪm]	.
Colin	**began**	**to**	**move**	**toward**	**her**	**,**	**too**	**,**	**and**	**Mary**	**went**	**with**	**him**	**.**
科林	开始	到	移动	朝向	她	,	也	,	和	玛丽	去	和	他	.

科林也开始向她走去，玛丽跟着他走了。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[felt]	[ðeə(r)]	['pʌlsɪz]	[biːt]	[fɑːstə(r)]	.
They	**both**	**felt**	**their**	**pulses**	**beat**	**faster**	**.**
他们	两个都	毛毡	他们的	脉冲	打	快点	.

他们都感觉自己的脉搏跳得更快了。

“	[ɪts]	['mʌðə(r)]	!
“	**It's**	**mother**	**!**
“	它是	母亲	!

“是妈妈！”

”	['dɪkən]	[sed]	[ə'gen]	[wen]	[ðeɪ]	[met]	[ˌhɑːf'weɪ]	.
”	**Dickon**	**said**	**again**	**when**	**they**	**met**	**halfway**	**.**
”	迪肯	说	再次	什么时候	他们	遇见	半	.

“当他们在半路上相遇时，迪肯又说了一遍。”

“	[ai]	[noʊd]	[ðə]	-	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	-	[ai]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[weə(r)]	['ti 'eɪtʃ]	-	[dɔː(r)]
“	**I**	**knowed**	**tha**	**'**	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**an**	**'**	**I**	**told**	**her**	**where**	**th**	**'**	**door**
“	我	已知	tha	-	通缉	到	看	她	一个	-	我	讲述	她	在哪里	th	-	门

[wɒz; wəz]	[hɪd]	.
was	**hid**	**.**
曾是	隐藏	.

“我知道你想见她，所以我告诉她门藏在哪里。”

”	[ˌkɒlɪn]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[flʌʃt]	['rɔɪəl]	['ʃaɪnəs]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kwaɪt]
”	**Colin**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**flushed**	**royal**	**shyness**	**but**	**his**	**eyes**	**quite**
”	科林	握住	出去	他的	手	和	一个	种类	的	酡	皇家	害羞	但	他的	眼睛	相当

[dɪ'vaʊəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
devoured	**her**	**face**	**.**
吞噬	她	脸	.

科林带着一种羞涩的王室气质，向她伸出手，但他的目光却完全贪婪地注视着她的脸庞。

“	['iːv(ə)n]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Even**	**when**	**I**	**was**	**ill**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	甚至	什么时候	我	曾是	患病的	我	通缉	到	看	你	,	”	他	说	,

“即使我生病了，我也想见你,”他说。

“	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['dɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['gɑːd(ə)n]	.
“	**you**	**and**	**Dickon**	**and**	**the**	**secret**	**garden**	**.**
“	你	和	迪肯	和	这	秘密	花园	.

你、迪肯和秘密花园。

[aɪ'd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
I'd never wanted to see anyone or anything before .
ID 绝不 通缉 到 看 任何人 或者 任何事物 前 .

我以前从未想过要见任何人或任何事。

” [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
” The sight of his uplifted face brought about a sudden change in her own .
” 这 视线 的 他的 提升 脸 带来 关于 一个 突然 改变 在 她 自己的 .

“看到他昂首挺胸的表情，她自己的表情也随之发生了变化。”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [siːmd]
She flushed and the corners of her mouth shook and a mist seemed
她 酡 和 这 角落 的 她 嘴 摇晃 和 一个 薄雾 似乎
[tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to sweep over her eyes .
到 扫 超过 她 眼睛 .

她脸颊绯红，嘴角微微颤抖，眼前仿佛笼罩着一层薄雾。

“ [eɪ] ! [dɪə(r)] [læd] !
“ Eh ! dear lad !
“ 嗯 ! 亲爱的 小伙子 !

“哎！亲爱的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['tremjələsli] .
” she broke out tremulously .
” 她 打破 出去 颤抖地 .

她颤抖着爆发了。

“ [eɪ] ! [dɪə(r)] [læd] !
“ Eh ! dear lad !
“ 嗯 ! 亲爱的 小伙子 !

“哎！亲爱的孩子！”

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
” as if she had not known she were going to say it .
” 作为 如果 她 有 不是 已知 她 是 去 到 说 它 .

仿佛她事先并不知道自己会说出这句话。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] , “ ['mestə] [ˌkɒlɪn] , ” [bʌt; bət][dʒʌst] “ [dɪə(r)] [læd] ” [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
She did not say , “ Mester Colin , ” but just “ dear lad ” quite suddenly .
她 做过 不是 说 , “ 梅斯特 科林 , ” 但 只是 “ 亲爱的 小伙子 ” 相当 突然 .

她没有说“科林先生”，而是突然说了句“亲爱的孩子”。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɪkən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ]
She might have said it to Dickon in the same way if she had seen something
她 可能 有 说 它 到 迪肯 在 这 相同的 方式 如果 她 有 已见 某物
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
in his face which touched her .
在 他的 脸 哪个 感动 她 .

如果她在迪肯的脸上看到了什么触动她的东西，她或许也会用同样的方式对迪肯说这些话。

[ˌkɒlɪn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Colin liked it .
科林 喜欢 它 .

科林很喜欢。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] ?
“ Are you surprised because I am so well ?
“ 是 你 惊讶 因为 我 是 所以 出色地 ?

“你是不是因为我身体这么好而感到惊讶？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She put her hand on his shoulder and smiled the mist out of her eyes
她 放 她 手 在 他的 肩膀 和 微笑 这 薄雾 出去 的 她 眼睛
.
.
.

她把手放在他的肩膀上，微笑着拭去眼中的泪水。

“ [aɪ] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !
“ Aye , that I am !
“ 是的 , 那 我 是 !

“是的，我就是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] - [səʊ] [laɪk] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ðə] - [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmp] . ”
” she said ; “ but tha'rt so like thy mother tha ' made my heart jump . ”
” 她 说 ; “ 但 - 所以 喜欢 你的 母亲 tha - 制成 我的 心 跳 . ”

她说：“但这太像你母亲了，让我心跳都漏了一拍。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] , “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do you think , ” said Colin a little awkwardly , “ that will make my father like me ? ”
“ 做 你 思考 , ” 说 科林 一个 小的 尴尬地 , “ 那 将要 制作 我的 父亲 喜欢 我 ? ”

科林有些尴尬地问道：“你觉得那样我父亲会喜欢我吗？”

“ [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [læd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [kwɪk] [pæt] .
“ Aye , for sure , dear lad , ” she answered and she gave his shoulder a soft quick pat .
“ 是的 , 为了 当然 , 亲爱的 小伙子 , ” 她 回答 和 她 给予 他的 肩膀 一个 柔软的 快的 拍 .

“是的，当然，亲爱的孩子，”她回答道，并轻轻地拍了拍他的肩膀。

“ [hiː; hi] [mʌn] [kʌm] [həʊm] — [hiː; hi] [mʌn] [kʌm] [həʊm] . ”
“ He mun come home — he mun come home . ”
“ 他 蒙 来 家 — 他 蒙 来 家 . ”

“他要回家了——他要回家了。”

“ ['suːzn] ['saʊərbi] , ” [sed] [ben] - , ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Susan Sowerby , ” said Ben Weatherstaff , getting close to her .
“ 苏珊 索尔比 , ” 说 本 - , 获得 关闭 到 她 .

“苏珊·索尔比，”本·韦瑟斯塔夫走近她说道。

“ [lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [lædz] [legz] , [wɪlt] [ðə] - ?
“ Look at th ' lad's legs , wilt tha ' ?
“ 看 在 th - 小伙子的 腿 , 枯萎 tha - ?

“看看这小子的腿，你觉得怎么样？”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['drʌmstɪks] [ai] - ['stɑːkɪn] - [tuː] [mʌnθ] - [ə'gəʊ] — [æn; ən] - [ai] [hɜːd] [fəʊk] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['bændi] [æn; ən] - [nɒk] - [niːd] [bəʊθ] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [taɪm] .
They was like drumsticks i ' stockin ' two month ' ago — an ' I heard folk tell as they was bandy an ' knock - kneed both at th ' same time .
他们 曾是 喜欢 鸡腿 我 - 丝袜 - 二 月 - 前 — 一个 - 我 听到 民间 告诉 作为 他们 曾是 班迪 一个 - 敲 - 膝盖 两个都 在 th - 相同的 时间 .

它们就像我两个月前囤积的鼓槌一样——我听人说它们既是罗圈腿又是内八字腿。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] !
Look at ' em now !
看 在 - 呃 现在 !

看看他们现在!

” ['suːzn] ['saʊərbi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɑːf] .
” Susan Sowerby laughed a comfortable laugh .
” 苏珊 索尔比 笑了 一个 舒服的 笑 .

苏珊·索尔比发出了一声轻松的笑声。

“ ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [strɒŋ] [lædz] [legz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They're goin ' to be fine strong lad's legs in a bit , ” she said .
“ 它们是 去 - 到 是 美好的 强的 小伙子的 腿 在 一个 少量 , ” 她 说 .

“过一会儿，他们就会长出强壮的小伙子的腿了,”她说。

“ [let] [hɪm][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪn] - [æn; ən] - ['wɜːkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æn; ən] - ['iːtɪn] - ['hɑːti] [æn; ən] -
“ Let him go on playin ' an ' workin ' in the garden an ' eatin ' hearty an '
“ 让 他 去 在 玩耍 - 一个 - 工作 - 在 这 花园 一个 - 吃 - 爽朗 一个 -
['drɪŋkɪn] - ['plenti] [əʊ] - [gʊd] [swiːt] [mɪlk] [æn; ən] - [ðɛəl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][faɪnə][peə(r)][ai] - ['jɔːrkʃər] ,
drinkin ' plenty o ' good sweet milk an ' there'll not be a finer pair i ' Yorkshire ,
喝酒 - 很多 o - 好的 甜的 牛奶 一个 - 将会 不是 是 一个 更精细 一对 我 - 约克郡 ,

“让他继续玩耍，在花园里干活，吃得饱饱的，喝很多香甜的牛奶，约克郡就不会有比他们更好的一对了。”

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
thank God for it .
感谢 上帝 为了 它 .

感谢上帝。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] ['mɪstrəs] ['mɛriz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
” She put both hands on Mistress Mary's shoulders and looked her little face
” 她 放 两个都 双手 在 情妇 玛丽的 肩膀 和 看起来 她 小的 脸
['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] .
over in a motherly fashion .
超过 在 一个 母性 时尚 .

她双手搭在玛丽小姐的肩膀上，像母亲一样仔细端详着她的小脸。

“ [æn; ən] - [ðiː] , [tuː] !
“ An ' thee , too !
“ 一个 - 你 , 也 !

还有你!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ - [grəʊn] [nɪə(r)][æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz]['aʊə(r)] - ['lɪsəˌbɛθ] ['elən] .
“ Tha'rt grown near as hearty as our ' Lisabeth Ellen .
“ - 生长 靠近 作为 爽朗 作为 我们的 - 莉莎贝丝 艾伦 .

“它长得几乎和我们的‘莉莎贝丝·艾伦’一样健壮。”

[aɪl] ['wɒrənt] - [laɪk] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [tuː] .
I'll warrant tha'rt like thy mother too .
患病的 保证 - 喜欢 你的 母亲 也 .

我敢保证，你母亲也一样。

['aʊə(r)] ['mɑːθə] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
Our Martha told me as Mrs . Medlock heard she was a pretty woman .
我们的 玛莎 讲述 我 作为 太太 . 梅德洛克 听到 她 曾是 一个 漂亮的 女士 .

我们的玛莎告诉我，梅德洛克太太听说她是个漂亮女人。

-	[biː; bi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	[rəʊz]	[wen]	[ðə]	-	[grəuz]	[ʌp]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[læs]	,	[bles]	[ðiː]	.
Tha'lt	**be**	**like**	**a**	**blush**	**rose**	**when**	**tha**	**'**	**grows**	**up**	**,**	**my**	**little**	**lass**	**,**	**bless**	**thee**	**.**
-	是	喜欢	一个	脸红	玫瑰	什么时候	tha	-	生长	向上	，	我的	小的	小姐	，	保佑	你	.

你长大后会像一朵娇艳欲滴的玫瑰，我的小姑娘，愿你平安。

”	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['menʃ(ə)n]	[ðæt]	[wen]	['mɑːθə]	[keɪm]	[həʊm]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	“	[deɪ]	[aʊt]	”	[ænd; ənd]
”	**She**	**did**	**not**	**mention**	**that**	**when**	**Martha**	**came**	**home**	**on**	**her**	**“**	**day**	**out**	**”**	**and**
”	她	做过	不是	提到	那	什么时候	玛莎	来了	家	在	她	“	天	出去	”	和

[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['sæləʊ]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['kɒnfɪdəns]	[wɒt'evə(r)]
described	**the**	**plain**	**sallow**	**child**	**she**	**had**	**said**	**that**	**she**	**had**	**no**	**confidence**	**whatever**
描述	这	清楚的	黄褐色	孩子	她	有	说	那	她	有	不	信心	任何

[ɪn]	[wɒt]	['mɪsɪz]	.	['mɛdˌlɑːk]	[hæd; həd]	[hɜːd]	.
in	**what**	**Mrs**	**.**	**Medlock**	**had**	**heard**	**.**
在	什么	太太	.	梅德洛克	有	听到	.

“她没有提到，当玛莎外出一天回家，描述那个面色蜡黄的孩子时，她说她对梅德洛克太太听到的事情完全不相信。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[stænd]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['wʊmən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ti 'eɪtʃ]	-	['mʌðə(r)]	[əʊ]	-
“	**It**	**doesn't**	**stand**	**to**	**reason**	**that**	**a**	**pretty**	**woman**	**could**	**be**	**th**	**'**	**mother**	**o**	**'**
“	它	不	站立	到	原因	那	一个	漂亮的	女士	可以	是	th	-	母亲	o	-

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuː]	-	['lɪt(ə)l]	[læs]	,
such	**a**	**fou**	**'**	**little**	**lass**	**,**
这样的	一个	福	-	小的	小姐	，

“一个漂亮女人怎么可能是这么个四岁小女孩的母亲呢？”

”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ædɪd]	['ɒbstɪnətli]	.
”	**she**	**had**	**added**	**obstinately**	**.**
”	她	有	额外	顽固地	.

她固执地补充道。

['meəri]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[feɪs]	.
Mary	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**her**	**changing**	**face**	**.**
玛丽	有	不是	有	时间	到	支付	很多	注意力	到	她	变化	脸	.

玛丽没有太多时间注意自己容貌的变化。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[nəʊn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	“	['dɪfrənt]	”	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
She	**had**	**only**	**known**	**that**	**she**	**looked**	**“**	**different**	**”**	**and**	**seemed**	**to**	**have**	**a**
她	有	仅有的	已知	那	她	看起来	“	不同的	”	和	似乎	到	有	一个

[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	['veri]	[fɑːst]	.
great	**deal**	**more**	**hair**	**and**	**that**	**it**	**was**	**growing**	**very**	**fast**	**.**
伟大的	交易	更多的	头发	和	那	它	曾是	生长	非常	快速地	.

她只知道自己看起来“不一样了”，头发似乎多了很多，而且长得很快。

[bʌt; bət]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mem]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]
But	**remembering**	**her**	**pleasure**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**Mem**	**Sahib**	**in**	**the**	**past**
但	记住	她	乐趣	在	寻找	在	这	内存	萨希布	在	这	过去的

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[lʊk]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**she**	**might**	**some**	**day**	**look**	**like**	**her**	**.**
她	曾是	高兴的	到	听到	那	她	可能	一些	天	看	喜欢	她	.

但想起过去看到梅姆·萨希布时的愉悦心情，她很高兴听到自己有一天可能会长得像她一样。

['suːzn]	['saʊərbi]	[went]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðə; ði]	[həʊl]
Susan	**Sowerby**	**went**	**round**	**their**	**garden**	**with**	**them**	**and**	**was**	**told**	**the**	**whole**
苏珊	索尔比	去	圆形的	他们的	花园	和	他们	和	曾是	讲述	这	所有的

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ʃəʊn]	['evri]	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	[triː]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'laɪv]	.
story	**of**	**it**	**and**	**shown**	**every**	**bush**	**and**	**tree**	**which**	**had**	**come**	**alive**	**.**
故事	的	它	和	所示	每一个	衬套	和	树	哪个	有	来	活	.

苏珊·索尔比和他们一起参观了他们的花园，听他们讲述了花园的整个故事，并看到了每一丛复活的灌木和树木。

[ˌkɒlɪn]	[wɔːkt]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['meəri]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
Colin	**walked**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**and**	**Mary**	**on**	**the**	**other**	**.**
科林	步行	在	一	边	的	她	和	玛丽	在	这	其他	.

科林走在她一侧，玛丽走在另一侧。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈrəʊzi] [feɪs] ,
Each of them kept looking up at her comfortable rosy face ,
每个 的 他们 保留 寻找 向上 在 她 舒服的 红润 脸 ,

她们每个人都忍不住抬头看着她那张舒适红润的脸庞。

[ˈsiːkrətli] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːm] ,
secretly curious about the delightful feeling she gave them — a sort of warm ,
偷偷 好奇的 关于 这 愉快 感觉 她 给予 他们 — 一个 种类 的 温暖的 ,
[səˈpɔːrtɪd] [ˈfiːlɪŋ] .
supported feeling .
有 感觉 .

她暗自好奇她带给他们的那种愉悦的感觉——一种温暖、被支持的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdɪkən] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] “ [ˈkriːtʃəz] .
It seemed as if she understood them as Dickon understood his “ creatures .
它 似乎 作为 如果 她 理解 他们 作为 迪肯 理解 他的 “ 生物 .

她似乎像狄肯理解他的“造物”一样理解他们。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
” She stooped over the flowers and talked about them as if they were
” 她 弯腰 超过 这 花朵 和 谈话 关于 他们 作为 如果 他们 是
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她俯身在花丛中，像谈论孩子一样谈论它们。

[sɒt] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [kɔː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fluː] [əˈpɒn]
Soot followed her and once or twice cawed at her and flew upon
煤烟 随后 她 和 一次 或者 两次 嘎嘎叫 在 她 和 飞翔 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] - .
her shoulder as if it were Dickon's .
她 肩膀 作为 如果 它 是 - .

索特跟着她，一两次冲着她叫，还飞到她的肩膀上，好像那是迪肯的肩膀一样。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]
When they told her about the robin and the first flight of the young ones
什么时候 他们 讲述 她 关于 这 罗宾 和 这 第一的 航班 的 这 年轻的 一个
[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ˈmʌðəli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeləʊ] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
she laughed a motherly little mellow laugh in her throat .
她 笑了 一个 母性 小的 醇厚 笑 在 她 喉 .

当他们告诉她关于知更鸟和幼鸟第一次飞行的故事时，她喉咙里发出了一声慈母般的温柔笑声。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˈlɜːrnɪn] -
“ I suppose learnin '
“ 我 认为 学习 -

我想学习

- [ɪm] [tuː; tə][flai][ɪz] [laɪk] [ˈlɜːrnɪn] - [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [wɔːk] ,
' em to fly is like learnin ' children to walk ,
- 呃 到 飞 是 喜欢 学习 - 孩子们 到 走 ,

让他们飞就像教孩子走路一样。

[bʌt; bət][aɪm] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌrɪt] [ɪf] [maɪn] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɪnˈsted] [əʊ] - [legz] ,
but I'm feared I should be all in a worrit if mine had wings instead o ' legs ,
但 我是 害怕 我 应该 是 全部 在 一个 担心 如果 矿 有 翅膀 反而 o - 腿 ,

但我担心，如果我的宠物长的是翅膀而不是腿，我会非常担心。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪs]

It was because she seemed such a wonderful woman in her nice

它 曾是 因为 她 似乎 这样的 一个 精彩的 女士 在 她 好的

['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [weɪ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] .

moorland cottage way that at last she was told about the Magic .

荒原 小屋 方式 那 在 最后的 她 曾是 讲述 关于 这 魔法 .

正是因为她住在美丽的荒原小屋里，看起来如此令人喜爱，最终才有人告诉了她魔法的事情。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] ? ” [ɑːskt] [ˌkɒlɪn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['ɪndiən]

“ Do you believe in Magic ? ” asked Colin after he had explained about Indian

“ 做 你 相信 在 魔法 ? ” 问 科林 后 他 有 解释 关于 印度

['feɪkɪə(r)] .

fakirs .

苦行僧 .

科林在解释完印度苦行僧的事情后问道：“你相信魔法吗？”

“ [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] . ”

“ I do hope you do . ”

“ 我 做 希望 你 做 . ”

“我真心希望你能做到。”

“ [ðæt] [ai][duː; də] , [læd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ That I do , lad , ” she answered .

“ 那 我 做 , 小伙子 , ” 她 回答 .

“我当然愿意，小伙子，”她回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] ['mætə(r)] ?

“ I never knowed it by that name but what does th ' name matter ?

“ 我 绝不 已知 它 经过 那 姓名 但 什么 做 th - 姓名 事情 ?

“我以前从不知道它叫这个名字，但是名字又有什么关系呢？”

[ai] ['wɒrənt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ai] - [frɑːns] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] [ai] -

I warrant they call it a different name i ' France an ' a different one i '

我 保证 他们 称呼 它 一个 不同的 姓名 我 - 法国 一个 - 一个 不同的 一 我 -

['dʒɜːməni] .

Germany .

德国 .

我敢肯定，在法国和德国，它叫法不一样。

['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [set] ['ti 'eɪtʃ] - [siːdz] - - [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]

Th ' same thing as set th ' seeds swellin ' an ' th ' sun shinin ' made thee a

钍 - 相同的 事物 作为 放 th - 种子 - - 一个 - th - 太阳 希宁 - 制成 你 一个

[wel] [læd] [æn; ən] - [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [gʊd] [θɪŋ] .

well lad an ' it's th ' Good Thing .

出色地 小伙子 一个 - 它是 th - 好的 事物 .

种子发芽、阳光普照，使你成为一个健康的孩子，这是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [æz; əz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ɪf] [ˌjuː 'es][ɪz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv]

It isn't like us poor fools as think it matters if us is called out of

它 不是 喜欢 我们 贫穷的 傻瓜 作为 思考 它 事情 如果 我们 是 称为 出去 的

['aʊə(r)] [nems] .

our names .

我们的 姓名 .

我们这些可怜的傻瓜才不会觉得被人叫错名字有什么大不了的呢。

['ti 'eɪtʃ] - [bɪg] [gʊd] [θɪŋ] ['dʌznt] [stɒp] [tuː; tə] ['wʌrɪt] , [bles] [ðiː] .

Th ' Big Good Thing doesn't stop to worrit , bless thee .

钍 - 大的 好的 事物 不 停止 到 担心 , 保佑 你 .

美好的事物不会停下来忧虑，愿上帝保佑你。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn]['meɪkɪn] - [wɜːld] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪljən] — [wɜːld] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
It goes on makin ' worlds by th ' million — worlds like us .
它 去 在 制造 - 世界 经过 th - 百万 — 世界 喜欢 我们 .

它不断地创造着无数个世界——像我们这样的世界。

['nevə(r)] [ðiː] [stɒp] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [bɪg] [gʊd] [θɪŋ] [æn; ən] - ['noʊɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːrldz] [fʊl] [ɒv; əv]
Never thee stop believin ' in th ' Big Good Thing an ' knowin ' th ' world's full of
绝不 你 停止 相信 - 在 th - 大的 好的 事物 一个 - 知道 - th - 世界的 满的 的
[ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðə] - [laɪks] .
it — an ' call it what tha ' likes .
它 — 一个 - 称呼 它 什么 tha - 点赞 .

永远不要停止相信美好的事物，要知道世界上充满了美好的事物——你可以随意称呼它。

[ðə] - [wɜːt] ['sɪŋɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['gɑːd(ə)n] . ”
Tha ' wert singin ' to it when I come into th ' garden . ”
tha - 沃特 唱歌 - 到 它 什么时候 我 来 进入 th - 花园 . ”

我走进花园时，他正在唱歌。

“ [ai] [felt] [səʊ] ['dʒɔɪfl] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪndʒ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ I felt so joyful , ” said Colin , opening his beautiful strange eyes at her .
“ 我 毛毡 所以 快乐 , ” 说 科林 , 开幕 他的 美丽的 奇怪的 眼睛 在 她 .

“我感到无比快乐，”科林说着，睁开他那双美丽而奇特的眼睛看着她。

“ ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] [haʊ] ['dɪfrənt] [ai][wɒz; wəz] — [haʊ] [strɒŋ] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ,
“ Suddenly I felt how different I was — how strong my arms and legs were ,
“ 突然 我 毛毡 如何 不同的 我 曾是 — 如何 强的 我的 武器 和 腿 是 ,

“突然间，我感觉自己和以前完全不一样了——我的胳膊和腿变得多么强壮，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][dɪg][ænd; ənd][stænd] — [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]
you know — and how I could dig and stand — and I jumped up and
你 知道 — 和 如何 我 可以 挖 和 站立 — 和 我 跳了起来 向上 和
['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] . ”
wanted to shout out something to anything that would listen . ”
通缉 到 喊 出去 某物 到 任何事物 那 会 听 . ”

你知道——我当时能挖土、能站起来——然后我跳起来，想对着任何愿意听的人大喊些什么。”

“ ['ti 'eɪtʃ] - ['mædʒɪk] ['lɪsnd] [wen] [ðə] - [sʌŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒk'sɒlədʒi] .
“ Th ' Magic listened when tha ' sung th ' Doxology .
“ 钍 - 魔法 听着 什么时候 tha - 唱 th - 颂歌 .

“当你唱颂歌时，魔法聆听了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [-] [sʌŋ] .
It would ha ' listened to anything tha'd sung .
它 会 哈 - 听着 到 任何事物 tha'd 唱 .

它什么歌都听过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - [dʒɔɪ] [ðæt] ['mætəd] .
It was th ' joy that mattered .
它 曾是 th - 喜悦 那 重要 .

重要的是快乐。

[eɪ] ! [læd] , [læd] — [wʌts] [nems] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [dʒɔɪ]['meɪkə(r)] ,
Eh ! lad , lad — what's names to th ' Joy Maker ,
嗯 ! 小伙子 , 小伙子 — 是什么 姓名 到 th - 喜悦 制造商 ,

哎！小伙子，小伙子——快乐制造者叫什么名字?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɒft] [pæt] [ə'gen] .
” and she gave his shoulders a quick soft pat again .
” 和 她 给予 他的 肩膀 一个 快的 柔软的 拍 再次 .

她又轻轻拍了拍他的肩膀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

She had packed a basket which held a regular feast this morning ,

她 有 包装 一个 篮子 哪个 握住 一个 常规的 盛宴 这 早晨 ，

她准备了一个篮子，里面装着今天早上丰盛的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['aʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['dɪkən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ]

and when the hungry hour came and Dickon brought it out from its hiding

和 什么时候 这 饥饿的 小时 来了 和 迪肯 带来 它 出去 从 它是 隐藏

[pleɪs] ,

place ,

地方 ，

饥饿的时刻到来时，迪肯把它从藏身之处拿出来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] [fuːd] ,

she sat down with them under their tree and watched them devour their food ,

她 卫星 向下 和 他们 在下面 他们的 树 和 观看 他们 吞食 他们的 食物 ，

她和它们一起坐在树下，看着它们狼吞虎咽地吃东西。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['æpitait] .

laughing and quite gloating over their appetites .

笑 和 相当 幸灾乐祸 超过 他们的 食欲 .

他们一边大笑，一边得意洋洋地炫耀自己的食量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] .

She was full of fun and made them laugh at all sorts of odd things .

她 曾是 满的 的 乐趣 和 制成 他们 笑 在 全部 排序 的 奇怪的 事物 .

她充满乐趣，总能逗得大家哈哈大笑，哪怕是一些稀奇古怪的事情。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɪn] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [njuː] [wɜːdz] .

She told them stories in broad Yorkshire and taught them new words .

她 讲述 他们 故事 在 广阔 约克郡 和 教授 他们 新的 字 .

她用浓重的约克郡口音给他们讲故事，并教他们一些新词。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She laughed as if she could not help it when they told her of the

她 笑了 作为 如果 她 可以 不是 帮助 它 什么时候 他们 讲述 她 的 这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['fretf(ə)l][ɪn'vælɪd] .

increasing difficulty there was in pretending that Colin was still a fretful invalid .

增加 困难 那里 曾是 在 假装 那 科林 曾是 仍然 一个 烦躁 无效的 .

当他们告诉她，假装科林仍然是一个烦躁不安的病人越来越困难时，她忍不住笑了。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , ”

“ You see we can't help laughing nearly all the time when we are together , ”

“ 你 看 我们 不能 帮助 笑 几乎 全部 这 时间 什么时候 我们 是 一起 ， ”

[ɪk'spleɪnd] [ˌkɒlɪn] .

explained Colin .

解释 科林 .

“你看，我们在一起的时候几乎总是忍不住笑，”科林解释说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] .

“ And it doesn't sound ill at all .

“ 和 它 不 声音 患病的 在 全部 .

“听起来一点也不像生病的样子。”

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [wɜːs]

We try to choke it back but it will burst out and that sounds worse

我们 尝试 到 呛 它 后退 但 它 将要 爆裂 出去 和 那 声音 更糟

[ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

than ever . ”

比 曾经 . ”

我们试图把它憋住，但它还是会爆发出来，那声音比以前更难听。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][səʊ]['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['meəri] ,
“ There's one thing that comes into my mind so often , ” said Mary ,
“ 有 一 事物 那 来 进入 我的 头脑 所以 经常 , ” 说 玛丽 ,

玛丽说：“有一件事我经常想起。”

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)][həʊld][ɪn] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .
“ and I can scarcely ever hold in when I think of it suddenly .
“ 和 我 能 几乎 曾经 抓住 在 什么时候 我 思考 的 它 突然 .

“每当我突然想起这件事，我几乎都难以抑制自己的冲动。”

[ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [sə'pəʊz] ['kɑːlɪnz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
I keep thinking suppose Colin's face should get to look like a full moon .
我 保持 思维 认为 科林的 脸 应该 得到 到 看 喜欢 一个 满的 月亮 .

我一直在想，科林的脸应该看起来像一轮满月才对。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [wʌn] [jet]
It isn't like one yet
它 不是 喜欢 一 然而

它现在还不像一个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['fætə(r)] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but he gets a tiny bit fatter every day — and suppose some morning it
但 他 获得 一个 微小的 少量 更胖 每一个 天 — 和 认为 一些 早晨 它
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ! ”
should look like one — what should we do ! ”
应该 看 喜欢 一 — 什么 应该 我们 做 ! ”

但他每天都稍微胖一点——假设有一天早上他看起来就像一头胖子——我们该怎么办！

“ [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðə] - [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][əʊ] - [pleɪ] ['æktɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,
“ Bless us all , I can see tha ' has a good bit o ' play actin ' to do ,
“ 保佑 我们 全部 , 我 能 看 tha - 有 一个 好的 少量 o - 玩 肌动蛋白 - 到 做 ,

“愿上帝保佑我们所有人，我看得出来他还有很多戏要演。”

” [sed] ['suːzn] ['saʊərbi] .
” said Susan Sowerby .
” 说 苏珊 索尔比 .

苏珊·索尔比说道。

“ [bʌt; bət] [ðə] - [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
“ But tha ' won't have to keep it up much longer .
“ 但 tha - 惯于 有 到 保持 它 向上 很多 更长 .

“但你不用再坚持太久了。”

['mestə] - [kʌm] [həʊm] . ”
Mester Craven'll come home . ”
梅斯特 - 来 家 . ”

克雷文先生会回家的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? ” [ɑːskt] [ˌkɒlɪn] .
“ Do you think he will ? ” asked Colin .
“ 做 你 思考 他 将要 ? ” 问 科林 .

“你觉得他会吗？”科林问道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” ['suːzn] ['saʊərbi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
” Susan Sowerby chuckled softly .
” 苏珊 索尔比 轻笑 轻轻 .

苏珊·索尔比轻轻地笑了。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [naɪ] [breɪk] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə] - [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ðə]
“ I suppose it ' ud nigh break thy heart if he found out before tha ' told him in tha
“ 我 认为 它 - ud 夜 休息 你的 心 如果 他 成立 出去 前 tha - 讲述 他 在 tha
- [əʊn] [wei] ,
' own way ,
- 自己的 方式 ,

“我想，如果你在他知道之前就用自己的方式告诉他，他一定会伤心欲绝的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [θæz] [leɪd] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈplænɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Tha's laid awake nights plannin ' it . ”
“ 那是 铺设 醒 夜晚 计划 - 它 . ”

“他为此彻夜未眠。”

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ I couldn't bear anyone else to tell him , ” said Colin .
“ 我 不能 熊 任何人 别的 到 告诉 他 , ” 说 科林 .

“我实在不忍心让别人告诉他,”科林说。

“ [ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ˈevri] [deɪ] ,
“ I think about different ways every day ,
“ 我 思考 关于 不同的 方式 每一个 天 ,

我每天都在思考不同的方法，

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ”
I think now I just want to run into his room . ”
我 思考 现在 我 只是 想 到 跑步 进入 他的 房间 . ”

我现在只想冲进他的房间。

“ [ðætɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈsaʊərbi] .
“ That'd be a fine start for him , ” said Susan Sowerby .
“ 那样的话 是 一个 美好的 开始 为了 他 , ” 说 苏珊 索尔比 .

“对他来说，那将是一个很好的开始,”苏珊·索尔比说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [læd] .
“ I'd like to see his face , lad .
“ ID 喜欢 到 看 他的 脸 , 小伙子 .

“我想看看他的脸，小伙子。”

[ai] [wʊd] [ðæt] !
I would that !
我 会 那 !

我愿意！

[hiː; hi] [mʌn] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [hiː; hi] [mʌn] .
He mun come back — that he mun .
他 蒙 来 后退 — 那 他 蒙 .

他一定会回来的——他一定会回来的。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
” One of the things they talked of was the visit they were to make to
” 一 的 这 事物 他们 谈话 的 曾是 这 访问 他们 是 到 制作 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .
her cottage .
她 小屋 .

“他们谈论的事情之一就是去拜访她的小屋。”

[ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
They planned it all .
他们 计划 它 全部 .

这一切都是他们计划好的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd] [lʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
They were to drive over the moor and lunch out of doors among the
他们 是 到 驾驶 超过 这 泊 和 午餐 出去 的 门 之中 这
[ˈheðə(r)] .
heather .
希瑟 .

他们将驱车穿过荒原，在石楠花丛中享用户外午餐。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] - [ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
They would see all the twelve children and Dickon's garden and would not come
他们 会 看 全部 这 十二 孩子们 和 - 花园 和 会 不是 来
[bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] .
back until they were tired .
后退 直到 他们 是 疲劳的 .

他们会看完十二个孩子和迪肯的花园，直到累了才会回来。

[ˈsuːzn] [ˈsaʊərbi] [ɡɒt] [ʌp] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] .
Susan Sowerby got up at last to return to the house and Mrs . Medlock .
苏珊 索尔比 得到 向上 在 最后的 到 返回 到 这 房子 和 太太 . 梅德洛克 .

苏珊·索尔比终于起床，回到了房子里，去找梅德洛克太太。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [bæk] [ˈɔːlsəʊ] .
It was time for Colin to be wheeled back also .
它 曾是 时间 为了 科林 到 是 带轮子的 后退 还 .

也到了把科林用轮椅推回去的时候了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɡɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [fɪkst]
But before he got into his chair he stood quite close to Susan and fixed
但 前 他 得到 进入 他的 椅子 他 站立 相当 关闭 到 苏珊 和 固定的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪˈwɪldəd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
his eyes on her with a kind of bewildered adoration and he suddenly
他的 眼睛 在 她 和 一个 种类 的 困惑 崇拜 和 他 突然
[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] .
caught hold of the fold of her blue cloak and held it fast .
捕捉 抓住 的 这 折叠 的 她 蓝色的 披风 和 握住 它 快速地 .

但他还没坐到椅子上，就站在苏珊旁边，用一种迷茫而崇拜的目光凝视着她，然后突然抓住她蓝色斗篷的褶皱，紧紧地抓着。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai] — [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are just what I — what I wanted , ” he said .
“ 你 是 只是 什么 我 — 什么 我 通缉 , ” 他 说 .

“你正是我想要的那种人,”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] - !
“ I wish you were my mother — as well as Dickon's !
“ 我 希望 你 是 我的 母亲 — 作为 出色地 作为 - !

“我希望你既是我的母亲，也是迪肯的母亲！”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['suːzn] ['saʊərbi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɑːmz]
” All at once Susan Sowerby bent down and drew him with her warm arms
” 全部 在 一次 苏珊 索尔比 弯曲 向下 和 画 他 和 她 温暖的 武器
[kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊzəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [kləʊk] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] -
close against the bosom under the blue cloak — as if he had been Dickon's
关闭 反对 这 怀 在下面 这 蓝色的 披风 — 作为 如果 他 有 到过 -
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“苏珊·索尔比突然弯下腰，用她温暖的双臂将他紧紧搂在蓝色斗篷下的胸前——仿佛他是迪肯的兄弟一样。

[ðə; ði] [kwɪk] [mɪst] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The quick mist swept over her eyes .
这 快的 薄雾 扫荡 超过 她 眼睛 .

一阵薄雾掠过她的双眼。

“ [eɪ] ! [dɪə(r)] [læd] !
“ Eh ! dear lad !
“ 嗯 ! 亲爱的 小伙子 !

“哎！亲爱的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðaɪ] [əʊn] ['mʌðərz] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['veri] ['gɑːd(ə)n] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] .
“ Thy own mother's in this ' ere very garden , I do believe .
“ 你的 自己的 母亲的 在 这 - 埃雷 非常 花园 , 我 做 相信 .

“我相信，你的亲生母亲就在这座花园里。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnə] - [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
She couldna ' keep out of it .
她 可以 - 保持 出去 的 它 .

她根本无法置身事外。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] — [hiː; hi] [mʌn] !
Thy father mun come back to thee — he mun !
你的 父亲 蒙 来 后退 到 你 — 他 蒙 !

你的父亲会回到你身边——他会！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXVII .
” 章 xxvii .

“第二十七章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
IN THE GARDEN
在 这 花园

在花园里

[ɪn] [iːtʃ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn]
In each century since the beginning of the world wonderful things have been
在 每个 世纪 自从 这 开始 的 这 世界 精彩的 事物 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

自世界诞生以来，每个世纪都有奇妙的发现。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['sentʃəri]
In the last century more amazing things were found out than in any century
在 这 最后的 世纪 更多的 惊人的 事物 是 成立 出去 比 在 任何 世纪
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

上个世纪发现的惊人事物比以往任何一个世纪都多。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['sentʃəri] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lait]
In this new century hundreds of things still more astounding will be brought to light
在 这 新的 世纪 数百 的 事物 仍然 更多的 惊人 将要 是 带来 到 光
.
.
.

在这个新世纪，数百件更加令人震惊的事情将会被揭露出来。

[æt; ət] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
At first people refuse to believe that a strange new thing can be done ,
在 第一的 人们 拒绝 到 相信 那 一个 奇怪的 新的 事物 能 是 完毕 ,

起初人们不愿相信一件陌生而新奇的事情能够发生。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
then they begin to hope it can be done ,
然后 他们 开始 到 希望 它 能 是 完毕 ,

然后他们开始希望这件事能够成功，

[ðen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndər]
then they see it can be done — then it is done and all the world wonders
然后 他们 看 它 能 是 完毕 — 然后 它 是 完毕 和 全部 这 世界 奇迹
[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
why it was not done centuries ago .
为什么 它 曾是 不是 完毕 几个世纪 前 .

然后他们发现这是可以做到的——然后就做到了，全世界都纳闷为什么几个世纪前没有这样做。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ðæt]
One of the new things people began to find out in the last century was that
一 的 这 新的 事物 人们 开始 到 寻找 出去 在 这 最后的 世纪 曾是 那
[θɔːts] — [dʒʌst][mɪə(r)] [θɔːts] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] — [æz; əz]
thoughts — just mere thoughts — are as powerful as electric batteries — as
想法 — 只是 仅仅 想法 — 是 作为 强大的 作为 电的 电池 — 作为
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ,
good for one as sunlight is ,
好的 为了 一 作为 阳光 是 ,

上个世纪人们开始发现的新事物之一是，思想——仅仅是思想——就如同电池一样强大——对人的益处堪比阳光。

[ɔː(r)][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] .
or as bad for one as poison .
或者 作为 坏的 为了 一 作为 毒 .

或者对人体来说，其危害堪比毒药。

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [sæd] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]
To let a sad thought or a bad one get into your mind is as dangerous as
到 让 一个 伤心 想法 或者 一个 坏的 一 得到 进入 你的 头脑 是 作为 危险的 作为
['letɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][dʒɜːm] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
letting a scarlet fever germ get into your body .
出租 一个 猩红 发烧 细菌 得到 进入 你的 身体 .

让悲伤或不好的想法进入你的脑海，就如同让猩红热病菌进入你的身体一样危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ðeə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡɒt] [ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [ɡet] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]
If you let it stay there after it has got in you may never get over it as
如果 你 让 它 停留 那里 后 它 有 得到 在 你 可能 绝不 得到 超过 它 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
long as you live .
长的 作为 你 居住 .

如果放任它进入你的生活，你可能一辈子都无法摆脱它的影响。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ˈmɛriz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
So long as Mistress Mary's mind was full of disagreeable thoughts about her
所以 长的 作为 情妇 玛丽的 头脑 曾是 满的 的 令人不快的 想法 关于 她
[dɪsˈlaɪks] [ænd; ənd] [ˈsaʊə(r)] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
dislikes and sour opinions of people and her determination not to be
不喜欢 和 酸的 意见 的 人们 和 她 决心 不是 到 是
[pliːzd] [baɪ] [ɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
pleased by or interested in anything ,
高兴 经过 或者 感兴趣的 在 任何事物 ,

只要玛丽小姐的脑子里全是她厌恶的人和对人抱有负面看法的不愉快想法，以及她决心对任何事都不感兴趣或感到高兴的想法，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [feɪst] , [ˈsɪkli] , [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [tʃaɪld] .
she was a yellow - faced , sickly , bored and wretched child .
她 曾是 一个 黄色的 - 面对 , 病弱的 , 无聊的 和 可怜 孩子 .

她是一个脸色发黄、体弱多病、百无聊赖、可怜兮兮的孩子。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
Circumstances , however , were very kind to her , though she was not
情况 , 然而 , 是 非常 种类 到 她 , 尽管 她 曾是 不是
[æt; ət] [ɔːl] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
at all aware of it .
在 全部 意识到的 的 它 .

然而，命运对她十分眷顾，尽管她对此毫不知情。

[ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡʊd] .
They began to push her about for her own good .
他们 开始 到 推 她 关于 为了 她 自己的 好的 .

他们开始为了她好而对她进行管教。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ˈɡrædʒuəli] [fɪld] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈrəubinz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [ˈkɔtidʒz]
When her mind gradually filled itself with robins , and moorland cottages
什么时候 她 头脑 逐步地 已填 本身 和 知更鸟 , 和 荒原 小屋
[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] ,
crowded with children ,
挤 和 孩子们 ,

当她的脑海中逐渐浮现出知更鸟和挤满孩子的荒原小屋时，

[wɪð] [kwɪə(r)] [ˈkræbɪd] [əʊld] [ˈɡɑːdnəz] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɔːrkʃər] [ˈhaʊsmeɪd] ,
with queer crabbed old gardeners and common little Yorkshire housemaids ,
和 酷儿 螃蟹 老的 园丁 和 常见的 小的 约克郡 女佣 ,

还有古怪古怪的老园丁和普通的约克郡女佣，

[wɪð] [ˈsprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsiːkrət] [ˈɡaːdnz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlaɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
with springtime and with secret gardens coming alive day by day ,
和 春天 和 和 秘密 花园 未来 活 天 经过 天 ,

随着春天的到来，秘密花园也日渐生机勃勃。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [ˈkriːtʃəz] ,
and also with a moor boy and his “ creatures ,
和 还 和 一个 泊 男生 和 他的 “ 生物 ,

还有一个荒原男孩和他的“生物们”，

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” there was no room left for the disagreeable thoughts which affected her
” 那里 曾是 不 房间 左边 为了 这 令人不快的 想法 哪个 做作的 她
['lɪvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['taɪəd] .
liver and her digestion and made her yellow and tired .
肝 和 她 消化 和 制成 她 黄色的 和 疲劳的 .

“她没有空间再去想那些影响肝脏和消化系统、让她脸色发黄、疲惫不堪的不愉快想法了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌkɒlɪn] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz]
So long as Colin shut himself up in his room and thought only of his fears
所以 长的 作为 科林 关闭 他自己 向上 在 他的 房间 和 想法 仅有的 的 他的 恐惧
[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]
and weakness and his detestation of people who looked at him and
和 弱点 和 他的 憎恶 的 人们 WHO 看起来 在 他 和
[rɪ'flektɪd] ['aʊəli] [ɒn] [hʌmps] [ænd; ənd] ['ɜːli] [deθ] ,
reflected hourly on humps and early death ,
反映 每小时 在 驼峰 和 早期的 死亡 ,

只要科林把自己关在房间里，满脑子都是恐惧、软弱，以及对那些盯着他看，每时每刻都在想着驼背和早逝的人的厌恶，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [hɑːf] - ['kreɪzi]['lɪt(ə)l] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was a hysterical half - crazy little hypochondriac who knew nothing of the
他 曾是 一个 歇斯底里的 一半 - 疯狂的 小的 疑病症 WHO 知道 没有什么 的 这
['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [wel]
sunshine and the spring and also did not know that he could get well
阳光 和 这 春天 和 还 做过 不是 知道 那 他 可以 得到 出色地
[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and could stand upon his feet if he tried to do it .
和 可以 站立 之上 他的 脚 如果 他 尝试 到 做 它 .

他是一个歇斯底里、半疯癫的小疑病症患者，对阳光和春天一无所知，也不知道只要他努力，就能康复并重新站起来。

[wen] [njuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt][ðə; ði][əʊld] ['hɪdiəs] [wʌnz] ,
When new beautiful thoughts began to push out the old hideous ones ,
什么时候 新的 美丽的 想法 开始 到 推 出去 这 老的 可怕 一个 ,

当新的美好想法开始取代旧的丑陋想法时

[laɪf][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
life began to come back to him ,
生活 开始 到 来 后退 到 他 ,

他的生命开始恢复。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] ['helθɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] [streŋθ] [pɔː] ['ɪntuː][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
his blood ran healthily through his veins and strength poured into him like a
他的 血 跑 健康地 通过 他的 静脉 和 力量 倾倒 进入 他 喜欢 一个
[flʌd] .
flood .
洪水 .

他的血液在他血管里健康地流淌，力量像洪水般涌入他的体内。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
His scientific experiment was quite practical and simple and there was
他的 科学 实验 曾是 相当 实际的 和 简单的 和 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [wɪəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
nothing weird about it at all .
没有什么 诡异的 关于 它 在 全部 .

他的科学实验非常实用且简单，一点也不奇怪。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ,
Much more surprising things can happen to anyone who ,
很多 更多的 奇怪 事物 能 发生 到 任何人 WHO ,

任何人都可能遇到更意想不到的事情，

[wen] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [θɔːt] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
when a disagreeable or discouraged thought comes into his mind ,
什么时候 一个 令人不快的 或者 灰心 想法 来 进入 他的 头脑 ，
当他脑海中浮现出不愉快或沮丧的念头时，

[dʒʌst][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]
just has the sense to remember in time and push it out by putting in an
只是 有 这 感觉 到 记住 在 时间 和 推 它 出去 经过 推杆 在 一个
[ə'griːəb(ə)l] [dɪ'tɜːmɪndli] [kə'reɪdʒəs] [wʌn] .
agreeable determinedly courageous one .
同意 坚定地 勇敢 一 .
只是有意识地及时记住，并通过提出一个令人愉悦的、坚定而勇敢的方案来将其消除。

[tuː] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] .
Two things cannot be in one place .
二 事物 不能 是 在 一 地方 .
两样东西不可能同时出现在同一个地方。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [tend] [ə; eɪ] [rəʊz] , [maɪ] [læd] ,
“ Where you tend a rose , my lad ,
“ 在哪里 你 趋向 一个 玫瑰 , 我的 小伙子 ,
“孩子，你照料玫瑰的地方，

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ['kænɒt] [grəʊ] .
A thistle cannot grow .
一个 蓟 不能 生长 .
蓟无法生长。

” [waɪl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
” While the secret garden was coming alive and two children were coming
” 尽管 这 秘密 花园 曾是 未来 活 和 二 孩子们 是 未来
[ə'laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
alive with it ,
活 和 它 ,
“当秘密花园焕发生机，两个孩子也随之充满活力时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
there was a man wandering about certain far - away beautiful places in the
那里 曾是 一个 男人 漫游 关于 肯定 远的 - 离开 美丽的 地方 在 这
[nɔː'wiːdʒən] [fjɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][hiː; hi]
Norwegian fiords and the valleys and mountains of Switzerland and he
挪威 峡湾 和 这 山谷 和 山脉 的 瑞士 和 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd]
was a man who for ten years had kept his mind filled with dark and
曾是 一个 男人 WHO 为了 十 年 有 保留 他的 头脑 已填 和 黑暗的 和
[hɑːt] - ['brəʊkən] ['θɪŋkɪŋ] .
heart - broken thinking .
心 - 破碎的 思维 .
有一个男人在挪威峡湾和瑞士山谷的某些遥远而美丽的地方游荡，他是一个十年来一直沉浸在黑暗和心碎想法中的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kə'reɪdʒəs] ;
He had not been courageous ;
他 有 不是 到过 勇敢 ;
他并不勇敢；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wʌnz] .
he had never tried to put any other thoughts in the place of the dark ones .
他 有 绝不 尝试 到 放 任何 其他 想法 在 这 地方 的 这 黑暗的 一个 .
他从未尝试用其他想法来取代那些黑暗的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [baɪ] [bluː] [leɪks] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ;
He had wandered by blue lakes and thought them ;
他 有 漫步 经过 蓝色的 湖泊 和 想法 他们 ;

他曾漫步于碧蓝的湖泊旁，思绪万千；

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɒn] ['maʊntən] - [saɪdz] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] ['dʒenʃn] ['bluːmɪŋ] [ɔːl]
he had lain on mountain - sides with sheets of deep blue gentians blooming all
他 有 莱恩 在 山 - 侧面 和 纸张 的 深的 蓝色的 龙胆 盛开 全部
[ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [breθs] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
about him and flower breaths filling all the air and he had thought
关于 他 和 花 呼吸 填充 全部 这 空气 和 他 有 想法
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他曾躺在山坡上，周围盛开着深蓝色的龙胆花，空气中弥漫着花香，他曾思考过它们。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd][hiː; hi]
A terrible sorrow had fallen upon him when he had been happy and he
一个 糟糕的 悲哀 有 倒下 之上 他 什么时候 他 有 到过 快乐的 和 他
[hæd; həd][let][hɪz; ɪz][səʊl] [fɪl] [ɪt'self] [wɪð] ['blæknəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə]
had let his soul fill itself with blackness and had refused obstinately to
有 让 他的 灵魂 充满 本身 和 黑 和 有 拒绝 顽固地 到
[ə'laʊ] ['eni] [rɪft][ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] .
allow any rift of light to pierce through .
允许 任何 裂痕 的 光 到 刺穿 通过 .

当他曾经快乐的时候，可怕的悲伤降临到他身上，他让自己的灵魂充满黑暗，并且固执地拒绝让任何一丝光明穿透。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
He had forgotten and deserted his home and his duties .
他 有 被遗忘的 和 荒凉的 他的 家 和 他的 职责 .

他忘记了自己的家和职责，弃家而去。

[wen] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ,
When he traveled about ,
什么时候 他 旅行 关于 ,

当他四处旅行时，

['dɑːknəs] [səʊ] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə]
darkness so brooded over him that the sight of him was a wrong done to
黑暗 所以 沉思 超过 他 那 这 视线 的 他 曾是 一个 错误的 完毕 到
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð]
other people because it was as if he poisoned the air about him with
其他 人们 因为 它 曾是 作为 如果 他 中毒 这 空气 关于 他 和
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他浑身笼罩着一层阴霾，以至于看到他就像是对别人的一种伤害，因为他仿佛用阴郁毒害了周围的空气。

[məʊst] ['strendʒər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][hɑːf][mæd][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌm; səm]
Most strangers thought he must be either half mad or a man with some
最多 陌生人 想法 他 必须 是 任何一个 一半 疯狂的 或者 一个 男人 和 一些
['hɪd(ə)n] [kraɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
hidden crime on his soul .
隐 犯罪 在 他的 灵魂 .

大多数陌生人都认为他要么是半疯子，要么是灵魂深处藏着某种罪行。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]
was a tall man with a drawn face and crooked shoulders and the name
曾是 一个 高的 男人 和 一个 绘制 脸 和 歪 肩膀 和 这 姓名
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['entəd] [ɒn][həʊ'tel] ['redʒɪstər] [wɒz; wəz] ,
he always entered on hotel registers was ,
他 总是 进入 在 酒店 登记簿 曾是 ，

他身材高大，面容憔悴，肩膀佝偻，在酒店登记簿上总是填写同一个名字：

“ ['ɑːtʃibɔːld] ['kreɪv(ə)n] , [mɪsəlθweɪt] ['mænə(r)] , ['jɔːrkʃər] , ['ɪŋɡlənd] .
“ Archibald Craven , Misselthwaite Manor , Yorkshire , England .
“ 阿奇博尔德 懦夫 ， 米塞尔斯韦特 庄园 ， 约克郡 ， 英格兰 .

“Archibald Craven，米塞尔斯韦特庄园，约克郡，英格兰。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstrəs] ['meəri][ɪn][hɪz; ɪz]
” He had traveled far and wide since the day he saw Mistress Mary in his
” 他 有 旅行 远的 和 宽的 自从 这 天 他 锯 情妇 玛丽 在 他的
['stʌdi] [ænd; ənd][təʊld] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] “ [bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] .
study and told her she might have her “ bit of earth .
学习 和 讲述 她 她 可能 有 她 “ 少量 的 地球 .

自从他在书房里见到玛丽小姐，并告诉她她可以拥有属于她的“一小块土地”的那天起，他就四处游历。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn] ['jʊərəp] ,
” He had been in the most beautiful places in Europe ,
” 他 有 到过 在 这 最多 美丽的 地方 在 欧洲 ，

他去过欧洲最美丽的地方，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nəʊweə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
though he had remained nowhere more than a few days .
尽管 他 有 剩余 无处 更多的 比 一个 很少 天 .

虽然他在一个地方停留的时间不超过几天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd] [ɹɪm'əʊtəst] [spɒts] .
He had chosen the quietest and remotest spots .
他 有 选定 这 最安静 和 最远 地点 .

他选择了最安静、最偏僻的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
He had been on the tops of mountains whose heads were in the clouds
他 有 到过 在 这 最高额 的 山脉 谁 头部 是 在 这 云
[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
and had looked down on other mountains when the sun rose and touched
和 有 看起来 向下 在 其他 山脉 什么时候 这 太阳 玫瑰 和 感动
[ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [lait] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ]
them with such light as made it seem as if the world were just being
他们 和 这样的 光 作为 制成 它 似乎 作为 如果 这 世界 是 只是 存在
[bɔːn] .
born .
出生 .

他曾登上云霄之巅，俯瞰其他山峰，当太阳升起，阳光洒在山峰上，仿佛世界刚刚诞生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
But the light had never seemed to touch himself until one day when he
但 这 光 有 绝不 似乎 到 触碰 他自己 直到 一 天 什么时候 他
['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ten] [j'iəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
realized that for the first time in ten years a strange thing had happened .
已实现 那 为了 这 第一的 时间 在 十 年 一个 奇怪的 事物 有 发生 .

但直到有一天，他才意识到十年来第一次发生了一件奇怪的事情，此前那道光似乎从未照耀过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['tɪrol] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He was in a wonderful valley in the Austrian Tyrol and he had been
他 曾是 在 一个 精彩的 谷 在 这 奥地利 蒂罗尔 和 他 有 到过
['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ,
walking alone through such beauty as might have lifted ,
步行 独自的 通过 这样的 美丽 作为 可能 有 抬起 ，

他当时身处奥地利蒂罗尔州一个美丽的山谷中，独自漫步在美得令人窒息的景色中。

['eni] [mænz] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
any man's soul out of shadow .
任何 男人的 灵魂 出去 的 阴影 .

任何人的灵魂都将走出阴影。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] .
He had walked a long way and it had not lifted his .
他 有 步行 一个 长的 方式 和 它 有 不是 抬起 他的 .

他走了很远的路，但仍然感觉不到疼痛。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn]
But at last he had felt tired and had thrown himself down to rest on
但 在 最后的 他 有 毛毡 疲劳的 和 有 抛掷 他自己 向下 到 休息 在
[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [mɒs] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] .
a carpet of moss by a stream .
一个 地毯 的 苔藓 经过 一个 溪流 .

但最终他感到疲倦，便倒在溪边的一片苔藓地上休息起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [kwaɪt] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] ['nærəʊ] [wei]
It was a clear little stream which ran quite merrily along on its narrow way
它 曾是 一个 清除 小的 溪流 哪个 跑 相当 兴高采烈地 沿着 在 它是 狭窄的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [dæmp] ['griːnnəs] .
through the luscious damp greenness .
通过 这 甜美 潮湿 绿色 .

这是一条清澈的小溪，沿着狭窄的河道欢快地流淌在郁郁葱葱、湿润的绿色植物丛中。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['veri] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)]
Sometimes it made a sound rather like very low laughter as it bubbled over
有时 它 制成 一个 声音 相当 喜欢 非常 低的 笑声 作为 它 冒泡 超过
[ænd; ənd] [raʊnd] [stəʊnz] .
and round stones .
和 圆形的 石头 .

有时，当它从圆石上溢出时，会发出类似低沉笑声的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [bɜːdz] [kʌm] [ænd; ənd][dɪp][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [flɪk] [ðeə(r)]
He saw birds come and dip their heads to drink in it and then flick their
他 锯 鸟类 来 和 蘸 他们的 头部 到 喝 在 它 和 然后 轻弹 他们的
[wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
wings and fly away .
翅膀 和 飞 离开 .

他看到鸟儿飞来，低头喝水，然后振翅飞走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [jet] [ɪts]['taɪni] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [siːm] [diːpə(r)]
It seemed like a thing alive and yet its tiny voice made the stillness seem deeper
它 似乎 喜欢 一个 事物 活 和 然而 它是微小的 嗓音 制成 这 寂静 似乎 更深
.
:
.

它看起来像个活物，但它微弱的声音却让寂静显得更加深沉。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [stɪl] .
The valley was very , very still .
这 谷 曾是 非常 ， 非常 仍然 .

山谷里一片寂静。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
As he sat gazing into the clear running of the water ,
作为 他 卫星 凝视 进入 这 清除 跑步 的 这 水 ，

他坐着，凝视着清澈的流水，

['ɑːtʃibɔːld] ['kreɪv(ə)n] ['grædʒuəli] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [bəuθ] [grəʊ] ['kwaɪət] , [æz; əz]['kwaɪət]
Archibald Craven gradually felt his mind and body both grow quiet , as quiet
阿奇博尔德 懦夫 逐步地 毛毡 他的 头脑 和 身体 两个都 生长 安静的 ， 作为 安静的
[æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] .
as the valley itself .
作为 这 谷 本身 .

阿奇博尔德·克雷文渐渐感到自己的身心都平静下来，就像山谷本身一样安静。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
He wondered if he were going to sleep , but he was not .
他 想知道 如果 他 是 去 到 睡觉 ， 但 他 曾是 不是 .

他想自己是不是要睡着了，但他并没有。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz]
He sat and gazed at the sunlit water and his eyes began to see things
他 卫星 和 凝视 在 这 阳光照射 水 和 他的 眼睛 开始 到 看 事物
['grəʊɪŋ] [æt; ət][ɪts] [edʒ] .
growing at its edge .
生长 在 它是 边缘 .

他坐着凝视着阳光照耀下的水面，他的目光开始看到水边长出了什么东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['lʌvli] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
There was one lovely mass of blue forget - me - nots growing so close to the
那里 曾是 一 迷人的 大量的 的 蓝色的 忘记 - 我 - 不 生长 所以 关闭 到 这
[striːm] [ðæt] [ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
stream that its leaves were wet and at these he found himself looking as
溪流 那 它是 树叶 是 湿的 和 在 这些 他 成立 他自己 寻找 作为
[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
he remembered he had looked at such things years ago .
他 记得 他 有 看起来 在 这样的 事物 年 前 .

溪边长着一大片美丽的蓝色勿忘我，叶子都湿漉漉的，他看着这些花，想起了多年前自己也曾看过类似的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['θɪŋkɪŋ] ['tendəli] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndər] [ɒv; əv]
He was actually thinking tenderly how lovely it was and what wonders of
他 曾是 实际上 思维 温柔地 如何 迷人的 它 曾是 和 什么 奇迹 的
[bluː] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['blɒsəmz] [wɜː(r); wə(r)] .
blue its hundreds of little blossoms were .
蓝色的 它是 数百 的 小的 花朵 是 .

他其实是在温柔地想着它多么美丽，数百朵小花呈现出多么奇妙的蓝色。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] — ['fɪlɪŋ]
He did not know that just that simple thought was slowly filling his mind — filling
他 做过 不是 知道 那 只是 那 简单的 想法 曾是 缓慢地 填充 他的 头脑 — 填充
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] [pʊʃt] [ə'saɪd] .
and filling it until other things were softly pushed aside .
和 填充 它 直到 其他 事物 是 轻轻 推动 旁边 .

他并不知道，仅仅是这个简单的想法正在慢慢地占据他的大脑——不断地占据，直到其他事物被轻轻地推到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swiːt] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl]
It was as if a sweet clear spring had begun to rise in a stagnant pool
它 曾是 作为 如果 一个 甜的 清除 春天 有 开始 到 上升 在 一个 停滞不前 水池
[ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] .
and had risen and risen until at last it swept the dark water away .
和 有 升起 和 升起 直到 在 最后的 它 扫荡 这 黑暗的 水 离开 .

仿佛一股清澈甘甜的泉水从死水潭中涌出，不断上涨，最终冲走了潭水中的暗水。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] .
But of course he did not think of this himself .
但 的 课程 他 做过 不是 思考 的 这 他自己 .

但他当然不会自己想到这一点。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)][æz; əz][hiː; hi]
He only knew that the valley seemed to grow quieter and quieter as he
他 仅有的 知道 那 这 谷 似乎 到 生长 更安静 和 更安静 作为 他
[sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['delɪkət] ['bluːnəs] .
sat and stared at the bright delicate blueness .
卫星 和 凝视 在 这 明亮的 精美的 蓝色 .

他只知道，当他坐着凝视着那明亮而柔和的蓝色时，山谷似乎变得越来越安静。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
He did not know how long he sat there or what was happening to him ,
他 做过 不是 知道 如何 长的 他 卫星 那里 或者 什么 曾是 发生 到 他 ,

他不知道自己在那里坐了多久，也不知道自己身上发生了什么。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ʌp]
but at last he moved as if he were awakening and he got up
但 在 最后的 他 已搬 作为 如果 他 是 唤醒 和 他 得到 向上
['sləʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] ['kɑːpɪt] ,
slowly and stood on the moss carpet ,
缓慢地 和 站立 在 这 苔藓 地毯 ,

但他最终像苏醒过来似的动了动，缓缓起身，站在苔藓地毯上。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] , [sɒft] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .
drawing a long , deep , soft breath and wondering at himself .
绘画 一个 长的 , 深的 , 柔软的 气息 和 好奇 在 他自己 .

他深深地吸了一口气，轻轻地看着自己，心中充满疑惑。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ɪn] [hɪm] , ['veri] ['kwaɪətli] .
Something seemed to have been unbound and released in him , very quietly .
某物 似乎 到 有 到过 无界 和 发布 在 他 , 非常 悄悄 .

他体内似乎有什么东西被解开了束缚，悄无声息地释放了出来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
” he said , almost in a whisper , and he passed his hand over his
” 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 , 和 他 通过了 他的 手 超过 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“他几乎是低声说道，然后用手抚了抚额头。”

“ [ai]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] — [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] !
“ I almost feel as if — I were alive !
“ 我 几乎 感觉 作为 如果 — 我 是 活 !

“我感觉自己好像——我还活着！”

” [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [w'ʌndəfəlnəs] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
” I do not know enough about the wonderfulness of undiscovered things to be
” 我 做 不是 知道 足够的 关于 这 美妙 的 未被发现的 事物 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
able to explain how this had happened to him .
有能力的 到 解释 如何 这 有 发生 到 他 .

“我对未被发现的事物的奇妙之处了解不够，无法解释这种事是如何发生在他身上的。”

['naɪðə(r)] [dʌz] ['eniwʌn] [els] [jet] .
Neither does anyone else yet .
两者都不 做 任何人 别的 然而 .

其他人也一样。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [hɪm'self] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aʊə(r)]
He did not understand at all himself — but he remembered this strange hour
他 做过 不是 理解 在 全部 他自己 — 但 他 记得 这 奇怪的 小时
[mʌnθs] ['ɑːftəwəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [mɪsəlθweɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]
months afterward when he was at Misselthwaite again and he found out
几个月 之后 什么时候 他 曾是 在 米塞尔斯韦特 再次 和 他 成立 出去
[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
quite by accident that on this very day Colin had cried out as he went into the
相当 经过 事故 那 在 这 非常 天 科林 有 哭 出去 作为 他 去 进入 这
['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] :
secret garden :
秘密 花园 :

他自己完全不明白——但几个月后，当他再次来到米塞尔斯韦特时，他想起了这个奇怪的时刻，并且偶然发现，就在这一天，科林走进秘密花园时曾大声喊叫：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
“ I am going to live forever and ever and ever !
“ 我 是 去 到 居住 永远 和 曾经 和 曾经 !

“我将永远永远永远地活着！”

” [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kɑːmnəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
” The singular calmness remained with him the rest of the evening and he
” 这 单数 平静 剩余 和 他 这 休息 的 这 晚上 和 他
[slept] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'pəʊzfəl] [sliːp] ;
slept a new reposeful sleep ;
睡着了 一个 新的 宁静的 睡觉 ;

“他整个晚上都保持着一种异乎寻常的平静，并安然入睡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] .
but it was not with him very long .
但 它 曾是 不是 和 他 非常 长的 .

但他没在那里待多久。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .
He did not know that it could be kept .
他 做过 不是 知道 那 它 可以 是 保留 .

他并不知道这东西可以被保存下来。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɑːk] [θɔːts] [ænd; ənd]
By the next night he had opened the doors wide to his dark thoughts and
经过 这 下一个 夜晚 他 有 打开 这 门 宽的 到 他的 黑暗的 想法 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['truːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .
they had come trooping and rushing back .
他们 有 来 军队集结 和 匆忙 后退 .

到了第二天晚上，他彻底敞开了黑暗思想的大门，它们蜂拥而至，涌了回来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [wei] [ə'gen] .
He left the valley and went on his wandering way again .
他 左边 这 谷 和 去 在 他的 漫游 方式 再次 .

他离开了山谷，再次踏上了他的流浪之路。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪnɪts] — [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːf] -
But , strange as it seemed to him , there were minutes — sometimes half -
但 ， 奇怪的 作为 它 似乎 到 他 ， 那里 是 分钟 — 有时 一半 -
[ˈaʊəz] — [wen] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,
hours — when , without his knowing why ,
小时 — 什么时候 ， 没有 他的 会心 为什么 ，

但令他感到奇怪的是，有时几分钟——有时长达半小时——他会在不知不觉中，莫名其妙地……

[ðə; ði] [blæk] [ˈbɜːd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ɪtˈself] [əˈgen]
the black burden seemed to lift itself again
这 黑色的 负担 似乎 到 举起 本身 再次

那沉重的负担似乎又减轻了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
and he knew he was a living man and not a dead one .
和 他 知道 他 曾是 一个 活的 男人 和 不是 一个 死的 一 .

他知道自己是活生生的人，而不是死人。

[ˈsləʊli] — [ˈsləʊli] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] — [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ˈkʌmɪŋ] [əˈlaɪv]
Slowly — slowly — for no reason that he knew of — he was “ coming alive
缓慢地 — 缓慢地 — 为了 不 原因 那 他 知道 的 — 他 曾是 “ 未来 活
” [wɪð] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
” with the garden .
” 和 这 花园 .

慢慢地——慢慢地——没有任何他自己知道的原因——他开始“与花园融为一体”。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈsʌmə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈgəʊldən] [ˈɔːtəm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
As the golden summer changed into the deep golden autumn he went to the
作为 这 金的 夏天 已更改 进入 这 深的 金的 秋天 他 去 到 这
[leɪk] [ɒv; əv][ˈkəʊməʊ] .
Lake of Como .
湖 的 科莫 .

当金色的夏天渐渐变成深金色的秋天时，他去了科莫湖。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
There he found the loveliness of a dream .
那里 他 成立 这 可爱 的 一个 梦 .

在那里，他发现了梦境的美好。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈbluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː]
He spent his days upon the crystal blueness of the lake or he walked back into
他 花费 他的 天 之上 这 水晶 蓝色 的 这 湖 或者 他 步行 后退 进入
[ðə; ði] [sɒft] [θɪk] [ˈvɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [træmp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][səʊ] [ðæt]
the soft thick verdure of the hills and tramped until he was tired so that
这 柔软的 厚的 绿意盎然 的 这 丘陵 和 践踏 直到 他 曾是 疲劳的 所以 那
[hiː; hi] [maɪt] [sliːp] .
he might sleep .
他 可能 睡觉 .

他整日待在碧蓝的湖面上，或者漫步在山间柔软茂密的绿荫中，直到筋疲力尽才肯入睡。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈbetə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ,
But by this time he had begun to sleep better , he knew ,
但 经过 这 时间 他 有 开始 到 睡觉 更好的 ， 他 知道 ，

但他知道，到那时他的睡眠质量已经有所改善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈterə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and his dreams had ceased to be a terror to him .
和 他的 梦境 有 停止 到 是 一个 恐怖 到 他 .

他的噩梦不再让他感到恐惧。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
“ Perhaps , ” he thought , “ my body is growing stronger .
“ 也许 , ” 他 想法 , “ 我的 身体 是 生长 更强 .

“或许,”他想,“我的身体越来越强壮了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][bʌt; bət] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [wen]
” It was growing stronger but — because of the rare peaceful hours when
” 它 曾是 生长 更强 但 — 因为 的 这 稀有的 和平 小时 什么时候
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] — [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,
his thoughts were changed — his soul was slowly growing stronger ,
他的 想法 是 已更改 — 他的 灵魂 曾是 缓慢地 生长 更强 ,

“它变得越来越强,但——因为难得有片刻宁静,他的思绪得以转换——他的灵魂也在慢慢地变得强大。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪsəlθweɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] .
He began to think of Misselthwaite and wonder if he should not go home .
他 开始 到 思考 的 米塞尔斯韦特 和 想知道 如果 他 应该 不是 去 家 .

他开始想起米塞尔斯韦特,心想自己是不是不应该回家。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi]
Now and then he wondered vaguely about his boy and asked himself what he
现在 和 然后 他 想知道 依稀 关于 他的 男生 和 问 他自己 什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːrvd] [fɔː(r)] - ['pəʊstɪd] [bed] [ə'gen] [ænd; ənd]
should feel when he went and stood by the carved four - posted bed again and
应该 感觉 什么时候 他 去 和 站立 经过 这 雕刻 四 - 发布 床 再次 和
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːpli] ['tʃɪz(ə)ld] ['aɪvəri] - [waɪt] [feɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ænd; ənd] ,
looked down at the sharply chiseled ivory - white face while it slept and ,
看起来 向下 在 这 尖锐地 凿刻 象牙 - 白色的 脸 尽管 它 睡着了 和 ,

他时不时会模糊地想起他的儿子,问自己,当他再次走到那张雕花四柱床边,俯视着那张轮廓分明、象牙白的脸庞,看着它沉睡时,他应该作何感想。

[ðə; ði] [blæk] ['læʃɪz] [rɪmd] [səʊ] ['stɑːtlɪŋli] [ðə; ði] [kləʊz] - [ʃʌt] [aɪz] .
the black lashes rimmed so startlingly the close - shut eyes .
这 黑色的 睫毛 带边 所以 令人震惊地 这 关闭 - 关闭 眼睛 .

浓密的黑色睫毛勾勒出紧闭的双眼,显得格外醒目。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He shrank from it .
他 缩小 从 它 .

他畏缩了。

[wʌn] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
One marvel of a day he had walked so far that when he returned the
一 奇迹 的 一个 天 他 有 步行 所以 远的 那 什么时候 他 返回 这
[muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
moon was high and full and all the world was purple shadow and silver
月亮 曾是 高的 和 满的 和 全部 这 世界 曾是 紫色的 阴影 和 银
.
:
.

有一天,他走了很远的路,当他返回时,月亮又高又圆,整个世界都笼罩在紫色的阴影和银色的光辉之中。

[ðə; ði]	**The**	这
['stɪlnəs]	**stillness**	寂静
[ɒv; əv]	**of**	的
[leɪk]	**lake**	湖
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃɔː(r)]	**shore**	支撑
[ænd; ənd]	**and**	和
[wʊd]	**wood**	木头
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[səʊ]	**so**	所以
['wʌndəf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[gəʊ]	**go**	去
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪlə]	**villa**	别墅
[hiː; hi]	**he**	他
[lɪvd; 'laɪvd]	**lived**	居住地
[ɪn]	**in**	在
.	**.**	.

湖泊、岸边和树林的静谧如此美好，以至于他没有回到他居住的别墅。

[hiː; hi]	**He**	他
[wɔːkt]	**walked**	步行
[daʊn]	**down**	向下
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['baʊərd]	**bowered**	凉亭
['terəs]	**terrace**	阳台
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['wɔːtərz]	**water's**	水的
[edʒ]	**edge**	边缘
[ænd; ənd]	**and**	和
[sæt]	**sat**	卫星
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ə; eɪ]	**a**	一个
[siːt]	**seat**	座位
[ænd; ənd]	**and**	和
[briːðd]	**breathed**	呼吸
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['hev(ə)nli]	**heavenly**	天上
[sents]	**scents**	气味
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**night**	夜晚
.	**.**	.

他走到水边一个带凉亭的小露台上，坐在长椅上，深深地吸了一口气，感受着夜晚所有令人陶醉的气息。

[hiː; hi]	**He**	他
[felt]	**felt**	毛毡
[ðə; ði]	**the**	这
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
['kɑːmnəs]	**calmness**	平静
['stiːlɪŋ]	**stealing**	偷窃
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[hɪm]	**him**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[gruː]	**grew**	生长
[diːpə(r)]	**deeper**	更深
[ænd; ənd]	**and**	和
[diːpə(r)]	**deeper**	更深
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[hiː; hi]	**he**	他
[fel]	**fell**	跌倒
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
.	**.**	.

他感到一股奇异的平静悄然袭来，而且越来越深，直到他睡着了。

[hiː; hi]	**He**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[nəʊ]	**know**	知道
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[fel]	**fell**	跌倒
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[driːm]	**dream**	梦
;	**;**	;

他不知道自己是什么时候睡着的，又是什么时候开始做梦的；

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[driːm]	**dream**	梦
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[səʊ]	**so**	所以
['riːəl]	**real**	真实的
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[fiːl]	**feel**	感觉
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['driːmɪŋ]	**dreaming**	做梦
.	**.**	.

他的梦境如此真实，以至于他感觉不到自己在做梦。

[hiː; hi]	**He**	他
[rɪ'membəd]	**remembered**	记得
['ɑːftəwəd]	**afterward**	之后
[haʊ]	**how**	如何
[ɪn'tensli]	**intensely**	强烈地
[waɪd]	**wide**	宽的
[ə'weɪk]	**awake**	醒
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'lɜːt]	**alert**	警报
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[θɔːt]	**thought**	想法
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
.	**.**	.

他后来才想起，当时他觉得自己是多么清醒和警觉。

[hiː; hi]	**He**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
[ðæt]	**that**	那
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[sæt]	**sat**	卫星
[ænd; ənd]	**and**	和
[briːðd]	**breathed**	呼吸
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[sent]	**scent**	香味
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[leɪt]	**late**	晚的
['rəʊzɪz]	**roses**	玫瑰
[ænd; ənd]	**and**	和
['lɪsnd]	**listened**	听着
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['læpɪŋ]	**lapping**	交叠
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[fiːt]	**feet**	脚
[hiː; hi]	**he**	他
[hɜːd]	**heard**	听到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
['kɔːlɪŋ]	**calling**	呼叫
.	**.**	.

他坐着，呼吸着晚开玫瑰的芬芳，听着脚下潺潺的流水声，他觉得他听到了一个声音在呼唤。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[swiːt]	**sweet**	甜的
[ænd; ənd]	**and**	和
[klɪə(r)]	**clear**	清除
[ænd; ənd]	**and**	和
['hæpi]	**happy**	快乐的
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɑː(r)]	**far**	远的
[ə'weɪ]	**away**	离开
.	**.**	.

它甜美、清澈、快乐，而且遥远。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[siːmd]	**seemed**	似乎
['veri]	**very**	非常
[fɑː(r)]	**far**	远的
,	**,**	,

感觉很远，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [saɪd] .
but he heard it as distinctly as if it had been at his very side .
但 他 听到 它 作为 明显地 作为 如果 它 有 到过 在 他的 非常 边 .

但他听得清清楚楚，就好像声音就在他身边一样。

“ [ˈɑːtʃi] ! [ˈɑːtʃi] ! [ˈɑːtʃi] !
“ Archie ! Archie ! Archie !
“ 阿奇 ! 阿奇 ! 阿奇 !

“阿奇！阿奇！阿奇！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [sˈwiːtər] [ænd; ənd][ˈklɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , “ [ˈɑːtʃi] ! [ˈɑːtʃi] !
” it said , and then again , sweeter and clearer than before , “ Archie ! Archie !
” 它 说 , 和 然后 再次 , 更甜 和 更清晰 比 前 , “ 阿奇 ! 阿奇 !

它说道，然后又一次，声音比之前更甜美、更清晰：“阿奇！阿奇！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːtld] .
” He thought he sprang to his feet not even startled .
” 他 想法 他 弹簧 到 他的 脚 不是 甚至 惊慌 .

他觉得自己跳了起来，甚至没有受到惊吓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was such a real voice and it seemed so natural that he should hear it .
它 曾是 这样的 一个 真实的 嗓音 和 它 似乎 所以 自然的 那 他 应该 听到 它 .

那声音如此真实，如此自然，他听到它似乎理所当然。

“ [ˈlɪliəs] !
“ Lilias !
“ 莉莉娅 !

“莉莉娅！

[ˈlɪliəs] !
Lilias !
莉莉娅 !

莉莉娅！

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [ˈlɪliəs] !
“ Lilias !
“ 莉莉娅 !

“莉莉娅！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [fluːt] .
“ In the garden , ” it came back like a sound from a golden flute .
“ 在 这 花园 , ” 它 来了 后退 喜欢 一个 声音 从 一个 金的 长笛 .

“在花园里,”它像金笛般吹响。

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
“ In the garden !
“ 在 这 花园 !

“在花园里！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [endid] .
” And then the dream ended .
” 和 然后 这 梦 结束 .

然后，梦醒了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] .
But he did not awaken .
但 他 做过 不是 觉醒 .

但他没有醒来。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] .
He slept soundly and sweetly all through the lovely night .
他 睡着了 稳固地 和 甜蜜地 全部 通过 这 迷人的 夜晚 .

他睡得香甜，一夜安眠。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliənt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]
When he did awake at last it was brilliant morning and a servant was
什么时候 他 做过 醒 在 最后的 它 曾是 杰出的 早晨 和 一个 仆人 曾是
['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
standing staring at him .
常设 凝视 在 他 .

当他终于醒来时，已是阳光灿烂的早晨，一个仆人站在那里盯着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts]
He was an Italian servant and was accustomed , as all the servants
他 曾是 一个 意大利语 仆人 和 曾是 习惯 , 作为 全部 这 仆人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ,
of the villa were ,
的 这 别墅 是 ,

他是一名意大利仆人，和别墅里的所有仆人一样，他早已习惯了……

[tuː; tə] [ək'septɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ['eni] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['mɑːstə(r)] [mait] [duː; də] .
to accepting without question any strange thing his foreign master might do .
到 接受 没有 问题 任何 奇怪的 事物 他的 外国的 掌握 可能 做 .

毫不质疑地接受外国主人可能做出的任何奇怪举动。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz]
No one ever knew when he would go out or come in or where he would choose
不 一 曾经 知道 什么时候 他 会 去 出去 或者 来 在 或者 在哪里 他 会 选择
[tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][laɪ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]
to sleep or if he would roam about the garden or lie in the boat on the lake
到 睡觉 或者 如果 他 会 漫游 关于 这 花园 或者 说谎 在 这 船 在 这 湖
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

谁也不知道他什么时候会出去，什么时候会回来，也不知道他会在哪里睡觉，是会在花园里闲逛，还是会整夜躺在湖上的船上。

[ðə; ði][mæn] [held] [ə; eɪ]['sælvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl]
The man held a salver with some letters on it and he waited quietly until
这 男人 握住 一个 托盘 和 一些 信件 在 它 和 他 等待 悄悄 直到
['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm] .
Mr . Craven took them .
先生 . 懦夫 采取 他们 .

那人手里拿着一个托盘，上面放着一些信件，他静静地等着克雷文先生拿走它们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n][sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
When he had gone away Mr . Craven sat a few moments holding them in
什么时候 他 有 已消失 离开 先生 . 懦夫 卫星 一个 很少 时刻 保持 他们 在
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
his hand and looking at the lake .
他的 手 和 寻找 在 这 湖 .

他走后，克雷文先生拿着它们坐了一会儿，望着湖面。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [æz; əz] [ɪf]
His strange calm was still upon him and something more — a lightness as if
他的 奇怪的 冷静的 曾是 仍然 之上 他 和 某物 更多的 — 一个 亮度 作为 如果
[ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] —
the cruel thing which had been done had not happened as he thought —
这 残忍的 事物 哪个 有 到过 完毕 有 不是 发生 作为 他 想法 —
[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
as if something had changed .
作为 如果 某物 有 已更改 .

他身上仍然笼罩着一种奇异的平静，而且还有另一种东西——一种轻松感，仿佛那件残酷的事情并没有像他想象的那样发生——仿佛有些事情已经改变了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [driːm] — [ðə; ði]['riːəl] — ['riːəl] [driːm] .
He was remembering the dream — the real — real dream .
他 曾是 记住 这 梦 — 这 真实的 — 真实的 梦 .

他想起了那个梦——那个真正的梦。

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
“ In the garden !
“ 在 这 花园 !

“在花园里！”

” [hiː; hi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .
” he said , wondering at himself .
” 他 说 , 好奇 在 他自己 .

他自言自语道，对自己感到疑惑。

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
“ In the garden !
“ 在 这 花园 !

“在花园里！”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['berid] [diːp] .
But the door is locked and the key is buried deep .
但 这 门 是 已锁定 和 这 钥匙 是 埋葬 深的 .

但是门锁着，钥匙埋得很深。

” [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]
” When he glanced at the letters a few minutes later he saw that the one
” 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 信件 一个 很少 分钟 之后 他 锯 那 这 一
['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm]
lying at the top of the rest was an English letter and came from
说谎 在 这 顶部 的 这 休息 曾是 一个 英语 信 和 来了 从
['jɔːrkʃər] .
Yorkshire .
约克郡 .

“几分钟后，当他瞥了一眼这些信件时，他发现最上面那封是英国的信，来自约克郡。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmənz] [hænd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [njuː] .
It was directed in a plain woman's hand but it was not a hand he knew .
它 曾是 指导 在 一个 清楚的 女性的 手 但 它 曾是 不是 一个 手 他 知道 .

信是用一位普通女人的手写的，但他并不认识这只手。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skeəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
He opened it , scarcely thinking of the writer , but the first words attracted his attention at once .
他 打开 它 , 几乎 思维 的 这 作家 , 但 这 第一的 字 吸引 他的 注意力 在 一次 .

他打开书，几乎没怎么考虑作者是谁，但开篇第一句话立刻吸引了他的注意力。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] :
“ Dear Sir :
“ 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

[ai][ˌeɪ 'em] ['suːzn] ['saʊərbi] [ðæt] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
I am Susan Sowerby that made bold to speak to you once on the moor .
我 是 苏珊 索尔比 那 制成 大胆的 到 说话 到 你 一次 在 这 泊 .

我是苏珊·索尔比，曾经鼓起勇气在荒原上和你说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [mɪs] ['meəri][ai] [spəʊk] .
It was about Miss Mary I spoke .
它 曾是 关于 错过 玛丽 我 辐 .

我谈的是玛丽小姐的事。

[ai] [wɪl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
I will make bold to speak again .
我 将要 制作 大胆的 到 说话 再次 .

我将再次鼓起勇气发言。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
Please , sir , I would come home if I was you .
请 , 先生 , 我 会 来 家 如果 我 曾是 你 .

先生，求求您，如果我是您，我会回家的。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
I think you would be glad to come and — if you will excuse me ,
我 思考 你 会 是 高兴的 到 来 和 — 如果 你 将要 原谅 我 ,

我想你会很乐意来的，而且——恕我失陪一下——

[sɜː(r)] — [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
sir — I think your lady would ask you to come if she was here .
先生 — 我 思考 你的 女士 会 问 你 到 来 如果 她 曾是 这里 .

先生——我想如果您夫人在这里，她会请您过来的。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['suːzn] ['saʊərbi] .
Susan Sowerby .
苏珊 索尔比 .

苏珊·索尔比。

” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['envələʊp] .
” Mr . Craven read the letter twice before he put it back in its envelope .
” 先生 . 懦夫 读 这 信 两次 前 他 放 它 后退 在 它是 信封 .
克雷文先生把信读了两遍，然后才把它放回信封里。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] .
He kept thinking about the dream .
他 保留 思维 关于 这 梦 .
他一直想着那个梦。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪsəlθweɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will go back to Misselthwaite , ” he said .
“ 我 将要 去 后退 到 米塞尔斯韦特 , ” 他 说 .
“我会回到米塞尔斯韦特，”他说。

“ [jes] , [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .
“ Yes , I'll go at once .
“ 是的 , 患病的 去 在 一次 .
“好的，我马上就去。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə]
” And he went through the garden to the villa and ordered Pitcher to
” 和 他 去 通过 这 花园 到 这 别墅 和 订购 投手 到
[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
prepare for his return to England .
准备 为了 他的 返回 到 英格兰 .
“然后他穿过花园来到别墅，命令皮彻准备返回英国。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['jɔːrkʃər] [ə'gen] ,
In a few days he was in Yorkshire again ,
在 一个 很少 天 他 曾是 在 约克郡 再次 ,
几天后，他又回到了约克郡。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['reɪlrəʊd] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æz; əz]
and on his long railroad journey he found himself thinking of his boy as
和 在 他的 长的 铁路 旅行 他 成立 他自己 思维 的 他的 男生 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ten] [j'ɪəz] [pɑːst] .
he had never thought in all the ten years past .
他 有 绝不 想法 在 全部 这 十 年 过去的 .
在漫长的火车旅途中，他发现自己比以往任何时候都更加思念他的儿子。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
During those years he had only wished to forget him .
期间 那些 年 他 有 仅有的 希望 到 忘记 他 .
那些年里，他只想忘记他。

[naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Now , though he did not intend to think about him ,
现在 , 尽管 他 做过 不是 打算 到 思考 关于 他 ,
虽然他原本并不打算去想他，

['meməriz] [ɒv; əv] [hɪm] ['kɒnstəntli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
memories of him constantly drifted into his mind .
回忆 的 他 不断地 漂移 进入 他的 头脑 .
他的身影不断浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [blæk] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He remembered the black days when he had raved like a madman because
他 记得 这 黑色的 天 什么时候 他 有 赞不绝口 喜欢 一个 狂人 因为
[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
the child was alive and the mother was dead .
这 孩子 曾是 活 和 这 母亲 曾是 死的 .
他回忆起那段黑暗的日子，当时他像疯了一样大喊大叫，因为孩子还活着，而孩子的母亲却死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had refused to see it ,
他 有 拒绝 到 看 它 ,

他拒绝去看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
and when he had gone to look at it at last it had been ,
和 什么时候 他 有 已消失 到 看 在 它 在 最后的 它 有 到过 ,

当他最终去看的时候，发现它已经是……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
such a weak wretched thing that everyone had been sure it would die in a few days .
这样的 一个 虚弱的 可怜 事物 那 每个人 有 到过 当然 它 会 死 在 一个 很少 天 .

它如此虚弱可怜，所有人都确信它几天之内就会死去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] ['kriːtʃə(r)] .
But to the surprise of those who took care of it the days passed and it lived and then everyone believed it would be a deformed and crippled creature .
但 到 这 惊喜 的 那些 WHO 采取 关心 的 它 这 天 通过了 和 它 居住地 和 然后 每个人 相信 它 会 是 一个 变形 和 残疾的 生物 .

但令照顾它的人惊讶的是，日子一天天过去，它活了下来，大家都认为它会变成一个畸形残疾的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['fɑːðə(r)] ,
He had not meant to be a bad father ,
他 有 不是 意思是 到 是 一个 坏的 父亲 ,

他并非有意做一个坏父亲，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] .
but he had not felt like a father at all .
但 他 有 不是 毛毡 喜欢 一个 父亲 在 全部 .

但他丝毫没有觉得自己是个父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] ,
He had supplied doctors and nurses and luxuries ,
他 有 供应 医生 和 护士 和 奢侈品 ,

他提供了医生、护士和奢侈品，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] .
but he had shrunk from the mere thought of the boy and had buried himself in his own misery .
但 他 有 缩小 从 这 仅仅 想法 的 这 男生 和 有 埋葬 他自己 在 他的 自己的 苦难 .

但他一想到那个男孩就感到恐惧，把自己埋葬在了自己的痛苦之中。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mɪsəlθweɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The first time after a year's absence he returned to Misselthwaite and the
这 第一的 时间 后 一个 年 缺席 他 返回 到 米塞尔斯韦特 和 这
[smɔːl] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]
small miserable looking thing languidly and indifferently lifted to his face the
小的 悲惨的 寻找 事物 懒洋洋地 和 漠不关心 抬起 到 他的 脸 这
[greɪt] [greɪ] [aɪz] [wɪð] [blæk] ['læʃɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
great gray eyes with black lashes round them ,
伟大的 灰色的 眼睛 和 黑色的 睫毛 圆形的 他们 ，

一年后，他第一次回到米塞尔斯韦特，那个矮小可怜的家伙懒洋洋地、漠不关心地抬起头，露出他那双长着黑色睫毛的灰色大眼睛。

[səʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['hɒrəbli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] ,
so like and yet so horribly unlike the happy eyes he had adored ,
所以 喜欢 和 然而 所以 糟糕透了 与此不同 这 快乐的 眼睛 他 有 受人喜爱 ，

如此相似，却又与他曾经深爱的那双快乐的眼睛如此截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
he could not bear the sight of them and turned away pale as death .
他 可以 不是 熊 这 视线 的 他们 和 转向 离开 苍白 作为 死亡 .

他无法忍受看到他们，脸色苍白得像死人一样，转身离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
After that he scarcely ever saw him except when he was asleep ,
后 那 他 几乎 曾经 锯 他 除了 什么时候 他 曾是 睡着了 ，

此后，除了睡觉的时候，他几乎再也见不到他了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] ,
and all he knew of him was that he was a confirmed invalid ,
和 全部 他 知道 的 他 曾是 那 他 曾是 一个 确认的 无效的 ，

他对他的唯一了解就是，他是个被确诊的残疾人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , [hɑːf] - [ɪn'seɪn] ['tempə(r)] .
with a vicious , hysterical , half - insane temper .
和 一个 恶毒 ， 歇斯底里的 ， 一半 - 疯狂的 脾气 .

脾气暴躁，歇斯底里，近乎疯狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm]['fjʊəriz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
He could only be kept from furies dangerous to himself by being given his
他 可以 仅有的 是 保留 从 复仇女神 危险的 到 他自己 经过 存在 给定 他的
[əʊn] [weɪ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
own way in every detail .
自己的 方式 在 每一个 细节 .

只有事事都让他随心所欲，才能避免他招致危险的怒火。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
All this was not an uplifting thing to recall ,
全部 这 曾是 不是 一个 令人振奋 事物 到 记起 ，

回忆起这些都不是什么令人愉快的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːl] [hɪm] [θruː] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [pleɪnz] [ðə; ði]
but as the train whirled him through mountain passes and golden plains the
但 作为 这 火车 旋转 他 通过 山 通过 和 金的 平原 这
[mæn] [huː] [wɒz; wəz] “ ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] ” [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
man who was “ coming alive ” began to think in a new way and he thought
男人 WHO 曾是 “ 未来 活 ” 开始 到 思考 在 一个 新的 方式 和 他 想法
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['diːpli] .
long and steadily and deeply .
长的 和 稳步 和 深 .

但当火车带着他飞驰穿过山口和金色的平原时，这个“活过来”的人开始以一种新的方式思考，他进行了长时间、稳定而深刻的思考。

“ [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ Perhaps I have been all wrong for ten years , ” he said to himself .

“ 也许 我 有 到过 全部 错误的 为了 十 年 , ” 他 说 到 他自己 .

“也许我这十年来一直都错了，”他自言自语道。

“ [ten] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“ Ten years is a long time .

“ 十 年 是 一个 长的 时间 .

十年是一段很长的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] — [kwaɪt] [tuː] [leɪt] .

It may be too late to do anything — quite too late .

它 可能 是 也 晚的 到 做 任何事物 — 相当 也 晚的 .

现在可能已经太晚了——真的太晚了。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

What have I been thinking of !

什么 有 我 到过 思维 的 !

我到底在想些什么！

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['mædʒɪk] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [tuː] [leɪt] .

” Of course this was the wrong Magic — to begin by saying “ too late .

” 的 课程 这 曾是 这 错误的 魔法 — 到 开始 经过 说 “ 也 晚的 .

“当然，这是错误的魔法——首先要说的是‘太迟了’。

” ['iːv(ə)n] [ˌkɒlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [hɪm] [ðæt] .

” Even Colin could have told him that .

” 甚至 科林 可以 有 讲述 他 那 .

“就连科林都能告诉他这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] — ['aɪðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] .

But he knew nothing of Magic — either black or white .

但 他 知道 没有什么 的 魔法 — 任何一个 黑色的 或者 白色的 .

但他对魔法一无所知——无论是黑魔法还是白魔法。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .

This he had yet to learn .

这 他 有 然而 到 学习 .

这一点他当时还不知道。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['suːzn] ['saʊərbi] [hæd; həd]['teɪkən] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli]

He wondered if Susan Sowerby had taken courage and written to him only

他 想知道 如果 苏珊 索尔比 有 已采取 勇气 和 书面 到 他 仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌðəli] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] —

because the motherly creature had realized that the boy was much worse —

因为 这 母性 生物 有 已实现 那 这 男生 曾是 很多 更糟 —

[wɒz; wəz] ['feɪtəli] [ɪl] .

was fatally ill .

曾是 致命的 患病的 .

他想知道苏珊·索尔比是否鼓起勇气给他写信，是因为这位慈母意识到这个男孩的病情更严重了——已经病入膏肓。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

If he had not been under the spell of the curious calmness which had

如果 他 有 不是 到过 在下面 这 拼写 的 这 好奇的 平静 哪个 有

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

taken possession of him he would have been more wretched than ever .

已采取 拥有 的 他 他 会 有 到过 更多的 可怜 比 曾经 .

如果不是被一种奇特的平静所笼罩，他将会比以往任何时候都更加痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But the calm had brought a sort of courage and hope with it .

但 这 冷静的 有 带来 一个 种类 的 勇气 和 希望 和 它 .

但平静之中也带来了一丝勇气和希望。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Instead of giving way to thoughts of the worst he actually found he was
反而 的 给予 方式 到 想法 的 这 最差 他 实际上 成立 他 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['betə(r)] [θɪŋz] .
trying to believe in better things .
尝试 到 相信 在 更好的 事物 .

他没有任由自己往最坏的方面想，反而努力去相信美好的事物。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪm] [ɡʊd]
“ Could it be possible that she sees that I may be able to do him good
“ 可以 它 是 可能的 那 她 看到 那 我 可能 是 有能力的 到 做 他 好的
[ænd; ənd][kən'trəʊl][hɪm] ?
and control him ?
和 控制 他 ?

“她是否有可能认为我可以对他有好处，并且能够控制他？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [ai] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [mɪsəlθweɪt] .
“ I will go and see her on my way to Misselthwaite .
“ 我 将要 去 和 看 她 在 我的 方式 到 米塞尔斯韦特 .

“我去米塞尔斯韦特的路上会去看她。”

” [bʌt; bət] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
” But when on his way across the moor he stopped the carriage at the
” 但 什么时候 在 他的 方式 穿过 这 泊 他 停止 这 运输 在 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“但是当他穿过荒原时，他把马车停在了小屋前，

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ænd; ənd]
seven or eight children who were playing about gathered in a group and
七 或者 八 孩子们 WHO 是 玩耍 关于 聚集 在 一个 团体 和
['bɒbɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['frendli] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['kɜːtsi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
bobbing seven or eight friendly and polite curtsies told him that their mother had
上下摆动 七 或者 八 友好的 和 有礼貌的 屈膝礼 讲述 他 那 他们的 母亲 有
[ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [help][ə; eɪ] ['wʊmən]
gone to the other side of the moor early in the morning to help a woman
已消失 到 这 其他 边 的 这 泊 早期的 在 这 早晨 到 帮助 一个 女士
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] .
who had a new baby .
WHO 有 一个 新的 婴儿 .

七八个孩子聚在一起玩耍，七八个孩子友好而礼貌地行了个屈膝礼，告诉他，他们的母亲一大早就去了荒原的另一边，去帮助一位刚生完孩子的妇女。

“ ['aʊə(r)] ['dɪkən] , ” [ðeɪ] [ˌvɒlən'tɪəd] ,
“ Our Dickon , ” they volunteered ,
“ 我们的 迪肯 , ” 他们 自愿 ,

“我们的迪肯,”他们自告奋勇地说。

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡaːdnz] [weə(r)] [hiː; hi] [went]
was over at the Manor working in one of the gardens where he went
曾是 超过 在 这 庄园 在职的 在 一 的 这 花园 在哪里 他 去
['sevrəl] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] .
several days each week .
一些 天 每个 星期 .

他当时在庄园里的某个花园工作，每周有好几天都去那里。

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [red] -
Mr . Craven looked over the collection of sturdy little bodies and round red -
先生 . 懦夫 看起来 超过 这 收藏 的 结实的 小的 身体 和 圆形的 红色的 -
[tʃiːkt] ['feɪsɪz] ,
cheeked faces ,
脸颊 面孔 ,

克雷文先生环顾着眼前这些结实的小身躯和圆圆的红脸蛋，

[iːtʃ] [wʌn] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ,
each one grinning in its own particular way ,
每个 一 咧嘴笑 在 它是 自己的 特别的 方式 ,

每个人都以自己独特的方式咧嘴笑着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['helθi] ['laɪkəbl] [lɒt] .
and he awoke to the fact that they were a healthy likable lot .
和 他 醒来 到 这 事实 那 他们 是 一个 健康 讨人喜欢 很多 .

他这才意识到，他们是一群健康又讨人喜欢的人。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] ['frendli] [grɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He smiled at their friendly grins and took a golden sovereign from his
他 微笑 在 他们的 友好的 咧嘴笑 和 采取 一个 金的 主权 从 他的
['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ ['aʊə(r)] - ['lɪzəˌbɛθ] ['elən] ” [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] .
pocket and gave it to “ our ' Lizabeth Ellen ” who was the oldest .
口袋 和 给予 它 到 “ 我们的 - 伊丽莎白 艾伦 ” WHO 曾是 这 最老 .

他微笑着看着他们友好的笑容，从口袋里掏出一枚金币，送给了年纪最大的“我们的伊丽莎白·艾伦”。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðæt] ['ɪntuː] [eɪt] [pɑːts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] ,
“ If you divide that into eight parts there will be half a crown for each of ,
“ 如果 你 划分 那 进入 八 部分 那里 将要 是 一半 一个 王冠 为了 每个 的 ,

“如果把这分成八份，每份将得到半克朗，

[juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
you , ” he said .
你 , ” 他 说 .

“你，”他说。

[ðen] [ə'mɪd] [grɪnz] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːtsi] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
Then amid grins and chuckles and bobbing of curtsies he drove away ,
然后 之中 咧嘴笑 和 轻笑 和 上下摆动 的 屈膝礼 他 驾驶 离开 ,

然后，在一阵阵微笑、轻笑和屈膝礼中，他驾车离去。

['liːvɪŋ] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] ['elbəʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒʌmps][ɒv; əv][dʒɔɪ][bɪ'haɪnd] .
leaving ecstasy and nudging elbows and little jumps of joy behind .
离开 狂喜 和 轻推 肘部 和 小的 跳跃 的 喜悦 在后面 .

留下的是欣喜若狂、互相推搡和喜悦的跳跃。

[ðə; ði] [draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [w'ʌndəfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] .
The drive across the wonderfulness of the moor was a soothing thing .
这 驾驶 穿过 这 美妙 的 这 泊 曾是 一个 舒缓 事物 .

驱车穿过风景如画的荒原，令人心旷神怡。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['həʊmkʌmɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Why did it seem to give him a sense of homecoming which he had been
为什么 做过 它 似乎 到 给 他 一个 感觉 的 返校节 哪个 他 有 到过
[ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fiːl] [ə'gen] — [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][skaɪ]
sure he could never feel again — that sense of the beauty of land and sky
当然 他 可以 绝不 感觉 再次 — 那 感觉 的 这 美丽 的 土地 和 天空
[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] ,
and purple bloom of distance and a warming of the heart at drawing ,
和 紫色的 盛开 的 距离 和 一个 变暖 的 这 心 在 绘画 ,

为什么这似乎给了他一种他曾确信自己再也无法体会到的回家的感觉——那种对大地、天空、远方紫色花朵之美的感受，以及绘画时心中涌起的温暖？

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
nearer to the great old house which had held those of his blood for six
更近 到 这 伟大的 老的 房子 哪个 有 握住 那些 的 他的 血 为了 六
['hʌndrəd] [j'iəz] ?
hundred years ?
百 年 ?

离那座六百年来一直守护着他血脉的古老宅邸更近些?

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
How he had driven away from it the last time ,
如何 他 有 驱动 离开 从 它 这 最后的 时间 ,

他上次是如何驾车逃离那里的?

['ʃʌdərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] -
shuddering to think of its closed rooms and the boy lying in the four -
颤抖 到 思考 的 它是 关闭 房间 和 这 男生 说谎 在 这 四 -
['pəʊstɪd][bed] [wɪð] [ðə; ði] [brə'keɪdɪd] ['hæŋɪŋ] .
posted bed with the brocaded hangings .
发布 床 和 这 锦缎 绞刑 .

一想到那些封闭的房间，以及躺在挂着锦缎帷幔的四柱床上的男孩，就不寒而栗。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][hɪm] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Was it possible that perhaps he might find him changed a little for the
曾是 它 可能的 那 也许 他 可能 寻找 他 已更改 一个 小的 为了 这
['betə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ?
better and that he might overcome his shrinking from him ?
更好的 和 那 他 可能 克服 他的 收缩 从 他 ?

有没有可能他会发现他有所改变，变得更好一些，并且克服了对他的畏缩心理?

[haʊ] ['riːəl] [ðæt] [driːm] [hæd; həd] [biːn] — [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːld]
How real that dream had been — how wonderful and clear the voice which called
如何 真实的 那 梦 有 到过 — 如何 精彩的 和 清除 这 嗓音 哪个 称为
[bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
back to him ,
后退 到 他 ,

那个梦是多么真实啊——那呼唤他的声音是多么美妙清晰啊!

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ! ”
“ In the garden — In the garden ! ”
“ 在 这 花园 — 在 这 花园 ! ”

“在花园里——在花园里！”

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will try to find the key , ” he said .
“ 我 将要 尝试 到 寻找 这 钥匙 , ” 他 说 .

“我会尽力找到钥匙,”他说。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ I will try to open the door .
“ 我 将要 尝试 到 打开 这 门 .

“我会试着打开门。”

[ai][mʌst; məst] — [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I must — though I don't know why .
我 必须 — 尽管 我 不 知道 为什么 .

我必须这样做——尽管我不知道为什么。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]
“ When he arrived at the Manor the servants who received him with the usual
“ 什么时候 他 到达的 在 这 庄园 这 仆人 WHO 已收到 他 和 这 通常
['serəməni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'məʊt]
ceremony noticed that he looked better and that he did not go to the remote
仪式 注意到 那 他 看起来 更好的 和 那 他 做过 不是 去 到 这 偏僻的
[rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪvd; 'laɪvd] [ə'tendɪd] [baɪ] ['pɪtʃə(r)] .
rooms where he usually lived attended by Pitcher .
房间 在哪里 他 通常 居住地 参加 经过 投手 .

“当他到达庄园时，按照惯例迎接他的仆人们注意到他气色好多了，而且他没有像往常那样去皮彻服侍他居住的偏僻房间。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
He went into the library and sent for Mrs . Medlock .
他 去 进入 这 图书馆 和 发送 为了 太太 . 梅德洛克 .

他走进图书馆，叫人去请梅德洛克夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['flʌstəd] .
She came to him somewhat excited and curious and flustered .
她 来了 到 他 有些 兴奋的 和 好奇的 和 慌乱 .

她有些兴奋、好奇，还有点慌乱地来到他面前。

“ [haʊ] [ɪz]['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] , ['mɛdˌlɑːk] ?
“ How is Master Colin , Medlock ?
“ 如何 是 掌握 科林 , 梅德洛克 ?

“科林大师，梅德洛克，你好吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiːz] — [hiːz] ['dɪfrənt] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]
“ Well , sir , ” Mrs . Medlock answered , “ he's — he's different , in a manner of
“ 出色地 , 先生 , ” 太太 . 梅德洛克 回答 , “ 他是 — 他是 不同的 , 在 一个 方式 的
['spiːkɪŋ] . ”
speaking . ”
请讲 . ”

“嗯，先生,”梅德洛克太太回答说，“他——他有点不一样，从某种意义上说。”

“ [wɜːs] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Worse ? ” he suggested .
“ 更糟 ? ” 他 建议 .

“更糟吗？”他问道。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] ['riːəli] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
Mrs . Medlock really was flushed .
太太 . 梅德洛克 真的 曾是 酡 .

梅德洛克太太当时脸红得厉害。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , “ ['naɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] , [nɔː(r)]
“ Well , you see , sir , ” she tried to explain , “ neither Dr . Craven , nor
“ 出色地 , 你 看 , 先生 , ” 她 尝试 到 解释 , “ 两者都不 博士 . 懦夫 , 也不
[ðə; ði] [nɜːs] ,
the nurse ,
这 护士 ,

“是这样的，先生,”她试图解释，“克雷文医生和护士都……”

[nɔː(r)][ˌem 'iː][kæn; kən][ɪg'zæktli] [meɪk] [hɪm] [aʊt] . ”
nor me can exactly make him out . ”
也不 我 能 确切地 制作 他 出去 . ”

我也无法确切地辨认出他。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Why is that ? ”
“ 为什么 是 那 ? ”

“这是为什么？ ”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] ,
“ To tell the truth , sir ,
“ 到 告诉 这 真相 , 先生 ,

“说实话，先生，

['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
Master Colin might be better and he might be changing for the worse .
掌握 科林 可能 是 更好的 和 他 可能 是 变化 为了 这 更糟 .

科林少爷的情况或许会好转，也或许会变得更糟。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [pɑːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] — ”
His appetite , sir , is past understanding — and his ways — ”
他的 食欲 , 先生 , 是 过去的 理解 — 和 他的 方式 — ”

先生，他的食量简直令人难以理解——他的行事方式也令人费解——”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] — [mɔː(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ? ” [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ɑːskt] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Has he become more — more peculiar ? ” her master , asked , knitting his
“ 有 他 变得 更多的 — 更多的 奇特 ? ” 她 掌握 , 问 , 针织 他的
[braʊz] ['æŋkʃəsli] .
brows anxiously .
眉毛 焦虑地 .

“他是不是变得越来越……越来越古怪了？”她的主人焦虑地皱着眉头问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
“ That's it , sir .
“ 那就是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[hiːz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [kəm'peə(r)] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
He's growing very peculiar — when you compare him with what he used to be .
他是 生长 非常 奇特 — 什么时候 你 比较 他 和 什么 他 用过的 到 是 .

他现在变得非常古怪——跟他以前的样子相比。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ]
He used to eat nothing and then suddenly he began to eat something
他 用过的 到 吃 没有什么 和 然后 突然 他 开始 到 吃 某物
[ɪ'nɔːməs] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)]
enormous — and then he stopped again all at once and the meals were
巨大的 — 和 然后 他 停止 再次 全部 在 一次 和 这 餐 是
[sent] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
sent back just as they used to be .
发送 后退 只是 作为 他们 用过的 到 是 .

他以前什么也不吃，然后突然开始吃很多东西——然后又突然停止了，饭菜又像以前一样被送了回去。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] , [sɜː(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [let] [hɪm'self] [biː; bi]
You never knew , sir , perhaps , that out of doors he never would let himself be
你 绝不 知道 , 先生 , 也许 , 那 出去 的 门 他 绝不 会 让 他自己 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

先生，您或许永远不会知道，在户外，他绝不会让自己被人抓住。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [gɒn] [θruː] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ]
The things we've gone through to get him to go out in his chair would leave a
这 事物 我们已经 已消失 通过 到 得到 他 到 去 出去 在 他的 椅子 会 离开 一个
['bɒdi] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
body trembling like a leaf .
身体 发抖 喜欢 一个 叶子 .

为了让他能坐着轮椅出门，我们经历了很多事，想想都让人心惊胆战。

[id] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
He'd throw himself into such a state that Dr . Craven said he couldn't be
他会 扔 他自己 进入 这样的 一个 状态 那 博士 . 懦夫 说 他 不能 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] .
responsible for forcing him .
负责任的 为了 强制 他 .

他会让自己陷入那种状态，以至于克雷文医生说他无法为强迫他而负责。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] — [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['tæntrəm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
just without warning — not long after one of his worst tantrums he suddenly
只是 没有 警告 — 不是 长的 后 一 的 他的 最差 发脾气 他 突然
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ['evri] [deɪ] [baɪ] [mɪs] ['meəri][ænd; ənd] ['suːzn] [soʊɝbiːz] [bɔɪ] ['dɪkən]
insisted on being taken out every day by Miss Mary and Susan Sowerby's boy Dickon
坚持 在 存在 已采取 出去 每一个 天 经过 错过 玛丽 和 苏珊 索尔比 男生 迪肯
[ðæt] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
that could push his chair .
那 可以 推 他的 椅子 .

毫无预兆地——在他大发脾气之后不久，他突然坚持要每天由玛丽小姐和苏珊·索尔比家的男孩迪肯带他出去，迪肯可以推他的椅子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][bəuθ] [mɪs] ['meəri][ænd; ənd] ['dɪkən] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
He took a fancy to both Miss Mary and Dickon , and Dickon brought his
他 采取 一个 想要 到 两个都 错过 玛丽 和 迪肯 , 和 迪肯 带来 他的
[teɪm] ['ænɪmlz] ,
tame animals ,
驯服 动物 ,

他同时对玛丽小姐和迪肯都颇有好感，迪肯还带来了他的家畜。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]
and , if you'll credit it , sir , out of doors he will stay from morning until
和 , 如果 你会 信用 它 , 先生 , 出去 的 门 他 将要 停留 从 早晨 直到
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

先生，如果您相信我的话，他会在户外从早待到晚。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
“ How does he look ? ” was the next question .
“ 如何 做 他 看 ? ” 曾是 这 下一个 问题 .

“他看起来怎么样？”这是下一个问题。

“ [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɜː(r)] ,
“ If he took his food natural , sir ,
“ 如果 他 采取 他的 食物 自然的 , 先生 ,

“如果他吃的是天然食物，先生，

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [fleʃ] — [bʌt; bət] [wɪr] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt]
you'd think he was putting on flesh — but we're afraid it may be a sort
你会 思考 他 曾是 推杆 在 肉 — 但 是 害怕的 它 可能 是 一个 种类
[ɒv; əv] [bləʊt] .
of bloat .
的 腹胀 .

你可能会认为他是在增肥——但我们担心这可能是一种肿胀。

[hiː; hi] [lɑːfs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [wen] [hiːz] [ə'ləʊn] [wɪð] [mɪs] ['meəri] .
He laughs sometimes in a queer way when he's alone with Miss Mary .
他 笑声 有时 在 一个 酷儿 方式 什么时候 他是 独自的 和 错过 玛丽 .

他有时和玛丽小姐单独相处时，会发出一种奇怪的笑声。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] .
He never used to laugh at all .
他 绝不 用过的 到 笑 在 全部 .

他以前从来不笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [hɪm] .
Dr . Craven is coming to see you at once , if you'll allow him .
博士 . 懦夫 是 未来 到 看 你 在 一次 , 如果 你会 允许 他 .

如果您允许的话，克雷文医生马上就来见您。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
He never was as puzzled in his life . ”
他 绝不 曾是 作为 困惑 在 他的 生活 . ”

他一生中从未如此困惑过。

“ [weə(r)] [ɪz]['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] [naʊ] ?
“ Where is Master Colin now ?
“ 在哪里 是 掌握 科林 现在 ?

科林少爷现在在哪里?

” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [ɑːskt] .
” Mr . Craven asked .
” 先生 . 懦夫 问 .

“克雷文先生问道。”

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
“ In the garden , sir .
“ 在 这 花园 , 先生 .

“先生，在花园里。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]
He's always in the garden — though not a human creature is allowed to go near
他是 总是 在 这 花园 — 尽管 不是 一个 人类 生物 是 允许 到 去 靠近
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðel] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
for fear they'll look at him .
为了 害怕 他们会 看 在 他 .

他总是待在花园里——不过，任何人都不允许靠近他，以免他们看到他。

” ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] ['skeəsli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
” Mr . Craven scarcely heard her last words .
” 先生 . 懦夫 几乎 听到 她 最后的 字 .

克雷文先生几乎没听到她最后的话。

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ In the garden , ” he said ,
“ 在 这 花园 , ” 他 说 ,

“在花园里,”他说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and after he had sent Mrs . Medlock away he stood and repeated it
和 后 他 有 发送 太太 . 梅德洛克 离开 他 站立 和 重复 它
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .

送走梅德洛克太太后，他站着一遍又一遍地重复着这句话。

“ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
“ In the garden !
“ 在 这 花园 !

“在花园里！”

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
” He had to make an effort to bring himself back to the place he
” 他 有 到 制作 一个 努力 到 带来 他自己 后退 到 这 地方 他
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd]
was standing in and when he felt he was on earth again he turned
曾是 常设 在 和 什么时候 他 毛毡 他 曾是 在 地球 再次 他 转向
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .

“他努力让自己回到现实，当他感觉自己又回到了人间时，他转身走出了房间。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz]['meəri][hæd; həd] [dʌn] ,
He took his way , as Mary had done ,
他 采取 他的 方式 , 作为 玛丽 有 完毕 ,

他像玛丽一样，独自离开了。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
through the door in the shrubbery and among the laurels and the
通过 这 门 在 这 灌木 和 之中 这 月桂树 和 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [bedz] .
fountain beds .
喷泉 床 .

穿过灌木丛中的门，穿过月桂树和喷泉花坛。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [bedz] [ɒv; əv] ['brɪliənt]
The fountain was playing now and was encircled by beds of brilliant
这 喷泉 曾是 玩耍 现在 和 曾是 包围 经过 床 的 杰出的
['ɔːtəm] ['flaʊəz] .
autumn flowers .
秋天 花朵 .

喷泉正在喷水，周围环绕着绚丽多彩的秋季花卉。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['aɪvɪd] [wɔːlz] .
He crossed the lawn and turned into the Long Walk by the ivied walls .
他 交叉 这 草地 和 转向 进入 这 长的 走 经过 这 常春藤 墙壁 .

他穿过草坪，拐进了常春藤墙边的长廊。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɔːk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
He did not walk quickly , but slowly , and his eyes were on the path .
他 做过 不是 走 迅速地 , 但 缓慢地 , 和 他的 眼睛 是 在 这 小路 .

他走得并不快，而是很慢，眼睛一直盯着前方的道路。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
He felt as if he were being drawn back to the place he had so long
他 毛毡 作为 如果 他 是 存在 绘制 后退 到 这 地方 他 有 所以 长的
[fə'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

他感觉自己仿佛被一股力量拉回到了他早已抛弃的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
and he did not know why .
和 他 做过 不是 知道 为什么 .

他不知道为什么。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][step] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [sləʊ] .
As he drew near to it his step became still more slow .
作为 他 画 靠近 到 它 他的 步 成为 仍然 更多的 慢的 .

他走近它时，脚步变得越来越慢。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [hʌŋ] [θɪk] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] —
He knew where the door was even though the ivy hung thick over it —
他 知道 在哪里 这 门 曾是 甚至 尽管 这 常春藤 悬挂 厚的 超过 它 —
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] — [ðæt] [ˈberid] [kiː] .
but he did not know exactly where it lay — that buried key .
但 他 做过 不是 知道 确切地 在哪里 它 躺 — 那 埋葬 钥匙 .

他知道门在哪里，尽管门上爬满了厚厚的常春藤——但他不知道钥匙究竟在哪里——那把埋在地下的钥匙。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
So he stopped and stood still , looking about him ,
所以 他 停止 和 站立 仍然 , 寻找 关于 他 ,

于是他停下脚步，站在那里，环顾四周。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] —
and almost the moment after he had paused he started and listened —
和 几乎 这 片刻 后 他 有 暂停 他 开始 和 听着 —
[ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
asking himself if he were walking in a dream .
问 他自己 如果 他 是 步行 在 一个 梦 .

他停顿片刻后，几乎立刻又开始倾听——他问自己，自己是不是在梦中行走。

[ðə; ði] [ˈaɪvi] [hʌŋ] [θɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
The ivy hung thick over the door , the key was buried under the shrubs ,
这 常春藤 悬挂 厚的 超过 这 门 , 这 钥匙 曾是 埋葬 在下面 这 灌木 ,

常春藤密密麻麻地垂在门上，钥匙埋在灌木丛下。

[nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ˈpɔːtl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈləʊnli] [jˈɪəz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌɪnˈsaɪd]
no human being had passed that portal for ten lonely years — and yet inside
不 人类 存在 有 通过了 那 门户网站 为了 十 孤独 年 — 和 然而 里面
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] .
the garden there were sounds .
这 花园 那里 是 声音 .

十年来，没有人穿过那扇门——然而，花园里却传来声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈskʌflɪŋ] [fiːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [raʊnd] [ænd; ənd]
They were the sounds of running scuffling feet seeming to chase round and
他们 是 这 声音 的 跑步 扭打 脚 似乎 到 追赶 圆形的 和
[raʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
round under the trees ,
圆形的 在下面 这 树木 ,

那是奔跑的脚步声，似乎在树下绕着圈子追逐打闹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [səˈprest] [ˈvɔɪsɪz] — [ˌekskləˈmeiʃən] [ænd; ənd]
they were strange sounds of lowered suppressed voices — exclamations and
他们 是 奇怪的 声音 的 降低 被抑制 声音 — 感叹词 和
[ˈsmʌðə] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪz] .
smothered joyous cries .
窒息 欢乐 哭泣 .

那是低沉压抑的奇怪声音——惊叹声和被压抑的喜悦的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æktʃuəli] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

It seemed actually like the laughter of young things ,

它 似乎 实际上 喜欢 这 笑声 的 年轻的 事物 ,

那笑声听起来就像是年轻人的笑声。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət]

the uncontrollable laughter of children who were trying not to be heard but

这 不可控的 笑声 的 孩子们 WHO 是 尝试 不是 到 是 听到 但

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] — [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['maʊntɪd] — [wʊd] [bɜːst] [fɔːθ] .

who in a moment or so — as their excitement mounted — would burst forth .

WHO 在 一个 片刻 或者 所以 — 作为 他们的 激动 安装 — 会 爆裂 前进 .

孩子们努力不让自己被听到，但过了一会儿，随着兴奋情绪的增强，他们就会忍不住大笑起来。

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] — [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [dɪd] [hiː; hi]

What in heaven's name was he dreaming of — what in heaven's name did he

什么 在 天 姓名 曾是 他 做梦 的 — 什么 在 天 姓名 做过 他

[hɪə(r)] ?

hear ?

听到 ?

他到底梦见了什么？他到底听到了什么？

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Was he losing his reason and thinking he heard things which were not

曾是 他 输 他的 原因 和 思维 他 听到 事物 哪个 是 不是

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [ɪəz] ?

for human ears ?

为了 人类 耳朵 ?

他是不是失去了理智，听到了不属于人类的声音？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɑː(r)] [klɪə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ment] ?

Was it that the far clear voice had meant ?

曾是 它 那 这 远的 清除 嗓音 有 意思是 ?

那是远处清晰的声音的意思吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [fə'gɒt]

And then the moment came , the uncontrollable moment when the sounds forgot

和 然后 这 片刻 来了 , 这 不可控的 片刻 什么时候 这 声音 忘了

[tuː; tə] [hʌʃ] [ðəm'selvz] .

to hush themselves .

到 嘘 他们自己 .

然后，那一刻到来了，那是一个无法控制的瞬间，声音忘记了停止。

[ðə; ði] [fiːt] [ræn] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'ɪəɹɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] — [ðeə(r)]

The feet ran faster and faster — they were nearing the garden door — there

这 脚 跑 快点 和 快点 — 他们 是 临近 这 花园 门 — 那里

[wɒz; wəz] [kwɪk] [strɒŋ] [jʌŋ] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ʃaʊts]

was quick strong young breathing and a wild outbreak of laughing shouts

曾是 快的 强的 年轻的 呼吸 和 一个 荒野 暴发 的 笑 喊叫

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'teɪnd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd]

which could not be contained — and the door in the wall was flung wide

哪个 可以 不是 是 包含 — 和 这 门 在 这 墙 曾是 扔 宽的

['əʊpən] ,

open ,

打开 ,

脚步声越来越快——他们快要到花园门口了——一阵急促有力的年轻人的呼吸声，以及无法抑制的狂野笑声爆发出来——墙上的门被猛地推开了。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['aɪvi] ['swɪŋɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɜːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
the sheet of ivy swinging back , and a boy burst through it at full speed
这 床单 的 常春藤 摇摆 后退 ， 和 一个 男生 爆裂 通过 它 在 满的 速度
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

一片常春藤向后摆动，一个男孩全速冲了过去，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [dæʃt] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
without seeing the outsider , dashed almost into his arms .
没有 看到 这 局外人 ， 虚线 几乎 进入 他的 武器 .

没看清外来者，就几乎扑进了他的怀里。

['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
Mr . Craven had extended them just in time to save him from falling
先生 . 懦夫 有 扩展 他们 只是 在 时间 到 节省 他 从 坠落
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [dæʃ] [ə'genst] [hɪm] ,
as a result of his unseeing dash against him ,
作为 一个 结果 的 他的 看不见 短跑 反对 他 ，

克雷文先生及时伸出手，才避免了自己因鲁莽冲撞而摔倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
and when he held him away to look at him in amazement at his being
和 什么时候 他 握住 他 离开 到 看 在 他 在 惊愕 在 他的 存在
[ðeə(r)] [hiː; hi] ['truːli] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
there he truly gasped for breath .
那里 他 真的 倒吸一口气 为了 气息 .

当他把他拉开，惊奇地看着他出现在那里时，他真的喘不过气来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] .
He was a tall boy and a handsome one .
他 曾是 一个 高的 男生 和 一个 英俊的 一 .

他个子很高，长相也很英俊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] [sent] ['splendɪd] ['kʌlə(r)] ['liːpɪŋ]
He was glowing with life and his running had sent splendid color leaping
他 曾是 发光 和 生活 和 他的 跑步 有 发送 灿烂 颜色 跳跃
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

他容光焕发，奔跑让他的脸上泛起了绚丽的色彩。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
He threw the thick hair back from his forehead and lifted a pair of
他 扔 这 厚的 头发 后退 从 他的 前额 和 抬起 一个 一对 的
[streɪndʒ] [greɪ] [aɪz] — [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð] [blæk] ['læʃɪz] [laɪk]
strange gray eyes — eyes full of boyish laughter and rimmed with black lashes like
奇怪的 灰色的 眼睛 — 眼睛 满的 的 男孩气 笑声 和 带边 和 黑色的 睫毛 喜欢
[ə; eɪ] [frɪndʒ] .
a fringe .
一个 边缘 .

他将浓密的头发从额头上甩到脑后，抬起一双奇异的灰色眼睛——眼睛里充满了孩子般的笑意，黑色的睫毛像刘海一样环绕着双眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['kreɪv(ə)n] [gɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
It was the eyes which made Mr . Craven gasp for breath .
它 曾是 这 眼睛 哪个 制成 先生 . 懦夫 喘气 为了 气息 .

是那双眼睛让克雷文先生倒吸了一口凉气。

“ [huː] — [wɒt] ?
“ Who — What ?
“ WHO — 什么 ?

“谁——什么？”

[huː] !
Who !
WHO !

WHO！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密花园(The Secret Garden)

第15/15页

”	[hiː; hi]	['stæmə]	.
”	**he**	**stammered**	**.**
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɒt]	[ˌkɒlɪn]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	—	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[plænd]	.
This	**was**	**not**	**what**	**Colin**	**had**	**expected**	**—**	**this**	**was**	**not**	**what**	**he**	**had**	**planned**	**.**
这	曾是	不是	什么	科林	有	预期的	—	这	曾是	不是	什么	他	有	计划	.

这并非科林所预料的——这也不是他计划好的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	.
He	**had**	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**meeting**	**.**
他	有	绝不	想法	的	这样的	一个	会议	.

他从未想过会有这样的会面。

[ænd; ənd]	[jet]	[tuː; tə]	[kʌm]	['dæʃɪŋ]	[aʊt]	—	['wɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[reɪs]	—	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	['betə(r)]	.
And	**yet**	**to**	**come**	**dashing**	**out**	**—**	**winning**	**a**	**race**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**even**	**better**	**.**
和	然而	到	来	帅气	出去	—	获胜	一个	种族	—	也许	它	曾是	甚至	更好的	.

然而，冲出来赢得比赛——或许感觉更好。

[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[tɔlɪst]	.
He	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**very**	**tallest**	**.**
他	画	他自己	向上	到	他的	非常	最高	.

他挺直了身子，力气达到了最高点。

['meəri]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['rʌnɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː]	,
Mary	**,**	**who**	**had**	**been**	**running**	**with**	**him**	**and**	**had**	**dashed**	**through**	**the**	**door**	**too**	**,**
玛丽	,	WHO	有	到过	跑步	和	他	和	有	虚线	通过	这	门	也	,

玛丽一直和他一起跑，也冲进了门里。

[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	[lʊk]	['tɔːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[lʊkt]	[bɪ'fɔː(r)]	—	['ɪntʃɪz]	['tɔːlə(r)]	.
believed	**that**	**he**	**managed**	**to**	**make**	**himself**	**look**	**taller**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**looked**	**before**	**—**	**inches**	**taller**	**.**
相信	那	他	管理	到	制作	他自己	看	更高	比	他	有	曾经	看起来	前	—	英寸	更高	.

他相信自己成功地让自己看起来比以前任何时候都高——高了好几英寸。

“	['fɑːðə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪm]	[ˌkɒlɪn]	.
“	**Father**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**Colin**	**.**
“	父亲	,	”	他	说	,	“	我是	科林	.

“父亲，”他说，“我是科林。”

[juː; jʊ]	[kænt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**can't**	**believe**	**it**	**.**
你	不能	相信	它	.

你简直不敢相信。

[ai] ['skeəsli] [kæn; kən][maɪ'self] .
I scarcely can myself .
我 几乎 能 我 .

我几乎都做不到。

[aɪm] [ˌkɒlɪn] .
I'm Colin .
我是 科林 .

我是科林。

” [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed]
” Like Mrs . Medlock , he did not understand what his father meant when he said
” 喜欢 太太 . 梅德洛克 , 他 做过 不是 理解 什么 他的 父亲 意思是 什么时候 他 说
['hʌrɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

“和梅德洛克太太一样，他也不理解父亲匆匆说道的话是什么意思：

“ [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] !
“ In the garden !
“ 在 这 花园 !

“在花园里！”

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ! ”
In the garden ! ”
在 这 花园 ! ”

在花园里！

“ [jes] , ” ['hʌrid] [ɒn] [ˌkɒlɪn] .
“ Yes , ” hurried on Colin .
“ 是的 , ” 慌忙 在 科林 .

“是的，”科林急忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['meəri] [ænd; ənd] ['dɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ It was the garden that did it — and Mary and Dickon and the
“ 它 曾是 这 花园 那 做过 它 — 和 玛丽 和 迪肯 和 这
['kriːtʃəz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] .
creatures — and the Magic .
生物 — 和 这 魔法 .

“是花园——还有玛丽、迪肯、那些生物——以及魔法——成就了这一切。”

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
No one knows .
不 一 知道 .

没人知道。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
We kept it to tell you when you came .
我们 保留 它 到 告诉 你 什么时候 你 来了 .

我们留着它是为了告诉你你什么时候来的。

[aɪm] [wel] , [ai] [kæn; kən] [biːt] ['meəri] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] .
I'm well , I can beat Mary in a race .
我是 出色地 , 我 能 打 玛丽 在 一个 种族 .

我很好，我赛跑能赢玛丽。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æθliːt] .
I'm going to be an athlete .
我是 去 到 是 一个 运动员 .

我要成为一名运动员。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
” He said it all so like a healthy boy — his face flushed ,
” 他 说 它 全部 所以 喜欢 一个 健康 男生 — 他的 脸 酡 ,
“他说的一切都像个健康的男孩——脸涨得通红，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːɡənəs] — [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪvənz] [səʊl]
his words tumbling over each other in his eagerness — that Mr . Craven's soul
他的 字 翻滚 超过 每个 其他 在 他的 渴望 — 那 先生 . 克雷文的 灵魂
[ʃʊk] [wɪð] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [dʒɔɪ] .
shook with unbelieving joy .
摇晃 和 不信者 喜悦 .
他急切地滔滔不绝，话语交织在一起——克雷文先生的灵魂因难以置信的喜悦而颤抖。

[ˌkɒlɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːm] .
Colin put out his hand and laid it on his father's arm .
科林 放 出去 他的 手 和 铺设 它 在 他的 父亲的 手臂 .
科林伸出手，放在父亲的胳膊上。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɡlæd] , [ˈfɑːðə(r)] ?
“ Aren't you glad , Father ?
“ 不是 你 高兴的 , 父亲 ?
“父亲，您不高兴吗？”

” [hiː; hi] [endid] .
” he ended .
” 他 结束 .
他最后说道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɡlæd] ?
“ Aren't you glad ?
“ 不是 你 高兴的 ?
你不高兴吗?

[aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] !
I'm going to live forever and ever and ever !
我是 去 到 居住 永远 和 曾经 和 曾经 !
我将永远永远永远地活着！

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [stɪl] .
” Mr . Craven put his hands on both the boy's shoulders and held him still .
” 先生 . 懦夫 放 他的 双手 在 两个都 这 男孩们 肩膀 和 握住 他 仍然 .
克雷文先生将双手放在男孩的双肩上，让他保持静止。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He knew he dared not even try to speak for a moment .
他 知道 他 敢于 不是 甚至 尝试 到 说话 为了 一个 片刻 .
他知道自己连一秒钟都不敢开口说话。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Take me into the garden , my boy , ” he said at last .
“ 拿 我 进入 这 花园 , 我的 男生 , ” 他 说 在 最后的 .
“带我去花园吧，孩子，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ And tell me all about it .
“ 和 告诉 我 全部 关于 它 .
“请把所有细节都告诉我。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ɪn] .
” And so they led him in .
” 和 所以 他们 引领 他 在 .
于是他们把他带了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələt] [bluː]
The place was a wilderness of autumn gold and purple and violet blue
这 地方 曾是 一个 荒野 的 秋天 金子 和 紫色的 和 紫色 蓝色的
[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [leɪt] ['lɪliz] ['stændɪŋ]
and flaming scarlet and on every side were sheaves of late lilies standing
和 炽盛 猩红 和 在 每一个 边 是 捆 的 晚的 百合花 常设
[tə'geðə(r)] — ['lɪliz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['ruːbi] .
together — lilies which were white or white and ruby .
一起 — 百合花 哪个 是 白色的 或者 白色的 和 红宝石 .

这里宛如一片秋色斑斓的荒野，金黄、紫罗兰蓝、火红交织，四周遍布着成束的晚开百合花——这些百合花有的洁白，有的白底红宝石色。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wel] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]
He remembered well when the first of them had been planted that just at
他 记得 出色地 什么时候 这 第一的 的 他们 有 到过 已种植 那 只是 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [leɪt] ['glɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .
this season of the year their late glories should reveal themselves .
这 季节 的 这 年 他们的 晚的 荣耀 应该 揭示 他们自己 .

他清楚地记得，当第一批树苗种下时，就预言它们会在一年中的这个时候展现出晚年的荣光。

[leɪt] ['rəʊzɪz] [klaɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði]
Late roses climbed and hung and clustered and the sunshine deepening the
晚的 玫瑰 攀登 和 悬挂 和 聚类 和 这 阳光 加深 这
[hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [triːz] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [wʌn] ,
hue of the yellowing trees made one feel that one ,
色调 的 这 黄化 树木 制成 一 感觉 那 一 ,

晚开的玫瑰攀援、垂挂、簇拥，阳光加深了泛黄树木的色调，让人不禁产生这样一种感觉：

[stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'baʊəd] ['temp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] .
stood in an embowered temple of gold .
站立 在 一个 弓形 寺庙 的 金子 .

站在一座金色的、绿荫环绕的庙宇中。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [stʊd] ['saɪlənt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]
The newcomer stood silent just as the children had done when they came into
这 新人 站立 沉默的 只是 作为 这 孩子们 有 完毕 什么时候 他们 来了 进入
[ɪts] ['greɪnɪs] .
its grayness .
它是 灰色 .

新来者静静地站着，就像孩子们刚走进这片灰暗之中时那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
He looked round and round .
他 看起来 圆形的 和 圆形的 .

他环顾四周。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought it would be dead , ” he said .
“ 我 想法 它 会 是 死的 , ” 他 说 .

“我以为它已经死了，”他说。

“ ['meəri] [θɔːt] [səʊ][æt; ət] [fɜːst] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .
“ Mary thought so at first , ” said Colin .
“ 玛丽 想法 所以 在 第一的 , ” 说 科林 .

“玛丽一开始也是这么想的，”科林说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv] .
“ But it came alive .
“ 但 它 来了 活 .

但它活了过来。

” [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [triː] — [ɔːl][bʌt; bət][ˌkɒlɪn] ,
” Then they sat down under their tree — all but Colin ,
” 然后 他们 卫星 向下 在下面 他们的 树 — 全部 但 科林 ,

然后，除了科林以外，他们都坐在了树下。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .
who wanted to stand while he told the story .
WHO 通缉 到 站立 尽管 他 讲述 这 故事 .

他想站着听他讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , ['ɑːtʃibɔːld] ['kreɪv(ə)n] [θɔːt] ,
It was the strangest thing he had ever heard , Archibald Craven thought ,
它 曾是 这 最奇怪的 事物 他 有 曾经 听到 , 阿奇博尔德 懦夫 想法 ,

阿奇博尔德·克雷文心想，这是他听过的最奇怪的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] ['hedlɒŋ] [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] .
as it was poured forth in headlong boy fashion .
作为 它 曾是 倾倒 前进 在 一头扎 男生 时尚 .

就像男孩莽撞地倾泻而出一样。

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ænd; ənd][waɪld] ['kriːtʃəz] ,
Mystery and Magic and wild creatures ,
神秘 和 魔法 和 荒野 生物 ,

神秘、魔法和野生生物，

[ðə; ði] [wɪəd] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the weird midnight meeting — the coming of the spring — the passion of
这 诡异的 午夜 会议 — 这 未来 的 这 春天 — 这 热情 的
[in'sʌlt] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][dɪ'faɪ][əʊld][ben]
insulted pride which had dragged the young Rajah to his feet to defy old Ben
受辱 自豪 哪个 有 拖拽 这 年轻的 拉惹 到 他的 脚 到 违抗 老的 本
- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Weatherstaff to his face .
- 到 他的 脸 .

那次诡异的午夜会面——春天的到来——年轻的拉贾因自尊心受挫而怒火中烧，奋起反抗老本·韦瑟斯塔夫。

[ðə; ði] [ɒd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ðə; ði] [pleɪ] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [səʊ] ['keəfəli] [kept] .
The odd companionship , the play acting , the great secret so carefully kept .
这 奇怪的 友谊 , 这 玩 表演 , 这 伟大的 秘密 所以 小心 保留 .

奇特的友谊，表演，以及小心翼翼保守的巨大秘密。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː]
The listener laughed until tears came into his eyes and sometimes tears came into
这 听众 笑了 直到 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 和 有时 眼泪 来了 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] .
his eyes when he was not laughing .
他的 眼睛 什么时候 他 曾是 不是 笑 .

听众笑得眼泪都出来了，有时即使不笑，眼泪也会涌上眼眶。

[ðə; ði] ['æθliːt] , [ðə; ði]['lektʃərə(r)] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] , ['lʌvəbl] ,
The Athlete , the Lecturer , the Scientific Discoverer was a laughable , lovable ,
这 运动员 , 这 讲师 , 这 科学 发现者 曾是 一个 可笑 , 可爱的 ,
['helθi] [jʌŋ] ['hjuːmən] [θɪŋ] .
healthy young human thing .
健康 年轻的 人类 事物 .

这位集运动员、讲师、科学发现者于一身的年轻人，是一个滑稽可爱、健康阳光的年轻人。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
“ Now , ” he said at the end of the story ,
“ 现在 , ” 他 说 在 这 结尾 的 这 故事 ,

“现在，”他在故事结尾说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ it need not be a secret any more .
“ 它 需要 不是 是 一个 秘密 任何 更多的 .

“这不再是秘密了。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈnɪəli] [ˈɪntuː][fɪts] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][ai]
I dare say it will frighten them nearly into fits when they see me — but I
我 敢 说 它 将要 吓唬 他们 几乎 进入 适合 什么时候 他们 看 我 — 但 我
[ˌeɪ ˈem][ˈnevə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [əˈgen] .
am never going to get into the chair again .
是 绝不 去 到 得到 进入 这 椅子 再次 .

我敢说，他们看到我会吓得魂飞魄散——但我再也不会坐上那把椅子了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I shall walk back with you , Father — to the house .
我 将 走 后退 和 你 , 父亲 — 到 这 房子 .

父亲，我将与您一同返回家中。

” [ben] - [ˈdjuːtiz] [ˈreəli] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
” Ben Weatherstaff's duties rarely took him away from the gardens ,
” 本 - 职责 很少 采取 他 离开 从 这 花园 ,

“本·韦瑟斯塔夫的职责很少让他离开花园。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]
but on this occasion he made an excuse to carry some vegetables to the
但 在 这 场合 他 制成 一个 原谅 到 携带 一些 蔬菜 到 这
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [hɔːl] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]
kitchen and being invited into the servants ' hall by Mrs . Medlock to drink a
厨房 和 存在 受邀 进入 这 仆人 - 大厅 经过 太太 . 梅德洛克 到 喝 一个
[glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] — [wen]
glass of beer he was on the spot — as he had hoped to be — when
玻璃 的 啤酒 他 曾是 在 这 点 — 作为 他 有 希望 到 是 — 什么时候
[ðə; ði][məʊst][drəˈmætɪk] [ɪˈvent] [mɪsəlθweɪt] [ˈmænə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the most dramatic event Misselthwaite Manor had seen during the present
这 最多 戏剧性 事件 米塞尔斯韦特 庄园 有 已见 期间 这 展示
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .
generation actually took place .
一代 实际上 采取 地方 .

但这一次，他找了个借口去厨房拿些蔬菜，梅德洛克太太邀请他到仆人餐厅喝杯啤酒，他正巧在那里——正如他所希望的那样——见证了米塞尔斯韦特庄园在这一代人中发生的最戏剧性的事件。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [geɪv] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of the windows looking upon the courtyard gave also a glimpse of the
一 的 这 视窗 寻找 之上 这 庭院 给予 还 一个 一瞥 的 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

其中一扇面向庭院的窗户还可以瞥见草坪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌlɑːk] , [ˈnəʊɪŋ] [ben] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
Mrs . Medlock , knowing Ben had come from the gardens ,
太太 . 梅德洛克 , 会心 本 有 来 从 这 花园 ,

梅德洛克太太知道本是从花园里来的，

[həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [tʃɑːns]
hoped that he might have caught sight of his master and even by chance
希望 那 他 可能 有 捕捉 视线 的 他的 掌握 和 甚至 经过 机会
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈmɑːstə(r)][ˌkɒlɪn] .
of his meeting with Master Colin .
的 他的 会议 和 掌握 科林 .

他希望自己能见到他的主人，甚至有机会与科林大师相遇。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - ?
“ Did you see either of them , Weatherstaff ?
“ 做过 你 看 任何一个 的 他们 , - ?

“韦瑟斯塔夫，你看到他们俩了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] - [mʌg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]
Ben took his beer - mug from his mouth and wiped his lips with the back
本 采取 他的 啤酒 - 马克杯 从 他的 嘴 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

本从嘴里拿出啤酒杯，用手背擦了擦嘴唇。

“ [aɪ] , [ðæt] [ai][dɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃruːdli] [sɪg'nɪfɪkənt] [eə(r)] .
“ Aye , that I did , ” he answered with a shrewdly significant air .
“ 是的 , 那 我 做过 , ” 他 回答 和 一个 精明地 重要的 空气 .

“是的，我的确这么做了，”他用一种意味深长的语气回答道。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] .
“ Both of them ? ” suggested Mrs . Medlock .
“ 两个都 的 他们 ? ” 建议 太太 . 梅德洛克 .

“他们两个？”梅德洛克太太问道。

“ [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ben] - .
“ Both of ' em , ” returned Ben Weatherstaff .
“ 两个都 的 - 呃 , ” 返回 本 - .

“他们两个，”本·韦瑟斯塔夫回答道。

“ [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [mæm] , [ai][kʊd; kəd] [sʌp] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [mʌg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Thank ye kindly , ma'am , I could sup up another mug of it . ”
“ 感谢 是的 亲切地 , 女士 , 我 可以 上 向上 其他 马克杯 的 它 . ”

“谢谢您，夫人，我还能再喝一杯呢。”

“ [tə'geðə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] , ['heɪstɪli] ['əuvəˌfiliŋ] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] - [mʌg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Together ? ” said Mrs . Medlock , hastily overfilling his beer - mug in her
“ 一起 ? ” 说 太太 . 梅德洛克 , 草草 溢出 他的 啤酒 - 马克杯 在 她
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“一起？”梅德洛克太太兴奋地说道，同时急忙把他的啤酒杯倒得满满的。

“ [tə'geðə(r)] , [mæm] , ” [ænd; ənd] [ben] [gʌlp] [daʊn] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [mʌg] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] .
“ Together , ma'am , ” and Ben gulped down half of his new mug at one gulp .
“ 一起 , 女士 , ” 和 本 吞咽 向下 一半 的 他的 新的 马克杯 在 一 咕噜 .

“一起喝吧，夫人，”本一口气喝下了新杯子里的一半。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] ?
“ Where was Master Colin ?
“ 在哪里 曾是 掌握 科林 ?

科林少爷去哪儿了？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ?
How did he look ?
如何 做过 他 看 ?

他看起来怎么样？

[wɒt]	[dɪd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	?	”
What	**did**	**they**	**say**	**to**	**each**	**other**	**?**	**”**
什么	做过	他们	说	到	每个	其他	?	”

他们彼此说了些什么?

“	[ai]	['dɪdnə]	-	[hɪə(r)]	[ðæt]	,	”	[sed]	[ben]	,
“	**I**	**didna**	**'**	**hear**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**
“	我	没事	-	听到	那	,	”	说	本	,

“我没听到,”本说道。

“	[ə'lɒŋ]	[əʊ]	-	['əʊnli]	[biːn]	-	[ɒn]	['ti 'eɪtʃ]	-	['steplædə(r)]	['lʊkɪn]	['əʊvə(r)]	['ti 'eɪtʃ]	-	[wɔːl]	.
“	**along**	**o**	**'**	**only**	**bein**	**'**	**on**	**th**	**'**	**stepladder**	**lookin**	**over**	**th**	**'**	**wall**	**.**
“	沿着	o	-	仅有的	是	-	在	th	-	梯子	在看	超过	th	-	墙	.

“沿着梯子往墙外看。”

[bʌt; bət]	[aɪl]	[tel]	[ðiː]	[ðɪs]	.
But	**I'll**	**tell**	**thee**	**this**	**.**
但	患病的	告诉	你	这	.

但我要告诉你一件事。

[ðeəz; ðəz]	[biːn]	[θɪŋz]	[gɔɪn]	-	[ɒn]	[ˌaʊt'saɪd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[haʊs]	['piːp(ə)l]	[nəʊz]	[naʊt]	[ə'baʊt]	.
There's	**been**	**things**	**goin**	**'**	**on**	**outside**	**as**	**you**	**house**	**people**	**knows**	**nowt**	**about**	**.**
有	到过	事物	去	-	在	外部	作为	你	房子	人们	知道	现在	关于	.

你家外面发生了很多事，但你家里的人一无所知。

[æn; ən]	-	[wɒt]	-	[faɪnd]	[aʊt]	-	[faɪnd]	[aʊt]	[suːn]	.
An	**'**	**what**	**tha'll**	**find**	**out**	**tha'll**	**find**	**out**	**soon**	**.**
一个	-	什么	-	寻找	出去	-	寻找	出去	很快	.

你很快就会知道的。

”	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[sw'ɒləʊd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪə(r)]
”	**And**	**it**	**was**	**not**	**two**	**minutes**	**before**	**he**	**swallowed**	**the**	**last**	**of**	**his**	**beer**
”	和	它	曾是	不是	二	分钟	前	他	吞咽	这	最后的	的	他的	啤酒

[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[mʌg]	['sɒləmli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]
and	**waved**	**his**	**mug**	**solemnly**	**toward**	**the**	**window**	**which**	**took**	**in**	**through**	**the**
和	挥手	他的	马克杯	庄严地	朝向	这	窗户	哪个	采取	在	通过	这

['ʃrʌbəri]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːn]	.
shrubbery	**a**	**piece**	**of**	**the**	**lawn**	**.**
灌木	一个	片	的	这	草地	.

“不到两分钟，他就喝光了最后一口啤酒，郑重地朝窗外挥了挥手中的啤酒杯，透过灌木丛可以看到一片草坪。

“	[lʊk]	[ðeə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ɪf]	[θæz]	['kjʊəriəs]	.
“	**Look**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**if**	**tha's**	**curious**	**.**
“	看	那里	,	”	他	说	,	“	如果	那是	好奇的	.

“看看那儿,”他说，“如果你好奇的话。”

[lʊk]	[wʌts]	['kʌmɪn]	-	[ə'krɒs]	['ti 'eɪtʃ]	-	[grɑːs]	.
Look	**what's**	**comin**	**'**	**across**	**th**	**'**	**grass**	**.**
看	是什么	即将到来	-	穿过	th	-	草	.

瞧瞧草地上有什么!

” [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌlɑːk] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk]
” When Mrs . Medlock looked she threw up her hands and gave a little shriek
” 什么时候 太太 . 梅德洛克 看起来 她 扔 向上 她 双手 和 给予 一个 小的 尖叫
[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['sɜːvənt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['bəʊltɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl]
and every man and woman servant within hearing bolted across the servants ' hall
和 每一个 男人 和 女士 仆人 之内 听力 螺栓连接 穿过 这 仆人 - 大厅
[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and stood looking through the window with their eyes almost starting out of their
和 站立 寻找 通过 这 窗户 和 他们的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .

“梅德洛克太太看到这一幕，举起双手，发出了一声尖叫，所有能听到的男男女女仆都冲过仆人厅，站在窗边，瞪大了眼睛往外看。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [mɪsəlθweɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['meni]
Across the lawn came the Master of Misselthwaite and he looked as many
穿过 这 草地 来了 这 掌握 的 米塞尔斯韦特 和 他 看起来 作为 许多
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .
of them had never seen him .
的 他们 有 绝不 已见 他 .

米塞尔斯韦特庄园的主人穿过草坪走了过来，他的样子让在场的许多人看起来从未见过他。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
And by his side with his head up in the air and his eyes full of laughter
和 经过 他的 边 和 他的 头 向上 在 这 空气 和 他的 眼睛 满的 的 笑声
[wɔːkt] [æz; əz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['stedəli] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] — ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] !
walked as strongly and steadily as any boy in Yorkshire — Master Colin !
步行 作为 强烈 和 稳步 作为 任何 男生 在 约克郡 — 掌握 科林 !

在他身边，昂着头，眼中充满笑意，迈着像约克郡任何一个男孩一样强壮而稳健的步伐——科林少爷！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神